叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 城堡租金(castle Rackrent) 000001

2. 城堡租金(castle Rackrent) 000002

3. 城堡租金(castle Rackrent) 000003

4. 城堡租金(castle Rackrent) 000004

5. 城堡租金(castle Rackrent) 000005

6. 城堡租金(castle Rackrent) 000006

7. 城堡租金(castle Rackrent) 000007

8. 城堡租金(castle Rackrent) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

城堡租金(Castle Rackrent)

['kɑːs(ə)l] ['rækrent]
CASTLE **RACKRENT**
城堡 租金

城堡租金

[baɪ]['mærɪə] ['edʒwərθ]
by **Maria** **Edgeworth**
经过 玛丽亚 埃奇沃思

玛丽亚·埃奇沃思

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
With **an** **Introduction** **by**
和 一个 介绍 经过

由……引言

[æn] ['θækəri] ['ritʃi]
Anne **Thackeray** **Ritchie**
安妮 萨克雷 里奇

安妮·萨克雷·里奇

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
MACMILLAN **AND** **CO** **.**
麦克米伦 和 一氧化碳 .

麦克米伦公司

[ænd; ənd] [njuː] YORK1895
AND **NEW** **YORK1895**
和 新的 YORK1895

以及纽约1895年

[[nəʊt] :
[**Note** **:**
[笔记 :

[笔记:

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['fʊtnoʊt] [ænd; ənd] ['meni] ['refərənsɪz] [tuː; tə]
The **body** **of** **this** **novel** **contains** **a** **lot** **of** **footnotes** **and** **many** **references** **to**
这 身体 的 这 小说 包含 一个 很多 的 脚注 和 许多 参考 到
[ðə; ði] ['glɒsəri] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
the **Glossary** **at** **the** **end** **.**
这 词汇表 在 这 结尾 .

这部小说正文包含大量脚注，并且多次引用了文末的词汇表。

[ðə; ði] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɒsəri] [hæv; həv] [biːn] ['nʌmbəd] [ɪn] [skweə(r)] ['brækɪts] .
The **references** **to** **the** **Glossary** **have** **been** **numbered** **in** **square** **brackets** **.**
这 参考 到 这 词汇表 有 到过 编号 在 正方形 括号 .

术语表中的引用已用方括号编号。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɒsəri] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːbuk] .
They **are** **linked** **to** **the** **Glossary** **at** **the** **end** **of** **the** **eBook** **.**
他们 是 链接 到 这 词汇表 在 这 结尾 的 这 电子书 .

它们与电子书末尾的词汇表相关联。

[ðə; ði] ['fʊtnoʊt] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [lɒŋ]) [hæv; həv] [biːn] ['nʌmbəd] [ɪn] ['kɜːli]
The footnotes (which are sometimes quite long) have been numbered in curly
这 脚注 (哪个 是 有时 相当 长的) 有 到过 编号 在 卷曲
['brækɪts] .
brackets .
括号 .

脚注（有时篇幅很长）用花括号标出编号。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] .
They are linked to the note at the end of the paragraph .
他们 是 链接 到 这 笔记 在 这 结尾 的 这 段落 .

它们与段落末尾的注释相关联。

[ɪ'tælɪks][hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['kæpɪtlz] .]
Italics have been replaced by capitals .]
斜体 有 到过 替换 经过 首都 .]

斜体字已替换为大写字母。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[nəʊts] [ɒn] - ['kɑːs(ə)l] ['rækrent]
NOTES ON ' CASTLE RACKRENT
笔记 在 - 城堡 租金

关于“城堡租金”的笔记

- ['ɔːθərz] ['prefəs]
' AUTHOR'S PREFACE
- 作者的 前言

作者序

['kɑːs(ə)l] ['rækrent]
CASTLE RACKRENT
城堡 租金

城堡租金

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ]
MONDAY MORNING
周一 早晨

星期一早上

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rækrent] ['fæməli]
CONTINUATION OF THE MEMOIRS OF THE RACKRENT FAMILY
续篇 的 这 回忆录 的 这 租金 家庭

拉克伦特家族回忆录续篇

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sɜː(r)] ['kɑːnəli] ['rækrent]
HISTORY OF SIR CONOLLY RACKRENT
历史 的 先生 康诺利 租金

康诺利·拉克伦特爵士的历史

['glɒsəri]
GLOSSARY
词汇表

词汇表

[ɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edʒwərθ] ['fæməli] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['prɒpəli] [təʊld] ,
The 这 **story** 故事 **of** 的 **the** 这 **Edgeworth** 埃奇沃思 **Family** 家庭 **,** , **if** 如果 **it** 它 **were** 是 **properly** 适当地 **told** 讲述 **,** ,

如果能好好讲述埃奇沃斯家族的故事，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [ðəm'selvz] ;
should 应该 **be** 是 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **the** 这 **ARABIAN** 阿拉伯 **NIGHTS** 夜晚 **themselves** 他们自己 **;** ;

应该和《一千零一夜》一样长；

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn'telɪdʒənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] , [ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ]
the 这 **thousand** 千 **and** 和 **one** 一 **cheerful** 快乐 **intelligent** 聪明的 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **circle** 圆圈 **,** , **the** 这 **amusing** 有趣
[frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
friends 朋友们 **and** 和 **relations** 关系 **,** ,

圈子里那一千零一位开朗聪慧的成员，还有那些风趣幽默的朋友和亲戚们，

[ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [həʊm] ,
the 这 **charming** 迷人 **surroundings** 周围环境 **,** , **the** 这 **cheerful** 快乐 **hospitable** 好客 **home** 家 **,** ,

迷人的环境，热情好客的家，

[ɔ:l] [gəʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [æn; ən]['ɔ:ləʊst] [ju'ni:k] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['fæməli][ɒv; əv] [greɪt]
all 全部 **go** 去 **to** 到 **make** 制作 **up** 向上 **an** 一个 **almost** 几乎 **unique** 独特的 **history** 历史 **of** 的 **a** 一个 **county** 县 **family** 家庭 **of** 的 **great** 伟大的
[pɑ:ts] [ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['kærəktə(r)] .
parts 部分 **and** 和 **no** 不 **little** 小的 **character** 特点 **.** .

这一切共同构成了该县一个拥有伟大成就和鲜明个性的家族近乎独一无二的历史。

[ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [mi:nz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['rent(ə)l]
The 这 **Edgeworths** 埃奇沃思 **were** 是 **people** 人们 **of** 的 **good** 好的 **means** 方法 **and** 和 **position** 位置 **,** , **and** 和 **their** 他们的 **rental** 租赁
, [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ,
, , **we** 我们 **are** 是 **told** 讲述 **,** ,

埃奇沃思一家家境殷实，地位显赫，据说他们的租金……

[ə'maunt] [tu:; tə] ['nɪəli] £3000 [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
amounted 金额 **to** 到 **nearly** 几乎 **£3000** £3000 **a** 一个 **year** 年 **.** .

一年下来差不多要3000英镑。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] ,
At 在 **one** 一 **time** 时间 **there** 那里 **was** 曾是 **some** 一些 **talk** 讲话 **of** 的 **a** 一个 **peerage** 贵族 **for** 为了 **Mr** 先生 **.** . **Edgeworth** 埃奇沃思 **,** ,

曾有传言说要授予埃奇沃思先生贵族爵位。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tu:] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] .
but 但 **he** 他 **was** 曾是 **considered** 经过考虑的 **too** 也 **independent** 独立的 **for** 为了 **a** 一个 **peerage** 贵族 **.** .

但他被认为过于特立独行，不适合获得贵族爵位。

[ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['ɔːlweɪz] .

The	family	tradition	seems	to	have	been	unconventional	and	spirited	always	.
这	家庭	传统	似乎	到	有	到过	非传统	和	精神抖擞	总是	.

这个家族的传统似乎一直都与众不同，充满活力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rekɔːdz] [stɪl] [ek'stænt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['ɛdʒˌwɜːθs] [pə'zeʃ(ə)n] ,

There	are	records	still	extant	in	the	present	Mr	.	Edgeworth's	possession	,
那里	是	记录	仍然	现存	在	这	展示	先生	.	埃奇沃斯的	拥有	,

现埃奇沃思先生手中仍保存着一些相关记录。

— ['peɪpəz] [ɒv; əv][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [vaɪ'tæləti][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtʃmənt] ,

—	papers	of	most	wonderful	vitality	for	parchment	,
—	文件	的	最多	精彩的	活力	为了	羊皮纸	,

—适用于羊皮纸的极佳纸张，

— [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] ['pæʃənət] [riˈmɔnstrəns] [ænd; ənd][ˌædʒuə'reiʃən][frɒm; frəm] [greɪt] -

—	where	you	may	read	passionate	remonstrances	and	adjurations	from	great	-
—	在哪里	你	可能	读	热情的	抗议	和	劝告	从	伟大的	-

['grænd,fɑːðə] [tuː; tə] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] ,

grandfathers	to	great	-	great	-	grandfathers	,
祖父们	到	伟大的	-	伟大的	-	祖父们	,

——在那里，你可以读到从曾祖父到高祖父们热情洋溢的劝诫和恳求，

[ænd; ənd] [weə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,mʌðə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] ['viːəmənt]

and	where	great	-	great	-	grandmothers	rush	into	the	discussion	with	vehement
和	在哪里	伟大的	-	伟大的	-	祖母们	匆忙	进入	这	讨论	和	慷慨

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɒnstrəns] ,

spelling	and	remonstrance	,
拼写	和	抗议	,

而那些曾祖母们则带着激烈的拼写错误和抗议冲进讨论中，

[ænd; ənd] [meɪk] ['mætəz] [nəʊ]['betə(r)][baɪ][ðeə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] .

and	make	matters	no	better	by	their	interference	.
和	制作	事情	不	更好的	经过	他们的	干涉	.

他们的干预只会让事情变得更糟。

[aɪ]['nevə(r)] [riːd] [mɔː(r)] ['pæʃənətli] ['eləkwənt] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ə'piːlz] .

I	never	read	more	passionately	eloquent	letters	and	appeals	.
我	绝不	读	更多的	热情地	雄辩	信件	和	上诉	.

我从未读过如此热情洋溢、文笔优美的信件和呼吁书。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleɪzəntə] ['neɪtʃə(r)] ; ['merimeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['festɪv]

There	are	also	records	of	a	pleasanter	nature	;	merrymakings	,	and	festive
那里	是	还	记录	的	一个	更令人愉悦	自然	;	欢乐的	,	和	节日

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] 12s .

preparations	,	and	12s	.
准备工作	,	和	12s	.

还有一些比较愉快的记录；欢乐的聚会、节日的准备工作，以及 12 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mɑːgrət] ['edʒwərθ] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] ,

for	a	pair	of	silk	stockings	for	Miss	Margaret	Edgeworth	to	dance	in	,
为了	一个	一对	的	丝绸	长筒袜	为了	错过	玛格丽特	埃奇沃思	到	舞蹈	在	,

给玛格丽特·埃奇沃思小姐买一双丝袜，让她跳舞时穿。

['keəfəli] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ['bʌdʒɪt] .

carefully	entered	into	the	family	budget	.
小心	进入	进入	这	家庭	预算	.

已仔细纳入家庭预算。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] ['pɔːrtrəts] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp] , [bi'rʌfld] , ['dɪgnɪfaɪd] , [kɑːm] , [ænd; ənd]

All	the	people	whose	portraits	are	hanging	up	,	beruffled	,	dignified	,	calm	,	and
全部	这	人们	谁	肖像	是	绞刑	向上	,	烦躁的	,	凝重	,	冷静的	,	和

['pɛrɪˌwɪgd] ,

periwigged	,
戴假发	,

所有那些画像挂在墙上的人，有衣衫不整的，有仪态端庄的，有神态平静的，还有戴着假发的。

[ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ɪk'strɔːdnrəli] [strɒŋ] [ɪm'preʃnz]

on	the	old	walls	of	Edgeworthstown	certainly	had	extraordinarily	strong	impressions
在	这	老的	墙壁	的	埃奇沃思镇	当然	有	非常	强的	印象

, [ænd; ənd] [geɪv] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

,	and	gave	eloquent	expression	to	them	.
,	和	给予	雄辩	表达	到	他们	.

埃奇沃斯镇古城墙上的壁画无疑给人留下了极其深刻的印象，并雄辩地表达了这些印象。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [fiːl] [kwaɪt] [səʊ] ['strɒŋli] [naʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [æz; əz] [ðeɪ]

I	don't	think	people	could	feel	quite	so	strongly	now	about	their	own	affairs	as	they
我	不	思考	人们	可以	感觉	相当	所以	强烈	现在	关于	他们的	自己的	事务	作为	他们

[dɪd] [ðen] ;

did	then	;
做过	然后	;

我认为现在的人们对自己的事务不会像以前那样投入那么多感情了；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['prɪntɪd] [ɪ'moʊʃnz] , [səʊ] ['meni] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] ,

there	are	so	many	printed	emotions	,	so	many	public	events	,
那里	是	所以	许多	打印	情绪	,	所以	许多	民众	活动	,

印刷品上印满了各种各样的情感，公共活动也数不胜数。

[ðæt] ['praɪvət] ['diːteɪlz] ['kænɒt] [siːm] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

that	private	details	cannot	seem	quite	as	important	.
那	私人的	细节	不能	似乎	相当	作为	重要的	.

个人细节似乎没那么重要了。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Edgeworths	of	those	days	were	farther	away	from	the	world	than	they
埃奇沃思	的	那些	天	是	更远	离开	从	这	世界	比	他们

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

are	now	,
是	现在	,

当时的埃奇沃斯比现在的埃奇沃斯更远离尘世。

['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['lɒŋfəd] , [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [krɒst] [baɪ] ['aɪən] ['reɪlz] .

dwelling	in	the	plains	of	Longford	,	which	as	yet	were	not	crossed	by	iron	rails	.
住宅	在	这	平原	的	朗福德	,	哪个	作为	然而	是	不是	交叉	经过	铁	铁轨	.

居住在朗福德平原，当时那里还没有铁轨。

[ðə; ði] ['fæməli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪstənsɪz] ,

The	family	seems	to	have	made	little	of	distances	,
这	家庭	似乎	到	有	制成	小的	的	距离	,

这家人似乎并不在意距离。

[ænd; ənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪdn] [ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] [tuː; tə]

and	to	have	ridden	and	posted	to	and	fro	from	Dublin	to
和	到	有	骑	和	发布	到	和	弗	从	都柏林	到

[ɪn] [stɔːm] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

Edgeworthstown	in	storm	and	sunshine	.
埃奇沃思镇	在	风暴	和	阳光	.

而且，无论刮风下雨还是晴天，我都曾骑马往返于都柏林和埃奇沃思镇之间。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] ['mesəz] . [mək'mɪlən] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə] [ðɪs] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
When Messrs . Macmillan asked me to write a preface to this new edition of
什么时候 先生们 . 麦克米伦 问 我 到 写 一个 前言 到 这 新的 版 的
[mɪs] ['ɛdʒˌwɜ:θs] ['stɔ:riz] [ai] [θɔ:t] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Miss Edgeworth's stories I thought I should like to see the place where she had
错过 埃奇沃斯的 故事 我 想法 我 应该 喜欢 到 看 这 地方 在哪里 她 有
[lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] ,
lived so long and where she had written so much ,
居住地 所以 长的 和 在哪里 她 有 书面 所以 很多 ,

麦克米伦先生邀请我为埃奇沃思小姐故事集的新版本写序时，我想我很想去看看她生活了那么久、创作了那么多作品的地方。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['aɪələnd] ['ɜ:li] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
and so it happened that being in Ireland early this year ,
和 所以 它 发生 那 存在 在 爱尔兰 早期的 这 年 ,

于是，今年年初我在爱尔兰的时候，就发生了这件事。

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ɑ:'selvz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['brɔdˌstoʊn] ['steɪʃ(ə)n] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn]
my daughter and I found ourselves driving up to Broadstone Station one morning in
我的 女儿 和 我 成立 我们自己 驾驶 向上 到 布罗德斯通 车站 一 早晨 在
[taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] [treɪn] [tu:; tə] .
time for the early train to Edgeworthstown .
时间 为了 这 早期的 火车 到 埃奇沃思镇 .

一天早上，我和女儿开车来到布罗德斯通火车站，准备搭乘早班火车前往埃奇沃思镇。

[æz; əz][wi:; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæb][wi:; wi] [ɑ:skt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɒt] [ðə; ði][feə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
As we got out of our cab we asked the driver what the fare should be .
作为 我们 得到 出去 的 我们的 出租车 我们 问 这 司机 什么 这 票价 应该 是 .

我们下出租车后，问司机车费应该是多少。

- [ʃʊə(r)][ðə; ði][feə(r)][ɪz][hɑ:f][ə; eɪ] [kraʊn] , - [sed] [hi:; hi] ,
' Sure the fare is half a crown , ' said he ,
- 当然 这 票价 是 一半 一个 王冠 , - 说 他 ,

“车费当然是半克朗，”他说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] , [ai][kʊd; kəd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] !
' and if you wish to give me more , I could keep it for myself !
- 和 如果 你 希望 到 给 我 更多的 , 我 可以 保持 它 为了 我 !

“如果你愿意给我更多，我可以自己留着！”

- [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] [bɔ:t] ['aʊə(r)] ['peɪpəz] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [rəʊd] .
' The train was starting and we bought our papers to beguile the road .
- 这 火车 曾是 开始 和 我们 买 我们的 文件 到 欺骗 这 路 .

“火车要开了，我们买了报纸来应付路上的麻烦。”

- [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ru:l] ['peɪpə(r)][ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌðə(r)z] ? - [sed] [ðə; ði]
' Will you have a Home Rule paper or one of them others ? ' said the
- 将要 你 有 一个 家 规则 纸 或者 一 的 他们 其他的 ? - 说 这
['nju:zˌbɔɪ] ,
newsboy ,
报童 ,

“你们会刊登自治报还是其他什么报纸呢？”报童问道。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drəʊl] ['emfəsɪs] [ðæt] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑ:fɪŋ] .
with such a droll emphasis that we couldn't help laughing .
和 这样的 一个 滑稽 强调 那 我们 不能 帮助 笑 .

他那滑稽的语气让我们忍不住笑了起来。

- [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] , - [sed] [ai] ; [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ,
' Give me one of each , ' said I ; then he laughed ,
- 给 我 一 的 每个 , - 说 我 ; 然后 他 笑了 ,

“每样给我一个，”我说；然后他笑了。

[æz; əz][nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌbɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] . . . .
as no English newsboy would have done . . . .
作为 不 英语 报童 会 有 完毕 . . . .

这是任何一个英国报童都不会做的……

[wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,
We went along in the car with a sad couple of people out of a hospital ,
我们 去 沿着 在 这 车 和 一个 伤心 夫妻 的 人们 出去 的 一个 医院 ,

我们和一对刚出院、神情悲伤的夫妇一起坐车去了医院。

[kəm'petrɪət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [ten] [j'iəz] [ɪn] ['aɪələnd] ,
compatriots of our own , who had been settled ten years in Ireland ,
同胞们 的 我们的 自己的 , WHO 有 到过 定居 十 年 在 爱尔兰 ,

我们自己的同胞，他们在爱尔兰定居了十年，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .
and were longing to be away .
和 是 渴望 到 是 离开 .

他们渴望离开。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [dʌl] , [dɪ'speərɪŋ] , [ɪn'greɪnd] ['ɪŋglɪʃ] ,
The poor things were past consolation , dull , despairing , ingrained English ,
这 贫穷的 事物 是 过去的 安慰 , 乏味的 , 绝望 , 根深蒂固 英语 ,
[sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['brɪkstən] ,
sick and suffering and yearning for Brixton ,
生病的 和 痛苦 和 渴望 为了 布里克斯顿 ,

这些可怜的人已经无可救药，他们麻木、绝望，带着根深蒂固的英国口音，生病、受苦，并且渴望回到布里克斯顿。

[dʒʌst][æz; əz]['ʌðə(r)] ['eɪliənz] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [hɪlz] [ænd; ənd] [mʊrz] .
just as other aliens long for their native hills and moors .
只是 作为 其他 外星人 长的 为了 他们的 本国的 丘陵 和 沼泽地 .

就像其他外星人渴望回到他们故乡的山丘和荒原一样。

[wiː; wi] ['trævld] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] ['hedʒɪz] ,
We travelled along together all that spring morning by the blossoming hedges ,
我们 旅行 沿着 一起 全部 那 春天 早晨 经过 这 盛开 对冲 ,

那是一个春日的清晨，我们一起沿着盛开着鲜花的树篱漫步。

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [meɪ] ; [ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
and triumphal arches of flowering May ; the hills were very far away ,
和 凯旋的 拱门 的 开花 可能 ; 这 丘陵 是 非常 远的 离开 ,

还有五月盛开的鲜花组成的凯旋门；远处的山丘很远。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvli] [laɪts] [ænd; ənd] [sents] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni]
but the lovely lights and scents were all about and made our journey
但 这 迷人的 灯 和 气味 是 全部 关于 和 制成 我们的 旅行
['tʃɑːmɪŋ] .
charming .
迷人 .

但周围迷人的灯光和芬芳的气息，让我们的旅程变得充满魅力。

[mə'nuːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['freɪgrənt] ['vɪʒn] [æz; əz][wiː; wi] [fluː] [pɑːst] , [ɒv; əv][vɑːst] ['gaːdnz] [wɔːl] -
Maynooth was a fragrant vision as we flew past , of vast gardens wall -
梅努斯 曾是 一个 香 想象 作为 我们 飞翔 过去的 , 的 广阔的 花园 墙 -
[ɪn'kləʊzd] , [ɒv; əv] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] .
enclosed , of stately buildings .
内 , 的 庄严 建筑物 .

当我们飞过时，梅努斯城的景色如梦似幻，广阔的花园被围墙环绕，庄严的建筑群散发着迷人的芬芳。

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [meɪ] ['flaʊəz] ,

The	whole	line	of	railway	was	sweet	with	the	May	flowers	,
这	所有的	线	的	铁路	曾是	甜的	和	这	可能	花朵	,

整条铁路线都洋溢着五月花的芬芳。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːf] - [bɒgz] .

and	with	the	pungent	and	refreshing	scent	of	the	turf	-	bogs	.
和	和	这	泼辣	和	令人耳目一新	香味	的	这	草皮	-	沼泽	.

还有泥炭沼泽那种浓郁而清新的气味。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪmpɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,

The	air	was	so	clear	and	so	limpid	that	we	could	see	for	miles	,
这	空气	曾是	所以	清除	和	所以	清澈的	那	我们	可以	看	为了	英里	,

空气如此清澈透明，我们能看到几英里之外的地方。

[ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [aɪz] ['niːdɪd] [nəʊ] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [wɪð] .

and	short	-	sighted	eyes	needed	no	glasses	to	admire	with	.
和	短的	-	目击者	眼睛	需要	不	眼镜	到	钦佩	和	.

近视的人也不需要戴眼镜就能欣赏美景。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tɜːf] ['kæbɪn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [leɪk] ['plæsɪdli] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ]

Here	and	there	a	turf	cabin	,	now	and	then	a	lake	placidly	reflecting	the	sky
这里	和	那里	一个	草皮	舱	,	现在	和	然后	一个	湖	平静地	反思	这	天空

.

:

.

这里偶尔能看到草皮小屋，偶尔能看到平静的湖面倒映着天空。

[ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['saɪləns] ,

The	country	seemed	given	over	to	silence	,
这	国家	似乎	给定	超过	到	沉默	,

整个国家似乎陷入了沉寂。

[ðə; ði] [laɪt] [sped] [ʌn'hiːdɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['delɪkət] [braʊnz] [ænd; ənd] [griːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒg] - ['fiːldz]

the	light	sped	unheeded	across	the	delicate	browns	and	greens	of	the	bog	-	fields
这	光	加速	无人理会	穿过	这	精美的	棕色	和	青菜	的	这	沼泽	-	字段

;

;

;

光线无情地掠过沼泽地柔和的棕色和绿色；

[ɔː(r)] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [swiːt] ['wʌndəf(ə)l] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [medəuz] .

or	lay	on	the	sweet	wonderful	green	of	the	meadows	.
或者	躺	在	这	甜的	精彩的	绿色的	的	这	草地	.

或者躺在甜美美好的绿色草地上。

[wʌn] ['dæz(ə)lɪŋ] [fiːld] [wiː; wi] [sɔː] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['feəri] [pɪgz] [wɪð] ['kɜːli] [teɪlz] .

One	dazzling	field	we	saw	full	of	dancing	circles	of	little	fairy	pigs	with	curly	tails	.
一	耀眼的	场地	我们	锯	满的	的	跳舞	界	的	小的	仙女	猪	和	卷曲	尾巴	.

我们看到一片绚丽多彩的田野，里面满是卷尾巴的小仙女猪在跳舞，围成一个个圆圈。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['həʊmlaɪk] [bʌt; bət] [nɒt] ['ɪŋgl ənd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

Everything	was	homelike	but	NOT	England	,	there	was	something	of	France	,
一切	曾是	家的感觉	但	不是	英格兰	,	那里	曾是	某物	的	法国	,

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;

something	of	Italy	in	the	sky	;
某物	的	意大利	在	这	天空	;

一切都像家一样，但又不像英国，天空中带着一丝法国和意大利的气息；

[ɪn] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] [tɪnts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [siː] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

in	the	fanciful	tints	upon	the	land	and	sea	,	in	the	vastness	of	the	picture	,
在	这	奇幻的	色调	之上	这	土地	和	海	,	在	这	广袤无垠	的	这	图片	,

在陆地和海洋上奇妙的色彩中，在广袤的画面中，

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['sædnəs] [ænd; ənd] [kɑːm] ['kɒntent] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔː(r)][tuː; tə]

in	the	happy	sadness	and	calm	content	which	is	so	difficult	to	describe	or	to
在	这	快乐的	悲伤	和	冷静的	内容	哪个	是	所以	难的	到	描述	或者	到

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .

account	for	.
帐户	为了	.

那种幸福的悲伤和平静的满足感，是如此难以描述或解释。

['faɪnəli] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .

Finally	we	reached	our	journey's	end	.
最后	我们	达到	我们的	旅程	结尾	.

旅程终于结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ]['riːəl][ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [bɔːd]

It	gave	one	a	real	emotion	to	see	EDGEWORTHSTOWN	written	up	on	the	board
它	给予	一	一个	真实的	情感	到	看	埃奇沃思镇	书面	向上	在	这	木板

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

看到黑板上写着“EDGEWORTHSTOWN”，真是令人百感交集。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒaɪənts] [huː]

and	to	realise	that	we	were	following	in	the	steps	of	those	giants	who
和	到	意识到	那	我们	是	下列的	在	这	步骤	的	那些	巨人	WHO

[hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

had	passed	before	us	.
有	通过了	前	我们	.

我们意识到，我们正在追随那些在我们之前逝去的巨人的脚步。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['kaɪndli] [met] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [drəʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm]

The	master	of	Edgeworthstown	kindly	met	us	and	drove	us	to	his	home
这	掌握	的	埃奇沃思镇	亲切地	遇见	我们	和	驾驶	我们	到	他的	家

[θruː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

through	the	outlying	village	,
通过	这	边远	村庄	,

埃奇沃斯镇的镇长热情地接待了我们，并开车带我们穿过郊外的小村庄前往他的家。

['ʃeɪdɪd] [wɪð] [ɪts] ['sɪkəmɔː(r)] , [ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] ['prɪti] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['braʊzɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .

shaded	with	its	sycamores	,	underneath	which	pretty	cows	were	browsing	the	grass	.
阴影	和	它是	梧桐树	,	下	哪个	漂亮的	牛	是	浏览	这	草	.

在梧桐树的荫蔽下，漂亮的母牛在树下吃草。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən]['kruːsəfɪks] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

We	passed	the	Roman	Catholic	Church	,	the	great	iron	crucifix	standing	in	the
我们	通过了	这	罗马	天主教	教会	,	这	伟大的	铁	十字架	常设	在	这

['tʃɜːtʃjɑːd] .

churchyard	.
墓地	.

我们路过罗马天主教堂，教堂墓地里矗立着巨大的铁十字架。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rəʊz][ðə; ði][əʊld]

Then	the	horses	turned	in	at	the	gate	of	the	park	,	and	there	rose	the	old
然后	这	马匹	转向	在	在	这	门	的	这	公园	,	和	那里	玫瑰	这	老的

[həʊm] ,

home	,
家	,

然后马匹在公园门口转弯，老房子就出现在眼前。

[səʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [wɒt] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	exactly	like	what	one	expected	it	,
所以	确切地	喜欢	什么	一	预期的	它	,

正如人们所预料的那样，

[ðæt] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

that	I	felt	as	if	I	had	been	there	before	in	some	other	phase	of	existence	.
那	我	毛毡	作为	如果	我	有	到过	那里	前	在	一些	其他	阶段	的	存在	.

我感觉自己好像在人生的某个其他阶段来过这里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈtrævələz] !

It	is	certainly	a	tradition	in	the	family	to	welcome	travellers	!
它	是	当然	一个	传统	在	这	家庭	到	欢迎	旅行者	!

欢迎远道而来的客人，这的确是我们家的传统!

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveərɪəs] [ˈmemwɑːz][ai][hæd; həd] [riːd] ,

I	thought	of	the	various	memoirs	I	had	read	,
我	想法	的	这	各种各样的	回忆录	我	有	读	,

我想起了我读过的各种回忆录，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrævələz] [əˈraɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [west] ;

of	the	travellers	arriving	from	the	North	and	the	South	and	the	West	;
的	这	旅行者	抵达	从	这	北	和	这	南	和	这	西方	;

来自北方、南方和西方的旅客；

[ɒv; əv] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈlɔkət] , [ɒv; əv] [ˈpɪkteɪ] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ,

of	Scott	and	Lockhart	,	of	Pictet	,	of	the	Ticknors	,
的	斯科特	和	洛克哈特	,	的	皮克泰	,	的	这	蒂克诺斯	,

斯科特和洛克哈特，皮克泰，蒂克诺家族，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtənt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [tɜːn] ; [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - ,

of	the	many	visitants	who	had	come	up	in	turn	;	whether	it	is	the	year	14	,
的	这	许多	访客	WHO	有	来	向上	在	转动	;	无论	它	是	这	年	-	,

众多来访者轮番上阵；无论是14年，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [ðə; ðɪ][hɒˈspɪtəb(ə)l] [dɔːz] [ˈəʊpən][ˈkaɪndli][tuː; tə][ədˈmɪt][ðem; ðəm] .

or	the	year	94	,	the	hospitable	doors	open	kindly	to	admit	them	.
或者	这	年	-	,	这	好客	门	打开	亲切地	到	承认	他们	.

或者到了 94 年，热情好客的大门会友好地敞开迎接他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] [ˈriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

There	were	the	French	windows	reaching	to	the	ground	,
那里	是	这	法语	视窗	到达	到	这	地面	,

落地窗直达地面。

[θruː] [wɪtʃ] [ˈmærɪə] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz] ;

through	which	Maria	used	to	pass	on	her	way	to	gather	her	roses	;
通过	哪个	玛丽亚	用过的	到	经过	在	她	方式	到	收集	她	玫瑰	;

玛丽亚过去常常经过这里去采摘玫瑰；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ˈwɔːltə] [skɒt] [hæd; həd] [stʊd] ;

there	was	the	porch	where	Walter	Scott	had	stood	;
那里	曾是	这	门廊	在哪里	沃尔特	斯科特	有	站立	;

沃尔特·斯科特曾站过的门廊就在那里；

[ðeə(r)] [gruː] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [bʊʃɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] [pɪŋk] [ˈpiːəniːz] [ɪn]['flaʊə(r)] ,

there	grew	the	quaint	old	-	fashioned	bushes	with	the	great	pink	peonies	in	flower	,
那里	生长	这	古雅	老的	-	造型	灌木丛	和	这	伟大的	粉色的	牡丹	在	花	,

那里生长着古朴雅致的灌木丛，上面开满了硕大的粉红色牡丹花。

[baɪ] [ðəʊz] [ˈreɪlɪŋz] [wɪtʃ] [stɪl] [dɪˈvaɪd][ðə; ðɪ] [pɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [medəuz] [bɪˈjɒnd] ;

by	those	railings	which	still	divide	the	park	from	the	meadows	beyond	;
经过	那些	栏杆	哪个	仍然	划分	这	公园	从	这	草地	超过	;

沿着那些仍然将公园与远处草地隔开的栏杆；

[ðeə(r)] [spred] [ðə; ðɪ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsentʃəri] - [əʊld] [triːz] .

there	spread	the	branches	of	the	century	-	old	trees	.
那里	传播	这	分支	的	这	世纪	-	老的	树木	.

那里，百年古树的枝干舒展开来。

['əʊnli] [lɑːst] ['wɪntə(r)] [ðeɪ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [stɔːrmz] [keɪm] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv]

Only	last	winter	they	told	us	the	storms	came	and	swept	away	a	grove	of
仅有的	最后的	冬天	他们	讲述	我们	这	暴风雨	来了	和	扫荡	离开	一个	树林	的

['biːtʃ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

Beeches	that	were	known	in	all	the	country	round	,
山毛榉	那	是	已知	在	全部	这	国家	圆形的	,

就在去年冬天，他们告诉我们暴风雨席卷而来，摧毁了一片在周边地区闻名遐迩的山毛榉林。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪd] , [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , [stɪl] [rɪ'meɪn] !

but	how	much	of	shade	,	of	flower	,	still	remain	!
但	如何	很多	的	阴影	,	的	花	,	仍然	保持	!

但是，还剩下多少荫凉和花朵呢！

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['hɔːθɔːn] [ɒv; əv] ['steɪtli] [grəʊθ] , [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] ([ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nems]

The	noble	Hawthorn	of	stately	growth	,	the	pine	-	trees	(	there	should	be	NAMES
这	高贵	山楂	的	庄严	生长	,	这	松树	-	树木	(	那里	应该	是	姓名

[fɔː(r); fə(r)] [triːz] ,

for	trees	,
为了	树木	,

高贵挺拔的山楂树，松树（树木应该有名字，

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɒks] [ɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['strɔːŋˌhəʊldz]) .

as	there	are	for	rocks	or	ancient	strongholds	)	.
作为	那里	是	为了	岩石	或者	古老的	堡垒	)	.

就像岩石或古代要塞一样)。

['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [əʊk] [frɒm; frəm] [dʒə'ruːsələm] ,

Mr	.	Edgeworth	showed	us	the	oak	from	Jerusalem	,
先生	.	埃奇沃思	显示	我们	这	橡木	从	耶路撒冷	,

埃奇沃思先生向我们展示了来自耶路撒冷的橡树。

[ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [depθs] [ɒv; əv] [graʊnd] ['aɪvi]

the	grove	of	cypress	and	sycamore	where	the	beautiful	depths	of	ground	ivy
这	树林	的	柏	和	梧桐树	在哪里	这	美丽的	深度	的	地面	常春藤

[ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['debriː] ,

are	floating	upon	the	DEBRIS	,
是	漂浮的	之上	这	碎片	,

柏树和梧桐树林中，美丽的常春藤蔓垂挂在废墟之上。

[ænd; ənd] ['sɒfn] [ðə; ði] [nɑːld] [ruːts] , [waɪl] [ðeɪ] [flʌd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [bæŋks] [wɪð] [griːn] .

and	soften	the	gnarled	roots	,	while	they	flood	the	rising	banks	with	green	.
和	软化	这	盘根错节的	根	,	尽管	他们	洪水	这	上升	银行	和	绿色的	.

软化了盘根错节的根系，同时让绿色植物遍布不断上涨的河岸。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['edʒwərθ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

Mr	.	and	Mrs	.	Edgeworth	brought	us	into	the	house	.
先生	.	和	太太	.	埃奇沃思	带来	我们	进入	这	房子	.

埃奇沃思夫妇把我们带进了屋里。

[ðə; ði] [weɪz] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] , [baɪ] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [saɪd] ['geɪts] ;

The	ways	go	upstairs	and	downstairs	,	by	winding	passages	and	side	gates	;
这	方式	去	楼上	和	楼下	,	经过	绕线	段落	和	边	大门	;

通往楼上的路蜿蜒曲折，有小门和侧门；

[ə; eɪ] ['prɪti] [dəʊmd] ['steəkeɪs] [stɑːrts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] ,

a	pretty	domed	staircase	starts	from	the	central	hall	,
一个	漂亮的	圆顶	楼梯	开始	从	这	中央	大厅	,

从中央大厅开始，有一座漂亮的圆顶楼梯。

[weə(r)] [stændz] [ðæt] [əʊld] [klɒk] - [keɪs] [wɪtʃ] ['mærɪə] [wuːnd] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['eɪti]

where	stands	that	old	clock	-	case	which	Maria	wound	up	when	she	was	over	eighty
在哪里	站立	那	老的	钟	-	案件	哪个	玛丽亚	伤口	向上什么时候		她	曾是	超过	八十

[j'iəz] [əʊld] .

years	old	.
年	老的	.

玛丽亚八十多岁时上紧发条的那座旧钟壳现在还放在哪里呢?

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][rʊmz; ruːmz] ['əʊpənɪŋ]

To	the	right	and	to	the	left	along	the	passages	were	rooms	opening
到	这	正确的	和	到	这	左边	沿着	这	段落	是	房间	开幕

[frɒm; frəm][wʌn]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .

from	one	into	another	.
从	一	进入	其他	.

沿着走廊向左右两侧延伸，每个房间都彼此连通。

[ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][sɜː(r)] [wɔːltərz] [kaɪnd] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ]

I	could	imagine	Sir	Walter's	kind	eyes	looking	upon	the	scene	,	and	Wordsworth
我	可以	想象	先生	沃尔特的	种类	眼睛	寻找	之上	这	场景	,	和	华兹华斯

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

coming	down	the	stairs	,
未来	向下	这	楼梯	,

我可以想象沃尔特爵士慈祥的目光注视着这一幕，以及华兹华斯从楼梯上走下来的情景。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['frendli] [ˌentə'teɪnə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['hæpi] , [ænd; ənd][ɔːl] ['welkəm] [ɪn] [tɜːn] ; [ænd; ənd]

and	their	friendly	entertainer	making	all	happy	,	and	all	welcome	in	turn	;	and
和	他们的	友好的	艺人	制作	全部	快乐的	,	和	全部	欢迎	在	转动	;	和

[ðeə(r)] ['həʊstəs] ,

their	hostess	,
他们的	女主人	,

还有那位友善的表演者，他让每个人都开心，也让每个人都感到宾至如归；还有他们的女主人，

[ðə; ði] ['wɪdəʊd] ['mɪsɪz] . ['edʒwərθ] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [iːtʃ] .

the	widowed	Mrs	.	Edgeworth	,	responding	and	sympathising	with	each	.
这	寡	太太	.	埃奇沃思	,	回应	和	同情的	和	每个	.

寡居的埃奇沃思夫人对每个人都表示了回应和同情。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [weə(r)] ['mærɪə] [rəʊt] ;

We	saw	the	corner	by	the	fire	where	Maria	wrote	;
我们	锯	这	角落	经过	这	火	在哪里	玛丽亚	写道	;

我们看到了玛丽亚在火堆旁写字的角落;

[wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['prɪti] [kɜːrvz] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [diːp]

we	saw	her	table	with	its	pretty	curves	standing	in	its	place	in	the	deep
我们	锯	她	桌子	和	它是	漂亮的	曲线	常设	在	它是	地方	在	这	深的

['keɪsmənt] .

casements	.
窗户	.

我们看到她那张曲线优美的桌子摆放在深窗台上。

[mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] [əʊn] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'bʌv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] .

Miss	Edgeworth's	own	room	is	a	tiny	little	room	above	looking	out	on	the	back	garden	.
错过	埃奇沃斯的	自己的	房间	是	一个	微小的	小的	房间	多于	寻找	出去	在	这	后退	花园	.

埃奇沃思小姐自己的房间是楼上一个很小的房间，可以俯瞰后花园。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] ['əupənz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] ,

This	little	closet	opens	from	a	larger	one	,
这	小的	壁橱	打开	从	一个	更大的	一	,

这个小壁橱是从一个大壁橱里打开的。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [graʊnd] - [flɔː(r)]

and	then	by	a	narrow	flight	of	stairs	leads	to	a	suite	of	ground	-	floor
和	然后	经过	一个	狭窄的	航班	的	楼梯	线索	到	一个	套房	的	地面	-	地面

['tʃeɪmbəz] ,

chambers	,
房间	,

然后沿着一条狭窄的楼梯通往一楼的一系列房间。

['fɒləʊɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [laɪnd] [wɪð] ['bʊkˌkeɪsɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

following	one	from	another	,	lined	with	bookcases	and	looking	on	the	gardens	.
下列的	一	从	其他	,	衬里	和	书柜	和	寻找	在	这	花园	.

一排排书架，面向花园，一排排书架 ...

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn][tuː; tə][stænd] ['steərɪŋ] [æt; ət]

What	a	strange	fellow	-	feeling	with	the	past	it	gave	one	to	stand	staring	at
什么	一个	奇怪的	同伴	-	感觉	和	这	过去的	它	给予	一	到	站立	凝视	在

[ðə; ði][əʊld] [bʊks] ,

the	old	books	,
这	老的	图书	,

站在那里凝视着那些古书，会让人对过去产生一种奇特的亲近感。

[wɪð] [ðeə(r)]['peɪpə(r)] [bæks] [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kʌvəz] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [bɔːdz] ,

with	their	paper	backs	and	old	-	fashioned	covers	,	at	the	gray	boards	,
和	他们的	纸	背部	和	老的	-	造型	封面	,	在	这	灰色的	板	,

它们装帧精美，封面老式，采用灰色硬纸板封面。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪvəri] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] ; [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

which	were	the	liveries	of	literature	in	those	early	days	;	at	the	first
哪个	是	这	涂装	的	文学	在	那些	早期的	天	;	在	这	第一的

[ɪ'dɪʃnz] ,

editions	,
版本	,

这些是早期文学的标志性元素；在第一版中，

[wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['hændraɪtɪŋ] , [ɔː(r)][ɪn] [mə'riːəz] ['prɪti] [kə'lɪgrəfi] .

with	their	inscriptions	in	the	author's	handwriting	,	or	in	Maria's	pretty	caligraphy	.
和	他们的	铭文	在	这	作者的	手写	,	或者	在	玛丽亚的	漂亮的	书法	.

上面有作者亲笔题写的文字，也有玛丽亚漂亮的书法题写的文字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['paɪrət] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɒljuːmz] , [ænd; ənd] ['mækɪnˌtɑːʃɪz] ['memwɑːz] ,

There	was	the	PIRATE	in	its	original	volumes	,	and	Mackintosh's	MEMOIRS	,
那里	曾是	这	海盗	在	它是	原来的	卷	,	和	麦金托什的	回忆录	,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['eseɪz; e'seɪz] ,

and	Mrs	.	Barbauld's	ESSAYS	,
和	太太	.	-	散文	,

还有原版的《海盗》杂志、麦金托什的回忆录和芭芭拉·巴尔德夫人的散文集。

[ænd; ənd] [deɪ'kɑːrtsɪz] ['eseɪz; e'seɪz] , [ðæt] ['ɑːθə(r)] ['hæləm] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] ; ['hæləmz]

and	Descartes's	ESSAYS	,	that	Arthur	Hallam	liked	to	read	;	Hallam's
和	笛卡尔的	散文	,	那	亚瑟	哈勒姆	喜欢	到	读	;	哈勒姆的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['rɑːdʒərzɪz]['poʊəmz] ,

CONSTITUTIONAL	HISTORY	,	and	Rogers's	POEMS	,
宪法	历史	,	和	罗杰斯的	诗歌	,

还有亚瑟·哈勒姆喜欢阅读的笛卡尔的《随笔集》；哈勒姆的《宪法史》；以及罗杰斯的诗集。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɔːl] [ɪn'skraɪbd] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] .

were	there	all	inscribed	and	dedicated	.
是	那里	全部	铭文	和	投入的	.

那里都刻有铭文和题词。

[nɒt] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv] ['mægəziːnz] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [sent][frɒm; frəm]

Not	less	interesting	were	the	piles	of	Magazines	that	had	been	sent	from
不是	较少的	有趣的	是	这	堆	的	杂志	那	有	到过	发送	从

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

同样引人注目的还有从美国寄来的成堆杂志。

[ai][ˈnevə(r)] [njuː] [bɪˈfɔː(r)] [haʊ] ['meni] ['mægəziːnz] [ɪgˈzɪstɪd][ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] ;

I	never	knew	before	how	many	Magazines	existed	even	those	early	days	;
我	绝不	知道	前	如何	许多	杂志	存在	甚至	那些	早期的	天	;

我以前根本不知道，即使在杂志发行初期，竟然有这么多杂志；

[wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm] [daʊn] [æt; ət] ['hæzəd] [ænd; ənd] [riːd] [nems] , [deɪts] , [ænd; ənd] [ɪˈnɪʃlz] . . . .

we	took	some	down	at	hazard	and	read	names	,	dates	,	and	initials	.	.	.	.
我们	采取	一些	向下	在	冒险	和	读	姓名	,	日期	,	和	首字母	.	.	.	.

我们随意取下了一些，读出了上面的姓名、日期和首字母缩写……

['stɔːrid] [ɜːn] [ænd; ənd][ˌmɒnjuˈment(ə)l] [bʌst] [duː; də] [nɒt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][pɑːst][æz; əz][duː; də][ðə; ði]

Storied	urn	and	monumental	bust	do	not	bring	back	the	past	as	do	the
有故事的	瓮	和	宏伟的	摔碎	做	不是	带来	后退	这	过去的	作为	做	这

[bʊks] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

books	which	belong	to	it	.
图书	哪个	属于	到	它	.

精美的骨灰瓮和巨大的半身像并不能像与之相关的书籍那样，将过去带回人间。

['stɔːrid] [ɜːrnz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [stəʊn] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Storied	urns	are	in	churches	and	stone	niches	,	far	removed	from	the
有故事的	骨灰瓮	是	在	教堂	和	石头	利基市场	,	远的	已移除	从	这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spiːk] ;

lives	of	which	they	speak	;
生活	的	哪个	他们	说话	;

教堂和石龛里摆放着充满故事的骨灰瓮，它们与故事中讲述的人物生活相距甚远；

[bʊks] [siːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] ,

books	seem	a	part	of	our	daily	life	,
图书	似乎	一个	部分	的	我们的	日常的	生活	,

书籍似乎已成为我们日常生活的一部分。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	are	like	the	sound	of	a	voice	just	outside	the	door	.
和	是	喜欢	这	声音	的	一个	嗓音	只是	外部	这	门	.

就像门外传来的声音。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [riːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [stɔː(r)d] [əˈweɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

Here	they	were	,	as	they	had	been	read	by	her	,	stored	away	by	her
这里	他们	是	,	作为	他们	有	到过	读	经过	她	,	存储	离开	经过	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

它们就摆在那里，原封不动地保存着，就像她读过的那样。

[ænd; ənd] [stɪl] ['seɪfli] [prɪ'zɜːvd] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][pɑːst] [wɪð] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

and	still	safely	preserved	,	bringing	back	the	past	with	,	as	it	were	,
和	仍然	安全	保存完好	,	带来	后退	这	过去的	和	,	作为	它	是	,

并且仍然完好无损地保存了下来，仿佛将过去带了回来。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

a	cheerful	encouraging	greeting	to	the	present	.
一个	快乐	鼓励	问候	到	这	展示	.

向现在致以一个充满喜悦和鼓励的问候。

['ʌðə(r)] ['relɪks] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [nʌn] [wɪtʃ] [tʌtʃ] [wʌn] [səʊ]

Other	relics	there	are	of	course	,	but	,	as	I	say	,	none	which	touch	one	so
其他	遗物	那里	是	的	课程	,	但	,	作为	我	说	,	没有任何	哪个	触碰	一	所以

['vɪvɪdlɪ] .

vividly	.
生动地	.

当然还有其他遗迹，但是，正如我所说，没有哪一件遗迹能像它一样如此真切地触动人心。

[ðeə(r)] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [ɪŋk] - [stænd] ,

There	is	her	silver	ink	-	stand	,
那里	是	她	银	墨水	-	站立	,

那里有她的银墨水瓶，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] ([ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd]

the	little	table	her	father	left	her	on	which	she	wrote	(	it	had	belonged
这	小的	桌子	她	父亲	左边	她	在	哪个	她	写道	(	它	有	属于

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]) .

to	his	mother	before	him	)	.
到	他的	母亲	前	他	)	.

她父亲留给她的那张小桌子，她就在上面写作（这张桌子以前属于他的母亲）。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['trəʊfi] — [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

There	is	also	a	curious	trophy	—	a	table	which	was	sent	to	her	from
那里	是	还	一个	好奇的	杯	—	一个	桌子	哪个	曾是	发送	到	她	从

['edɪnbrə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

还有一件奇特的奖品——一张从爱丁堡寄给她的桌子。

['ɔ:nəmentɪd] [baɪ] [prə'mɪskjuəs] [v'ju:z] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , ['kjʊəriəsli] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒi:niəs]

ornamented	by	promiscuous	views	of	Italy	,	curiously	inappropriate	to	her	genius
装饰	经过	淫乱	浏览	的	意大利	,	奇怪的是	不当	到	她	天才

; [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

;	but	not	so	the	inscription	,
;	但	不是	所以	这	题词	,

画作上装饰着对意大利的庸俗描绘，与她的才华格格不入；但题词却并非如此。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwəʊtɪd] [frɒm; frəm] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɑ:ts] ['prefəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

which	is	quoted	from	Sir	Walter	Scott's	Preface	to	his	Collected	Edition	,
哪个	是	引	从	先生	沃尔特	斯科特的	前言	到	他的	集	版	,

这段话引自沃尔特·斯科特爵士为其《斯科特全集》所作的序言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [kwəʊtɪd] [hɪə(r)] :

and	which	may	as	well	be	quoted	here	:
和	哪个	可能	作为	出色地	是	引	这里	:

不妨在此引用一下：

- [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz] [tu:; tə] [həʊp] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hju:mə(r)] ,

'	WITHOUT	BEING	SO	PRESUMPTUOUS	AS	TO	HOPE	TO	EMULATE	THE	RICH	HUMOUR	,
-	没有	存在	所以	放肆	作为	到	希望	到	仿真	这	富有的	幽默	,

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['tendənəs] ,

THE	PATHETIC	TENDERNESS	,
这	可怜的	压痛	,

“不敢妄自模仿其丰富的幽默感和令人心碎的温柔，

[ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] [tru:θ] [wɪtʃ] [pə'veɪd] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [frend] , -

AND	ADMIRABLE	TRUTH	WHICH	PERVADE	THE	WORKS	OF	MY	ACCOMPLISHED	FRIEND	,	'
和	令人钦佩的	真相	哪个	弥漫	这	作品	的	我的	完成	朋友	,	-

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [rəʊt] ,

Sir	Walter	wrote	,
先生	沃尔特	写道	,

“我这位才华横溢的朋友的作品中处处体现着令人钦佩的真理，”沃尔特爵士写道。

[ai] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] [ə'temptɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	FELT	THAT	SOMETHING	MIGHT	BE	ATTEMPTED	FOR	MY	OWN	COUNTRY	OF	THE
我	毛毡	那	某物	可能	是	尝试过	为了	我的	自己的	国家	的	这

[seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [mɪs] ['edʒwərθ]

SAME	KIND	AS	THAT	WHICH	MISS	EDGEWORTH
相同的	种类	作为	那	哪个	错过	埃奇沃斯

我感觉我的祖国也可能遭遇与埃奇沃思小姐所遭遇的类似的事件。

[səʊ] ['fɔːtʃənətli]

SO	FORTUNATELY
所以	幸运的是

幸好

[ə'tʃiːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] .

ACHIEVED	FOR	IRELAND	.
已达成	为了	爱尔兰	.

为爱尔兰而成就。

- [ɪn][ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv] [mɪs] ['edʒwərθ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n]

'	In	the	MEMOIRS	of	Miss	Edgeworth	there	is	a	pretty	account	of	her	sudden
-	在	这	回忆录	的	错过	埃奇沃思	那里	是	一个	漂亮的	帐户	的	她	突然

[bɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wen] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

burst	of	feeling	when	this	passage	so	unexpected	,
爆裂	的	感觉	什么时候	这	通道	所以	意外	,

“在埃奇沃思小姐的回忆录中，对她读到这段出乎意料的文字时突然涌现的情感，有一段优美的描述。”

[ænd; ənd][səʊ] ['diːpli] [felt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [riːd] [aʊt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

and	so	deeply	felt	by	her	,	was	read	out	by	one	of	her	sisters	,
和	所以	深	毛毡	经过	她	,	曾是	读	出去	经过	一	的	她	姐妹	,

她对此感触良多，由她的一位姐妹代为宣读。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mærɪə] [leɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪlnəs] [ɪn]

at	a	time	when	Maria	lay	weak	and	recovering	from	illness	in	Edgeworthstown
在	一个	时间	什么时候	玛丽亚	躺	虚弱的	和	恢复中	从	疾病	在	埃奇沃思镇

.

:

.

当时玛丽亚身体虚弱，正在埃奇沃思镇养病。

['aʊə(r)][həʊst] [tʊk] [juː 'es] [ðæt] [deɪ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

Our	host	took	us	that	day	,	among	other	pleasant	things	,
我们的	主持人	采取	我们	那	天	,	之中	其他	令人愉快的	事物	,

那天，我们的房东带我们做了许多令人愉快的事情，其中包括：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [flaɪt] [ɒn][ə; eɪ] [dʒɔːnt] [kɑː(r)] , [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ]

for	a	marvellous	and	delightful	flight	on	a	jaunting	car	,	to	see	something
为了	一个	奇妙	和	愉快	航班	在	一个	短途旅行	车	,	到	看	某物

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

乘坐敞篷马车，体验一次奇妙而愉快的飞行，欣赏沿途风光。

[wiː; wi][sped] [θruː] [stɔːrmz][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [baɪ]['əʊpən] [mʊrz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,

We	sped	through	storms	and	sunshine	,	by	open	moors	and	fields	,
我们	加速	通过	暴风雨	和	阳光	,	经过	打开	沼泽地	和	字段	,

我们疾驰而过，穿过暴风雨和阳光，驶过开阔的荒原和原野。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] ,

and	then	by	villages	and	little	churches	,
和	然后	经过	村庄	和	小的	教堂	,

然后是村庄和小教堂，

[baɪ][fɑːrmz] [weə(r)] [ðə; ði][pɪgz][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [fed] , [baɪ] ['prɪti]

by	farms	where	the	pigs	were	standing	at	the	doors	to	be	fed	,	by	pretty
经过	农场	在哪里	这	猪	是	常设	在	这	门	到	是	美联储	,	经过	漂亮的

[trɪm] ['kɔtidʒz] .

trim	cottages	.
修剪	小屋	.

在猪站在门口等着喂食的农场旁，还有漂亮整洁的小屋。

[ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] ['lɪftɪd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

The	lights	came	and	went	;	as	the	mist	lifted	we	could	see	the	exquisite
这	灯	来了	和	去	;	作为	这	薄雾	抬起	我们	可以	看	这	精美的

['kʌləs] ,

colours	,
颜色	,

灯光忽明忽暗；随着薄雾散去，我们看到了绚丽的色彩。

[ðə; ði] [griːn] , [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [swiːt] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [medəuz] , ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['medəʊ] -

the	green	,	the	dazzling	sweet	lights	on	the	meadows	,	playing	upon	the	meadow	-
这	绿色的	,	这	耀眼的	甜的	灯	在	这	草地	,	玩耍	之上	这	草地	-

[swiːt] [ænd; ənd]['eldə(r)] [bʊʃɪz] ;

sweet	and	elder	bushes	;
甜的	和	长老	灌木丛	;

草地上绿意盎然，阳光洒在绣线菊和接骨木灌木丛上，闪烁着迷人的光芒；

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [gleɪdz] [ɒv; əv] - .

at	last	we	came	to	the	lovely	glades	of	Carriglass	.
在	最后的	我们	来了	到	这	迷人的	林间空地	的	-	.

最后我们来到了美丽的卡里格拉斯林间空地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɒrɪst] [ə'mɪd] [ðɪs] [griːn]

It	seemed	to	me	that	we	had	reached	an	enchanted	forest	amid	this	green
它	似乎	到	我	那	我们	有	达到	一个	迷人的	森林	之中	这	绿色的

[swiːt] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['aɪvi] ,

sweet	tangle	of	ivy	,
甜的	纠纷	的	常春藤	,

在我看来，我们仿佛置身于一片绿意盎然、甜美缠绕的常春藤之中，进入了一片神奇的森林。

[ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['sʌmə(r)] [triːz] , [ɒv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] [əʊks] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔː(r)] .

of	flowering	summer	trees	,	of	immemorial	oaks	and	sycamores	.
的	开花	夏天	树木	,	的	远古的	橡树	和	梧桐树	.

夏季开花的树木，古老的橡树和梧桐树。

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spredɪŋ] [biːtʃ] - [triː] ,

A	squirrel	was	darting	up	the	branches	of	a	beautiful	spreading	beech	-	tree	,
一个	松鼠	曾是	飞镖	向上	这	分支	的	一个	美丽的	传播	山毛榉	-	树	,

一只松鼠正沿着一棵枝繁叶茂的美丽山毛榉树枝条飞快地向上攀爬。

[ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [teɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ;

a	whole	army	of	rabbits	were	flashing	with	silver	tails	into	the	brushwood	;
一个	所有的	军队	的	兔子	是	闪烁	和	银	尾巴	进入	这	灌木丛	;

一大群兔子闪着银光，钻进了灌木丛中；

['swɔləuz] , ['blækbɜːd] , ['piːkɒk] - ['bʌtəflaɪz] , ['drægənflaɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

swallows	,	blackbirds	,	peacock	-	butterflies	,	dragonflies	on	the	wing	,
燕子	,	黑鸟	,	孔雀	-	蝴蝶	,	蜻蜓	在	这	翼	,

燕子、乌鸫、孔雀蝶、蜻蜓在空中飞舞

[ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪlvən] [laɪf][wɒz; wəz] ['rəʊmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['ɔːdəli] ['wɪldənəs] .

a	mighty	sylvan	life	was	roaming	in	this	lovely	orderly	wilderness	.
一个	强大的	森林	生活	曾是	漫游	在	这	迷人的	秩序	荒野	.

在这片美丽而有序的荒野中，曾经生活着强大的森林生物。

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪrɪʃ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ɪts]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv]

The	great	Irish	kitchen	garden	,	belonging	to	the	house	,	with	its	seven	miles	of
这	伟大的	爱尔兰	厨房	花园	,	属于	到	这	房子	,	和	它是	七	英里	的

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

这座宅邸拥有一个宏伟的爱尔兰菜园，菜园四周环绕着七英里的围墙。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] .

was	also	not	unlike	a	part	of	a	fairy	tale	.
曾是	还	不是	与此不同	一个	部分	的	一个	仙女	故事	.

这感觉就像童话故事里的某个片段。

[ɪts] ['əʊnə(r)] , ['mɪstə(r)] . [lə'frɔɪ] , [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['edʒwərθ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] [ðeə(r)] .

Its	owner	,	Mr	.	Lefroy	,	told	me	that	Miss	Edgeworth	had	been	constantly	there	.
它是	所有者	,	先生	.	勒弗罗伊	,	讲述	我	那	错过	埃奇沃思	有	到过	不断地	那里	.

它的主人勒弗罗伊先生告诉我，埃奇沃思小姐一直都在那里。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [lə'frɔɪ] .

She	was	a	great	friend	of	Judge	Lefroy	.
她	曾是	一个	伟大的	朋友	的	法官	勒弗罗伊	.

她和勒弗罗伊法官是很好的朋友。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

As	a	boy	he	remembered	her	driving	up	to	the	house	and	running	up
作为	一个	男生	他	记得	她	驾驶	向上	到	这	房子	和	跑步	向上

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

through	the	great	drawing	-	room	doors	to	greet	the	Judge	.
通过	这	伟大的	绘画	-	房间	门	到	迎接	这	法官	.

他小时候记得她开车来到房子前，然后跑进宽敞的客厅大门去迎接法官。

[mɪs] ['edʒwərθ] ['sɜːt(ə)nli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [sə'raʊndɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [sə'fiːə; sə'faɪə]

Miss	Edgeworth	certainly	lived	in	a	fair	surrounding	,	and	,	with	Sophia
错过	埃奇沃思	当然	居住地	在	一个	公平的	周围	,	和	,	和	索菲亚

['westən] ,

Western	,
西	,

埃奇沃思小姐的生活环境确实不错，而且，她还和索菲娅·韦斯特恩在一起。

[mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ['herəld] [baɪ] ['swiːtɪst] [θɪŋz] , [baɪ][ðə; ði]

must	have	gone	along	the	way	of	life	heralded	by	sweetest	things	,	by	the
必须	有	已消失	沿着	这	方式	的	生活	被预言	经过	最甜美的	事物	,	经过	这

[sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] ,

song	of	birds	,
歌曲	的	鸟类	,

一定是沿着充满美好事物和鸟儿歌声的人生道路走去的。

[baɪ][ðə; ði][gəʊld] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] ,

by	the	gold	radiance	of	the	buttercups	,
经过	这	金子	辐射	的	这	毛茛	,

借着毛茛花金色的光芒，

[baɪ][ðə; ði] ['veərid] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] ['dʒentli] [tred]

by	the	varied	shadows	of	those	beautiful	trees	under	which	the	cows	gently	tread
经过	这	多种多样	阴影	的	那些	美丽的	树木	在下面	哪个	这	牛	轻轻地	踏

[ðə; ði] [grɑːs] .

the	grass	.
这	草	.

在那些美丽树木投下的斑驳树影下，牛群在树荫下轻柔地踩着草地。

['ɪŋglɪʃ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

English	does	not	seem	exactly	the	language	in	which	to	write	of	Ireland	,
英语	做	不是	似乎	确切地	这	语言	在	哪个	到	写	的	爱尔兰	,

英语似乎并不是用来描写爱尔兰的合适语言。

[wɪð] [ɪts] ['sɪlvən] ['wʌndər] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] .

with	its	sylvan	wonders	of	natural	beauty	.
和	它是	森林	奇迹	的	自然的	美丽	.

以及它那森林环绕的自然美景。

['mædəm] [diː] - [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wʊdz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

Madame	de	Sevigne's	descriptions	of	her	woods	came	to	my	mind	.
夫人	德	-	描述	的	她	树林	来了	到	我的	头脑	.

塞维涅夫人对她所居住的树林的描述浮现在我的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [wʌn][baɪ][ɪts]['æktʃuəl] ['senʃuəl] ['bjuːti] ,

It	is	not	a	place	which	delights	one	by	its	actual	sensual	beauty	,
它	是	不是	一个	地方	哪个	美味	一	经过	它是	实际的	感性的	美丽	,

它并非以其感官上的美感令人愉悦的地方。

[æz; əz] ['ɪtəli] [dʌz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

as	Italy	does	;	it	is	not	as	in	England	,
作为	意大利	做	;	它	是	不是	作为	在	英格兰	,

就像意大利那样；不像英国那样。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [lɪŋk] [wʌn][tuː; tə] ['evri] [siːn] [ænd; ənd]['æspekt] — ['aɪələnd] [siːm]

where	a	thousand	associations	link	one	to	every	scene	and	aspect	—	Ireland	seems
在哪里	一个	千	协会	关联	一	到	每一个	场景	和	方面	—	爱尔兰	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [juˈniːk] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'pɜːsənl] [tʃɑːm] ,

to	me	to	contain	some	unique	and	most	impersonal	charm	,
到	我	到	包含	一些	独特的	和	最多	不具个人色彩	魅力	,

在我看来，爱尔兰处处充满着独特的魅力，每一处景致、每一处细节都与千丝万缕的联系——它似乎蕴含着某种超脱尘世的魅力。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'raɪtəb(ə)l] .

which	is	quite	unwritable	.
哪个	是	相当	不可写	.

这简直无法写出来。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)][hoʊsts] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

All	that	evening	we	sat	talking	with	our	hosts	round	the	fire	(	for	it	was
全部	那	晚上	我们	卫星	说	和	我们的	主持人	圆形的	这	火	(	为了	它	曾是

[kəʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)]) ,

cold	enough	for	a	fire	)	,
寒冷的	足够的	为了	一个	火	)	,

那天晚上，我们和主人围坐在火堆旁聊天（因为天气冷到需要生火），

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] ['memwɑːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði]

and	I	remembered	that	in	Miss	Edgeworth's	MEMOIRS	it	was	described	how	the
和	我	记得	那	在	错过	埃奇沃斯的	回忆录	它	曾是	描述	如何	这

[snəʊ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][lænd] ,

snow	lay	upon	the	ground	and	upon	the	land	,
雪	躺	之上	这	地面	和	之上	这	土地	,

我记得埃奇沃思小姐的回忆录中描述过积雪覆盖地面和土地的情景。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [həʊm] [ɪn][dʒuːn][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] .

when	the	family	came	home	in	June	to	take	possession	of	Edgeworthstown	.
什么时候	这	家庭	来了	家	在	六月	到	拿	拥有	的	埃奇沃思镇	.

今年六月，这家人回到家乡，正式接管了埃奇沃思镇。

[æz; əz][ai][pʊt][aʊt][maɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)][ai] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɪts]

As	I	put	out	my	candle	in	the	spacious	guest	-	chamber	I	wondered	which	of	its
作为	我	放	出去	我的	蜡烛	在	这	宽敞	客人	-	房间	我	想知道	哪个	的	它是

[pɑːst] [ɪn'hæbətənt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

past	inhabitants	I	should	wish	to	see	standing	in	the	middle	of	the	room	.
过去的	居民	我	应该	希望	到	看	常设	在	这	中间	的	这	房间	.

当我熄灭宽敞客房里的蜡烛时，我在想，我希望看到这间客房的哪位前住户站在房间中央。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊ'nɔːrə] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'lɑːm] ,

I	must	confess	that	the	thought	of	the	beautiful	Honora	filled	me	with	alarm	,
我	必须	承认	那	这	想法	的	这	美丽的	霍诺拉	已填	我	和	警报	,

我必须承认，一想到美丽的霍诺拉，我就感到一阵恐慌。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] ['suːərd] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːlz] [ænd; ənd]['sætɪn][rəʊb][ai][ʃʊd; ʃəd]

and	if	Miss	Seward	had	walked	in	in	her	pearls	and	satin	robe	I	should
和	如果	错过	西沃德	有	步行	在	在	她	珍珠	和	缎	长袍	我	应该

[hæv; həv] [fled] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .

have	fled	for	my	life	.
有	逃亡	为了	我的	生活	.

如果西沃德小姐穿着珍珠项链和缎子睡袍走进来，我一定会拼命逃命。

[æz; əz][ai] [leɪ] [ðeə(r)] [ik,speri'mentəlaiz; ek,s-][ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

As	I	lay	there	experimentalising	upon	my	own	emotions	I	found	that	after	all	,
作为	我	躺	那里	实验	之上	我的	自己的	情绪	我	成立	那	后	全部	,

当我躺在那里，反复试验自己的情绪时，我发现，归根结底，

['nætʃ(ə)rəl]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [wʌn] ['weðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] .

natural	simple	people	do	not	frighten	one	whether	dead	or	alive	.
自然的	简单的	人们	做	不是	吓唬	一	无论	死的	或者	活	.

自然朴实的人，无论生死，都不会让人感到害怕。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['evə(r)] ['welkəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

The	thought	of	them	is	ever	welcome	;	it	is	the	artificial	people	who	are
这	想法	的	他们	是	曾经	欢迎	;	它	是	这	人造的	人们	WHO	是

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [θɪŋ] ,

sometimes	one	thing	,
有时	一	事物	,

想到他们总是令人欣喜；反倒是那些人造人物，有时又是另一回事。

['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [fɔːm] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] ['fænsiz]

sometimes	another	,	and	who	form	themselves	on	the	weaknesses	and	fancies
有时	其他	,	和	WHO	形式	他们自己	在	这	弱点	和	幻想

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

of	those	among	whom	they	live	,
的	那些	之中	谁	他们	居住	,

有时是另一种情况，他们迎合周围人的弱点和喜好而形成自己。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['terɪfaɪɪŋ] .

who	are	really	terrifying	.
WHO	是	真的	恐怖	.

他们真的很可怕。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrdz] [wɪŋ] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['bedruːm] ,

The	shadow	of	the	bird's	wing	flitted	across	the	window	of	my	bedroom	,
这	阴影	的	这	鸟类	翼	飞掠	穿过	这	窗户	的	我的	卧室	,

鸟翼的影子掠过我卧室的窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [ə'wəʊk] .

and	the	sun	was	shining	next	morning	when	I	awoke	.
和	这	太阳	曾是	灼灼	下一个	早晨	什么时候	我	醒来	.

第二天早上我醒来时，阳光明媚。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kaʊz] , [fʊt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] .

I	could	see	the	cows	,	foot	deep	in	the	grass	under	the	hawthorns	.
我	可以	看	这	牛	,	脚	深的	在	这	草	在下面	这	山楂	.

我能看到牛群，它们脚深埋在山楂树下的草丛里。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ]

After	breakfast	we	went	out	into	the	grounds	and	through	an	arched	doorway
后	早餐	我们	去	出去	进入	这	理由	和	通过	一个	拱形	门口

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] .

into	the	kitchen	garden	.
进入	这	厨房	花园	.

早餐后，我们走到院子里，穿过拱形门进入了菜园。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɔː(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ;

It	might	have	been	some	corner	of	Italy	or	the	South	of	France	;
它	可能	有	到过	一些	角落	的	意大利	或者	这	南	的	法国	;

可能是意大利的某个角落，也可能是法国南部；

[ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['grænəri] [rəʊz] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ,

the	square	tower	of	the	granary	rose	high	against	the	blue	,
这	正方形	塔	的	这	粮仓	玫瑰	高的	反对	这	蓝色的	,

粮仓的方形塔楼高耸入云，与蓝天交相辉映。

[ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['mesi] [fruːt] [triːz] , ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd]

the	gray	walls	were	hung	with	messy	fruit	trees	,	pigeons	were	darting	and
这	灰色的	墙壁	是	悬挂	和	凌乱的	水果	树木	,	鸽子	是	飞镖	和

[flæpɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,

flapping	their	wings	,
扑	他们的	翅膀	,

灰色的墙上挂满了杂乱的果树，鸽子在空中飞来飞去，扑扇着翅膀。

['gɑːdnəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,

gardeners	were	at	work	,
园丁	是	在	工作	,

园丁们正在工作。

[ðə; ði] ['veri] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [lʌg'ʒʊəriənt][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [edʒd] [baɪ] [θɪk]

the	very	vegetables	were	growing	luxuriant	and	romantic	and	edged	by	thick
这	非常	蔬菜	是	生长	茂盛的	和	浪漫的	和	边缘	经过	厚的

['bɔːdəz] [ɒv; əv]['vaɪələt]['pænzi] ;

borders	of	violet	pansy	;
边界	的	紫色	三色堇	;

蔬菜长势茂盛，景色宜人，四周环绕着茂密的紫罗兰花。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , ['ɔːlsəʊ] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [waɪt] -

crossing	the	courtyard	,	we	came	into	the	village	street	,	also	orderly	and	white	-
过境	这	庭院	,	我们	来了	进入	这	村庄	街道	,	还	秩序	和	白色的	-

[wɒʃt] .

washed	.
洗过	.

穿过院子，我们来到了村里的街道，街道也整齐有序，粉刷成白色。

[ðə; ði] [sɒft] ['lɪmpɪd] [eə(r)] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['pɪktʃəz] , ['ɪntuː] ['tɜːnəz] , ['ɪntuː] ['tɪʃən] .

The	soft	limpid	air	made	all	things	into	pictures	,	into	Turners	,	into	Titians	.
这	柔软的	清澈的	空气	制成	全部	事物	进入	图片	,	进入	特纳斯	,	进入	提香	.

清澈柔和的空气使万物都变成了图画，变成了特纳的作品，变成了提香的作品。

[ə; eɪ][mə'rɪloʊ] - [laɪk] [bɔɪ] , [wɪð] [dɑːk] [aɪz] , [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

A	Murillo	-	like	boy	,	with	dark	eyes	,	was	leaning	against	a	wall	,	with	his
一个	穆里略	-	喜欢	男生	,	和	黑暗的	眼睛	,	曾是	倾斜	反对	一个	墙	,	和	他的

['ʃædəʊ] ,

shadow	,
阴影	,

一个长相酷似穆里略的男孩，有着深邃的眼睛，倚靠在墙上，他的影子……

['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][gəʊ][baɪ] ; [streɪndʒ] [əʊld] ['wɪmɪn] , [wɪð] ['dreɪpəriz] [raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] ,

watching	us	go	by	;	strange	old	women	,	with	draperies	round	their	heads	,
观看	我们	去	经过	;	奇怪的	老的	女性	,	和	窗帘	圆形的	他们的	头部	,

看着我们走过；一些奇怪的老妇人，头上裹着布幔，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

were	coming	out	of	their	houses	.
是	未来	出去	的	他们的	房屋	.

他们正从家中走出来。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒps] , [wɪð] [ðeə(r)] [nems] , [ðə; ði] -

We	passed	the	Post	-	Office	,	the	village	shops	,	with	their	names	,	the	Monaghans
我们	通过了	这	邮政	-	办公室	,	这	村庄	商店	,	和	他们的	姓名	,	这	-

[ænd; ənd] - ,

and	Gerahtys	,
和	-	,

我们路过邮局、村里的商店，商店的名字分别是莫纳汉一家和格拉蒂一家。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [ə'gen] [ɪn] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] ['nɒv(ə)lz] .

such	as	we	find	again	in	Miss	Edgeworth's	novels	.
这样的	作为	我们	寻找	再次	在	错过	埃奇沃斯的	小说	.

例如，我们在埃奇沃斯小姐的小说中再次发现了这一点。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['pɒlətɪks] [dɪ'skʌst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['æptnəs]

We	heard	the	local	politics	discussed	over	the	counter	with	a	certain	aptness
我们	听到	这	当地的	政治	讨论	超过	这	柜台	和	一个	肯定	恰当性

[ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	directness	which	struck	me	very	much	.
和	直接	哪个	击	我	非常	很多	.

我们在柜台上听到人们谈论当地政治，谈吐得既贴切又直白，这让我印象非常深刻。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,

We	passed	the	boarding	-	house	,
我们	通过了	这	登机	-	房子	,

我们路过了那家寄宿公寓，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] [ɪ'rektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .

which	was	not	without	its	history	—	a	long	low	building	erected	by	Mr	.
哪个	曾是	不是	没有	它是	历史	—	一个	长的	低的	建筑	竖立	经过	先生	.

[ænd; ənd] [mɪs] ['edʒwərθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skuːl] ,

and	Miss	Edgeworth	for	a	school	,
和	错过	埃奇沃思	为了	一个	学校	,

它并非没有历史——这是一栋由埃奇沃思夫妇建造的低矮长楼，用作学校。

[weə(r)] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp]

where	the	Sandfords	and	Mertons	of	those	days	were	to	be	brought	up
在哪里	这	-	和	默顿	的	那些	天	是	到	是	带来	向上

[tə'geðə(r)] :

together	:
一起	:

当时的桑福德家族和默顿家族的孩子就是在那里一起长大的：

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɔːʃædəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

a	sort	of	foreshadowing	of	the	High	Schools	of	the	present	.
一个	种类	的	铺垫	的	这	高的	学校	的	这	展示	.

这可以说是对当今高中的一种预示。

['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prəʊgres] ,

Mr	.	Edgeworth	was	,	as	we	know	,	the	very	spirit	of	progress	,
先生	.	埃奇沃思	曾是	,	作为	我们	知道	,	这	非常	精神	的	进步	,

我们都知道，埃奇沃思先生正是进步精神的化身。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

though	his	experiment	did	not	answer	at	the	time	.
尽管	他的	实验	做过	不是	回答	在	这	时间	.

尽管他的实验当时并没有给出答案。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [weə(r)] [tuː] [rəʊdz] [dɪ'vaɪd] ,

At	the	end	of	the	village	street	,	where	two	roads	divide	,
在	这	结尾	的	这	村庄	街道	,	在哪里	二	道路	划分	,

在村街的尽头，两条路分岔的地方，

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['diːsnt] ['rəʊdweɪ] — [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['ruːɪnz][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

we	noticed	a	gap	in	the	decent	roadway	—	a	pile	of	ruins	in	a	garden	.
我们	注意到	一个	差距	在	这	体面的	道路	—	一个	桩	的	废墟	在	一个	花园	.

我们注意到原本平坦的道路上出现了一个缺口——花园里有一堆废墟。

[ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ʃed] ,

A	tumble	-	down	cottage	,	and	beyond	the	cottage	,	a	falling	shed	,
一个	翻滚	-	向下	小屋	,	和	超过	这	小屋	,	一个	坠落	棚	,

一间摇摇欲坠的小屋，小屋后面还有一间摇摇欲坠的棚子。

[ɒn][ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hen][wɒz; wəz] [klʌk] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] .

on	the	thatched	roof	of	which	a	hen	was	clucking	and	scraping	.
在	这	茅草屋顶	屋顶	的	哪个	一个	母鸡	曾是	咯咯叫	和	刮擦	.

茅草屋顶上，一只母鸡咯咯叫着，刨着地。

[ðiːz] ['kɔtɪdʒz] ['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['dɪfɪkəlti] , [bɔːt] [ʌp][ænd; ənd]

These	cottages	Mr	.	Edgeworth	had	,	after	long	difficulty	,	bought	up	and
这些	小屋	先生	.	埃奇沃思	有	,	后	长的	困难	,	买	向上	和

[kən'demd] [æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

condemned	as	unfit	for	human	habitation	.
谴责	作为	不合格	为了	人类	居住地	.

埃奇沃思先生经过长时间的周折才买下这些小屋，并判定它们不适合人类居住。

[ðə; ði][plænz][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [njuː] ['kɔtɪdʒz] [ɪn][ðeə(r)]

The	plans	had	been	considered	,	the	orders	given	to	build	new	cottages	in	their
这	计划	有	到过	经过考虑的	,	这	订单	给定	到	建造	新的	小屋	在	他们的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

这些计划已被考虑，并已下令在原址建造新的小屋。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][let][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['tenənts] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][rent] ,

which	were	to	be	let	to	the	old	tenants	at	the	old	rent	,
哪个	是	到	是	让	到	这	老的	租户	在	这	老的	租	,

这些房屋将按原租金租给原租户。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'hæbɪtənt] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] ;

but	the	last	remaining	inhabitant	absolutely	refused	to	leave	;
但	这	最后的	其余的	居民	绝对地	拒绝	到	离开	;

但最后一位居民坚决拒绝离开；

[wiː; wi] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [hʊd] ['sləʊli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

we	saw	an	old	woman	in	a	hood	slowly	crossing	the	road	,
我们	锯	一个	老的	女士	在	一个	兜帽	缓慢地	过境	这	路	,

我们看到一位戴着兜帽的老妇人慢慢地穿过马路。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ; [nəʊ] [θrets] [ɔː(r)] [ɪnd'juːsmənts] [wʊd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	carrying	a	pail	for	water	;	no	threats	or	inducements	would	move	her	,
和	携带	一个	桶	为了	水	;	不	威胁	或者	诱导	会	移动	她	,

她提着水桶去打水；任何威胁或诱惑都无法动摇她。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [waɪt] - [wɒʃt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,

not	even	the	sight	of	a	neat	little	house	,	white	-	washed	and	painted	,
不是	甚至	这	视线	的	一个	整洁的	小的	房子	,	白色的	-	洗过	和	绘	,

甚至连一栋整洁的小房子，粉刷成白色，都看不到。

[ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][step]['ɪntuː] .

and	all	ready	for	her	to	step	into	.
和	全部	准备好	为了	她	到	步	进入	.

一切都已准备就绪，只等她登场。

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [rent] [wɒz; wəz] 10d .

Her	present	rent	was	10d	.
她	展示	租	曾是	10d	.

她目前的房租是10便士。

[ə; eɪ] [wiːk] , ['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] [təʊld][ˌem 'iː] ,

a	week	,	Mr	.	Edgeworth	told	me	,
一个	星期	,	先生	.	埃奇沃思	讲述	我	,

埃奇沃思先生告诉我，一周后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['letɪŋ] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ʃed] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)]

and	she	had	been	letting	the	tumble	-	down	shed	to	a	large	family	for
和	她	有	到过	出租	这	翻滚	-	向下	棚	到	一个	大的	家庭	为了

1s .

1s	.
1s	.

她一直把那间摇摇欲坠的棚子租给一个大家庭，租金为 1 先令。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[ðɪs] [sʌb] - [let][wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lændleɪdi] [stɪl] [stɒps] [ðeə(r)] ,

This	sub	-	let	was	forcibly	put	an	end	to	,	but	the	landlady	still	stops	there	,
这	子	-	让	曾是	强制	放	一个	结尾	到	,	但	这	房东	仍然	停止	那里	,

虽然转租已被强制终止，但房东太太仍然就此打住。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ruːf] ['tʌmblz] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	there	she	will	stay	until	the	roof	tumbles	down	upon	her	head	.
和	那里	她	将要	停留	直到	这	屋顶	翻滚	向下	之上	她	头	.

她将一直待在那里，直到屋顶塌下来砸在她头上。

[ðə; ði][əʊld] ['kriːtʃə(r)] [pɑːst] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] ,

The	old	creature	passed	on	through	the	sunshine	,	a	decrepit	,
这	老的	生物	通过了	在	通过	这	阳光	,	一个	衰老	,

那只老家伙在阳光下渐渐消逝，变得衰老不堪。

[ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)] ['kærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][peɪl][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

picturesque	**figure**	**carrying**	**her**	**pail**	**to**	**the**	**stream**	**,**
如画	数字	携带	她	桶	到	这	溪流	,

一位身影提着水桶走向溪流，姿态优美。

[dɪ'faɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['prəʊgres] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn]

defying	**all**	**the**	**laws**	**of**	**progress**	**and**	**political**	**economy**	**and**	**civilisation**	**in**
反抗	全部	这	法律	的	进步	和	政治的	经济	和	文明	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːblnəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

her	**feebleness**	**and**	**determination**	**.**
她	虚弱	和	决心	.

她的虚弱和决心违背了进步、政治经济和文明的所有规律。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][gəʊ][baɪ] .

Most	**of**	**the**	**women**	**came**	**to**	**their**	**doors**	**to**	**see**	**us**	**go**	**by**	**.**
最多	的	这	女性	来了	到	他们的	门	到	看	我们	去	经过	.

大多数妇女都走到家门口来看我们经过。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] — [sʌm; səm] [drɒpt] ['kɜːtsi] , ['ʌðə(r)z] [θruː] [ʌp][ðeə(r)]

They	**all**	**looked**	**as**	**old**	**as**	**the**	**hills**	**—**	**some**	**dropt**	**curtseys**	**,**	**others**	**threw**	**up**	**their**
他们	全部	看起来	作为	老的	作为	这	丘陵	—	一些	掉落	屈膝礼	,	其他的	扔	向上	他们的

[ɑːmz] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

arms	**in**	**benediction**	**.**
武器	在	祝福	.

他们都看起来非常苍老——有些人行屈膝礼，有些人举起双臂表示祝福。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ʃaɪ] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] ,

From	**a**	**cottage**	**farther**	**up**	**the**	**road**	**issued**	**a**	**strange**	**,**	**shy**	**old**	**creature**	**,**
从	一个	小屋	更远	向上	这	路	发布	一个	奇怪的	,	害羞的	老的	生物	,

从路边更远处的一间小屋里走出来一个奇怪而害羞的老家伙。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn][beə(r)][legz] .

looking	**like**	**a**	**bundle**	**of**	**hay**	**,**	**walking**	**on**	**bare**	**legs**	**.**
寻找	喜欢	一个	捆	的	干草	,	步行	在	裸	腿	.

看起来像一捆干草，光着腿走路。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ;

She	**came**	**up**	**with**	**a**	**pinch**	**of**	**snuff**	**,**	**and**	**a**	**shake**	**of**	**the**	**hand**	**;**
她	来了	向上	和	一个	捏	的	鼻烟	,	和	一个	摇	的	这	手	;

她掏出一小撮鼻烟，握了握手；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [seɪvd]

she	**was**	**of**	**the**	**family**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**once**	**saved**	**Edgeworthstown**
她	曾是	的	这	家庭	的	这	男人	WHO	有	一次	已保存	埃奇沃思镇

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

from	**being**	**destroyed**	**by**	**the**	**rebels**	**.**
从	存在	损毁	经过	这	叛军	.

她是当年从叛军手中拯救埃奇沃斯镇的那位男子的后裔。

- [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , - [sed] [əʊld] ['pegɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

'	**Sure**	**it**	**was**	**not**	**her**	**father**	**,**	**'**	**said**	**old**	**Peggy**	**,**	**'**	**it**	**was**	**her**
-	当然	它	曾是	不是	她	父亲	,	-	说	老的	佩吉	,	-	它	曾是	她

['grænfɑːðə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

grandfather	**did**	**it**	**!**
祖父	做过	它	!

“肯定不是她父亲干的，”老佩吉说，“是她祖父干的！”

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] ,

'	**So**	**she**	**explained**	**,**	**but**	**it**	**was**	**hard**	**to**	**believe**	**that**	**such**	**an**	**old**	**,**
-	所以	她	解释	,	但	它	曾是	难的	到	相信	那	这样的	一个	老的	,

“她这样解释，但很难相信这么老的人会……”

[əʊld] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] .

old	creature	had	ever	had	a	grandfather	in	the	memory	of	man	.
老的	生物	有	曾经	有	一个	祖父	在	这	记忆	的	男人	.

在人类的记忆中，这只古老的生物曾经有过祖父。

[ðə; ði] [gliːb] [lændz][laɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	glebe	lands	lie	beyond	the	village	.
这	教区	土地	说谎	超过	这	村庄	.

教区土地位于村庄之外。

[ðeɪ] [riːtʃ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ɪts] [haɪ] ['plætəʊ] ,

They	reach	as	far	as	the	church	on	its	high	plateau	,
他们	抵达	作为	远的	作为	这	教会	在	它是	高的	高原	,

他们甚至到达了高地上的教堂。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['wɪkləʊ] [hɪlz] [ɒn][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] ,

from	which	you	can	see	the	Wicklow	Hills	on	a	fine	day	,
从	哪个	你	能	看	这	威克洛	丘陵	在	一个	美好的	天	,

天气晴朗时，从这里可以看到威克洛山脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

and	the	lovely	shifting	of	the	lights	of	the	landscape	.
和	这	迷人的	转变	的	这	灯	的	这	景观	.

还有风景中光影变幻的美丽景象。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edʒwərθ] ['fæməli] , [wɪð] [ɪts] [kɑːrvd] ['kænəpi]

The	remains	of	the	great	pew	of	the	Edgeworth	family	,	with	its	carved	canopy
这	遗迹	的	这	伟大的	座位	的	这	埃奇沃思	家庭	,	和	它是	雕刻	树冠

[ɒv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

埃奇沃斯家族的大型长椅遗迹，带有雕刻精美的木制顶篷。

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][beə(r)] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [swept] [ə'weɪ] .

is	still	a	feature	in	the	bare	church	from	which	so	much	has	been	swept	away	.
是	仍然	一个	特征	在	这	裸	教会	从	哪个	所以	很多	有	到过	扫荡	离开	.

在这座已被洗劫一空的教堂里，它仍然是一个特色。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [wɔːlz] ,

The	names	of	the	fathers	are	written	on	the	chancel	walls	,
这	姓名	的	这	父亲们	是	书面	在	这	圣坛	墙壁	,

圣坛墙上刻着历任圣父的名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɪ'dæljənz] [ɒv; əv] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['ɔːlsəʊ] .

and	a	few	medallions	of	daughters	and	sisters	also	.
和	一个	很少	奖章	的	女儿们	和	姐妹	还	.

还有一些女儿和姐妹的纪念章。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ə'mʌŋ] [griːn] ['eldə(r)] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tɔːl] ['ʌpspɪŋɪŋ] [græs] ,

In	the	churchyard	,	among	green	elder	bushes	and	tall	upspringing	grasses	,
在	这	墓地	,	之中	绿色的	长老	灌木丛	和	高的	爆发	草	,

在教堂墓地里，绿树成荫，接骨木灌木丛生，高高的野草蓬勃生长，

[ɪz][ðə; ði][skweə(r)] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

is	the	square	monument	erected	to	Mr	.	Edgeworth	and	his	family	;
是	这	正方形	纪念碑	竖立	到	先生	.	埃奇沃思	和	他的	家庭	;

这是为纪念埃奇沃思先生及其家人而建造的方形纪念碑；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [ðeə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [pleɪs] [wɒz; wəz] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌri:'krɔ:st] [baɪ]

and	as	we	stood	there	the	quiet	place	was	crossed	and	recrossed	by
和	作为	我们	站立	那里	这	安静的	地方	曾是	交叉	和	重新交叉	经过

['swɔləuz] [wɪð] [ðeə(r)] ['bi:tɪŋ] ['kres(ə)nt] [wɪŋz] .

swallows	with	their	beating	crescent	wings	.
燕子	和	他们的	殴打	新月	翅膀	.

当我们站在那里时，寂静的地方不时有燕子拍打着弯弯的翅膀飞过。

[θri:]

III

三、

三

[wɒt'evə(r)] [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɛdʒˌwɜ:θs] ['lɪtərəri] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ænd; ənd][ɒv; əv]

Whatever	one	may	think	of	Mr	.	Edgeworth's	literary	manipulations	and	of
任何	一	可能	思考	的	先生	.	埃奇沃斯的	文学	操纵	和	的

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['raɪtɪŋz] ,

his	influence	upon	his	daughter's	writings	,
他的	影响	之上	他的	女儿的	著作	,

无论人们对埃奇沃思先生的文学创作手法以及他对女儿作品的影响有何看法，

[wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:diəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [baʊnd] [ði:z]

one	cannot	but	respect	the	sincere	and	cordial	understanding	which	bound	these
一	不能	但	尊重	这	真诚	和	亲切	理解	哪个	边界	这些

[tu:] ['pi:p(ə)l] [tə'geðə(r)] ,

two	people	together	,
二	人们	一起	,

人们不禁对这两个人之间真挚友好的情谊表示敬意。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] , [ɪn] [ɪts] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,

and	realise	the	added	interest	in	life	,	in	its	machinery	and	evolutions	,
和	意识到	这	额外	兴趣	在	生活	,	在	它是	机械	和	进化	,

并意识到对生命、其机制和演变的额外兴趣，

[wɪtʃ] ['mærɪə] [əud] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .

which	Maria	owed	to	her	father's	active	intelligence	.
哪个	玛丽亚	欠款	到	她	父亲的	积极的	智力	.

玛丽亚的成功要归功于她父亲的敏锐才智。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [gɪft] , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [pə'si:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

Her	own	gift	,	I	think	,	must	have	been	one	for	perceiving	through	the
她	自己的	礼物	,	我	思考	,	必须	有	到过	一	为了	感知	通过	这

[maɪndz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

minds	of	others	,
思想	的	其他的	,

我认为，她自身的天赋一定是能够洞察他人的想法。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn] [tɜ:n] [rɪ'flektɪd] ;

and	for	realising	the	value	of	what	they	in	turn	reflected	;
和	为了	意识到	这	价值	的	什么	他们	在	转动	反映	;

并认识到他们所反映出的价值；

[wʌn][ɪz] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [ɒd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

one	is	struck	again	and	again	by	the	odd	mixture	of	intuition	,
一	是	击	再次	和	再次	经过	这	奇怪的	混合物	的	直觉	,

人们一次又一次地被直觉的奇特混合所震撼，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [wɪtʃ] [wʌn][faindz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] .

and	of	absolute	matter	of	fact	which	one	finds	in	her	writings	.
和	的	绝对	事情	的	事实	哪个	一	发现	在	她	著作	.

以及她在作品中展现的绝对事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] , [wen] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [lʌvd]

It	is	difficult	to	realise	,	when	one	reads	the	memoirs	of	human	beings	who	loved
它	是	难的	到	意识到	，什么时候		一	阅读	这	回忆录	的	人类	生物	WHO	喜爱

[ænd; ənd] [heit] ,

and	hated	,
和	憎恨	，

当你阅读那些充满爱恨情仇的人们的回忆录时，很难意识到这一点。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd][skəʊldid] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

and	laughed	and	scolded	,	and	wanted	things	and	did	without	them	,
和	笑了	和	责骂	，	和	通缉	事物	和	做过	没有	他们	，

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [ɑː'selvz] ,

very	much	as	we	do	ourselves	,
非常	很多	作为	我们	做	我们自己	，

他们时而欢笑，时而责骂，想要某些东西却又放弃，这和我们自己非常相似。

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ænd; ənd] [felt] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] (['əʊnli] ,

that	though	they	thought	as	we	do	and	felt	as	we	do	(	only	,
那	尽管	他们	想法	作为	我们	做	和	毛毡	作为	我们	做	（	仅有的	，

虽然他们的想法和感受与我们相同（只是，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [wɪð] ['greɪtə(r)] ['viːəməns]) , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ;

as	I	have	said	,	with	greater	vehemence	)	,	they	didn't	LOOK	like	us	at	all	;
作为	我	有	说	，	和	更大的	激烈	）	，	他们	没有	看	喜欢	我们	在	全部	；

正如我之前更激烈地说过的那样），他们看起来一点也不像我们；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['mærɪə] ['edʒwərθ] , [ðə; ði] - [geɪ] ['gælənt] , -

and	Mr	.	Edgeworth	,	the	father	of	Maria	Edgeworth	,	the	'	gay	gallant	,	'
和	先生	.	埃奇沃思	，	这	父亲	的	玛丽亚	埃奇沃思	，	这	-	同性恋	英勇	，	-

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ,

the	impetuous	,
这	浮躁	，

还有埃奇沃思先生，玛丽亚·埃奇沃思的父亲，那位“风流倜傥”、性情急躁的埃奇沃思先生

[ɪn'dʒiːniəs] , [ˌenə'dʒetɪk] ['dʒentlmən] , [sæt] ['raɪtɪŋ] [wɪð] ['paʊdəd] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kjuː] , [wɪð]

ingenious	,	energetic	gentleman	,	sat	writing	with	powdered	hair	and	a	queue	,	with
巧妙	，	精力充沛	绅士	，	卫星	写作	和	粉末状	头发	和	一个	队列	，	和

[taɪts] [ænd; ənd] ['bʌklz] ,

tights	and	buckles	,
紧身裤	和	扣环	，

一位才华横溢、精力充沛的绅士，头发扑了粉，留着辫子，穿着紧身裤和皮带扣，坐在那里写作。

[bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [tʃeə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['fæməli] , ['ɔːlsəʊ] - [ænd; ənd]

bolt	upright	in	a	stiff	chair	,	while	his	family	,	also	bequeued	and	becurled
螺栓	直立	在	一个	僵硬的	椅子	，	尽管	他的	家庭	，	还	-	和	卷曲

[ænd; ənd] - ,

and	bekerchiefed	,
和	-	，

他猛地从硬椅子上坐直，而他的家人，也都梳着辫子、卷着头发、戴着头巾，

[wɜː(r); wə(r)] ['gædəd] [raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [kəm'pəʊzdli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

were	gathered	round	him	in	a	group	,	composedly	attentive	to	his	explanations	,
是	聚集	圆形的	他	在	一个	团体	，	镇定	细心	到	他的	解释	，

一群人围在他身边，镇定自若地听他解释。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊl][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [riːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] [ˌem es 'es]

as	he	points	to	the	roll	upon	the	table	,	or	reads	from	his	many	MSS
作为	他	积分	到	这	卷	之上	这	桌子	，	或者	阅读	从	他的	许多	MSS

.

:

.

他指着桌上的卷轴，或者从他的众多手稿中朗读。

[ænd; ənd]
and
和

和

['nəutbuks] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
notebooks , for their edification .
笔记本 , 为了 他们的 启迪 .

笔记本，供他们学习参考。

[tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [səʊ] ['meni]
To have four wives and twenty - two children , to have invented so many
到 有 四 妻子们 和 二十 - 二 孩子们 , 到 有 发明 所以 许多
[mə'ʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

拥有四个妻子和二十二个孩子，发明了那么多机器，

['endʒɪnz] , [ænd; ənd] ['kʌrɪkəl] , ['stiːpl] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [pəʊsts] ,
engines , and curricles , steeples and telegraph posts ,
发动机 , 和 课程 , 尖顶 和 电报 帖子 ,

引擎、轨道、尖顶和电报杆

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmənli] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][wʌn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ,
is more than commonly falls to the lot of one ordinary man ,
是 更多的 比 通常 瀑布 到 这 很多 的 一 普通的 男人 ,

这往往是普通人的命运。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ɛdʒˌwɜːθs] ['hɪstri; 'hɪstəri][təʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] .
but such we know was Mr . Edgeworth's history told by his own lips .
但 这样的 我们 知道 曾是 先生 . 埃奇沃斯的 历史 讲述 经过 他的 自己的 嘴唇 .

但据我们所知，这就是埃奇沃斯先生亲口讲述的历史。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [baɪ] [tʃɑːns] [æn; ən][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 23rd [dʒʊ'laɪ] - .
I received by chance an old newspaper the other day , dated the 23rd July 1779 .
我 已收到 经过 机会 一个 老的 报纸 这 其他 天 , 日期 这 23rd 七月 - .

前几天我偶然收到一份旧报纸，日期是 1779 年 7 月 23 日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['lʌndən] ['pækɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [njuːz] , [təʊld] [wɪð] [lɒŋ] [es][ænd; ənd] ['prɪti]
It is called the LONDON PACKET , and its news , told with long s's and pretty
它 是 称为 这 伦敦 包 , 和 它是 消息 , 讲述 和 长的 s 的 和 漂亮的
['kɜːli] [ɪ'tælɪks] ,
curly italics ,
卷曲 斜体 ,

它名为《伦敦邮报》，其新闻以长长的“s”音和漂亮的卷曲斜体字书写。

[θril] [wʌn]['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][wʌn] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [ʃɔːt] ['peɪdʒɪz] .
thrills one even now as one looks over the four short pages .
刺激 一 甚至 现在 作为 一 看起来 超过 这 四 短的 页面 .

即使现在翻阅这短短四页纸，依然会让人感到激动不已。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪtld] - ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfədi] [ɒv; əv] [frɑːns] .
The leading article is entitled ' Striking Instance of the PERFIDY of France .
这 领导 文章 是 标题 - 引人注目 实例 的 这 背信弃义 的 法国 .

头条文章的标题是“法国的重大掠夺行为”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] ['griːvəns] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
' It is true the grievance goes back to Louis XIV . ,
- 它 是 真的 这 不满 去 后退 到 路易斯 十四 . ,

“的确，这种不满可以追溯到路易十四时期。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['liːdə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

but	the	leader	is	written	with	plenty	of	spirit	and	present	indignation	.
但	这	领导者	是	书面	和	很多	的	精神	和	展示	愤慨	.

但这位领导人的言论充满了激情和愤慨。

[ðen] ['kɒmz] [njuːz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] [njuː] ['kaʊnsələ(r)] [ɪ'lektɪd] :

Then	comes	news	from	America	and	the	lists	of	New	Councillors	elected	:
然后	来	消息	从	美国	和	这	列表	的	新的	议员们	当选	:

接下来是来自美国的消息以及新当选的议员名单：

- ['ɑːrtəməs] [wɔːd] , ['frɑːnsɪs]['deɪnə] , ['ɒlɪvə] ['preskət] , ['sæmjʊəl]['beɪkə(r)] ,

'	Artemus	Ward	,	Francis	Dana	,	Oliver	Prescott	,	Samuel	Baker	,
-	阿特姆斯	沃德	,	弗朗西斯	达娜	,	奥利弗	普雷斯科特	,	塞缪尔	贝克	,

阿特姆斯·沃德、弗朗西斯·达纳、奥利弗·普雷斯科特、塞缪尔·贝克

[waɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] [priːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] .

while	a	very	suitable	sermon	on	the	occasion	is	preached	by	the	Rev	.	Mr	.
尽管	一个	非常	合适的	讲道	在	这	场合	是	布道	经过	这	牧师	.	先生	.

['stɪlmən] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

Stillman	of	Boston	.
斯蒂尔曼	的	波士顿	.

与此同时，波士顿的斯蒂尔曼牧师就此发表了一篇非常应景的布道。

- [haʊ] [fə'mɪliə(r)][ðə; ði] [nems] [ɔːl] [saʊnd] !

'	How	familiar	the	names	all	sound	!
-	如何	熟悉的	这	姓名	全部	声音	!

这些名字听起来多么熟悉啊！

[ðen] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - ['dʒen(ə)rəl] [liː] ,

Then	the	thanks	of	the	Members	of	Congress	are	given	to	'	General	Lee	,
然后	这	谢谢	的	这	成员	的	国会	是	给定	到	-	一般的	李	,

['kɜːn(ə)l] ['moʊltri] ,

Colonel	Moultrie	,
上校	穆尔特里	,

然后，国会议员们向李将军、穆尔特里上校表示感谢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] [huː] [ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][dʒuːn]

and	the	officers	and	soldiers	under	their	command	who	on	the	28th	of	June
和	这	警官	和	士兵	在下面	他们的	命令	WHO	在	这	28th	的	六月

[lɑːst] [riˈpʌls] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['vælə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [steɪt]

last	Repulsed	with	so	much	Valour	the	attack	that	was	made	that	day	on	the	State
最后的	反感	和	所以	很多	勇气	这	攻击	那	曾是	制成	那	天	在	这	状态

[ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][baɪ][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] .

of	South	Carolina	by	the	fleet	and	army	of	his	Britannic	Majesty	.
的	南	卡罗莱纳	经过	这	舰队	和	军队	的	他的	不列颠尼克	威严	.

以及他们指挥下的军官和士兵，他们在6月28日英勇地击退了英国国王陛下舰队和军队对南卡罗来纳州的进攻。

- [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv][əʊld] - [wɜːld] ['pɪgteɪl] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] [dæʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

'	There	is	an	irresistible	spirit	of	old	-	world	pigtail	decorum	and	dash	about	it
-	那里	是	一个	无法抗拒	精神	的	老的	-	世界	猪尾巴	礼仪	和	短跑	关于	它

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“这一切都散发着一种令人无法抗拒的旧世界辫子优雅和潇洒的气息。”

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [grænd] [fliːt] - ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [kə'rʌnə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] ; [ɒv; əv] - ,

We	read	of	our	'	grand	fleet	'	waiting	at	Corunna	for	the	Spanish	;	of	80	,
我们	读	的	我们的	-	盛大	舰队	-	等待	在	科伦纳	为了	这	西班牙语	;	的	-	,

我们读到，我们的“庞大舰队”在科伦纳等待西班牙人；共有80艘，

- [men] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['brɪtəni] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən]

000	men	on	the	coast	of	Brittany	supposed	to	be	ready	for	an
-	男人	在	这	海岸	的	布列塔尼	据称	到	是	准备好	为了	一个

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

invasion	of	England	;
入侵	的	英格兰	;

布列塔尼海岸驻扎着 000 名士兵，他们本应做好入侵英格兰的准备；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [kɑ:ndeɪ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑ:dz] ,

of	the	Prince	of	Conde	playing	at	cards	,
的	这	王子	的	孔德	玩耍	在	牌	,

孔代亲王在玩牌

[wɪð] [nɔ:'θʌmbələnd] [haʊs] [ɪt'self] [fɔ:(r); fə(r)] [steɪks] ([nɔ:'θʌmbələnd] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]) .

with	Northumberland	House	itself	for	stakes	(	Northumberland	House	which	he	is	INTENDING	to	take	)	.
和	诺森伯兰郡	房子	本身	为了	赌注	(	诺森伯兰郡	房子	哪个	他	是	意图	到	拿	)	.

以诺森伯兰庄园本身作为赌注（他打算拿下诺森伯兰庄园）。

[wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['lɒtəri] ['praɪzɪz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] £1000 [ænd; ənd] £500 ['tɪkɪts] ;

We	read	the	list	of	Lottery	Prizes	,	of	the	£1000	and	£500	tickets	;
我们	读	这	列表	的	彩票	奖品	,	的	这	£1000	和	£500	门票	;

我们查看了彩票奖金清单，上面列出了1000英镑和500英镑的彩票；

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['presɪŋ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['si:mən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['neɪvi] ,

of	the	pressing	want	of	seamen	for	His	Majesty's	Navy	,
的	这	紧迫	想	的	海员	为了	他的	陛下的	海军	,

英国皇家海军急需水手，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɑ:(r); ə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['baʊnti] [fʌnd] .

and	how	the	gentlemen	of	Ireland	are	subscribers	to	a	bounty	fund	.
和	如何	这	先生们	的	爱尔兰	是	订阅者	到	一个	赏金	基金	.

以及爱尔兰绅士们是如何认捐赏金的。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['kɛtən] [ɒv; əv] ['brɪstl] ,

Then	comes	the	narrative	of	James	Caton	of	Bristol	,
然后	来	这	叙述	的	詹姆斯	卡顿	的	布里斯托尔	,

接下来是布里斯托尔的詹姆斯·卡顿的故事，

[hu:] [raɪts] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [waɪl] [træn'zækt, -'sækt, trɑ:n-] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪstl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hi:; hi] [ɪz] ['vaɪələntli] [si:zd] [baɪ] [ə; eɪ] ['presgæŋ] ,

who	writes	to	complain	that	while	transacting	his	business	on	the	Bristol	Exchange	he	is	violently	seized	by	a	pressgang	,
WHO	写	到	抱怨	那	尽管	交易	他的	商业	在	这	布里斯托尔	交换	他	是	暴力	查获	经过	一个	强征入伍	,

他写信投诉说，他在布里斯托尔交易所进行交易时，遭到强征队暴力抓捕。

[wɪð] [əʊθs] [ænd; ənd] [,impri'keiʃən] .

with	oaths	and	imprecations	.
和	誓言	和	诅咒	.

伴随着誓言和诅咒。

['mɪstə(r)] . [fɑ:r] , [ə'tempt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm] ,

Mr	.	Farr	,	attempting	to	speak	to	him	,
先生	.	法尔	,	尝试	到	说话	到	他	,

法尔先生试图与他交谈，

[ɪz][təʊld][baɪ][ðə; ði] [lefˈtenənt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [ɒf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ]

is	told	by	the	Lieutenant	that	if	he	does	not	keep	off	he	will	be	shot	with	a
是	讲述	经过	这	中尉	那	如果	他	做	不是	保持	离开	他	将要	是	射击	和	一个

[ˈpɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

中尉告诉他，如果他不离开，就会被手枪射杀。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɛtən] [ɪz] [ˈvaɪələntli] [ˈkærɪd] [ɒf] , [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈstɪŋkɪŋ] [ruːm] ,

Mr	.	Caton	is	violently	carried	off	,	locked	up	in	a	horrible	stinking	room	,
先生	.	卡顿	是	暴力	携带	离开	,	已锁定	向上	在	一个	可怕	臭	房间	,

卡顿先生被粗暴地带走，关进一个阴暗肮脏的房间里。

[prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ; [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][ɪz] [fɔːst] [ɒn] [bɔːd]

prevented	from	seeing	his	friends	;	after	a	day	or	two	he	is	forced	on	board
阻止	从	看到	他的	朋友们	;	后	一个	天	或者	二	他	是	强制	在	木板

[ə; eɪ][ˈtendə(r)] ,

a	tender	,
一个	投标	,

他被禁止与朋友见面；一两天后，他被迫登上了一艘小艇。

[weə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [trɪp] , [ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] , [biˈheiv] [wɪð] [hjuːˈmænəti] ,

where	Mr	.	Tripp	,	a	midshipman	,	behaves	with	humanity	,
在哪里	先生	.	特里普	,	一个	海军学员	,	行为	和	人类	,

特里普先生是一名海军学员，他的行为举止充满人道主义精神。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [lefˈtenənt] [ˈaʊtˈvaɪ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][bruːˈtæləti] ; [ˈkæptɪn] [ˈhæmɪltən]

but	the	Captain	and	Lieutenant	outvie	each	other	in	brutality	;	Captain	Hamilton
但	这	队长	和	中尉	外景	每个	其他	在	残酷	;	队长	汉密尔顿

[bɪˈheɪvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] - [ɪnˈreɪdʒd] [ˈpɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪˈzæn] .

behaving	as	an	'	enraged	partisan	.
行为	作为	一个	-	愤怒	党派	.

但上尉和中尉在残暴程度上不分伯仲；汉密尔顿上尉的行为就像一个“愤怒的党徒”。

- [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɛtən] [ɪz] [rɪˈliːst] [æt; ət][lɑːst][baɪ][ðə; ði] [igˈzəːʃən] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈedmənd]

'	Poor	Mr	.	Caton	is	released	at	last	by	the	exertions	of	Mr	.	Edmund
-	贫穷的	先生	.	卡顿	是	发布	在	最后的	经过	这	努力	的	先生	.	埃德蒙

[bɜːk] ,

Burke	,
伯克	,

“可怜的卡顿先生最终在埃德蒙·伯克先生的努力下获释了。”

[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [fɑːr] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [frend] , [huː] [ˈtræv(ə)l][pəʊst] - [heɪst] [tuː; tə] [ˈlʌndən]

of	Mr	.	Farr	,	and	another	devoted	friend	,	who	travel	post	-	haste	to	London
的	先生	.	法尔	,	和	其他	奉献	朋友	,	WHO	旅行	邮政	-	匆忙	到	伦敦

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈheɪbiːəs] [ˈkɔːpəs] ,

to	obtain	a	Habeas	Corpus	,
到	获得	一个	人身保护令	语料库	,

法尔先生和另一位忠实的朋友立即赶往伦敦，申请人身保护令。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ɪnˈdɪgnəntli] [ænd; ənd] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [tuː; tə]

so	that	he	is	able	to	write	indignantly	and	safe	from	his	own	home	to
所以	那	他	是	有能力的	到	写	愤慨地	和	安全的	从	他的	自己的	家	到

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpækɪt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪz; ɪz] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [ɪˈskeɪp] .

the	LONDON	PACKET	to	describe	his	providential	escape	.
这	伦敦	包	到	描述	他的	天意	逃脱	.

因此，他能够从自己家中安全地向《伦敦邮报》愤慨地写信，描述他幸运的逃脱。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃiːt] [gɪvz] [wʌn][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdeɪli] [laɪf][ɪn] - ,

The	little	sheet	gives	one	a	vivid	impression	of	that	daily	life	in	1779	,
这	小的	床单	给予	一	一个	生动	印象	的	那	日常的	生活	在	-	,

这张小纸片生动地展现了1779年的日常生活。

[wen] [mɪs] ['edʒwərθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

when	Miss	Edgeworth	must	have	been	a	little	girl	of	twelve	years	old	,
什么时候	错过	埃奇沃思	必须	有	到过	一个	小的	女孩	的	十二	年	老的	,

当时埃奇沃思小姐应该只有十二岁左右。

[æt; ət] [skuːl] [æt; ət]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

at	school	at	Mrs	.	Lataffiere's	,	and	learning	to	write	in	her	beautiful
在	学校	在	太太	.	-	,	和	学习	到	写	在	她	美丽的

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

在拉塔菲埃夫人的学校里，我学习用她漂亮的笔迹写字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] .

It	was	a	time	of	great	events	.
它	曾是	一个	时间	的	伟大的	活动	.

那是一个发生了很多大事的时代。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['faɪtɪŋ] , ['ɑːmiz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['mɑːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌntriz]

The	world	is	fighting	,	armies	marching	and	counter	-	marching	,	and	countries
这	世界	是	斗争	,	军队	行军	和	柜台	-	行军	,	和	国家

['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] .

rapidly	changing	hands	.
快速	变化	双手	.

世界战火纷飞，军队进退维谷，国家政权更迭迅速。

[mɪs] ['suːərd] [ɪz] [ɪn'daɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Miss	Seward	is	inditing	her	elegant	descriptions	for	the	use	of	her
错过	西沃德	是	写作	她	优雅的	描述	为了	这	使用	的	她

[əd'maɪərɪŋ]['sɜːk(ə)l] .

admiring	circle	.
钦佩	圆圈	.

西沃德小姐正在为她的仰慕者圈子撰写她优美的描述。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪz] ['dwɪndlɪŋ] !

But	already	the	circle	is	dwindling	!
但	已经	这	圆圈	是	逐渐减少	!

但圈子已经开始缩小了！

['mɪstə(r)] . [deɪ] [hæz; həz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][sə'briːnə] .

Mr	.	Day	has	parted	from	Sabrina	.
先生	.	天	有	分手了	从	萨布丽娜	.

戴先生和萨布丽娜分手了。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] ['litʃˌfiːld] ['geiəti] [ænd; ənd] [lʌv] - ['meɪkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

The	well	-	known	episodes	of	Lichfield	gaieties	and	love	-	makings	are	over	.
这	出色地	-	已知	剧集	的	利奇菲尔德	欢乐	和	爱	-	气质	是	超过	.

利奇菲尔德那些广为人知的寻欢作乐和风流韵事已经结束了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['meɪdʒə(r)]['ændrei][hæz; həz] [biːn] ['eksaɪld][frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][baɪ]

Poor	Major	Andre	has	been	exiled	from	England	and	rejected	by
贫穷的	主要的	安德烈	有	到过	放逐	从	英格兰	和	拒绝	经过

[həʊ'nɔːrə] .

Honora	.
霍诺拉	.

可怜的安德烈少校被英国驱逐，还被霍诺拉抛弃了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊ'nɔːrə] ,

The	beautiful	Honora	,
这	美丽的	霍诺拉	,

美丽的霍诺拉，

[huːz] “ ['blendɪŋ] [tʃɑːms] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] ” [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][wʌn] [ə'dɔːrɪŋ]

whose	“	blending	charms	of	mind	and	person	”	are	celebrated	by	one	adoring
谁	“	混合	魅力	的	头脑	和	人	”	是	著名	经过	一	崇拜

['lʌvə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

lover	after	another	,
情人	后	其他	,

其“身心兼具的魅力”受到一位又一位爱慕者的赞誉。

[hæz; həz] ['mærid] ['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] .

has	married	Mr	.	Edgeworth	.
有	已婚	先生	.	埃奇沃思	.

已与埃奇沃思先生结婚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] ['hʌzbənd]

She	has	known	happiness	,	and	the	devoted	affection	of	an	adoring	husband
她	有	已知	幸福	,	和	这	奉献	感情	的	一个	崇拜	丈夫

,

,

,

她曾体验过幸福，也曾感受过深爱她的丈夫的忠贞不渝。

[ænd; ənd][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [step] - ['dɔːtə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɜːz]

and	the	admiring	love	of	her	little	step	-	daughter	,	all	this	had	been	hers
和	这	钦佩	爱	的	她	小的	步	-	女儿	,	全部	这	有	到过	她的

;

;

;

还有她那爱慕她的小继女，这一切原本都属于她；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

and	now	all	this	is	coming	to	an	end	,
和	现在	全部	这	是	未来	到	一个	结尾	,

而现在这一切即将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

and	the	poor	lady	lying	on	her	death	-	bed	imploring	her	husband
和	这	贫穷的	女士	说谎	在	她	死亡	-	床	恳求	她	丈夫

[tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] .

to	marry	her	sister	Elizabeth	.
到	结婚	她	姐姐	伊丽莎白	.

还有那位躺在病床上奄奄一息的可怜妇人，她恳求丈夫娶她的妹妹伊丽莎白。

[ə'kɔːdɪŋli] ['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] [sniːd] [ɪn] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]

Accordingly	Mr	.	Edgeworth	married	Elizabeth	Sneyd	in	1780	,	which	was	also	the
因此	先生	.	埃奇沃思	已婚	伊丽莎白	斯内德	在	-	,	哪个	曾是	还	这

[jɪə(r)] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['ændrɛs] [deθ] .

year	of	poor	Andre's	death	.
年	的	贫穷的	安德烈的	死亡	.

因此，埃奇沃思先生于 1780 年与伊丽莎白·斯奈德结婚，而那一年也是可怜的安德烈去世的年份。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊv(ə)l]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gælərɪ] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

There	is	a	little	oval	picture	at	the	National	Gallery	in	Dublin	,
那里	是	一个	小的	椭圆形	图片	在	这	国家的	画廊	在	都柏林	,

都柏林国家美术馆里有一幅椭圆形的小画。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sketʃ] [æt; ət] [haʊs] ,

the	photograph	of	a	sketch	at	Edgeworthstown	House	,
这	照片	的	一个	草图	在	埃奇沃思镇	房子	,

埃奇沃斯敦庄园的一幅素描照片

[wɪtʃ] [gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]

which	gives	one	a	very	good	impression	of	the	family	as	it	must	have
哪个	给予	一	一个	非常	好的	印象	的	这	家庭	作为	它	必须	有

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] ['mɪsɪz] . ['edʒwərθ] .

appeared	in	the	reigns	of	King	George	and	the	third	Mrs	.	Edgeworth	.
出现	在	这	统治	的	国王	乔治	和	这	第三	太太	.	埃奇沃思	.

这让人对乔治国王和第三任埃奇沃斯夫人统治时期的这个家庭有了非常好的印象。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [frɪlz] [sɪts][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] ,

The	father	in	his	powder	and	frills	sits	at	the	table	with	intelligent	,
这	父亲	在	他的	粉末	和	褶边	坐着	在	这	桌子	和	聪明的	,

父亲身着华丽的礼服，坐在桌旁，与一位睿智的女士交谈。

[wel] - [ɪn'fɔ:md] ['fɪŋgə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæp] .

well	-	informed	finger	showing	some	place	upon	a	map	.
出色地	-	知情的	手指	显示	一些	地方	之上	一个	地图	.

一只手指在地图上指向某个地方，显然对地图非常了解。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['jʌŋɪʃ] [mæn] ; ['mɪsɪz] . ['edʒwərθ] , [hɪz; ɪz] [θɜ:d] [waɪf] , [ɪz]

He	is	an	agreeable	-	looking	youngish	man	;	Mrs	.	Edgeworth	,	his	third	wife	,	is
他	是	一个	同意	-	寻找	年轻气盛的	男人	;	太太	.	埃奇沃思	,	他的	第三	妻子	,	是

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;

looking	over	his	shoulder	;
寻找	超过	他的	肩膀	;

他是一位相貌和善的年轻男子；他的第三任妻子埃奇沃思夫人正从他身后看着他；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [mɑ:kt] ['fi:tʃəz] , ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] , [ʃi:; ʃi][həʊldz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ,

she	has	marked	features	,	beautiful	eyes	,	she	holds	a	child	upon	her	knee	,
她	有	标记	特征	,	美丽的	眼睛	,	她	持有	一个	孩子	之上	她	膝盖	,

她五官端正，眼睛漂亮，膝上抱着一个孩子。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [step] - ['dɔ:tə(r)] [həʊ'nɔ:rə] ,

and	one	can	see	the	likeness	in	her	to	her	step	-	daughter	Honora	,
和	一	能	看	这	相似	在	她	到	她	步	-	女儿	霍诺拉	,

人们可以从她身上看出与继女霍诺拉的相似之处。

[hu:] [stændz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [li:nz] [ə'genst] [ðə; ði][tʃeə(r)] .

who	stands	just	behind	her	and	leans	against	the	chair	.
WHO	站立	只是	在后面	她	和	倾斜	反对	这	椅子	.

他站在她身后，倚靠在椅子上。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gləʊb] [ə'prəʊpriətli] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

A	large	globe	appropriately	stands	in	the	background	.
一个	大的	地球	适当	站立	在	这	背景	.

背景中恰如其分地摆放着一个巨大的地球仪。

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['leɪdɪz] [ɔ:l'tɜ:nət] [wɪð] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] .

The	grown	-	up	ladies	alternate	with	small	children	.
这	生长	-	向上	女士们	备用	和	小的	孩子们	.

成年女性和小孩轮流出现。

[mɪs] ['edʒwərθ] [hɜ:'self] , ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt]

Miss	Edgeworth	herself	,	sitting	opposite	to	her	father	,	is	the	most	prominent
错过	埃奇沃思	她自己	,	坐着	对面的	到	她	父亲	,	是	这	最多	著名的

['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] .

figure	in	the	group	.
数字	在	这	团体	.

坐在父亲对面的埃奇沃斯小姐本人是这群人中最引人注目的人物。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [leˈgɔːn; ˈleghɔːn][hæt] , [ə; eɪ] [frɪzd] [kwɑːˈfjʊə(r)] , [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd] [ˈkɜːtʃɪf] ; [ʃiː; ʃi]

She	wears	a	broad	leghorn	hat	,	a	frizzed	coiffure	,	and	folded	kerchief	;	she
她	穿着	一个	广阔	来航鸡	帽子	,	一个	蓬松的	发型	,	和	折叠	头巾	;	她

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈspraɪtli] ,

has	a	sprightly	,
有	一个	轻快的	,

她戴着一顶宽边帽，头发蓬乱，手帕叠得整整齐齐；她精神矍铄，

[ˈsʌmwɒt] [frentʃ] [əˈpɪərəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəˌtrʊˈse] [ˈɔːdə(r)] .

somewhat	French	appearance	,	with	a	marked	nose	of	the	RETROUSSE	order	.
有些	法语	外貌	,	和	一个	标记	鼻子	的	这	回溯	命令	.

外貌略带法国特色，鼻子是典型的RETROUSSE风格。

[ai][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]

I	had	so	often	heard	that	she	was	plain	that	to	see	this	fashionable	and
我	有	所以	经常	听到	那	她	曾是	清楚的	那	到	看	这	时髦	和

[əˈgriːəb(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [səˈpraɪz] .

agreeable	figure	was	a	pleasant	surprise	.
同意	数字	曾是	一个	令人愉快的	惊喜	.

我经常听说她相貌平平，所以亲眼见到她这样一位时尚迷人的女子，着实让我感到惊喜。

[mɪs] [ˈedʒwərθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Miss	Edgeworth	seems	to	be	about	four	-	and	-	twenty	in	the	sketch	;	she	was
错过	埃奇沃思	似乎	到	是	关于	四	-	和	-	二十	在	这	草图	;	她	曾是

[bɔːn] [ɪn] - ;

born	in	1767	;
出生	在	-	;

素描中的埃奇沃思小姐看起来大约二十四岁；她出生于 1767 年；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪˈlev(ə)n][ɪn] - ,

she	must	have	been	eleven	in	1778	,
她	必须	有	到过	十一	在	-	,

1778年她应该11岁。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈedʒwərθ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈaɪələnd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈsteɪt] ,

when	Mr	.	Edgeworth	finally	came	over	to	Ireland	to	settle	on	his	own	estate	,
什么时候	先生	.	埃奇沃思	最后	来了	超过	到	爱尔兰	到	定居	在	他的	自己的	财产	,

当埃奇沃思先生最终来到爱尔兰定居，拥有了自己的庄园时，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] .

and	among	his	own	people	.
和	之中	他的	自己的	人们	.

在他自己的人民中也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][sʌm; səm] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] [liːv] [ɒn] [əˈkaʊnt]

He	had	been	obliged	some	years	before	to	leave	Edgeworthstown	on	account
他	有	到过	有义务	一些	年	前	到	离开	埃奇沃思镇	在	帐户

[ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [həʊˈnɔːrə] [ˈɛdʒˌwɜːθs] [helθ] ;

of	Mrs	.	Honora	Edgeworth's	health	;
的	太太	.	霍诺拉	埃奇沃斯的	健康	;

几年前，由于霍诺拉·埃奇沃思夫人的健康问题，他不得不离开埃奇沃思镇；

[hiː; hi] [naʊ] [rɪˈtɜːnd] [ɪn] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈedʒwərθ] , [hɪz; ɪz] [θɜːd] [waɪf] ,

he	now	returned	in	patriarchal	fashion	with	Mrs	.	Elizabeth	Edgeworth	,	his	third	wife	,
他	现在	返回	在	父权制	时尚	和	太太	.	伊丽莎白	埃奇沃思	,	他的	第三	妻子	,

他现在以家长式的方式带着他的第三任妻子伊丽莎白·埃奇沃思夫人回来了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɜːst] , [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] [ˈmærɪdʒz] ,

with	his	children	by	his	first	,	second	,	and	third	marriages	,
和	他的	孩子们	经过	他的	第一的	,	第二	,	和	第三	婚姻	,

他与第一任、第二任和第三任妻子所生的子女，

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['sɪstəz] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	with	two	sisters	-	in	-	law	who	had	made	their	home	in	his	family	.
和	和	二	姐妹	-	在	-	法律	WHO	有	制成	他们的	家	在	他的	家庭	.

还有两位妯娌，她们已经把他的家当成了自己的家。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [əʊld] [həʊm] [wɪtʃ]

For	thirty	-	five	years	he	continued	to	live	on	in	the	pretty	old	home	which
为了	三十	-	五	年	他	持续	到	居住	在	在	这	漂亮的	老的	家	哪个

[hiː; hi] [naʊ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

he	now	adapted	to	his	large	family	,
他	现在	改编	到	他的	大的	家庭	,

三十五年来，他一直住在那栋漂亮的老房子里，并把它改造成了适合他大家庭居住的房子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] [əb'dʒekʃnz] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [səʊ]

and	which	,	notwithstanding	Miss	Edgeworth's	objections	,	would	have	seemed	so
和	哪个	,	虽然	错过	埃奇沃斯的	反对意见	,	会	有	似乎	所以

[wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['veərɪəs] [rɪ'kwaɪərmənts] .

well	fitted	for	its	various	requirements	.
出色地	适配	为了	它是各种各样的		要求	.

尽管埃奇沃思小姐反对，但这座建筑似乎非常适合它的各种要求。

[ðə; ði] ['dɔːtərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðeə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tenənts] ,

The	daughter's	description	of	his	life	there	,	of	his	work	among	his	tenants	,
这	女儿的	描述	的	他的	生活	那里	,	的	他的	工作	之中	他的	租户	,

女儿描述了他在那里的生活，以及他在佃户中所做的工作。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ruːl] , [ɪz]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

of	his	paternal	and	spirited	rule	,	is	vivid	and	interesting	.
的	他的	父系	和	精神抖擞	规则	,	是	生动	和	有趣的	.

他慈父般、充满活力的统治，描写生动有趣。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

When	the	present	owner	of	Edgeworthstown	talked	to	us	of	his	grandfather	,
什么时候	这	展示	所有者	的	埃奇沃思镇	谈话	到	我们	的	他的	祖父	,

[wʌn] [felt] [ðæt] ,

one	felt	that	,
一	毛毡	那	,

当埃奇沃斯镇的现任主人向我们谈起他的祖父时，我们能感受到：

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trisəti] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['siːɪŋ]

with	all	his	eccentricities	,	he	must	have	been	a	man	of	a	far	-	seeing
和	全部	他的	怪癖	,	他	必须	有	到过	一个	男人	的	一个	远的	-	看到

[maɪnd][ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

mind	and	observation	.
头脑	和	观察	.

尽管他性格古怪，但他一定是一位具有远见卓识和敏锐观察力的人。

['mɪstə(r)] . - ['edʒwərθ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [stɪl] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

Mr	.	Erroles	Edgeworth	said	that	he	was	himself	still	reaping	the	benefit	of
先生	.	-	埃奇沃思	说	那	他	曾是	他自己	仍然	收割	这	益处	的

[hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] ['ædmərəb(ə)l][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

his	grandfather's	admirable	organisation	and	arrangements	on	the	estate	,
他的	祖父的	令人钦佩的	组织	和	安排	在	这	财产	,

埃罗尔斯·埃奇沃思先生说，他自己至今仍在享受着祖父在庄园里令人钦佩的组织和安排带来的好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'raʊnd] [met] [wɪð] ['endləs] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

and	that	when	people	all	around	met	with	endless	difficulties	and	complications	,
和	那	什么时候	人们	全部	大约	遇见	和	无尽的	困难	和	并发症	,

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [nəʊn] ['eni] .

he	had	scarcely	known	any	.
他	有	几乎	已知	任何	.

当周围的人都遇到无穷无尽的困难和麻烦时，他却几乎一无所知。

[wʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [ɪn] ['aɪələnd] !

Would	that	there	had	been	more	Mr	.	Edgeworths	in	Ireland	!
会	那	那里	有	到过	更多的	先生	.	埃奇沃思	在	爱尔兰	!

但如果爱尔兰能多一些像埃奇沃思先生这样的人就好了!

[wɒt'evə(r)] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] ,

Whatever	business	he	had	to	do	,	his	daughter	tells	us	,
任何	商业	他	有	到	做	,	他的	女儿	讲述	我们	,

他女儿告诉我们，不管他有什么事要办，

[wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

was	done	in	the	midst	of	his	family	.
曾是	完毕	在	这	中间	的	他的	家庭	.

他是当着家人的面完成的。

['mærɪə] ['kɒpid] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [rents] .

Maria	copied	his	letters	of	business	and	helped	him	to	receive	his	rents	.
玛丽亚	复制	他的	信件	的	商业	和	帮助	他	到	收到	他的	租金	.

玛丽亚复印了他的商业信函，并帮助他收取租金。

- [ɒn] [məʊst] ['aɪrɪʃ] [ɪst'eɪts] , - [sez] [mɪs] ['edʒwərθ] , - [ðeə(r)] [ɪz] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,

'	On	most	Irish	estates	,	'	says	Miss	Edgeworth	,	'	there	is	,	or	there	was	,
-	在	最多	爱尔兰	庄园	,	-	说道	错过	埃奇沃思	,	-	那里	是	,	或者	那里	曾是	,

“在大多数爱尔兰庄园里，”埃奇沃思小姐说，“都有，或者曾经有，

[ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] ['kɒmənli] [kɔːld] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] , — [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [draɪvz] [ænd; ənd] [im'paund]

a	personage	commonly	called	a	driver	,	—	a	person	who	drives	and	impounds
一个	人士	通常	称为	一个	司机	,	—	一个	人	WHO	驱动	和	扣押

['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rent] [ænd; ənd] [ə'rɪəz] .

cattle	for	rent	and	arrears	.
牛	为了	租	和	欠款	.

俗称赶牛人的人，是指赶着牛来收取租金和欠款的人。

- [ðə; ði] ['draɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'læs] !

'	The	drivers	are	,	alas	!
-	这	司机	是	,	唉	!

唉，司机们!

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː] ['nesəsəri] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['aɪrɪʃ] [rents] .

from	time	to	time	too	necessary	in	collecting	Irish	rents	.
从	时间	到	时间	也	必要的	在	收集	爱尔兰	租金	.

有时在收取爱尔兰租金时也必不可少。

['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [rent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]

Mr	.	Edgeworth	desired	that	none	of	his	tenants	should	pay	rent	to	any	one
先生	.	埃奇沃思	想要的	那	没有任何	的	他的	租户	应该	支付	租	到	任何	一

[bʌt; bət] [hɪm'self] ;

but	himself	;
但	他自己	;

埃奇沃思先生希望他的佃户只向他自己支付租金；

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [sə'bɔːdɪnət] [ˌɪntə'fɪərəns] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

thus	taking	away	subordinate	interference	,	he	became	individually	acquainted	with	his
因此	采取	离开	下属	干涉	,	他	成为	单独	熟人	和	他的

['tenəntri] .

tenantry	.
承租人	.

这样一来，他便能逐一了解他的佃户，从而消除下属的干扰。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vælјuː][ɒv; əv][lænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

He	also	made	himself	acquainted	with	the	different	value	of	land	on	his	estate	.
他	还	制成	他自己	熟人	和	这	不同的	价值	的	土地	在	他的	财产	.

他还了解了自己庄园内不同地块的价值。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['tenənt] [hæd; həd] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði][lænd][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə] ['prefrəns]

In	every	case	where	the	tenant	had	improved	the	land	his	claim	to	preference
在	每一个	案件	在哪里	这	租户	有	改进	这	土地	他的	宣称	到	偏爱

['əʊvə(r)] ['evri] [nju:] [prə'pəʊzə(r)][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

over	every	new	proposer	was	admitted	.
超过	每一个	新的	提案人	曾是	承认	.

凡是租户改良过土地的，其优先权都得到承认，凌驾于所有新提出改良要求的租户之上。

[ðə; ði][mɪə(r)] [pli:] , - [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nərz] [ɪ'steɪt] [səʊ] ['meni] [j'iəz] , - [wɒz; wəz]

The	mere	plea	,	'	I	have	been	on	your	Honour's	estate	so	many	years	,	'	was
这	仅仅	恳求	,	-	我	有	到过	在	你的	荣誉的	财产	所以	许多	年	,	-	曾是

[ˌdisri'gɑ:did] .

disregarded	.
被忽视	.

仅仅是"我已经在阁下庄园生活多年"这样的请求就被置之不理。

- [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ðæt] [i:tʃ] [sʌn] , - [sez] [mɪs] ['edʒwərθ] ,

'	Nor	was	it	advantageous	that	each	son	,	'	says	Miss	Edgeworth	,
-	也不	曾是	它	有利	那	每个	儿子	,	-	说道	错过	埃奇沃思	,

"每个儿子都……"埃奇沃思小姐说，"这样做也并非有利的。"

- [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tenənt] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɒn][hɪz; ɪz][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['lɪt(ə)l][pə'teɪtəʊ]

'	of	the	original	tenant	should	live	on	his	subdivided	little	potato
-	的	这	原来的	租户	应该	居住	在	他的	细分	小的	土豆

['gɑ:d(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv][maɪnd][ɔ:(r)] ['bɒdi] .

garden	without	further	exertion	of	mind	or	body	.
花园	没有	更远	用力	的	头脑	或者	身体	.

原租户应在其分割后的小块土豆地里安享晚年，无需再付出任何脑力或体力劳动。

- ['fɜ:ðə(r)] [ɒn][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:z] : - [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] ,

'	Further	on	she	continues	:	'	Not	being	in	want	of	ready	money	,
-	更远	在	她	继续	:	-	不是	存在	在	想	的	准备好	钱	,

她接着说："我并不缺现钱，

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let][hɪz; ɪz][lænd][tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

my	father	was	not	obliged	to	let	his	land	to	the	highest	bidder	.
我的	父亲	曾是	不是	有义务	到	让	他的	土地	到	这	最高	竞标者	.

我父亲没有义务把土地卖给出价最高的人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][hæv; həv] [gʊd] ['tenənts] .

He	could	afford	to	have	good	tenants	.
他	可以	买得起	到	有	好的	租户	.

他有能力租到好房客。

- [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['li:sɪz] [kleɪmz] [ɒv; əv]['dju:ti] - [faʊl] , [ɒv; əv]['dju:ti] - [wɜ:k] , [ɒv; əv][mæn][ɔ:(r)] [bi:st]

'	In	the	old	leases	claims	of	duty	-	fowl	,	of	duty	-	work	,	of	man	or	beast
-	在	这	老的	租赁	索赔	的	责任	-	鸡	,	的	责任	-	工作	,	的	男人	或者	兽

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn'sɜ:tɪd] .

had	been	inserted	.
有	到过	插入	.

"旧租约中加入了关于责任（家禽、劳作、人或牲畜）的条款。"

['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Edgeworth	was	one	of	the	first	to	abolish	them	.
先生	.	埃奇沃思	曾是	一	的	这	第一的	到	取消	他们	.

埃奇沃思先生是最早废除这些制度的人之一。

[ðə; ði]['əʊnli] [klɔ:z] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['evri] [li:s] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [faɪn] ,

The	only	clause	he	continued	in	every	lease	was	the	alienation	fine	,
这	仅有的	条款	他	持续	在	每一个	租	曾是	这	异化	美好的	,

他在每份租赁合同中唯一保留的条款是转让罚款。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['mɪdlmen]

which	was	to	protect	the	landlord	and	to	prevent	a	set	of	middlemen
哪个	曾是	到	保护	这	房东	和	到	防止	一个	放	的	中间人

[frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [lænd][æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] [rent] ,

from	taking	land	at	a	reasonable	rent	,
从	采取	土地	在	一个	合理的	租	,

其目的是为了保护地主，防止中间商以合理的租金占有土地。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [praɪs] .

and	letting	it	immediately	at	the	highest	possible	price	.
和	出租	它	立即地	在	这	最高	可能的	价格	.

并立即以最高价格售出。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [rent]

His	indulgence	as	to	the	time	he	allowed	for	the	payment	of	rent
他的	放纵	作为	到	这	时间	他	允许	为了	这	支付	的	租

[wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [greɪt] ,

was	unusually	great	,
曾是	异常地	伟大的	,

他对房租支付时间的宽容程度异常之大。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hɑːf] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['tenənts] [njuː] [hɪz; ɪz] ['strɪktnəs] [səʊ] [wel] ,

but	beyond	the	half	year	the	tenants	knew	his	strictness	so	well	,
但	超过	这	一半	年	这	租户	知道	他的	严格性	所以	出色地	,

但半年之后，房客们都非常清楚他的严厉。

[ðæt] [ðeɪ] ['reəli] ['ventʃəd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ə'rɪəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][səʊ] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

that	they	rarely	ventured	to	go	into	arrears	,	and	never	did	so	with	impunity	.
那	他们	很少	冒险	到	去	进入	欠款	,	和	绝不	做过	所以	和	免责	.

他们很少拖欠款项，而且即使拖欠也绝不会逍遥法外。

- [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['lændlɔːd] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] ,

'	To	his	character	as	a	good	landlord	,	'	she	continues	,
-	到	他的	特点	作为	一个	好的	房东	,	-	她	继续	,

“就他作为一位好房东的品格而言，”她继续说道。

- [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒentlmən] ;

'	was	added	that	he	was	a	real	gentleman	;
-	曾是	额外	那	他	曾是	一个	真实的	绅士	;

有人补充说，他是一位真正的绅士；

[ðɪs] [freɪz] [kəm'praiz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['aɪrɪʃ] .

this	phrase	comprises	a	good	deal	in	the	opinion	of	the	lower	Irish	.
这	短语	包括	一个	好的	交易	在	这	观点	的	这	降低	爱尔兰	.

在爱尔兰下层民众看来，这句话意义重大。

- [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['veri] ['kjʊəriəs] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['edʒwərθ] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]

'	There	is	one	very	curious	paragraph	in	which	Miss	Edgeworth	describes	how	her
-	那里	是	一	非常	好奇的	段落	在	哪个	错过	埃奇沃思	描述	如何	她

['fɑːðə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] - ['predʒədɪsɪz] ,

father	knew	how	to	make	use	of	the	tenants	'	prejudices	,
父亲	知道	如何	到	制作	使用	的	这	租户	-	偏见	,

“其中有一段非常奇特的文字，埃奇沃思小姐在其中描述了她父亲是如何利用佃户们的偏见的。”

['pʊtɪŋ] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .

putting	forward	his	wishes	rather	than	his	convictions	.
推杆	向前	他的	愿望	相当	比	他的	定罪	.

他表达的是自己的愿望，而不是自己的信念。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [sez] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

'	It	would	be	impossible	for	me	,	'	says	his	daughter	,
-	它	会	是	不可能的	为了	我	,	-	说道	他的	女儿	,

“这对我来说是不可能的，”他的女儿说。

- [wɪ'ðaʊt] [ˌpsten'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [aɪ] [maɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz]
' without ostentation to give any of the proofs I might record of my father's
- 没有 炫耀 到 给 任何 的 这 证明 我 可能 记录 的 我的 父亲的
[ˌlɪbə'ræləti] .
liberality .
自由主义 .

“不张扬地拿出任何证据来证明我父亲的慷慨。”

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [baɪ] [hɪm'self] ,
Long after they were forgotten by himself ,
长的 后 他们 是 被遗忘的 经过 他自己 ,

即使很久以后他自己都忘记了他们，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membəd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
they were remembered by the warm - hearted people among whom he lived .
他们 是 记得 经过 这 温暖的 - 心地 人们 之中 谁 他 居住地 .

他所居住的那些热情善良的人们都记得他们。

- ['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [bɔːn] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
' Mr . Edgeworth was one of those people born to get their own way .
- 先生 . 埃奇沃思 曾是 一 的 那些 人们 出生 到 得到 他们的 自己的 方式 .

“埃奇沃斯先生是那种天生就喜欢随心所欲的人。”

['evri] [wʌn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] .
Every one seems to have felt the influence of his strong character .
每一个 一 似乎 到 有 毛毡 这 影响 的 他的 强的 特点 .

似乎每个人都感受到了他坚强性格的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] —
It was not only with his family and his friends that he held his own —
它 曾是 不是 仅有的 和 他的 家庭 和 他的 朋友们 那 他 握住 他的 自己的 —
[ðə; ði] ['tenənts] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['ræli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
the tenants and the poor people rallied to his command .
这 租户 和 这 贫穷的 人们 集结 到 他的 命令 .

他不仅在家人和朋友中站稳了脚跟，佃农和穷人也都听从他的指挥。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm][əʊld] ['aɪrɪʃ] ['ledʒənd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] [hæd; həd]
it sounds like some old Irish legend to be told that Mr . Edgeworth had
它 声音 喜欢 一些 老的 爱尔兰 传奇 到 是 讲述 那 先生 . 埃奇沃思 有
[səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] ,
so loud a voice that it could be heard a mile off ,
所以 大声 一个 嗓音 那 它 可以 是 听到 一个 英里 离开 ,

听起来像是某个古老的爱尔兰传说，说埃奇沃思先生的声音洪亮得一英里外都能听到。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [lɒdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and that his steward , who lived in a lodge at that distance from the
和 那 他的 管家 , WHO 居住地 在 一个 小屋 在 那 距离 从 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

而他的管家，就住在离房子那么远的一间小屋里，

[kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ʌp]

could	hear	him	calling	from	the	drawing	-	room	window	,	and	would	come	up
可以	听到	他	呼叫	从	这	绘画	-	房间	窗户	,	和	会	来	向上

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

for	orders	.
为了	订单	.

能听到他从客厅窗户喊话，然后就会上来下达命令。

[ɪn] - , [sez] [mɪs] ['edʒwərθ] [ˌretrə'spektɪvli] , [wen] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [dɪsp'ætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

In	1778	,	says	Miss	Edgeworth	retrospectively	,	when	England	was	despatching	her
在	-	,	说道	错过	埃奇沃思	回顾性地	,	什么时候	英格兰	曾是	派遣	她

['ɑːmiz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

armies	all	over	the	world	,
军队	全部	超过	这	世界	,

埃奇沃思小姐回顾道，1778年，当英国向世界各地派遣军队时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [truːps] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aɪələnd] [ðen] ['θret(ə)nd] [wɪð]

she	had	no	troops	to	spare	for	the	defence	of	Ireland	then	threatened	with
她	有	不	军队	到	空闲的	为了	这	防御	的	爱尔兰	然后	威胁	和

[ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ;

a	French	invasion	;
一个	法语	入侵	;

她没有多余的兵力来保卫当时面临法国入侵威胁的爱尔兰；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] [ɪm'bɒdid] [ðəm'selvz] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	principal	nobility	and	gentry	embodied	themselves	volunteers	for
和	这	主要的	贵族	和	绅	具身化的	他们自己	志愿者	为了

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	defence	of	the	country	.
这	防御	的	这	国家	.

主要贵族和乡绅都自愿参军保卫国家。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] ['tʃɑːrlˌmɒnt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] -

The	Duke	of	Leinster	and	Lord	Charlemont	were	at	the	head	of	the	'
这	公爵	的	伦斯特	和	主	查勒蒙特	是	在	这	头	的	这	-

[kɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['dɪsəplɪn] ['rendəd] [ðeə(r)] ['kʌntri] [rɪ'spektəbl] .

corps	which	in	perfect	order	and	good	discipline	rendered	their	country	respectable	.
兵团	哪个	在	完美的	命令	和	好的	纪律	渲染	他们的	国家	可敬	.

伦斯特公爵和查勒蒙特勋爵率领这支部队，他们以完美的秩序和良好的纪律，使他们的国家赢得了尊重。

- [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['aɪələnd] , ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] ['ɪŋgləndz] ['grəʊɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

'	The	friends	of	Ireland	,	profiting	by	England's	growing	consideration	for	the
-	这	朋友们	的	爱尔兰	,	获利	经过	英格兰的	生长	考虑	为了	这

['sɪstə(r)] ['kʌntri] ,

sister	country	,
姐姐	国家	,

“爱尔兰的朋友们，正因英国对这个姐妹国日益增长的重视而获利，”

[naʊ] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['benɪfɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn]

now	obtained	for	her	great	benefits	for	which	they	had	long	been
现在	获得	为了	她	伟大的	好处	为了	哪个	他们	有	长的	到过

['straɪvɪŋ] ,

striving	,
努力	,

现在，她终于获得了他们长期以来一直努力争取的巨大利益。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['grætən] [muːvd] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ə'səːtɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv]

and	Mr	.	Grattan	moved	an	address	to	the	throne	asserting	the	legislative
和	先生	.	格拉坦	已搬	一个	地址	到	这	王座	断言	这	立法

[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['aɪələnd] .

independence	of	Ireland	.
独立	的	爱尔兰	.

格拉坦先生向国王递交了一份请愿书，重申爱尔兰的立法独立性。

[ðə; ði] [ə'dres] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] .

The	address	passed	the	House	,	and	,	as	his	daughter	tells	us	,	Mr	.
这	地址	通过了	这	房子	,	和	,	作为	他的	女儿	讲述	我们	,	先生	.

['edʒwərθ] [ɪ'miːdiətli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] .

Edgeworth	immediately	published	a	pamphlet	.
埃奇沃思	立即地	已发布	一个	小册子	.

该演讲稿在众议院获得通过，正如他的女儿告诉我们的那样，埃奇沃思先生立即出版了一本小册子。

[mɪs] ['edʒwərθ] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] :

Miss	Edgeworth	continues	as	follows	,	describing	his	excellent	course	of	action	:
错过	埃奇沃思	继续	作为	跟随	,	描述	他的	出色的	课程	的	行动	:

埃奇沃思小姐接着描述了他出色的行动方案：

- [maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] [juːst] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt]

'	My	father	honestly	and	unostentatiously	used	his	utmost	endeavours	to	obliterate
-	我的	父亲	诚实地	和	低调地	用过的	他的	极致	努力	到	泯

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [tend] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ɪl] - [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

all	that	could	tend	to	perpetuate	ill	-	will	in	the	country	.
全部	那	可以	趋向	到	延续	患病的	-	将要	在	这	国家	.

“我的父亲诚实而低调地尽其所能，消除一切可能在国内滋生仇恨的事物。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðæt]

Among	the	lower	classes	in	his	neighbourhood	he	endeavoured	to	discourage	that
之中	这	降低	课程	在	他的	邻里	他	努力	到	阻碍	那

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə]

spirit	of	recrimination	and	retaliation	which	the	lower	Irish	are	too	prone	to
精神	的	相互指责	和	报复	哪个	这	降低	爱尔兰	是	也	易于	到

['tʃerɪʃ] .

cherish	.
珍惜	.

在他居住地附近的下层阶级中，他努力劝阻下层爱尔兰人容易滋生的相互指责和报复的精神。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə'kjuːt] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

They	are	such	acute	observers	that	there	is	no	deceiving	them	as	to	the
他们	是	这样的	急性	观察员	那	那里	是	不	欺骗	他们	作为	到	这

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sju'piəriəz] .

state	of	the	real	feeling	of	their	superiors	.
状态	的	这	真实的	感觉	的	他们的	上级	.

他们观察力非常敏锐，上级的真实感受他们一眼就能看穿。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðɪn] [wɪð] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ðæn; ðən] ['eni]

They	know	the	signs	of	what	passes	within	with	more	certainty	than	any
他们	知道	这	标志	的	什么	通过	之内	和	更多的	肯定	比	任何

[fɪzɪ'ɒgnəmɪst] ,

physiognomist	,
相面师	,

他们比任何面相学家都更了解人体内部的变化迹象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [siːn] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [maɪ]
and **it** **was** **soon** **seen** **by** **all** **those** **who** **had** **any** **connection** **with** **him** **that** **my**
和 它 曾是 很快 已见 经过 全部 那些 WHO 有 任何 联系 和 他 那 我的
['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][dɪs'deɪn][ɒv; əv] ['vendʒəns] .
father **was** **sincere** **in** **his** **disdain** **of** **vengeance** **.**
父亲 曾是 真诚 在 他的 蔑视 的 复仇 .

凡是与他有过接触的人，很快就发现我父亲对复仇的厌恶是真诚的。

- ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,
' **Further** **on** **,** **describing** **his** **political** **feelings** **,**
- 更远 在 , 描述 他的 政治的 情怀 ,

“接下来，在描述他的政治观点时，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪn] [ˌpɑːlə'mentri] [freɪz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
she **says** **that** **on** **the** **subject** **of** **the** **Union** **in** **parliamentary** **phrase** **he** **had** **not**
她 说道 那 在 这 主题 的 这 联盟 在 议会 短语 他 有 不是
[ðen] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
then **been** **able** **to** **make** **up** **his** **mind** **.**
然后 到过 有能力的 到 制作 向上 他的 头脑 .

她说，就议会措辞而言，他当时对联盟问题还没有拿定主意。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [haʊs] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn]
She **describes** **with** **some** **pride** **his** **first** **speech** **in** **the** **Irish** **House** **at** **two** **o'clock** **in**
她 描述 和 一些 自豪 他的 第一的 演讲 在 这 爱尔兰 房子 在 二 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the **morning** **,**
这 早晨 ,

她颇为自豪地描述了他凌晨两点在爱尔兰议会发表的首次演讲。

[wen] [ðə; ði] ['wɪərid] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [ə'weɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
when **the** **wearied** **members** **were** **scarcely** **awake** **to** **hear** **it** **,**
什么时候 这 疲惫 成员 是 几乎 醒 到 听到 它 ,

当疲惫的成员们几乎还没睡醒，听到这话时，

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ][ðeə(r)]
and **when** **some** **of** **the** **outstretched** **members** **were** **aroused** **by** **their**
和 什么时候 一些 的 这 伸展 成员 是 被唤醒 经过 他们的
['neɪbɜːrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] !
neighbours **to** **listen** **to** **him** **!**
邻居 到 听 到 他 !

当一些伸展开身体的肢体被邻居们叫醒，开始听他讲话时！

- [wen] ['piːp(ə)l] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][set] [spiːtʃ] , - [sez] [mɪs] ['edʒwərθ] , -
' **When** **people** **perceived** **that** **it** **was** **not** **a** **set** **speech** **,** ' **says** **Miss** **Edgeworth** **,** '
- 什么时候 人们 感知 那 它 曾是 不是 一个 放 演讲 , - 说道 错过 埃奇沃思 , -
[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .
they **became** **interested** **.**
他们 成为 感兴趣的 .

“当人们意识到这不是一篇事先准备好的演讲稿时，”埃奇沃思小姐说，“他们就产生了兴趣。”

- [hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [daut] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][baɪ]
' **He** **stated** **his** **doubts** **just** **as** **they** **had** **occurred** **as** **he** **threw** **them** **by**
- 他 声明 他的 疑虑 只是 作为 他们 有 发生 作为 他 扔 他们 经过
[tɜːn] ['ɪntuː] [iːtʃ] [skeɪl] .
turn **into** **each** **scale** **.**
转动 进入 每个 规模 .

他将自己的疑虑一一陈述出来，就像他把它们依次扔进每个秤盘里一样。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]

After	giving	many	reasons	in	favour	of	what	appeared	to	be	the	advantages	of
后	给予	许多	原因	在	偏爱	的	什么	出现	到	是	这	优势	的

[ðə; ði]['juːniən] ,

the	Union	,
这	联盟	,

在列举了许多支持联盟的种种好处之后，

[hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	unexpectedly	gave	his	vote	against	it	,
他	不料	给予	他的	投票	反对	它	,

他出人意料地投了反对票。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'vɪnst] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wʌn] [naɪt] ,

because	he	said	he	had	been	convinced	by	what	he	had	heard	one	night	,
因为	他	说	他	有	到过	确信	经过	什么	他	有	听到	一	夜晚	,

因为他说他被那天晚上听到的事情说服了。

[ðæt] [ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [men] [ɒv; əv]

that	the	Union	was	decidedly	against	the	wishes	of	the	majority	of	men	of
那	这	联盟	曾是	绝对地	反对	这	愿望	的	这	多数	的	男人	的

[sens] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

sense	and	property	in	the	nation	.
感觉	和	财产	在	这	国家	.

联邦的成立显然违背了国内大多数有理智和有财产的人的意愿。

[hiː; hi] ['ædɪd] ([ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['mɪstə(r)] . ['ɛdʒˌwɜːθs] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

He	added	(	and	surely	Mr	.	Edgeworth's	opinion	should	go	for	something
他	额外	(	和	一定	先生	.	埃奇沃斯的	观点	应该	去	为了	某物

[stɪl]) [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃeɪndʒd] ,

still	)	that	if	he	should	be	convinced	that	the	opinions	of	the	country	changed	,
仍然	)	那	如果	他	应该	是	确信	那	这	意见	的	这	国家	已更改	,

他还补充说（当然，埃奇沃思先生的意见也应该有一定的道理），如果他确信全国的舆论发生了改变，

[hɪz; ɪz] [vəʊt] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ɪts] ['feɪvə(r)] .

his	vote	would	be	in	its	favour	.
他的	投票	会	是	在	它是	偏爱	.

他会投赞成票。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kɔmplɪmənt] [ɒn][hɪz; ɪz]

His	biographer	tells	us	that	Mr	.	Edgeworth	was	much	complimented	on	his
他的	传记作家	讲述	我们	那	先生	.	埃奇沃思	曾是	很多	赞扬	在	他的

[spiːtʃ] [baɪ] [bəuθ] [saɪdz] ,

speech	by	BOTH	sides	,
演讲	经过	两个都	侧面	,

他的传记作者告诉我们，埃奇沃思先生的演讲受到了双方的高度赞扬。

[baɪ] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi]['vəʊtɪd] ,

by	those	for	whom	he	voted	,
经过	那些	为了	谁	他	投票	,

被他投票支持的那些人

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ] [ðəʊz] [huː] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	also	by	those	who	found	that	the	best	arguments	on	the	other	side	of	the
和	还	经过	那些	WHO	成立	那	这	最好的	论点	在	这	其他	边	的	这

['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [baɪ][hɪm] .

question	had	been	undoubtedly	made	by	him	.
问题	有	到过	无疑	制成	经过	他	.

也有人认为，该问题另一方的最佳论点无疑是他提出的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ;

It	is	a	somewhat	complicated	statement	and	state	of	feeling	to	follow	;
它	是	一个	有些	复杂的	陈述	和	状态	的	感觉	到	跟随	;

这是一种比较复杂的情感状态和感受;

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] .

to	the	faithful	daughter	nothing	is	impossible	where	her	father	is	concerned	.
到	这	忠实	女儿	没有什么	是	不可能的	在哪里	她	父亲	是	担心的	.

对于孝顺的女儿来说，只要和父亲有关，就没有不可能的事。

[ðɪs] [vəʊt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kɒst] ['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] [hɪz; ɪz] ['pɪərɪdʒ] .

This	vote	,	I	believe	,	cost	Mr	.	Edgeworth	his	peerage	.
这	投票	,	我	相信	,	成本	先生	.	埃奇沃思	他的	贵族	.

我认为，正是这次投票导致埃奇沃思先生失去了爵位。

- [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['juːniən][hiː; hi] [bɪ'keɪm]

' When	it	was	known	that	he	had	voted	against	the	Union	he	became
- 什么时候	它	曾是	已知	那	他	有	投票	反对	这	联盟	他	成为

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ]['aɪdl][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['priːviəsli] [hæv; həv] [stəʊnd] [hɪm] ,

suddenly	the	idol	of	those	who	would	previously	have	stoned	him	,
突然	这	偶像	的	那些	WHO	会	之前	有	吸食大麻	他	,

“当人们得知他投票反对联邦时，他突然成了那些以前会用石头砸死他的人的偶像。”

- [sez] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [baɪ'ɒgrəfə(r)] .

' says	his	devoted	biographer	.
- 说道	他的	奉献	传记作家	.

“他的忠实传记作者这样说道。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	must	not	,	however	,
它	必须	不是	,	然而	,

然而，它绝不能.....

[biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] £3000 [fɔː(r); fə(r)]

be	forgotten	that	Mr	.	Edgeworth	had	refused	an	offer	of	£3000	for
是	被遗忘的	那	先生	.	埃奇沃思	有	拒绝	一个	提供	的	£3000	为了

[hɪz; ɪz] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,

his	seat	for	two	or	three	weeks	,
他的	座位	为了	二	或者	三	周	,

人们或许会忘记，埃奇沃思先生曾拒绝过一份价值3000英镑的议价，让他担任两到三周的席位。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [mə'mentəs] ['pɪəriəd] [wen] ['evri] [vəʊt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

during	that	momentous	period	when	every	vote	was	of	importance	.
期间	那	意义重大	时期	什么时候	每一个	投票	曾是	的	重要性	.

在那段意义重大的时期，每一票都至关重要。

['mɪstə(r)] . [pɪt] , [ðeɪ] [seɪ] , [spent] ['əʊvə(r)] £2 , - ,

Mr	.	Pitt	,	they	say	,	spent	over	£2	,	000	,
先生	.	匹兹堡	,	他们	说	,	花费	超过	£2	,	-	,

据说，皮特先生花费了超过2000英镑。

- [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [səʊ] ['nesəsəri] .

000	in	carrying	the	measure	which	he	deemed	so	necessary	.
-	在	携带	这	措施	哪个	他	被认为	所以	必要的	.

000 采取了他认为非常必要的措施。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['piːpəlz] [bʊks] [ə'piːl] [fɜːst][tuː; tə] [wʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)]

As	a	rule	people's	books	appeal	first	to	one's	imagination	,	and	then	after
作为	一个	规则	人们的	图书	上诉	第一的	到	一个人的	想像力	,	和	然后	后

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

一般来说，人们的书籍首先会吸引读者的想象力，然后过一段时间后，

[ɪf] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [bʊks] [ænd; ənd] [ə'laɪv] , [nɒt] [stʌft] ['dʌmiz] [ænd; ənd]

if	the	books	are	good	books	and	alive	,	not	stuffed	dummies	and
如果	这	图书	是	好的	图书	和	活	,	不是	填充	假人	和

['riprə'dʌkʃən] ,

reproductions	,
复制品	,

如果这些书是好书，是有生命的，而不是空洞的模型和复制品，

[wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['raɪtər] [ðəm'selvz] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)]['peɪdʒɪz] ,

one	begins	to	divine	the	writers	themselves	,	hidden	away	in	their	pages	,
一	开始	到	神圣的	这	作家	他们自己	,	隐	离开	在	他们的	页面	,

人们开始从字里行间探寻作者的内心世界，他们就隐藏在文字之中。

[ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [hɒt] - [pres] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ;

and	wrapped	up	in	their	hot	-	press	sheets	of	paper	;
和	包装	向上	在	他们的	热的	-	按	纸张	的	纸	;

并用热压纸包裹起来；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['letə(r)] [wʌns] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mærɪə]

and	so	it	happened	by	chance	that	a	printed	letter	once	written	by	Maria
和	所以	它	发生	经过	机会	那	一个	打印	信	一次	书面	经过	玛丽亚

['edʒwərθ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] [set][ðə; ði]['prez(ə)nt]['riːdə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː]

Edgeworth	to	Mrs	.	Barbauld	set	the	present	reader	wondering	about	these	two
埃奇沃思	到	太太	.	巴尔博尔德	放	这	展示	读者	好奇	关于	这些	二

[fə'mɪliə(r)] [nems] ,

familiar	names	,
熟悉的	姓名	,

就这样，玛丽亚·埃奇沃思写给芭芭拉德夫人的一封信，偶然间让现在的读者对这两个熟悉的名字产生了好奇。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	trying	to	realise	the	human	beings	which	they	each	represented	.
和	尝试	到	意识到	这	人类	生物	哪个	他们	每个	代表	.

并试图了解他们各自所代表的人。

[sɪns] [ðəʊz] [deɪz] [mɪs] ['edʒwərθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [mɔː(r)] ['vɪvɪd][ænd; ənd]

Since	those	days	Miss	Edgeworth	has	become	a	personage	more	vivid	and
自从	那些	天	错过	埃奇沃思	有	变得	一个	人士	更多的	生动	和

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktəz] ,

interesting	than	any	of	her	characters	,
有趣的	比	任何	的	她	人物	,

自那时起，埃奇沃斯小姐的形象变得比她笔下的任何角色都更加生动有趣。

[mɔː(r)][fə'mɪliə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] - ['sɪmp(ə)l] ['suːzn] - [ɔː(r)] - ['rɑzəˌmɑnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][dʒɑː(r)] .

more	familiar	even	than	'	Simple	Susan	'	or	'	Rosamond	of	the	Purple	Jar	.
更多的	熟悉的	甚至	比	-	简单的	苏珊	-	或者	-	罗莎蒙德	的	这	紫色的	罐	.

甚至比《简单的苏珊》或《紫色罐子里的罗莎蒙德》更广为人知。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːmd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frend] ,

'	She	has	seemed	little	by	little	to	grow	into	a	friend	,
-	她	有	似乎	小的	经过	小的	到	生长	进入	一个	朋友	,

“她似乎渐渐地变成了我的朋友。”

[æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] ,

as	the	writer	has	learnt	to	know	her	more	and	more	intimately	,
作为	这	作家	有	学会了	到	知道	她	更多的	和	更多的	亲密	,

随着作者对她了解得越来越深入，

[hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊm] - ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] , [hæz; həz] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz]

has	visited	the	home	of	that	home	-	loving	woman	,	has	held	in	her	hands
有	到访	这	家	的	那	家	-	爱	女士	,	有	握住	在	她	双手

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fæməli] ['memwɑːz] ,

the	delightful	Family	Memoirs	,
这	愉快	家庭	回忆录	,

曾拜访过那位热爱家庭的女士的家，也曾翻阅过她那本令人愉悦的《家庭回忆录》。

{ [wʌn] } [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv]['mærɪə] ['ɛdʒˌwɜːθs] [lɒŋ] [laɪf] .

{	1	}	has	seen	the	horizons	,	so	to	speak	,	of	Maria	Edgeworth's	long	life	.
{	1	}	有	已见	这	地平线	,	所以	到	说话	,	的	玛丽亚	埃奇沃斯的	长的	生活	.

{1}可以说见证了玛丽亚·埃奇沃斯漫长人生的全貌。

['sevrəl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [mɪs] ['edʒwərθ] [hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləns] .

Several	histories	of	Miss	Edgeworth	have	been	lately	published	in	England	.
一些	历史	的	错过	埃奇沃思	有	到过	最近	已发布	在	英格兰	.

最近，英国出版了几部关于埃奇沃思小姐的传记。

[mɪs] ['zimən] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɒlɪvə] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [iːtʃ] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Miss	Zimmern	and	Miss	Oliver	in	America	have	each	written	,	and	the	present
错过	齐默恩	和	错过	奥利弗	在	美国	有	每个	书面	,	和	这	展示

['raɪtə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,

writer	has	written	,
作家	有	书面	,

齐默恩小姐和奥利弗小姐在美国都写过信，而笔者本人也写过信。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['memwɑːz][ænd; ənd] ['lɛtəz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['mægəziːnz] [ænd; ənd]

and	various	memoirs	and	letters	have	appeared	in	different	magazines	and
和	各种各样的	回忆录	和	信件	有	出现	在	不同的	杂志	和

['peɪpəz] [wɪð] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɔːl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪntrəstɪŋ] .

papers	with	allusions	and	descriptions	all	more	or	less	interesting	.
文件	和	暗示	和	描述	全部	更多的	或者	较少的	有趣的	.

各种回忆录和信件也陆续出现在不同的杂志和报纸上，其中包含各种典故和描述，这些典故和描述或多或少都很有趣。

[wʌn] [kæn; kən][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [ðæt] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] ; [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l]

One	can	but	admire	the	spirit	which	animated	that	whole	existence	;	the	cheerful
一	能	但	钦佩	这	精神	哪个	动画	那	所有的	存在	;	这	快乐

,

,

,

人们不禁赞叹贯穿其整个人生的精神；那份快乐，

['kaɪndli] , ['mʌltɪplaɪd] ['ɪntrəst] ['mærɪə] ['edʒwərθ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ,

kindly	,	multiplied	interest	Maria	Edgeworth	took	in	the	world	outside	,
亲切地	,	乘以	兴趣	玛丽亚	埃奇沃思	采取	在	这	世界	外部	,

玛丽亚·埃奇沃斯对外界世界表现出的友善和浓厚的兴趣与日俱增。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌwɛl'biːɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	well	as	in	the	wellbeing	of	all	those	around	her	.
作为	出色地	作为	在	这	福利	的	全部	那些	大约	她	.

以及她周围所有人的福祉。

[ˌdʒenə'reɪʃnz] , ['tʃeɪndʒɪz] , [nju:] ['fæmɪlɪz] , [nju:] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌəʊvə'welmd]
Generations , changes , new families , new experiences , none of these overwhelmed
几代人 , 变化 , 新的 家庭 , 新的 经历 , 没有任何 的 这些 不堪重负
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

世代更迭、社会变迁、新的家庭、新的经历，这一切都未能让她感到不知所措。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['ɔ:dəli] [kraʊd] ,
She seemed to move in a crowd , a cheerful , orderly crowd ,
她 似乎 到 移动 在 一个 人群 , 一个 快乐 , 秩序 人群 ,

她似乎置身于人群之中，一个欢快有序的人群。

['ki:pɪŋ] [ɪn] [tju:n] [ænd; ənd] [hɑ:t] [wɪð] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [kleɪmz] ;
keeping in tune and heart with its thousand claims ;
保持 在 调 和 心 和 它是 千 索赔 ;

与它提出的数千项要求保持一致和心意；

[wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɑ:mnəs] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə][beə(r)] ['mʌltɪplaɪd] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
with strength and calmness of mind to bear multiplied sorrows and a
和 力量 和 平静 的 头脑 到 熊 乘以 悲伤 和 一个
[və'raɪəti] [ɒv; əv][keə(r)] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ,
variety of care with courage ,
种类 的 关心 和 勇气 ,

以坚强的意志和沉着的心态，勇敢地承受多重悲伤和各种忧虑。

[ænd; ənd][æn; ən]['evə(r)] - [rɪ'vaɪvɪŋ] [gɪft] [ɒv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['ɪntrəst] .
and an ever - reviving gift of spirited interest .
和 一个 曾经 - 复苏 礼物 的 精神抖擞 兴趣 .

以及始终不减的浓厚兴趣。

[hɜ:(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['ɔ:lməʊst] [ju'ni:k] [ɪn] [ɪts] ['kjʊəriəs] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ; [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [step] -
Her history is almost unique in its curious relationships ; its changes of step -
她 历史 是 几乎 独特的 在 它是 好奇的 关系 ; 它是 变化 的 步 -
['mʌðəz] , [ɪts] [wɔ:m] ['fæməli] [taɪz] ,
mothers , its warm family ties ,
母亲们 , 它是 温暖的 家庭 领带 ,

她的人生经历因其奇特的人际关系而几乎独一无二：继母的更迭，以及温暖的家庭纽带。

[ɪts] [grɑ:sp] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [fækts] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [taɪm] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]['aʊə(r)]
its grasp of certain facts which belong to all time rather than to the hour
它是 抓牢 的 肯定 事实 哪个 属于 到 全部 时间 相当 比 到 这 小时
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

它把握的是属于所有时代而非特定时刻的某些事实。

[mɪs] ['edʒwərθ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['eɪti] [j'iəz] , ['bɪzi] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] , ['mɒdɪst] , [ænd; ənd]
Miss Edgeworth lived for over eighty years , busy , beneficent , modest , and
错过 埃奇沃思 居住地 为了 超过 八十 年 , 忙碌的 , 仁慈的 , 谦虚的 , 和
[ɪn'telɪdʒənt] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .
intelligent to the last .
聪明的 到 这 最后的 .

埃奇沃思小姐活了八十多年，一生勤劳、乐善好施、谦逊有礼、聪慧过人，直至生命的最后一刻。

[wen] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:n, məun][æz; əz] [ʌn'mærid] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['eɪti] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]
When she died she was mourned as unmarried women of eighty are not
什么时候 她 死亡 她 曾是 哀悼 作为 未婚 女性 的 八十 是 不是
['ɒf(ə)n][mɔ:n, məun] .
often mourned .
经常 哀悼 .

她去世时，人们为她哀悼，因为八十岁未婚妇女很少会受到哀悼。

{ [wʌn] } [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [heə(r)] ([noʊ'vɛmbər] . -) .

{	1	}	Now	published	and	edited	by	Mr	.	Hare	(	Nov	.	1894	)	.
{	1	}	现在	已发布	和	编辑	经过	先生	.	野兔	(	十一月	.	-	)	.

{1} 现已由 Hare 先生出版和编辑（1894 年 11 月）。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	present	owner	of	Edgeworthstown	told	us	that	he	could	just	remember	her	,
这	展示	所有者	的	埃奇沃思镇	讲述	我们	那	他	可以	只是	记住	她	,

埃奇沃思镇的现任主人告诉我们，他依稀记得她。

['laɪɪŋ] [ded] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

lying	dead	upon	her	bed	,	and	her	face	upon	the	pillow	,
说谎	死的	之上	她	床	,	和	她	脸	之上	这	枕头	,

她躺在床上，脸埋在枕头上，已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ;

and	the	sorrowful	tears	of	the	household	;
和	这	悲伤	眼泪	的	这	家庭	;

以及家中悲伤的泪水；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [ɑːnt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	how	he	and	the	other	little	children	were	carried	off	by	a	weeping	aunt	into	the	woods	,
和	如何	他	和	这	其他	小的	孩子们	是	携带	离开	经过	一个	哭泣	阿姨	进入	这	树林	,

他和几个小孩子被一位哭泣的姑妈抱进了树林里。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd][dɪ'strækt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['fjuːnərəl] [deɪ] .

to	comfort	and	distract	them	on	the	funeral	day	.
到	舒适	和	转移	他们	在	这	葬礼	天	.

在葬礼当天安慰和转移他们的注意力。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][juː 'es][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['praɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

He	also	told	us	of	an	incident	prior	to	this	event	which	should	not	be	overlooked	.
他	还	讲述	我们	的	一个	事件	事先的	到	这	事件	哪个	应该	不是	是	被忽视的	.

他还告诉我们，在此事件发生之前还有一件不容忽视的事情。

[haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [kɔːt] [red] - ['hændɪd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

How	he	himself	,	being	caught	red	-	handed	,	at	the	age	of	four	or	thereabouts	,
如何	他	他自己	,	存在	捕捉	红色的	-	递交	,	在	这	年龄	的	四	或者	大约	,

他本人在四岁左右时被当场抓获，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] ,

with	his	hands	in	a	box	of	sugar	-	plums	,
和	他的	双手	在	一个	盒子	的	糖	-	李子	,

他的双手捧着一盒糖梅，

[hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [kən'fest] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,

had	immediately	confessed	the	awful	fact	that	he	had	been	about	to	eat	them	,
有	立即地	坦白	这	可怕	事实	那	他	有	到过	关于	到	吃	他们	,

他立即坦白了自己原本打算吃掉它们的可怕事实。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ˈmærɪə][fɔː(r); fə(r)] [ˈsentəns]

and	he	was	brought	then	and	there	before	his	Aunt	Maria	for	sentence
和	他	曾是	带来	然后	和	那里	前	他的	阿姨	玛丽亚	为了	句子

.

:

.

他当场被带到他的姑妈玛丽亚面前接受判决。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ˈnəʊbli][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

She	at	once	decided	that	he	had	behaved	Nobly	in	speaking	the	truth	,
她	在	一次	决定	那	他	有	表现	高贵地	在	请讲	这	真相	,

她立刻认定他讲真话的行为是高尚的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [riˈwɔːdid] [ɪn][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzwɜːðɪ] [kənˈdʌkt] ,

and	that	he	must	be	rewarded	in	kind	for	his	praiseworthy	conduct	,
和	那	他	必须	是	奖励	在	种类	为了	他的	值得称赞	执行	,

他的行为值得称赞，理应得到相应的奖赏。

[ænd; ənd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] - [plʌmz] !

and	be	allowed	to	keep	the	sugar	-	plums	!
和	是	允许	到	保持	这	糖	-	李子	!

并且可以保留这些糖梅！

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [ˈɑːftə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈsɜːt(ə)nli] [gɪvz] [wʌn] [ˈpleʒə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] ,

This	little	story	after	half	a	century	certainly	gives	one	pleasure	still	to	recall	,
这	小的	故事	后	一半	一个	世纪	当然	给予	一	乐趣	仍然	到	记起	,

半个世纪过去了，这个小故事依然能给人带来愉悦的回忆。

[ænd; ənd] [pruːvz] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [keɪks] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈiːt(ə)n]

and	proves	,	I	think	,	that	cakes	may	be	enjoyed	long	after	they	have	been	eaten
和	证明	,	我	思考	,	那	蛋糕	可能	是	享受	长的	后	他们	有	到过	吃

,

,

,

我认为这证明，蛋糕即使吃完很久之后仍然可以享用。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒʌstɪs] [wɪð] [ˈlɒlɪpɒps] [ɪn]

and	also	that	there	is	a	great	deal	to	be	said	for	justice	with	lollipops	in
和	还	那	那里	是	一个	伟大的	交易	到	是	说	为了	正义	和	棒棒糖	在

[ðə; ði] [skeɪl] .

the	scale	.
这	规模	.

而且，用棒棒糖来衡量正义也有很多可取之处。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] - [ˈpeərənts][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ?

But	what	would	Rosamond's	parents	have	thought	of	such	a	decision	?
但	什么	会	-	父母	有	想法	的	这样的	一个	决定	?

但罗莎蒙德的父母会如何看待这样的决定呢?

[wʌn] [ˈʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][dɪə(r)] [ɪmˈpɒsəb(ə)l]

One	shudders	to	think	of	their	disapproval	,	or	of	that	of	dear	impossible
一	颤抖	到	思考	的	他们的	不赞成	,	或者	的	那	的	亲爱的	不可能的

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒməs] [deɪ] ,

Mr	.	Thomas	Day	,
先生	.	托马斯	天	,

一想到他们的不满，或者想到那位令人讨厌、难以相处的托马斯·戴先生的不满，就让人不寒而栗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城堡租金(Castle Rackrent)
第2/8页

[wɪð] [hɪz; ɪz]['traɪəlz][ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] ['meltɪd] ['siːlɪŋ] - [wæks][ə'pɒn]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] - [beə(r)]
with his trials and experiments of melted sealing - wax upon little girls ' bare
和 他的 试验 和 实验 的 融化 密封 - 蜡 之上 小的 女孩们 - 裸
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

他曾多次尝试将融化的封蜡涂抹在小女孩裸露的手臂上，进行各种试验。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][tɑː(r)] - ['wɔːtə(r)][səʊ][ɪn'fleksəbli] [əd'mɪnɪstəd] .
and his glasses of tar - water so inflexibly administered .
和 他的 眼镜 的 焦油 - 水 所以 僵硬 管理 .

还有他那几杯焦油水，总是被毫不留情地端上来。

[mɪs] ['edʒwərθ] , [huː] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [deɪ] [juːst]
Miss Edgeworth , who suffered from her eyes , recalls how Mr . Day used
错过 埃奇沃思 , WHO 遭受 从 她 眼睛 , 召回 如何 先生 . 天 用过的
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][dəʊs] ,
to bring the dose ,
到 带来 这 剂量 ,

患有眼疾的埃奇沃思小姐回忆起戴先生过去是如何送药来的。

[ðə; ðɪ]['hɒrəb(ə)l][tɑː(r)] - ['wɔːtə(r)] , ['evrɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] - [drɪŋk] [ðɪs] , [mɪs] ['mærɪə] !
the horrible tar - water , every morning with a ' Drink this , Miss Maria !
这 可怕 焦油 - 水 , 每一个 早晨 和 一个 - 喝 这 , 错过 玛丽亚 !

每天早上，那可怕的焦油水，伴随着“喝下这个，玛丽亚小姐！”

- [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ,
' and how she dared not resist ,
- 和 如何 她 敢于 不是 抵抗 ,

她又怎敢反抗呢?

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] [bɪ'niːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
though she thought she saw something of kindness and pity beneath all his
尽管 她 想法 她 锯 某物 的 仁慈 和 遗憾 下面 全部 他的
[ə'pærənt] [sɪ'verəti] .
apparent severity .
明显 严重性 .

虽然她觉得在他看似严厉的外表下，隐藏着一丝善良和怜悯。

[sɪ'verəti] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .
Severity was the order of those times .
严重性 曾是 这 命令 的 那些 时代 .

严酷是那个时代的准则。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] .
The reign of sugar - plums had scarcely begun .
这 在位 的 糖 - 李子 有 几乎 开始 .

甜蜜的时代才刚刚开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz] [naʊ] , ['əʊnli] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ðɪ]
It was not , as now , only ignorance and fanaticism that encouraged the
它 曾是 不是 , 作为 现在 , 仅有的 无知 和 狂热 那 鼓励 这
['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][peɪn] ,
giving of pain ,
给予 的 疼痛 ,

过去，并非只有无知和狂热才促使人们施加痛苦，这与现在的情况截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈkʌstəm] .

it	was	the	universal	custom	.
它	曾是	这	普遍的	风俗	.

这是普遍的习俗。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] , ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bɜːnt] — [səʊ][wiː; wi]

People	were	still	hanged	for	stealing	,	women	were	still	burnt	—	so	we
人们	是	仍然	绞刑	为了	偷窃	,	女性	是	仍然	烧焦的	—	所以	我们

[hæv; həv] [biːn] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] — [ɪn][ˌes ˈtiː] . ['stiːvənz] [griːn] ;

have	been	assured	—	in	St	.	Stephen's	Green	;
有	到过	保证	—	在	英石	.	斯蒂芬的	绿色的	;

我们被告知，在圣斯蒂芬绿地，偷窃者仍然会被绞死，妇女仍然会被烧死；

[ðəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdərətli] ['stræŋgld] [fɜːst] .

though	,	it	is	true	,	they	were	considerately	strangled	first	.
尽管	,	它	是	真的	,	他们	是	体贴地	被勒死	第一的	.

不过，事实的确是，他们先被体贴地勒死了。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['bʊlid] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ;

Children	were	bullied	and	tortured	with	the	kindest	intentions	;
孩子们	是	被欺凌	和	受折磨	和	这	最善良的	意图	;

孩子们遭到欺凌和虐待，而施虐者却怀着最善良的意图；

['iːv(ə)n]['mærɪə] ['edʒwərθ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skuːl] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

even	Maria	Edgeworth	at	her	fashionable	school	was	stretched	in	a	sort	of
甚至	玛丽亚	埃奇沃思	在	她	时髦	学校	曾是	拉伸	在	一个	种类	的

[məˈʃiːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] ;

machine	to	make	her	grow	;
机器	到	制作	她	生长	;

即使是玛丽亚·埃奇沃斯，在她那所时髦的学校里，也被用某种机器拉伸，以促进她的成长；

['mɪstə(r)] . [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] ,

Mr	.	Day	,	as	we	know	,	to	please	the	lady	of	his	affections	,
先生	.	天	,	作为	我们	知道	,	到	请	这	女士	的	他的	情感	,

众所周知，戴先生为了取悦他心仪的女士，

[pɑːst] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nɒk] - [niːz] .

passed	eight	hours	a	day	in	the	stocks	in	order	to	turn	out	his	knock	-	knees	.
通过了	八	小时	一个	天	在	这	股票	在	命令	到	转动	出去	他的	敲	-	膝盖	.

为了矫正他的罗圈腿，他每天要在枷锁里待上八个小时。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ]

One	feels	that	a	generation	of	ladies	and	gentlemen	who	submitted	to	such
一	感觉	那	一个	一代	的	女士们	和	先生们	WHO	提交	到	这样的

[ɪnˈflɪkʃn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] ,

inflictions	surely	belonged	to	a	race	of	heroes	and	heroines	,
折磨	一定	属于	到	一个	种族	的	英雄	和	女英雄们	,

人们会觉得，那些忍受过如此苦难的男男女女，无疑是一群英雄。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)]

and	that	,	if	the	times	were	difficult	and	trying	,	the	people	also	were
和	那	,	如果	这	时代	是	难的	和	尝试	,	这	人们	还	是

[strɒŋgə(r)][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ðem; ðəm] ,

stronger	to	endure	them	,
更强	到	忍受	他们	,

而且，即使时局艰难困苦，人民也更有能力去承受这一切。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [nɜːvz] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

and	must	have	been	much	better	fitted	with	nerves	than	we	are	.
和	必须	有	到过	很多	更好的	适配	和	神经	比	我们	是	.

他们的神经系统一定比我们强得多。

[mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt]

Miss	**Edgeworth's**	**life**	**has**	**been**	**so**	**often**	**told**	**that**	**I**	**will**	**not**	**attempt**	**to**	**recapitulate**
错过	埃奇沃斯的	生活	有	到过	所以	经常	讲述	那	我	将要	不是	试图	到	概括

[ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] .

the	**story**	**at**	**any**	**length**	**.**
这	故事	在	任何	长度	.

埃奇沃斯小姐的生平事迹已被人们反复讲述，因此我不会尝试详细地重述她的故事。

[ʃiː; ʃi] [wel] [dɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

She	**well**	**deserved**	**her**	**reputation**	**.**
她	出色地	应得的	她	名声	.

她名副其实。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] , [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz]

Her	**thoughts**	**were**	**good**	**,**	**her**	**English**	**was**	**good**	**,**	**her**	**stories**
她	想法	是	好的	,	她	英语	曾是	好的	,	她	故事

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] ,

had	**the**	**charm**	**of**	**sincerity**	**,**
有	这	魅力	的	诚意	,

她思想善良，英语流利，故事真挚动人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɔːdiəns] ,

and	**her**	**audience**	**of**	**children**	**was**	**a**	**genuine**	**audience**	**,**
和	她	观众	的	孩子们	曾是	一个	真的	观众	,

她的儿童听众是真正的听众。

[les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['krɪtɪks] [mait] [biː; bi] .

less	**likely**	**to**	**be**	**carried**	**away**	**by**	**fashion**	**than**	**more**	**advanced**	**critics**	**might**	**be**	**.**
较少的	可能	到	是	携带	离开	经过	时尚	比	更多的	先进的	评论家	可能	是	.

与一些更资深的评论家相比，他不太容易受到时尚潮流的影响。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['elɪmənt] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [rəʊt] , [kəm'baɪnd] [wɪð]

There	**is**	**a**	**curious**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**element**	**in**	**all**	**she**	**wrote**	**,**	**combined**	**with**
那里	是	一个	好奇的	事情	-	的	-	事实	元素	在	全部	她	写道	,	合并	和

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['klevənəs] ;

extraordinary	**quickness**	**and**	**cleverness**	**;**
非凡的	速度	和	聪明才智	;

她的所有作品都有一种奇特的务实风格，同时又兼具非凡的敏捷和机智；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn]

and	**it**	**must**	**be**	**remembered**	**,**	**in**	**trying**	**to**	**measure**	**her**	**place**	**in**
和	它	必须	是	记得	,	在	尝试	到	措施	她	地方	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	**,**
文学	,

在试图衡量她在文学中的地位时，必须记住这一点：

[ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] [greɪt] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rəʊ'mæns][wɒz; wəz][ɪn]

that	**in**	**her**	**day**	**the**	**whole**	**great**	**school**	**of**	**English**	**philosophical**	**romance**	**was**	**in**
那	在	她	天	这	所有的	伟大的	学校	的	英语	哲学	浪漫	曾是	在

[ɪts]['kreɪd(ə)l] ;

its	**cradle**	**;**
它是	摇篮	;

在她那个时代，整个伟大的英国哲学浪漫主义流派正处于萌芽阶段；

[dʒɔːdʒ] ['eliət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

George	**Eliot**	**was**	**not**	**in**	**existence**	**;**
乔治	艾略特	曾是	不是	在	存在	;

乔治·艾略特这个人并不存在；

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

my	**father**	**was**	**born**	**in**	**the**	**year**	**in**	**which**	**THE**	**ABSENTEE**	**was**	**published**	**.**
我的	父亲	曾是	出生	在	这	年	在	哪个	这	缺席者	曾是	已发布	.

我父亲出生的那一年，《缺席者》一书出版了。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [fɜːst]

Sir	**Walter**	**Scott**	**has**	**told**	**us**	**that**	**it**	**was**	**Miss**	**Edgeworth's**	**writing**	**which**	**first**
先生	沃尔特	斯科特	有	讲述	我们	那	它	曾是	错过	埃奇沃斯的	写作	哪个	第一的

[sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ɪts]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .

suggested	**to**	**him**	**the**	**idea**	**of**	**writing**	**about**	**Scotland**	**and**	**its**	**national**	**life**	**.**
建议	到	他	这	主意	的	写作	关于	苏格兰	和	它是	国家的	生活	.

沃尔特·斯科特爵士曾告诉我们，正是埃奇沃思小姐的写作让他萌生了描写苏格兰及其民族生活的想法。

- [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ɒn]

Tourgenieff	**in**	**the**	**same**	**way**	**says**	**that**	**it**	**was**	**after**	**reading**	**her**	**books**	**on**
-	在	这	相同的	方式	说道	那	它	曾是	后	阅读	她	图书	在

['aɪələnd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['peznts]

Ireland	**that**	**he**	**began**	**to**	**write**	**of**	**his**	**own**	**country**	**and**	**of**	**Russian**	**peasants**
爱尔兰	那	他	开始	到	写	的	他的	自己的	国家	和	的	俄语	农民

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

as	**he**	**did**	**.**
作为	他	做过	.

图尔根尼耶夫也表示，正是在读了她关于爱尔兰的书之后，他才开始像后来那样描写自己的国家和俄罗斯农民。

[mɪs] ['edʒwərθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

Miss	**Edgeworth**	**was**	**the**	**creator**	**of**	**her**	**own**	**special**	**world**	**of**	**fiction**	**,**
错过	埃奇沃思	曾是	这	创作者	的	她	自己的	特别的	世界	的	小说	,

埃奇沃斯小姐创造了她自己独特的虚构世界，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] [krɒst] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [ðə; ði][aɪz] ,

though	**the**	**active**	**Mr**	**.**	**Edgeworth**	**crossed**	**the**	**t's**	**and**	**dotted**	**the**	**i's**	**,**
尽管	这	积极的	先生	.	埃奇沃思	交叉	这	是的	和	虚线	这	是	,

[ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ,

interpolated	**,**
插值	,

尽管埃奇沃斯先生工作勤恳，一丝不苟，还进行了补充说明，

['ekspəˌgeɪtɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [mə'riːəz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

expurgated	**,**	**to**	**his**	**own**	**and**	**Maria's**	**satisfaction**	**.**
删节版	,	到	他的	自己的	和	玛丽亚的	满意	.

经过删减，他和玛丽亚都感到满意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]

She	**was**	**essentially**	**a**	**modest**	**woman**	**;**	**she**	**gratefully**	**accepted**	**his**	**criticism**	**and**
她	曾是	本质上	一个	谦虚的	女士	;	她	感激不尽	公认	他的	批评	和

[ˌiːmen'deiʃən] .

emendations	**.**
修订	.

她本质上是一位谦逊的女性；她欣然接受他的批评和建议。

['mɪstə(r)] . [klɑːk] ['rʌsəl] [kˈwəʊts] ['sɪdni] [smɪθ] , [huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['edʒwərθ] [mʌst; məst]

Mr	**.**	**Clark**	**Russell**	**quotes**	**Sydney**	**Smith**	**,**	**who**	**declared**	**that**	**Mr**	**.**	**Edgeworth**	**must**
先生	.	克拉克	罗素	引号	悉尼	史密斯	,	WHO	声明	那	先生	.	埃奇沃思	必须

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [bɜːst] .

have	**written**	**or**	**burst**	**.**
有	书面	或者	爆裂	.

克拉克·罗素先生引用了悉尼·史密斯的话，后者宣称埃奇沃思先生一定是写了什么或者崩溃了。

- [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪŋk] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ,vækju'eɪʃ(ə)n] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['feɪt(ə)l]

'	A	discharge	of	ink	was	an	evacuation	absolutely	necessary	to	avoid	fatal
-	一个	释放	的	墨水	曾是	一个	疏散	绝对地	必要的	到	避免	致命的

[ænd; ənd] [ple'θɒrɪk] [kən'dʒestʃən] .

and	plethoric	congestion	.
和	过剩的	拥塞	.

“排出墨水是避免致命和大量淤血的绝对必要的疏通。”

- [ðə; ðiː]['əʊnli]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [went] [θruː] ,

'	The	only	wonder	is	that	,	considering	all	they	went	through	,
-	这	仅有的	想知道	是	那	,	考虑	全部	他们	去	通过	,

“唯一令人惊讶的是，考虑到他们所经历的一切，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['stɔːriz] [sə'vaivd] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [teɪl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wel] ,

his	daughter's	stories	survived	to	tell	their	tale	,	and	to	tell	it	so	well	,
他的	女儿的	故事	幸存下来	到	告诉	他们的	故事	,	和	到	告诉	它	所以	出色地	,

他女儿的故事流传了下来，得以讲述它们的故事，而且讲述得如此精彩。

[wɪð] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [best] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ɪn] ['eni] ['lɪtərəri] [wɜːk] .

with	directness	and	conviction	,	that	best	of	salt	in	any	literary	work	.
和	直接	和	定罪	,	那	最好的	的	盐	在	任何	文学	工作	.

直率而有力，这是任何文学作品中最宝贵的元素。

[ə; eɪ] ['letə(r)] ['mærɪə] [rəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] .

A	letter	Maria	wrote	to	her	cousin	will	be	remembered	.
一个	信	玛丽亚	写道	到	她	表哥	将要	是	记得	.

玛丽亚写给她表妹的一封信将被人们铭记。

- [aɪ] [beg] , [dɪə(r)] ['səʊfi; 'sɔ-] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

'	I	beg	,	dear	Sophy	,	'	she	says	,
-	我	求	,	亲爱的	索菲	,	-	她	说道	,

“我恳求你，亲爱的索菲，”她说。

- [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [maɪ] ['stɔːriz] [baɪ] [ðə; ðiː] [sə'blaɪm] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːks] ;

'	that	you	will	not	call	my	stories	by	the	sublime	name	of	my	works	;
-	那	你	将要	不是	称呼	我的	故事	经过	这	升华	姓名	的	我的	作品	;

“你们不会用我作品的崇高名称来称呼我的故事；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [els] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ['kɒmz] [fɔːθ] .

I	shall	else	be	ashamed	when	the	little	mouse	comes	forth	.
我	将	别的	是	羞愧	什么时候	这	小的	老鼠	来	前进	.

否则，当那只小老鼠出来的时候，我会感到羞愧。

- [mə'riːəz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'veɪz] [juː 'es] [raɪt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] ['baɪgɒn]

'	Maria's	correspondence	is	delightful	,	and	conveys	us	right	away	into	that	bygone
-	玛丽亚的	一致	是	愉快	,	和	传递	我们	正确的	离开	进入	那	逝去的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

“玛丽亚的信件令人愉悦，立刻将我们带回了那个逝去的时代。”

[ðə; ði] ['fɪgəz] ['ræpɪdli] [muːv] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [siːn] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [dɪ'skraɪbɪŋ]

The	figures	rapidly	move	across	her	scene	,	talking	and	unconsciously	describing
这	数据	快速	移动	穿过	她	场景	,	说	和	不知不觉	描述

[ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ;

themselves	as	they	go	;
他们自己	作为	他们	去	;

画面中的人物快速移动，边走边说，并不自觉地描述着自己；

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [əb'zɜːvənt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

you	see	them	all	through	the	eyes	of	the	observant	little	lady	.
你	看	他们	全部	通过	这	眼睛	的	这	观察者	小的	女士	.

你透过这位观察力敏锐的小女士的眼睛看到了这一切。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [diːp] ; [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['kaɪndli] [ə'kweɪntəns]

She	did	not	go	very	deep	;	she	seems	to	me	to	have	made	kindly	acquaintance
她	做过	不是	去	非常	深的	;	她	似乎	到	我	到	有	制成	亲切地	熟人

[wɪð] [sʌm; səm] ,

with	some	,
和	一些	,

她并没有深入了解；在我看来，她似乎只是和一些人建立了友好的关系。

[tuː; tə][hæv; həv] [əd'maɪəd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['ɑːtləs] [ɪn'θjuːziæzəm] .

to	have	admired	others	with	artless	enthusiasm	.
到	有	钦佩	其他的	和	不矫揉造作	热情	.

以纯真的热情去欣赏他人。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['trʌbld] [hɜː'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['piːp(ə)l]

I	don't	think	she	troubled	herself	much	about	complication	of	feeling	;	she	liked	people
我	不	思考	她	麻烦	她自己	很多	关于	并发症	的	感觉	;	她	喜欢	人们

[tuː; tə] [meɪk] [ˌrepɑː'tiː, -pə-] ,

to	make	repartees	,
到	制作	妙语连珠	,

我认为她不太在意复杂的情感；她喜欢人们互相调侃。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'vent] [mə'ʃiːnz] , [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [bɪls] ,

or	to	invent	machines	,	to	pay	their	bills	,
或者	到	发明	机器	,	到	支付	他们的	账单	,

或者发明机器，以支付账单。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] ['stəʊɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

and	to	do	their	duty	in	a	commonplace	and	cheerfully	stoical	fashion	.
和	到	做	他们的	责任	在	一个	平凡	和	愉快地	斯多葛派	时尚	.

并以平凡而乐观的坚忍态度履行职责。

[bʌt; bət] [ðen] ['mærɪə] ['edʒwərθ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [skuːlz] ,

But	then	Maria	Edgeworth	certainly	did	not	belong	to	our	modern	schools	,
但	然后	玛丽亚	埃奇沃思	当然	做过	不是	属于	到	我们的	现代的	学校	,

但玛丽亚·埃奇沃思显然不属于我们现代的学校。

['sɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'metɪk] ['gɒblət] [tuː; tə] [gɪv] ['fleɪvə(r)] [tuː; tə] ['deɪli] [ɪ'vents] ,

sipping	the	emetic	goblet	to	give	flavour	to	daily	events	,
啜饮	这	催吐剂	高脚杯	到	给	味道	到	日常的	活动	,

啜饮催吐之杯，为日常琐事增添滋味，

[nɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [kliːk] [ɒv; əv] [də'gɛnərəs] [huː] [ɪn'sɪst]

nor	to	that	still	more	alarming	and	spreading	clique	of	DEGENERES	who	insist
也不	到	那	仍然	更多的	令人担忧	和	传播	集团	的	德杰尼勒斯	WHO	坚持

[ə'pɒn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [sʌtʃ] ['dəʊsɪz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv]

upon	administering	such	doses	to	others	to	relieve	the	tedium	of	the	road	of
之上	管理	这样的	剂量	到	其他的	到	缓解	这	乏味	的	这	路	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

也不要理会那些更令人担忧且不断蔓延的德杰尼勒斯小团体，他们坚持给别人服用这种剂量的药物，以缓解人生道路上的枯燥乏味。

[pə'hæps] [wiː; wi][ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] ['skeəsli] [duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

Perhaps	we	in	our	time	scarcely	do	justice	to	Miss	Edgeworth's	extraordinary
也许	我们	在	我们的	时间	几乎	做	正义	到	错过	埃奇沃斯的	非凡的

['klevənəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

cleverness	and	brightness	of	apprehension	.
聪明才智	和	亮度	的	忧虑	.

或许我们这个时代还不足以充分展现埃奇沃思小姐非凡的聪明才智和敏锐的洞察力。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən]['hjuːmə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

There	is	more	fun	than	humour	in	her	work	,
那里	是	更多的	乐趣	比	幽默	在	她	工作	,

她的作品中趣味性远大于幽默感。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['rɒlɪkɪŋ] [dʒəʊks][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

and	those	were	the	days	of	good	rollicking	jokes	and	laughter	.
和	那些	是	这	天	的	好的	欢快的	笑话	和	笑声	.

那是一个充满欢声笑语和妙趣横生的年代。

['diːteɪlz] [tʃeɪndʒ] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði][eɪmz]

Details	change	so	quickly	that	it	is	almost	impossible	to	grasp	entirely	the	aims
细节	改变	所以	迅速地	那	它	是	几乎	不可能的	到	抓牢	完全	这	目标

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [set][ɒv; əv] ['piːp(ə)l][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

and	intentions	of	a	whole	set	of	people	just	a	little	different	from
和	意图	的	一个	所有的	放	的	人们	只是	一个	小的	不同的	从

[ɑː'selvz] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ;

ourselves	in	every	single	thing	;
我们自己	在	每一个	单身的	事物	;

细节变化如此之快，以至于我们几乎不可能完全掌握一群与我们在每件事上都略有不同的人的目标和意图；

[huː] [held] [ðeə(r)] [hedz] ['dɪfrəntli] , [huː] ['pɔɪntɪd] [ðeə(r)] [təʊz] ['dɪfrəntli] ,

who	held	their	heads	differently	,	who	pointed	their	toes	differently	,
WHO	握住	他们的	头部	不同	,	WHO	尖	他们的	脚趾	不同	,

他们头部姿势不同，脚趾指向不同，

[huː] [ə'drest] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] .

who	addressed	each	other	in	a	language	just	a	little	unlike	our	own	.
WHO	已解决	每个	其他	在	一个	语言	只是	一个	小的	与此不同	我们的	自己的	.

他们彼此交谈时使用的语言与我们自己的语言略有不同。

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃɪft] [frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

The	very	meanings	of	the	words	shift	from	one	generation	to	another	,
这	非常	含义	的	这	字	转移	从	一	一代	到	其他	,

这些词语的含义会随着时代而改变。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['riːəli] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] ['aʊə(r)] [greɪt] - [greɪt] -

and	we	are	perhaps	more	really	in	harmony	with	our	great	-	great	-
和	我们	是	也许	更多的	真的	在	和谐	和	我们的	伟大的	-	伟大的	-

['grænd,fɑːðə] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

grandfathers	than	with	the	more	immediate	generations	.
祖父们	比	和	这	更多的	即时	几代人	.

我们或许与我们的曾祖父辈比与我们的近几代人更合得来。

[hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] , [səʊ] ['evri] [wʌn] [ə'griːz] ;

Her	society	was	charming	,	so	every	one	agrees	;
她	社会	曾是	迷人	,	所以	每一个	一	同意	;

她的社交圈很迷人，这一点大家都认同；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [men] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm]

and	her	acquaintance	with	all	the	most	remarkable	men	of	her	time
和	她	熟人	和	全部	这	最多	卓越	男人	的	她	时间

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

must	not	be	forgotten	,
必须	不是	是	被遗忘的	,

她与当时所有杰出人物的交往也不容忽视。

[nɔː(r)][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪəd][ɔːl] [huː] [keɪm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][pɑːθ] .

nor	the	genuine	regard	with	which	she	inspired	all	who	came	across	her	path	.
也不	这	真的	看待	和	哪个	她	灵感	全部	WHO	来了	穿过	她	小路	.

也没有她带给所有与她相遇之人的真挚敬意。

- [ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt][ðə; ði]['feəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɜːsəri] [teɪl] , [ðə; ði]

'	In	external	appearance	she	is	quite	the	fairy	of	our	nursery	tale	,	the	WHIPPETY
-	在	外部的	外貌	她	是	相当	这	仙女	的	我们的	苗圃	故事	,	这	惠比特

['staʊri] ,

STOURIE	,
斯托里	,

“从外表上看，她就像我们童话故事里的惠比特小精灵一样。”

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spraɪt] ,

if	you	remember	such	a	sprite	,
如果	你	记住	这样的	一个	精灵	,

如果你还记得这样的精灵的话，

[huː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['mɑrvlz] , - [raɪts] [sɜː(r)]

who	came	flying	through	the	window	to	work	all	sorts	of	marvels	,	'	writes	Sir
WHO	来了	飞行	通过	这	窗户	到	工作	全部	排序	的	奇迹	,	-	写	先生

['wɔːltə] .

Walter	.
沃尔特	.

“他从窗户飞进来，施展了各种奇迹，”沃尔特爵士写道。

- [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɒnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

'	I	will	never	believe	but	what	she	has	a	wand	in	her	pocket	,
-	我	将要	绝不	相信	但	什么	她	有	一个	魔杖	在	她	口袋	,

我永远不会相信她口袋里没有魔杖。

[ænd; ənd] [pul] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [ðəʊz] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃəz]

and	pulls	it	out	to	conjure	a	little	before	she	begins	those	very	striking	pictures
和	拉	它	出去	到	变戏法	一个	小的	前	她	开始	那些	非常	引人注目	图片

[ɒv; əv] ['mænəz] .

of	manners	.
的	礼仪	.

然后她把它拿出来，稍作冥想，之后才开始描绘那些非常引人注目的礼仪图景。

- [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [mɪs]

'	Among	others	Sir	William	Hamilton	has	left	a	pleasing	description	of	Miss
-	之中	其他的	先生	威廉	汉密尔顿	有	左边	一个	令人愉悦	描述	的	错过

['edʒwərθ] .

Edgeworth	.
埃奇沃思	.

“威廉·汉密尔顿爵士等人对埃奇沃思小姐做出了令人愉悦的描述。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['stʌdi] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː]

'	If	you	would	study	and	admire	her	as	she	deserves	,	you	must	see
-	如果	你	会	学习	和	钦佩	她	作为	她	值得	,	你	必须	看

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

her	at	home	,
她	在	家	,

“如果你想认真研究和欣赏她，就必须去她家看看。”

- [sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .

'	says	he	,	'	and	hear	her	talk	.
-	说道	他	,	-	和	听到	她	讲话	.

他说，“听她说话。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] [ə'baʊt] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ,

She	knows	an	infinite	number	of	anecdotes	about	interesting	places	and	persons	,
她	知道	一个	无限	数字	的	轶事	关于	有趣的	地方	和	人	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [telz] [ɪk'striːmli] [wel] ,

which	she	tells	extremely	well	,
哪个	她	讲述	极其	出色地	,

她知道无数关于有趣地方和人物的轶事，而且讲得非常好。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪz]['nætʃ(ə)rəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . . . .

and	never	except	when	they	arise	naturally	out	of	the	subject	.	.	.	.
和	绝不	除了	什么时候	他们	出现	自然	出去	的	这	主题	.	.	.	.

只有当它们自然而然地从主题中产生时，才不会出现这种情况.....

[tuː; tə] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['merɪts] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

To	crown	her	merits	,	she	seemed	to	take	a	prodigious	fancy	to	me	,
到	王冠	她	优点	,	她	似乎	到	拿	一个	惊人	想要	到	我	,

更令人称奇的是，她似乎对我情有独钟。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] ,

and	promised	to	be	at	home	,
和	承诺	到	是	在	家	,

并承诺会待在家里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [sʌm; səm]

and	made	me	promise	to	be	at	Edgeworthstown	for	a	fortnight	some
和	制成	我	承诺	到	是	在	埃奇沃思镇	为了	一个	两星期	一些

[taɪm] [nekst][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

time	next	vacation	.
时间	下一个	假期	.

并让我答应在下次假期某个时候去埃奇沃思镇待上两周。

- [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][hɪm]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kə'lætərəl] ['membəz]

'	We	owe	to	him	also	an	amusing	sketch	of	some	other	collateral	members
-	我们	欠	到	他	还	一个	有趣	草图	的	一些	其他	抵押品	成员

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

of	the	family	;
的	这	家庭	;

“我们还要感谢他，让他为我们描绘了一些其他旁系亲属的有趣素描；

[ðə; ði] [faɪn] ['ænɪmeɪtɪd][əʊld]['leɪdi] ,

the	fine	animated	old	lady	,
这	美好的	动画	老的	女士	,

那位可爱的动画老太太

[huː] [ɪ'miːdiətli] [gets] [hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [kɒn'keɪv] ['mɪrə(r)][ɪn'vəːt, 'ɪnvəːt]

who	immediately	gets	him	to	explain	the	reason	why	a	concave	mirror	inverts
WHO	立即地	获得	他	到	解释	这	原因	为什么	一个	凹	镜子	倒置

[waɪl] [ə; eɪ]['kɒnveks]['mɪrə(r)] [liːvz] [ðem; ðəm] [ɪ'rekt] ;

while	a	convex	mirror	leaves	them	erect	;
尽管	一个	凸面	镜子	树叶	他们	直立	;

他立刻让他解释为什么凹面镜会使物体倒置，而凸面镜会使物体保持正立；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

the	young	ladies	,
这	年轻的	女士们	,

这些年轻女士们，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ɒv; əv]

one	of	whom	was	particularly	anxious	to	persuade	him	that	the	roundness	of
一	的	谁	曾是	特别	焦虑的	到	说服	他	那	这	圆润	的

[ðə; ði] ['plænɪts] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] ,

the	planets	was	produced	by	friction	,
这	行星	曾是	生产	经过	摩擦	,

其中一人尤其急于说服他，行星的圆度是由摩擦造成的。

[pə'hæps] [baɪ][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['mɑːb(ə)lz][ɪn][ə; eɪ][bæg] .

perhaps	by	their	being	shaken	together	like	marbles	in	a	bag	.
也许	经过	他们的	存在	摇晃	一起	喜欢	弹珠	在	一个	包	.

或许是因为它们像袋子里的弹珠一样被摇晃在一起。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] [æt; ət]

There	is	also	an	interesting	letter	from	Sir	W	.	Hamilton	at	Edgeworthstown
那里	是	还	一个	有趣的	信	从	先生	W	.	汉密尔顿	在	埃奇沃思镇

[ɒn] 23rd [sep'tembə(r)] - .

on	23rd	September	1829	.
在	23rd	九月	-	.

还有一封来自 W. Hamilton 爵士的有趣信件，写于 1829 年 9 月 23 日，地点是埃奇沃思镇。

['wɜːrdzwərθ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['steɪɪŋ] [ðeə(r)] .

Wordsworth	is	also	staying	there	.
华兹华斯	是	还	入住	那里	.

华兹华斯也住在那里。

- ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [pə'sweɪʒ(ə)n] ['frɑːnsɪs][ænd; ənd][aɪ] [sək'siːd] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrdzwərθ] [ɪn]

'	After	some	persuasion	Francis	and	I	succeed	in	engaging	Mr	.	Wordsworth	in
-	后	一些	劝说	弗朗西斯	和	我	成功	在	引人入胜	先生	.	华兹华斯	在

['meni] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

many	very	interesting	conversations	.
许多	非常	有趣的	对话	.

经过一番劝说，弗朗西斯和我成功地与华兹华斯先生进行了许多非常有趣的谈话。

[mɪs] ['edʒwərθ] [hæz; həz][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] ,

Miss	Edgeworth	has	had	for	some	time	a	very	serious	illness	,
错过	埃奇沃思	有	有	为了	一些	时间	一个	非常	严肃的	疾病	,

埃奇沃思小姐患有重病已有一段时间了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] ,

but	she	was	able	to	join	us	for	dinner	the	day	that	I	arrived	,
但	她	曾是	有能力的	到	加入	我们	为了	晚餐	这	天	那	我	到达的	,

但我到达的那天晚上，她还是和我们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ig'zibitid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɜːrdzwərθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

and	she	exhibited	in	her	conversations	with	Mr	.	Wordsworth	a	good	deal
和	她	展出	在	她	对话	和	先生	.	华兹华斯	一个	好的	交易

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['brɪljənsi] ;

of	her	usual	brilliancy	;
的	她	通常	才华横溢	;

在与华兹华斯先生的谈话中，她展现了她一贯的才华；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] [ɪn][sʌm; səm] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'pɒn] ['aɪələnd] , [ænd; ənd]

she	also	engaged	Mr	.	Marshall	in	some	long	conversations	upon	Ireland	,	and
她	还	已订婚的	先生	.	马歇尔	在	一些	长的	对话	之上	爱尔兰	,	和

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['mɑːrʃəlz] [sʌn] ,

even	Mr	.	Marshall's	son	,
甚至	先生	.	马歇尔的	儿子	,

她还与马歇尔先生就爱尔兰问题进行了长时间的交谈，甚至与马歇尔先生的儿子也进行了交谈。

[huːz] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] [prə'faʊnd] , [wɒz; wəz] [θɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

whose	talent	for	silence	seems	to	be	so	very	profound	,	was	thawed	a	little
谁	天赋	为了	沉默	似乎	到	是	所以	非常	深刻的	,	曾是	解冻	一个	小的

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ,

on	Monday	evening	,
在	周一	晚上	,

他那似乎极其擅长沉默寡言的性格，在周一晚上稍稍消融了一些。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['ɑːftə(r)] [tiː] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

and	discussed	after	tea	the	formation	of	the	solar	system	.
和	讨论	后	茶	这	形成	的	这	太阳的	系统	.

喝茶后，他们讨论了太阳系的形成。

[mɪs] ['edʒwərθ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [lɑːst] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

Miss	Edgeworth	tells	me	that	she	is	at	last	employed	in	writing	for	the	public
错过	埃奇沃思	讲述	我	那	她	是	在	最后的	受雇	在	写作	为了	这	民众

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] ,

after	a	long	interval	,
后	一个	长的	间隔	,

埃奇沃思小姐告诉我，她时隔多年终于又开始从事面向公众的写作工作了。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [suːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . - {

but	does	not	expect	to	have	her	work	soon	ready	for	publication	.	'	{
但	做	不是	预计	到	有	她	工作	很快	准备好	为了	发布	.	-	{

[ˌtuː'tuː] }

2	}
2	}

但她预计她的作品不会很快准备好出版。{2}

{ [ˌtuː'tuː] } [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [mɪs] ['edʒwərθ] [baɪ] ['rɒbət] [hɔːl] , [ðə; ði] [greɪt]

{	2	}	There	is	a	curious	criticism	of	Miss	Edgeworth	by	Robert	Hall	,	the	great
{	2	}	那里	是	一个	好奇的	批评	的	错过	埃奇沃思	经过	罗伯特	大厅	,	这	伟大的

['priːtʃə(r)] ,

preacher	,
牧师	,

{2} 伟大的布道家罗伯特·霍尔对埃奇沃思小姐提出了一个有趣的批评，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

which	should	not	be	passed	over	.
哪个	应该	不是	是	通过了	超过	.

这一点不容忽视。

- [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] , - [hiː; hi] [sez] , - [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ,

'	As	to	her	style	,	'	he	says	,	'	she	is	simple	and	elegant	,
-	作为	到	她	风格	,	-	他	说道	,	-	她	是	简单的	和	优雅的	,

“至于她的风格，”他说，“她简洁而优雅。”

['kɒntent] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɪn] [ðeə(r)] [məʊst] [pleɪn] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] ,

content	to	convey	her	thoughts	in	their	most	plain	and	natural	form	,
内容	到	传达	她	想法	在	他们的	最多	清楚的	和	自然的	形式	,

她乐于用最朴实自然的方式表达自己的想法。

[ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [staɪl] . . . .

that	is	indeed	the	perfection	of	style	.	.	.	.
那	是	的确	这	完美	的	风格	.	.	.	.

那的确是风格的完美体现.....

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tendənsi] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,

In	point	of	tendency	,	'	he	continues	,
在	观点	的	趋势	,	-	他	继续	,

“就趋势而言，”他继续说道，“

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [aɪ] ['evə(r)] [riːd] . . . .

'	I	should	class	her	books	among	the	most	irreligious	I	ever	read	.	.	.	.
-	我	应该	班级	她	图书	之中	这	最多	无宗教信仰者	我	曾经	读	.	.	.	.

“我认为她的书是我读过的最不信教的书之一.....”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ə'tæk] [rɪ'lɪdʒən] [nɔː(r)] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	does	not	attack	religion	nor	inveigh	against	it	,
她	做	不是	攻击	宗教	也不	令人震惊	反对	它	,

她既不攻击宗教，也不抨击宗教。

[bʌt; bət] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['pɜːfɪkt] ['vɜːtʃuː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

but	makes	it	appear	unnecessary	by	exhibiting	perfect	virtue	without	it
但	制作	它	出现	不必要	经过	展出	完美的	美德	没有	它

. . . .

: : : :

. . . .

但他无需借助外物也能展现出完美的德行，从而使外物显得没有必要。

[nəʊ] [wɜːks] ['evə(r)] [prə'djuːst] [səʊ][bæd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][maɪ] [əʊn] [maɪnd][æz; əz] [hɜːz] .

No	works	ever	produced	so	bad	an	effect	on	my	own	mind	as	hers	.
不	作品	曾经	生产	所以	坏的	一个	影响	在	我的	自己的	头脑	作为	她的	.

没有任何作品像她的作品那样对我的精神造成如此恶劣的影响。

- [bɪ'saɪdz] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] , [wiː; wi]

'	Besides	Wordsworth	and	Sir	William	Hamilton	and	Mr	.	Marshall	,	we
-	除了	华兹华斯	和	先生	威廉	汉密尔顿	和	先生	.	马歇尔	,	我们

['prez(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['hɜːrʃəl] .

presently	come	to	Sir	John	Herschell	.
目前	来	到	先生	约翰	赫歇尔	.

“除了华兹华斯、威廉·汉密尔顿爵士和马歇尔先生之外，我们接下来要谈到约翰·赫歇尔爵士。”

- [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['ædmərəb(ə)l] [frend] [mɪs] ['edʒwərθ] ['leɪtli] [ɪn] [taʊn] , - [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə]

'	I	saw	your	admirable	friend	Miss	Edgeworth	lately	in	town	,	'	he	writes	to
-	我	锯	你的	令人钦佩的	朋友	错过	埃奇沃思	最近	在	镇	,	-	他	写	到

['hæmɪltən] ;

Hamilton	;
汉密尔顿	;

“我最近在城里见到了你那位令人钦佩的朋友埃奇沃思小姐，”他写信给汉密尔顿说；

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [wɔːm] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ,

'	she	is	a	most	warm	admirer	of	yours	,
-	她	是	一个	最多	温暖的	仰慕者	的	你的	,

她是你最热情的仰慕者。

[ænd; ənd] [preɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜːz] [ɪz] [wɒt] ['eni] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

and	praise	such	as	hers	is	what	any	man	might	be	proud	of	.
和	称赞	这样的	作为	她的	是	什么	任何	男人	可能	是	自豪的	的	.

像她这样的赞扬，任何男人都会引以为豪。

- ['leɪtə(r)][ɒn] [mɪs] ['edʒwərθ] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] ,

'	Later	on	Miss	Edgeworth	,	corresponding	with	Sir	W	.	Hamilton	,
-	之后	在	错过	埃奇沃思	,	相应的	和	先生	W	.	汉密尔顿	,

后来，埃奇沃思小姐与W·汉密尔顿爵士通信，

[telz] [hɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] .

tells	him	she	is	ill	and	forbidden	to	write	,	or	even	to	think	.
讲述	他	她	是	患病的	和	禁止	到	写	,	或者	甚至	到	思考	.

她告诉他，她生病了，被禁止写作，甚至连思考也不行。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] :

This	is	what	she	thinks	of	THINKING	:
这	是	什么	她	思考	的	思维	:

这就是她对“思考”的看法：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['saɪəns] [duː; də] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd]

'	I	am	glad	to	see	that	the	severe	sciences	do	not	destroy	the	energy	and
-	我	是	高兴的	到	看	那	这	严重	科学	做	不是	破坏	这	活力	和

[greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

grace	of	the	imagination	,
优雅	的	这	想像力	,

我很高兴看到严谨的科学并没有扼杀想象力的活力和优雅。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['tʃeɪs(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪm'pɑ:t] [ðeə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .

but	only	chasten	it	and	impart	their	philosophical	influence	.
但	仅有的	惩戒	它	和	传授	他们的	哲学	影响	.

但只是加以惩戒，并传授他们的哲学思想。

- [vi:]
' V
- V

'V

['sɜ:t(ə)n] [ɪ'vents] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'membəd] [ænd; ənd][mɔ:n, məun][fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [səʊ][ðeə(r)]

Certain	events	are	remembered	and	mourned	for	generations	,	so	there
肯定	活动	是	记得	和	哀悼	为了	几代人	,	所以	那里

[ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

are	others	,	happy	and	interesting	in	themselves	,
是	其他的	,	快乐的	和	有趣的	在	他们自己	,

有些事件会被世世代代铭记和哀悼，而另一些事件本身则令人愉悦和有趣。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,

which	must	continue	to	give	satisfaction	long	after	they	are	over	,
哪个	必须	继续	到	给	满意	长的	后	他们	是	超过	,

即使事情结束后，也必须继续给人带来满足感。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðəʊz] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðem; ðəm][hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

and	long	after	those	concerned	in	them	have	passed	away	.
和	长的	后	那些	担心的	在	他们	有	通过了	离开	.

即使在相关人员去世很久之后，这种影响依然存在。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'mʌŋ] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə]

And	certainly	among	things	pleasant	to	remember	is	the	story	of	Sir	Walter
和	当然	之中	事物	令人愉快的	到	记住	是	这	故事	的	先生	沃尔特

[skɑ:ts] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['aɪələnd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - ,

Scott's	visit	to	Ireland	in	July	1825	,
斯科特的	访问	到	爱尔兰	在	七月	-	,

当然，令人愉快的回忆之一，就是沃尔特·斯科特爵士于1825年7月访问爱尔兰的故事。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [səʊ] [wɔ:m] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [spent] [ðəʊz]

when	he	received	so	warm	a	greeting	from	the	country	and	spent	those
什么时候	他	已收到	所以	温暖的	一个	问候	从	这	国家	和	花费	那些

['hæpi] ['aʊəz] [wɪð] [mɪs] ['edʒwərθ] [æt; ət] .

happy	hours	with	Miss	Edgeworth	at	Edgeworthstown	.
快乐的	小时	和	错过	埃奇沃思	在	埃奇沃思镇	.

当他受到来自乡村的热情欢迎，并在埃奇沃斯镇与埃奇沃斯小姐共度美好时光时。

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , ['lɔkət] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

Fortunately	for	us	,	Lockhart	was	one	of	the	party	.
幸运的是	为了	我们	,	洛克哈特	曾是	一	的	这	派对	.

幸运的是，洛克哈特是同行者之一。

[æn] [skɒt] , [ænd; ənd] ['wɔ:ltə] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [skɒt] [ðə; ði] [braɪd] ,

Anne	Scott	,	and	Walter	the	soldier	,	and	Jane	Scott	the	bride	,
安妮	斯科特	,	和	沃尔特	这	士兵	,	和	简	斯科特	这	新娘	,

安妮·斯科特，还有士兵沃尔特，以及新娘简·斯科特，

[wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['trævəlɪŋ] [ɪn][sɜ:(r)] [wɔ:ltərz] [treɪn] .

were	also	travelling	in	Sir	Walter's	train	.
是	还	旅行	在	先生	沃尔特的	火车	.

他们也乘坐沃尔特爵士的火车旅行。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aɪələnd] [geɪv] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] [əʊ'veɪʃn] .

The	reception	which	Ireland	gave	Sir	Walter	was	a	warm	-	hearted	ovation	.
这	接待	哪个	爱尔兰	给予	先生	沃尔特	曾是	一个	温暖的	-	心地	排卵	.

爱尔兰人民对沃尔特爵士报以热烈的掌声。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [tuː; tə] [ɪ'njuːmərəɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] [huː] , ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]

-	It	would	be	endless	to	enumerate	the	distinguished	persons	who	,	morning	after
-	它	会	是	无尽的	到	枚举	这	杰出的	人	WHO	,	早晨	后

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“要一一列举那些日复一日、年复一年做出杰出贡献的人士，恐怕是无穷无尽的。”

['kraʊdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['levi] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [griːn] , - [sez] ['lɔkət] ,

crowded	to	his	levee	in	St	.	Stephen's	Green	,	'	says	Lockhart	,
挤	到	他的	堤坝	在	英石	.	斯蒂芬的	绿色的	,	-	说道	洛克哈特	,

洛克哈特说：“圣斯蒂芬绿地的堤坝上挤满了人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kˈwəʊts] [æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɒbət] [piːlz] ,

and	he	quotes	an	old	saying	of	Sir	Robert	Peel's	,
和	他	引号	一个	老的	说	的	先生	罗伯特	皮尔	,

他引用了罗伯特·皮尔爵士的一句古老格言：

- [ðæt] [sɜː(r)] [wɔːltərz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ɪn] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]

-	that	Sir	Walter's	reception	in	the	High	Street	of	Edinburgh	in	1822	was	the	first
-	那	先生	沃尔特的	接待	在	这	高的	街道	的	爱丁堡	在	-	曾是	这	第一的

[θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm] ([piːl]) [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz]

thing	that	gave	him	(	Peel	)	a	notion	of	the	electric	shock	of	a	nation's
事物	那	给予	他	(	果皮	)	一个	概念	的	这	电的	震惊	的	一个	国家的

['grætɪtjuːd] . -

gratitude	.	'
感激	.	-

“1822 年沃尔特爵士在爱丁堡商业街受到的热烈欢迎，是皮尔第一次体会到举国上下感激之情的震撼。”

- [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðæt] [siːn] [sə'pɑːst] [wɒt] [aɪ][maɪ'self] ['witnis] , - [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]

-	I	doubt	if	even	that	scene	surpassed	what	I	myself	witnessed	,	'	continues	the
-	我	怀疑	如果	甚至	那	场景	超越	什么	我	我	目击者	,	-	继续	这

[baɪ'ɒgrəfə(r)] ,

biographer	,
传记作家	,

“我怀疑即使是那样的场景是否也超越了我亲眼所见的景象，”传记作者继续说道。

- [wen] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [rɪ'tɜːnd] [daʊn] [deɪm] [striːt] ['ɑːftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['dʌblɪn] .

-	when	Sir	Walter	returned	down	Dame	Street	after	inspecting	the	Castle	of	Dublin	.
-	什么时候	先生	沃尔特	返回	向下	贵妇人	街道	后	检查	这	城堡	的	都柏林	.

“沃尔特爵士视察完都柏林城堡后，沿着达姆街返回。”

- [frɒm; frəm][əu'veiʃən][tuː; tə] ['frendʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɜː(r)] [wɔːltərz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [tɜːn] .

-	From	ovations	to	friendship	it	was	Sir	Walter's	inclination	to	turn	.
-	从	喝彩	到	友谊	它	曾是	先生	沃尔特的	倾角	到	转动	.

从掌声到友谊，沃尔特爵士倾向于转变态度。

[ɒn] [ðə; ði] 1st ['ɔːgəst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

On	the	1st	August	he	came	to	Edgeworthstown	,	accompanied	by	his	family	.
在	这	1st	八月	他	来了	到	埃奇沃思镇	,	伴随	经过	他的	家庭	.

8月1日，他携家人来到埃奇沃思镇。

- [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , ['meɪkɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] [lɒk] [oʊl] ,

-	We	remained	there	for	several	days	,	making	excursions	to	Loch	Oel	,
-	我们	剩余	那里	为了	一些	天	,	制作	短途旅行	到	湖	油	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

“我们在那里待了几天，期间还去了奥尔湖等地游览。”

['mɪstə(r)] . ['lʌvəl] ['edʒwərθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l]['mænʃ(ə)n] [fɪld] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

Mr	.	Lovell	Edgeworth	had	his	classical	mansion	filled	every	evening	with	a
先生	.	洛弗尔	埃奇沃思	有	他的	古典	大厦	已填	每一个	晚上	和	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frendz] .

succession	of	distinguished	friends	.
演替	的	杰出的	朋友们	.

洛弗尔·埃奇沃思先生的古典风格豪宅每晚都挤满了形形色色的杰出朋友。

[hɪə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

Here	,	above	all	,
这里	,	多于	全部	,

首先，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ə; eɪ]

we	had	the	opportunity	of	seeing	in	what	universal	respect	and	comfort	a
我们	有	这	机会	的	看到	在	什么	普遍的	尊重	和	舒适	一个

['dʒɛntəlmənz] ['fæməli] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

gentleman's	family	may	live	in	that	country	,
绅士的	家庭	可能	居住	在	那	国家	,

我们有机会亲眼目睹一位绅士的家庭在那个国家可以过上多么受人尊敬和舒适的生活。

[prə'vaɪdɪd]['əʊnli] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] [hə'bɪtʃuəli] [ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)]['djuːti] . . . .

provided	only	they	live	there	habitually	and	do	their	duty	.	.	.	.
假如	仅有的	他们	居住	那里	习惯性地	和	做	他们的	责任	.	.	.	.

前提是他们长期居住在那里并履行职责……

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] ['naɪðə(r)] [mʌd] ['hɒvl] [nɔː(r)]['neɪkɪd] ['pezntri] ,

Here	we	found	neither	mud	hovels	nor	naked	peasantry	,
这里	我们	成立	两者都不	泥	茅屋	也不	裸	农民	,

这里既没有泥屋，也没有赤身裸体的农民。

[bʌt; bət] [snʌg] ['kɔtɪdʒz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] . . . .

but	snug	cottages	and	smiling	faces	all	about	.	.	.	.
但	舒适	小屋	和	微笑	面孔	全部	关于	.	.	.	.

但到处都是舒适的小屋和笑脸……

[hɪə(r)] [tuː] [wiː; wi] [pliːzd] [ɑː'selvz] [wɪð] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] ['fiːtʃəz] [ɪn]

Here	too	we	pleased	ourselves	with	recognising	some	of	the	sweetest	features	in
这里	也	我们	高兴	我们自己	和	识别	一些	的	这	最甜美的	特征	在

['goʊldˌsmɪθs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] “ [swiːt] ['ɔːbən] !

Goldsmith's	picture	of	“	Sweet	Auburn	!
金匠的	图片	的	“	甜的	奥本	!

在这里，我们也欣然认识到戈德史密斯的画作《甜蜜的奥本！》中最甜蜜的一些特征。

['lʌvlɪɪst] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] . ”

loveliest	village	of	the	plain	.	”
最可爱的	村庄	的	这	清楚的	.	”

平原上最美丽的村庄。

- ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [skuːl] [ɒv; əv] ,

'	Oliver	Goldsmith	received	his	education	at	this	very	school	of	Edgeworthstown	,
-	奥利弗	金匠	已收到	他的	教育	在	这	非常	学校	的	埃奇沃思镇	,

[ænd; ənd]['pæləs][mɔː(r)] ,

and	Pallas	More	,
和	帕拉斯	更多的	,

奥利弗·戈德史密斯正是在这所埃奇沃思镇学校和帕拉斯·莫尔学校接受教育的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['weɪkfiːld] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [lait]

the	little	hamlet	where	the	author	of	THE	VICAR	OF	WAKEFIELD	first	saw	the	light
这	小的	村庄	在哪里	这	作者	的	这	牧师	的	韦克菲尔德	第一的	锯	这	光

,

,

,

《威克菲尔德教区牧师》的作者初见光明的那个小村庄，

[ɪz] [stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] .

is	still	,	as	it	was	then	,	the	property	of	the	Edgeworths	.
是	仍然	,	作为	它	曾是	然后	,	这	财产	的	这	埃奇沃思	.

它至今仍是埃奇沃斯家族的财产，就像当年一样。

[səʊ] [skɒt] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

So	Scott	came	to	visit	his	little	friend	,
所以	斯科特	来了	到	访问	他的	小的	朋友	,

于是斯科特来探望他的小伙伴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [meɪd] ['welkəm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ]

and	the	giant	was	cheered	and	made	welcome	by	her	charming
和	这	巨大的	曾是	欢呼	和	制成	欢迎	经过	她	迷人

[ˌhɒspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

巨人受到了她热情好客的款待，受到了热烈的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːst] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [laɪf] .

It	was	a	last	gleam	of	sunshine	in	that	noble	life	.
它	曾是	一个	最后的	闪耀	的	阳光	在	那	高贵	生活	.

这是他高尚人生中最后的一缕阳光。

[wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fiːl] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [gʊd] ['kʌmpəni] .

We	instinctively	feel	how	happy	they	all	were	in	each	other's	good	company	.
我们	本能地	感觉	如何	快乐的	他们	全部	是	在	每个	其他的	好的	公司	.

我们本能地感受到，他们彼此陪伴时是多么快乐。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlməʊst][ˌəʊvə'hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] ,

We	can	almost	overhear	some	of	their	talk	,
我们	能	几乎	无意中听到	一些	的	他们的	讲话	,

我们几乎可以听到他们的一些谈话，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .

as	they	walk	together	under	the	shade	of	the	trees	of	the	park	.
作为	他们	走	一起	在下面	这	阴影	的	这	树木	的	这	公园	.

他们并肩走在公园树荫下。

[wʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɑːti] [wei] , [hɑːf]['dʒəʊkɪŋ] , [hɑːf]

One	can	imagine	him	laughing	in	his	delightful	hearty	way	,	half	joking	,	half
一	能	想象	他	笑	在	他的	愉快	爽朗	方式	,	一半	开玩笑	,	一半

[kə'resɪŋ] .

caressing	.
爱抚	.

可以想象他用他那令人愉悦的爽朗笑声，半开玩笑，半爱抚。

['lɔkət] [hæd; həd] [juːst] [sʌm; səm] [freɪz] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔkət] [huː] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri]) [wɪtʃ]

Lockhart	had	used	some	phrase	(	it	is	Lockhart	who	tells	us	the	story	)	which
洛克哈特	有	用过的	一些	短语	(	它	是	洛克哈特	WHO	讲述	我们	这	故事	)	哪个

[kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spekts] ['poʊəts][ænd; ənd]['nɑːvəlɪsts][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf]

conveyed	the	impression	that	he	suspects	poets	and	novelists	of	looking	at	life
传递	这	印象	那	他	嫌疑人	诗人	和	小说家	的	寻找	在	生活

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] ['tʃiːfli] [æz; əz] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .

and	at	the	world	chiefly	as	materials	for	art	.
和	在	这	世界	主要	作为	材料	为了	艺术	.

洛克哈特曾用过一些话（正是洛克哈特告诉我们这个故事），这些话传达出一种印象，即他怀疑诗人和小说家主要把生活和世界看作是艺术的素材。

- [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['pensɪv] [ʃeɪd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [skɑːts] [feɪs] .

'	A	soft	and	pensive	shade	came	over	Scott's	face	.
-	一个	柔软的	和	沉思的	阴影	来了	超过	斯科特的	脸	.

斯科特的脸上浮现出一丝柔和而沉思的神色。

“ [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [jʌŋ] [aɪ'diəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	I	fear	you	have	some	very	young	ideas	in	your	head	,	”	he	says	.
“	我	害怕	你	有	一些	非常	年轻的	想法	在	你的	头	,	”	他	说道	.

“我担心你脑子里还有些非常幼稚的想法，”他说。

“ [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truː]

“	God	help	us	,	what	a	poor	world	this	would	be	if	that	were	the	true
“	上帝	帮助	我们	,	什么	一个	贫穷的	世界	这	会	是	如果	那	是	这	真的

['dɒktrɪn] !

doctrine	!
教义	!

“上帝保佑我们，如果那真的是教义，这个世界该有多么糟糕啊！”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [bʊks] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['emɪnənt]

I	have	read	books	enough	,	and	observed	and	conversed	with	enough	eminent
我	有	读	图书	足够的	,	和	观察到	和	交谈	和	足够的	杰出

[maɪndz][ɪn][maɪ][taɪm] ,

minds	in	my	time	,
思想	在	我的	时间	,

我读过的书足够多，也观察过、和足够多的杰出人士交谈过。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['haɪə(r)] ['sentɪmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

but	I	assure	you	I	have	heard	higher	sentiments	from	the	lips	of	poor
但	我	保证	你	我	有	听到	更高	情感	从	这	嘴唇	的	贫穷的

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

uneducated	men	and	women	,
未受过教育	男人	和	女性	,

但我可以向你保证，我从贫穷、未受过教育的男女口中听到过更高尚的情怀。

[ɪg'zɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] [jet] ['dʒent(ə)l]['herəʊɪzəm] , [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [θɔːts] ,

exerting	the	spirit	of	severe	yet	gentle	heroism	,	or	speaking	their	simple	thoughts	,
施力	这	精神	的	严重	然而	温和的	英雄主义	,	或者	请讲	他们的	简单的	想法	,

展现出严厉而温和的英雄精神，或者表达出他们简单的想法，

[ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [met] [wɪð] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

than	I	ever	met	with	out	of	the	pages	of	the	Bible	.
比	我	曾经	遇见	和	出去	的	这	页面	的	这	圣经	.

比我从《圣经》中读到的任何人都多。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)]['riːəl] ['kɔːlɪŋ] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv]

We	shall	never	learn	to	feel	and	respect	our	real	calling	unless	we	have
我们	将	绝不	学习	到	感觉	和	尊重	我们的	真实的	呼叫	除非	我们	有

[tɔːt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['muːnʃaɪn] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

taught	ourselves	to	consider	everything	as	moonshine	compared	with	the	education
教授	我们自己	到	考虑	一切	作为	私酿酒	比较的	和	这	教育

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ， ”

of	the	heart	，	”
的	这	心	，	”

除非我们学会将一切都视为微不足道，与心灵的教诲相比，否则我们将永远无法感受和尊重我们真正的使命。

- [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] .

'	said	the	great	teacher	.
-	说	这	伟大的	老师	.

“伟大的老师说道。”

- ['mærɪə][dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ，

'	Maria	did	not	listen	to	this	without	some	water	in	her	eyes	，
-	玛丽亚	做过	不是	听	到	这	没有	一些	水	在	她	眼睛	，

“玛丽亚听着这些话，眼眶里噙满了泪水。”

— [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wen] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [strɪŋ] [ɪz] [tʌtʃt] ， — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

—	her	tears	are	always	ready	when	a	generous	string	is	touched	，	—	but	she
—	她	眼泪	是	总是	准备好	什么时候	一个	慷慨的	细绳	是	感动	，	—	但	她

[brʌʃt] [ðem; ðəm] ['geɪli] [ə'saɪd] ，

brushed	them	gaily	aside	，
刷过	他们	兴高采烈地	旁边	，

——只要有人触动她的心弦，她的眼泪就会随时涌出，——但她却愉快地将它们拂去。

[ænd; ənd] [sed] ， “ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

and	said	，	“	You	see	how	it	is	:
和	说	，	“	你	看	如何	它	是	:

然后说：“你看，事情就是这样：

[diːn] [swɪft] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə]

Dean	Swift	said	he	had	written	his	books	in	order	that	people	should	learn	to
院长	迅速	说	他	有	书面	他的	图书	在	命令	那	人们	应该	学习	到

[triːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] ;

treat	him	like	a	great	lord	;
对待	他	喜欢	一个	伟大的	主	;

迪安·斯威夫特说，他写书是为了让人们学会像对待一位伟大的领主一样对待他；

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [raɪts] [hɪz; ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz]

Sir	Walter	writes	his	in	order	that	he	might	be	able	to	treat	his	people	as
先生	沃尔特	写	他的	在	命令	那	他	可能	是	有能力的	到	对待	他的	人们	作为

[ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] . ”

a	great	lord	ought	to	do	.	”
一个	伟大的	主	应该	到	做	.	”

沃尔特爵士撰写此书，是为了能够像一位伟大的领主那样对待他的子民。

- [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ['edwəd] [fɪts'dʒerəld] [steɪd] [æt; ət] ，

'	Years	and	years	afterwards	Edward	Fitzgerald	stayed	at	Edgeworthstown	，
-	年	和	年	然后	爱德华	菲茨杰拉德	入住	在	埃奇沃思镇	，

多年以后，爱德华·菲茨杰拉德仍然住在埃奇沃思镇。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['kæriz] [juː 'es][ðeə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

and	he	also	carries	us	there	in	one	of	his	letters	.
和	他	还	携带	我们	那里	在	一	的	他的	信件	.

他在一封信中也提到了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['edʒwərθ] , [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd]

He	had	been	at	college	with	Mr	.	Frank	Edgeworth	,	who	had	succeeded
他	有	到过	在	大学	和	先生	.	坦率	埃奇沃思	,	WHO	有	成功了

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

to	the	estate	,
到	这	财产	,

他曾与弗兰克·埃奇沃思先生是大学同学，后者继承了这笔遗产。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ɪn] - [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .

and	had	now	in	1828	come	to	stay	with	him	.
和	有	现在	在	-	来	到	停留	和	他	.

1828年，她来和他一起住。

[ðə; ði][həʊst][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gest] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['meni] ['həʊstɪsiz] :

The	host	had	been	called	away	,	but	the	guest	describes	his	many	hostesses	:
这	主持人	有	到过	称为	离开	,	但	这	客人	描述	他的	许多	女招待	:

主人被叫走了，但客人描述了他的许多女主人：

- ['ɛdʒˌwɜːθs] ['mʌðə(r)] , [eɪdʒd] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ; [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['mærɪə] , [eɪdʒd] ['sev(ə)nti] -

'	Edgeworth's	mother	,	aged	seventy	-	four	;	his	sister	,	the	great	Maria	,	aged	seventy	-
-	埃奇沃斯的	母亲	,	老年人	七十	-	四	;	他的	姐姐	,	这	伟大的	玛丽亚	,	老年人	七十	-

[tuː] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kʌz(ə)n][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

two	;	and	another	cousin	or	something	.
二	;	和	其他	表哥	或者	某物	.

埃奇沃斯的母亲，74岁；他的姐姐，伟大的玛丽亚，72岁；还有另一个表亲之类的。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ðə; ði] [haʊs] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] [graʊndz] ['dɪtəʊ]

All	these	people	were	pleasant	and	kind	,	the	house	pleasant	,	the	grounds	ditto
全部	这些	人们	是	令人愉快的	和	种类	,	这	房子	令人愉快的	,	这	理由	同上

,

,
,

这些人都很和蔼可亲，房子也很漂亮，院子也一样。

[ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbrəri] , [səʊ][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]

a	good	library	,	so	here	I	am	quite	at	home	,	but	surely	must	go	to
一个	好的	图书馆	,	所以	这里	我	是	相当	在	家	,	但	一定	必须	去	到

['ɪŋgləndˌ] [suːn] .

England	soon	.
英格兰	很快	.

这里有很好的图书馆，所以我感觉很自在，但我肯定很快就要去英国了。

- [wʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [fɪts'dʒerəld] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

'	One	can	imagine	Fitzgerald	sitting	in	the	library	with	his	back	to	the	window
-	一	能	想象	菲茨杰拉德	坐着	在	这	图书馆	和	他的	后退	到	这	窗户

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [tuː] [sets] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] ,

and	writing	his	letters	and	reading	his	thirty	-	two	sets	of	novels	,
和	写作	他的	信件	和	阅读	他的	三十	-	二	套	的	小说	,

人们可以想象菲茨杰拉德背靠着窗户坐在图书馆里，写信、阅读他的三十二部小说。

[waɪl] [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['stedəli] ['pɔːrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

while	the	rain	is	steadily	pouring	outside	,
尽管	这	雨	是	稳步	浇注	外部	,

外面大雨滂沱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəres] ([səʊ][hiː; hi] [raɪts] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]) [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː]

and	the	Great	Authoress	(	so	he	writes	her	down	)	as	busy	as	a	bee
和	这	伟大的	作者	(	所以	他	写	她	向下	)	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂

['sɪtɪŋ] [baɪ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .

sitting	by	chattering	and	making	a	catalogue	of	her	books	.
坐着	经过	喋喋不休	和	制作	一个	目录	的	她	图书	.

而那位伟大的女作家（他这样记录道）则像蜜蜂一样忙碌，坐在旁边叽叽喳喳地整理着她的书籍目录。

- [wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈwɔːltə] [skɒt] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeri] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , -
' We talk about Walter Scott , whom she adores , and are merry all day long , '
- 我们 讲话 关于 沃尔特 斯科特 , 谁 她 喜爱 , 和 是 欢乐 全部 天 长的 , -
[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

“我们谈论她非常崇拜的沃尔特·斯科特，我们一整天都很开心，”他说。

- [wen] [ai] [bɪˈgæn] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
' When I began this letter I thought I had something to say ,
- 什么时候 我 开始 这 信 我 想法 我 有 某物 到 说 ,

“我开始写这封信的时候，以为我有话要说，”

[bʌt; bət][ai] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][ai][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
but I believe the truth was I had nothing to do .
但 我 相信 这 真相 曾是 我 有 没有什么 到 做 .

但我相信事实是我无事可做。

- [tuː] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)][ˈmɪstə(r)] . [fɪtsˈdʒerəld] [ɪz] [əˈgen] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈfredrɪk]
' Two years later Mr . Fitzgerald is again there and writing to Frederick
- 二 年 之后 先生 . 菲茨杰拉德 是 再次 那里 和 写作 到 弗雷德里克
[ˈtenɪsən] :
Tennyson :
丁尼生 :

两年后，菲茨杰拉德先生再次来到这里，并给弗雷德里克·丁尼生写信：

- [ai] [set] [seɪl] [frɒm; frəm] [ˈdʌblɪn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] ,
' I set sail from Dublin to - morrow night ,
- 我 放 帆 从 都柏林 到 - 明天 夜晚 ,

“我明天晚上从都柏林启航，

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːtfelt] [rɪˈgrets] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
bearing the heartfelt regrets of all the people of Ireland with me .
轴承 这 衷心 遗憾 的 全部 这 人们 的 爱尔兰 和 我 .

我怀着全体爱尔兰人民的由衷遗憾与你们同在。

- [ðen] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈlæntən] : - [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wiːk]
' Then comes a flash of his kind searching lantern : ' I had a pleasant week
- 然后 来 一个 闪光 的 他的 种类 搜索 灯笼 : - 我 有 一个 令人愉快的 星期
[wɪð] [ˈedʒwərθ] .
with Edgeworth .
和 埃奇沃思 .

然后，他那双眼睛闪过一丝探寻的眼睛：“我和埃奇沃斯度过了愉快的一周。”

[hiː; hi][fɑːrmz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə][ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋz] .
He farms and is a justice , and goes to sleep on the sofa of evenings .
他 农场 和 是 一个 正义 , 和 去 到 睡觉 在 这 沙发 的 晚上 .

他务农，也是一名法官，晚上睡在沙发上。

[æt; ət] [ɒd] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [lʊks] [ˈɪntuː][spiˈnəuzə][ænd; ənd] [ˈpetˌraːk] .
At odd moments he looks into Spinoza and Petrarch .
在 奇怪的 时刻 他 看起来 进入 斯宾诺莎 和 彼特拉克 .

他偶尔会翻阅斯宾诺莎和彼特拉克的作品。

[ˈpiːp(ə)l] [rɪˈspekt] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
People respect him very much in these parts .
人们 尊重 他 非常 很多 在 这些 部分 .

这些地方的人们都很尊敬他。

- [ˈedwəd] [fɪtsˈdʒerəld] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][həʊst] ;
' Edward Fitzgerald seems to have had a great regard for his host ;
- 爱德华 菲茨杰拉德 似乎 到 有 有 一个 伟大的 看待 为了 他的 主持人 ;

“爱德华·菲茨杰拉德似乎非常敬重他的主人；

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [nəʊz] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

the	more	he	knows	him	the	more	he	cares	for	him	;
这	更多的	他	知道	他	这	更多的	他	关心	为了	他	;

他越了解他，就越关心他；

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [hɪm] - [ˈfaɪərɪŋ] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv] [ˈpɪndə] .

he	describes	him	'	firing	away	about	the	odes	of	Pindar	.
他	描述	他	-	射击	离开	关于	这	颂歌	的	品达	.

他形容他“滔滔不绝地谈论品达的颂歌”。

- [ðeɪ] [ˈfaɪəd][ˈnəʊb(ə)l] [ˈbrɔːdsaɪdz] [ðəʊz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [vɪkˈtɔːriən] [taɪmz] ,

'	They	fired	noble	broadsides	those	men	of	the	early	Victorian	times	,
-	他们	被解雇	高贵	传单	那些	男人	的	这	早期的	维多利亚时代	时代	,

“维多利亚时代早期的那些人，他们发射了高贵的炮弹。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ˈlɪs(ə)n][wiː; wi] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [ˈekəʊz] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)]

and	when	we	listen	we	still	seem	to	hear	their	echoes	rolling	into	the	far
和	什么时候	我们	听	我们	仍然	似乎	到	听到	他们的	回声	滚动	进入	这	远的

[ˈdɪstəns] .

distance	.
距离	.

当我们聆听时，似乎还能听到他们的回声滚滚向远方。

[ˈmɪstə(r)] . [fɪtsˈdʒerəld] [endz] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [tuː] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəlaɪz] :

Mr	.	Fitzgerald	ends	his	letter	with	a	foreboding	too	soon	to	be	realised	:
先生	.	菲茨杰拉德	结束	他的	信	和	一个	不祥的预感	也	很快	到	是	意识到	:

菲茨杰拉德先生在信的结尾留下了一个不祥的预感，但这个预感过早地成为了现实：

- [əʊld] [mɪs] [ˈedʒwərθ] [ɪz] [ˈweərɪŋ] [əˈweɪ] .

'	Old	Miss	Edgeworth	is	wearing	away	.
-	老的	错过	埃奇沃思	是	穿着	离开	.

“老埃奇沃思小姐正在逐渐老去。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [braɪt] [səʊl] , [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃaɪnz] [kwaɪt] [ˈjuːθfəli] [θruː]

She	has	a	capital	bright	soul	,	which	even	now	shines	quite	youthfully	through
她	有	一个	首都	明亮的	灵魂	,	哪个	甚至	现在	闪耀	相当	青春洋溢	通过

[hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪdɪd] [ˈkɑːkəs] .

her	faded	carcase	.
她	褪色	尸体	.

她拥有一颗无比明亮的心灵，即使如今这颗心灵透过她褪色的躯壳，依然闪耀着青春的光芒。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [meɪ] - [ðæt] [ˈmærɪə] [ˈedʒwərθ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rest] .

'	It	was	in	May	1849	that	Maria	Edgeworth	went	to	her	rest	.
-	它	曾是	在	可能	-	那	玛丽亚	埃奇沃思	去	到	她	休息	.

1849 年 5 月，玛丽亚·埃奇沃思去世了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ˈɔːlməʊst] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð] [nəʊ] [lɒŋ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l]

She	died	almost	suddenly	,	with	no	long	suffering	,	in	the	arms	of	her	faithful
她	死亡	几乎	突然	,	和	不	长的	痛苦	,	在	这	武器	的	她	忠实

[frend] [ænd; ənd] [step] - [ˈmʌðə(r)] .

friend	and	step	-	mother	.
朋友	和	步	-	母亲	.

她几乎是突然去世的，没有遭受长时间的痛苦，在她忠实的朋友兼继母的怀里安详地离世。

[nəʊts] [ɒn] - [ˈkɑːs(ə)l] [ˈrækrent]

NOTES	ON	'	CASTLE	RACKRENT
笔记	在	-	城堡	租金

关于“城堡租金”的笔记

- [ɪn] - , [wen] ['mærɪə][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [went] [tu:; tə][kɔ:l]

'	In	1799	,	When	Maria	was	in	London	,	she	and	her	father	went	to	call
-	在	-	,	什么时候	玛丽亚	曾是	在	伦敦	,	她	和	她	父亲	去	到	称呼

[ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ,

upon	Mr	.	Johnson	,
之上	先生	.	约翰逊	,

1799年，玛丽亚在伦敦时，她和父亲去拜访了约翰逊先生。

[ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ,

the	bookseller	,
这	书商	,

书商

[hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

who	was	then	imprisoned	in	the	King's	Bench	for	a	publication	which	was
WHO	曾是	然后	被监禁	在	这	国王学院	长椅	为了	一个	发布	哪个	曾是

[kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:zənəbl] ,

considered	to	be	treasonable	,
经过考虑的	到	是	叛国罪	,

他随后因发表一篇被认为是叛国的文章而被关押在国王法庭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

and	they	probably	then	and	there	arranged	with	him	for	the	publication	of
和	他们	大概	然后	和	那里	安排	和	他	为了	这	发布	的

['kɑ:s(ə)l] ['rækrent] ,

CASTLE	RACKRENT	,
城堡	租金	,

他们很可能就在那时与他商定了出版《拉克伦特城堡》的事宜。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn]['dʒænjuəri] - , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [mɪs] ['rʌkstən] , ['mærɪə] [sez] ,

for	in	January	1800	,	writing	to	her	cousin	,	Miss	Ruxton	,	Maria	says	,
为了	在	一月	-	,	写作	到	她	表哥	,	错过	鲁克斯顿	,	玛丽亚	说道	,

1800年1月，玛丽亚在写给她表妹鲁克斯顿小姐的信中说：

- [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [mi:nz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['pɑ:slz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə]

'	Will	you	tell	me	what	means	you	have	of	getting	parcels	from	London	to
-	将要	你	告诉	我	什么	方法	你	有	的	获得	包裹	从	伦敦	到

['ærəndəl] ,

Arundel	,
阿伦德尔	,

请问你们是如何将包裹从伦敦运送到阿伦德尔的?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][send][maɪ] [ɑ:nt] [ə; eɪ] [fju:] ['pɒpjələ(r)][teɪlz; 'teɪli:z] . . . .

because	I	wish	to	send	my	aunt	a	few	popular	tales	.	.	.	.
因为	我	希望	到	发送	我的	阿姨	一个	很少	受欢迎的	故事	.	.	.	.

因为我想寄几篇流行的童话故事给我姑姑.....

[wi:; wi][hæv; həv] [begd] ['dʒɒnsn] [tu:; tə][send] ['kɑ:s(ə)l] ['rækrent] , [ænd; ənd][həʊp][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

We	have	begged	Johnson	to	send	CASTLE	RACKRENT	,	and	hope	it	has
我们	有	乞求	约翰逊	到	发送	城堡	租金	,	和	希望	它	有

[ri:tʃt] [ju:; jʊ] .

reached	you	.
达到	你	.

我们已经恳求约翰逊寄送 CASTLE RACKRENT，希望您已经收到了。

[du:; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðæt]

DO	NOT	MENTION	THAT
做	不是	提到	那

不要提及此事

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈaʊəz] .
IT IS OURS .
它 是 我们的 .

它是我们的。

- [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈrækrent] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [mɪs] [ˈɛdʒˌwɜːθs] [neɪm] [tuː; tə]
' The second edition of CASTLE RACKRENT came out with Miss Edgeworth's name to
- 这 第二 版 的 城堡 租金 来了 出去 和 错过 埃奇沃斯的 姓名 到
[ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - .
it in 1811 .
它 在 - .

《城堡拉克伦特》第二版于 1811 年出版，署名为埃奇沃思小姐。

- [ɪts] [səkˈses] [wɒz; wəz][səʊ] [traɪʌmfənt] , - [ˈmɪsɪz] . [ˈedʒwərθ] [raɪts] ,
' Its success was so triumphant , ' Mrs . Edgeworth writes ,
- 它是 成功 曾是 所以 凯 , - 太太 . 埃奇沃思 写 ,

“它的成功是如此辉煌，”埃奇沃思夫人写道，

- [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] — [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
' that some one — I heard his name at the time ,
- 那 一些 一 — 我 听到 他的 姓名 在 这 时间 ,

“那个人——我当时听到了他的名字，

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [naʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] — [nɒt] [ˈəʊnli] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,
but do not now remember it — not only asserted that he was the author ,
但 做 不是 现在 记住 它 — 不是 仅有的 断言 那 他 曾是 这 作者 ,

但他现在却不记得了——他不仅声称自己是作者，

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkɒpi] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈtʃæptəz] [wɪð] [kəˈrekʃnz] [ænd; ənd]
but actually took the trouble to copy out several chapters with corrections and
但 实际上 采取 这 麻烦 到 复制 出去 一些 章节 和 更正 和
[ɪˈreɪʒən] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmænjuskrɪpt] .
erasions as if it was his original manuscript .
擦除 作为 如果 它 曾是 他的 原来的 手稿 .

但他却煞费苦心地抄写了好几章，并进行了修改和涂改，就好像这是他的原稿一样。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [mɪs] [ˈedʒwərθ] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ˈaɪələnd] , — [səʊ][ʃiː; ʃi] [telz] [wʌn][ɒv; əv]
' It was when Miss Edgeworth first came to Ireland , — so she tells one of
- 它 曾是 什么时候 错过 埃奇沃思 第一的 来了 到 爱尔兰 , — 所以 她 讲述 一 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔrisˈpɔndənts] ,
her correspondents ,
她 通讯员 ,

“那是埃奇沃思小姐第一次来爱尔兰的时候，”她告诉她的一位通信者，“

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈθeɪdi] [ɒv; əv] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈrækrent] .
— that she met the original Thady of CASTLE RACKRENT .
— 那 她 遇见 这 原来的 萨迪 的 城堡 租金 .

—她遇到了 CASTLE RACKRENT 的原版 Thady。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
His character struck her very much , and the story came into her mind .
他的 特点 击 她 非常 很多 , 和 这 故事 来了 进入 她 头脑 .

他的性格深深打动了她，这个故事也浮现在她的脑海中。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɜːpəsli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][eɪdʒ][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈvents]
She purposely added to the agent's age so as to give time for the events
她 故意 额外 到 这 经纪人 年龄 所以 作为 到 给 时间 为了 这 活动
[tuː; tə] [ˈhæpən] .
to happen .
到 发生 .

她故意增加了特工的年龄，以便给事件发生留出时间。

['ɒnɪst] ['θeɪdi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] ; [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm]

Honest	**Thady**	**tells**	**the**	**story**	**;**	**you**	**can**	**almost**	**hear**	**his**	**voice**	**,**	**and**	**see**	**him**
诚实的	萨迪	讲述	这	故事	;	你	能	几乎	听到	他的	嗓音	,	和	看	他

[æz; əz][hiː; hi][stændz] :

as	**he**	**stands**	**:**
作为	他	站立	:

诚实的萨迪讲述了这个故事；你几乎可以听到他的声音，看到他站在那里的样子：

- [ai][weə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['greɪtkəʊt] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['hændi] ,

'	**I**	**wear**	**a**	**long**	**greatcoat**	**winter**	**and**	**summer**	**,**	**which**	**is**	**very**	**handy**	**,**
-	我	穿	一个	长的	大衣	冬天	和	夏天	,	哪个	是	非常	便利	,

“我冬天夏天都穿长款大衣，非常方便。”

[æz; əz][ai]['nevə(r)] [pʊt] [maɪ] [ɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ,

as	**I**	**never**	**put**	**my**	**arms**	**into**	**the**	**sleeves**	**;**	**they**	**are**	**as**	**good**	**as**	**new**	**,**
作为	我	绝不	放	我的	武器	进入	这	袖子	;	他们	是	作为	好的	作为	新的	,

因为我从来不把胳膊伸进袖子里，所以它们还跟新的一样。

[ðəʊ] [kʌm] - [nekst] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] :

though	**come**	**Holantide**	**next**	**I've**	**had**	**it**	**these**	**seven**	**years**	**:**
尽管	来	-	下一个	我已经	有	它	这些	七	年	:

不过，到了下一个荷兰节，我已经过了七年了：

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ɒn][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʌt(ə)n] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [kləʊk] ['fæʃ(ə)n] .

it	**holds**	**on**	**by**	**a**	**single**	**button**	**round**	**my**	**neck**	**,**	**cloak**	**fashion**	**.**
它	持有	在	经过	一个	单身的	按钮	圆形的	我的	脖子	,	披风	时尚	.

它像斗篷一样，只靠脖子上的一个纽扣固定着。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [θɪŋk] “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['θeɪdi] ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

To	**look**	**at**	**me**	**,**	**you**	**would**	**hardly**	**think**	**“**	**Poor**	**Thady**	**”**	**was**	**the**	**father**
到	看	在	我	,	你	会	几乎	思考	“	贫穷的	萨迪	”	曾是	这	父亲

[ɒv; əv] [ə'tɜːni] [kwɜːk] ;

of	**Attorney**	**Quirk**	**;**
的	律师	怪癖	;

从我的外表上看，你很难想象“可怜的萨迪”是奎克律师的父亲；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪndz] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['θeɪdi] [sez] ,

he	**is**	**a**	**high**	**gentleman**	**,**	**and**	**never**	**minds**	**what**	**poor**	**Thady**	**says**	**,**
他	是	一个	高的	绅士	,	和	绝不	思想	什么	贫穷的	萨迪	说道	,

他是一位风度翩翩的绅士，从不在意可怜的萨迪说了什么。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['lændɪd] [ɪ'steɪt] , [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn]

and	**having**	**better**	**than**	**fifteen**	**hundred**	**a**	**year**	**landed**	**estate**	**,**	**looks**	**down**	**upon**
和	拥有	更好的	比	十五	百	一个	年	登陆	财产	,	看起来	向下	之上

['ɒnɪst] ['θeɪdi] ;

honest	**Thady**	**;**
诚实的	萨迪	;

拥有超过一千五百英镑年产土地的他，瞧不起诚实的萨迪；

[bʌt; bət][aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ,

but	**I**	**wash**	**my**	**hands**	**of**	**his**	**doings**	**,**	**and**	**as**	**I**	**have**	**lived**	**,**
但	我	洗	我的	双手	的	他的	行为	,	和	作为	我	有	居住地	,

但我与他的所作所为无关，而且就我所知，

[səʊ] [wɪl] [aɪ][daɪ] , [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

so	**will**	**I**	**die**	**,**	**true**	**and**	**loyal**	**to**	**the**	**family**	**.**
所以	将要	我	死	,	真的	和	忠诚	到	这	家庭	.

所以我会死，对家庭忠诚不渝。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	**family**	**of**	**Rackrents**	**is**	**,**	**I**	**am**	**proud**	**to**	**say**	**,**
这	家庭	的	租金	是	,	我	是	自豪的	到	说	,

我很自豪地说，Rackrents家族是……

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

one	of	the	most	ancient	in	the	kingdom	.
一	的	这	最多	古老的	在	这	王国	.

王国中最古老的建筑之一。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [sɜː(r)] ['pætrɪk] ,

'	And	then	he	gives	the	history	of	the	Rackrents	,	beginning	with	Sir	Patrick	,
-	和	然后	他	给予	这	历史	的	这	租金	,	开始	和	先生	帕特里克	,

然后他讲述了拉克伦特家族的历史，从帕特里克爵士开始。

[huː] [kʊd; kəd][sɪt] [aʊt][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn] ['aɪələnd] , [let] [ə'ləʊn][ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] [ɪt'self] ,

who	could	sit	out	the	best	man	in	Ireland	,	let	alone	the	three	kingdoms	itself	,
WHO	可以	坐	出去	这	最好的	男人	在	爱尔兰	,	让	独自的	这	三	王国	本身	,

谁能拒绝爱尔兰最优秀的男士担任首席男士，更何况是三个王国本身呢?

[ænd; ənd] [huː] ['fɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [ðeɪ] ['ɒnəd] [hɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

and	who	fitted	up	the	chicken	-	house	to	accommodate	his	friends	when	they	honoured	him	unexpectedly	with	their	company	.
和	WHO	适配	向上	这	鸡	-	房子	到	容纳	他的	朋友们	什么时候	他们	荣幸	他	不料	和	他们的	公司	.

当朋友们出乎意料地前来陪伴他时，他便把鸡舍改造成了招待他们的场所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] - [æt; ət][sɜː(r)] ['pætrɪks] ['fjuːnərəl] ,

There	was	'	such	a	fine	whillaluh	at	Sir	Patrick's	funeral	,
那里	曾是	-	这样的	一个	美好的	-	在	先生	帕特里克的	葬礼	,

帕特里克爵士的葬礼上真是热闹非凡。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

you	might	have	heard	it	to	the	farthest	end	of	the	county	,
你	可能	有	听到	它	到	这	最远	结尾	的	这	县	,

你可能在整个县的最远地方都听到过它。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][get][bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːs] .

and	happy	the	man	who	could	get	but	a	sight	of	the	hearse	.
和	快乐的	这	男人	WHO	可以	得到	但	一个	视线	的	这	灵车	.

能瞥见灵车一眼的人，便感到无比幸福。

- [ðen] [keɪm] [sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] ,

'	Then	came	Sir	Murtagh	,
-	然后	来了	先生	默塔格	,

然后是默塔爵士，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] .

who	used	to	boast	that	he	had	a	law	-	suit	for	every	letter	in	the	alphabet	.
WHO	用过的	到	夸	那	他	有	一个	法律	-	套装	为了	每一个	信	在	这	字母	.

他曾吹嘘说，他针对字母表中的每个字母都有一桩诉讼。

- [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] ['feəri] - [maʊnt] [ə'genst] [maɪ] [əd'vaɪs] , - [sez] ['θeɪdi] , - [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [lʌk] ['ɑːftəwədz] . . . .

'	He	dug	up	a	fairy	-	mount	against	my	advice	,	'	says	Thady	,	'	and	had	no	luck	afterwards	.	.	.	.
-	他	挖	向上	一个	仙女	-	山	反对	我的	建议	,	-	说道	萨迪	,	-	和	有	不	运气	然后	.	.	.	.

“他不顾我的劝阻，挖出了一座仙女山，”萨迪说，“结果之后就没那么幸运了……”

[sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [brəʊk] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] ,

Sir	Murtagh	in	his	passion	broke	a	blood	-	vessel	,
先生	默塔格	在	他的	热情	打破	一个	血	-	血管	,

穆塔格爵士在盛怒之下弄破了血管。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] . . . .

and	all	the	law	in	the	land	could	do	nothing	in	that	case	.	.	.	.
和	全部	这	法律	在	这	土地	可以	做	没有什么	在	那	案件	.	.	.	.

在这种情况下，全国所有的法律都无能为力……

[maɪ]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒɔɪntʃə] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː'self] [ə'weɪ] ,

My	lady	had	a	fine	jointure	settled	upon	her	,	and	took	herself	away	,
我的	女士	有	一个	美好的	关节	定居	之上	她	,	和	采取	她自己	离开	,

我的夫人得到了一笔优厚的嫁妆，然后就离开了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəntri] .

to	the	great	joy	of	the	tenantry	.
到	这	伟大的	喜悦	的	这	承租人	.

令佃户们非常高兴。

[aɪ]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [sez] ['θeɪdi] ,

I	never	said	anything	one	way	or	the	other	,	'	says	Thady	,
我	绝不	说	任何事物	一	方式	或者	这	其他	,	-	说道	萨迪	,

“我从来没说过任何话，”萨迪说。

- [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

'	whilst	she	was	part	of	the	family	,
-	而	她	曾是	部分	的	这	家庭	,

“当她还是这个家庭的一份子时”，

[bʌt; bət][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

but	got	up	to	see	her	go	at	three	o'clock	in	the	morning	.
但	得到	向上	到	看	她	去	在	三	点钟	在	这	早晨	.

但凌晨三点，我还是起床送她走了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , ['ɒnɪst] ['θeɪdi] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ; “ [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jiː; ji] ,

“	It's	a	fine	morning	,	honest	Thady	,	”	says	she	;	“	good	-	bye	to	ye	,
“	它是	一个	美好的	早晨	,	诚实的	萨迪	,	”	说道	她	;	“	好的	-	再见	到	是的	,

“早上好啊，老实的萨迪，”她说；“再见，

” [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [stept] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

”	and	into	the	carriage	she	stepped	,	without	a	word	more	,	good	or	bad	,
”	和	进入	这	运输	她	步	,	没有	一个	单词	更多的	,	好的	或者	坏的	,

她一言不发，既没说好话也没说坏话，就上了马车。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [maɪ][baʊ; bəʊ] ,

or	even	half	-	a	-	crown	,	but	I	made	my	bow	,
或者	甚至	一半	-	一个	-	王冠	,	但	我	制成	我的	弓	,

哪怕只有半克朗，但我还是做了我的弓。

[ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	stood	to	see	her	safe	out	of	sight	for	the	sake	of	the	family	.
和	站立	到	看	她	安全的	出去	的	视线	为了	这	清酒	的	这	家庭	.

为了家人的利益，他站在那里看着她安全地离开视线。

- [haʊ] ['mɑːvələsli] ['vɪvɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

'	How	marvellously	vivid	it	all	is	!
-	如何	奇妙地	生动	它	全部	是	!

“这一切真是栩栩如生啊！”

['evri] [wɜːd] [telz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

every	word	tells	as	the	generations	pass	before	us	.
每一个	单词	讲述	作为	这	几代人	经过	前	我们	.

字里行间都诉说着我们面前一代又一代人的更迭。

[ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] ['aɪrɪʃ] [fɪ'deləti] [ɪz] [ɪn'kɑːnət] [ɪn] ['θeɪdi] .

The	very	spirit	of	romantic	Irish	fidelity	is	incarnate	in	Thady	.
这	非常	精神	的	浪漫的	爱尔兰	忠诚	是	体现	在	萨迪	.

萨迪身上体现了爱尔兰浪漫忠贞的精神。

['dʒeɪs(ə)n] [kwɜːk] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['fiːlaɪn] ['elɪmənt] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['keltɪk] [reɪs] .

Jason	Quirk	represents	the	feline	element	,	which	also	belongs	to	our	extraordinary	Celtic	race	.
杰森	怪癖	代表	这	猫科动物	元素	,	哪个	还	属于	到	我们的	非凡的	凯尔特人	种族	.

杰森·奎克代表猫科动物元素，而猫科动物也属于我们非凡的凯尔特民族。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

The	little	volume	contains	the	history	of	a	nation	.
这	小的	体积	包含	这	历史	的	一个	国家	.

这本小册子记载了一个国家的历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [wɪtʃ] [mɪs] ['edʒwərθ] [hæz; həz]['nevə(r)] [sə'pɑːst] .

It	is	a	masterpiece	which	Miss	Edgeworth	has	never	surpassed	.
它	是	一个	杰作	哪个	错过	埃奇沃思	有	绝不	超越	.

这是一部杰作，埃奇沃思小姐至今未曾超越。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [les] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] ,

It	is	almost	provoking	to	have	so	many	details	of	other	and	less	interesting	stories	,
它	是	几乎	挑衅	到	有	所以	许多	细节	的	其他	和	较少的	有趣的	故事	,

列举这么多其他不太有趣的故事的细节，几乎让人感到恼火。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɜːli] ['lesnz] , [ə; eɪ] ['næpsæk] , [ðə; ði] ['prʌʃən] [vɑːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

such	as	EARLY	LESSONS	,	A	KNAPSACK	,	THE	PRUSSIAN	VASE	,	etc	.	,
这样的	作为	早期的	课程	,	一个	背包	,	这	普鲁士	花瓶	,	ETC	.	,

例如《早期课程》、《背包》、《普鲁士花瓶》等。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [bʊks] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [best] [rɪ'membəd] . :

and	to	hear	so	little	of	these	two	books	by	which	she	will	be	best	remembered
和	到	听到	所以	小的	的	这些	二	图书	经过	哪个	她	将要	是	最好的	记得

而人们却很少听到关于她最令人难忘的两本书的消息。

['ɔːθərz] ['prefəs]

AUTHOR'S	PREFACE
作者的	前言

作者序

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪkdəʊt] [hæz; həz] [biːn] ['senʃəd] [ænd; ənd] [ˈridikjuːl] [baɪ] ['krɪtɪks] [huː] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] ;

The	Prevailing	taste	of	the	public	for	anecdote	has	been	censured	and	ridiculed	by	critics	who	aspire	to	the	character	of	superior	wisdom	;
这	盛行	品尝	的	这	民众	为了	轶事	有	到过	受谴责	和	嘲笑	经过	评论家	WHO	渴望	到	这	特点	的	优越的	智慧	;

公众对轶事的普遍喜好受到了那些渴望拥有超凡智慧的评论家的批评和嘲笑；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

but	if	we	consider	it	in	a	proper	point	of	view	,
但	如果	我们	考虑	它	在	一个	恰当的	观点	的	看法	,

但如果我们从正确的角度来看待它，

[ðɪs] [teɪst] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [ˌfɪlə'sɒfɪk]
this taste is an incontestable proof of the good sense and profoundly philosophic
这 品尝 是 一个 无可争议的 证明 的 这 好的 感觉 和 深刻地 哲学
['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] .
temper of the present times .
脾气 的 这 展示 时代 .

这种品味无可辩驳地证明了当代人的明智和深刻的哲学精神。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [huː] ['stʌdi] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [huː] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Of the numbers who study , or at least who read history ,
的 这 数字 WHO 学习 , 或者 在 至少 WHO 读 历史 ,

在那些研究历史，或者至少阅读历史的人群中，

[haʊ] [fjuː] [dɪ'raɪv] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] !
how few derive any advantage from their labours !
如何 很少 派生 任何 优势 从 他们的 劳动 !

真正从自己的劳动中获得好处的人少之又少！

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dekt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] ['fænsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
The heroes of history are so decked out by the fine fancy of the
这 英雄 的 历史 是 所以 甲板 出去 经过 这 美好的 想要 的 这
[prə'fest] [hɪ'stɔːriən] ;
professed historian ;
声称 历史学家 ;

历史英雄之所以被如此美化，都是自诩为历史学家的人们的臆想；

[ðeɪ] [tɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] ['meʒəd] [prəʊz] , [ænd; ənd][ækt][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [sə'blaɪm] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]
they talk in such measured prose , and act from such sublime or such diabolical
他们 讲话 在 这样的 测量 散文 , 和 行为 从 这样的 升华 或者 这样的 邪恶的
['moʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

他们说话文采斐然，行事动机却如此崇高或邪恶。

[ðæt] [fjuː] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [teɪst] , ['wɪkɪdnəs] , [ɔː(r)]['herəʊɪzəm] , [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][ðeə(r)] [feɪt]
that few have sufficient taste , wickedness , or heroism , to sympathise in their fate
那 很少 有 充足的 品尝 , 邪恶 , 或者 英雄主义 , 到 同情 在 他们的 命运
.
:
.

很少有人有足够的品味、邪恶或英雄气概，能够对他们的命运表示同情。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)] ['mɒd(ə)n]
Besides , there is much uncertainty even in the best authenticated ancient or modern
除了 , 那里 是 很多 不确定 甚至 在 这 最好的 已验证 古老的 或者 现代的
['hɪstəriz; 'hɪstriz] ;
histories ;
历史 ;

此外，即使是经过最权威考证的古代或现代历史著作也存在诸多不确定性；

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][maɪndz][ɪz] [ɪ'neɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ,
and that love of truth , which in some minds is innate and immutable ,
和 那 爱 的 真相 , 哪个 在 一些 思想 是 先天 和 不可更改的 ,

而对真理的热爱，在某些人看来是与生俱来且永恒不变的，

[ˌnesə'serəli] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['memwɑːz][ænd; ənd] ['praɪvət] ['ænɪkdoʊts] .
necessarily leads to a love of secret memoirs and private anecdotes .
一定 线索 到 一个 爱 的 秘密 回忆录 和 私人的 轶事 .

这必然会导致对秘密回忆录和私人轶事的喜爱。

[wi:; wi] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [men] [wɪð]

We	cannot	judge	either	of	the	feelings	or	of	the	characters	of	men	with
我们	不能	法官	任何一个	的	这	情怀	或者	的	这	人物	的	男人	和

['pɜ:fɪkt] ['ækjərəsi] ,

perfect	accuracy	,
完美的	准确性	,

我们无法完全准确地判断人的情感或性格。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɔ:(r)][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['pʌblɪk] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['keələs]

from	their	actions	or	their	appearance	in	public	;	it	is	from	their	careless
从	他们的	行动	或者	他们的	外貌	在	民众	;	它	是	从	他们的	粗心

[ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ðeə(r)][hɑ:f] - ['fɪnɪʃt] ['sentənsɪz] ,

conversations	,	their	half	-	finished	sentences	,
对话	,	他们的	一半	-	完成的	句子	,

从他们的言行举止或公众形象中；从他们漫不经心的谈话、未说完的话中；

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [həʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [sək'ses] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)]['ri:əl]

that	we	may	hope	with	the	greatest	probability	of	success	to	discover	their	real
那	我们	可能	希望	和	这	最	可能性	的	成功	到	发现	他们的	真实的

['kærəktəz] .

characters	.
人物	.

这样我们或许能够以最大的成功概率发现他们的真实性格。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] ,

The	life	of	a	great	or	of	a	little	man	written	by	himself	,
这	生活	的	一个	伟大的	或者	的	一个	小的	男人	书面	经过	他自己	,

伟人或普通人自传，由他本人撰写。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['lɛtəz] , [ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:(r)][baɪ]

the	familiar	letters	,	the	diary	of	any	individual	published	by	his	friends	or	by
这	熟悉的	信件	,	这	日记	的	任何	个人	已发布	经过	他的	朋友们	或者	经过

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

his	enemies	,
他的	敌人	,

那些为人熟知的信件，任何人的日记，无论是由其朋友还是敌人出版的，

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪs'ti:md] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['lɪtərəri] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

after	his	decease	,	are	esteemed	important	literary	curiosities	.
后	他的	死亡	,	是	尊敬的	重要的	文学	奇闻异事	.

他去世后，这些作品被视为重要的文学珍品。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪn] [ðɪs] ['i:gə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,

We	are	surely	justified	,	in	this	eager	desire	,
我们	是	一定	合理的	,	在	这	渴望的	欲望	,

我们这种渴望当然是合理的。

[tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [fækts] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪvz; lɪvz] ,

to	collect	the	most	minute	facts	relative	to	the	domestic	lives	,
到	收集	这	最多	分钟	事实	相对的	到	这	国内的	生活	,

收集与家庭生活相关的最细微的细节，

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:θləs] [ænd; ənd]

not	only	of	the	great	and	good	,	but	even	of	the	worthless	and
不是	仅有的	的	这	伟大的	和	好的	,	但	甚至	的	这	毫无价值	和

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

insignificant	,
微不足道	,

不仅是伟大而善良的人，甚至包括那些无足轻重的人。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['æktʃuəl] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði]

since	it	is	only	by	a	comparison	of	their	actual	happiness	or	misery	in	the
自从	它	是	仅有的	经过	一个	比较	的	他们的	实际的	幸福	或者	苦难	在	这

['prɪvəsi] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]

privacy	of	domestic	life	that	we	can	form	a	just	estimate	of	the	real
隐私	的	国内的	生活	那	我们	能	形式	一个	只是	估计	的	这	真实的

[rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,

reward	of	virtue	,
报酬	的	美德	,

只有通过比较他们在私密的家庭生活中实际感受到的幸福或痛苦，我们才能对美德的真正回报做出公正的评估。

[ɔː(r)][ðə; ði]['riːəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][vaɪs] .

or	the	real	punishment	of	vice	.
或者	这	真实的	惩罚	的	副	.

或者说，对罪恶的真正惩罚。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] ,

That	the	great	are	not	as	happy	as	they	seem	,
那	这	伟大的	是	不是	作为	快乐的	作为	他们	似乎	,

那些权贵并不像他们表面看起来那么幸福。

[ðæt] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ræŋk][duː; də][nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [fə'lɪsəti] , [ɪz]

that	the	external	circumstances	of	fortune	and	rank	do	not	constitute	felicity	,	is
那	这	外部的	情况	的	财富	和	秩	做	不是	构成	费利西蒂	,	是

[ə'sɜːtɪd] [baɪ] ['evri] ['mɒrəlɪst] :

asserted	by	every	moralist	:
断言	经过	每一个	道德家	:

每一位道德家都断言，财富和地位等外在条件并不能构成幸福：

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [kæn; kən] ['seldəm] , [kən'sɪstəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [pɔːz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs]

the	historian	can	seldom	,	consistently	with	his	dignity	,	pause	to	illustrate	this
这	历史学家	能	很少	,	始终	和	他的	尊严	,	暂停	到	阐明	这

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

历史学家很少会出于尊严而停下来阐明这个事实；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] .

it	is	therefore	to	the	biographer	we	must	have	recourse	.
它	是	所以	到	这	传记作家	我们	必须	有	追索权	.

因此，我们只能求助于传记作者。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'held] ['splendɪd] ['kærəktəz] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['θɪətə(r)]

After	we	have	beheld	splendid	characters	playing	their	parts	on	the	great	theatre
后	我们	有	观看	灿烂	人物	玩耍	他们的	部分	在	这	伟大的	剧院

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

当我们欣赏过众多杰出人物在世界这座伟大舞台上扮演各自的角色之后，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][steɪdʒ] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

with	all	the	advantages	of	stage	effect	and	decoration	,
和	全部	这	优势	的	阶段	影响	和	装饰	,

具备舞台效果和装饰的所有优势，

[wiː; wi] ['æŋkʃəsli] [beg][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

we	anxiously	beg	to	be	admitted	behind	the	scenes	,
我们	焦虑地	求	到	是	承认	在后面	这	场景	,

我们焦急地恳求获准进入幕后，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] .

that	we	may	take	a	nearer	view	of	the	actors	and	actresses	.
那	我们	可能	拿	一个	更近	看法	的	这	演员	和	女演员	.

这样我们就可以更近距离地观察这些演员了。

[sʌm; səm] [meɪ] [pə'hæps] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfə(r)] ;

Some	may	perhaps	imagine	that	the	value	of	biography	depends	upon	the	judgment	and	taste	of	the	biographer	;
一些	可能	也许	想象	那	这	价值	的	传	取决于	之上	这	判断	和	品尝	的	这	传记作家	;

有些人或许认为传记的价值取决于传记作者的判断力和品味;

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,

but	on	the	contrary	it	may	be	maintained	,
但	在	这	相反	它	可能	是	维持	,

但恰恰相反，也可以这样认为:

[ðæt] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪn'vɜːsli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['tælənts] .

that	the	merits	of	a	biographer	are	inversely	as	the	extent	of	his	intellectual	powers	and	of	his	literary	talents	.
那	这	优点	的	一个	传记作家	是	反之亦然	作为	这	程度	的	他的	知识分子	权力	和	的	他的	文学	天赋	.

传记作家的功绩与其智力和文学才能成反比。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [teɪl] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] ['ɔːnəmentɪd] ['nærətɪv] .

A	plain	unvarnished	tale	is	preferable	to	the	most	highly	ornamented	narrative	.
一个	清楚的	未经修饰的	故事	是	优选	到	这	最多	高度	装饰	叙述	.

朴实无华的故事胜过华丽辞藻堆砌的叙事。

[weə(r)] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

Where	we	see	that	a	man	has	the	power	,
在哪里	我们	看	那	一个	男人	有	这	力量	,

我们看到，当一个人拥有权力时，

[wiː; wi] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ;

we	may	naturally	suspect	that	he	has	the	will	to	deceive	us	;
我们	可能	自然	怀疑	那	他	有	这	将要	到	欺骗	我们	;

我们自然会怀疑他有欺骗我们的意图;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd] ,

and	those	who	are	used	to	literary	manufacture	know	how	much	is	often	sacrificed	to	the	rounding	of	a	period	,
和	那些	WHO	是	用过的	到	文学	生产	知道	如何	很多	是	经常	牺牲	到	这	四舍五入	的	一个	时期	,

熟悉文学创作的人都知道，为了使句号圆润，往往要牺牲多少东西。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [æn'tɪθəsɪs] .

or	the	pointing	of	an	antithesis	.
或者	这	指向	的	一个	对立	.

或者指出对立面。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['predʒədɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] ;

That	the	ignorant	may	have	their	prejudices	as	well	as	the	learned	cannot	be	disputed	;
那	这	无知	可能	有	他们的	偏见	作为	出色地	作为	这	学习	不能	是	争议	;

无知者与博学者一样，也可能抱有偏见，这一点毋庸置疑;

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] ['vʌlgə(r)]['erə(r)z] :

but	we	see	and	despise	vulgar	errors	:
但	我们	看	和	鄙视	庸俗	错误	:

但我们看到并鄙视庸俗的错误:

[wiː; wi]['nevə(r)][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [greɪt] [neɪm] [tuː; tə]

we	never	bow	to	the	authority	of	him	who	has	no	great	name	to
我们	绝不	弓	到	这	权威	的	他	WHO	有	不	伟大的	姓名	到

['sæŋkʃn] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːdəti] .

sanction	his	absurdities	.
制裁	他的	荒谬之处	.

我们绝不向一个没有显赫名望来为其荒谬行径辩护的人低头。

[ðə; ði] [ˌpɑːʃi'æləti] [wɪtʃ] [blaɪndz][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] ,

The	partiality	which	blinds	a	biographer	to	the	defects	of	his	hero	,
这	偏袒	哪个	百叶窗	一个	传记作家	到	这	缺陷	的	他的	英雄	,

传记作者的偏爱使他对笔下主人公的缺点视而不见。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][grəʊs] , [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ;

in	proportion	as	it	is	gross	,	ceases	to	be	dangerous	;
在	部分	作为	它	是	总的	,	停止	到	是	危险的	;

越是粗俗，就越不危险;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['kændə(r)] ,

but	if	it	be	concealed	by	the	appearance	of	candour	,
但	如果	它	是	暗	经过	这	外貌	的	坦率	,

但如果用坦率的外表掩盖起来，

[wɪtʃ] [men] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [best] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] , [ˌaɪ 'tiː] [in'deɪndʒə] ['aʊə(r)]

which	men	of	great	abilities	best	know	how	to	assume	,	it	endangers	our
哪个	男人	的	伟大的	能力	最好的	知道	如何	到	认为	,	它	危及	我们的

['dʒʌdʒmənt] ['sʌmtaɪmz] ,

judgment	sometimes	,
判断	有时	,

那些能力出众的人最懂得如何假设，而这种假设有时会危及我们的判断。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['aʊə(r)] ['mɒrəlz] .

and	sometimes	our	morals	.
和	有时	我们的	德	.

有时也包括我们的道德观念。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['penɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz]

If	her	Grace	the	Duchess	of	Newcastle	,	instead	of	penning	her	lord's
如果	她	优雅	这	公爵夫人	的	纽卡斯尔	,	反而	的	书写	她	领主的

[ɪ'læbərət] [juː'ləʊdʒɪəm] ,

elaborate	eulogium	,
精心制作的	颂词	,

如果纽卡斯尔公爵夫人殿下没有亲自撰写她丈夫冗长的悼词，

[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ,

had	undertaken	to	write	the	life	of	Savage	,
有	已	到	写	这	生活	的	野蛮的	,

曾着手撰写萨维奇的传记，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ,

we	should	not	have	been	in	any	danger	of	mistaking	an	idle	,
我们	应该	不是	有	到过	在	任何	危险	的	误会	一个	闲置的	,

我们本不应该有把闲散人员误认为闲散人员的危险。

[ʌn'greɪtf(ə)l] ['lɪbətiːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] .

ungrateful	libertine	for	a	man	of	genius	and	virtue	.
忘恩负义	放荡不羁的	为了	一个	男人	的	天才	和	美德	.

一个才华横溢、品德高尚的人，却被他视为忘恩负义的浪荡子。

[ðə; ði]['tæləntsˌ][ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ'ɒgrəfə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːdə(r)] .

The	talents	of	a	biographer	are	often	fatal	to	his	reader	.
这	天赋	的	一个	传记作家	是	经常	致命的	到	他的	读者	.

传记作家的才华往往会给读者带来致命的后果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɒf(ə)n] [dʒu'dɪʃəsli] ['kaʊntənəns] [ðəʊz] [huː] , [wɪ'ðaʊt]

For	these	reasons	the	public	often	judiciously	countenance	those	who	,	without
为了	这些	原因	这	民众	经常	谨慎地	面容	那些	WHO	,	没有

[sə'gæsəti][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ['kærəktə(r)] ,

sagacity	to	discriminate	character	,
睿智	到	辨析	特点	,

出于这些原因，公众往往会明智地容忍那些缺乏辨别品格智慧的人。

[wɪ'ðaʊt] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [staɪl] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ɒv; əv] ['nærətɪv] ,

without	elegance	of	style	to	relieve	the	tediousness	of	narrative	,
没有	优雅	的	风格	到	缓解	这	乏味	的	叙述	,

缺乏优雅的文风来缓解叙述的单调乏味，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [drɔː] ['eni] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækts] [ðeɪ] [rɪ'leɪt]

without	enlargement	of	mind	to	draw	any	conclusions	from	the	facts	they	relate
没有	放大	的	头脑	到	画	任何	结论	从	这	事实	他们	涉及

,

,

,

不具备开阔的思维能力，无法从他们所述事实中得出任何结论，

['sɪmpli] [pɔː(r)] [fɔːθ] ['ænɪkdoʊts] , [ænd; ənd]['riːteɪl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

simply	pour	forth	anecdotes	,	and	retail	conversations	,
简单地	倒	前进	轶事	,	和	零售	对话	,

只需滔滔不绝地讲述轶事和零售业的对话，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪt] [prəʊ'lɪksəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒsɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .

with	all	the	minute	prolixity	of	a	gossip	in	a	country	town	.
和	全部	这	分钟	罗唆	的	一个	闲话	在	一个	国家	镇	.

就像乡下小镇的闲言碎语一样，充满了细枝末节的赘述。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['memwɑːz][hæz; həz][ə'pɒn] [ðiːz] [graʊndz] [feə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə]

The	author	of	the	following	Memoirs	has	upon	these	grounds	fair	claims	to
这	作者	的	这	下列的	回忆录	有	之上	这些	理由	公平的	索赔	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

the	public	favour	and	attention	;
这	民众	偏爱	和	注意力	;

基于以上理由，以下回忆录的作者完全有理由获得公众的喜爱和关注；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [əʊld] ['stjuːəd] , [huːz] [ˌpɑːʃi'æləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæməli] ,

he	was	an	illiterate	old	steward	,	whose	partiality	to	THE	FAMILY	,
他	曾是	一个	文盲	老的	管家	,	谁	偏袒	到	这	家庭	,

他是一位不识字的老管家，对家族抱有偏袒。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bred][ænd; ənd][bɔːn] , [mʌst; məst][biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .

in	which	he	was	bred	and	born	,	must	be	obvious	to	the	reader	.
在	哪个	他	曾是	繁殖	和	出生	,	必须	是	明显的	到	这	读者	.

他的出生和成长环境对于读者来说应该是显而易见的。

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['rækrent] ['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz][və'nækjələ(r)]['ɪdiəm] ,

He	tells	the	history	of	the	Rackrent	family	in	his	vernacular	idiom	,
他	讲述	这	历史	的	这	Rackrent	家庭	在	他的	白话	成语	,

他用自己的方言讲述了拉克伦特家族的历史。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [sɜː(r)] ['pætrɪk] , [sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] , [sɜː(r)] [kɪt] ,

and	in	the	full	confidence	that	Sir	Patrick	,	Sir	Murtagh	,	Sir	Kit	,
和	在	这	满的	信心	那	先生	帕特里克	,	先生	默塔格	,	先生	成套工具	,

并且完全相信帕特里克爵士、默塔格爵士、基特爵士，

[ænd; ənd][sɜ:(r)] ['kɒndi] - [ə'feəz] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz]

and	Sir	Condy	Rackrent's	affairs	will	be	as	interesting	to	all	the	world	as
和	先生	康迪	-	事务	将要	是	作为	有趣的	到	全部	这	世界	作为

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] .

they	were	to	himself	.
他们	是	到	他自己	.

康迪·拉克伦特爵士的种种事迹，对全世界来说，都将像对他自己一样引人入胜。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [klɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentri]

Those	who	were	acquainted	with	the	manners	of	a	certain	class	of	the	gentry
那些	WHO	是	熟人	和	这	礼仪	的	一个	肯定	班级	的	这	绅

[ɒv; əv]['aɪələnd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

of	Ireland	some	years	ago	,
的	爱尔兰	一些	年	前	,

那些几年前熟悉爱尔兰某个阶层乡绅风俗的人，

[wɪl] [wɒnt] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] - ['nærətɪv] ;

will	want	no	evidence	of	the	truth	of	honest	Thady's	narrative	;
将要	想	不	证据	的	这	真相	的	诚实的	-	叙述	;

不会想要任何证据来证明诚实的萨迪所讲述的故事的真实性；

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['təʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aɪələnd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['memwɑ:z] [wɪl]

to	those	who	are	totally	unacquainted	with	Ireland	,	the	following	Memoirs	will
到	那些	WHO	是	完全	不熟悉的	和	爱尔兰	,	这	下列的	回忆录	将要

[pə'hæps] [bi:; bi] ['skeəsli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

perhaps	be	scarcely	intelligible	,
也许	是	几乎	可理解的	,

对于完全不了解爱尔兰的人来说，以下回忆录或许难以理解。

[ɔ:(r)] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['pɜ:fɪktli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

or	probably	they	may	appear	perfectly	incredible	.
或者	大概	他们	可能	出现	完美	极好的	.

或者它们可能看起来完全不可思议。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:də(r)] , [ə; eɪ] [fju:] [nəʊts] [hæv; həv] [bi:n]

For	the	information	of	the	IGNORANT	English	reader	,	a	few	notes	have	been
为了	这	信息	的	这	无知	英语	读者	,	一个	很少	笔记	有	到过

[ˌsəb'dʒɔin] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

subjoined	by	the	editor	,
并列	经过	这	编辑	,

为了方便英语水平有限的读者，编者附上了一些注释。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][wʌns] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['θeɪdi]

and	he	had	it	once	in	contemplation	to	translate	the	language	of	Thady
和	他	有	它	一次	在	沉思	到	翻译	这	语言	的	萨迪

['ɪntu:] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;

into	plain	English	;
进入	清楚的	英语	;

他曾一度考虑将萨迪的语言翻译成通俗易懂的英语；

[bʌt; bət] - ['ɪdiəm] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

but	Thady's	idiom	is	incapable	of	translation	,	and	,	besides	,
但	-	成语	是	无法	的	翻译	,	和	,	除了	,

但萨迪的语言风格无法翻译，而且，

[ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

the	authenticity	of	his	story	would	have	been	more	exposed	to	doubt	if	it
这	真实性	的	他的	故事	会	有	到过	更多的	裸露	到	怀疑	如果	它

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][təʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mænə(r)] .

were	not	told	in	his	own	characteristic	manner	.
是	不是	讲述	在	他的	自己的	特征	方式	.

如果不是以他特有的方式讲述，他的故事的真实性更容易受到质疑。

['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['rækrent]

Several	**years**	**ago**	**he**	**related**	**to**	**the**	**editor**	**the**	**history**	**of**	**the**	**Rackrent**
一些	年	前	他	有关的	到	这	编辑	这	历史	的	这	Rackrent

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

几年前，他向编辑讲述了拉克伦特家族的历史。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

and	**it**	**was**	**with**	**some**	**difficulty**	**that**	**he**	**was**	**persuaded**	**to**	**have**	**it**
和	它	曾是	和	一些	困难	那	他	曾是	被说服	到	有	它

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ;

committed	**to**	**writing**	**;**
坚定的	到	写作	;

他费了好大劲才被说服将此事写下来；

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] , - [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest]

however	**,**	**his**	**feelings**	**for**	**'**	**THE**	**HONOUR**	**OF**	**THE**	**FAMILY**	**,**	**'**	**as**	**he**	**expressed**
然而	,	他的	情怀	为了	-	这	荣誉	的	这	家庭	,	-	作为	他	表达

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

然而，正如他自己所表达的那样，他对“家族荣誉”的感情是.....

[prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['leɪzɪnəs] ,

prevailed	**over**	**his**	**habitual**	**laziness**	**,**
最终获胜	超过	他的	习惯性的	懒惰	,

克服了他一贯的懒惰，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	**he**	**at**	**length**	**completed**	**the**	**narrative**	**which**	**is**	**now**	**laid**	**before**	**the**	**public**	**.**
和	他	在	长度	完全的	这	叙述	哪个	是	现在	铺设	前	这	民众	.

他最终完成了叙述，现在这部作品已呈现在公众面前。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [həʊps] [hɪz; ɪz] ['ridər] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taɪmz]

The	**editor**	**hopes**	**his**	**readers**	**will**	**observe**	**that**	**these**	**are**	**'**	**tales**	**of**	**other**	**times**
这	编辑	希望	他的	读者	将要	观察	那	这些	是	-	故事	的	其他	时代

;

;
;

编辑希望读者们能够注意到，这些都是“其他时代的故事”。

- [ðæt] [ðə; ði] ['mænəz] [dɪ'pɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

'	**that**	**the**	**manners**	**depicted**	**in**	**the**	**following**	**pages**	**are**	**not**	**those**	**of**	**the**	**present**
-	那	这	礼仪	描绘	在	这	下列的	页面	是	不是	那些	的	这	展示

[eɪdʒ] ;

age	**;**
年龄	;

'以下几页所描述的风俗习惯与当今时代并不相符；

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ɪk'stɪŋkt][ɪn]['aɪələnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**race**	**of**	**the**	**Rackrents**	**has**	**long**	**since**	**been**	**extinct**	**in**	**Ireland**	**;**	**and**	**the**
这	种族	的	这	租金	有	长的	自从	到过	灭绝	在	爱尔兰	;	和	这

['drʌŋkən] [sɜː(r)] ['pætrɪk] ,

drunken	**Sir**	**Patrick**	**,**
醉	先生	帕特里克	,

拉克伦特家族在爱尔兰早已灭绝；而醉醺醺的帕特里克爵士，

[ðə; ði] [lɪ'tɪdʒəs] [sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [sɜː(r)] [kɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] [sɜː(r)] ['kɒndi] ,

the	**litigious**	**Sir**	**Murtagh**	**,**	**the**	**fighting**	**Sir**	**Kit**	**,**	**and**	**the**	**slovenly**	**Sir**	**Condy**	**,**
这	好诉讼的	先生	默塔格	,	这	斗争	先生	成套工具	,	和	这	邋遢的	先生	康迪	,

爱打官司的默塔爵士、好斗的基特爵士和邋遢的康迪爵士，

[ɑː(r); ə(r)] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [met] [wɪð] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['aɪələnd] ,

are	characters	which	could	no	more	be	met	with	at	present	in	Ireland	,
是	人物	哪个	可以	不	更多的	是	遇见	和	在	展示	在	爱尔兰	,

这些人物在如今的爱尔兰已经很难遇到了。

[ðæn; ðən]['skwaɪə(r)] ['westən] [ɔː(r)] ['pɑːsn] - [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

than	Squire	Western	or	Parson	Trulliber	in	England	.
比	乡绅	西	或者	牧师	-	在	英格兰	.

比英国的韦斯特恩乡绅或特鲁利伯牧师还要糟糕。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kæn; kən][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ræli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pɑːst] ['fɒliz]

There	is	a	time	when	individuals	can	bear	to	be	rallied	for	their	past	follies
那里	是	一个	时间	什么时候	个人	能	熊	到	是	集结	为了	他们的	过去的	愚行

[ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] ,

and	absurdities	,
和	荒谬之处	,

有时，人们能够忍受被追究过去的愚蠢和荒谬行为。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [njuː] ['hæbɪts][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['kɒnʃəsnəs] .

after	they	have	acquired	new	habits	and	a	new	consciousness	.
后	他们	有	获得	新的	习惯	和	一个	新的	意识	.

在他们养成新习惯和新意识之后。

['neɪʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['grædʒuəli] [luːz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðeə(r)][aɪ'dentəti] ,

Nations	,	as	well	as	individuals	,	gradually	lose	attachment	to	their	identity	,
国家	,	作为	出色地	作为	个人	,	逐步地	失去	依恋	到	他们的	身份	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'mjuːzd] ,

and	the	present	generation	is	amused	,
和	这	展示	一代	是	觉得好笑	,

国家和个人都逐渐丧失了对自身身份的认同感，而当代人对此感到好笑。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'fendɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ðæt] [ɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ɪts]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

rather	than	offended	,	by	the	ridicule	that	is	thrown	upon	its	ancestors	.
相当	比	被冒犯了	,	经过	这	嘲笑	那	是	抛掷	之上	它是	祖先	.

与其说是被祖先所受的嘲笑所冒犯，不如说是被祖先所受的嘲笑所冒犯。

['prɒbəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪnstənsɪz] ,

Probably	we	shall	soon	have	it	in	our	power	,	in	a	hundred	instances	,
大概	我们	将	很快	有	它	在	我们的	力量	,	在	一个	百	实例	,

或许不久之后，我们就能掌握它，而且数量可能多达一百个。

[tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

to	verify	the	truth	of	these	observations	.
到	核实	这	真相	的	这些	观察	.

验证这些观察结果的真实性。

[wen] ['aɪələnd] ['luːzɪz] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti][baɪ][æn; ən]['juːniən] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [bæk]

When	Ireland	loses	her	identity	by	an	union	with	Great	Britain	,	she	will	look	back
什么时候	爱尔兰	失败	她	身份	经过	一个	联盟	和	伟大的	英国	,	她	将要	看	后退

,

,
,

当爱尔兰因与英国合并而失去自身身份时，她会回首往事。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ɒn][ðə; ði][sɜː(r)] [kɪts] [ænd; ənd][sɜː(r)] -

with	a	smile	of	good	-	humoured	complacency	,	on	the	Sir	Kits	and	Sir	Condys	-
和	一个	微笑	的	好的	-	幽默	自满	,	在	这	先生	套件	和	先生	-	

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] . - .

of	her	former	existence	.	1800	.
的	她	以前的	存在	.	-	.

带着一丝和蔼自满的微笑，想起了她过去生活中的基茨爵士和康迪爵士。1800年。

['kɑːs(ə)l] ['rækrent]
CASTLE **RACKRENT**
城堡 租金

城堡租金

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [[wʌn]]
MONDAY **MORNING** **[1]**
周一 早晨 [1]

星期一早上[1]

['hævɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] , [ə'pɒn] [huːz] [ɪ'steɪt] , [preɪzd] [biː; bi]
Having **,** **out** **of** **friendship** **for** **the** **family** **,** **upon** **whose** **estate** **,** **praised** **be**
拥有 , 出去 的 友谊 为了 这 家庭 , 之上 谁 财产 , 赞扬 是
['hevn] !
Heaven **!**
天堂 !

出于对家族的友谊，愿上天赞美他们的遗产！

[ai][ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [rent] - [friː] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
I **and** **mine** **have** **lived** **rent** **-** **free** **time** **out** **of** **mind** **,**
我 和 矿 有 居住地 租 - 自由的 时间 出去 的 头脑 ,

我和我的家人已经彻底摆脱了无忧无虑的生活，过上了无需支付房租的悠闲时光。

['vɒləntrəli] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rækrent] ['fæməli] ,
voluntarily **undertaken** **to** **publish** **the** **MEMOIRS** **OF** **THE** **RACKRENT** **FAMILY** **,**
自愿 已 到 发布 这 回忆录 的 这 租金 家庭 ,

自愿承诺出版《拉克伦特家族回忆录》，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ'self] .
I **think** **it** **my** **duty** **to** **say** **a** **few** **words** **,** **in** **the** **first** **place** **,** **concerning** **myself** **.**
我 思考 它 我的 责任 到 说 一个 很少 字 , 在 这 第一的 地方 , 有关 我 .

首先，我认为我有责任简单介绍一下我自己。

[maɪ] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['θeɪdi] [kwɜːk] ,
My **real** **name** **is** **Thady** **Quirk** **,**
我的 真实的 姓名 是 萨迪 怪癖 ,

我的真名是萨迪·奎克，

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [nəʊn] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] - ['ɒnɪst] ['θeɪdi] ,
though **in** **the** **family** **I** **have** **always** **been** **known** **by** **no** **other** **than** **'** **Honest** **Thady** **,**
尽管 在 这 家庭 我 有 总是 到过 已知 经过 不 其他 比 - 诚实的 萨迪 ,

虽然在家里，我一直都被称为“诚实的萨迪”，

- ['ɑːftəwəd] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] , [dɪ'siːst] ,
' **afterward** **,** **in** **the** **time** **of** **Sir** **Murtagh** **,** **deceased** **,**
- 之后 , 在 这 时间 的 先生 默塔格 , 死者 ,

后来，在已故的默塔格爵士在世时，

[ai] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - [əʊld] ['θeɪdi] , - [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] -
I **remember** **to** **hear** **them** **calling** **me** **'** **Old** **Thady** **,** **'** **and** **now** **I've** **come** **to** **'**
我 记住 到 听到 他们 呼叫 我 - 老的 萨迪 , - 和 现在 我已经 来 到 -
[pɔː(r); pʊə(r)] ['θeɪdi] - ;
Poor **Thady** **'** **;**
贫穷的 萨迪 - ;

我记得以前他们叫我“老萨迪”，现在我却成了“可怜的萨迪”；

[fɔː(r); fə(r)][ai][weə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['greɪtkəʊt] { [θriː] } ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['hændi] ,
for **I** **wear** **a** **long** **greatcoat** **{** **3** **}** **winter** **and** **summer** **,** **which** **is** **very** **handy** **,**
为了 我 穿 一个 长的 大衣 { 3 } 冬天 和 夏天 , 哪个 是 非常 便利 ,

因为我冬天夏天都穿长款大衣{3}，非常方便。

[æz; əz][ai]['nevə(r)][pʊt][maɪ][ɑːmz]['ɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ,

as	I	never	put	my	arms	into	the	sleeves	;	they	are	as	good	as	new	,
作为	我	绝不	放	我的	武器	进入	这	袖子	;	他们	是	作为	好的	作为	新的	,

因为我从来不把胳膊伸进袖子里，所以它们还跟新的一样。

[ðəʊ] [kʌm] - [nekst] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] :

though	come	Holantide	next	I've	had	it	these	seven	years	:
尽管	来	-	下一个	我已经	有	它	这些	七	年	:

不过，到了下一个荷兰节，我已经过了七年了：

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ɒn][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bʌt(ə)n] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [kləʊk] ['fæʃ(ə)n] .

it	holds	on	by	a	single	button	round	my	neck	,	cloak	fashion	.
它	持有	在	经过	一个	单身的	按钮	圆形的	我的	脖子	,	披风	时尚	.

它像斗篷一样，只靠脖子上的一个纽扣固定着。

{ [θriː] } [ðə; ði] [kləʊk] , [ɔː(r)]['mænt(ə)l] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['θeɪdi] , [ɪz][ɒv; əv] [haɪ] [æn'tɪkwəti] .

{	3	}	The	cloak	,	or	mantle	,	as	described	by	Thady	,	is	of	high	antiquity	.
{	3	}	这	披风	,	或者	地幔	,	作为	描述	经过	萨迪	,	是	的	高的	古代	.

{3} 萨迪所描述的斗篷或披风，历史悠久。

['spensər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,

Spenser	,	in	his	VIEW	OF	THE	STATE	OF	IRELAND	,	proves	that	it	is	not	,
斯宾塞	,	在	他的	看法	的	这	状态	的	爱尔兰	,	证明	那	它	是	不是	,

斯宾塞在他的《爱尔兰状况论》中证明并非如此。

[æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] , [pɪ'kjuːliəli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪθɪən] ,

as	some	have	imagined	,	peculiarly	derived	from	the	Scythians	,
作为	一些	有	想象	,	奇特地	衍生的	从	这	斯基泰人	,

正如一些人所想象的那样，它独特地源自斯基泰人。

[bʌt; bət] [ðæt] - [məʊst] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['eɪnʃəntli] [juːst] [ðə; ði]['mænt(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	that	'	most	nations	of	the	world	anciently	used	the	mantle	;	for	the
但	那	-	最多	国家	的	这	世界	古代	用过的	这	地幔	;	为了	这

[dʒuːz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jews	used	it	,
犹太人	用过的	它	,

但是“世界上大多数民族在古代都使用过斗篷；因为犹太人也使用过它。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɒv; əv] [ɪ'laɪəsɪz] ['mænt(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðə; ði] [kæl'diːz] ['ɔːlsəʊ] [juːst]

as	you	may	read	of	Elias's	mantle	,	etc	.	;	the	Chaldees	also	used
作为	你	可能	读	的	伊莱亚斯的	地幔	,	ETC	.	;	这	迦勒底人	还	用过的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正如你可能在关于以利亚斗篷的记载中读到的那样；迦勒底人也使用过它。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][ˌdaɪə'dɔːrəs] ; [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['laɪkwaɪz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd]

as	you	may	read	in	Diodorus	;	the	Egyptians	likewise	used	it	,	as	you	may	read
作为	你	可能	读	在	狄奥多罗斯	;	这	埃及人	同样地	用过的	它	,	作为	你	可能	读

[ɪn] [hɪ'rɒdətəs] ,

in	Herodotus	,
在	希罗多德	,

正如狄奥多罗斯的著作中所记载的那样；埃及人也使用过这种方法，正如希罗多德的著作中所记载的那样。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌberɪ'nis] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['kɒmənt(ə)ri]

and	may	be	gathered	by	the	description	of	Berenice	in	the	Greek	Commentary
和	可能	是	聚集	经过	这	描述	的	贝雷妮丝	在	这	希腊语	评论

[ə'pɒn] [kə'lɪməkəs] ;

upon	Callimachus	;
之上	卡利马科斯	;

可以从希腊语《卡利马科斯注释》中对贝雷尼切的描述中了解到这一点；

[ðə; ði] [griːks] [ˈɔːlsəʊ] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeɪnʃəntli] , [æz; əz] [əˈpɪəd] [baɪ] [ˈviːnəsɪz] [ˈmænt(ə)l] [laɪnd] [wɪð] [stɑːz] ,

the	Greeks	also	used	it	anciently	,	as	appeared	by	Venus's	mantle	lined	with	stars	,
这	希腊人	还	用过的	它	古代	,	作为	出现	经过	金星的	地幔	衬里	和	明星	,

古希腊人也曾使用过这种方法，金星的星幔上就布满了星星，这便是明证。

[ðəʊ] [ˈɑːftəwəd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [fɔːm] [ˌðeərˈɒv] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [kləʊk] , [kɔːld] [pəlaɪ] ,

though	afterward	they	changed	the	form	thereof	into	their	cloaks	,	called	Pallai	,
尽管	之后	他们	已更改	这	形式	其中	进入	他们的	斗篷	,	称为	帕莱	,

后来他们将其演变成斗篷，称为帕莱（Pallai）。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɔːlsəʊ][juːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈlætɪnz][ænd; ənd][ˈrəʊmənz] [juːst]

as	some	of	the	Irish	also	use	;	and	the	ancient	Latins	and	Romans	used
作为	一些	的	这	爱尔兰	还	使用	;	和	这	古老的	拉丁语	和	罗马书	用过的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

一些爱尔兰人也使用这个词；古代拉丁人和罗马人也使用过它。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][ˈvɜːdʒɪl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæntɪkwəri] , [ðæt] [ɪˈvændə] ,

as	you	may	read	in	Virgil	,	who	was	a	great	antiquary	,	that	Evander	,
作为	你	可能	读	在	维吉尔	,	WHO	曾是	一个	伟大的	古董商	,	那	埃文德	,

正如你在维吉尔（他是一位伟大的古物学家）的作品中读到的那样，埃万德

[wen] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːst] , [dɪd] [ˌentəˈteɪn] [ænd; ənd] [fiːst] [hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn]

when	Æneas	came	to	him	at	his	feast	,	did	entertain	and	feast	him	sitting	on
什么时候	埃涅阿斯	来了	到	他	在	他的	盛宴	,	做过	招待	和	盛宴	他	坐着	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

当埃涅阿斯来到他的宴会上时，他热情款待了他，让他坐在地上享用美食。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ˈmænt(ə)l] : [ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [juːsɛθ] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːd] [mɑːntaɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	lying	on	mantles	:	insomuch	that	he	useth	the	very	word	mantile	for	a
和	说谎	在	地衣	:	就此而言	那	他	用法	这	非常	单词	曼蒂尔	为了	一个

[ˈmænt(ə)l] —

mantle	—
地幔	—

并且铺在斗篷上：以至于他用“mantile”（斗篷的）这个词来指代斗篷——

“ [ˈhjuːmaɪ] - - :

“	Humi	mantilia	sternunt	:
“	胡米	-	-	:

“Humi mantilia sternunt:

” [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhæbɪt][tuː; tə][məʊst] [ˈneɪʃnz] ,

”	so	that	it	seemeth	that	the	mantle	was	a	general	habit	to	most	nations	,
”	所以	那	它	似乎	那	这	地幔	曾是	一个	一般的	习惯	到	最多	国家	,

“因此，披风似乎是大多数民族的普遍习俗。”

[ænd; ənd][nɒt][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪθɪən] [ˈəʊnli] .

and	not	proper	to	the	Scythians	only	.
和	不是	恰当的	到	这	斯基泰人	仅有的	.

而且这并非斯基泰人独有的特质。

[ˈspensər] [njuː] [ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈmænt(ə)l] , [æz; əz] [ˈhaʊzɪŋ] , [ˈbedɪŋ] , [ænd; ənd]

Spenser	knew	the	convenience	of	the	said	mantle	,	as	housing	,	bedding	,	and
斯宾塞	知道	这	方便	的	这	说	地幔	,	作为	住房	,	寝具	,	和

[ˈkləʊðɪŋ] : - [ˈaɪrɛn] .

clothing	:	'	IREN	.
衣服	:	-	艾琳	.

斯宾塞深知这件斗篷的便利之处，它既可作住所，又可作寝具和衣物：'艾琳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kə'mɒdəti] [dʌθ] [nɒt] [ˌkaʊntə'veɪl] [ðə; ði] [ˌdɪskə'mɒdɪti] ;

Because	the	commodity	doth	not	countervail	the	discommodity	;
因为	这	商品	确实	不是	抵销	这	不商品	;

因为商品并不能抵消劣势；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjəns] [wɪtʃ] [ˌðeə'baɪ] [duː; də][ə'raɪz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['meni] ;

for	the	inconveniences	which	thereby	do	arise	are	much	more	many	;
为了	这	不便之处	哪个	从而	做	出现	是	很多	更多的	许多	;

由此产生的不便之处要多得多；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɪt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtlɔː] , [ə; eɪ] [miːt] [bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]

for	it	is	a	fit	house	for	an	outlaw	,	a	meet	bed	for	a	rebel
为了	它	是	一个	合身	房子	为了	一个	取缔	,	一个	见面	床	为了	一个	反叛

,

,

,

因为这里是亡命之徒的理想居所，是叛逆者的安身之所。

[ænd; ənd][æn; ən][æpt] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] .

and	an	apt	cloak	for	a	thief	.
和	一个	易于	披风	为了	一个	贼	.

一件很适合窃贼穿的斗篷。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meni] [kraɪmz] [ænd; ənd] [vɪləniːz] ,

First	,	the	outlaw	being	,	for	his	many	crimes	and	villanies	,
第一的	,	这	取缔	存在	,	为了	他的	许多	犯罪	和	恶棍	,

首先，这名亡命之徒因其犯下的诸多罪行和恶行而被视为：

['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] , [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [ɪn]

banished	from	the	towns	and	houses	of	honest	men	,	and	wandering	in
被放逐	从	这	城镇	和	房屋	的	诚实的	男人	,	和	漫游	在

[weɪst] ['pleɪsɪz] ,

waste	places	,
浪费	地方	,

被逐出正直人的城镇和家园，在荒凉之地流浪，

[fɑː(r)][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [lɔː] , ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

far	from	danger	of	law	,	maketh	his	mantle	his	house	,
远的	从	危险	的	法律	,	制造	他的	地幔	他的	房子	,

远离法律的危险，以他的斗篷为家。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərɪθ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	under	it	covereth	himself	from	the	wrath	of	Heaven	,	from	the
和	在下面	它	覆盖	他自己	从	这	愤怒	的	天堂	,	从	这

[ə'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

offence	of	the	earth	,
罪行	的	这	地球	,

他用它遮盖自己，免受天谴和世人的罪孽。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][men] .

and	from	the	sight	of	men	.
和	从	这	视线	的	男人	.

并且要远离男人的视线。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['penthaʊs] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [blɑːwɛθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [tent] ;

When	it	raineth	,	it	is	his	penthouse	;	when	it	bloweth	,	it	is	his	tent	;
什么时候	它	雷内斯	,	它	是	他的	顶层公寓	;	什么时候	它	吹	,	它	是	他的	帐篷	;

下雨时，那里是他的顶层公寓；刮风时，那里是他的帐篷。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['tæbənækl] .

when	it	freezeth	,	it	is	his	tabernacle	.
什么时候	它	冻结	,	它	是	他的	圣幕	.

当冰封之时，便是他的圣所。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [luːs] ; [ɪn]['wɪntə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][kləʊz] ;

In	summer	he	can	wear	it	loose	;	in	winter	he	can	wrap	it	close	;
在	夏天	他	能	穿	它	松动的	;	在	冬天	他	能	裹	它	关闭	;

夏天他可以宽松地穿；冬天他可以裹紧；

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hiː; hi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] ; ['nevə(r)] ['hevi] , ['nevə(r)] ['kʌmbəsəm] .

at	all	times	he	can	use	it	;	never	heavy	,	never	cumbersome	.
在	全部	时代	他	能	使用	它	;	绝不	重的	,	绝不	笨重	.

他随时都可以使用它；它既不重，也不笨重。

['laɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ;

Likewise	for	a	rebel	it	is	as	serviceable	;
同样地	为了	一个	反叛	它	是	作为	可用	;

同样，对于叛军来说，它也同样有用；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['meɪkɪθ] ([ɪf] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)]

for	in	this	war	that	he	maketh	(	if	at	least	it	deserves	the	name	of	war
为了	在	这	战争	那	他	制造	(	如果	在	至少	它	值得	这	姓名	的	战争

) ,

)	,
)	,

因为在他发动的这场战争中（如果这场战争至少配得上“战争”之名的话），

[wen] [hiː; hi] [stɪl] [flaɪθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fəʊ] ,

when	he	still	flieth	from	his	foe	,
什么时候	他	仍然	飞翔	从	他的	敌人	,

当他仍在逃离敌人时，

[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] ([ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [blæk] [bɒgz]) [ænd; ənd] [streɪt]

and	lurketh	in	the	THICK	WOODS	(	this	should	be	BLACK	BOGS	)	and	straight
和	潜伏者	在	这	厚的	树林	(	这	应该	是	黑色的	沼泽	)	和	直的

[pˈæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

潜伏在茂密的树林（这里应该是黑沼泽）和笔直的通道中，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'væntɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][bed] , [jeɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [stʌf]

waiting	for	advantages	,	it	is	his	bed	,	yea	,	and	almost	his	household	stuff
等待	为了	优势	,	它	是	他的	床	,	是的	,	和	几乎	他的	家庭	东西

.

:
.

等待机会，那是他的床，是的，还有几乎所有的家用物品。

- [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [θɪŋk] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['θeɪdɪ] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

'	To	look	at	me	,	you	would	hardly	think	'	Poor	Thady	'	was	the	father
-	到	看	在	我	,	你	会	几乎	思考	-	贫穷的	萨迪	-	曾是	这	父亲

[ɒv; əv] [ə'tɜːni] [kwɜːk] ;

of	Attorney	Quirk	;
的	律师	怪癖	;

“从我的外表上看，你很难想象‘可怜的萨迪’是奎克律师的父亲；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪndz] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['θeɪdi] [sez] ,

he	is	a	high	gentleman	,	and	never	minds	what	poor	Thady	says	,
他	是	一个	高的	绅士	,	和	绝不	思想	什么	贫穷的	萨迪	说道	,

他是一位风度翩翩的绅士，从不在意可怜的萨迪说了什么。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['lændɪd] [ɪ'steɪt] , [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn]

and	having	better	than	fifteen	hundred	a	year	,	landed	estate	,	looks	down	upon
和	拥有	更好的	比	十五	百	一个	年	,	登陆	财产	,	看起来	向下	之上

['ɒnɪst] ['θeɪdi] ;

honest	Thady	;
诚实的	萨迪	;

拥有年收入超过一千五百英镑的土地，却瞧不起诚实的萨迪；

[bʌt; bət][aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][' du: ɪŋz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [wɪl] [aɪ]

but	I	wash	my	hands	of	his	doings	,	and	as	I	have	lived	so	will	I
但	我	洗	我的	双手	的	他的	行为	,	和	作为	我	有	居住地	所以	将要	我

[daɪ] ,

die	,
死	,

但我与他的所作所为无关，我如何活着，也将如何死去。

[tru:] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .

true	and	loyal	to	the	family	.
真的	和	忠诚	到	这	家庭	.

对家庭忠诚。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] ,

The	family	of	the	Rackrents	is	,	I	am	proud	to	say	,
这	家庭	的	这	租金	是	,	我	是	自豪的	到	说	,

我很自豪地说，拉克伦特家族是……

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

one	of	the	most	ancient	in	the	kingdom	.
一	的	这	最多	古老的	在	这	王国	.

王国中最古老的建筑之一。

['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][əʊld]['fæməli] [neɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - ,

Everybody	knows	this	is	not	the	old	family	name	,	which	was	O'Shaughlin	,
大家	知道	这	是	不是	这	老的	家庭	姓名	,	哪个	曾是	-	,

大家都知道这不是原来的家族姓氏，原来的姓氏是奥肖林。

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [taɪm] .

related	to	the	kings	of	Ireland	—	but	that	was	before	my	time	.
有关的	到	这	国王	的	爱尔兰	—	但	那	曾是	前	我的	时间	.

与爱尔兰国王有关——但那是我出生之前的事了。

[maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz]['draɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [sɜ:(r)] ['pætrɪk] - , [ænd; ənd][ai] [hɜ:d]

My	grandfather	was	driver	to	the	great	Sir	Patrick	O'Shaughlin	,	and	I	heard
我的	祖父	曾是	司机	到	这	伟大的	先生	帕特里克	-	,	和	我	听到

[hɪm] ,

him	,
他	,

我的祖父曾是伟大的帕特里克·奥肖林爵士的司机，我听他说过：

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['rækrent] [ɪ'steɪt] [keɪm] [tu:; tə][sɜ:(r)] ['pætrɪk] ;

when	I	was	a	boy	,	telling	how	the	Castle	Rackrent	estate	came	to	Sir	Patrick	;
什么时候	我	曾是	一个	男生	,	讲述	如何	这	城堡	Rackrent	财产	来了	到	先生	帕特里克	;

当我还是个孩子的时候，我讲述了拉克伦特城堡庄园是如何落入帕特里克爵士手中的；

[sɜ:(r)] - ['rækrent] [wɒz; wəz]['kʌz(ə)n] - ['dʒɜ:mən][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt]

Sir	Tallyhoo	Rackrent	was	cousin	-	german	to	him	,	and	had	a	fine	estate
先生	-	Rackrent	曾是	表哥	-	德语	到	他	,	和	有	一个	美好的	财产

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

塔利胡·拉克伦特爵士是他的德国表亲，拥有一处漂亮的庄园。

['əʊnli]['nevə(r)][ə; eɪ] [geɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæksɪm] [ðæt] [ə; eɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][best]

only	never	a	gate	upon	it	,	it	being	his	maxim	that	a	car	was	the	best
仅有的	绝不	一个	门	之上	它	,	它	存在	他的	格言	那	一个	车	曾是	这	最好的

[geɪt] .

gate	.
门	.

但他从不在车上安装大门，因为他的座右铭是：汽车就是最好的大门。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] !

Poor	gentleman	!
贫穷的	绅士	!

可怜的先生!

[hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [faɪn] ['hʌntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] , [æt; ət] [lɑːst] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪz] [hʌnt] .

he	lost	a	fine	hunter	and	his	life	,	at	last	,	by	it	,	all	in	one	day's	hunt	.
他	丢失的	一个	美好的	猎人	和	他的	生活	,	在	最后的	,	经过	它	,	全部	在	一	天	打猎	.

在一天的狩猎中，他失去了一位优秀的猎人，最终也失去了自己的生命。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bles] [ðæt] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [keɪm] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ,

But	I	ought	to	bless	that	day	,	for	the	estate	came	straight	into	THE	family	,
但	我	应该	到	保佑	那	天	,	为了	这	财产	来了	直的	进入	这	家庭	,

但我应该感谢那一天，因为这笔遗产直接落入了家族手中。

[ə'pɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['pætrɪk] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tʊk] ['sædli] [tuː; tə]

upon	one	condition	,	which	Sir	Patrick	O'Shaughlin	at	the	time	took	sadly	to
之上	一	状况	,	哪个	先生	帕特里克	-	在	这	时间	采取	令人遗憾的是	到

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

但有一个条件，当时的帕特里克·奥肖林爵士对此深感遗憾：

[ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , ['siːɪŋ] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [steɪk]

they	say	,	but	thought	better	of	it	afterwards	,	seeing	how	large	a	stake
他们	说	,	但	想法	更好的	的	它	然后	,	看到	如何	大的	一个	赌注

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] :

depended	upon	it	:
取决于	之上	它	:

他们当时是这么说的，但后来想想还是算了，因为这件事关乎重大：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [teɪk] [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ænd; ənd] [ɑːmz]

that	he	should	,	by	Act	of	Parliament	,	take	and	bear	the	surname	and	arms
那	他	应该	,	经过	行为	的	议会	,	拿	和	熊	这	姓	和	武器

[ɒv; əv] ['rækrent] .

of	Rackrent	.
的	Rackrent	.

根据议会法案，他应获得并使用拉克伦特的姓氏和纹章。

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [sɜː(r)] ['pætrɪk] .

Now	it	was	that	the	world	was	to	see	what	was	IN	Sir	Patrick	.
现在	它	曾是	那	这	世界	曾是	到	看	什么	曾是	在	先生	帕特里克	.

现在，全世界都要见识一下帕特里克爵士的真正实力了。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌentə'teɪnmənt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv]

On	coming	into	the	estate	he	gave	the	finest	entertainment	ever	was	heard	of
在	未来	进入	这	财产	他	给予	这	最好的	娱乐	曾经	曾是	听到	的

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

in	the	country	;
在	这	国家	;

他来到庄园后，举办了全国闻名的最精彩的招待会；

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [stænd] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [bʌt; bət] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [hɪm'self] [huː] [kʊd; kəd] [sɪt] [aʊt]

not	a	man	could	stand	after	supper	but	Sir	Patrick	himself	who	could	sit	out
不是	一个	男人	可以	站立	后	晚餐	但	先生	帕特里克	他自己	WHO	可以	坐	出去

[ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] ['aɪələnd] ,

the	best	man	in	Ireland	,
这	最好的	男人	在	爱尔兰	,

晚饭后，除了帕特里克爵士本人，没有一个人能站得住，他是爱尔兰最优秀的人，却能安然无恙地坐着。

[let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] [ɪt'self] . [[ˌtuː'tuː]] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [frɒm; frəm] [wʌn]

let	alone	the	three	kingdoms	itself	.	[	2	]	He	had	his	house	,	from	one
让	独自的	这	三	王国	本身	.	[	2	]	他	有	他的	房子	,	从	一

[jɪrz] [end] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

year's	end	to	another	,
年	结尾	到	其他	,

更何况是三个王国本身。[2] 他有自己的房子，从一年的年底到另一年，

[æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [həʊld] , [ænd; ənd] ['fʊlə(r)] ;

as	full	of	company	as	ever	it	could	hold	,	and	fuller	;
作为	满的	的	公司	作为	曾经	它	可以	抓住	,	和	更丰满	;

车里挤满了人，比以往任何时候都更热闹了；

[fɔː(r); fə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [æt; ət] ['kɑːs(ə)l] ['rækrent] , ['meni]

for	rather	than	be	left	out	of	the	parties	at	Castle	Rackrent	,	many
为了	相当	比	是	左边	出去	的	这	各方	在	城堡	Rackrent	,	许多

['dʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

为了不被排除在拉克伦特城堡的派对之外，许多绅士

[ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪst'eɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] —

and	those	men	of	the	first	consequence	and	landed	estates	in	the	country	—
和	那些	男人	的	这	第一的	结果	和	登陆	庄园	在	这	国家	—

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊ'niːlz] [ɒv; əv] - ,

such	as	the	O'Neills	of	Ballynagrotty	,
这样的	作为	这	奥尼尔	的	-	,

以及那些在全国拥有显赫地位和土地的贵族——例如巴利纳格罗蒂的奥尼尔家族，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [maʊnt] ['dʒuːlɪɪts] [taʊn] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [njuː] [taʊn]

and	the	Moneygawls	of	Mount	Juliet's	Town	,	and	O'Shannons	of	New	Town
和	这	-	的	山	朱丽叶的	镇	,	和	-	的	新的	镇

- — [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] ,

Tullyhog	—	made	it	their	choice	,
-	—	制成	它	他们的	选择	,

还有朱丽叶山镇的莫尼高尔家族和新镇塔利霍格的奥沙农家族——他们都做出了这样的选择。

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [nɔː(r)]

often	and	often	,	when	there	was	no	room	to	be	had	for	love	nor
经常	和	经常	,	什么时候	那里	曾是	不	房间	到	是	有	为了	爱	也不

['mʌni] ,

money	,
钱	,

很多时候，当爱情和金钱都无处容身的时候，

[ɪn] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪts] , [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] ,

in	long	winter	nights	,	to	sleep	in	the	chicken	-	house	,
在	长的	冬天	夜晚	,	到	睡觉	在	这	鸡	-	房子	,

漫长的冬夜里，人们睡在鸡舍里。

[wɪtʃ] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
which **Sir** **Patrick** **had** **fitted** **up** **for** **the** **purpose** **of** **accommodating** **his**
哪个 先生 帕特里克 有 适配 向上 为了 这 目的 的 适应性强 他的
[frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
friends **and** **the** **public** **in** **general** **,**
朋友们 和 这 民众 在 一般的 ,

这是帕特里克爵士为了招待朋友和广大公众而布置的。

[huː] ['ɒnəd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət]['kɑːs(ə)l] ['rækrent] ;
who **honoured** **him** **with** **their** **company** **unexpectedly** **at** **Castle** **Rackrent** **;**
WHO 荣幸 他 和 他们的 公司 不料 在 城堡 Rackrent ;

他们出人意料地在拉克伦特城堡陪伴他，让他倍感荣幸；

[ænd; ənd] [ðɪs] [went] [ɒn][aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɒŋ] .
and **this** **went** **on** **I** **can't** **tell** **you** **how** **long** **.**
和 这 去 在 我 不能 告诉 你 如何 长的 .

这件事持续了多久，我都不知道该怎么形容了。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ræŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ! — [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][hɪm] !
The **whole** **country** **rang** **with** **his** **praises** **!** **—** **long** **life** **to** **him** **!**
这 所有的 国家 响铃 和 他的 赞扬 ! — 长的 生活 到 他 !

全国上下都传来对他的赞扬之声！——祝他长寿！

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] , [naʊ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I'm **sure** **I** **love** **to** **look** **upon** **his** **picture** **,** **now** **opposite** **to** **me** **;**
我是 当然 我 爱 到 看 之上 他的 图片 , 现在 对面的 到 我 ;

我确信我喜欢看着他现在在我面前的照片；

[ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɔːtli] ['dʒentlmən] — [hɪz; ɪz] [nek]
though **I** **never** **saw** **him** **,** **he** **must** **have** **been** **a** **portly** **gentleman** **—** **his** **neck**
尽管 我 绝不 锯 他 , 他 必须 有 到过 一个 肥胖的 绅士 — 他的 脖子
['sʌmθɪŋ] [ʃɔːt] ,
something **short** **,**
某物 短的 ,

虽然我从未见过他，但他一定是一位身材魁梧的绅士——脖子似乎很短。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['pɪmpl] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)]
and **remarkable** **for** **the** **largest** **pimple** **on** **his** **nose** **,** **which** **,** **by** **his** **particular**
和 卓越 为了 这 最大 疙瘩 在 他的 鼻子 , 哪个 , 经过 他的 特别的
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire **,**
欲望 ,

最引人注目的是他鼻子上那颗最大的粉刺，这是他特意要求的。

[ɪz] [stɪl] [ek'stænt][ɪn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] , [ðəʊ] ['teɪkən] [wen]
is **still** **extant** **in** **his** **picture** **,** **said** **to** **be** **a** **striking** **likeness** **,** **though** **taken** **when**
是 仍然 现存 在 他的 图片 , 说 到 是 一个 引人注目 相似 , 尽管 已采取 什么时候
[jʌŋ] .
young **.**
年轻的 .

他的画像至今仍保存完好，据说画像与他本人非常相像，尽管这幅画是他年轻时拍摄的。

[hiː; hi][ɪz] [sed] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['rɑːzbəri] ['wɪski] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] ,
He **is** **said** **also** **to** **be** **the** **inventor** **of** **raspberry** **whisky** **,** **which** **is** **very** **likely** **,**
他 是 说 还 到 是 这 发明者 的 覆盆子 威士忌酒 , 哪个 是 非常 可能 ,

据说他还是覆盆子威士忌的发明者，这很有可能。

[æz; əz]['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ,
as **nobody** **has** **ever** **appeared** **to** **dispute** **it** **with** **him** **,**
作为 无人 有 曾经 出现 到 争议 它 和 他 ,

因为至今没有人公开反驳他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['brəʊkən] [pʌntʃ] - [bəʊl] [æt; ət]['kɑːs(ə)l] ['rækrent] , [ɪn][ðə; ði]

and	as	there	still	exists	a	broken	punch	-	bowl	at	Castle	Rackrent	,	in	the
和	作为	那里	仍然	存在	一个	破碎的	冲床	-	碗	在	城堡	Rackrent	,	在	这

['gærət] ,

garret	,
阁楼	,

而且，在拉克伦特城堡的阁楼里，至今还保存着一个破损的潘趣酒碗，

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

with	an	inscription	to	that	effect	—	a	great	curiosity	.
和	一个	题词	到	那	影响	—	一个	伟大的	好奇心	.

碑文内容与此相符——这真是一件奇事。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['meri] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz]

A	few	days	before	his	death	he	was	very	merry	;	it	being	his	honour's
一个	很少	天	前	他的	死亡	他	曾是	非常	欢乐	;	它	存在	他的	荣誉的

['bɜːθdeɪ] ,

birthday	,
生日	,

在他去世前几天，他非常开心；因为那天是他的生日。

[hiː; hi] [kɔːld] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn] — [gɒd] [bles] [hɪm] ! — [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [helθ] ,

he	called	my	grandfather	in	—	God	bless	him	!	—	to	drink	the	company's	health	,
他	称为	我的	祖父	在	—	上帝	保佑	他	!	—	到	喝	这	公司的	健康	,

[ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ]['bʌmpə(r)] [hɪm'self] ,

and	filled	a	bumper	himself	,
和	已填	一个	保险杠	他自己	,

他叫来我祖父——愿上帝保佑他！——为公司干杯，自己也斟满了一杯。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	could	not	carry	it	to	his	head	,	on	account	of	the	great	shake	in	his
但	可以	不是	携带	它	到	他的	头	,	在	帐户	的	这	伟大的	摇	在	他的

[hænd] ;

hand	;
手	;

但他因为手部剧烈颤抖，无法将东西举到头上；

[ɒn] [ðɪs] [hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz][dʒəʊk] , ['seɪɪŋ] ,

on	this	he	cast	his	joke	,	saying	,
在	这	他	投掷	他的	开玩笑	,	说	,

他以此为契机开了个玩笑，说道：

- [wɒt] [wʊd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv]

'	What	would	my	poor	father	say	to	me	if	he	was	to	pop	out	of
-	什么	会	我的	贫穷的	父亲	说	到	我	如果	他	曾是	到	流行音乐	出去	的

[ðə; ði] [greɪv] ,

the	grave	,
这	严重	,

“如果我可怜的父亲从坟墓里跳出来，他会对我说些什么呢？”

[ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

and	see	me	now	?
和	看	我	现在	?

现在你看到我了吗?

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	remember	when	I	was	a	little	boy	,
我	记住	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,

我记得我小时候，

[ðə; ði] [fɜːst] ['bʌmpə(r)] [ɒv; əv] ['klærət] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

the	first	bumper	of	claret	he	gave	me	after	dinner	,
这	第一的	保险杠	的	红酒	他	给予	我	后	晚餐	,

晚饭后他给我的第一杯红酒，

[haʊ] [hiː; hi] [preɪzd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['stedi] [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ] .

how	he	praised	me	for	carrying	it	so	steady	to	my	mouth	.
如何	他	赞扬	我	为了	携带	它	所以	稳定的	到	我的	嘴	.

他称赞我把食物稳稳地送到嘴边。

[hɪrz] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] — [ə; eɪ] ['bʌmpə(r)] [təʊst] .

Here's	my	thanks	to	him	—	a	bumper	toast	.
这里是	我的	谢谢	到	他	—	一个	保险杠	吐司	.

我向他致以最诚挚的谢意——举杯庆祝！

- [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] —

'	Then	he	fell	to	singing	the	favourite	song	he	learned	from	his	father	—
-	然后	他	跌倒	到	歌唱	这	最喜欢的	歌曲	他	学习	从	他的	父亲	—

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,

for	the	last	time	,
为了	这	最后的	时间	,

然后，他唱起了他从父亲那里学来的最喜欢的歌——这是他最后一次唱这首歌了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] — [hiː; hi] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd] [æz; əz] ['hɑːti] [æz; əz]

poor	gentleman	—	he	sung	it	that	night	as	loud	and	as	hearty	as
贫穷的	绅士	—	他	唱	它	那	夜晚	作为	大声	和	作为	爽朗	作为

['evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] :

ever	,	with	a	chorus	:
曾经	,	和	一个	合唱	:

可怜的先生——那天晚上他像往常一样高声、热情地唱着这首歌，还有人合唱：

[hiː; hi] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] ['səʊbə(r)] ,

He	that	goes	to	bed	,	and	goes	to	bed	sober	,
他	那	去	到	床	,	和	去	到	床	清醒	,

清醒地入睡的人，

[fɔːls] [æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] [duː; də] , [fɔːls] [æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] [duː; də] , [ænd; ənd] [daɪz] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] ;

Falls	as	the	leaves	do	,	falls	as	the	leaves	do	,	and	dies	in	October	;
瀑布	作为	这	树叶	做	,	瀑布	作为	这	树叶	做	,	和	死亡	在	十月	;

像树叶一样飘落，像树叶一样飘落，十月凋零；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] ['meləʊ] ,

But	he	that	goes	to	bed	,	and	goes	to	bed	mellow	,
但	他	那	去	到	床	,	和	去	到	床	醇厚	,

但那安然入睡的人，

[laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] , [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [daɪz]

Lives	as	he	ought	to	do	,	lives	as	he	ought	to	do	,	and	dies
生活	作为	他	应该	到	做	,	生活	作为	他	应该	到	做	,	和	死亡

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] .

an	honest	fellow	.
一个	诚实的	同伴	.

他行事正直，为人诚实，死得其所。

[sɜː(r)] ['pætrɪk] [daɪd] [ðæt] [naɪt] : [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rəʊz] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɪð]

Sir	Patrick	died	that	night	:	just	as	the	company	rose	to	drink	his	health	with
先生	帕特里克	死亡	那	夜晚	:	只是	作为	这	公司	玫瑰	到	喝	他的	健康	和

[θriː] [tʃɪəz] ,

three	cheers	,
三	干杯	,

帕特里克爵士当晚去世了：就在众人起立，齐声高呼三声，为他祝酒的时候，

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] ; [ðeɪ] [sæt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

he	fell	down	in	a	sort	of	fit	,	and	was	carried	off	;	they	sat	it	out	,
他	跌倒	向下	在	一个	种类	的	合身	,	和	曾是	携带	离开	;	他们	卫星	它	出去	,

他突然晕倒在地，被人抬走了；他们就这么待在那里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] , [ɒn][ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

and	were	surprised	,	on	inquiry	in	the	morning	,
和	是	惊讶	,	在	询问	在	这	早晨	,

早上询问后，他们感到惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][sɜː(r)] ['pætrɪk] .

to	find	that	it	was	all	over	with	poor	Sir	Patrick	.
到	寻找	那	它	曾是	全部	超过	和	贫穷的	先生	帕特里克	.

可怜的帕特里克爵士的命运就此终结。

['nevə(r)][dɪd] ['eni] ['dʒentlmən] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

Never	did	any	gentleman	live	and	die	more	beloved	in	the	country	by	rich	and
绝不	做过	任何	绅士	居住	和	死	更多的	心爱	在	这	国家	经过	富有的	和

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

历史上，没有哪位绅士像他那样深受全国富人和穷人的爱戴。

[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [ɪn][ðə; ðɪ]

His	funeral	was	such	a	one	as	was	never	known	before	or	since	in	the
他的	葬礼	曾是	这样的	一个	一	作为	曾是	绝不	已知	前	或者	自从	在	这

['kaʊnti] !

county	!
县	!

他的葬礼是该县前所未闻、后无来者的！

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] ['kaunti] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [haʊ]

All	the	gentlemen	in	the	three	counties	were	at	it	;	far	and	near	,	how
全部	这	先生们	在	这	三	县	是	在	它	;	远的	和	靠近	,	如何

[ðeɪ] [flɒkt] !

they	flocked	!
他们	成群结队的	!

三个郡的所有绅士都来了；无论远近，都蜂拥而至！

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [sed] , [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [red] [kləʊk] ,

my	great	-	grandfather	said	,	that	to	see	all	the	women	,	even	in	their	red	cloaks	,
我的	伟大的	-	祖父	说	,	那	到	看	全部	这	女性	,	甚至	在	他们的	红色的	斗篷	,

我的曾祖父说，看到所有的妇女，即使她们穿着红色斗篷，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [drɔːn] [aʊt] .

you	would	have	taken	them	for	the	army	drawn	out	.
你	会	有	已采取	他们	为了	这	军队	绘制	出去	.

你会把他们当成列阵的军队。

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] - !

Then	such	a	fine	whillaluh	!
然后	这样的	一个	美好的	-	!

那真是一场精彩的狂欢！

[[θriː]] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːðɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ,

[	3	]	you	might	have	heard	it	to	the	farthest	end	of	the	county	,
[	3	]	你	可能	有	听到	它	到	这	最远	结尾	的	这	县	,

[3] 你可能在整个县的最远端都听到过它，

[ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][get][bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɜːs] !

and	happy	the	man	who	could	get	but	a	sight	of	the	hearse	!
和	快乐的	这	男人	WHO	可以	得到	但	一个	视线	的	这	灵车	!

能看到灵车的人都高兴极了！

[bʌt; bət] [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	who'd	have	thought	it	?
但	谁会	有	想法	它	?

谁能想到呢?

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [raɪt] , [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,

Just	as	all	was	going	on	right	,	through	his	own	town	they	were	passing	,
只是	作为	全部	曾是	去	在	正确的	,	通过	他的	自己的	镇	他们	是	通过	,

正当一切都进行得很顺利的时候，他们正经过他的家乡，

[wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)] [det] — [ə; eɪ] ['reskjuː] [wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] [frɒm; frəm]

when	the	body	was	seized	for	debt	—	a	rescue	was	apprehended	from
什么时候	这	身体	曾是	查获	为了	债务	—	一个	救援	曾是	被捕	从

[ðə; ði][mɒb] ;

the	mob	;
这	暴民	;

当尸体因债务被扣押时，一名救援人员从暴徒手中将其救出；

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)] , [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

but	the	heir	,	who	attended	the	funeral	,	was	against	that	,	for	fear	of
但	这	继承人	,	WHO	参加	这	葬礼	,	曾是	反对	那	,	为了	害怕	的

['kɒnsɪkwənsɪz] ,

consequences	,
结果	,

但出席葬礼的继承人却反对这样做，因为他担心会带来后果。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] ['vɪlənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːv] ['æktɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] :

seeing	that	those	villains	who	came	to	serve	acted	under	the	disguise	of	the	law	:
看到	那	那些	反派	WHO	来了	到	服务	行动	在下面	这	伪装	的	这	法律	:

看清那些前来效力的恶人，他们都是披着法律的外衣行事：

[səʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] ,

so	,	to	be	sure	,	the	law	must	take	its	course	,
所以	,	到	是	当然	,	这	法律	必须	拿	它是	课程	,

所以，可以肯定的是，法律必须按其既定程序执行。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [geɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪnz] .

and	little	gain	had	the	creditors	for	their	pains	.
和	小的	获得	有	这	债权人	为了	他们的	疼痛	.

债主们的努力几乎没有得到任何回报。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] : [ænd; ənd][sɜː(r)] ['mɜːrtɑː]

First	and	foremost	,	they	had	the	curses	of	the	country	:	and	Sir	Murtagh
第一的	和	首先	,	他们	有	这	诅咒	的	这	国家	:	和	先生	默塔格

['rækrent] ,

Rackrent	,
Rackrent	,

首先，他们背负着国家的诅咒：还有默塔格·拉克伦特爵士，

[ðə; ði] [njuː] [eə(r)] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	new	heir	,	in	the	next	place	,	on	account	of	this	affront	to	the	body	,
这	新的	继承人	,	在	这	下一个	地方	,	在	帐户	的	这	冒犯	到	这	身体	,

其次，由于这种对身体的侮辱，新继承人

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dets] ,

refused	to	pay	a	shilling	of	the	debts	,
拒绝	到	支付	一个	先令	的	这	债务	,

他拒绝偿还一分钱的债务。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkauntənəns] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][best] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] , [ænd; ənd]

in	which	he	was	countenanced	by	all	the	best	gentlemen	of	property	,	and
在	哪个	他	曾是	默许	经过	全部	这	最好的	先生们	的	财产	,	和

[ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ;

others	of	his	acquaintance	;
其他的	的	他的	熟人	;

他得到了所有有钱有势的绅士以及其他熟人的认可；

[sɜː(r)] [ˈmɜːrtɑː] [əˈledʒ] [ɪn][ɔːl] [ˈkʌmpəniz] [ðæt] [hiː; hi][ɔːl] [əˈlɒŋ] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz]

Sir	Murtagh	alleging	in	all	companies	that	he	all	along	meant	to	pay	his	father's
先生	默塔格	指控	在	全部	公司	那	他	全部	沿着	意思是	到	支付	他的	父亲的

[dets] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,

debts	of	honour	,
债务	的	荣誉	,

默塔爵士在所有公司都声称，他一直打算偿还他父亲的荣誉债务。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][hɪm] ,

but	the	moment	the	law	was	taken	of	him	,
但	这	片刻	这	法律	曾是	已采取	的	他	,

但就在他被带走的那一刻，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

there	was	an	end	of	honour	to	be	sure	.
那里	曾是	一个	结尾	的	荣誉	到	是	当然	.

最终，荣誉还是得到了捍卫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪspəd] ([bʌt; bət] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː])

It	was	whispered	(	but	none	but	the	enemies	of	the	family	believe	it	)
它	曾是	低声说道	(	但	没有任何	但	这	敌人	的	这	家庭	相信	它	)

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ʃæm] ['siːʒə(r)] [tuː; tə][get] [kwɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dets] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

that	this	was	all	a	sham	seizure	to	get	quit	of	the	debts	which	he	had
那	这	曾是	全部	一个	假	发作	到	得到	辞职	的	这	债务	哪个	他	有

[baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ˈɒnə(r)] .

bound	himself	to	pay	in	honour	.
边界	他自己	到	支付	在	荣誉	.

有传言说（但除了家族的敌人之外，没有人相信），这一切都是一场虚假的查封，目的是为了摆脱他为了维护荣誉而承诺偿还的债务。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,

It's	a	long	time	ago	,	there's	no	saying	how	it	was	,	but	this	for	certain	,
它是	一个	长的	时间	前	,	有	不	说	如何	它	曾是	,	但	这	为了	肯定	,

那是很久以前的事了，具体情况已经无法确定，但有一点可以肯定：

[ðə; ði] [njuː] [mæn][dɪd] [nɒt] [teɪk] [æt; ət][ɔːl]['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ;

the	new	man	did	not	take	at	all	after	the	old	gentleman	;
这	新的	男人	做过	不是	拿	在	全部	后	这	老的	绅士	;

新来的这个人一点也不像那位老先生；

[ðə; ði] ['seləz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [fɪld] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][nəʊ]['əʊpən] [haʊs] ,

the	cellars	were	never	filled	after	his	death	,	and	no	open	house	,
这	地窖	是	绝不	已填	后	他的	死亡	,	和	不	打开	房子	,

他死后，地窖从未被填满，也没有举办过开放日活动。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;

or	anything	as	it	used	to	be	;
或者	任何事物	作为	它	用过的	到	是	;

或者说，一切都恢复到以前的样子；

[ðə; ði] ['tenənts] ['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['wɪski] . [[fɔ:r]] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd]

the	tenants	even	were	sent	away	without	their	whisky	.	[	4	]	I	was	ashamed
这	租户	甚至	是	发送	离开	没有	他们的	威士忌酒	.	[	4	]	我	曾是	羞愧

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

房客们甚至连威士忌都没喝就被赶走了。[4] 我自己也感到羞愧，

[ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

and	knew	not	what	to	say	for	the	honour	of	the	family	;
和	知道	不是	什么	到	说	为了	这	荣誉	的	这	家庭	;

为了维护家族荣誉，他不知道该说什么；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [keɪs] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][maɪ] ['leɪdiz] [dɔ:(r)] ,

but	I	made	the	best	of	a	bad	case	,	and	laid	it	all	at	my	lady's	door	,
但	我	制成	这	最好的	的	一个	坏的	案件	,	和	铺设	它	全部	在	我的	女士的	门	,

但我尽力化解了困境，把一切都归咎于我的夫人。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] ['enihaʊ] , [nɔ:(r)] ['enibɒdi] [els] ;

for	I	did	not	like	her	anyhow	,	nor	anybody	else	;
为了	我	做过	不是	喜欢	她	无论如何	,	也不	任何人	别的	;

因为我本来就不喜欢她，也不喜欢其他人；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['skinflint] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ;

she	was	of	the	family	of	the	Skinflints	,	and	a	widow	;
她	曾是	的	这	家庭	的	这	吝啬鬼	,	和	一个	寡妇	;

她出身于吝啬鬼家族，是一位寡妇；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)] ['mɜ:rtɑ:] ;

it	was	a	strange	match	for	Sir	Murtagh	;
它	曾是	一个	奇怪的	匹配	为了	先生	默塔格	;

对于默塔格爵士来说，这是一场奇怪的比赛；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'mi:nd] [hɪm'self] ['greɪtli] , [[faɪv]]

the	people	in	the	country	thought	he	demeaned	himself	greatly	,	[	5	]
这	人们	在	这	国家	想法	他	贬低	他自己	非常	,	[	5	]

国内的人们认为他严重贬低了自己的地位。[5]

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [nju:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

but	I	said	nothing	;	I	knew	how	it	was	.
但	我	说	没有什么	;	我	知道	如何	它	曾是	.

但我什么也没说；我知道是怎么回事。

[sɜ:(r)] ['mɜ:rtɑ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['skɪnflɪnt] [ɪ'steɪt] ;

Sir	Murtagh	was	a	great	lawyer	,	and	looked	to	the	great	Skinflint	estate	;
先生	默塔格	曾是	一个	伟大的	律师	,	和	看起来	到	这	伟大的	吝啬鬼	财产	;

默塔爵士是一位伟大的律师，他觊觎斯金弗林特家族的巨额遗产；

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [əʊvə'ʃɒt] [hɪm'self] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsi: 'əʊ] - [eə'res; 'eərəs] ,

there	,	however	,	he	overshot	himself	;	for	though	one	of	the	co	-	heiresses	,
那里	,	然而	,	他	过冲	他自己	;	为了	尽管	一	的	这	合作	-	女继承人	,

然而，他却用力过猛了；因为尽管其中一位共同继承人，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

he	was	never	the	better	for	her	,
他	曾是	绝不	这	更好的	为了	她	,

她对他来说从来都不是好事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌautˈliv] [hɪm] [ˈmɛniːz] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]

for	**she**	**outlived**	**him**	**many's**	**the**	**long**	**day**	**—**	**he**	**could**	**not**	**see**	**that**	**to**	**be**	**sure**
为了	她	活得更久	他	许多人	这	长的	天	—	他	可以	不是	看	那	到	是	当然

[wen] [hiː; hi] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)] .

when	**he**	**married**	**her**	**.**
什么时候	他	已婚	她	.

因为她比他活得更久——他娶她时，并不确定这一点。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [best] [bɒv; əv] [waɪvz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

I	**must**	**say**	**for**	**her**	**,**	**she**	**made**	**him**	**the**	**best**	**of**	**wives**	**,**	**being**	**a**	**very**
我	必须	说	为了	她	,	她	制成	他	这	最好的	的	妻子们	,	存在	一个	非常

['nəʊtəb(ə)l] ,

notable	**,**
值得注意的	,

我必须说，就她而言，她让他成为了最好的妻子，她本人也十分杰出。

['stɜːrɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

stirring	**woman**	**,**	**and**	**looking**	**close**	**to**	**everything**	**.**
搅拌	女士	,	和	寻找	关闭	到	一切	.

这位迷人的女士，看起来与一切都很亲近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城堡租金(Castle Rackrent)
第3/8页

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɒtʃ] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][veɪns] ;
But **I** **always** **suspected** **she** **had** **Scotch** **blood** **in** **her** **veins** **;**
但 我 总是 怀疑 她 有 苏格兰威士忌 血 在 她 静脉 ;

但我一直怀疑她身上流淌着苏格兰人的血液；

['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
anything **else** **I** **could** **have** **looked** **over** **in** **her** **,** **from** **a** **regard** **to** **the**
任何事物 别的 我 可以 有 看起来 超过 在 她 , 从 一个 看待 到 这
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

从家庭角度来看，我本可以忽略她身上的其他任何缺点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [əb'zɜːvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][self][ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [ɒv; əv] [lent] , [ænd; ənd][ɔːl]
She **was** **a** **strict** **observer** **,** **for** **self** **and** **servants** **,** **of** **Lent** **,** **and** **all**
她 曾是 一个 严格的 观察员 , 为了 自己 和 仆人 , 的 大斋期 , 和 全部
[fɑːst] - [deɪz] , [bʌt; bət][nɒt] ['hɒlədeɪz] .
fast **-** **days** **,** **but** **not** **holidays** **.**
快速地 - 天 , 但 不是 假期 .

她严格遵守四旬斋和所有斋戒日的规定，自己和仆人都要遵守，但节假日除外。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪdz] ['hævɪŋ] ['feɪntɪd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [lent] ,
One **of** **the** **maids** **having** **fainted** **three** **times** **the** **last** **day** **of** **Lent** **,**
一 的 这 女佣 拥有 昏厥 三 时代 这 最后的 天 的 大斋期 ,

其中一位女仆在四旬斋的最后一天晕倒了三次，

[tuː; tə] [kiːp] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] ['ɪntuː]
to **keep** **soul** **and** **body** **together** **,** **we** **put** **a** **morsel** **of** **roast** **beef** **into**
到 保持 灵魂 和 身体 一起 , 我们 放 一个 小块 的 烤 牛肉 进入
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
her **mouth** **,**
她 嘴 ,

为了维系她的身心，我们往她嘴里塞了一小块烤牛肉。

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['mɜːrtɑːz] ['dɪnə(r)] , [huː] ['nevə(r)][fɑːst, fæst] , [nɒt][hiː; hi] ;
which **came** **from** **Sir** **Murtagh's** **dinner** **,** **who** **never** **fasted** **,** **not** **he** **;**
哪个 来了 从 先生 默塔格的 晚餐 , WHO 绝不 禁食 , 不是 他 ;

这是从默塔爵士的晚餐上拿下来的，他从不禁食，他自己也不禁食；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːtʃənətli] [riːtʃt] [maɪ] ['leɪdiz] [ɪəz] ,
but **somehow** **or** **other** **it** **unfortunately** **reached** **my** **lady's** **ears** **,**
但 不知何故 或者 其他 它 很遗憾 达到 我的 女士的 耳朵 ,

但不知何故，这件事不幸传到了我夫人的耳朵里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ]
and **the** **priest** **of** **the** **parish** **had** **a** **complaint** **made** **of** **it** **the** **next** **day**
和 这 牧师 的 这 教区 有 一个 抱怨 制成 的 它 这 下一个 天
,
,
,

第二天，教区的神父就收到了投诉。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][wɒz; wəz] [fɔ:st] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɔ:k] , [tu:; tə][du:; də]

and	the	poor	girl	was	forced	,	as	soon	as	she	could	walk	,	to	do
和	这	贫穷的	女孩	曾是	强制	,	作为	很快	作为	她	可以	走	,	到	做

['penəns] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

penance	for	it	,
忏悔	为了	它	,

可怜的女孩刚学会走路就被迫为此赎罪。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] ['eni] [pi:s] [ɔ:(r)][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

before	she	could	get	any	peace	or	absolution	,	in	the	house	or	out	of	it	.
前	她	可以	得到	任何	和平	或者	赦免	,	在	这	房子	或者	出去	的	它	.

无论是在家里还是在外面，她都无法获得任何平静或宽恕。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['veri] ['tʃærətəbl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

However	,	my	lady	was	very	charitable	in	her	own	way	.
然而	,	我的	女士	曾是	非常	慈善	在	她	自己的	方式	.

然而，我的夫人以她自己的方式非常慷慨。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃærəti] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t]

She	had	a	charity	school	for	poor	children	,	where	they	were	taught
她	有	一个	慈善机构	学校	为了	贫穷的	孩子们	,	在哪里	他们	是	教授

[tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] ,

to	read	and	write	gratis	,
到	读	和	写	免费	,

她开办了一所慈善学校，为贫困儿童提供免费的读写教育。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [wel] [tu:; tə] ['spɪnɪŋ] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi]

and	where	they	were	kept	well	to	spinning	gratis	for	my	lady
和	在哪里	他们	是	保留	出色地	到	旋转	免费	为了	我的	女士

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] ;

in	return	;
在	返回	;

而他们则被照顾得很好，免费为我的夫人纺纱；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [hi:ps] [ɒv; əv]['dju:ti] [jɑ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenənts] ,

for	she	had	always	heaps	of	duty	yarn	from	the	tenants	,
为了	她	有	总是	堆积如山	的	责任	纱	从	这	租户	,

因为她总是从房客那里得到一大堆杂事要处理。

[ænd; ənd][gɒt][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['lɪnɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [frɒm; frəm][fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st] ;

and	got	all	her	household	linen	out	of	the	estate	from	first	to	last	;
和	得到	全部	她	家庭	亚麻布	出去	的	这	财产	从	第一的	到	最后的	;

她把庄园里所有的家用亚麻制品从头到尾都搬了出来；

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['wi:vəz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hænd][fɔ:(r); fə(r)]

for	after	the	spinning	,	the	weavers	on	the	estate	took	it	in	hand	for
为了	后	这	旋转	,	这	织工	在	这	财产	采取	它	在	手	为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

因为纺纱之后，庄园里的织工们免费拿走了这些布料。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lu:mz] [maɪ] ['leɪdiz] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd][get][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪnɪn] [bɔ:d] [tu:; tə]

because	of	the	looms	my	lady's	interest	could	get	from	the	Linen	Board	to
因为	的	这	织布机	我的	女士的	兴趣	可以	得到	从	这	亚麻布	木板	到

[dɪ'strɪbju:t] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] .

distribute	gratis	.
分发	免费	.

因为我夫人的兴趣在于可以从亚麻委员会获得织布机并免费分发。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bliːtʃ] - [jɑːd] [nɪə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənt] [deə(r)] [rɪ'fjuːz] [maɪ]['leɪdi]

Then	there	was	a	bleach	-	yard	near	us	,	and	the	tenant	dare	refuse	my	lady
然后	那里	曾是	一个	漂白	-	院子	靠近	我们	,	和	这	租户	敢	拒绝	我的	女士

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

我们附近有个漂白场，租户竟然敢拒绝我夫人任何要求。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] [kept] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

for	fear	of	a	lawsuit	Sir	Murtagh	kept	hanging	over	him	about	the
为了	害怕	的	一个	诉讼	先生	默塔格	保留	绞刑	超过	他	关于	这

['wɔːtəkɔːs] .

watercourse	.
河道	.

由于担心诉讼，默塔格爵士一直就水道问题对他施压。

[wɪð] [ðiːz] [weɪz] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] , - [tɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [tʃiːp] [maɪ]['leɪdi] [gɒt] [θɪŋz] [dʌn] ,

With	these	ways	of	managing	,	'	tis	surprising	how	cheap	my	lady	got	things	done	,
和	这些	方式	的	管理	,	-	的	奇怪	如何	便宜的	我的	女士	得到	事物	完毕	,

凭借这些管理方式，我太太办事效率之低令人惊讶。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	proud	she	was	of	it	.
和	如何	自豪的	她	曾是	的	它	.

她为此感到多么自豪啊。

[hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [kept] [fɔː(r); fə(r)][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ; [[sɪks]] ['djuːti] [faul] ,

Her	table	the	same	way	,	kept	for	next	to	nothing	;	[	6	]	duty	fowls	,
她	桌子	这	相同的	方式	,	保留	为了	下一个	到	没有什么	;	[	6	]	责任	家禽	,

她的餐桌也一样，几乎不花钱就摆在那里；[6] 值班家禽，

[ænd; ənd]['djuːti] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd]['djuːti] [giːs] , [keɪm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] - [ɪm] ,

and	duty	turkeys	,	and	duty	geese	,	came	as	fast	as	we	could	eat	'	em	,
和	责任	火鸡	,	和	责任	鹅	,	来了	作为	快速地	作为	我们	可以	吃	-	呃	,

还有值班的火鸡和值班的鹅，它们来得快，我们吃得也快。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] ,

for	my	lady	kept	a	sharp	lookout	,
为了	我的	女士	保留	一个	锋利的	瞭望台	,

因为我夫人时刻保持警惕，

[ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['tenənts] [hæd; həd] , [ɔːl] [raʊnd] .

and	knew	to	a	tub	of	butter	everything	the	tenants	had	,	all	round	.
和	知道	到	一个	浴缸	的	黄油	一切	这	租户	有	,	全部	圆形的	.

他对房客们拥有的一切了如指掌，甚至连一桶黄油都了如指掌。

[ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rent] [ænd; ənd][sɜː(r)]

They	knew	her	way	,	and	what	with	fear	of	driving	for	rent	and	Sir
他们	知道	她	方式	,	和	什么	和	害怕	的	驾驶	为了	租	和	先生

['mɜːrtɑːz] ['lɔːsuːts] ,

Murtagh's	lawsuits	,
默塔格的	诉讼	,

他们知道她的路，再加上害怕开车挣房租以及默塔爵士的诉讼，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

they	were	kept	in	such	good	order	,
他们	是	保留	在	这样的	好的	命令	,

它们保存得井井有条。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)]['kɑ:s(ə)l] ['rækrent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
they never thought of coming near Castle Rackrent without a present of something
他们 绝不 想法 的 未来 靠近 城堡 Rackrent 没有 一个 展示 的 某物
[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] — ['nʌθɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi] — [egz] ,
or other — nothing too much or too little for my lady — eggs ,
或者 其他 — 没有什么 也 很多 或者 也 小的 为了 我的 女士 — 鸡蛋 ,

他们从来不会空手而归，来到拉克伦特城堡前总会带些礼物——对我的夫人来说，礼物多少都行——比如鸡蛋。

['hʌni] , ['bʌtə(r)] , [mi:l] , [fɪʃ] , [geɪm] , [graʊs] , [ænd; ənd] ['herɪŋz] , [freʃ] [ɔ:(r)][sɔ:lt] , [ɔ:l] [went]
honey , butter , meal , fish , game , grouse , and herrings , fresh or salt , all went
蜂蜜 , 黄油 , 一顿饭 , 鱼 , 游戏 , 松鸡 , 和 鲱鱼 , 新鲜的 或者 盐 , 全部 去
[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .

蜂蜜、黄油、面粉、鱼、野味、松鸡、鲱鱼（新鲜的或咸的），都换来了一些东西。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] [pɪgz] , [wi:; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] ,
As for their young pigs , we had them ,
作为 为了 他们的 年轻的 猪 , 我们 有 他们 ,

至于他们的小猪，我们都有。

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['beɪkən][ænd; ənd][hæmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] , [wɪð] [ɔ:l] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɪn]
and the best bacon and hams they could make up , with all young chickens in
和 这 最好的 熏肉 和 火腿 他们 可以 制作 向上 , 和 全部 年轻的 鸡 在
[sprɪŋ] ;
spring ;
春天 ;

他们用春天刚出生的小鸡，做出了最好的培根和火腿；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
but they were a set of poor wretches , and we had nothing
但 他们 是 一个 放 的 贫穷的 可怜虫 , 和 我们 有 没有什么
[bʌt; bət] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
but misfortunes with them ,
但 不幸 和 他们 ,

但他们是一群可怜虫，我们和他们在一起只有不幸。

['ɔ:lweɪz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
always breaking and running away .
总是 打破 和 跑步 离开 .

总是崩溃，总是逃跑。

[ðɪs] , [sɜ:(r)] ['mɜ:rtɑ:] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [sed] , [wɒz; wəz][ɔ:l][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] ['lændlɔ:d] [sɜ:(r)] ['pætrɪks]
This , Sir Murtagh and my lady said , was all their former landlord Sir Patrick's
这 , 先生 默塔格 和 我的 女士 说 , 曾是 全部 他们的 以前的 房东 先生 帕特里克的
[fɔ:lt] ,
fault ,
过错 ,

默塔爵士和夫人说，这一切都是他们以前的房东帕特里克爵士的错。

[hu:] [let] - [ɪm] [ɔ:l] [get] [ðə; ði] [hɑ:f] - [jɪrz] [rent] ['ɪntu:] [ə'rɪə] ;
who let ' em all get the half - year's rent into arrear ;
WHO 让 - 呃 全部 得到 这 一半 - 年 租 进入 欠款 ;

是谁让他们都拖欠了半年的房租?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] .
there was something in that to be sure .
那里 曾是 某物 在 那 到 是 当然 .

这其中肯定有道理。

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [wei] ; [fɔː(r); fə(r)][let] [ə'ləʊn] ['meɪkɪŋ]

But	Sir	Murtagh	was	as	much	the	contrary	way	;	for	let	alone	making
但	先生	默塔格	曾是	作为	很多	这	相反	方式	;	为了	让	独自的	制作

['ɪŋglɪʃ] ['tenənts] [['sɛvən]] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

English	tenants	[	7	]	of	them	,
英语	租户	[	7	]	的	他们	,

但默塔格爵士的做法却截然相反；他不仅没有让他们成为英国佃农[7]，

['evri] [səʊl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd]

every	soul	,	he	was	always	driving	and	driving	,	and	pounding	and
每一个	灵魂	,	他	曾是	总是	驾驶	和	驾驶	,	和	猛击	和

['paʊndɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæntɪŋ] [[eit]] [ænd; ənd] ['kæntɪŋ] ,

pounding	,	and	canting	[	8	]	and	canting	,
猛击	,	和	倾斜	[	8	]	和	倾斜	,

每个灵魂，他总是驱使着，驱使着，敲击着，敲击着，歪曲着[8]，歪曲着，

[ænd; ənd] ['rɛˌplevɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɛˌplevɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['trespəsɪŋ]

and	replevying	and	replevying	,	and	he	made	a	good	living	of	trespassing
和	偿还	和	偿还	,	和	他	制成	一个	好的	活的	的	擅闯私人领地

['kæt(ə)l] ;

cattle	;
牛	;

他不断地报复、报复，靠抢夺牲畜为生；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['tɛnənts] [pɪg] , [ɔː(r)] [hɔːs] , [ɔː(r)] [kaʊ] , [ɔː(r)][kɑːf] , [ɔː(r)] [guːs] ,

there	was	always	some	tenant's	pig	,	or	horse	,	or	cow	,	or	calf	,	or	goose	,
那里	曾是	总是	一些	租户的	猪	,	或者	马	,	或者	奶牛	,	或者	小牛	,	或者	鹅	,

总会有某个佃户养着猪、马、牛、小牛或鹅。

['trespəsɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [geɪn] [tuː; tə][sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] ,

trespassing	,	which	was	so	great	a	gain	to	Sir	Murtagh	,
擅闯私人领地	,	哪个	曾是	所以	伟大的	一个	获得	到	先生	默塔格	,

擅闯私人领地，这对默塔爵士来说是一笔巨大的收获。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tɔːk] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] ['fensɪz] .

that	he	did	not	like	to	hear	me	talk	of	repairing	fences	.
那	他	做过	不是	喜欢	到	听到	我	讲话	的	维修	栅栏	.

他不喜欢听我谈论修缮篱笆的事。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['herɪət] [ænd; ənd]['djuːti] - [wɜːk] [[naɪn]] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tɜːf]

Then	his	heriots	and	duty	-	work	[	9	]	brought	him	in	something	,	his	turf
然后	他的	英雄们	和	责任	-	工作	[	9	]	带来	他	在	某物	,	他的	草皮

[wɒz; wəz] [kʌt] ,

was	cut	,
曾是	切	,

然后他的继承权和职责[9]给他带来了一些东西，他的地盘被割了下来，

[hɪz; ɪz] [pə'teɪtəʊz] [set] [ænd; ənd] [dʌg] , [hɪz; ɪz] [heɪ] [brɔːt] [həʊm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

his	potatoes	set	and	dug	,	his	hay	brought	home	,	and	,	in	short	,
他的	土豆	放	和	挖	,	他的	干草	带来	家	,	和	,	在	短的	,

他种下了土豆，挖了土豆，把干草运回了家，总之，

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

all	the	work	about	his	house	done	for	nothing	;
全部	这	工作	关于	他的	房子	完毕	为了	没有什么	;

他家里的所有工作都白做了；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['liːsɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [strɪkt] ['klɔːzɪz] ['hevi] [wɪð] ['penəltiz] ,

for	in	all	our	leases	there	were	strict	clauses	heavy	with	penalties	,
为了	在	全部	我们的	租赁	那里	是	严格的	条款	重的	和	处罚	,

因为我们所有的租赁合同中都有严格的条款，其中包含大量的违约处罚。

[wɪtʃ] [sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] [njuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ; [səʊ] ['meni] [deɪz] - ['djuːti] - [wɜːk] [ɒv; əv] [mæn]

which	Sir	Murtagh	knew	well	how	to	enforce	;	so	many	days	'	duty	-	work	of	man
哪个	先生	默塔格	知道	出色地	如何	到	执行	;	所以	许多	天	-	责任	-	工作	的	男人

[ænd; ənd] [hɔːs] ,

and	horse	,
和	马	,

穆塔格爵士深谙如何执行这项规定；如此多天的劳作，需要人马共同完成。

[frɒm; frəm] ['evri] ['tenənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd][hæd; həd] , ['evri] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd]

from	every	tenant	,	he	was	to	have	,	and	had	,	every	year	;	and
从	每一个	租户	,	他	曾是	到	有	,	和	有	,	每一个	年	;	和

[wen] [ə; eɪ][mæn] [vekst] [hɪm] ,

when	a	man	vexed	him	,
什么时候	一个	男人	烦恼	他	,

他每年都要从每个佃户那里收取租金，而且也确实收取了；如果有人惹恼了他，

[waɪ] , [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪtʃ] [ɒn] , [wen] [ðə; ðɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

why	,	the	finest	day	he	could	pitch	on	,	when	the	cratur	was	getting	in	his	own
为什么	,	这	最好的	天	他	可以	沥青	在	,	什么时候	这	克拉图尔	曾是	获得	在	他的	自己的

['hɑːvɪst] ,

harvest	,
收成	,

为什么？偏偏选了个天气最好的日子，那天正是庄稼收割的时候。

[ɔː(r)] ['θætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm]

or	thatching	his	cabin	,	Sir	Murtagh	made	it	a	principle	to	call	upon	him
或者	茅草屋顶	他的	舱	,	先生	默塔格	制成	它	一个	原则	到	称呼	之上	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] ;

and	his	horse	;
和	他的	马	;

无论是为他的小屋铺茅草，还是为他和他的马铺茅草，默塔格爵士都坚持要请他帮忙；

[səʊ][hiː; hi] [tɔːt] - [ɪm] [ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['lændlɔːd] [ænd; ənd]

so	he	taught	'	em	all	,	as	he	said	,	to	know	the	law	of	landlord	and
所以	他	教授	-	呃	全部	,	作为	他	说	,	到	知道	这	法律	的	房东	和

['tenənt] .

tenant	.
租户	.

所以，正如他所说，他教导了他们所有人，让他们了解房东和房客之间的法律。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lɔː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nəʊ][mæn] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ,

As	for	law	,	I	believe	no	man	,	dead	or	alive	,
作为	为了	法律	,	我	相信	不	男人	,	死的	或者	活	,

至于法律，我不相信任何人，无论死活，

['evə(r)] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [æz; əz][sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] .

ever	loved	it	so	well	as	Sir	Murtagh	.
曾经	喜爱	它	所以	出色地	作为	先生	默塔格	.

曾有人像默塔爵士那样深爱它。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ˌsɪks'tiːn] [suːts] ['pendɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][səʊ]

He	had	once	sixteen	suits	pending	at	a	time	,	and	I	never	saw	him	so
他	有	一次	十六	西装	待办的	在	一个	时间	,	和	我	绝不	锯	他	所以

[mʌtʃ] [hɪm'self] :

much	himself	:
很多	他自己	:

他曾经同时有十六起诉讼案待审，我从未见过他如此专心工作：

[rəʊdz] , [leɪnz] , [bɒgz] , [welz] , [pɒndz] , [iːl] - ['waɪərz] , ['ɔːtʃədz] , [triːz] , [taɪð] , ['veɪgrənts] ,
roads , lanes , bogs , wells , ponds , eel - wires , orchards , trees , tithes , vagrants ,
道路 , 车道 , 沼泽 , 水井 , 池塘 , 鳗鱼 - 电线 , 果园 , 树木 , 什一奉献 , 流浪汉 ,
- , ['sændpɪt] , ['dʌŋˌhɪl] ,
gravelpits , sandpits , dunghills ,
- , 沙坑 , 粪堆 ,

道路、小路、沼泽、水井、池塘、捕鳗线、果园、树木、什一税、流浪汉、砾石坑、沙坑、粪堆

[ænd; ənd] ['njuːsənsiz] , ['evrɪθɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [gʊd] ['mætə(r)]
and nuisances , everything upon the face of the earth furnished him good matter
和 滋扰 , 一切 之上 这 脸 的 这 地球 提供 他 好的 事情
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][suːt] .
for a suit .
为了 一个 套装 .

世间万物，无论是烦扰还是其他任何事，都成了他提起诉讼的好理由。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['letə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] .
He used to boast that he had a lawsuit for every letter in the alphabet .
他 用过的 到 夸 那 他 有 一个 诉讼 为了 每一个 信 在 这 字母 .

他过去常常吹嘘说，他针对字母表中的每个字母都有一桩诉讼。

[haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][tuː; tə] [siː] [sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz]
How I used to wonder to see Sir Murtagh in the midst of the papers in his
如何 我 用过的 到 想知道 到 看 先生 默塔格 在 这 中间 的 这 文件 在 他的
['ɒfɪs] !
office !
办公室 !

我以前常常好奇地看着默塔爵士坐在办公室里，周围堆满了文件！

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [tɜːn] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Why , he could hardly turn about for them .
为什么 , 他 可以 几乎 转动 关于 为了 他们 .

他几乎都转不了身去见他们。

[aɪ] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəʊldəz] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
I made bold to shrug my shoulders once in his presence ,
我 制成 大胆的 到 耸肩 我的 肩膀 一次 在 他的 在场 ,

有一次，我当着他的面大胆地耸了耸肩。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [maɪ] [stɑːz] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd]
and thanked my stars I was not born a gentleman to so much toil and
和 谢谢 我的 明星 我 曾是 不是 出生 一个 绅士 到 所以 很多 辛劳 和
['trʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

我庆幸自己没有生来就是个绅士，免得承受那么多辛劳和麻烦；

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] [ʃɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['prɒvɜːb] ,
but Sir Murtagh took me up short with his old proverb ,
但 先生 默塔格 采取 我 向上 短的 和 他的 老的 谚语 ,

但默塔格爵士用他那句古老的谚语让我猝不及防：

- ['lɜːnɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [haʊs] [ɔː(r)][lænd] .
' learning is better than house or land .
- 学习 是 更好的 比 房子 或者 土地 .

知识胜过房屋或土地。

- [aʊt] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [naɪn] [suːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [wʌn][bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;
' Out of forty - nine suits which he had , he never lost one but seventeen ;
- 出去 的 四十 - 九 西装 哪个 他 有 , 他 绝不 丢失的 一 但 十七 ;

在他拥有的 49 套诉讼案中，他只输过 17 套；

[-] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [geɪnd] [wɪð] [kɒsts] , ['dʌb(ə)l] [kɒsts] , ['trebl] [kɒsts] ['sʌmtaɪmz] ;

[	10	]	the	rest	he	gained	with	costs	,	double	costs	,	treble	costs	sometimes	;
[	-	]	这	休息	他	获得	和	成本	,	双倍的	成本	,	高音	成本	有时	;

[10] 他其余的所得，有时要付出双倍甚至三倍的代价；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [peɪ] .

but	even	that	did	not	pay	.
但	甚至	那	做过	不是	支付	.

但即使这样也没能获得回报。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	was	a	very	learned	man	in	the	law	,	and	had	the	character	of	it
他	曾是	一个	非常	学习	男人	在	这	法律	,	和	有	这	特点	的	它

;

;
;

他精通法律，并且具备法律家的品格；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ][kænt] [tel] ,

but	how	it	was	I	can't	tell	,
但	如何	它	曾是	我	不能	告诉	,

但具体情况我却说不清楚。

[ðiːz] [suːts] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] :

these	suits	that	he	carried	cost	him	a	power	of	money	:
这些	西装	那	他	携带	成本	他	一个	力量	的	钱	:

他携带的这些西装花费了他一大笔钱：

[ɪn][ðə; ði] [end] [hiː; hi][səʊld][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt] ;

in	the	end	he	sold	some	hundreds	a	year	of	the	family	estate	;
在	这	结尾	他	卖	一些	数百	一个	年	的	这	家庭	财产	;

最后他每年卖掉家族产业的几百块地；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	was	a	very	learned	man	in	the	law	,	and	I	know	nothing	of	the
但	他	曾是	一个	非常	学习	男人	在	这	法律	,	和	我	知道	没有什么	的	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

但他精通法律，而我对这件事却一无所知。

[ɪk'sept] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ;

except	having	a	great	regard	for	the	family	;
除了	拥有	一个	伟大的	看待	为了	这	家庭	;

除了非常尊重家庭之外；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['griːvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][pəʊst][ʌp] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	could	not	help	grieving	when	he	sent	me	to	post	up	notices	of	the
和	我	可以	不是	帮助	悲伤	什么时候	他	发送	我	到	邮政	向上	通知	的	这

[seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiː] ['sɪmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ɒv; əv] .

sale	of	the	fee	simple	of	the	lands	and	appurtenances	of	Timoleague	.
销售	的	这	费用	简单的	的	这	土地	和	附属物	的	蒂莫利格	.

当他派我去张贴出售蒂莫利格土地及其附属物所有权的公告时，我不禁感到悲伤。

- [aɪ] [nəʊ] , ['ɒnɪst] ['θeɪdi] , - [sez] [hiː; hi] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , - [wɒt] [aɪm] [ə'baʊt] ['betə(r)]

'	I	know	,	honest	Thady	,	'	says	he	,	to	comfort	me	,	'	what	I'm	about	better
-	我	知道	,	诚实的	萨迪	,	-	说道	他	,	到	舒适	我	,	-	什么	我是	关于	更好的

[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ;

than	you	do	;
比	你	做	;

“我知道，诚实的萨迪，”他安慰我说，“我比你更了解自己。”

[aɪm]['əʊnli] ['selɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['redi] ['mʌni] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]['kæri] [ɒn][maɪ][suːt] [wɪð] ['spɪrɪt] [wɪð]

I'm	only	selling	to	get	the	ready	money	wanting	to	carry	on	my	suit	with	spirit	with
我是	仅有的	销售	到	得到	这	准备好	钱	想要	到	携带	在	我的	套装	和	精神	和

[ðə; ði]['nuːdʒənts][ɒv; əv] - .

the	Nugents	of	Carrickashaughlin	.
这	努金特	的	-	.

我卖东西只是为了筹钱，以便能继续与卡里克肖林的努金特家族进行我的诉讼。

- [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['sæŋgwɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [suːt] [wɪð] [ðə; ði]['nuːdʒənts][ɒv; əv] - .

'	He	was	very	sanguine	about	that	suit	with	the	Nugents	of	Carrickashaughlin	.
-	他	曾是	非常	乐观	关于	那	套装	和	这	努金特	的	-	.

“他对与卡里卡肖林的努金特家族的那场诉讼非常乐观。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ,

He	could	have	gained	it	,	they	say	,	for	certain	,
他	可以	有	获得	它	,	他们	说	,	为了	肯定	,

他们说，他肯定能获得这个奖项。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['hev(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [speəd] [hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

had	it	pleased	Heaven	to	have	spared	him	to	us	,
有	它	高兴	天堂	到	有	幸存	他	到	我们	,

如果上天愿意让他留在我们身边，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] [plʌmp] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn]

and	it	would	have	been	at	the	least	a	plump	two	thousand	a	year	in
和	它	会	有	到过	在	这	至少	一个	丰满	二	千	一个	年	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] ;

his	way	;
他的	方式	;

至少每年能给他带来两千英镑的收入；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ['ʌðəwaɪz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

but	things	were	ordered	otherwise	—	for	the	best	to	be	sure	.
但	事物	是	订购	否则	—	为了	这	最好的	到	是	当然	.

但事情的安排却并非如此——当然，这都是为了最好的结果。

[hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] ['feəri] - [maʊnt] { [fɔːr] } [ə'genst] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [lʌk]

He	dug	up	a	fairy	-	mount	{	4	}	against	my	advice	,	and	had	no	luck
他	挖	向上	一个	仙女	-	山	{	4	}	反对	我的	建议	,	和	有	不	运气

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

他不顾我的劝阻，挖开了一座仙女山{4}，之后便一无所获。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪn'kredjələs] [ɪn]['ʌðə(r)]

Though	a	learned	man	in	the	law	,	he	was	a	little	too	incredulous	in	other
尽管	一个	学习	男人	在	这	法律	,	他	曾是	一个	小的	也	难以置信	在	其他

['mætəz] .

matters	.
事情	.

虽然他在法律方面学识渊博，但在其他方面却有些过于轻信。

[aɪ] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['veri] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] { [faɪv] } [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hɜːd] ['ʌndə(r)]

I	warned	him	that	I	heard	the	very	Banshee	{	5	}	that	my	grandfather	heard	under
我	警告	他	那	我	听到	这	非常	女妖	{	5	}	那	我的	祖父	听到	在下面

[sɜː(r)] ['pætrɪks] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Sir	Patrick's	window	a	few	days	before	his	death	.
先生	帕特里克的	窗户	一个	很少	天	前	他的	死亡	.

我警告他，我听到了我祖父在帕特里克爵士去世前几天在他窗下听到的女妖{5}的声音。

[bʌt; bət][sɜ:(r)] ['mɜ:rtɑ:] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænʃi:; bæn'ʃi:] , [nɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɒf] , [wɪð]

But	Sir	Murtagh	thought	nothing	of	the	Banshee	,	nor	of	his	cough	,	with
但	先生	默塔格	想法	没有什么	的	这	女妖	,	也不	的	他的	咳嗽	,	和

[ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] ,

a	spitting	of	blood	,
一个	吐痰	的	血	,

但默塔格爵士对女妖毫不在意，对她咳嗽时吐出的血也不以为意。

[brɔ:t] [ɒn] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [baɪ] ['kætʃɪŋ] [kəʊld][ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ts] ,

brought	on	,	I	understand	,	by	catching	cold	in	attending	the	courts	,
带来	在	,	我	理解	,	经过	捕捉	寒冷的	在	参加	这	法院	,

据我了解，这是因为去法院出庭时着凉造成的。

[ænd; ənd][ˌəuvə'strein, 'əuvəstrein][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜ:d] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	overstraining	his	chest	with	making	himself	heard	in	one	of	his
和	过度劳累	他的	胸部	和	制作	他自己	听到	在	一	的	他的

['feɪvərɪt] ['kɔ:zɪz] .

favourite	causes	.
最喜欢的	原因	.

他竭尽全力地为自己最热衷的事业之一发声，甚至不惜使劲挺胸。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['spi:kə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] ;

He	was	a	great	speaker	with	a	powerful	voice	;
他	曾是	一个	伟大的	扬声器	和	一个	强大的	嗓音	;

他是一位演说家，嗓音洪亮；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɑ:st] [spi:tʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] [æt; ət][ɔ:l] .

but	his	last	speech	was	not	in	the	courts	at	all	.
但	他的	最后的	演讲	曾是	不是	在	这	法院	在	全部	.

但他的最后一次演讲根本不是在法庭上。

[hi:; hi][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] , [ðəʊ] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

He	and	my	lady	,	though	both	of	the	same	way	of	thinking	in	some	things	,
他	和	我的	女士	,	尽管	两个都	的	这	相同的	方式	的	思维	在	一些	事物	,

他和我的夫人，虽然在某些事情上想法相同，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'kɒnəmɪst] [æz; əz][ju:; jʊ]

and	though	she	was	as	good	a	wife	and	great	economist	as	you
和	尽管	她	曾是	作为	好的	一个	妻子	和	伟大的	经济学家	作为	你

[kʊd; kəd] [si:] ,

could	see	,
可以	看	,

尽管她是一位贤妻良母，也是一位杰出的经济学家，这一点显而易见，

[ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] , [æz; əz][tu:; tə] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

and	he	the	best	of	husbands	,	as	to	looking	into	his	affairs	,
和	他	这	最好的	的	丈夫们	,	作为	到	寻找	进入	他的	事务	,

他是一位非常好的丈夫，在处理自己的事务方面，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [jet] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

and	making	money	for	his	family	;	yet	I	don't	know	how	it	was	,
和	制作	钱	为了	他的	家庭	;	然而	我	不	知道	如何	它	曾是	,

他还要赚钱养家；但我不知道具体情况如何。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['spɑ:rɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɑ:rɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

they	had	a	great	deal	of	sparring	and	jarring	between	them	.
他们	有	一个	伟大的	交易	的	陪练	和	刺耳的	之间	他们	.

他们之间有很多争执和冲突。

[maɪ]['leɪdi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪvi] [pɜ:s] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [wi:d] ['æʃɪz] ,

My	lady	had	her	privy	purse	;	and	she	had	her	weed	ashes	,
我的	女士	有	她	私处	钱包	;	和	她	有	她	杂草	灰烬	,

我的夫人有她的私人钱包；她还有她的大麻灰。

[-] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['siːlɪŋ] ['mʌni] [-] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['liːsɪz] ,

[12]	and	her	sealing	money	[13]	upon	the	signing	of	all	the	leases	,
[-]	和	她	密封	钱	[-]	之上	这	签名	的	全部	这	租赁	,

[12] 以及她在签署所有租赁协议时支付的封口费[13]，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [glʌvz] [bɪ'saɪdz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ə'gen] ['ɒf(ə)n] [tʊk] ['mʌni]

with	something	to	buy	gloves	besides	;	and	,	besides	,	again	often	took	money
和	某物	到	买	手套	除了	;	和	,	除了	,	再次	经常	采取	钱

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenənts] ,

from	the	tenants	,
从	这	租户	,

此外，他还用这笔钱去买手套；而且，他还经常向房客们索要钱财。

[ɪf] ['ɒfəd] ['prɒpəli] , [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] [ə'baʊt] [ə'beitmənt]

if	offered	properly	,	to	speak	for	them	to	Sir	Murtagh	about	abatements
如果	提供	适当地	,	到	说话	为了	他们	到	先生	默塔格	关于	减免

[ænd; ənd] [rɪ'njʊəl] .

and	renewals	.
和	续约	.

如果提供适当的帮助，可以代表他们与默塔爵士商讨减免和续签事宜。

[naʊ] [ðə; ði] [wiːd] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glʌv] ['mʌni] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] ['pɜːkwɪzɪts] ;

Now	the	weed	ashes	and	the	glove	money	he	allowed	her	clear	perquisites	;
现在	这	杂草	灰烬	和	这	手套	钱	他	允许	她	清除	特权	;

现在，他允许她用大麻灰烬和手套钱作为明确的特权；

[ðəʊ] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] [seɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːd] ['æʃɪz] ,

though	once	when	he	saw	her	in	a	new	gown	saved	out	of	the	weed	ashes	,
尽管	一次	什么时候	他	锯	她	在	一个	新的	袍	已保存	出去	的	这	杂草	灰烬	,

不过有一次，他看到她穿着一件从杂草灰烬中捡来的新礼服，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [θɪŋ]) [ðæt] [ʃiː; ʃi]

he	told	her	to	my	face	(	for	he	could	say	a	sharp	thing	)	that	she
他	讲述	她	到	我的	脸	(	为了	他	可以	说	一个	锋利的	事物	)	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wiːdz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] .

should	not	put	on	her	weeds	before	her	husband's	death	.
应该	不是	放	在	她	杂草	前	她	丈夫的	死亡	.

他当着我的面告诉她（因为他说话很尖刻），在她丈夫去世之前，她不应该穿上丧服。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'beɪtmənt] [maɪ]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ,

But	in	a	dispute	about	an	abatement	my	lady	would	have	the	last	word	,
但	在	一个	争议	关于	一个	减排	我的	女士	会	有	这	最后的	单词	,

但在有关减免税款的争议中，夫人将拥有最终决定权。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] [gruː] [mæd] ; [-] [ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	Sir	Murtagh	grew	mad	;	[14]	I	was	within	hearing	of	the	door	,
和	先生	默塔格	生长	疯狂的	;	[-]	我	曾是	之内	听力	的	这	门	,

默塔爵士疯了；[14] 我当时就在门口附近，能听到门响，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [step] [ɪn] .

and	now	I	wish	I	had	made	bold	to	step	in	.
和	现在	我	希望	我	有	制成	大胆的	到	步	在	.

现在我真希望当初我勇敢地站出来帮忙。

[hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] [laʊd] ,

He	spoke	so	loud	,
他	辐	所以	大声	,

他说话声音很大，

[ðə; ði] [həʊl] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] . [-] [ɔːl] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [stɒpt] ,

the	whole	kitchen	was	out	on	the	stairs	.	[15]	All	on	a	sudden	he	stopped	,
这	所有的	厨房	曾是	出去	在	这	楼梯	.	[-]	全部	在	一个	突然	他	停止	,

整个厨房都搬到了楼梯上。[15] 他突然停了下来，

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [tuː] .

and	my	lady	too	.
和	我的	女士	也	.

还有我的夫人。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['hæpənd] , [θɔːt] [ai] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Something	has	surely	happened	,	thought	I	;	and	so	it	was	,
某物	有	一定	发生	,	想法	我	;	和	所以	它	曾是	,

我心想，肯定发生了什么事；事实也的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [brəʊk] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] ,

for	Sir	Murtagh	in	his	passion	broke	a	blood	-	vessel	,
为了	先生	默塔格	在	他的	热情	打破	一个	血	-	血管	,

穆塔格爵士在激情之下弄破了血管。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

and	all	the	law	in	the	land	could	do	nothing	in	that	case	.
和	全部	这	法律	在	这	土地	可以	做	没有什么	在	那	案件	.

在这种情况下，全国所有的法律都无能为力。

[maɪ]['leɪdi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [fɪ'zɪʃən] , [bʌt; bət][sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] [daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] .

My	lady	sent	for	five	physicians	,	but	Sir	Murtagh	died	,	and	was	buried	.
我的	女士	发送	为了	五	医生	,	但	先生	默塔格	死亡	,	和	曾是	埋葬	.

我的夫人召来了五位医生，但默塔爵士还是去世了，并被埋葬了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒɔɪntʃə] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː'self] [ə'weɪ] ,

She	had	a	fine	jointure	settled	upon	her	,	and	took	herself	away	,
她	有	一个	美好的	关节	定居	之上	她	,	和	采取	她自己	离开	,

她得到了一笔优厚的嫁妆，然后就离开了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəntri] .

to	the	great	joy	of	the	tenantry	.
到	这	伟大的	喜悦	的	这	承租人	.

令佃户们非常高兴。

[ai]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

I	never	said	anything	one	way	or	the	other	whilst	she	was	part	of	the	family	,
我	绝不	说	任何事物	一	方式	或者	这	其他	而	她	曾是	部分	的	这	家庭	,

在她还是我们家的一份子时，我从未就此事发表过任何意见。

[bʌt; bət][gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

but	got	up	to	see	her	go	at	three	o'clock	in	the	morning	.
但	得到	向上	到	看	她	去	在	三	点钟	在	这	早晨	.

但凌晨三点，我还是起床送她走了。

{ [fɔːr] } [ðiːz] ['feəri] - [maʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ænt] - [hɪlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

{	4	}	These	fairy	-	mounts	are	called	ant	-	hills	in	England	.
{	4	}	这些	仙女	-	安装	是	称为	蚂蚁	-	丘陵	在	英格兰	.

{4} 在英国，这些仙女堆被称为蚁丘。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [haɪ] ['revərəns] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['aɪələnd] .

They	are	held	in	high	reverence	by	the	common	people	in	Ireland	.
他们	是	握住	在	高的	尊敬	经过	这	常见的	人们	在	爱尔兰	.

在爱尔兰，他们深受普通民众的尊敬。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːn] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['lev(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

A	gentleman	,	who	in	laying	out	his	lawn	had	occasion	to	level	one	of	these
一个	绅士	,	WHO	在	躺下	出去	他的	草地	有	场合	到	等级	一	的	这些

['hɪlək] ,

hillocks	,
小山丘	,

一位绅士在规划草坪时，需要夷平其中一座小山丘，

[kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbərə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [wɜːk] .

could	not	prevail	upon	any	of	his	labourers	to	begin	the	ominous	work	.
可以	不是	占上风	之上	任何	的	他的	劳工	到	开始	这	不祥的	工作	.

他无法说服任何一个工人开始这项不祥之举。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'lʌktənt] [hændz] ,

He	was	obliged	to	take	a	LOY	from	one	of	their	reluctant	hands	,
他	曾是	有义务	到	拿	一个	洛伊	从	一	的	他们的	不情愿的	双手	,

他不得不从其中一位不情愿的人手中接过一份LOY（忠诚保证书）。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'tæk] [hɪm'self] .

and	began	the	attack	himself	.
和	开始	这	攻击	他自己	.

他亲自发动了攻击。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed]

The	labourers	agreed	that	the	vengeance	of	the	fairies	would	fall	upon	the	head
这	劳工	同意	那	这	复仇	的	这	仙女	会	落下	之上	这	头

[ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃʊəs] ['mɔːt(ə)l] [huː] [fɜːst] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] . [-]

of	the	presumptuous	mortal	who	first	disturbed	them	in	their	retreat	.	[	11	]
的	这	放肆	凡人	WHO	第一的	不安	他们	在	他们的	撤退	.	[	-	]

工人们一致认为，仙女们的报复将降临在第一个打扰她们撤退的狂妄凡人头上。[11]

{ [faɪv] } [ðə; ði] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌærɪstə'krætɪk] ['feəri] , [huː] ,

{	5	}	The	Banshee	is	a	species	of	aristocratic	fairy	,	who	,
{	5	}	这	女妖	是	一个	物种	的	贵族	仙女	,	WHO	,

{5} 女妖是一种贵族仙子，她，

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪdiəs] [əʊld] ['wʊmən] , [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

in	the	shape	of	a	little	hideous	old	woman	,	has	been	known	to	appear	,
在	这	形状	的	一个	小的	可怕	老的	女士	,	有	到过	已知	到	出现	,

据说她曾以一个丑陋老妇人的形象出现过，

[ænd; ənd] [hɜːd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [vɔɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

and	heard	to	sing	in	a	mournful	supernatural	voice	under	the	windows
和	听到	到	唱歌	在	一个	悲哀	超自然	嗓音	在下面	这	视窗

[ɒv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] ,

of	great	houses	,
的	伟大的	房屋	,

有人听到它在大宅的窗下用哀伤的超自然声音歌唱，

[tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə] [daɪ] .

to	warn	the	family	that	some	of	them	are	soon	to	die	.
到	警告	这	家庭	那	一些	的	他们	是	很快	到	死	.

警告家属，他们当中有些人即将死去。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ['evri] [greɪt] ['fæməli] [ɪn] ['aɪələnd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] , [huː] ['tendɪd] ['regjələli] ;

In	the	last	century	every	great	family	in	Ireland	had	a	Banshee	,	who	attended	regularly	;
在	这	最后的	世纪	每一个	伟大的	家庭	在	爱尔兰	有	一个	女妖	,	WHO	参加	经常	;

上个世纪，爱尔兰的每个显赫家族都有一位女妖，她会定期到访。

[bʌt; bət] ['lætəli] [ðeə(r)] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

but	latterly	their	visits	and	songs	have	been	discontinued	.
但	后来	他们的	访问	和	歌曲	有	到过	已停产	.

但后来他们的探访和歌唱都停止了。

- [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , ['ɒnɪst] ['θeɪdi] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [jiː; ji] .

'	It's	a	fine	morning	,	honest	Thady	,	'	says	she	;	'	good	-	bye	to	ye	.
-	它是	一个	美好的	早晨	,	诚实的	萨迪	,	-	说道	她	;	-	好的	-	再见	到	是的	.

“早上好啊，老实的萨迪，”她说，“再见。”

- [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [stept] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

'	And	into	the	carriage	she	stepped	,	without	a	word	more	,	good	or	bad	,
-	和	进入	这	运输	她	步	,	没有	一个	单词	更多的	,	好的	或者	坏的	,

她一言不发，既没说好话也没说坏话，就上了马车。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [maɪ][baʊ; bəʊ] ,

or	even	half	-	a	-	crown	;	but	I	made	my	bow	,
或者	甚至	一半	-	一个	-	王冠	;	但	我	制成	我的	弓	,

甚至半克朗；但我做了我的弓，

[ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	stood	to	see	her	safe	out	of	sight	for	the	sake	of	the	family	.
和	站立	到	看	她	安全的	出去	的	视线	为了	这	清酒	的	这	家庭	.

为了家人的利益，他站在那里看着她安全地离开视线。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Then	we	were	all	bustle	in	the	house	,	which	made	me	keep	out	of	the	way	,
然后	我们	是	全部	忙碌	在	这	房子	,	哪个	制成	我	保持	出去	的	这	方式	,

当时屋里一片忙碌，我只好躲到一边。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɔːk] [sləʊ] [ænd; ənd] [heɪt] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['hʌri] - ['skɜːri]

for	I	walk	slow	and	hate	a	bustle	;	but	the	house	was	all	hurry	-	skurry
为了	我	走	慢的	和	恨	一个	忙碌	;	但	这	房子	曾是	全部	匆忙	-	斯库里

,

,

,

因为我走路很慢，讨厌喧闹；但屋里却一片匆匆忙忙。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] .

preparing	for	my	new	master	.
准备	为了	我的	新的	掌握	.

准备迎接我的新主人。

[sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] , [hæd; həd][nəʊ] [tʃaɪld] ;

Sir	Murtagh	,	I	forgot	to	notice	,	had	no	childer	;
先生	默塔格	,	我	忘了	到	注意	,	有	不	奇尔德	;

我忘了注意到，默塔爵士没有孩子；

{ [sɪks] } [səʊ][ðə; ði] ['rækrent] [ɪ'steɪt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dæʃɪŋ]

{	6	}	so	the	Rackrent	estate	went	to	his	younger	brother	,	a	young	dashing
{	6	}	所以	这	Rackrent	财产	去	到	他的	年轻	兄弟	,	一个	年轻的	帅气

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

{6} 因此，拉克伦特的庄园归他弟弟所有，他弟弟是一位年轻英俊的军官。

[huː] [keɪm] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['weərəbaʊts] [aɪ]

who	came	amongst	us	before	I	knew	for	the	life	of	me	whereabouts	I
WHO	来了	在	我们	前	我	知道	为了	这	生活	的	我	下落	我

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在我完全不知道自己身在何处之前，他来到了我们中间。

[ɪn][ə; eɪ][gɪg][ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [spɑːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

in	a	gig	or	some	of	them	things	,	with	another	spark	along	with	him	,
在	一个	演出	或者	一些	的	他们	事物	,	和	其他	火花	沿着	和	他	,

在演出或其他一些活动中，他会和另一个火花一起出现。

[ænd; ənd][led] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][dɒgz] ,

and	led	horses	,	and	servants	,	and	dogs	,
和	引领	马匹	,	和	仆人	,	和	狗	,

并牵着马、仆人和狗。

[ænd; ənd] [skeəs] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] ['krɪstʃən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ;

and	scarce	a	place	to	put	any	Christian	of	them	into	;
和	稀少	一个	地方	到	放	任何	基督教	的	他们	进入	;

而且几乎没有地方安置他们中的任何基督徒；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [leɪt] ['leɪdi] [hæd; həd] [sent] [ɔːl] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [bedz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['lɪnɪn] ,

for	my	late	lady	had	sent	all	the	feather	-	beds	off	before	her	,	and	blankets	and	household	linen	,
为了	我的	晚的	女士	有	发送	全部	这	羽毛	-	床	离开	前	她	,	和	毯子	和	家庭	亚麻布	,

因为我已故的夫人生前已将所有羽绒床垫、毯子和家用亚麻制品送人了。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [naɪf] - [klɒθs] , [ɒn] [ðə; ði] [kɑːz] [tuː; tə] ['dʌblɪn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

down	to	the	very	knife	-	cloths	,	on	the	cars	to	Dublin	,	which	were	all	her	own	,
向下	到	这	非常	刀	-	布料	,	在	这	汽车	到	都柏林	,	哪个	是	全部	她	自己的	,

甚至连她自己带去都柏林的车上的刀布都是她自己的。

['lɔːfəli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌni] .

lawfully	paid	for	out	of	her	own	money	.
合法地	有薪酬的	为了	出去	的	她	自己的	钱	.

依法用自己的钱支付。

[səʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [beə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,

So	the	house	was	quite	bare	,	and	my	young	master	,
所以	这	房子	曾是	相当	裸	,	和	我的	年轻的	掌握	,

所以房子里空荡荡的，我的少爷

[ðə; ði] ['məʊmənt] ['evə(r)] [hiː; hi] [set] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪg] ,

the	moment	ever	he	set	foot	in	it	out	of	his	gig	,
这	片刻	曾经	他	放	脚	在	它	出去	的	他的	演出	,

他一踏进那地方，就离开了他的工作岗位。

[θɔːt] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ai] [bɪ'liːv] ,

thought	all	those	things	must	come	of	themselves	,	I	believe	,
想法	全部	那些	事物	必须	来	的	他们自己	,	我	相信	,

我认为所有这些事情都会自然而然地发生。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

for	he	never	looked	after	anything	at	all	,
为了	他	绝不	看起来	后	任何事物	在	全部	,

因为他从不照看任何东西。

[bʌt; bət] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌndʒərə] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

but	harum	-	scarum	called	for	everything	as	if	we	were	conjurors	,	or	he	in	a	public	-	house	.
但	哈鲁姆	-	疤痕	称为	为了	一切	作为	如果	我们	是	魔术师	,	或者	他	在	一个	民众	-	房子	.

但哈鲁姆-斯卡鲁姆要求我们像魔术师一样，或者像他在酒馆里一样，把一切都弄得井井有条。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'stɜː(r)] [maɪ'self] ['enihaʊ] ;

For	my	part	,	I	could	not	bestir	myself	anyhow	;
为了	我的	部分	,	我	可以	不是	振作	我	无论如何	;

至于我，我根本无力振作起来；

[ai] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [maɪ] [leɪt] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,

I	had	been	so	much	used	to	my	late	master	and	mistress	,
我	有	到过	所以	很多	用过的	到	我的	晚的	掌握	和	情妇	,

我早已习惯了已故的主人和女主人，

[ɔːl][wɒz; wəz]['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
all **was** **upside** **down** **with** **me** **,**
全部 曾是 上行 向下 和 我 ,

我的一切都颠倒了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] ;
and **the** **new** **servants** **in** **the** **servants** **'** **hall** **were** **quite** **out** **of** **my** **way** **;**
和 这 新的 仆人 在 这 仆人 - 大厅 是 相当 出去 的 我的 方式 ;

仆人房里新来的仆人离我很远；

[ai][hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][paɪp]
I **had** **nobody** **to** **talk** **to** **,** **and** **if** **it** **had** **not** **been** **for** **my** **pipe**
我 有 无人 到 讲话 到 , 和 如果 它 有 不是 到过 为了 我的 管道
[ænd; ənd][tə'bækəʊ] ,
and **tobacco** **,**
和 烟草 ,

我无人可倾诉，若非有烟斗和烟草相伴，

[ʃʊd; ʃəd] , [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] , [hæv; həv] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] .
should **,** **I** **verily** **believe** **,** **have** **broke** **my** **heart** **for** **poor** **Sir** **Murtagh** **.**
应该 , 我 确实 相信 , 有 打破 我的 心 为了 贫穷的 先生 默塔格 .

我真心相信，我当时应该为可怜的默塔爵士感到心碎。

{ [sɪks] } [tʃaɪld] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv] - [ræŋk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn]
{ **6** **}** **CHILDER** **:** **this** **is** **the** **manner** **in** **which** **many** **of** **Thady's** **rank** **,** **and** **others** **in**
{ 6 } 奇尔德 : 这 是 这 方式 在 哪个 许多 的 - 秩 , 和 其他的 在
['aɪələnd] ,
Ireland **,**
爱尔兰 ,

{6} 孩子：这就是许多像萨迪这样地位的人，以及爱尔兰其他人的方式，

['fɔːməli] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] ['tʃɪldrən]
formerly **pronounced** **the** **word** **CHILDREN**
以前 发音 这 单词 孩子们

以前发音为 CHILDREN 的单词

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [njuː]['mɑːstə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
But **one** **morning** **my** **new** **master** **caught** **a** **glimpse** **of** **me** **as** **I** **was** **looking**
但 一 早晨 我的 新的 掌握 捕捉 一个 一瞥 的 我 作为 我 曾是 寻找
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hiːlz] ,
at **his** **horse's** **heels** **,**
在 他的 马匹 高跟鞋 ,

但一天早上，我的新主人瞥见了我，当时我正在看着他的马蹄。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] .
in **hopes** **of** **a** **word** **from** **him** **.**
在 希望 的 一个 单词 从 他 .

希望能收到他的消息。

- [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [əʊld] ['θeɪdi] ? - [sez] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][gɪg] :
' **And** **is** **that** **old** **Thady** **?** **'** **says** **he** **,** **as** **he** **got** **into** **his** **gig** **:**
- 和 是 那 老的 萨迪 ? - 说道 他 , 作为 他 得到 进入 他的 演出 :

“那是老萨迪吗？”他一边说着，一边开始了他的表演：

[ai] [lʌvd] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ][laɪk] [ðə; ði]['fæməli] ;
I **loved** **him** **from** **that** **day** **to** **this** **,** **his** **voice** **was** **so** **like** **the** **family** **;**
我 喜爱 他 从 那 天 到 这 , 他的 嗓音 曾是 所以 喜欢 这 家庭 ;

从那天起我就爱上了他，他的声音就像家人的声音一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gɪni] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] ,
and **he** **threw** **me** **a** **guinea** **out** **of** **his** **waistcoat** **-** **pocket** **,**
和 他 扔 我 一个 几内亚 出去 的 他的 马甲 - 口袋 ,

他从马甲口袋里扔给我一枚金币。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['rɪərɪŋ] [tuː] ;

as	he	drew	up	the	reins	with	the	other	hand	,	his	horse	rearing	too	;
作为	他	画	向上	这	缰绳	和	这	其他	手	,	他的	马	饲养	也	;

他用另一只手拉紧缰绳，马也扬起了前蹄；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ]['nevə(r)][set][maɪ] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ][faɪnə] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

I	thought	I	never	set	my	eyes	on	a	finer	figure	of	a	man	,
我	想法	我	绝不	放	我的	眼睛	在	一个	更精细	数字	的	一个	男人	,

我以为我从未见过比他更英俊的男人了。

[kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] , [ðəʊ] [wɪ'ðɔːl] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs]

quite	another	sort	from	Sir	Murtagh	,	though	withal	,	TO	ME	,	a	family	likeness
相当	其他	种类	从	先生	默塔格	,	尽管	此外	,	到	我	,	一个	家庭	相似

.

:

.

虽然与默塔爵士的风格截然不同，但在我看来，他们之间却有着家族相似之处。

[ə; eɪ] [faɪn] [laɪf][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led] , [hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [gɒd] [bles] [hɪm] !

A	fine	life	we	should	have	led	,	had	he	stayed	amongst	us	,	God	bless	him	!
一个	美好的	生活	我们	应该	有	引领	,	有	他	入住	在	我们	,	上帝	保佑	他	!

如果他留在我们身边，我们本该过上美好的生活，愿上帝保佑他！

[hiː; hi]['væljuːd][ə; eɪ] ['gɪni] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['eni][mæn] : ['mʌni] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]

He	valued	a	guinea	as	little	as	any	man	:	money	to	him	was	no	more
他	有价值的	一个	几内亚	作为	小的	作为	任何	男人	:	钱	到	他	曾是	不	更多的

[ðæn; ðən][dɜːt] ,

than	dirt	,
比	污垢	,

他像其他人一样，对金币毫不看重：对他来说，金钱不过是尘土。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [gruːm] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] [seɪm] ;

and	his	gentleman	and	groom	,	and	all	belonging	to	him	,	the	same	;
和	他的	绅士	和	新郎	,	和	全部	属于	到	他	,	这	相同的	;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['siːz(ə)n]['əʊvə(r)] ,

but	the	sporting	season	over	,
但	这	体育	季节	超过	,

他的侍从、马夫以及所有属于他的人都一样；但狩猎季节已经结束了。

[hiː; hi] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːkɪtekt] [fɔː(r); fə(r)]

he	grew	tired	of	the	place	,	and	having	got	down	a	great	architect	for
他	生长	疲劳的	的	这	地方	,	和	拥有	得到	向下	一个	伟大的	建筑师	为了

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他厌倦了那个地方，于是找了一位很棒的建筑师来设计房子。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pruːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd] [siːn] [ðeə(r)][plænz][ænd; ənd]

and	an	improver	for	the	grounds	,	and	seen	their	plans	and
和	一个	改进者	为了	这	理由	,	和	已见	他们的	计划	和

[ˌelə'veɪʃənz] ,

elevations	,
海拔	,

以及场地改造方案，并看过他们的设计图和立面图。

[hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tenənts] , [bʌt; bət] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd]

he	fixed	a	day	for	settling	with	the	tenants	,	but	went	off	in	a	whirlwind
他	固定的	一个	天	为了	安顿	和	这	租户	,	但	去	离开	在	一个	旋风

[tuː; tə] [taʊn] ,

to	town	,
到	镇	,

他约好与佃户们商定日期，却匆匆赶往城里。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

just	as	some	of	them	came	into	the	yard	in	the	morning	.
只是	作为	一些	的	他们	来了	进入	这	院子	在	这	早晨	.

就像他们中的一些人早上来到院子里一样。

[ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['letə(r)] [keɪm] [nekst][pəʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['eɪdʒənt] ,

A	circular	letter	came	next	post	from	the	new	agent	,
一个	圆	信	来了	下一个	邮政	从	这	新的	代理人	,

新代理人下一封邮件寄来了一封通函，

[wɪð] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,

with	news	that	the	master	was	sailed	for	England	,
和	消息	那	这	掌握	曾是	航行	为了	英格兰	,

传来消息说，船长已经启程前往英国。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'mɪt] £500 [tuː; tə][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt]

and	he	must	remit	£500	to	Bath	for	his	use	before	a	fortnight
和	他	必须	汇	£500	到	洗澡	为了	他的	使用	前	一个	两星期

[wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;

was	at	an	end	;
曾是	在	一个	结尾	;

他必须在两周期限结束前向巴斯汇款 500 英镑供其使用；

[bæd] [njuːz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tenənts] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [wɪð]

bad	news	still	for	the	poor	tenants	,	no	change	still	for	the	better	with
坏的	消息	仍然	为了	这	贫穷的	租户	,	不	改变	仍然	为了	这	更好的	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对于贫困的租户来说，这仍然是个坏消息，他们的处境仍然没有任何改善。

[sɜː(r)] [kɪt] ['rækrent] , [maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [left] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] ;

Sir	Kit	Rackrent	,	my	young	master	,	left	all	to	the	agent	;
先生	成套工具	Rackrent	,	我的	年轻的	掌握	,	左边	全部	到	这	代理人	;

我的小主人基特·拉克伦特爵士把一切都留给了代理人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

and	though	he	had	the	spirit	of	a	prince	,
和	尽管	他	有	这	精神	的	一个	王子	,

虽然他拥有王子的气质，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'brɔːd] , [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]

and	lived	away	to	the	honour	of	his	country	abroad	,	which	I	was
和	居住地	离开	到	这	荣誉	的	他的	国家	国外	,	哪个	我	曾是

[praʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ,

proud	to	hear	of	,
自豪的	到	听到	的	,

他远赴海外，为国争光，我听闻此事感到非常自豪。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] ?

what	were	we	the	better	for	that	at	home	?
什么	是	我们	这	更好的	为了	那	在	家	?

我们在家因此受益了吗?

[ðə; ði]['eɪdʒənt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪdlmen] , { ['sɛvən] } [huː] [greɪnd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	agent	was	one	of	your	middlemen	,	{	7	}	who	grind	the	face	of	the
这	代理人	曾是	一	的	你的	中间人	,	{	7	}	WHO	研磨	这	脸	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

这个代理人是你们的中间人之一，{7}他压榨穷人，

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][beə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][hæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] :

and	can	never	bear	a	man	with	a	hat	upon	his	head	:
和	能	绝不	熊	一个	男人	和	一个	帽子	之上	他的	头	:

他永远无法忍受男人戴帽子：

[hiː; hi] ['ferit] [ðə; ðɪ] ['tenənts] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [nɒt][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]

he	ferreted	the	tenants	out	of	their	lives	;	not	a	week	without	a	call	for
他	雪貂	这	租户	出去	的	他们的	生活	;	不是	一个	星期	没有	一个	称呼	为了

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他把房客们从他们的生活中揪了出来；几乎每周都有催租电话。

[drɑːfts][ə'pɒn][drɑːfts][frɒm; frəm][sɜː(r)] [kɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

drafts	upon	drafts	from	Sir	Kit	;	but	I	laid	it	all	to	the	fault	of	the
草稿	之上	草稿	从	先生	成套工具	;	但	我	铺设	它	全部	到	这	过错	的	这

['eɪdʒənt] ;

agent	;
代理人	;

基特爵士发来了一份又一份草稿；但我把这一切都归咎于代理人的过错；

[fɔː(r); fə(r)] , [sez] [aɪ] , [wɒt] [kæn; kən][sɜː(r)] [kɪt] [duː; də] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ]

for	,	says	I	,	what	can	Sir	Kit	do	with	so	much	cash	,	and	he	a
为了	,	说道	我	,	什么	能	先生	成套工具	做	和	所以	很多	现金	,	和	他	一个

['sɪŋg(ə)l][mæn] ?

single	man	?
单身的	男人	?

我说，基特爵士有这么多钱能做什么呢？而且他还是单身汉。

{ ['sɛvən] } ['mɪdlmen] . — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] , [tɜːrmd] ['mɪdlmen] , [ɪn] ['aɪələnd]

{	7	}	MIDDLEMEN	.	—	There	was	a	class	of	men	,	termed	middlemen	,	in	Ireland
{	7	}	中间人	.	—	那里	曾是	一个	班级	的	男人	,	称为	中间人	,	在	爱尔兰

,

,
,

{7} 中间人——在爱尔兰，有一类人被称为中间人，

[huː] [tʊk] [lɑːdʒ] [fɑːrmz][ɒn] [lɒŋ] ['liːsɪz] [frɒm; frəm] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['lændɪd] ['prɒpəti] ,

who	took	large	farms	on	long	leases	from	gentlemen	of	landed	property	,
WHO	采取	大的	农场	在	长的	租赁	从	先生们	的	登陆	财产	,

他们从拥有土地的绅士手中长期租借大片农场，

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][lænd] [ə'gen] [ɪn] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [æz; əz]['ʌndə(r)] - ['tenənts] ,

and	let	the	land	again	in	small	portions	to	the	poor	,	as	under	-	tenants	,
和	让	这	土地	再次	在	小的	部分	到	这	贫穷的	,	作为	在下面	-	租户	,

[æt; ət] [ɪg'zɔːbɪtənt] [rents] .

at	exorbitant	rents	.
在	高昂	租金	.

然后将土地分成小块，以高昂的租金租给穷人做次级佃农。

[ðə; ðɪ] [hed] ['lændlɔːd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , ['seldəm] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʌndə(r)] - ['tenənts] ;

The	HEAD	LANDLORD	,	as	he	was	called	,	seldom	saw	his	UNDER	-	TENANTS	;
这	头	房东	,	作为	他	曾是	称为	,	很少	锯	他的	在下面	-	租户	;

这位被称为“总房东”的人很少见到他的佃户们；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)lmæn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][hɪz; ɪz][rent] ['pʌŋktʃuəli] ,

but	if	he	could	not	get	the	MIDDLEMAN	to	pay	him	his	rent	punctually	,
但	如果	他	可以	不是	得到	这	中间人	到	支付	他	他的	租	准时	,

但如果他无法让中间人按时支付他房租，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lænd] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [lænd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rent] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

he	WENT	TO	HIS	LAND	,	AND	DROVE	THE	LAND	FOR	HIS	RENT	;	that	is	to
他	去	到	他的	土地	,	和	驾驶	这	土地	为了	他的	租	;	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他回到自己的土地，赶着牲畜收取租金；也就是说，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] , [ɔː(r)] ['beɪlɪf] , [ɔː(r)]['draɪvə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

he	sent	his	steward	,	or	bailiff	,	or	driver	,	to	the	land	to	seize	the	cattle	,
他	发送	他的	管家	,	或者	法警	,	或者	司机	,	到	这	土地	到	抢占	这	牛	,

他派管家、法警或赶牛人到那片土地上去扣押牲畜。

[heɪ] , [kɔːn] , [flæks] , [əʊts] , [ɔː(r)] [pə'teɪtəʊz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['tenənts] ,

hay	,	corn	,	flax	,	oats	,	or	potatoes	,	belonging	to	the	under	-	tenants	,
干草	,	玉米	,	亚麻	,	燕麦	,	或者	土豆	,	属于	到	这	在下面	-	租户	,

属于次级佃户的干草、玉米、亚麻、燕麦或土豆

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sel] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rents] .

and	proceeded	to	sell	these	for	his	rents	.
和	继续	到	卖	这些	为了	他的	租金	.

然后他把这些东西卖掉换取租金。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tenənts] [peɪd] [ðeə(r)] [rent] [twaɪs] ['əʊvə(r)] ,

It	sometimes	happened	that	these	unfortunate	tenants	paid	their	rent	twice	over	,
它	有时	发生	那	这些	不幸	租户	有薪酬的	他们的	租	两次	超过	,

[wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] ,

once	to	the	MIDDLEMAN	,
一次	到	这	中间人	,

有时，这些不幸的租户会支付双倍的租金，一次付给中间人，

[ænd; ənd] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['lændlɔːd] .

and	once	to	the	HEAD	LANDLORD	.
和	一次	到	这	头	房东	.

还有一次是给房东的。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)lmæn] [wɜː(r); wə(r)] [sɜː'vɪləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ænd; ənd]

The	characteristics	of	a	middleman	were	servility	to	his	superiors	and
这	特征	的	一个	中间人	是	奴性	到	他的	上级	和

['tɪrəni] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [in'fiəriəz] :

tyranny	towards	his	inferiors	:
暴政	向	他的	下等人	:

中间人的特点是对上级卑躬屈膝，对下级专横跋扈：

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [di'test] [ðɪs] [reɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] .

the	poor	detested	this	race	of	beings	.
这	贫穷的	令人厌恶的	这	种族	的	生物	.

穷人憎恨这个种族。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	speaking	to	them	,	however	,	they	always	used	the	most	abject	language	,
在	请讲	到	他们	,	然而	,	他们	总是	用过的	这	最多	卑贱	语言	,

然而，在与他们交谈时，他们总是使用最卑鄙的语言。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l] [təʊn] [ænd; ənd] ['pɒstʃə(r)] — - [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ; [ænd; ənd]

and	the	most	humble	tone	and	posture	—	'	PLEASE	YOUR	HONOUR	;	AND
和	这	最多	谦逊的	语气	和	姿势	—	-	请	你的	荣誉	;	和

[pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['ɒnə(r)] ,

PLEASE	YOUR	HONOUR'S	HONOUR	,
请	你的	荣誉的	荣誉	,

以及最谦卑的语气和姿态——“请法官大人恭敬；请尊敬的法官大人恭敬，

- [ðeɪ] [nju:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end]
' they knew must be repeated as a charm at the beginning and end
- 他们 知道 必须 是 重复 作为 一个 魅力 在 这 开始 和 结尾
[ɒv; əv] ['evri] [ɪ'kwɪvəˌkeɪtɪŋ] ,
of every equivocating ,
的 每一个 含糊其辞 ,

他们知道，在每次含糊其辞的开始和结束时，都必须像念咒语一样重复念诵。

[eks'kʌlpətəri] , [ɔ:(r)] ['sʌplɪkətəri] ['sentəns] ;
exculpatory , or supplicatory sentence ;
免责的 , 或者 恳求的 句子 ;

免责或请求开脱的判决；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'lɜ:t] [ɪn] ['dɒfɪŋ] [ðeə(r)][kæps][tu:; tə] [ðəʊz] [nju:] [men] [ðæn; ðən]
and they were much more alert in doffing their caps to those new men than
[tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] [gʊd] [əʊld] ['fæmɪlɪz] .
to those of what they call GOOD OLD FAMILIES .
到 那些 的 什么 他们 称呼 好的 老的 家庭 .

他们向这些新来者脱帽致敬的热情程度，远胜于向他们所谓的“老牌家族”成员脱帽致敬。

[ə; eɪ] ['wɪti] ['kɑ:pəntə(r)] [wʌns] [tɜ:rmd] [ði:z] ['mɪdlmen] ['dʒɜ:nɪmən] ['dʒentlmən] .
A witty carpenter once termed these middlemen JOURNEYMEN GENTLEMEN .
一个 机智 木匠 一次 称为 这些 中间人 熟练工 先生们 .

一位机智的木匠曾将这些中间商称为“工匠绅士”。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [went] .
But still it went .
但 仍然 它 去 .

但它还是继续下去了。

[rents] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [peɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:] ; [nəʊ] [ə'laʊəns] [fɔ:(r); fə(r)]
Rents must be all paid up to the day , and afore ; no allowance for
[ɪm'pru:vɪŋ] ['tenənts] ,
improving tenants ,
改善 租户 ,

租金必须全部付清，包括当日及之前；不予补偿租户的房屋修缮费用。

[nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðeə(r)][fɑ:rmz] : [nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz]
no consideration for those who had built upon their farms : no sooner was
[ə; eɪ] [li:s] [aʊt] ,
a lease out ,
一个 租 出去 ,

完全不顾及那些在农场上建造房屋的人：租赁合同刚一签订，

[bʌt; bət][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] ; [ɔ:l][ðə; ði][əʊld] ['tenənts] [tɜ:nd]
but the land was advertised to the highest bidder ; all the old tenants turned
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

但土地被公开拍卖给出价最高者；所有老租户都搬走了。

[wen] [ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [frɒm; frəm]
when they spent their substance in the hope and trust of a renewal from
[ðə; ði] ['lændlɔ:d] .
the landlord .
这 房东 .

他们把积蓄都花在了希望和信任房东能够续租上。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [naʊ] [let] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst] ['peni] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] ,

All	was	now	let	at	the	highest	penny	to	a	parcel	of	poor	wretches	,
全部	曾是	现在	让	在	这	最高	一分钱	到	一个	包裹	的	贫穷的	可怜虫	,

现在所有东西都以最高价租给了一群可怜的穷人。

[hu:] [ment] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪd] [səʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [tu:] [krɒps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	meant	to	run	away	,	and	did	so	,	after	taking	two	crops	out	of	the
WHO	意思是	到	跑步	离开	,	和	做过	所以	,	后	采取	二	农作物	出去	的	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他本想逃跑，而且在拔掉了地里的两茬庄稼后就逃跑了。

[ðen] ['faɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [jɪrz] [rent] [keɪm] ['ɪntu:] ['fæʃ(ə)n] [-] — ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['redi]

Then	fining	down	the	year's	rent	came	into	fashion	[	16	]	—	anything	for	the	ready
然后	澄清	向下	这	年	租	来了	进入	时尚	[	-	]	—	任何事物	为了	这	准备好

['peni] ;

penny	;
一分钱	;

然后，罚款抵扣一年的房租成为一种风尚[16]——为了省下一分钱，什么都做得出来；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,

and	with	all	this	and	presents	to	the	agent	and	the	driver	,
和	和	全部	这	和	礼物	到	这	代理人	和	这	司机	,

此外，还向代理人和司机赠送了礼物。

[-] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

[	17	]	there	was	no	such	thing	as	standing	it	.
[	-	]	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	常设	它	.

[17] 根本没有忍受这种事。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] ;

I	said	nothing	,	for	I	had	a	regard	for	the	family	;
我	说	没有什么	,	为了	我	有	一个	看待	为了	这	家庭	;

我什么也没说，因为我尊重这家人；

[bʌt; bət] [ai] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [sɜ:(r)] [kɪt] [nju:] [ɔ:l] [ðɪs] ,

but	I	walked	about	thinking	if	his	honour	Sir	Kit	knew	all	this	,
但	我	步行	关于	思维	如果	他的	荣誉	先生	成套工具	知道	全部	这	,

但我边走边想，如果基特爵士知道这一切的话。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] [hɑ:d] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət] [id] [si:] [ˌju: 'es] ['raɪtɪd] ;

it	would	go	hard	with	him	but	he'd	see	us	righted	;
它	会	去	难的	和	他	但	他会	看	我们	右	;

对他来说这会很艰难，但他会看到我们走上正轨；

[nɒt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [ʃeə(r)] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ,

not	that	I	had	anything	for	my	own	share	to	complain	of	,
不是	那	我	有	任何事物	为了	我的	自己的	分享	到	抱怨	的	,

当然，我没什么可抱怨的，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['sɪv(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði]

for	the	agent	was	always	very	civil	to	me	when	he	came	down	into	the
为了	这	代理人	曾是	总是	非常	民用	到	我	什么时候	他	来了	向下	进入	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

因为那位代理人每次来乡下的时候都对我非常客气。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n] .

and	took	a	great	deal	of	notice	of	my	son	Jason	.
和	采取	一个	伟大的	交易	的	注意	的	我的	儿子	杰森	.

他非常关注我的儿子杰森。

['dʒeɪs(ə)n] [kwɜːk] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][maɪ] [sʌn] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)]

Jason	Quirk	,	though	he	be	my	son	,	I	must	say	was	a	good	scholar
杰森	怪癖	,	尽管	他	是	我的	儿子	,	我	必须	说	曾是	一个	好的	学者

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

from	his	birth	,
从	他的	出生	,

杰森·奎克虽然是我的儿子，但我必须说，他从出生起就是个好学生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] - [kjuːt] [læd] : [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [priːst] , [-]

and	a	very	'	cute	lad	:	I	thought	to	make	him	a	priest	,	[	18	]
和	一个	非常	-	可爱的	小伙子	:	我	想法	到	制作	他	一个	牧师	,	[	-	]

还有一个非常可爱的小伙子：我想让他当一名牧师，[18]

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

but	he	did	better	for	himself	;
但	他	做过	更好的	为了	他自己	;

但他为自己争取到了更好的生活；

['siːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [klɑːk] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

seeing	how	he	was	as	good	a	clerk	as	any	in	the	county	,
看到	如何	他	曾是	作为	好的	一个	职员	作为	任何	在	这	县	,

因为他是全县最优秀的办事员之一，

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [rent] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] ['kɒpi] ,

the	agent	gave	him	his	rent	accounts	to	copy	,
这	代理人	给予	他	他的	租	账户	到	复制	,

中介给了他租房账单让他复印，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

which	he	did	first	of	all	for	the	pleasure	of	obliging	the	gentleman	,
哪个	他	做过	第一的	的	全部	为了	这	乐趣	的	乐于助人	这	绅士	,

他这样做首先是为了取悦这位先生，

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊd]

and	would	take	nothing	at	all	for	his	trouble	,	but	was	always	proud
和	会	拿	没有什么	在	全部	为了	他的	麻烦	,	但	曾是	总是	自豪的

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['fæməli] .

to	serve	the	family	.
到	服务	这	家庭	.

他从不收取任何报酬，但始终以能为这个家庭服务为荣。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːm] ['baʊndɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [hændz]

By	and	by	a	good	farm	bounding	us	to	the	east	fell	into	his	honour's	hands
经过	和	经过	一个	好的	农场	边界	我们	到	这	东方	跌倒	进入	他的	荣誉的	双手

,

,

,

不久之后，我们东边的一块优质农场落入了他手中。

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	my	son	put	in	a	proposal	for	it	:	why	shouldn't	he	,	as	well	as
和	我的	儿子	放	在	一个	提议	为了	它	:	为什么	不应该	他	,	作为	出色地	作为

[ə'nʌðə(r)] ?

another	?
其他	?

我儿子为此提交了一份提案：为什么他不能提交呢？还有其他人也提交了提案。

[ðə; ði] [prə'poʊzlz] [ɔːl] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,

The	proposals	all	went	over	to	the	master	at	the	Bath	,
这	提案	全部	去	超过	到	这	掌握	在	这	洗澡	,

所有提案都呈给了巴斯的院长。

[huː] ['nəʊɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld] [ˌʌn'bɔːn] ,

who	knowing	no	more	of	the	land	than	the	child	unborn	,
WHO	会心	不	更多的	的	这	土地	比	这	孩子	未出生的	,

他对这片土地的了解，甚至不如未出生的孩子。

['əʊnli] ['hævɪŋ] [wʌns] [biːn] [aʊt] [ə; eɪ] - ['graʊsɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

only	having	once	been	out	a	-	grousing	on	it	before	he	went	to	England	;
仅有的	拥有	一次	到过	出去	一个	-	抱怨	在	它	前	他	去	到	英格兰	;

在去英国之前，他只在那里打过一次松鸡；

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][lændz] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , ['fɔːlɪŋ] ['evri] [jɪə(r)][ɪn]

and	the	value	of	lands	,	as	the	agent	informed	him	,	falling	every	year	in
和	这	价值	的	土地	,	作为	这	代理人	知情的	他	,	坠落	每一个	年	在

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

据代理人告知，爱尔兰的土地价值逐年下降。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [rəʊt] ['əʊvə(r)][ɪn][ɔːl] [heɪst] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ,

his	honour	wrote	over	in	all	haste	a	bit	of	a	letter	,
他的	荣誉	写道	超过	在	全部	匆忙	一个	少量	的	一个	信	,

他的大人匆匆写了一封简短的信，

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

saying	he	left	it	all	to	the	agent	,
说	他	左边	它	全部	到	这	代理人	,

他说他把一切都交给了经纪人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][let][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] — [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['bɪdə(r)]

and	that	he	must	let	it	as	well	as	he	could	—	to	the	best	bidder
和	那	他	必须	让	它	作为	出色地	作为	他	可以	—	到	这	最好的	竞标者

,

,

,

他必须尽其所能地将房子卖给出价最高的人。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [ænd; ənd] [send] [hɪm]['əʊvə(r)] £200 [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] :

to	be	sure	—	and	send	him	over	£200	by	return	of	post	:
到	是	当然	—	和	发送	他	超过	£200	经过	返回	的	邮政	:

当然——并且通过邮寄方式给他寄200多英镑：

[wɪð] [ðɪs] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɪnt] , [ænd; ənd][ai] [spəʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

with	this	the	agent	gave	me	a	hint	,	and	I	spoke	a	good	word	for	my
和	这	这	代理人	给予	我	一个	暗示	,	和	我	辐	一个	好的	单词	为了	我的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

经纪人给了我一些暗示，我便替我儿子说了些好话。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['nəʊbədi] [niːd] [bɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

and	gave	out	in	the	country	that	nobody	need	bid	against	us	.
和	给予	出去	在	这	国家	那	无人	需要	出价	反对	我们	.

并向全国宣布，没有人需要与我们竞争。

[səʊ][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] ['tenənt] ;

So	his	proposal	was	just	the	thing	,	and	he	a	good	tenant	;
所以	他的	提议	曾是	只是	这	事物	,	和	他	一个	好的	租户	;

所以他的提议正合适，而且他是个好房客；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'beɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [rent]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] ,

and	he	got	a	promise	of	an	abatement	in	the	rent	after	the	first	year	,
和	他	得到	一个	承诺	的	一个	减排	在	这	租	后	这	第一的	年	,

他获得了第一年之后租金减免的承诺。

[fɔː(r); fə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - [jɪrz] [rent][æt; ət] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [liːs] ,

for	advancing	the	half	-	year's	rent	at	signing	the	lease	,
为了	前进	这	一半	-	年	租	在	签名	这	租	,

签订租赁合同时预付半年租金，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['eɪdʒənts] £200 [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ,

which	was	wanting	to	complete	the	agent's	£200	by	the	return	of	the	post	,
哪个	曾是	想要	到	完全的	这	经纪人	£200	经过	这	返回	的	这	邮政	,

它希望在邮件寄回之前付清代理人的200英镑。

[wɪð] [ɔːl] [wɪtʃ] [maɪ]['mɑːstə(r)] [rəʊt] [bæk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

with	all	which	my	master	wrote	back	he	was	well	satisfied	.
和	全部	哪个	我的	掌握	写道	后退	他	曾是	出色地	使满意	.

主人对收到的所有回信都非常满意。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ,

About	this	time	we	learnt	from	the	agent	,	as	a	great	secret	,
关于	这	时间	我们	学会了	从	这	代理人	,	作为	一个	伟大的	秘密	,

大约就在这个时候，我们从特工那里得知了一个天大的秘密：

[haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [went] [səʊ][fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

how	the	money	went	so	fast	,	and	the	reason	of	the	thick	coming	of	the
如何	这	钱	去	所以	快速地	,	和	这	原因	的	这	厚的	未来	的	这

['mɑːstəz] [drɑːfts] :

master's	drafts	:
硕士学位	草稿	:

钱为什么花得这么快，以及大师汇票纷至沓来的原因：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [pleɪ] ; [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] , [ðeɪ] [seɪ] ,

he	was	a	little	too	fond	of	play	;	and	Bath	,	they	say	,
他	曾是	一个	小的	也	喜爱	的	玩	;	和	洗澡	,	他们	说	,

他有点太爱玩了；据说，巴斯.....

[wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

was	no	place	for	no	young	man	of	his	fortune	,
曾是	不	地方	为了	不	年轻的	男人	的	他的	财富	,

对于他这样家境的年轻人来说，那根本不是该去的地方。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] , [tuː] , ['hʌntɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd]

where	there	were	so	many	of	his	own	countrymen	,	too	,	hunting	him	up	and
在哪里	那里	是	所以	许多	的	他的	自己的	同胞们	,	也	,	打猎	他	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

那里还有很多他的同胞，到处追捕他。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

day	and	night	,	who	had	nothing	to	lose	.
天	和	夜晚	,	WHO	有	没有什么	到	失去	.

日夜不停，他们一无所有。

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət] ['krɪsməs] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] [rəʊt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][drɑːfts] ,

At	last	,	at	Christmas	,	the	agent	wrote	over	to	stop	the	drafts	,
在	最后的	,	在	圣诞节	,	这	代理人	写道	超过	到	停止	这	草稿	,

最后，在圣诞节那天，经纪人写信来停止草稿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [nəʊ][mɔː(r)] ['mʌni] [ɒn] [bɒnd] [ɔː(r)] ['mɔːgɪdʒ] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

for	he	could	raise	no	more	money	on	bond	or	mortgage	,	or	from	the
为了	他	可以	增加	不	更多的	钱	在	纽带	或者	抵押	,	或者	从	这

['tenənts] ,

tenants	,
租户	,

因为他既无法通过债券或抵押贷款筹集到更多资金，也无法从租户那里筹集到资金。

[ɔː(r)] ['enihaʊ] , [nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [lend] [hɪm'self] ,

or	anyhow	,	nor	had	he	any	more	to	lend	himself	,
或者	无论如何	,	也不	有	他	任何	更多的	到	借	他自己	,

总之，他已经没有余力再帮助别人了。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

and	desired	at	the	same	time	to	decline	the	agency	for	the	future	,
和	想要的	在	这	相同的	时间	到	衰退	这	机构	为了	这	未来	,

同时，他也希望放弃未来继续担任该职务的权利。

['wɪʃɪŋ] [sɜː(r)] [kɪt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]

wishing	Sir	Kit	his	health	and	happiness	,	and	the	compliments
祝	先生	成套工具	他的	健康	和	幸福	,	和	这	赞美

[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

of	the	season	,
的	这	季节	,

祝愿基特爵士身体健康、幸福快乐，并致以节日的问候。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːld] , [wen] [maɪ][sʌn] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	saw	the	letter	before	ever	it	was	sealed	,	when	my	son	copied	it	.
为了	我	锯	这	信	前	曾经	它	曾是	密封	,	什么时候	我的	儿子	复制	它	.

因为在我儿子抄写这封信的时候，我就已经看到了这封信，当时它还没有被封好。

[wen] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] [ɪn] [ə'feəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt]

When	the	answer	came	there	was	a	new	turn	in	affairs	,	and	the	agent
什么时候	这	回答	来了	那里	曾是	一个	新的	转动	在	事务	,	和	这	代理人

[wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] ;

was	turned	out	;
曾是	转向	出去	;

当答案揭晓时，事情发生了新的转机，那名特工被解雇了；

[ænd; ənd][maɪ][sʌn]['dʒeɪs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [ˌkɔris'pɔndid] ['praɪvətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)]

and	my	son	Jason	,	who	had	corresponded	privately	with	his	honour
和	我的	儿子	杰森	,	WHO	有	对应	私下	和	他的	荣誉

[ə'keɪʒnəli] [ɒn] ['bɪznəs] ,

occasionally	on	business	,
偶尔	在	商业	,

还有我的儿子杰森，他曾偶尔就公事与他私下通信。

[wɒz; wəz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn]

was	forthwith	desired	by	his	honour	to	take	the	accounts	into	his	own
曾是	立即	想要的	经过	他的	荣誉	到	拿	这	账户	进入	他的	自己的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他立即被要求亲自处理账目，

[ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

and	look	them	over	,	till	further	orders	.
和	看	他们	超过	,	直到	更远	订单	.

检查完毕，等待进一步指示。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd] ['letə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] : [sɜː(r)] [kɪt] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,

It	was	a	very	spirited	letter	to	be	sure	:	Sir	Kit	sent	his	service	,
它	曾是	一个	非常	精神抖擞	信	到	是	当然	:	先生	成套工具	发送	他的	服务	,

这封信措辞非常热情：基特爵士派人前来服务，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

and	the	compliments	of	the	season	,	in	return	to	the	agent	,
和	这	赞美	的	这	季节	,	在	返回	到	这	代理人	,

谨以此节日问候回馈经纪人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [hɪm] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)]['eni] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ]

and	he	would	fight	him	with	pleasure	to	-	morrow	,	or	any	day	,	for	sending
和	他	会	斗争	他	和	乐趣	到	-	明天	,	或者	任何	天	,	为了	发送

[hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

him	such	a	letter	,
他	这样的	一个	信	,

他明天，或者任何一天，都会很乐意和他打一架，就因为他给他写了这样一封信。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

if	he	was	born	a	gentleman	,
如果	他	曾是	出生	一个	绅士	,

如果他生来就是一位绅士，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] ([fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðeə(r)] [seik]) [tuː; tə][faɪnd] ([tuː] [leɪt]) [hiː; hi][wɒz; wəz]

which	he	was	sorry	(	for	both	their	sakes	)	to	find	(	too	late	)	he	was
哪个	他	曾是	对不起	(	为了	两个都	他们的	清酒	)	到	寻找	(	也	晚的	)	他	曾是

[nɒt] .

not	.
不是	.

他很遗憾地发现（为时已晚），他并不是（为了他们俩的缘故）。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pəʊstskrɪpt] ,

Then	,	in	a	private	postscript	,
然后	,	在	一个	私人的	后记	,

然后，在一段私人附言中，

[hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['spiːdəli] ['set(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	condescended	to	tell	us	that	all	would	be	speedily	settled	to	his
他	居高临下的	到	告诉	我们	那	全部	会	是	迅速地	定居	到	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

他纡尊降贵地告诉我们，所有事情都会很快得到令他满意的解决。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ,

and	we	should	turn	over	a	new	leaf	,
和	我们	应该	转动	超过	一个	新的	叶子	,

我们应该改过自新。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['grændɪst]

for	he	was	going	to	be	married	in	a	fortnight	to	the	grandest
为了	他	曾是	去	到	是	已婚	在	一个	两星期	到	这	最宏伟

[eə'res; 'eərəs][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

heiress	in	England	,
女继承人	在	英格兰	,

因为两周后他就要迎娶英国最富有的女继承人了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [ɪ'miːdiət] [ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] £200 ,

and	had	only	immediate	occasion	at	present	for	£200	,
和	有	仅有的	即时	场合	在	展示	为了	£200	,

目前我只有急需200英镑。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz]

as	he	would	not	choose	to	touch	his	lady's	fortune	for	travelling	expenses
作为	他	会	不是	选择	到	触碰	他的	女士的	财富	为了	旅行	开支

[həʊm] [tuː; tə]['kɑːs(ə)l] ['rækrent] ,

home	to	Castle	Rackrent	,
家	到	城堡	Rackrent	,

因为他绝不会动用他爱人的财产来支付回拉克伦特城堡的旅费。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [pə'mitɪŋ] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][nekst]

where	he	intended	to	be	,	wind	and	weather	permitting	,	early	in	the	next
在哪里	他	故意的	到	是	,	风	和	天气	允许	,	早期的	在	这	下一个

[mʌnθ] ;

month	;
月	;

如果风向和天气允许，他计划在下月初到达那里；

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] ['faɪərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ,

and	desired	fires	,	and	the	house	to	be	painted	,
和	想要的	火灾	,	和	这	房子	到	是	绘	,

以及想要的壁炉，还有待粉刷的房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	the	new	building	to	go	on	as	fast	as	possible	,
和	这	新的	建筑	到	去	在	作为	快速地	作为	可能的	,

新楼的建设要尽快进行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ;

for	the	reception	of	him	and	his	lady	before	that	time	;
为了	这	接待	的	他	和	他的	女士	前	那	时间	;

在此之前接待他和他的夫人；

[wɪð] ['sevrəl] [wɜːdz] [bɪ'saɪdz] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

with	several	words	besides	in	the	letter	,	which	we	could	not	make	out	because	,
和	一些	字	除了	在	这	信	,	哪个	我们	可以	不是	制作	出去	因为	,

[gɒd] [bles] [hɪm] !

God	bless	him	!
上帝	保佑	他	!

信中还有几个字，我们看不清，愿上帝保佑他!

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌri] .

he	wrote	in	such	a	flurry	.
他	写道	在	这样的	一个	阵雪	.

他写得如此匆忙。

[maɪ] [hɑːt] [wɔːm] [tuː; tə][maɪ] [njuː] ['leɪdi] [wen] [ai] [riːd] [ðɪs] :

My	heart	warmed	to	my	new	lady	when	I	read	this	:
我的	心	温暖	到	我的	新的	女士	什么时候	我	读	这	:

读到这段话，我心里暖暖的，特别喜欢我的新女友:

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

I	was	almost	afraid	it	was	too	good	news	to	be	true	;
我	曾是	几乎	害怕的	它	曾是	也	好的	消息	到	是	真的	;

我几乎害怕这消息太好了，反而不真实；

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz] [fel] [tuː; tə] ['skaʊərɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðeɪ] [dɪd] ,

but	the	girls	fell	to	scouring	,	and	it	was	well	they	did	,
但	这	女孩们	跌倒	到	洗涤	,	和	它	曾是	出色地	他们	做过	,

但女孩们最终还是去做了洗涤工，这倒也好。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [suːn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

for	we	soon	saw	his	marriage	in	the	paper	,
为了	我们	很快	锯	他的	婚姻	在	这	纸	,

因为我们很快就在报纸上看到了他的婚讯。

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [tenz] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

to	a	lady	with	I	don't	know	how	many	tens	of	thousand	pounds	to	her
到	一个	女士	和	我	不	知道	如何	许多	十	的	千	磅	到	她

['fɔːtʃuːn] :

fortune	:
财富	:

致一位拥有数万英镑财富的女士:

[ðen] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ;

then	I	watched	the	post	-	office	for	his	landing	;
然后	我	观看	这	邮政	-	办公室	为了	他的	降落	;

然后我守在邮局，等待他的飞机降落；

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

and	the	news	came	to	my	son	of	his	and	the	bride	being	in	Dublin	,
和	这	消息	来了	到	我的	儿子	的	他的	和	这	新娘	存在	在	都柏林	,

我儿子得知他和新娘在都柏林的消息后，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [tuː; tə]['kɑːs(ə)l] ['rækrent] .

and	on	the	way	home	to	Castle	Rackrent	.
和	在	这	方式	家	到	城堡	Rackrent	.

在回家的路上，前往拉克伦特城堡。

[wiː; wi][hæd; həd] ['bɔnˌfaiəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

We	had	bonfires	all	over	the	country	,	expecting	him	down	the	next	day	,
我们	有	篝火	全部	超过	这	国家	,	期待	他	向下	这	下一个	天	,

全国各地都燃起了篝火，期待他第二天到来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] [stɪl] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ,

and	we	had	his	coming	of	age	still	to	celebrate	,
和	我们	有	他的	未来	的	年龄	仍然	到	庆祝	,

我们还有他的成年礼要庆祝呢。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] ['prɒpəli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

which	he	had	not	time	to	do	properly	before	he	left	the	country	;
哪个	他	有	不是	时间	到	做	适当地	前	他	左边	这	国家	;

他在离开这个国家之前没有时间妥善处理此事；

['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [greɪt] [' duː ɪŋz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz]

therefore	,	a	great	ball	was	expected	,	and	great	doings	upon	his	coming	,	as
所以	,	一个	伟大的	球	曾是	预期的	,	和	伟大的	行为	之上	他的	未来	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

因此，人们期待着一场盛大的舞会，以及在他到来之际发生的一系列盛事。

[freʃ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] - [ɪ'steɪt] .

fresh	to	take	possession	of	his	ancestors	'	estate	.
新鲜的	到	拿	拥有	的	他的	祖先	-	财产	.

即将接管祖先的遗产。

[aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ;

I	never	shall	forget	the	day	he	came	home	;
我	绝不	将	忘记	这	天	他	来了	家	;

我永远不会忘记他回家的那天；

[wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

we	had	waited	and	waited	all	day	long	till	eleven	o'clock	at	night	,
我们	有	等待	和	等待	全部	天	长的	直到	十一	点钟	在	夜晚	,

我们等了一整天，一直等到晚上十一点。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] ['geɪts] ,

and	I	was	thinking	of	sending	the	boy	to	lock	the	gates	,
和	我	曾是	思维	的	发送	这	男生	到	锁	这	大门	,

我当时正想着派那男孩去锁大门。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

and	giving	them	up	for	that	night	,
和	给予	他们	向上	为了	那	夜晚	,

当晚，我放弃了他们。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [dɔː(r)] .

when	there	came	the	carriages	thundering	up	to	the	great	hall	door	.
什么时候	那里	来了	这	马车	雷鸣	向上	到	这	伟大的	大厅	门	.

这时，马车轰隆隆地驶到了大厅门口。

[aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

I	got	the	first	sight	of	the	bride	;	for	when	the	carriage	door	opened	,
我	得到	这	第一的	视线	的	这	新娘	;	为了	什么时候	这	运输	门	打开	,

我第一眼就看到了新娘；因为当马车门打开时，

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steps] ,

just	as	she	had	her	foot	on	the	steps	,
只是	作为	她	有	她	脚	在	这	步骤	,

就在她一只脚踏上台阶的那一刻，

[aɪ] [held] [ðə; ði] [flæm] [-] [fʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [laɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

I	held	the	flam	[	19	]	full	in	her	face	to	light	her	,	at	which	she	shut	her	eyes	,
我	握住	这	火焰	[	-	]	满的	在	她	脸	到	光	她	,	在	哪个	她	关闭	她	眼睛	,

我把火焰[19]举到她面前点燃她，她便闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ʃɒkt] [aɪ] [wɒz; wəz] ,

but	I	had	a	full	view	of	the	rest	of	her	,	and	greatly	shocked	I	was	,
但	我	有	一个	满的	看法	的	这	休息	的	她	,	和	非常	震惊	我	曾是	,

但我把她的其他部分都看得一清二楚，我当时非常震惊。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðæt] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['blækəmɔː(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] ['krɪp(ə)ld] ;

for	by	that	light	she	was	little	better	than	a	blackamoor	,	and	seemed	crippled	;
为了	经过	那	光	她	曾是	小的	更好的	比	一个	黑人	,	和	似乎	残疾的	;

从那角度看，她和黑人没什么两样，而且看起来像个残疾人；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

but	that	was	only	sitting	so	long	in	the	chariot	.
但	那	曾是	仅有的	坐着	所以	长的	在	这	战车	.

但那只是在战车里坐久了而已。

- [jʊr; jər] ['kaɪndli] ['welkəm] [tuː; tə] ['kɑːs(ə)l] ['rækrent] , [maɪ] ['leɪdi] , - [sez] [aɪ] ([ˌrekə'lekt] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]) .

'	You're	kindly	welcome	to	Castle	Rackrent	,	my	lady	,	'	says	I	(	recollecting	who	she	was	)	.
-	你是	亲切地	欢迎	到	城堡	Rackrent	,	我的	女士	,	-	说道	我	(	回忆	WHO	她	曾是	)	.

“夫人，欢迎您来到拉克伦特城堡，”我说道（想起了她是谁）。

- [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔnˌfaiəz] ?

'	Did	your	honour	hear	of	the	bonfires	?
-	做过	你的	荣誉	听到	的	这	篝火	?

“大人，您听说过篝火的事吗？”

- [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [spəʊk] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

'	His	honour	spoke	never	a	word	,
-	他的	荣誉	辐	绝不	一个	单词	,

“他的荣誉从未开口说话。”

[nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [steps] — [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)]

nor	so	much	as	handed	her	up	the	steps	—	he	looked	to	me	no	more
也不	所以	很多	作为	递交	她	向上	这	步骤	—	他	看起来	到	我	不	更多的

[laɪk] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ;

like	himself	than	nothing	at	all	;
喜欢	他自己	比	没有什么	在	全部	;

他甚至没有把她送上台阶——在我看来，他看起来就像什么都不是一样；

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

I	know	I	took	him	for	the	skeleton	of	his	honour	.
我	知道	我	采取	他	为了	这	骨骼	的	他的	荣誉	.

我知道我把他当成了毫无荣誉可言的骷髅。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] ['tʌðər] ,

I	was	not	sure	what	to	say	next	to	one	or	t'other	,
我	曾是	不是	当然	什么	到	说	下一个	到	一	或者	另一个	,

我不知道该在他们俩旁边说些什么，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ,

but	seeing	she	was	a	stranger	in	a	foreign	country	,
但	看到	她	曾是	一个	陌生人	在	一个	外国的	国家	,

但鉴于她身处异国他乡，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

I	thought	it	but	right	to	speak	cheerful	to	her	;
我	想法	它	但	正确的	到	说话	快乐	到	她	;

我认为和她说话愉快才是正确的；

[səʊ][aɪ] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔnˌfaiəz] .

so	I	went	back	again	to	the	bonfires	.
所以	我	去	后退	再次	到	这	篝火	.

于是我又回到了篝火旁。

- [maɪ]['leɪdi] , - [sez] [aɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði][hɔːl] ,

'	My	lady	,	'	says	I	,	as	she	crossed	the	hall	,
-	我的	女士	,	-	说道	我	,	作为	她	交叉	这	大厅	,

“夫人，”我说道，她正穿过大厅。

- [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɪfti] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

'	there	would	have	been	fifty	times	as	many	;	but	for	fear	of	the	horses	,
-	那里	会	有	到过	五十	时代	作为	许多	;	但	为了	害怕	的	这	马匹	,

“如果不是因为害怕马匹，数量本来会是现在的五十倍。”

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , ['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]

and	frightening	your	ladyship	,	Jason	and	I	forbid	them	,	please	your
和	令人恐惧	你的	夫人	,	杰森	和	我	禁止	他们	,	请	你的

['ɒnə(r)] .

honour	.
荣誉	.

吓唬夫人，我和杰森都禁止他们这样做，请您大人知晓。

- [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] .

'	With	that	she	looked	at	me	a	little	bewildered	.
-	和	那	她	看起来	在	我	一个	小的	困惑	.

说完，她有些困惑地看着我。

- [wɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] ?

'	Will	I	have	a	fire	lighted	in	the	state	-	room	to	-	night	?
-	将要	我	有	一个	火	照明	在	这	状态	-	房间	到	-	夜晚	?

今晚可以在船舱里生火吗?

- [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ai][pʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;

'	was	the	next	question	I	put	to	her	,	but	never	a	word	she	answered	;
-	曾是	这	下一个	问题	我	放	到	她	,	但	绝不	一个	单词	她	回答	;

我接下来问了她一个问题，但她始终没有回答。

[səʊ][ai] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][frɒm; frəm]

so	I	concluded	she	could	not	speak	a	word	of	English	,	and	was	from
所以	我	结束	她	可以	不是	说话	一个	单词	的	英语	,	和	曾是	从

['fɒrən] [pɑːts] .

foreign	parts	.
外国的	部分	.

因此我断定她一句英语都不会说，而且来自国外。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv]

The	short	and	the	long	of	it	was	,	I	couldn't	tell	what	to	make	of
这	短的	和	这	长的	的	它	曾是	,	我	不能	告诉	什么	到	制作	的

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

总之，我无法判断她究竟是怎样一个人；

[səʊ][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] ,

so	I	left	her	to	herself	,
所以	我	左边	她	到	她自己	,

于是我就让她一个人待着了。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n]

and	went	straight	down	to	the	servants	'	hall	to	learn	something	for	certain
和	去	直的	向下	到	这	仆人	-	大厅	到	学习	某物	为了	肯定

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

然后径直下楼到仆人厅，想确切地了解一下她的情况。

[sɜː(r)] [kɪts] [əʊn] [mæn][wɒz; wəz]['taɪəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gruːm] [set] [hɪm][ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][lɑːst] ,

Sir	Kit's	own	man	was	tired	,	but	the	groom	set	him	a	-	talking	at	last	,
先生	套件	自己的	男人	曾是	疲劳的	,	但	这	新郎	放	他	一个	-	说	在	最后的	,

基特爵士的侍从已经疲惫不堪，但马夫最终还是让他开口说话了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ðæt] [naɪt] .

and	we	had	it	all	out	before	ever	I	closed	my	eyes	that	night	.
和	我们	有	它	全部	出去	前	曾经	我	关闭	我的	眼睛	那	夜晚	.

那天晚上，在我闭上眼睛之前，我们已经把所有事情都说开了。

[ðə; ði] [braɪd] [maɪt] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] ,

The	bride	might	well	be	a	great	fortune	—	she	was	a	JEWISH	by	all	accounts	,
这	新娘	可能	出色地	是	一个	伟大的	财富	—	她	曾是	一个	犹太人	经过	全部	账户	,

新娘很可能是一笔巨大的财富——据各方说法，她是一位犹太人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .

who	are	famous	for	their	great	riches	.
WHO	是	著名的	为了	他们的	伟大的	财富	.

他们以巨额财富而闻名。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [traɪb] [ɔː(r)]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	had	never	seen	any	of	that	tribe	or	nation	before	,
我	有	绝不	已见	任何	的	那	部落	或者	国家	前	,

我之前从未见过那个部落或民族的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli]['gæðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	could	only	gather	that	she	spoke	a	strange	kind	of	English	of	her
和	可以	仅有的	收集	那	她	辐	一个	奇怪的	种类	的	英语	的	她

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

只能推测她说的英语是一种她自己独特的、奇怪的英语。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] [pɔ:k] [ɔ:(r)] ['sɔ:sɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [went] ['naɪðə(r)] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)] [mæs]

that	she	could	not	abide	pork	or	sausages	,	and	went	neither	to	church	or	mass
那	她	可以	不是	遵守	猪肉	或者	香肠	,	和	去	两者都不	到	教会	或者	大量的

.

:
.

她无法忍受猪肉或香肠，既不去教堂也不参加弥撒。

['mɜ:si] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nərz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] , [θɔ:t] [aɪ] ; [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd]

Mercy	upon	his	honour's	poor	soul	,	thought	I	;	what	will	become	of	him	and
怜悯	之上	他的	荣誉的	贫穷的	灵魂	,	想法	我	;	什么	将要	变得	的	他	和

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

我心想，可怜他那可怜的灵魂吧；他和他的家人将会面临怎样的命运呢?

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['herətɪk] ['blækəmɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]

and	all	of	us	,	with	his	heretic	blackamoor	at	the	head	of	the	Castle
和	全部	的	我们	,	和	他的	异教徒	黑人	在	这	头	的	这	城堡

['rækrent] [ɪ'steɪt] ?

Rackrent	estate	?
Rackrent	财产	?

我们所有人，都和他那个异端黑奴一起，统领着拉克伦特城堡庄园?

[aɪ]['nevə(r)] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:l] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

I	never	slept	a	wink	all	night	for	thinking	of	it	;
我	绝不	睡着了	一个	眨眼	全部	夜晚	为了	思维	的	它	;

我整夜辗转反侧，彻夜未眠，满脑子都是这件事；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [paɪp] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kept] [maɪ][maɪnd][tu:; tə]

but	before	the	servants	I	put	my	pipe	in	my	mouth	,	and	kept	my	mind	to
但	前	这	仆人	我	放	我的	管道	在	我的	嘴	,	和	保留	我的	头脑	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

但在仆人到来之前，我叼起烟斗，专心致志地待在自己的房间里。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

for	I	had	a	great	regard	for	the	family	;	and	after	this	,
为了	我	有	一个	伟大的	看待	为了	这	家庭	;	和	后	这	,

因为我非常尊重这个家庭；此后，

[wen] [streɪndʒ] ['dʒɛntəlmənz] ['sɜ:vənts] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tɔ:k]

when	strange	gentlemen's	servants	came	to	the	house	,	and	would	begin	to	talk
什么时候	奇怪的	绅士的	仆人	来了	到	这	房子	,	和	会	开始	到	讲话

[ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪd] ,

about	the	bride	,
关于	这	新娘	,

当陌生绅士的仆人来到家中，开始谈论新娘时，

[aɪ] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [best] [fʊt] ['fɔ:məʊst] ,

I	took	care	to	put	the	best	foot	foremost	,
我	采取	关心	到	放	这	最好的	脚	首先	,

我特意把最好的那只脚放在最前面。

[ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪbɒb][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and **passed** **her** **for** **a** **nabob** **in** **the** **kitchen** **,** **which** **accounted** **for**
和 通过了 她 为了 一个 富翁 在 这 厨房 , 哪个 已记录 为了
[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
her **dark** **complexion** **and** **everything** **.**
她 黑暗的 肤色 和 一切 .

结果她被误认为是厨房里的大亨，这也解释了她黝黑的肤色等等。

[ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] ,
The **very** **morning** **after** **they** **came** **home** **,** **however** **,**
这 非常 早晨 后 他们 来了 家 , 然而 ,

然而，就在他们回家后的第二天早上，

[ai] [sɔː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)] [kɪt] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ,
I **saw** **plain** **enough** **how** **things** **were** **between** **Sir** **Kit** **and** **my** **lady** **,**
我 锯 清楚的 足够的 如何 事物 是 之间 先生 成套工具 和 我的 女士 ,

我清楚地看到了基特爵士和我夫人之间的关系。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
though **they** **were** **walking** **together** **arm** **in** **arm** **after** **breakfast** **,**
尽管 他们 是 步行 一起 手臂 在 手臂 后 早餐 ,

虽然他们早餐后手挽着手一起散步，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] .
looking **at** **the** **new** **building** **and** **the** **improvements** **.**
寻找 在 这 新的 建筑 和 这 改进 .

参观了新建筑和改进之处。

- [əʊld] ['θeɪdi] , - [sed] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] , - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]
' **Old** **Thady** **,** **'** **said** **my** **master** **,** **just** **as** **he** **used** **to** **do** **,** **'** **how** **do** **you**
- 老的 萨迪 , - 说 我的 掌握 , 只是 作为 他 用过的 到 做 , - 如何 做 你
[duː; də] ? -
do **?** **'**
做 ? -

“老萨迪，”我的主人像往常一样说道，“你好吗？”

- ['veri] [wel] , [ai] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['ɒnə(r)] , - [sed] [ai] ;
' **Very** **well** **,** **I** **thank** **your** **honour's** **honour** **,** **'** **said** **I** **;**
- 非常 出色地 , 我 感谢 你的 荣誉的 荣誉 , - 说 我 ;

“很好，我感谢大人的恩情，”我说；

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [pliːzd] ,
but **I** **saw** **he** **was** **not** **well** **pleased** **,**
但 我 锯 他 曾是 不是 出色地 高兴 ,

但我看得出他很不高兴。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] [æz; əz][ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
and **my** **heart** **was** **in** **my** **mouth** **as** **I** **walked** **along** **after** **him** **.**
和 我的 心 曾是 在 我的 嘴 作为 我 步行 沿着 后 他 .

我跟在他身后，心都提到了嗓子眼。

- [ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [dæmp] , ['θeɪdi] ? - [sed] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .
' **Is** **the** **large** **room** **damp** **,** **Thady** **?** **'** **said** **his** **honour** **.**
- 是 这 大的 房间 潮湿 , 萨迪 ? - 说 他的 荣誉 .

“萨迪，那间大房间潮湿吗？”法官大人问道。

- [əʊ] [dæmp] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !
' **Oh** **damp** **,** **your** **honour** **!**
- 哦 潮湿 , 你的 荣誉 !

“哦，潮湿啊，法官大人！”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][bəʊn] , - [sez] [ai] ,
how should it be but as dry as a bone , ' says I ,
如何 应该 它 是 但 作为 干燥 作为 一个 骨 , - 说道 我 ,

“它怎么可能不干透呢？”我说道。

- ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði]['faɪərz][wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ?
' after all the fires we have kept in it day and night ?
- 后 全部 这 火灾 我们 有 保留 在 它 天 和 夜晚 ?

“毕竟我们日夜不停地在里面生火啊？”

[ɪts] [ðə; ði] ['bærək] - [ruːm] [-] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] . -
It's the barrack - room [20] your honour's talking on . '
它是 这 营房 - 房间 [-] 你的 荣誉的 说 在 . -

法官大人，您是在军营[20]里讲话的。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['bærək] - [ruːm] , [preɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ?
' And what is a barrack - room , pray , my dear ?
- 和 什么 是 一个 营房 - 房间 , 祈祷 , 我的 亲爱的 ?

“那么，亲爱的，什么是营房呢？”

- [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['leɪdiz] [lɪps] .
' were the first words I ever heard out of my lady's lips .
- 是 这 第一的 字 我 曾经 听到 出去 的 我的 女士的 嘴唇 .

这是我从爱人嘴里听到的第一句话。

- [nəʊ]['mætə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' No matter , my dear , ' said he , and went on talking to me ,
- 不 事情 , 我的 亲爱的 , - 说 他 , 和 去 在 说 到 我 ,

“没关系，亲爱的，”他说，然后继续和我说话。

[ə'ʃeɪmd] - [laɪk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] .
ashamed - like I should witness her ignorance .
羞愧 - 喜欢 我 应该 证人 她 无知 .

羞愧——我竟然不该目睹她的无知。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wʌn] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
To be sure , to hear her talk one might have taken her for an
到 是 当然 , 到 听到 她 讲话 一 可能 有 已采取 她 为了 一个
['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

的确，听她说话，人们可能会认为她是个天真无邪的人。

[-] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , - [wʌts] [ðɪs] , [sɜː(r)] [kɪt] ?
[21] for it was , ' What's this , Sir Kit ?
[-] 为了 它 曾是 , - 是什么 这 , 先生 成套工具 ?

[21] 因为当时的问题是：“这是什么，基特爵士？”

[ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] , [sɜː(r)] [kɪt] ?
and what's that , Sir Kit ?
和 是什么 那 , 先生 成套工具 ?

那是什么，基特爵士?

- [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [went] .
' all the way we went .
- 全部 这 方式 我们 去 .

我们一路走来。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] [kɪt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
To be sure , Sir Kit had enough to do to answer her .
到 是 当然 , 先生 成套工具 有 足够的 到 做 到 回答 她 .

当然，基特爵士当时有很多事要做，根本没空回答她。

- [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] , [sɜː(r)] [kɪt] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] ;
' And what do you call that , Sir Kit ? ' said she ;
- 和 什么 做 你 称呼 那 , 先生 成套工具 ? - 说 她 ;

“那您管那叫什么，基特爵士？”她问道；

- [ðæt] — [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [blæk] [brɪks] , [preɪ] , [sɜː(r)] [kɪt] ? -
' that — that looks like a pile of black bricks , pray , Sir Kit ? '
- 那 — 那 看起来 喜欢 一个 桩 的 黑色的 砖块 , 祈祷 , 先生 成套工具 ? -

“那——那看起来像是一堆黑色砖块，请问，基特爵士？”

- [maɪ] [tɜːf] - [stæk] , [maɪ] [dɪə(r)] , - [sed] [maɪ] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
' My turf - stack , my dear , ' said my master , and bit his lip .
- 我的 草皮 - 堆 , 我的 亲爱的 , - 说 我的 掌握 , 和 少量 他的 唇 .

“我的草皮堆，亲爱的，”我的主人说着，咬了咬嘴唇。

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] , [maɪ] ['leɪdi] , [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
Where have you lived , my lady , all your life ,
在哪里 有 你 居住地 , 我的 女士 , 全部 你的 生活 ,

夫人，您一生都住在哪里？

[nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [tɜːf] - [stæk] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
not to know a turf - stack when you see it ?
不是 到 知道 一个 草皮 - 堆 什么时候 你 看 它 ?

竟然认不出草皮堆？

[θɔːt] [aɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
thought I ; but I said nothing .
想法 我 ; 但 我 说 没有什么 .

我心里这么想的，但我什么也没说。

[ðen] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['spaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Then by and by she takes out her glass , and begins spying over the
然后 经过 和 经过 她 需要 出去 她 玻璃 , 和 开始 间谍活动 超过 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

然后过了一会儿，她拿出了酒杯，开始窥探这个国家。

- [ænd; ənd] [wʌts] [ɔːl] [ðæt] [blæk] [swɒmp] [aʊt] ['jɒndə(r)] , [sɜː(r)] [kɪt] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' And what's all that black swamp out yonder , Sir Kit ? ' says she .
- 和 是什么 全部 那 黑色的 沼泽 出去 远处 , 先生 成套工具 ? - 说道 她 .

“那边那片黑色的沼泽是什么，基特爵士？”她问道。

- [maɪ] [bɒg] , [maɪ] [dɪə(r)] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['wɪslɪŋ] .
' My bog , my dear , ' says he , and went on whistling .
- 我的 沼泽 , 我的 亲爱的 , - 说道 他 , 和 去 在 吹口哨 .

“我的沼泽，我的宝贝，”他说着，继续吹着口哨。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['prɒspekt] , [maɪ] [dɪə(r)] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' It's a very ugly prospect , my dear , ' says she .
- 它是 一个 非常 丑陋的 前景 , 我的 亲爱的 , - 说道 她 .

“这前景非常糟糕，亲爱的，”她说。

- [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪə(r)] , - [sez] [hiː; hi] , - [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
' You don't see it , my dear , ' says he , ' for we've planted it out ;
- 你 不 看 它 , 我的 亲爱的 , - 说道 他 , - 为了 我们已经 已种植 它 出去 ;

“你看不见它，亲爱的，”他说，“因为我们已经把它种下了；

[wen] [ðə; ði] [triːz] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] — - [sez] [hiː; hi] .
when the trees grow up in summer - time — ' says he .
什么时候 这 树木 生长 向上 在 夏天 - 时间 — - 说道 他 .

“当树木在夏天长高的时候——”他说。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [triːz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [maɪ][dɪə(r)] ? - [stɪl] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] .
' **Where** **are** **the** **trees** **,** ' **said** **she** **,** ' **my** **dear** **?** ' **still** **looking** **through** **her** **glass** **.**
- 在哪里 是 这 树木 , - 说 她 , - 我的 亲爱的 ? - 仍然 寻找 通过 她 玻璃 .

“树在哪里？”她一边透过镜子向外望去，一边问道，“亲爱的？”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sez] [hiː; hi] ; - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ? -
' **You** **are** **blind** **,** **my** **dear** **,** ' **says** **he** **;** ' **what** **are** **these** **under** **your** **eyes** **?** '
- 你 是 瞎的 , 我的 亲爱的 , - 说道 他 ; - 什么 是 这些 在下面 你的 眼睛 ? -

“亲爱的，你瞎了，”他说，“你眼睛下面是什么？”

- [ðiːz] [ʃrʌbz] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' **These** **shrubs** **?** ' **said** **she** **.**
- 这些 灌木 ? - 说 她 .

“这些灌木丛？”她问道。

- [triːz] , - [sed] [hiː; hi] .
' **Trees** **,** ' **said** **he** **.**
- 树木 , - 说 他 .

“树，”他说。

- ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [triːz] [ɪn] ['aɪələnd] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;
' **Maybe** **they** **are** **what** **you** **call** **trees** **in** **Ireland** **,** **my** **dear** **,** ' **said** **she** **;**
- 或许 他们 是 什么 你 称呼 树木 在 爱尔兰 , 我的 亲爱的 , - 说 她 ;

“也许它们就是你们爱尔兰人所说的树，亲爱的，”她说；

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [jɑːd] [haɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? -
' **but** **they** **are** **not** **a** **yard** **high** **,** **are** **they** **?** '
- 但 他们 是 不是 一个 院子 高的 , 是 他们 ? -

“但它们不到一码高，对吧？”

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [aʊt] [bʌt; bət] [lɑːst] [jɪə(r)] , [maɪ]['leɪdi] , - [sez] [aɪ] , [tuː; tə] ['sɒfn] ['mætəz]
' **They** **were** **planted** **out** **but** **last** **year** **,** **my** **lady** **,** ' **says** **I** **,** **to** **soften** **matters**
- 他们 是 已种植 出去 但 最后的 年 , 我的 女士 , - 说道 我 , 到 软化 事情
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between **them** **,**
之间 他们 ,

“夫人，它们是去年种下的，”为了缓和他们之间的气氛，我说。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [mæd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :
for **I** **saw** **she** **was** **going** **the** **way** **to** **make** **his** **honour** **mad** **with** **her** **:**
为了 我 锯 她 曾是 去 这 方式 到 制作 他的 荣誉 疯狂的 和 她 :

因为我看出她这样做会激怒他的荣誉：

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪdʒ] ,
' **they** **are** **very** **well** **grown** **for** **their** **age** **,**
- 他们 是 非常 出色地 生长 为了 他们的 年龄 ,

“就这个年龄来说，它们长得非常好。”

[ænd; ənd] [jʊl] [nɒt] [siː] [ðə; ði][bɒg][ɒv; əv] - - - [æt; ət] - [ɔːl] - [æt; ət] - [ɔːl]
and **you'll** **not** **see** **the** **bog** **of** **Allyballycarrick** **-** **o'shaughlin** **at** **-** **all** **-** **at** **-** **all**
和 你会 不是 看 这 沼泽 的 - - - 在 - 全部 - 在 - 全部
[θruː] [ðə; ði] ,
through **the** **skreen** **,**
通过 这 屏幕 ,

你透过纱窗根本看不到阿利巴利卡里克奥肖林沼泽地。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [liːvz] [kʌm] [aʊt] .
when **once** **the** **leaves** **come** **out** **.**
什么时候 一次 这 树叶 来 出去 .

当叶子长出来的时候。

[bʌt; bət] , [maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] ['eni] [pɑːt] [ɔː(r)]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]

But	,	my	lady	,	you	must	not	quarrel	with	any	part	or	parcel	of
但	,	我的	女士	,	你	必须	不是	争吵	和	任何	部分	或者	包裹	的

-

,

Allyballycarricko'shaughlin	,
-	,

但是，夫人，您绝不能与Allyballycarricko'shaughlin的任何部分或实体发生争执。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðæt] [seɪm] [bɪt][ɒv; əv][bɒg][hæz; həz] [biːn] [ɪn]

for	you	don't	know	how	many	hundred	years	that	same	bit	of	bog	has	been	in
为了	你	不	知道	如何	许多	百	年	那	相同的	少量	的	沼泽	有	到过	在

[ðə; ði]['fæməli] ;

the	family	;
这	家庭	;

因为你不知道这片沼泽地在这个家族里已经传承了多少年了；

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði][bɒg][ɒv; əv] - [ə'pɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [æt; ət]

we	would	not	part	with	the	bog	of	Allyballycarricko'shaughlin	upon	no	account	at
我们	会	不是	部分	和	这	沼泽	的	-	之上	不	帐户	在

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

我们无论如何都不会放弃 Allyballycarricko'shaughlin 沼泽地；

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] [tuː] ['hʌndrəd] [gʊd] [paʊndz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə]

it	cost	the	late	Sir	Murtagh	two	hundred	good	pounds	to	defend	his	title	to
它	成本	这	晚的	先生	默塔格	二	百	好的	磅	到	保卫	他的	标题	到

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['baʊndriz] [ə'genst] [ðə; ði] [oʊ'lɪriz] ,

it	and	boundaries	against	the	O'Learys	,
它	和	边界	反对	这	奥利里	,

已故的默塔格爵士为了捍卫自己对这片土地和边界的所有权，与奥利里家族抗衡，花费了整整两百英镑。

[huː] [kʌt] [ə; eɪ] [rəʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

who	cut	a	road	through	it	.
WHO	切	一个	路	通过	它	.

谁人开辟了一条路穿过它。

- [naʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪnt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi] ,

'	Now	one	would	have	thought	this	would	have	been	hint	enough	for	my	lady	,
-	现在	一	会	有	想法	这	会	有	到过	暗示	足够的	为了	我的	女士	,

“按理说，这应该足以让我夫人明白了吧。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪt] [maɪnd] ,

but	she	fell	to	laughing	like	one	out	of	their	right	mind	,
但	她	跌倒	到	笑	喜欢	一	出去	的	他们的	正确的	头脑	,

但她却像疯了一样大笑起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒg]['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

and	made	me	say	the	name	of	the	bog	over	,	for	her	to	get	it
和	制成	我	说	这	姓名	的	这	沼泽	超过	,	为了	她	到	得到	它

[baɪ] [hɑːt] ,

by	heart	,
经过	心	,

她让我把沼泽的名字说出来，好让她记住。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	dozen	times	;	then	she	must	ask	me	how	to	spell	it	,
一个	打	时代	;	然后	她	必须	问	我	如何	到	拼写	它	,

她要重复十几次；然后她还要问我怎么拼写，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [sɜ:(r)] [kɪt] ['stændɪŋ] [baɪ]

and	what	was	the	meaning	of	it	in	English	—	Sir	Kit	standing	by
和	什么	曾是	这	意义	的	它	在	英语	—	先生	成套工具	常设	经过

['wɪslɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

whistling	all	the	while	.
吹口哨	全部	这	尽管	.

这句话用英语怎么说呢——基特爵士站在一旁，一边吹着口哨。

[ai] ['verɪli] [bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] [æt; ət]

I	verily	believed	she	laid	the	corner	-	stone	of	all	her	future	misfortunes	at
我	确实	相信	她	铺设	这	角落	-	石头	的	全部	她	未来	不幸	在

[ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] ;

that	very	instant	;
那	非常	立即的	;

我深信，她在那一刻就埋下了日后所有不幸的根基；

[bʌt; bət][ai] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] , ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][sɜ:(r)] [kɪt] .

but	I	said	no	more	,	only	looked	at	Sir	Kit	.
但	我	说	不	更多的	,	仅有的	看起来	在	先生	成套工具	.

但我没再说什么，只是看着基特爵士。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [bɔ:lz] , [nəʊ] ['dinəz] , [nəʊ][' du: ɪŋz] ;

There	were	no	balls	,	no	dinners	,	no	doings	;
那里	是	不	球	,	不	晚餐	,	不	行为	;

没有舞会，没有晚宴，没有任何活动；

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [sɜ:(r)] [kɪts] ['dʒentlmən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:]

the	country	was	all	disappointed	—	Sir	Kit's	gentleman	said	in	a	whisper	to	me
这	国家	曾是	全部	失望的	—	先生	套件	绅士	说	在	一个	耳语	到	我

,

,

,

全国上下都感到失望——基特爵士的侍从悄声对我说：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][maɪ] ['leɪdiz] [əʊn] [fɔ:lt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbstɪnət] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɒs]

it	was	all	my	lady's	own	fault	,	because	she	was	so	obstinate	about	the	cross
它	曾是	全部	我的	女士的	自己的	过错	,	因为	她	曾是	所以	顽固	关于	这	叉

.

:

.

这都是我夫人的错，因为她对十字架太过执着。

- [wɒt] [krɒs] ? - [sez] [ai] ; - [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['herətɪk] ? -

'	What	cross	?	'	says	I	;	'	is	it	about	her	being	a	heretic	?	'
-	什么	叉	?	-	说道	我	;	-	是	它	关于	她	存在	一个	异教徒	?	-

“什么十字架？”我问，“是关于她是异端的吗？”

- [əʊ] , [nəʊ] [sʌtʃ] ['mætə(r)] , - [sez] [hi:; hi] ; - [maɪ]['mɑ:stə(r)] [dʌz] [nɒt][maɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['herəsiz] ,

'	Oh	,	no	such	matter	,	'	says	he	;	'	my	master	does	not	mind	her	heresies	,
-	哦	,	不	这样的	事情	,	-	说道	他	;	-	我的	掌握	做	不是	头脑	她	异端	,

“哦，没关系，”他说，“我的主人并不在意她的异端邪说。”

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['daɪmənd] [krɒs] [ɪts] [wɜ:θ] [ai][kænt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ,

but	her	diamond	cross	it's	worth	I	can't	tell	you	how	much	,
但	她	钻石	叉	它是	值得	我	不能	告诉	你	如何	很多	,

但她的钻石十字架价值连城，我无法告诉你它值多少钱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [paʊndz] [kən'si:ld] [ɪn]['daɪəməndz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	she	has	thousands	of	English	pounds	concealed	in	diamonds	about	her	,
和	她	有	数千	的	英语	磅	暗	在	钻石	关于	她	,

她身上藏着价值数千英镑的钻石。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['mærid] ;

which	she	as	good	as	promised	to	give	up	to	my	master	before	he	married	;
哪个	她	作为	好的	作为	承诺	到	给	向上	到	我的	掌握	前	他	已婚	;

她几乎已经答应在我主人结婚前把这些东西献给他；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [pɑːt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

but	now	she	won't	part	with	any	of	them	,	and	she	must	take	the
但	现在	她	惯于	部分	和	任何	的	他们	,	和	她	必须	拿	这

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

但现在她一个也不肯放手，她必须承担后果。

- [hɜː(r); hə(r)] ['hʌnimuːn] , [æt; ət] [liːst] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] ['hʌnimuːn] , [wɒz; wəz] ['skeəsli] [wel] ['əʊvə(r)] ,

'	Her	honeymoon	,	at	least	her	Irish	honeymoon	,	was	scarcely	well	over	,
-	她	蜜月	,	在	至少	她	爱尔兰	蜜月	,	曾是	几乎	出色地	超过	,

她的蜜月，至少是她在爱尔兰的蜜月，才刚刚结束。

[wen] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['θeɪdi] , [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɪg] !

when	his	honour	one	morning	said	to	me	,	'	Thady	,	buy	me	a	pig	!
什么时候	他的	荣誉	一	早晨	说	到	我	,	-	萨迪	,	买	我	一个	猪	!

一天早上，他的大人对我说："萨迪，给我买头猪！"

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['əʊpən]

'	and	then	the	sausages	were	ordered	,	and	here	was	the	first	open
-	和	然后	这	香肠	是	订购	,	和	这里	曾是	这	第一的	打开

['breɪkɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdiz] ['trʌb(ə)lz] .

breaking	-	out	of	my	lady's	troubles	.
打破	-	出去	的	我的	女士的	麻烦	.

然后香肠就点好了，而这正是我夫人第一次公开地表达她的烦恼。

[maɪ]['leɪdi] [keɪm] [daʊn] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

My	lady	came	down	herself	into	the	kitchen	to	speak	to	the	cook	about	the
我的	女士	来了	向下	她自己	进入	这	厨房	到	说话	到	这	厨师	关于	这

['sɔːsɪdʒɪz] ,

sausages	,
香肠	,

我的夫人亲自下楼到厨房，和厨师谈论香肠的事。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .

and	desired	never	to	see	them	more	at	her	table	.
和	想要的	绝不	到	看	他们	更多的	在	她	桌子	.

她希望永远不要再在她的餐桌上见到他们。

[naʊ] [maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [njuː] [ðæt] .

Now	my	master	had	ordered	them	,	and	my	lady	knew	that	.
现在	我的	掌握	有	订购	他们	,	和	我的	女士	知道	那	.

这是我主人下的命令，我的夫人也知道这一点。

[ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [maɪ] ['leɪdiz] [pɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	cook	took	my	lady's	part	,	because	she	never	came	down	into	the	kitchen	,
这	厨师	采取	我的	女士的	部分	,	因为	她	绝不	来了	向下	进入	这	厨房	,

厨娘代替了我的夫人，因为她从来不下到厨房来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] , [wɪtʃ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] ;

and	was	young	and	innocent	in	housekeeping	,	which	raised	her	pity	;
和	曾是	年轻的	和	清白的	在	家政	,	哪个	提高	她	遗憾	;

[bɪ'saɪdz] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

besides	,	said	she	,
除了	,	说	她	,

她年轻，家务活又不懂事，这让她很同情她；此外，她说，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][maɪ]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

at	her	own	table	,	surely	my	lady	should	order	and	disorder	what	she
在	她	自己的	桌子	,	一定	我的	女士	应该	命令	和	紊乱	什么	她

[pliːz] .

pleases	.
请	.

在她自己的餐桌上，我的夫人当然可以随心所欲地点餐和摆放东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [suːn] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] ,

But	the	cook	soon	changed	her	note	,
但	这	厨师	很快	已更改	她	笔记	,

但厨师很快改变了说法。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] ,

for	my	master	made	it	a	principle	to	have	the	sausages	,
为了	我的	掌握	制成	它	一个	原则	到	有	这	香肠	,

因为我的主人把吃香肠作为一项原则。

[ænd; ənd][swɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒuː] [hɜː'self] , [tɪl] [hiː; hi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['feəli] [aʊt]

and	swore	at	her	for	a	Jew	herself	,	till	he	drove	her	fairly	out
和	发誓	在	她	为了	一个	犹	她自己	,	直到	他	驾驶	她	相当	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

of	the	kitchen	;
的	这	厨房	;

他因为她是犹太人而对她破口大骂，直到把她彻底赶出了厨房；

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

then	,	for	fear	of	her	place	,
然后	,	为了	害怕	的	她	地方	,

然后，因为害怕失去自己的位置，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['θret(ə)nd] [ðæt] [maɪ]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [dɪs'tʃɑːdʒ]

and	because	he	threatened	that	my	lady	should	give	her	no	discharge
和	因为	他	威胁	那	我的	女士	应该	给	她	不	释放

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] ,

without	the	sausages	,
没有	这	香肠	,

因为他威胁说，没有香肠，我的夫人就不准给她出院证明。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] ['ɔːlweɪz] ['sɔːsɪdʒɪz] , [ɔː(r)]['beɪkən] ,

she	gave	up	,	and	from	that	day	forward	always	sausages	,	or	bacon	,
她	给予	向上	,	和	从	那	天	向前	总是	香肠	,	或者	熏肉	,

她放弃了，从那天起，她总是吃香肠或培根。

[ɔː(r)][pɪg] - [miːt] [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [went] [ʌp][tuː; tə]['teɪb(ə)l] ;

or	pig	-	meat	in	some	shape	or	other	,	went	up	to	table	;
或者	猪	-	肉	在	一些	形状	或者	其他	,	去	向上	到	桌子	;

或者以某种形式出现的猪肉，被端上了餐桌；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

upon	which	my	lady	shut	herself	up	in	her	own	room	,
之上	哪个	我的	女士	关闭	她自己	向上	在	她	自己的	房间	,

于是，夫人把自己关在了房间里。

[ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] [steɪ] [ðeə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] : [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]

and	my	master	said	she	might	stay	there	,	with	an	oath	:	and	to	make	sure
和	我的	掌握	说	她	可能	停留	那里	,	和	一个	誓言	:	和	到	制作	当然

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

我的主人说她可以留在那里，但要她发誓：为了确保她不会离开，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

he	turned	the	key	in	the	door	,	and	kept	it	ever	after	in	his	pocket	.
他	转向	这	钥匙	在	这	门	,	和	保留	它	曾经	后	在	他的	口袋	.

他转动钥匙打开门，之后就一直把钥匙放在口袋里。

[wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es]['evə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt]

We	none	of	us	ever	saw	or	heard	her	speak	for	seven	years	after	that
我们	没有任何	的	我们	曾经	锯	或者	听到	她	说话	为了	七	年	后	那

:
:
:

此后七年间，我们当中没有人再见过她，也没有人再听过她说话：

{ [eit] } [hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [hɪm'self] .

{	8	}	he	carried	her	dinner	himself	.
{	8	}	他	携带	她	晚餐	他自己	.

{8} 他亲自为她端来了晚餐。

{ [eit] } [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['rækrent] ['fæməli][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi]

{	8	}	This	part	of	the	history	of	the	Rackrent	family	can	scarcely	be
{	8	}	这	部分	的	这	历史	的	这	Rackrent	家庭	能	几乎	是

[θɔːt] ['kredəb(ə)l] ;

thought	credible	;
想法	可信的	;

{8} 拉克伦特家族历史的这一部分很难让人相信；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['ɒnɪst] ['θeɪdi] ,

but	in	justice	to	honest	Thady	,
但	在	正义	到	诚实的	萨迪	,

但为了公平对待诚实的萨迪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdi]

it	is	hoped	the	reader	will	recollect	the	history	of	the	celebrated	Lady
它	是	希望	这	读者	将要	追忆	这	历史	的	这	著名	女士

[kæθkɑːrts] ['kɒndʒəg(ə)l] [ɪm'prɪznmənt] .

Cathcart's	conjugal	imprisonment	.
卡斯卡特的	夫妻	监禁	.

希望读者能够回忆起著名人物凯瑟琳·卡特夫人因婚姻而被监禁的历史。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] - , ['leɪdi] [kæθkɑːrts] ['hʌzbənd] ;

The	editor	was	acquainted	with	Colonel	M'Guire	,	Lady	Cathcart's	husband	;
这	编辑	曾是	熟人	和	上校	-	,	女士	卡斯卡特的	丈夫	;

编辑认识麦奎尔上校，也就是凯瑟卡特夫人的丈夫；

[hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [siːn] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði][meɪd] - ['sɜːvənt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['kɜːn(ə)l]

he	has	lately	seen	and	questioned	the	maid	-	servant	who	lived	with	Colonel
他	有	最近	已见	和	被质问	这	女佣	-	仆人	WHO	居住地	和	上校

- ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['leɪdi] [kæθkɑːrts] [ɪm'prɪznmənt] .

M'Guire	during	the	time	of	Lady	Cathcart's	imprisonment	.
-	期间	这	时间	的	女士	卡斯卡特的	监禁	.

他最近见到了在凯斯卡特夫人被囚禁期间与麦奎尔上校同住的女仆，并询问了她的情况。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

Her	ladyship	was	locked	up	in	her	own	house	for	many	years	,
她	夫人	曾是	已锁定	向上	在	她	自己的	房子	为了	许多	年	,

这位夫人被囚禁在自己的家中多年。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentri] ,

during	which	period	her	husband	was	visited	by	the	neighbouring	gentry	,
期间	哪个	时期	她	丈夫	曾是	到访	经过	这	邻接	绅	,

在此期间，邻近的乡绅们曾来拜访过她的丈夫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['kʌstəm] [æt; ət]['dɪnə(r)] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz]

and	it	was	his	regular	custom	at	dinner	to	send	his
和	它	曾是	他的	常规的	风俗	在	晚餐	到	发送	他的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] ['leɪdi] ['kæθˌkɑːrt] ,

compliments	to	Lady	Cathcart	,
赞美	到	女士	卡斯卡特	,

在晚餐时，他通常会向凯瑟琳夫人致以问候。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps]

informing	her	that	the	company	had	the	honour	to	drink	her	ladyship's
通知	她	那	这	公司	有	这	荣誉	到	喝	她	夫人的

[helθ] ,

health	,
健康	,

告知她公司荣幸地为夫人祝身体健康干杯。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['enɪθɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk]

and	begging	to	know	whether	there	was	anything	at	table	that	she	would	like
和	乞讨	到	知道	无论	那里	曾是	任何事物	在	桌子	那	她	会	喜欢

[tuː; tə] [iːt] ?

to	eat	?
到	吃	?

她恳求地问桌上有没有什么她想吃的东西?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] , - ['leɪdi] [kæθkɑːrts] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

The	answer	was	always	,	'	Lady	Cathcart's	compliments	,	and	she	has
这	回答	曾是	总是	,	-	女士	卡斯卡特的	赞美	,	和	她	有

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

everything	she	wants	.
一切	她	想要	.

答案总是："凯瑟琳夫人的赞美，让她拥有了一切她想要的东西。"

- [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪrɪʃˌwʊmən] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] .

'	An	instance	of	honesty	in	a	poor	Irishwoman	deserves	to	be	recorded	.
-	一个	实例	的	诚实	在	一个	贫穷的	爱尔兰女人	值得	到	是	记录	.

"一位贫穷的爱尔兰妇女的诚实事迹值得被记录下来。"

['leɪdi] ['kæθˌkɑːrt][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] ['daɪəməndz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːld]

Lady	Cathcart	had	some	remarkably	fine	diamonds	,	which	she	had	concealed
女士	卡斯卡特	有	一些	非常	美好的	钻石	,	哪个	她	有	暗

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

from	her	husband	,
从	她	丈夫	,

凯瑟琳夫人有一些非常精美的钻石，她一直瞒着丈夫。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	which	she	was	anxious	to	get	out	of	the	house	,	lest	he	should
和	哪个	她	曾是	焦虑的	到	得到	出去	的	这	房子	,	免得	他	应该

[dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] .

discover	them	.
发现	他们	.

她急于把这些东西带出家门，以免被他发现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['sɜːvənt] [nɔː(r)] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm] ,

She	had	neither	servant	nor	friend	to	whom	she	could	entrust	them	,
她	有	两者都不	仆人	也不	朋友	到	谁	她	可以	委托	他们	,

她既没有仆人也没有朋友可以托付他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbegə(r)] [ˈwʊmən] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

but	she	had	observed	a	poor	beggar	woman	,	who	used	to	come	to
但	她	有	观察到	一个	贫穷的	乞丐	女士	,	WHO	用过的	到	来	到

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

但她注意到有个可怜的乞丐妇人经常来这所房子；

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

she	spoke	to	her	from	the	window	of	the	room	in	which	she	was
她	辐	到	她	从	这	窗户	的	这	房间	在	哪个	她	曾是

[kənˈfaɪnd] ;

confined	;
受限	;

她从她被囚禁的房间的窗户里跟她说话；

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] ,

the	woman	promised	to	do	what	she	desired	,
这	女士	承诺	到	做	什么	她	想要的	,

女人答应会做她想做的事。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkæθˌkɑːrt] [θruː] [ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	Lady	Cathcart	threw	a	parcel	containing	the	jewels	to	her	.
和	女士	卡斯卡特	扔	一个	包裹	包含	这	珠宝	到	她	.

凯瑟琳夫人将装有珠宝的包裹扔给了她。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	poor	woman	carried	them	to	the	person	to	whom	they	were
这	贫穷的	女士	携带	他们	到	这	人	到	谁	他们	是

[daɪˈrɛktɪd] ,

directed	,
指导	,

那位可怜的妇女把它们带到了收信人那里。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [ˈɑːftəwədz] , [wen] [ˈleɪdi] [ˈkæθˌkɑːrt] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪbəti] , [ʃiː; ʃi]

and	several	years	afterwards	,	when	Lady	Cathcart	recovered	her	liberty	,	she
和	一些	年	然后	,	什么时候	女士	卡斯卡特	恢复	她	自由	,	她

[rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈdaɪəməndz] [ˈseɪfli] .

received	her	diamonds	safely	.
已收到	她	钻石	安全	.

几年后，当凯瑟卡特夫人重获自由时，她安全地取回了她的钻石。

[æt; ət] [ˈkɜːn(ə)l] - [deθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] [wɒz; wəz] [rɪˈliːst] .

At	Colonel	M'Guire's	death	her	ladyship	was	released	.
在	上校	-	死亡	她	夫人	曾是	发布	.

麦奎尔上校去世后，夫人被释放。

[ðə; ði][ˈedɪtə(r)] , [wɪˈðɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

The	editor	,	within	this	year	,	saw	the	gentleman	who	accompanied	her	to
这	编辑	,	之内	这	年	,	锯	这	绅士	WHO	伴随	她	到

[ˈɪŋgləndz] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [deθ] .

England	after	her	husband's	death	.
英格兰	后	她	丈夫的	死亡	.

今年，这位编辑见到了丈夫去世后陪她去英国的那位男士。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː]

When	she	first	was	told	of	his	death	she	imagined	that	the	news	was	not	true
什么时候	她	第一的	曾是	讲述	的	他的	死亡	她	想象	那	这	消息	曾是	不是	真的

,

,

,

当她最初听到他去世的消息时，她以为这不是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld]['əʊnli] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	it	was	told	only	with	an	intention	of	deceiving	her	.
和	那	它	曾是	讲述	仅有的	和	一个	意图	的	欺骗	她	.

而说出这些话的目的仅仅是为了欺骗她。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [kləʊðz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɔː(r)]

At	his	death	she	had	scarcely	clothes	sufficient	to	cover	her	;	she	wore
在	他的	死亡	她	有	几乎	衣服	充足的	到	覆盖	她	;	她	穿着

[ə; eɪ] [red] [wɪg] ,

a	red	wig	,
一个	红色的	假发	,

他去世时，她几乎身无长物，只剩下一件勉强遮体的衣服；她戴着一顶红色假发。

[lʊkt] [skeəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [siːmd] ['stjuːpɪfaɪd] ;

looked	scared	,	and	her	understanding	seemed	stupefied	;
看起来	害怕的	,	和	她	理解	似乎	目瞪口呆	;

她看起来很害怕，似乎完全懵了；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [wʌn]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)]

she	said	that	she	scarcely	knew	one	human	creature	from	another	;	her
她	说	那	她	几乎	知道	一	人类	生物	从	其他	;	她

[ɪm'prɪznmənt] ['lɑːstɪd] [ə'bʌv] ['twenti] [j'iəz] .

imprisonment	lasted	above	twenty	years	.
监禁	持续	多于	二十	年	.

她说她几乎分不清人与人之间的区别；她的监禁持续了二十多年。

[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] ;

These	circumstances	may	appear	strange	to	an	English	reader	;
这些	情况	可能	出现	奇怪的	到	一个	英语	读者	;

这些情况对英国读者来说可能显得很奇怪；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] [ðæt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd] ['eksəsaɪz] [sʌtʃ]

but	there	is	no	danger	in	the	present	times	that	any	individual	should	exercise	such
但	那里	是	不	危险	在	这	展示	时代	那	任何	个人	应该	锻炼	这样的

['tɪrəni] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] - [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,

tyranny	as	Colonel	M'Guire's	with	impunity	,
暴政	作为	上校	-	和	免责	,

但如今已不存在任何人可以像麦奎尔上校那样肆意妄为而不受惩罚的危险。

[ðə; ði]['paʊə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

the	power	being	now	all	in	the	hands	of	Government	,
这	力量	存在	现在	全部	在	这	双手	的	政府	,

现在所有权力都掌握在政府手中了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɑːləmənt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]

and	there	being	no	possibility	of	obtaining	from	Parliament	an	Act	of
和	那里	存在	不	可能性	的	获得	从	议会	一个	行为	的

[ɪn'demnətɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kruːəlti] .

indemnity	for	any	cruelties	.
赔款	为了	任何	残忍	.

而且不可能从议会获得任何针对虐待行为的赔偿法案。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] ,

Then	his	honour	had	a	great	deal	of	company	to	dine	with	him	,
然后	他的	荣誉	有	一个	伟大的	交易	的	公司	到	用餐	和	他	,

随后，他的大人有很多朋友陪同他用餐。

[ænd; ənd] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['gæləntˌ] ,

and	balls	in	the	house	,	and	was	as	gay	and	gallant	,
和	球	在	这	房子	,	和	曾是	作为	同性恋	和	英勇	,

屋里还有舞会，他既快乐又风度翩翩。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪm'self] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] ;

and	as	much	himself	as	before	he	was	married	;
和	作为	很多	他自己	作为	前	他	曾是	已婚	;

他和婚前一样，依然保持着他原本的模样；

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dræŋk][maɪ] ['leɪdi] - [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][səʊ][dɪd]

and	at	dinner	he	always	drank	my	Lady	Rackrent's	good	health	and	so	did
和	在	晚餐	他	总是	喝	我的	女士	-	好的	健康	和	所以	做过

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

晚宴上，他总是为拉克伦特夫人的健康干杯，在场的宾客也都如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [aʊt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][maɪ] ['leɪdi]

and	he	sent	out	always	a	servant	with	his	compliments	to	my	Lady
和	他	发送	出去	总是	一个	仆人	和	他的	赞美	到	我的	女士

['rækrent] ,

Rackrent	,
Rackrent	,

他总是派仆人向我的拉克伦特夫人致以问候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [helθ] ,

and	the	company	was	drinking	her	ladyship's	health	,
和	这	公司	曾是	喝	她	夫人的	健康	,

公司上下都在为夫人的健康干杯。

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [send]

and	begged	to	know	if	there	was	anything	at	table	he	might	send
和	乞求	到	知道	如果	那里	曾是	任何事物	在	桌子	他	可能	发送

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她恳求他告诉她桌上有没有什么可以给她的，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃæm] ['erənd] , [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] -

and	the	man	came	back	,	after	the	sham	errand	,	with	my	Lady	Rackrent's
和	这	男人	来了	后退	,	后	这	假	差事	,	和	我的	女士	-

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

compliments	,
赞美	,

那人完成那虚假的差事后回来了，带来了拉克伦特夫人的问候。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɜː(r)] [kɪt] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	was	very	much	obliged	to	Sir	Kit	—	she	did	not	wish	for
和	她	曾是	非常	很多	有义务	到	先生	成套工具	—	她	做过	不是	希望	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

她对基特爵士感激不尽——她别无所求。

[bʌt; bət][dræŋk][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [helθ] .

but	drank	the	company's	health	.
但	喝	这	公司的	健康	.

但他却饮鸩止渴，损害了公司的健康。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [tɔːkt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][maɪ] ['leɪdiz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] ,

The	country	,	to	be	sure	,	talked	and	wondered	at	my	lady's	being	shut	up	,
这	国家	,	到	是	当然	,	谈话	和	想知道	在	我的	女士的	存在	关闭	向上	,

全国上下都在议论纷纷，对我夫人被囚禁一事感到疑惑不解。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɔː(r)][ɑːsk]['eni] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃənz] ,

but	nobody	chose	to	interfere	or	ask	any	impertinent	questions	,
但	无人	选择	到	干扰	或者	问	任何	无礼	问题	,

但没有人选择干预或提出任何不恰当的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['veri] [æpt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɑːnsə(r)]

for	they	knew	my	master	was	a	man	very	apt	to	give	a	short	answer
为了	他们	知道	我的	掌握	曾是	一个	男人	非常	易于	到	给	一个	短的	回答

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

因为他们知道我的主人本人就是一个非常喜欢简短回答的人。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs]

and	likely	to	call	a	man	out	for	it	afterwards	:	he	was	a	famous
和	可能	到	称呼	一个	男人	出去	为了	它	然后	:	他	曾是	一个	著名的

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

事后很可能会公开指责那个人：他可是个神枪手。

[hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

had	killed	his	man	before	he	came	of	age	,
有	被杀	他的	男人	前	他	来了	的	年龄	,

在他成年之前就杀了他的人，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [skeəs] [deəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [waɪlst] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] .

and	nobody	scarce	dared	look	at	him	whilst	at	Bath	.
和	无人	稀少	敢于	看	在	他	而	在	洗澡	.

在巴斯的时候，几乎没人敢看他一眼。

[sɜː(r)] [kɪts] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [piːs]

Sir	Kit's	character	was	so	well	known	in	the	country	that	he	lived	in	peace
先生	套件	特点	曾是	所以	出色地	已知	在	这	国家	那	他	居住地	在	和平

[ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,

and	quietness	ever	after	,
和	寂静	曾经	后	,

基特爵士的品格在全国闻名，因此他从此过上了平静安宁的生活。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm]

and	was	a	great	favourite	with	the	ladies	,	especially	when	in	process	of	time
和	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	女士们	,	尤其	什么时候	在	过程	的	时间

,

,
,

而且深受女士们的喜爱，尤其是在时光流逝的过程中。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] ,

in	the	fifth	year	of	her	confinement	,
在	这	第五	年	的	她	监禁	,

在她被囚禁的第五年，

[maɪ] ['leɪdi] ['rækrent] [fel] [ɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

my	Lady	Rackrent	fell	ill	and	took	entirely	to	her	bed	,
我的	女士	Rackrent	跌倒	患病的	和	采取	完全	到	她	床	,

拉克伦特夫人病倒了，完全卧床不起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [skɪn][ænd; ənd] [bəʊn] ,

and	he	gave	out	that	she	was	now	skin	and	bone	,
和	他	给予	出去	那	她	曾是	现在	皮肤	和	骨	,

他透露说她现在瘦得皮包骨头了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	could	not	last	through	the	winter	.
和	可以	不是	最后的	通过	这	冬天	.

没能熬过冬天。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [fɪ'zɪʃən] - [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] ([fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn]

In	this	he	had	two	physicians	'	opinions	to	back	him	(	for	now	he	called	in
在	这	他	有	二	医生	-	意见	到	后退	他	(	为了	现在	他	称为	在

[tuː] [fɪ'zɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]) ,

two	physicians	for	her	)	,
二	医生	为了	她	)	,

在这方面，他有两位医生的意见支持他（因为他现在为她请了两位医生）。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [aːts] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['daɪmənd] [krɒs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	tried	all	his	arts	to	get	the	diamond	cross	from	her	on	her
和	尝试	全部	他的	艺术	到	得到	这	钻石	叉	从	她	在	她

[deθ] - [bed] ,

death	-	bed	,
死亡	-	床	,

他使尽浑身解数，想在她临终前从她身上夺取那枚钻石十字架。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seprət]

and	to	get	her	to	make	a	will	in	his	favour	of	her	separate
和	到	得到	她	到	制作	一个	将要	在	他的	偏爱	的	她	分离

[pə'zeʃənz] ;

possessions	;
财产	;

并让她立遗嘱，将她的个人财产留给他；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	there	she	was	too	tough	for	him	.
但	那里	她	曾是	也	艰难的	为了	他	.

但她对他来说太强悍了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sweə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['niːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

He	used	to	swear	at	her	behind	her	back	after	kneeling	to	her
他	用过的	到	发誓	在	她	在后面	她	后退	后	跪着	到	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他以前常常跪在她面前，然后在她背后辱骂她。

[ænd; ənd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [hɪz; ɪz] [stɪf] - [nekt] ['ɪzrəlaɪt] ,

and	call	her	in	the	presence	of	his	gentleman	his	stiff	-	necked	Israelite	,
和	称呼	她	在	这	在场	的	他的	绅士	他的	僵硬的	-	颈部	以色列人	,

当着他侍从的面，称她为他那顽梗的以色列人。

[ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['mærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [seɪm] ['dʒentlmən] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl]

though	before	he	married	her	that	same	gentleman	told	me	he	used	to	call
尽管	前	他	已婚	她	那	相同的	绅士	讲述	我	他	用过的	到	称呼

[hɜː(r); hə(r)] ([haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

her	(	how	he	could	bring	it	out	,
她	(	如何	他	可以	带来	它	出去	,

不过，在他娶她之前，那位先生告诉我他过去常常叫她（他是如何把这件事说出来的），

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ])

I	don't	know	)
我	不	知道	)

我不知道）

- [maɪ] ['prɪti] ['dʒesɪkə] !
' my pretty Jessica !
- 我的 漂亮的 杰西卡 !

我漂亮的杰西卡!

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ges] [wɒt] [sɔːt]
' To be sure it must have been hard for her to guess what sort
- 到 是 当然 它 必须 有 到过 难的 为了 她 到 猜测 什么 种类
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hiː; hi] ['rekən] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
of a husband he reckoned to make her .
的 一个 丈夫 他 估计 到 制作 她 .

“可以肯定的是，她很难猜到他认为她会成为什么样的丈夫。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [tuː; tə][ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]
When she was lying , to all expectation , on her death - bed of a broken
什么时候 她 曾是 说谎 , 到 全部 期待 , 在 她 死亡 - 床 的 一个 破碎的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

当她如所有人预料的那样，躺在病床上，因心碎而奄奄一息时，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['pɪti][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːɪʃ] ,
I could not but pity her , though she was a Jewish ,
我 可以 不是 但 遗憾 她 , 尽管 她 曾是 一个 犹太人 ,

虽然她是犹太人，但我还是忍不住同情她。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɜːz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [maɪ]['mɑːstə(r)]
and considering too it was no fault of hers to be taken with my master
和 考虑 也 它 曾是 不 过错 的 她的 到 是 已采取 和 我的 掌握
,
,
,

而且考虑到她与我的主人在一起并非她的过错，

[səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
so young as she was at the Bath ,
所以 年轻的 作为 她 曾是 在 这 洗澡 ,

她当时年纪还小，就去了巴斯。

[ænd; ənd][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz][sɜː(r)] [kɪt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
and so fine a gentleman as Sir Kit was when he courted her ;
和 所以 美好的 一个 绅士 作为 先生 成套工具 曾是 什么时候 他 求爱 她 ;

基特爵士追求她时，真是一位风度翩翩的绅士；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [tuː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
and considering too , after all they had heard and seen of him as a
和 考虑 也 , 后 全部 他们 有 听到 和 已见 的 他 作为 一个
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

再加上他们之前听到和看到的关于他作为丈夫的一切，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['leɪdɪz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kaʊnti] [tɔːkt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
there were now no less than three ladies in our county talked of for his
那里 是 现在 不 较少的 比 三 女士们 在 我们的 县 谈话 的 为了 他的
['sekənd] [waɪf] ,
second wife ,
第二 妻子 ,

现在，我们县里至少有三位女士都在谈论他第二任妻子的可能性。

[ɔːl] [æt; ət] ['dægəz] [drɔːn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] [swɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːlz] ,

all	at	daggers	drawn	with	each	other	,	as	his	gentleman	swore	,	at	the	balls	,
全部	在	匕首	绘制	和	每个	其他	,	作为	他的	绅士	发誓	,	在	这	球	,

正如他的侍从在舞会上发誓的那样，所有人都剑拔弩张，剑拔弩张。

[fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] [kɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɑːtnə(r)] — [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [bɪ'wɪtʃt] ,

for	Sir	Kit	for	their	partner	—	I	could	not	but	think	them	bewitched	,
为了	先生	成套工具	为了	他们的	伙伴	—	我	可以	不是	但	思考	他们	着迷	,

为基特爵士寻找他们的伴侣——我不禁觉得他们中了邪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['riːzənd] [wɪð] [ðəm'selvz] [ðæt] [sɜː(r)] [kɪt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd]

but	they	all	reasoned	with	themselves	that	Sir	Kit	would	make	a	good	husband
但	他们	全部	有理智的	和	他们自己	那	先生	成套工具	会	制作	一个	好的	丈夫

[tuː; tə] ['eni] ['krɪstʃən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ,

to	any	Christian	but	a	Jewish	,
到	任何	基督教	但	一个	犹太人	,

但他们都心想，基特爵士对任何基督徒来说都会是个好丈夫，但对犹太人则不然。

[ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] [reɪk] ;

I	suppose	,	and	especially	as	he	was	now	a	reformed	rake	;
我	认为	,	和	尤其	作为	他	曾是	现在	一个	改革后的	耙	;

我想，尤其因为他现在已经改过自新，不再是个浪荡子了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [haʊ] [maɪ] ['leɪdiz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

and	it	was	not	known	how	my	lady's	fortune	was	settled	in	her	will	,
和	它	曾是	不是	已知	如何	我的	女士的	财富	曾是	定居	在	她	将要	,

人们并不知道夫人的遗嘱是如何安排她的财产的。

[nɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['rækrent] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['mɔːgidʒ] , [ænd; ənd] [bɒndz] [aʊt] [ə'genst]

nor	how	the	Castle	Rackrent	estate	was	all	mortgaged	,	and	bonds	out	against
也不	如何	这	城堡	Rackrent	财产	曾是	全部	抵押贷款	,	和	债券	出去	反对

[hɪm] ,

him	,
他	,

也不知道拉克伦特城堡庄园是如何全部抵押的，以及他名下有哪些债券。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kjʊəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['geɪmɪŋ] [trɪks] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli]

for	he	was	never	cured	of	his	gaming	tricks	;	but	that	was	the	only
为了	他	曾是	绝不	治愈	的	他的	赌博	技巧	;	但	那	曾是	这	仅有的

[fɔːlt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

fault	he	had	,
过错	他	有	,

因为他始终没能改掉赌博的毛病；但这是他唯一的缺点。

[gɒd] [bles] [hɪm] !

God	bless	him	!
上帝	保佑	他	!

上帝保佑他！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城堡租金(Castle Rackrent)
第4/8页

[maɪ]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ,

My	lady	had	a	sort	of	fit	,	and	it	was	given	out	that	she	was	dead	,
我的	女士	有	一个	种类	的	合身	,	和	它	曾是	给定	出去	那	她	曾是	死的	,

我的夫人突然发狂，结果却有人散布谣言说她已经去世了。

[baɪ] [mis'teik] : [ðɪs] [brɔ:t] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][sæd]['kraɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɑ:stə(r)] .

by	mistake	:	this	brought	things	to	a	sad	crisis	for	my	poor	master	.
经过	错误	:	这	带来	事物	到	一个	伤心	危机	为了	我的	贫穷的	掌握	.

误打误撞：这给我可怜的主人带来了一场悲惨的危机。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kleɪmd]

One	of	the	three	ladies	showed	his	letters	to	her	brother	,	and	claimed
一	的	这	三	女士们	显示	他的	信件	到	她	兄弟	,	和	声称

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ,

his	promises	,
他的	承诺	,

三位女士中的一位将他的信件拿给她的哥哥看，并声称他兑现了承诺。

[waɪlst] [ə'nʌðə(r)] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

whilst	another	did	the	same	.
而	其他	做过	这	相同的	.

与此同时，另一名乘客也做了同样的事情。

[ai][doʊnt] ['menʃ(ə)n] [nems] .

I	don't	mention	names	.
我	不	提到	姓名	.

我不提名字。

[sɜ:(r)] [kɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [sed] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] ['eni] [mæn] [hu:] [deəd] [tu:; tə] ['kwestʃən]

Sir	Kit	,	in	his	defence	,	said	he	would	meet	any	man	who	dared	to	question
先生	成套工具	,	在	他的	防御	,	说	他	会	见面	任何	男人	WHO	敢于	到	问题

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ;

his	conduct	;
他的	执行	;

基特爵士为自己辩护说，任何胆敢质疑他行为的人，他都愿意与他对质；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [hu:] [wɒz; wəz]

and	as	to	the	ladies	,	they	must	settle	it	amongst	them	who	was
和	作为	到	这	女士们	,	他们	必须	定居	它	在	他们	WHO	曾是

[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['sekənd] ,

to	be	his	second	,
到	是	他的	第二	,

至于女士们，她们必须自行决定谁将成为他的副手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:θ] , [waɪlst] [hɪz; ɪz][fɜ:st][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	his	third	,	and	his	fourth	,	whilst	his	first	was	still	alive	,	to	his
和	他的	第三	,	和	他的	第四	,	而	他的	第一的	曾是	仍然	活	,	到	他的

[ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeəz] .

mortification	and	theirs	.
屈辱	和	他们的	.

在他第一个孩子还活着的时候，他又生了第三个和第四个孩子，这让他和孩子们都感到羞愧难当。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [æz; əz] [ə'pɒn] [ɔ:l] ['fɔ:mə(r)] [ə'keɪʒnz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

Upon	this	,	as	upon	all	former	occasions	,	he	had	the	voice	of	the	country
之上	这	,	作为	之上	全部	以前的	场合	,	他	有	这	嗓音	的	这	国家

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

这一次，如同以往所有场合一样，他得到了全国人民的支持。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [hi:; hi] ['æktɪd] [wɪð] .

on	account	of	the	great	spirit	and	propriety	he	acted	with	.
在	帐户	的	这	伟大的	精神	和	礼	他	行动	和	.

因为他行事展现出了高尚的品格和得体的举止。

[hi:; hi] [met] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['leɪdiz] ['brʌðə(r)] : [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd]

He	met	and	shot	the	first	lady's	brother	:	the	next	day	he	called	out	the	second
他	遇见	和	射击	这	第一的	女士的	兄弟	:	这	下一个	天	他	称为	出去	这	第二

,

,

,

他与第一夫人的弟弟相遇并开枪射杀了他；第二天，他又叫来了第二位，

[hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['bi:ɪŋ] [ɪn]

who	had	a	wooden	leg	,	and	their	place	of	meeting	by	appointment	being	in
WHO	有	一个	木制的	腿	,	和	他们的	地方	的	会议	经过	预约	存在	在

[ə; eɪ] [nju:] - [plau] [fi:ld] ,

a	new	-	ploughed	field	,
一个	新的	-	耕作	场地	,

他们俩都有一条木腿，约定的会面地点是在一块新犁过的田地里。

[ðə; ði] ['wʊdn] - [leg] [mæn] [stʌk] [fɑ:st] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

the	wooden	-	leg	man	stuck	fast	in	it	.
这	木制的	-	腿	男人	卡住	快速地	在	它	.

木腿人被困在里面动弹不得。

[sɜ:(r)] [kɪt] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪð] [greɪt] ['kændə(r)] ['faɪəd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Sir	Kit	,	seeing	his	situation	,	with	great	candour	fired	his	pistol	over	his	head	;
先生	成套工具	,	看到	他的	情况	,	和	伟大的	坦率	被解雇	他的	手枪	超过	他的	头	;

基特爵士见状，毫不犹豫地朝自己头顶开了一枪；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ˌɪntə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [ðeə(r)] [hæd; həd]

upon	which	the	seconds	interposed	,	and	convinced	the	parties	there	had
之上	哪个	这	秒	插入	,	和	确信	这	各方	那里	有

[bi:n] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] :

been	a	slight	misunderstanding	between	them	:
到过	一个	轻微	误解	之间	他们	:

随后，双方的助手介入，并说服双方，他们之间只是存在一些小误会：

[ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['kɔ:diəli] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] .

thereupon	they	shook	hands	cordially	,	and	went	home	to	dinner	together	.
于是	他们	摇晃	双手	诚挚地	,	和	去	家	到	晚餐	一起	.

于是他们热情地握手，一起回家吃饭。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [haʊ] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] ,

This	gentleman	,	to	show	the	world	how	they	stood	together	,
这	绅士	,	到	展示	这	世界	如何	他们	站立	一起	,

这位先生，为了向世人展示他们是如何团结一致的，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] , [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz]

and	by	the	advice	of	the	friends	of	both	parties	,	to	re	-	establish	his
和	经过	这	建议	的	这	朋友们	的	两个都	各方	,	到	关于	-	建立	他的

['sɪstərz] ['ɪndʒəd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

sister's	injured	reputation	,
姐妹	受伤	名声	,

在双方朋友的建议下，为了恢复他妹妹受损的名誉，

[went] [aʊt] [wɪð] [sɜː(r)] [kɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekənd] ,

went	out	with	Sir	Kit	as	his	second	,
去	出去	和	先生	成套工具	作为	他的	第二	,

他曾作为基特爵士的助手与他一起外出，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] :

and	carried	his	message	next	day	to	the	last	of	his	adversaries	:
和	携带	他的	信息	下一个	天	到	这	最后的	的	他的	对手	:

第二天，他又将信息传达给了他最后的对手：

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] — [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi]

I	never	saw	him	in	such	fine	spirits	as	that	day	he	went	out	—	sure	enough	he
我	绝不	锯	他	在	这样的	美好的	烈酒	作为	那	天	他	去	出去	—	当然	足够的	他

[wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [eimz] - [eɪs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [kwɪt] ['hænsəmli] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;

was	within	ames	-	ace	of	getting	quit	handsomely	of	all	his	enemies	;
曾是	之内	艾姆斯	-	高手	的	获得	辞职	英俊地	的	全部	他的	敌人	;

我从没见过他那天出门时心情那么好——果然，他几乎就要大获全胜，彻底击败所有敌人；

[bʌt; bət] [ʌnˈlʌkɪli] , ['ɑːftə(r)] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tuːθpɪk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd]

but	unluckily	,	after	hitting	the	toothpick	out	of	his	adversary's	finger	and
但	不幸的是	,	后	击中	这	牙签	出去	的	他的	敌方的	手指	和

[θʌm] ,

thumb	,
拇指	,

但不幸的是，他打掉了对手手指和拇指上的牙签后，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] ,

he	received	a	ball	in	a	vital	part	,	and	was	brought	home	,
他	已收到	一个	球	在	一个	必不可少的	部分	,	和	曾是	带来	家	,

他在关键时刻接到球，然后被带回了家。

[ɪn]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] , ['spiːtʃləs] [ɒn][ə; eɪ][hænd] - ['bærəʊ]

in	little	better	than	an	hour	after	the	affair	,	speechless	on	a	hand	-	barrow
在	小的	更好的	比	一个	小时	后	这	事务	,	无言	在	一个	手	-	巴罗

[tuː; tə][maɪ]['leɪdi] .

to	my	lady	.
到	我的	女士	.

事件发生后不到一个小时，我就坐在手推车上，一言不发地走向我的夫人。

[wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [kiː] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd] ,

We	got	the	key	out	of	his	pocket	the	first	thing	we	did	,
我们	得到	这	钥匙	出去	的	他的	口袋	这	第一的	事物	我们	做过	,

我们做的第一件事就是从他口袋里掏出钥匙。

[ænd; ənd][maɪ][sʌn]['dʒeɪs(ə)n][ræn][tuː; tə] [ˌʌnˈlɒk] [ðə; ði] ['bærək] - [ruːm] ,

and	my	son	Jason	ran	to	unlock	the	barrack	-	room	,
和	我的	儿子	杰森	跑	到	开锁	这	营房	-	房间	,

我的儿子杰森跑去打开营房的门锁，

[weə(r)] [maɪ]['leɪdi][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] , [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

where	my	lady	had	been	shut	up	for	seven	years	,	to	acquaint	her	with
在哪里	我的	女士	有	到过	关闭	向上	为了	七	年	,	到	熟人	她	和

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] .

the	fatal	accident	.
这	致命的	事故	.

我的夫人被囚禁在那里七年，目的是让她了解那场致命的事故。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [bɪ'riːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [æt; ət] [fɜːst] ,

The	surprise	bereaved	her	of	her	senses	at	first	,
这	惊喜	丧亲者	她	的	她	感官	在	第一的	,

这突如其来的惊吓让她一时语塞。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [trɪk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

nor	would	she	believe	but	we	were	putting	some	new	trick	upon	her	,
也不	会	她	相信	但	我们	是	推杆	一些	新的	诡计	之上	她	,

她也不相信，但我们对她耍了个新花招。

[tuː; tə] [ɪn'træp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

to	entrap	her	out	of	her	jewels	,	for	a	great	while	,
到	陷阱	她	出去	的	她	珠宝	,	为了	一个	伟大的	尽管	,

为了让她交出珠宝，而且要持续很长时间，

[tɪl] ['dʒeɪs(ə)n] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

till	Jason	bethought	himself	of	taking	her	to	the	window	,
直到	杰森	思考	他自己	的	采取	她	到	这	窗户	,

直到杰森想到要带她到窗边去，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [men] ['brɪŋɪŋ] [sɜː(r)] [kɪt] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] [ə'pɒn] [ðə; ði][hænd] -

and	showed	her	the	men	bringing	Sir	Kit	up	the	avenue	upon	the	hand	-
和	显示	她	这	男人	带来	先生	成套工具	向上	这	大街	之上	这	手	-

['bærəʊ] ,

barrow	,
巴罗	,

然后指给她看那些用手推车把基特爵士抬上大道的人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ; [fɔː(r); fə(r)] [də'rektli] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

which	had	immediately	the	desired	effect	;	for	directly	she	burst	into	tears	,
哪个	有	立即地	这	想要的	影响	;	为了	直接地	她	爆裂	进入	眼泪	,

这立刻产生了预期的效果；因为她马上就嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

and	pulling	her	cross	from	her	bosom	,
和	拉	她	叉	从	她	怀	,

她从胸前扯下十字架，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [dɪ'vəʊʃn] [æz; əz]['evə(r)][ai] ['witnis] ,

she	kissed	it	with	as	great	devotion	as	ever	I	witnessed	,
她	亲吻	它	和	作为	伟大的	虔诚	作为	曾经	我	目击者	,

她吻它时充满了深情，是我见过最深情的。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['ʌtə] [sʌm; səm] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [wɪtʃ] [nʌn]

and	lifting	up	her	eyes	to	heaven	,	uttered	some	ejaculation	,	which	none
和	举重	向上	她	眼睛	到	天堂	,	说出	一些	射精	,	哪个	没有任何

['prez(ə)nt] [hɜːd] ;

present	heard	;
展示	听到	;

她仰望苍天，发出了一声呻吟，在场的所有人都没有听到。

[bʌt; bət][ai] [teɪk] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

but	I	take	the	sense	of	it	to	be	,
但	我	拿	这	感觉	的	它	到	是	,

但我认为它的意思应该是：

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

she	returned	thanks	for	this	unexpected	interposition	in	her	favour	when	she
她	返回	谢谢	为了	这	意外	插入	在	她	偏爱	什么时候	她

[hæd; həd] [liːst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

had	least	reason	to	expect	it	.
有	至少	原因	到	预计	它	.

她对这突如其来的帮助表示感谢，因为她当时完全没有理由期待这样的帮助。

[maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [lə'mentɪd] :

My	master	was	greatly	lamented	:
我的	掌握	曾是	非常	哀叹	:

我的主人令人深感惋惜:

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪf][ɪn][hɪm] [wen] [wiː; wi] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['bærəʊ] ,

there	was	no	life	in	him	when	we	lifted	him	off	the	barrow	,
那里	曾是	不	生活	在	他	什么时候	我们	抬起	他	离开	这	巴罗	,

当我们把他从手推车上抬下来时，他已经没有了生命迹象。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] - [weɪkt] - [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

so	he	was	laid	out	immediately	,	and	'	waked	'	the	same	night	.
所以	他	曾是	铺设	出去	立即地	,	和	-	醒来	-	这	相同的	夜晚	.

于是他立即被放倒，并在当晚就被“唤醒”。

[ðə; ði] ['kʌntrɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

The	country	was	all	in	an	uproar	about	him	,
这	国家	曾是	全部	在	一个	骚动	关于	他	,

全国上下都对他议论纷纷。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl][bʌt; bət][kraɪd] [ʃeɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

and	not	a	soul	but	cried	shame	upon	his	murderer	,	who	would	have	been
和	不是	一个	灵魂	但	哭	耻辱	之上	他的	凶手	,	WHO	会	有	到过

[hæŋd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

hanged	surely	,
绞刑	一定	,

没有一个人不谴责凶手，认为他理应被绞死。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

if	he	could	have	been	brought	to	his	trial	,
如果	他	可以	有	到过	带来	到	他的	审判	,

如果他能被带上审判台的话

[waɪlst] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

whilst	the	gentlemen	in	the	country	were	up	about	it	;
而	这	先生们	在	这	国家	是	向上	关于	它	;

而当时，乡亲们都在热议此事;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] ['pruːdntli] [wɪð'druː] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz]

but	he	very	prudently	withdrew	himself	to	the	Continent	before	the	affair	was
但	他	非常	谨慎地	退出	他自己	到	这	大陆	前	这	事务	曾是

[meɪd] ['pʌblɪk] .

made	public	.
制成	民众	.

但他非常谨慎地在事件公开之前就撤退到了欧洲大陆。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt]

As	for	the	young	lady	who	was	the	immediate	cause	of	the	fatal	accident
作为	为了	这	年轻的	女士	WHO	曾是	这	即时	原因	的	这	致命的	事故

, [haʊ'evə(r)] ['ɪnəsntli] ,

,	however	innocently	,
,	然而	天真地	,

至于那位直接导致这场致命事故的年轻女子，尽管她并非有意为之，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɑːftə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔː(r)] ['eni] [pleɪs]

she	could	never	show	her	head	after	at	the	balls	in	the	county	or	any	place
她	可以	绝不	展示	她	头	后	在	这	球	在	这	县	或者	任何	地方

;

;

;

此后，她再也无法在县里的舞会或任何地方露面了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd]

and	by	the	advice	of	her	friends	and	physicians	,	she	was	ordered
和	经过	这	建议	的	她	朋友们	和	医生	,	她	曾是	订购

[suːn] ['ɑːftə(r)][tuː; tə][bæθ.bɑːθ] ,

soon	after	to	Bath	,
很快	后	到	洗澡	,

在朋友和医生的建议下，她不久后被送往巴斯。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ɪf] ['eniweə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

where	it	was	expected	,	if	anywhere	on	this	side	of	the	grave	,
在哪里	它	曾是	预期的	, 如果		任何地方	在	这	边	的	这	严重	,

如果说坟墓这边有任何地方会出事，那也应该是在预料之中的地方。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [lɒst] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .

she	would	meet	with	the	recovery	of	her	health	and	lost	peace	of	mind	.
她	会	见面	和	这	恢复	的	她	健康	和	丢失的	和平	的	头脑	.

她将迎来健康恢复和失去的平静。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti] ,

As	a	proof	of	his	great	popularity	,
作为	一个	证明	的	他的	伟大的	人气	,

为了证明他极高的人气，

[aɪ] [niːd] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [meɪd] [ə'pɒn][maɪ] ['maːstəz] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ɪn]

I	need	only	add	that	there	was	a	song	made	upon	my	master's	untimely	death	in
我	需要	仅有的	添加	那	那里	曾是	一个	歌曲	制成	之上	我的	硕士学位	不合时宜	死亡	在

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

the	newspapers	,
这	报纸	,

我只需补充一点，我主人英年早逝后，报纸上刊登了一首歌。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [maʊθ] , ['sɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['iːv(ə)n]

which	was	in	everybody's	mouth	,	singing	up	and	down	through	the	country	,	even
哪个	曾是	在	每个人的	嘴	,	歌唱	向上	和	向下	通过	这	国家	,	甚至

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

down	to	the	mountains	,
向下	到	这	山脉	,

这首歌当时人人都在唱，响彻全国，甚至传到了山区。

['əʊnli] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['eksɪt] .

only	three	days	after	his	unhappy	exit	.
仅有的	三	天	后	他的	不开心	出口	.

仅仅三天后，他就黯然离职了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] [be'məun] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌrə] , [-] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l]

He	was	also	greatly	bemoaned	at	the	Curragh	,	[	22	]	where	his	cattle
他	曾是	还	非常	哀叹	在	这	沼泽	,	[	-	]	在哪里	他的	牛

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] ;

were	well	known	;
是	出色地	已知	;

他在库拉赫[22]也受到了极大的惋惜，因为他的牛群在那里很有名；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][bets][wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	all	who	had	taken	up	his	bets	were	particularly	inconsolable	for
和	全部	WHO	有	已采取	向上	他的	赌注	是	特别	无法安慰	为了

[hɪz; ɪz] [lɒs] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

his	loss	to	society	.
他的	损失	到	社会	.

所有跟他打赌的人都为他的损失感到格外难过。

[hɪz; ɪz] [stʌd] [səʊld][æt; ət][ðə; ði][kænt] [-] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [praɪs]['evə(r)] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ;

His	stud	sold	at	the	cant	[	23	]	at	the	greatest	price	ever	known	in	the	county	;
他的	钉子	卖	在	这	不能	[	-	]	在	这	最	价格	曾经	已知	在	这	县	;

他的种马在坎特[23]以该县有史以来最高的价格售出；

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [frendz] ,

his	favourite	horses	were	chiefly	disposed	of	amongst	his	particular	friends	,
他的	最喜欢的	马匹	是	主要	处置	的	在	他的	特别的	朋友们	,

他最喜欢的马匹主要都分给了他的特定朋友。

[huː] [wʊd] [gɪv] ['eni] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ;

who	would	give	any	price	for	them	for	his	sake	;
WHO	会	给	任何	价格	为了	他们	为了	他的	清酒	;

为了他自己，他愿意付出任何代价去购买他们；

[bʌt; bət][nəʊ] ['redi] ['mʌni] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [eə(r)] ,

but	no	ready	money	was	required	by	the	new	heir	,
但	不	准备好	钱	曾是	必需的	经过	这	新的	继承人	,

但新继承人并不需要任何现成的资金。

[huː] [wɪʃt] [nɒt][tuː; tə] [dɪs'pliːz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [dʒʌst]

who	wished	not	to	displease	any	of	the	gentlemen	of	the	neighbourhood	just
WHO	希望	不是	到	得罪	任何	的	这	先生们	的	这	邻里	只是

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

upon	his	coming	to	settle	amongst	them	;
之上	他的	未来	到	定居	在	他们	;

他不想刚搬来就得罪邻里中的任何一位绅士；

[səʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kredɪt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [weə(r)] ['rekwɪzɪt] ,

so	a	long	credit	was	given	where	requisite	,
所以	一个	长的	信用	曾是	给定	在哪里	必需品	,

因此，在必要的情况下，给予了较长的学分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['gæðəd] [ɪn][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	the	cash	has	never	been	gathered	in	from	that	day	to	this	.
和	这	现金	有	绝不	到过	聚集	在	从	那	天	到	这	.

从那天起，这笔现金就再也没有收回过。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] .

But	to	return	to	my	lady	.
但	到	返回	到	我的	女士	.

但还是要回到我夫人身边。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [sə'praɪzɪŋli] [wel] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['maːstəz] [dɪ'siːs] .

She	got	surprisingly	well	after	my	master's	decease	.
她	得到	出奇	出色地	后	我的	硕士学位	死亡	.

主人去世后，她的身体状况出奇地好转。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

No	sooner	was	it	known	for	certain	that	he	was	dead	,
不	很快	曾是	它	已知	为了	肯定	那	他	曾是	死的	,

他死讯刚一确认，

[ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ju: 'es] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,

than	all	the	gentlemen	within	twenty	miles	of	us	came	in	a	body	,
比	全部	这	先生们	之内	二十	英里	的	我们	来了	在	一个	身体	,

方圆二十英里内的所有绅士都集体赶来了，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:; tə] [set] [maɪ] ['leɪdi] [æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['prəʊtest] [ə'genst]

as	it	were	,	to	set	my	lady	at	liberty	,	and	to	protest	against
作为	它	是	,	到	放	我的	女士	在	自由	,	和	到	反对	反对

[hɜ:(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] ,

her	confinement	,
她	监禁	,

仿佛是为了释放我的夫人，并抗议对她的囚禁，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ˌʌndə'stʊd] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kən'sent] .

which	they	now	for	the	first	time	understood	was	against	her	own	consent	.
哪个	他们	现在	为了	这	第一的	时间	理解	曾是	反对	她	自己的	同意	.

他们现在才第一次明白，这是违背她本人意愿的。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [ə'tentɪv] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , ['straɪvɪŋ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɔ:məʊst]

The	ladies	too	were	as	attentive	as	possible	,	striving	who	should	be	foremost
这	女士们	也	是	作为	细心	作为	可能的	,	努力	WHO	应该	是	首先

[wɪð] [ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ['vɪzɪts] ;

with	their	morning	visits	;
和	他们的	早晨	访问	;

女士们也尽可能地殷勤，争先恐后地安排自己早上先来拜访；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [spəʊk] ['veri] ['hænsəmli] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	they	that	saw	the	diamonds	spoke	very	handsomely	of	them	,
和	他们	那	锯	这	钻石	辐	非常	英俊地	的	他们	,

那些见过钻石的人都对它们赞不绝口。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [bɪ'stəʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [səʊ] [pli:zd]

but	thought	it	a	pity	they	were	not	bestowed	,	if	it	had	so	pleased
但	想法	它	一个	遗憾	他们	是	不是	授予	,	如果	它	有	所以	高兴

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

但他认为，如果上帝愿意，没有赐予他们这些恩典实在可惜。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðem; ðəm] ['betə(r)] .

upon	a	lady	who	would	have	become	them	better	.
之上	一个	女士	WHO	会	有	变得	他们	更好的	.

一位本可以让他们变得更好的女士。

[ɔ:l] [ði:z] [si'viləti] [rɔ:t] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] ,

All	these	civilities	wrought	little	with	my	lady	,
全部	这些	礼貌	锻	小的	和	我的	女士	,

这些客套话对我夫人并没有起到多大作用。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

for	she	had	taken	an	unaccountable	prejudice	against	the	country	,	and
为了	她	有	已采取	一个	无法解释	偏见	反对	这	国家	,	和

['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

everything	belonging	to	it	,
一切	属于	到	它	,

因为她对这个国家及其所有物抱有毫无根据的偏见。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɑ:ʃ(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] , [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] ,

and	was	so	partial	to	her	native	land	,	that	after	parting	with	the	cook	,
和	曾是	所以	部分的	到	她	本国的	土地	,	那	后	离别	和	这	厨师	,

她对故土怀有深厚的感情，以至于在与厨师告别后，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [maɪ] ['maːstəz] [dɪ'siːs] , [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [wʌn]

which 哪个 **she** 她 **did** 做过 **immediately** 立即地 **upon** 之上 **my** 我的 **master's** 硕士学位 **decease** 死亡 **,** , **I** 我 **never** 绝不 **knew** 知道 **her** 她 **easy** 简单的 **one** 一

['ɪnstənt] ,

instant 立即的 **,** ,

我主人去世后，她立刻就这么做了，我一刻也没见过她轻松自在的样子。

[naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es] .

night 夜晚 **or** 或者 **day** 天 **,** , **but** 但 **when** 什么时候 **she** 她 **was** 曾是 **packing** 包装 **up** 向上 **to** 到 **leave** 离开 **us** 我们 **.** .

无论是白天还是黑夜，但当她收拾东西准备离开我们的时候。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [steɪ] [ɪn] ['aɪələnd] ,

Had 有 **she** 她 **meant** 意思是 **to** 到 **make** 制作 **any** 任何 **stay** 停留 **in** 在 **Ireland** 爱尔兰 **,** ,

如果她打算在爱尔兰停留一段时间的话

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

I 我 **stood** 站立 **a** 一个 **great** 伟大的 **chance** 机会 **of** 的 **being** 存在 **a** 一个 **great** 伟大的 **favourite** 最喜欢的 **with** 和 **her** 她 **;** ;

我很有可能成为她最喜欢的人；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['weðəkɒk] ,

for 为了 **when** 什么时候 **she** 她 **found** 成立 **I** 我 **understood** 理解 **the** 这 **weathercock** 风向标 **,** ,

当她发现我懂了风向标的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [prɪ'tens] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

she 她 **was** 曾是 **always** 总是 **finding** 寻找 **some** 一些 **pretence** 虚伪 **to** 到 **be** 是 **talking** 说 **to** 到 **me** 我 **,** ,

她总是找各种借口假装跟我说话，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] , [dɪd] [aɪ] [θɪŋk] ,

and 和 **asking** 问 **me** 我 **which** 哪个 **way** 方式 **the** 这 **wind** 风 **blew** 吹 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **it** 它 **likely** 可能 **,** , **did** 做过 **I** 我 **think** 思考 **,** ,

他们问我风往哪个方向吹，以及这种可能性有多大，我当时是怎么想的?

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .

to 到 **continue** 继续 **fair** 公平的 **for** 为了 **England** 英格兰 **.** .

继续为英格兰公平。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

But 但 **when** 什么时候 **I** 我 **saw** 锯 **she** 她 **had** 有 **made** 制成 **up** 向上 **her** 她 **mind** 头脑 **to** 到 **spend** 花费 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的

[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

her 她 **days** 天 **upon** 之上 **her** 她 **own** 自己的 **income** 收入 **and** 和 **jewels** 珠宝 **in** 在 **England** 英格兰 **,** ,

但当我看到她已下定决心要在英国靠自己的收入和珠宝度过余生时，

[aɪ] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

I 我 **considered** 经过考虑的 **her** 她 **quite** 相当 **as** 作为 **a** 一个 **foreigner** 外国人 **,** ,

我当时完全把她当成外国人看待。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['eni] [lɒŋgə(r)] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

and 和 **not** 不是 **at** 在 **all** 全部 **any** 任何 **longer** 更长 **as** 作为 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **family** 家庭 **.** .

而且他已经完全不再是这个家庭的一份子了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [veɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [æt; ət]['kɑːs(ə)l] ['rækrent] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,

She	gave	no	vails	to	the	servants	at	Castle	Rackrent	at	parting	,
她	给予	不	面纱	到	这	仆人	在	城堡	Rackrent	在	离别	,

离别时，她没有给拉克伦特城堡的仆人们任何面纱。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] [ɒv; əv] - [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] , - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

notwithstanding	the	old	proverb	of	'	as	rich	as	a	Jew	,	'	which	she	,
虽然	这	老的	谚语	的	-	作为	富有的	作为	一个	犹	,	-	哪个	她	,

尽管有句古老的谚语说“像犹太人一样富有”，而她也确实如此认为，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] , [ðeɪ] [bɪlt] [ə'pɒn] [wɪð] ['riːz(ə)n] .

being	a	Jewish	,	they	built	upon	with	reason	.
存在	一个	犹太人	,	他们	建造	之上	和	原因	.

身为犹太人，他们以理性为依据进行建设。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mis'fɔːtʃənz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ;

But	from	first	to	last	she	brought	nothing	but	misfortunes	amongst	us	;
但	从	第一的	到	最后的	她	带来	没有什么	但	不幸	在	我们	;

但从始至终，她给我们带来的只有不幸；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] [kɪt] ,

and	if	it	had	not	been	all	along	with	her	,	his	honour	,	Sir	Kit	,
和	如果	它	有	不是	到过	全部	沿着	和	她	,	他的	荣誉	,	先生	成套工具	,

如果不是一直都和她在一起，那么他的荣誉，基特爵士，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [naʊ] [ə'laɪv][ɪn][ɔːl] [ə'pɪərəns] .

would	have	been	now	alive	in	all	appearance	.
会	有	到过	现在	活	在	全部	外貌	.

看起来他现在应该还活着。

[hɜː(r); hə(r)] ['daɪmənd] [krɒs] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

Her	diamond	cross	was	,	they	say	,	at	the	bottom	of	it	all	;
她	钻石	叉	曾是	,	他们	说	,	在	这	底部	的	它	全部	;

据说，她的钻石十字架是这一切的根源；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)]

and	it	was	a	shame	for	her	,	being	his	wife	,	not	to	show	more
和	它	曾是	一个	耻辱	为了	她	,	存在	他的	妻子	,	不是	到	展示	更多的

['djuːti] ,

duty	,
责任	,

作为他的妻子，她没有尽到更多责任，这对她来说是一种耻辱。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ɑːsk][səʊ]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

and	to	have	given	it	up	when	he	condescended	to	ask	so	often	for
和	到	有	给定	它	向上	什么时候	他	居高临下的	到	问	所以	经常	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [di'stres] ,

such	a	bit	of	a	trifle	in	his	distresses	,
这样的	一个	少量	的	一个	琐事	在	他的	痛苦	,

而当他纡尊降贵地在困境中多次请求这样一件微不足道的小事时，他却放弃了它。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][ɔːl] [ə'lɒŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['siːkrət][hiː; hi] ['mærɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

especially	when	he	all	along	made	it	no	secret	he	married	for	money	.
尤其	什么时候	他	全部	沿着	制成	它	不	秘密	他	已婚	为了	钱	.

尤其是他一直以来都毫不掩饰自己是为了钱才结婚的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

But	we	will	not	bestow	another	thought	upon	her	.
但	我们	将要	不是	赐给	其他	想法	之上	她	.

但我们不会再想起她。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈkɒnʃəns] [tuː; tə] [seɪ] ,

This	much	I	thought	it	lay	upon	my	conscience	to	say	,
这	很多	我	想法	它	躺	之上	我的	良心	到	说	,

我认为我有良心应该说出这些话：

[ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmaːstəz] [ˈmeməri] .

in	justice	to	my	poor	master's	memory	.
在	正义	到	我的	贫穷的	硕士学位	记忆	.

为了不辜负我可怜的主人。

- [tɪz] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [ˈnəʊbədi] [nəʊ] [gʊd] :

'	Tis	an	ill	wind	that	blows	nobody	no	good	:
-	的	一个	患病的	风	那	打击	无人	不	好的	:

祸兮福所倚：

[ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [dʒuː] [ˈleɪdi] [ˈrækrent] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [brɔːt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

the	same	wind	that	took	the	Jew	Lady	Rackrent	over	to	England	brought	over	the
这	相同的	风	那	采取	这	犹	女士	Rackrent	超过	到	英格兰	带来	超过	这

[njuː] [eə(r)] [tuː; tə] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈrækrent] .

new	heir	to	Castle	Rackrent	.
新的	继承人	到	城堡	Rackrent	.

把犹太女爵拉克伦特带到英格兰的同一阵风，也把拉克伦特城堡的新继承人带到了这里。

[hɪə(r)] [let] [ˌem ˈiː] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ɪn] [maɪ] [ˈstɔːri] ,

Here	let	me	pause	for	breath	in	my	story	,
这里	让	我	暂停	为了	气息	在	我的	故事	,

让我先停顿一下，喘口气，我的故事才讲完。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,

for	though	I	had	a	great	regard	for	every	member	of	the	family	,
为了	尽管	我	有	一个	伟大的	看待	为了	每一个	成员	的	这	家庭	,

虽然我对这个家庭的每一位成员都非常尊重，

[jet] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpeə(r)] [sɜː(r)] [ˈkɑːnəli] , [ˈkɒmənli] [kɔːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [frendz]

yet	without	compare	Sir	Conolly	,	commonly	called	,	for	short	,	amongst	his	friends
然而	没有	比较	先生	康诺利	,	通常	称为	,	为了	短的	,	在	他的	朋友们

, [sɜː(r)] [ˈkɒndi] [ˈrækrent] ,

,	Sir	Condy	Rackrent	,
,	先生	康迪	Rackrent	,

然而，无人能及的康诺利爵士，他的朋友们通常简称他为康迪·拉克伦特爵士。

[wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [maɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,

was	ever	my	great	favourite	,	and	,	indeed	,
曾是	曾经	我的	伟大的	最喜欢的	,	和	,	的确	,

一直是我最喜欢的，而且，的确，

[ðə; ði] [məʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [bɪˈlʌvɪd] [mæn] [ai] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

the	most	universally	beloved	man	I	had	ever	seen	or	heard	of	,
这	最多	普遍地	心爱	男人	我	有	曾经	已见	或者	听到	的	,

我所见过或听说过的最受人爱戴的人，

[nɒt] [ɪkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈænsestə(r)] [sɜː(r)] [ˈpætrɪk] , [tuː; tə] [huːz] [ˈmeməri] [hiː; hi] , [əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)]

not	excepting	his	great	ancestor	Sir	Patrick	,	to	whose	memory	he	,	amongst	other
不是	除外	他的	伟大的	祖先	先生	帕特里克	,	到	谁	记忆	他	,	在	其他

[ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌdʒenəˈrɒsəti] ,

instances	of	generosity	,
实例	的	慷慨	,

当然也包括他伟大的祖先帕特里克爵士，为了纪念这位祖先，他做了许多慷慨的事情，其中包括：

[ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈmɑːb(ə)l] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈrækrent] ,

erected	a	handsome	marble	stone	in	the	church	of	Castle	Rackrent	,
竖立	一个	英俊的	大理石	石头	在	这	教会	的	城堡	Rackrent	,

在拉克伦特城堡教堂竖立了一块漂亮的大理石碑，

['setɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bɜːθ] , ['peərəntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] ,
setting forth in large letters his age , birth , parentage , and many other virtues ,
环境 前进 在 大的 信件 他的 年龄 , 出生 , 亲子关系 , 和 许多 其他 美德 ,

用大字标明了他的年龄、出生地、父母以及许多其他美德。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [səʊ]['dʒʌstli] [djuː] ,
concluding with the compliment so justly due ,
总结 和 这 赞扬 所以 公正地 到期的 ,

最后，谨以最恰当的赞扬作结：

[ðæt] - [sɜː(r)] ['pætrɪk] ['rækrent] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][əʊld] ['aɪrɪʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti]
that ' Sir Patrick Rackrent lived and died a monument of old Irish hospitality
那 - 先生 帕特里克 Rackrent 居住地 和 死亡 一个 纪念碑 的 老的 爱尔兰 热情好客

.
:
.

“帕特里克·拉克伦特爵士的一生，以及他逝世的一生，都堪称古老爱尔兰好客精神的丰碑。”

- [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rækrent] ['fæməli]
' CONTINUATION OF THE MEMOIRS OF THE RACKRENT FAMILY
- 续篇 的 这 回忆录 的 这 租金 家庭

《拉克伦特家族回忆录续篇》

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sɜː(r)] ['kɑːnəli] ['rækrent]
HISTORY OF SIR CONOLLY RACKRENT
历史 的 先生 康诺利 租金

康诺利·拉克伦特爵士的历史

[sɜː(r)] ['kɒndi] ['rækrent] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [eə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['rækrent]
Sir Condy Rackrent , by the grace of God heir - at - law to the Castle Rackrent
先生 康迪 Rackrent , 经过 这 优雅 的 上帝 继承人 - 在 - 法律 到 这 城堡 Rackrent
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

蒙上帝恩典，康迪·拉克伦特爵士成为拉克伦特城堡庄园的法定继承人。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
was a remote branch of the family .
曾是 一个 偏僻的 分支 的 这 家庭 .

是家族的一个远房分支。

[bɔːn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bred][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ,
Born to little or no fortune of his own , he was bred to the bar ,
出生 到 小的 或者 不 财富 的 他的 自己的 , 他 曾是 繁殖 到 这 酒吧 ,

他出身贫寒，几乎没有任何家产，从小就被培养成律师。

[æt; ət] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] ['meni] [frendz] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ænd; ənd][nəʊ] [miːn] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv]
at which , having many friends to push him and no mean natural abilities of
在 哪个 , 拥有 许多 朋友们 到 推 他 和 不 意思是 自然的 能力 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

与此同时，他有很多朋友可以推他一把，而且他自身也具备相当的天赋，

[hiː; hi] ['daʊtləs] [wʊd] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] ['drʌdʒəri]
he doubtless would in process of time , if he could have borne the drudgery
他 毫无疑问 会 在 过程 的 时间 , 如果 他 可以 有 出生 这 苦役
[ɒv; əv] [ðæt] ['stʌdi] ,
of that study ,
的 那 学习 ,

如果他能忍受那项研究的枯燥乏味，他无疑会在一段时间后取得成就。

[hæv; həv] [biːn] ['ræpɪdli] [meɪd] [kɪŋz] ['kaʊnsl] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd]
have **been** **rapidly** **made** **King's** **Counsel** **at** **the** **least** **;** **but** **things** **were** **disposed**
有 到过 快速 制成 国王学院 法律顾问 在 这 至少 ; 但 事物 是 处置
[ɒv; əv] ['ʌðəwaɪz] ,
of **otherwise** **,**
的 否则 ,

他至少很快就被任命为国王的法律顾问；但事情却另有安排。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [went] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [bʌt; bət] [twaɪs] ,
and **he** **never** **went** **the** **circuit** **but** **twice** **,**
和 他 绝不 去 这 电路 但 两次 ,

他只参加过两次巡回赛，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [nəʊ] ['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
and **then** **made** **no** **figure** **for** **want** **of** **a** **fee** **,** **and** **being** **unable** **to**
和 然后 制成 不 数字 为了 想 的 一个 费用 , 和 存在 无法 到
[spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] .
speak **in** **public** **.**
说话 在 民众 .

然后，由于没有报酬，又无法公开讲话，所以没有做出任何决定。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,
He **received** **his** **education** **chiefly** **in** **the** **college** **of** **Dublin** **,**
他 已收到 他的 教育 主要 在 这 大学 的 都柏林 ,

他主要在都柏林学院接受教育。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
but **before** **he** **came** **to** **years** **of** **discretion** **lived** **in** **the** **country** **,**
但 前 他 来了 到 年 的 审慎 居住地 在 这 国家 ,

但在他谨慎行事之前，他曾多年居住在乡下。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['sleɪtɪd] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] .
in **a** **small** **but** **slated** **house** **within** **view** **of** **the** **end** **of** **the** **avenue** **.**
在 一个 小的 但 预定 房子 之内 看法 的 这 结尾 的 这 大街 .

在一栋小巧但外墙是石板瓦的房子里，可以俯瞰大道尽头。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , [beə(r)] ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['hedɪd] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv]
I **remember** **him** **,** **bare** **footed** **and** **headed** **,** **running** **through** **the** **street** **of**
我 记住 他 , 裸 有脚的 和 标题 , 跑步 通过 这 街道 的
- [taʊn] ,
O'Shaughlin's **Town** **,**
- 镇 ,

我记得他光着脚，光着头，跑过奥肖林镇的街道。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɒs] , [bɔːl] , ['mɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [wɪð] [ðə; ði]
and **playing** **at** **pitch** **-** **and** **-** **toss** **,** **ball** **,** **marbles** **,** **and** **what** **not** **,** **with** **the**
和 玩耍 在 沥青 - 和 - 折腾 , 球 , 弹珠 , 和 什么 不是 , 和 这
[bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
boys **of** **the** **town** **,**
男孩们 的 这 镇 ,

和镇上的男孩们一起玩投掷游戏、球类游戏、弹珠游戏等等。

[ə'mʌŋst] [huːm] [maɪ] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪm] .
amongst **whom** **my** **son** **Jason** **was** **a** **great** **favourite** **with** **him** **.**
在 谁 我的 儿子 杰森 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 他 .

其中我的儿子杰森是他最喜欢的孩子之一。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][maɪ] [waɪt] - ['hedɪd] [bɔɪ] : - [ðə; ði] [taɪm] ,
As **for** **me** **,** **he** **was** **ever** **my** **white** **-** **headed** **boy** **:** **often's** **the** **time** **,**
作为 为了 我 , 他 曾是 曾经 我的 白色的 - 标题 男生 : - 这 时间 ,

至于我，他永远都是我的白发男孩：很多时候，

[wen] [ai] [wʊd] [kɔːl] [ɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] , [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['welkəm] ,

when	I	would	call	in	at	his	father's	,	where	I	was	always	made	welcome	,
什么时候	我	会	称呼	在	在	他的	父亲的	,	在哪里	我	曾是	总是	制成	欢迎	,

每次我去他父亲家拜访，他总是热情地欢迎我。

[hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ,

he	would	slip	down	to	me	in	the	kitchen	,	and	,
他	会	滑	向下	到	我	在	这	厨房	,	和	,

他会悄悄溜到厨房来找我，然后，

[lʌv] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [maɪ] [niː] [waɪlst] [ai] [təʊld] [hɪm] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd]

love	to	sit	on	my	knee	whilst	I	told	him	stories	of	the	family	and	the	blood
爱	到	坐	在	我的	膝盖	而	我	讲述	他	故事	的	这	家庭	和	这	血

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] ,

from	which	he	was	sprung	,
从	哪个	他	曾是	弹簧	,

我喜欢让他坐在我的膝盖上，听我讲述家族的故事和他血脉的传承。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [lʊk] ['fɔːwəd] , [ɪf] [ðə; ði] [ðen] ['prez(ə)nt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt]

and	how	he	might	look	forward	,	if	the	then	present	man	should	die	without
和	如何	他	可能	看	向前	,	如果	这	然后	展示	男人	应该	死	没有

[tʃaɪld] ,

childer	,
奇尔德	,

如果这个人去世时没有子嗣，他会如何展望未来?

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['rækrent] [ɪ'steɪt] .

to	being	at	the	head	of	the	Castle	Rackrent	estate	.
到	存在	在	这	头	的	这	城堡	Rackrent	财产	.

成为拉克伦特城堡庄园的首领。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðen] [spəʊk] [kwaɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [æt; ət] ['rændəm] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

This	was	then	spoke	quite	and	clear	at	random	to	please	the	child	,
这	曾是	然后	辐	相当	和	清除	在	随机的	到	请	这	孩子	,

然后，为了讨好孩子，他随意地、轻声细语地说道：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ] ['prɒfəsi] ['ɑːftəwədz] ,

but	it	pleased	Heaven	to	accomplish	my	prophecy	afterwards	,
但	它	高兴	天堂	到	完成	我的	预言	然后	,

但上天后来还是应验了我的预言。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['bɪznəs] .

which	gave	him	a	great	opinion	of	my	judgment	in	business	.
哪个	给予	他	一个	伟大的	观点	的	我的	判断	在	商业	.

这让他对我的商业判断力给予了高度评价。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['græmə(r)] - [skuːl] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] [ə'mʌŋst]

He	went	to	a	little	grammar	-	school	with	many	others	,	and	my	son	amongst
他	去	到	一个	小的	语法	-	学校	和	许多	其他的	,	和	我的	儿子	在

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

他和许多其他孩子一起就读于一所小型文法学校，我的儿子也在其中。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɑːs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ]

who	was	in	his	class	,	and	not	a	little	useful	to	him	in	his	book	-	learning
WHO	曾是	在	他的	班级	,	和	不是	一个	小的	有用	到	他	在	他的	书	-	学习

,

,
,

他曾是他的同学，对他的书本学习帮助颇大。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [wɪð] [ˈgrætɪtjuːd] [ˈevə(r)] [ˈɑːftə(r)] .

which	he	acknowledged	with	gratitude	ever	after	.
哪个	他	已确认	和	感激	曾经	后	.

他此后一直对此心存感激。

[ðiːz] [ˈruːdɪmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ðʌs] [kəmˈplitɪd] , [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] - [ˈhɔːsbæk] , [tuː; tə]

These	rudiments	of	his	education	thus	completed	,	he	got	a	-	horseback	,	to
这些	基本原理	的	他的	教育	因此	完全的	,	他	得到	一个	-	马背	,	到

[wɪtʃ] [ˈeksəsaɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [əˈdɪktɪd] ,

which	exercise	he	was	ever	addicted	,
哪个	锻炼	他	曾是	曾经	上瘾	,

这些基础教育完成后，他便骑上了马，他一直都很喜欢骑马。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ˈgæləp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [waɪl] [jet] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	used	to	gallop	over	the	country	while	yet	but	a	slip	of	a	boy	,
和	用过的	到	驰骋	超过	这	国家	尽管	然而	但	一个	滑	的	一个	男生	,

他还是个瘦弱的小男孩时，就经常策马驰骋全国。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [kɪts] [ˈhʌntsmən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

under	the	care	of	Sir	Kit's	huntsman	,	who	was	very	fond	of	him	,
在下面	这	关心	的	先生	套件	猎人	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	他	,

在基特爵士的猎手的照料下，猎手非常喜欢他。

[ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [lent] [hɪm] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] - [ˈʃuːtɪŋ] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	often	lent	him	his	gun	,	and	took	him	out	a	-	shooting	under	his	own
和	经常	借出的	他	他的	枪	,	和	采取	他	出去	一个	-	射击	在下面	他的	自己的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

他经常把自己的枪借给他，并当着他的面带他出去射击。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wel] [əˈkweɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpɒpjələ(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn]

By	these	means	he	became	well	acquainted	and	popular	amongst	the	poor	in
经过	这些	方法	他	成为	出色地	熟人	和	受欢迎的	在	这	贫穷的	在

[ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ˈɜːli] ,

the	neighbourhood	early	,
这	邻里	早期的	,

通过这些方式，他很早就与附近贫民区的人熟识起来，并深受他们的欢迎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [sʌm; səm] [ˈmɔːnɪŋ]

for	there	was	not	a	cabin	at	which	he	had	not	stopped	some	morning
为了	那里	曾是	不是	一个	舱	在	哪个	他	有	不是	停止	一些	早晨

[ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] ,

or	other	,
或者	其他	,

因为他几乎在每间小屋里都停留过。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [bɜːnt] [ˈwɪski] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən]

along	with	the	huntsman	,	to	drink	a	glass	of	burnt	whisky	out	of	an
沿着	和	这	猎人	,	到	喝	一个	玻璃	的	烧焦的	威士忌酒	出去	的	一个

[ˈegʃel] ,

eggshell	,
蛋壳	,

与猎人一起，用蛋壳喝一杯烧焦的威士忌。

[tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [kəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

to	do	him	good	and	warm	his	heart	and	drive	the	cold	out	of	his
到	做	他	好的	和	温暖的	他的	心	和	驾驶	这	寒冷的	出去	的	他的

[ˈstʌmək] .

stomach	.
胃	.

对他好，温暖他的心，驱散他胃里的寒意。

[ðə; ði][əʊld]['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz][təʊld][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪknəs] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['pætrɪk] ,

The	old	people	always	told	him	he	was	a	great	likeness	of	Sir	Patrick	,
这	老的	人们	总是	讲述	他	他	曾是	一个	伟大的	相似	的	先生	帕特里克	,

老人们总是说他长得非常像帕特里克爵士。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fɜ:st][hæv; həv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,

which	made	him	first	have	an	ambition	to	take	after	him	,
哪个	制成	他	第一的	有	一个	志向	到	拿	后	他	,

这使他最初萌生了追随父亲的雄心壮志。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] .

as	far	as	his	fortune	should	allow	.
作为	远的	作为	他的	财富	应该	允许	.

在经济条件允许的范围内。

[hi:; hi] [left] [ju: 'es] [wen] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

He	left	us	when	of	an	age	to	enter	the	college	,
他	左边	我们	什么时候	的	一个	年龄	到	进入	这	大学	,

他离开我们的时候已经到了上大学的年纪了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:nθ] [jɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][hi:; hi]

and	there	completed	his	education	and	nineteenth	year	,	for	as	he
和	那里	完全的	他的	教育	和	第十九	年	,	为了	作为	他

[wɒz; wəz][nɒt] [bɔ:n] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

was	not	born	to	an	estate	,
曾是	不是	出生	到	一个	财产	,

他在那里完成了学业，年满十九岁，因为他并非生于富家。

[hɪz; ɪz] [frendz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

his	friends	thought	it	incumbent	on	them	to	give	him	the	best	education	which
他的	朋友们	想法	它	现任	在	他们	到	给	他	这	最好的	教育	哪个

[kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] ['mʌni] ,

could	be	had	for	love	or	money	,
可以	是	有	为了	爱	或者	钱	,

他的朋友们认为他们有义务让他接受最好的教育，无论花费多少金钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz] [spent] [ə'pɒn] [hɪm][æt; ət] ['kɒlɪdʒ]

and	a	great	deal	of	money	consequently	was	spent	upon	him	at	College
和	一个	伟大的	交易	的	钱	最后	曾是	花费	之上	他	在	大学

[ænd; ənd]['temp(ə)l] .

and	Temple	.
和	寺庙	.

因此，他在大学和坦普尔大学期间花费了大量资金。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:ltəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] [baɪ] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	a	very	little	altered	for	the	worse	by	what	he	saw	there	of	the
他	曾是	一个	非常	小的	已修改	为了	这	更糟	经过	什么	他	锯	那里	的	这

[greɪt] [wɜ:ld] ,

great	world	,
伟大的	世界	,

他在那里目睹了外面的世界，虽然变化不大，但并没有变得更糟。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [peɪ] [ju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

for	when	he	came	down	into	the	country	to	pay	us	a	visit	,
为了	什么时候	他	来了	向下	进入	这	国家	到	支付	我们	一个	访问	,

因为他下乡来看望我们的时候，

[wi:; wi] [θɔ:t] [hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz]['evə(r)] — [hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð] ['evri] [wʌn] ,

we	thought	him	just	the	same	man	as	ever	—	hand	and	glove	with	every	one	,
我们	想法	他	只是	这	相同的	男人	作为	曾经	—	手	和	手套	和	每一个	一	,

我们觉得他还是老样子——和每个人都相处融洽。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [haɪ] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprɒpə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˈfæməli]
and **as** **far** **from** **high** **,** **though** **not** **without** **his** **own** **proper** **share** **of** **family**
和 作为 远的 从 高的 , 尽管 不是 没有 他的 自己的 恰当的 分享 的 家庭
[praɪd] ,
pride **,**
自豪 ,

虽然他并不以家族荣誉为荣，但他的声望却远非高尚。

[æz; əz] [ˈeni] [mæn][ˈevə(r)][juː; jʊ] [siː] .
as **any** **man** **ever** **you** **see** **.**
作为 任何 男人 曾经 你 看 .

就像你见过的任何男人一样。

[ˈlætəli] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [sɜː(r)] [kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] ,
Latterly **,** **seeing** **how** **Sir** **Kit** **and** **the** **Jewish** **lived** **together** **,**
后来 , 看到 如何 先生 成套工具 和 这 犹太人 居住地 一起 ,

后来，看到基特爵士和那位犹太人如何相处，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [ˈrækrent] [ɪˈsteɪt] ,
and **that** **there** **was** **no** **one** **between** **him** **and** **the** **Castle** **Rackrent** **estate** **,**
和 那 那里 曾是 不 一 之间 他 和 这 城堡 Rackrent 财产 ,

而且他和拉克伦特城堡庄园之间没有任何阻隔。

[hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
he **neglected** **to** **apply** **to** **the** **law** **as** **much** **as** **was** **expected** **of** **him** **,**
他 被忽视的 到 申请 到 这 法律 作为 很多 作为 曾是 预期的 的 他 ,

他没有像人们期望的那样遵守法律。

[ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtenənts] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ədˈvɑːnst] [hɪm] [kæʃ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
and **secretly** **many** **of** **the** **tenants** **and** **others** **advanced** **him** **cash** **upon** **his**
和 偷偷 许多 的 这 租户 和 其他的 先进的 他 现金 之上 他的
[nəʊt] [ɒv; əv][hænd][ˈvæljuː] [rɪˈsiːvd] ,
note **of** **hand** **value** **received** **,**
笔记 的 手 价值 已收到 ,

而且，许多佃户和其他人暗中借给他现金，作为他收到的现金票据的担保。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈbaːginz] [ɒv; əv] [ˈliːsɪz] [ænd; ənd] [ˈlɔːfl] [ˈɪntrəst] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ˈevə(r)] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
promising **bargains** **of** **leases** **and** **lawful** **interest** **,** **should** **he** **ever** **come** **into** **the**
有前途 特价商品 的 租赁 和 合法的 兴趣 , 应该 他 曾经 来 进入 这
[ɪˈsteɪt] .
estate **.**
财产 .

承诺如果他将来继承这处遗产，将获得租赁和合法利息方面的优惠。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsiːkrət] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][mæn] , [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
All **this** **was** **kept** **a** **great** **secret** **for** **fear** **the** **present** **man** **,** **hearing** **of** **it** **,**
全部 这 曾是 保留 一个 伟大的 秘密 为了 害怕 这 展示 男人 , 听力 的 它 ,

这一切都被严加保密，唯恐被现在的这个人听到。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkɒndi] ,
should **take** **it** **into** **his** **head** **to** **take** **it** **ill** **of** **poor** **Condy** **,**
应该 拿 它 进入 他的 头 到 拿 它 患病的 的 贫穷的 康迪 ,

他应该为此感到愧疚，同情可怜的康迪。

[ænd; ənd][səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][baɪ] ['leviɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ,
and **so** **should** **cut** **him** **off** **for** **ever** **by** **levying** **a** **fine** **,**
和 所以 应该 切 他 离开 为了 曾经 经过 征收 一个 美好的 ,

因此应该通过罚款永远断绝他的生意。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈkʌvəri] [tuː; tə] [dɒk] [ðə; ði] [ɪnˈteɪl] . [-]
and **suffering** **a** **recovery** **to** **dock** **the** **entail** **.** **[** **24** **]**
和 痛苦 一个 恢复 到 码头 这 包含 . [-]

并遭受恢复，以扣押所附带的财产。[24]

[sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

Sir	**Murtagh**	**would**	**have**	**been**	**the**	**man**	**for**	**that**	**;**
先生	默塔格	会	有	到过	这	男人	为了	那	;

穆塔格爵士正是做这件事的人选;

[bʌt; bət][sɜː(r)] [kɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [fɪ'lændərɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

but	**Sir**	**Kit**	**was**	**too**	**much**	**taken**	**up**	**philandering**	**to**	**consider**	**the**	**law**	**in**	**this**	**case**	**,**
但	先生	成套工具	曾是	也	很多	已采取	向上	拈花惹草	到	考虑	这	法律	在	这	案件	,

但基特爵士沉迷于风流韵事，根本无暇顾及此事的法律。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .

or	**any**	**other**	**.**
或者	任何	其他	.

或其他任何方式。

[ðiːz] ['præktɪsɪz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] — [aɪ] [miːn] [sɜː(r)] [kɑːndiːz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['rækrent] [ɪ'steɪt] .

These	**practices**	**I**	**have**	**mentioned**	**to**	**account**	**for**	**the**	**state**	**of**	**his**	**affairs**	**—**	**I**	**mean**	**Sir**	**Condy's**	**upon**	**his**	**coming**	**into**	**the**	**Castle**	**Rackrent**	**estate**	**.**
这些	实践	我	有	提及	到	帐户	为了	这	状态	的	他的	事务	—	我	意思是	先生	康迪的	之上	他的	未来	进入	这	城堡	Rackrent	财产	.

我提到的这些做法是为了解释他的处境——我是指康迪爵士来到拉克伦特城堡庄园时的情况。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [jɪrz] ['ɪnkʌm] , [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [nəʊ] [ə'kaʊnts] ,

He	**could**	**not**	**command**	**a**	**penny**	**of**	**his**	**first**	**year's**	**income**	**,**	**which**	**,**	**and**	**keeping**	**no**	**accounts**	**,**
他	可以	不是	命令	一个	一分钱	的	他的	第一的	年	收入	,	哪个	,	和	保持	不	账户	,

他无法支配自己第一年的收入，而且也没有留下任何账目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [saɪt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [hiː; hi][dɪd] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

and	**the**	**great**	**sight**	**of**	**company**	**he**	**did**	**,**	**with**	**many**	**other**	**causes**	**too**	**numerous**	**to**	**mention**	**,**
和	这	伟大的	视线	的	公司	他	做过	,	和	许多	其他	原因	也	很多的	到	提到	,

他还接待了许多客人，还有其他许多原因，不胜枚举。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [di'stres] .

was	**the**	**origin**	**of**	**his**	**distresses**	**.**
曾是	这	起源	的	他的	痛苦	.

这是他痛苦的根源。

[maɪ] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [njuː] ['evriθɪŋ] ,

My	**son**	**Jason**	**,**	**who**	**was**	**now**	**established**	**agent**	**,**	**and**	**knew**	**everything**	**,**
我的	儿子	杰森	,	WHO	曾是	现在	已确立的	代理人	,	和	知道	一切	,

我的儿子杰森，当时已经是一名资深经纪人，什么都知道。

[ɪk'spleɪnd] ['mætəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][sɜː(r)] ['kɑːnəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

explained	**matters**	**out**	**of**	**the**	**face**	**to**	**Sir**	**Conolly**	**,**	**and**	**made**	**him**	**sensible**	**of**	**his**	**embarrassed**	**situation**	**.**
解释	事情	出去	的	这	脸	到	先生	康诺利	,	和	制成	他	明智的	的	他的	尴尬的	情况	.

当面向康诺利爵士解释了事情的来龙去脉，让他意识到自己处境尴尬。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒmɪn(ə)l] [rent] - [rəʊl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɔːl] [peɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪntrəst] ;

With	a	great	nominal	rent	-	roll	,	it	was	almost	all	paid	away	in	interest	;
和	一个	伟大的	名义上的	租	-	卷	,	它	曾是	几乎	全部有薪酬的		离开	在	兴趣	;

虽然名义租金收入很高，但几乎全部都用来支付利息了；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] , [suːn] ['dʌbld] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

which	being	for	convenience	suffered	to	run	on	,	soon	doubled	the	principal	,
哪个	存在	为了	方便	遭受	到	跑步	在	,	很快	双倍	这	主要的	,

为了方便起见，这笔交易被允许继续进行，很快本金就翻了一番。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['kɒndi] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] [njuː] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [naʊ]

and	Sir	Condy	was	obliged	to	pass	new	bonds	for	the	interest	,	now
和	先生	康迪	曾是	有义务	到	经过	新的	债券	为了	这	兴趣	,	现在

[grəʊn] ['prɪnsəp(ə)l] ,

grown	principal	,
生长	主要的	,

因此，康迪爵士不得不发行新的债券来偿还已经增长的本金利息。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[waɪlst] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

Whilst	this	was	going	on	,
而	这	曾是	去	在	,

与此同时，

[maɪ] [sʌn] [ri'kwaiə] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [ɪn]

my	son	requiring	to	be	paid	for	his	trouble	and	many	years	'	service	in
我的	儿子	需要	到	是	有薪酬的	为了	他的	麻烦	和	许多	年	-	服务	在

[ðə; ði]['fæməli]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,

the	family	gratis	,
这	家庭	免费	,

我儿子要求获得报酬，以补偿他多年来为家庭无偿付出的努力和贡献。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['kɒndi] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

and	Sir	Condy	not	willing	to	take	his	affairs	into	his	own	hands	,
和	先生	康迪	不是	愿意的	到	拿	他的	事务	进入	他的	自己的	双手	,

而康迪爵士却不愿亲自处理自己的事务。

[ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

or	to	look	them	even	in	the	face	,
或者	到	看	他们	甚至	在	这	脸	,

或者甚至不敢直视他们的眼睛。

[hiː; hi] [geɪv] [maɪ] [sʌn] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪkəz] [wɪtʃ] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [liːs] [æt; ət][ə; eɪ]

he	gave	my	son	a	bargain	of	some	acres	which	fell	out	of	lease	at	a
他	给予	我的	儿子	一个	便宜货	的	一些	英亩	哪个	跌倒	出去	的	租	在	一个

['riːznəbl] [rent] .

reasonable	rent	.
合理的	租	.

他以合理的价格把几英亩到期出租的土地卖给了我儿子。

['dʒeɪs(ə)n][set][ðə; ði][lænd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [liːs] [wɒz; wəz] [siːld] , [tuː; tə]['ʌndə(r)] - ['tenənts] ,

Jason	set	the	land	,	as	soon	as	his	lease	was	sealed	,	to	under	-	tenants	,
杰森	放	这	土地	,	作为	很快	作为	他的	租	曾是	密封	,	到	在下面	-	租户	,

杰森的租约一签订，他就立即将土地转让给了次级租户。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd] [gɒt] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['prɒfɪt] [rent] ;

to	make	the	rent	,	and	got	two	hundred	a	year	profit	rent	;
到	制作	这	租	,	和	得到	二	百	一个	年	利润	租	;

为了支付房租，每年还能获得两百的利润租金；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['eɪdʒənsi] .

which	was	little	enough	considering	his	long	agency	.
哪个	曾是	小的	足够的	考虑	他的	长的	机构	.

考虑到他长期的从业经历，这已经算是很少的了。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][lænd][æt; ət] [twelv] [j'iəz] - ['pɜːtʃəs] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,

He	bought	the	land	at	twelve	years	'	purchase	two	years	afterwards	,
他	买	这	土地	在	十二	年	-	购买	二	年	然后	,

他在两年后以十二年购买价买下了这块土地。

[wen] [sɜː(r)] ['kɒndi] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɒn][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

when	Sir	Condy	was	pushed	for	money	on	an	execution	,
什么时候	先生	康迪	曾是	推动	为了	钱	在	一个	执行	,

当康迪爵士被逼迫支付处决费用时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'prʊvmənt] [ˌðeər'ɒn] .

and	was	at	the	same	time	allowed	for	his	improvements	thereon	.
和	曾是	在	这	相同的	时间	允许	为了	他的	改进	其上	.

同时，他也被允许在此基础上进行改进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] - [lɒdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [kən'viːniənt] [tuː; tə][maɪ] [sʌn]

There	was	a	sort	of	hunting	-	lodge	upon	the	estate	,	convenient	to	my	son
那里	曾是	一个	种类	的	打猎	-	小屋	之上	这	财产	,	方便的	到	我的	儿子

['dʒeɪsənz][lænd] ,

Jason's	land	,
杰森的	土地	,

庄园里有一座类似狩猎小屋的建筑，离我儿子杰森的地很近。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ;

which	he	had	his	eye	upon	about	this	time	;
哪个	他	有	他的	眼睛	之上	关于	这	时间	;

他当时就对这件事很感兴趣；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['kɒndi] ,

and	he	was	a	little	jealous	of	Sir	Condy	,
和	他	曾是	一个	小的	嫉妒的	的	先生	康迪	,

他有点嫉妒康迪爵士。

[huː] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

who	talked	of	setting	it	to	a	stranger	who	was	just	come	into	the	country
WHO	谈话	的	环境	它	到	一个	陌生人	WHO	曾是	只是	来	进入	这	国家

— ['kæptɪn] - [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] .

—	Captain	Moneygawl	was	the	man	.
—	队长	-	曾是	这	男人	.

有人说要把这件事交给一个刚到这个国家的陌生人——这个人就是莫尼戈尔船长。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] [maʊnt] ['dʒuːlɪts] [taʊn] ,

He	was	son	and	heir	to	the	Moneygawls	of	Mount	Juliet's	Town	,
他	曾是	儿子	和	继承人	到	这	-	的	山	朱丽叶的	镇	,

他是朱丽叶山镇莫尼高尔家族的儿子和继承人。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] [tuː; tə]['aʊəz] ;

who	had	a	great	estate	in	the	next	county	to	ours	;
WHO	有	一个	伟大的	财产	在	这	下一个	县	到	我们的	;

他在我们隔壁郡拥有一大片庄园；

[ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə][ˌdɪsə'blaɪdʒ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [huːz] [hɑːt]

and	my	master	was	loth	to	disoblige	the	young	gentleman	,	whose	heart
和	我的	掌握	曾是	洛斯	到	不情愿	这	年轻的	绅士	,	谁	心

[wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒdʒ] ;

was	set	upon	the	Lodge	;
曾是	放	之上	这	小屋	;

我的主人不愿辜负这位一心想加入兄弟会的年轻绅士；

[səʊ][hiː; hi] [rəʊt] [hɪm] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] [lɒdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,

so	he	wrote	him	back	that	the	Lodge	was	at	his	service	,
所以	他	写道	他	后退	那	这	小屋	曾是	在	他的	服务	,

于是他回信说，兄弟会随时为他效劳。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒnə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət]['kɑːs(ə)l] ['rækrent] ,

and	if	he	would	honour	him	with	his	company	at	Castle	Rackrent	,
和	如果	他	会	荣誉	他	和	他的	公司	在	城堡	Rackrent	,

如果他能邀请他到拉克伦特城堡做客，那该多好啊！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪd] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['saɪnɪŋ]

they	could	ride	over	together	some	morning	and	look	at	it	before	signing
他们	可以	骑	超过	一起	一些	早晨	和	看	在	它	前	签名

[ðə; ði] [liːs] .

the	lease	.
这	租	.

他们可以找个早上一起开车过去看看，然后再决定是否签署租赁合同。

['kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Accordingly	,	the	captain	came	over	to	us	,
因此	,	这	队长	来了	超过	到	我们	,

于是，船长走了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][sɜː(r)] ['kɒndi] [gruː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [frendz] ['evə(r)][juː; jʊ] [siː] ,

and	he	and	Sir	Condy	grew	the	greatest	friends	ever	you	see	,
和	他	和	先生	康迪	生长	这	最	朋友们	曾经	你	看	,

他和康迪爵士成了最好的朋友。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪŋ] [ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]

and	were	for	ever	out	a	-	shooting	or	hunting	together	,	and
和	是	为了	曾经	出去	一个	-	射击	或者	打猎	一起	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ;

were	very	merry	in	the	evenings	;
是	非常	欢乐	在	这	晚上	;

他们经常一起外出打猎或狩猎，晚上总是非常开心；

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['kɒndi] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [maʊnt] ['dʒuːliɪts] [taʊn] ;

and	Sir	Condy	was	invited	of	course	to	Mount	Juliet's	Town	;
和	先生	康迪	曾是	受邀	的	课程	到	山	朱丽叶的	镇	;

当然，康迪爵士也受邀前往朱丽叶山镇；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][sɜː(r)] ['pætrɪks] [taɪm] [wɒz; wəz] [naʊ]

and	the	family	intimacy	that	had	been	in	Sir	Patrick's	time	was	now
和	这	家庭	亲密关系	那	有	到过	在	先生	帕特里克的	时间	曾是	现在

[ˌrekə'lektɪd] ,

recollected	,
回忆	,

帕特里克爵士时代的那种家庭亲密关系如今又被人们重新唤起。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [sɜːv] [sɜː(r)] ['kɒndi] [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk]

and	nothing	would	serve	Sir	Condy	but	he	must	be	three	times	a	week
和	没有什么	会	服务	先生	康迪	但	他	必须	是	三	时代	一个	星期

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] ,

at	the	least	with	his	new	friends	,
在	这	至少	和	他的	新的	朋友们	,

康迪爵士无论如何都不能让他失望，他每周至少要和他的新朋友们见面三次。

[wɪtʃ] [griːvd] [ˌem 'iː] , [huː] [njuː] , [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [gruːm] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

which	grieved	me	,	who	knew	,	by	the	captain's	groom	and	gentleman	,
哪个	伤心	我	,	WHO	知道	,	经过	这	船长的	新郎	和	绅士	,

这让我很伤心，因为我认识船长的马夫和绅士。

[haʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət] [maʊnt] ['dʒuːlɪts] [taʊn] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [kwaɪt] , [æz; əz][wʌn] [meɪ]

how	they	talked	of	him	at	Mount	Juliet's	Town	,	making	him	quite	,	as	one	may
如何	他们	谈话	的	他	在	山	朱丽叶的	镇	,	制作	他	相当	,	作为	一	可能

[seɪ] ,

say	,
说	,

他们在朱丽叶山镇谈论他，让他相当.....

[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ;

a	laughing	-	stock	and	a	butt	for	the	whole	company	;
一个	笑	-	库存	和	一个	屁股	为了	这	所有的	公司	;

成了全公司的笑柄和欺凌对象；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ðæt] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [sə'praɪzd] - [ɪm] [nɒt][ə; eɪ]

but	they	were	soon	cured	of	that	by	an	accident	that	surprised	'	em	not	a
但	他们	是	很快	治愈	的	那	经过	一个	事故	那	惊讶	-	呃	不是	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

但一场意外让他们很快治好了这种病，这着实让他们感到意外。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] .

as	it	did	me	.
作为	它	做过	我	.

它对我的影响也是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [skrɔːl] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] .

There	was	a	bit	of	a	scrawl	found	upon	the	waiting	-	maid	of	old	Mr	.
那里	曾是	一个	少量	的	一个	乱涂	成立	之上	这	等待	-	女佣	的	老的	先生	.

- ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] ,

Moneygawl's	youngest	daughter	,
-	最小的	女儿	,

在老莫尼戈尔先生小女儿的女仆身上发现了一串潦草的字迹。

[mɪs] [ˌɪzə'belə] , [ðæt] [leɪd]['əʊpən][ðə; ði] [həʊl] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Miss	Isabella	,	that	laid	open	the	whole	;	and	her	father	,	they	say	,
错过	伊莎贝拉	,	那	铺设	打开	这	所有的	;	和	她	父亲	,	他们	说	,

伊莎贝拉小姐揭开了这一切；据说，还有她的父亲。

[wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ,

was	like	one	out	of	his	right	mind	,
曾是	喜欢	一	出去	的	他的	正确的	头脑	,

他就像个疯子一样，

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

and	swore	it	was	the	last	thing	he	ever	should	have	thought	of	,
和	发誓	它	曾是	这	最后的	事物	他	曾经	应该	有	想法	的	,

他发誓这是他最不该想到的事。

[wen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][maɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

when	he	invited	my	master	to	his	house	,	that	his	daughter	should	think	of
什么时候	他	受邀	我的	掌握	到	他的	房子	,	那	他的	女儿	应该	思考	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] .

such	a	match	.
这样的	一个	匹配	.

当他邀请我的主人到他家时，他的女儿竟然会考虑这样一门婚事。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [tɔːk] ['sɪgnɪfaɪd] [nɒt][ə; eɪ] [strɔː] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mɪs] [ˌɪzə'bɛləz] [meɪd] [rɪ'pɔːtɪd] ,

But	their	talk	signified	not	a	straw	,	for	as	Miss	Isabella's	maid	reported	,
但	他们的	讲话	表示	不是	一个	稻草	,	为了	作为	错过	伊莎贝拉的	女佣	据报道	,

但他们的谈话毫无意义，正如伊莎贝拉小姐的女仆所报告的那样：

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sɜː(r)] ['kɒndi]

her	young	mistress	was	fallen	over	head	and	ears	in	love	with	Sir	Condy
她	年轻的	情妇	曾是	倒下	超过	头	和	耳朵	在	爱	和	先生	康迪

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

from	the	first	time	that	ever	her	brother	brought	him	into	the	house	to
从	这	第一的	时间	那	曾经	她	兄弟	带来	他	进入	这	房子	到

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

她年轻的女主人从哥哥第一次带康迪爵士到家里吃饭起，就深深地爱上了他。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] ['weɪtɪd] [ðæt] [deɪ] [bɪ'haɪnd] [maɪ] ['maːstəz] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [njuː]

The	servant	who	waited	that	day	behind	my	master's	chair	was	the	first	who	knew
这	仆人	WHO	等待	那	天	在后面	我的	硕士学位	椅子	曾是	这	第一的	WHO	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那天侍候在我主人椅子后面的仆人是第一个知道这件事的人。

[æz; əz] [hiː; hi] [sez] ; [ðəʊ] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] ,

as	he	says	;	though	it's	hard	to	believe	him	,
作为	他	说道	;	尽管	它是	难的	到	相信	他	,

正如他所说；虽然很难相信他，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['ɑːftəwədz] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] ,

for	he	did	not	tell	it	till	a	great	while	afterwards	;	but	,	however	,
为了	他	做过	不是	告诉	它	直到	一个	伟大的	尽管	然后	;	但	,	然而	,

因为他过了很久才把这件事说出来；但是，

[ɪts] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it's	likely	enough	,	as	the	thing	turned	out	,	that	he	was	not	far	out	of	the
它是	可能	足够的	,	作为	这	事物	转向	出去	,	那	他	曾是	不是	远的	出去	的	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

结果证明，他很可能并没有偏离太远。

[fɔː(r); fə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]

for	towards	the	middle	of	dinner	,	as	he	says	,	they	were	talking	of
为了	向	这	中间	的	晚餐	,	作为	他	说道	,	他们	是	说	的

[steɪdʒ] - [pleɪz] ,

stage	-	plays	,
阶段	-	演出	,

他说，晚饭吃到一半的时候，他们开始谈论舞台剧。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [greɪt] [pleɪ] - ['æktəz] [æt; ət] [maʊnt] ['dʒuːlɪts] [taʊn] ;

having	a	playhouse	,	and	being	great	play	-	actors	at	Mount	Juliet's	Town	;
拥有	一个	过家家	,	和	存在	伟大的	玩	-	演员	在	山	朱丽叶的	镇	;

在朱丽叶山镇拥有一座剧院，并且是出色的戏剧演员；

[ænd; ənd] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [tɜːnz] [ʃɔːt] [tuː; tə] [maɪ] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [sez] :

and	Miss	Isabella	turns	short	to	my	master	,	and	says	:
和	错过	伊莎贝拉	转弯	短的	到	我的	掌握	,	和	说道	:

伊莎贝拉小姐突然转向我的主人，说道：

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [pleɪ] - [bɪl] , [sɜː(r)] ['kɒndi] ? -

'	Have	you	seen	the	play	-	bill	,	Sir	Condy	?	'
-	有	你	已见	这	玩	-	账单	,	先生	康迪	?	-

“康迪爵士，您看过节目单了吗？”

- [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] , - [sed] [hiː; hi] .

'	No	,	I	have	not	,	'	said	he	.
-	不	,	我	有	不是	,	-	说	他	.

“不，我没有，”他说。

- [ðen] [mɔː(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

'	Then	more	shame	for	you	,	'	said	the	captain	her	brother	,
-	然后	更多的	耻辱	为了	你	,	-	说	这	队长	她	兄弟	,

“那你更该感到羞耻，”船长对她哥哥说。

- [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][tuː; tə] - [naɪt] ,

'	not	to	know	that	my	sister	is	to	play	Juliet	to	-	night	,
-	不是	到	知道	那	我的	姐姐	是	到	玩	朱丽叶	到	-	夜晚	,

“不知道我姐姐今晚要扮演朱丽叶，

[huː] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['wʊmən] [ɒn][ɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ɔːl] ['aɪələnd] . -

who	plays	it	better	than	any	woman	on	or	off	the	stage	in	all	Ireland	.	'
WHO	演出	它	更好的	比	任何	女士	在	或者	离开	这	阶段	在	全部	爱尔兰	.	-

“无论台上台下，她都是全爱尔兰演技最好的女演员。”

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [sɜː(r)] ['kɒndi] ;

'	I	am	very	happy	to	hear	it	,	'	said	Sir	Condy	;
-	我	是	非常	快乐的	到	听到	它	,	-	说	先生	康迪	;

“听到这个消息我非常高兴，”康迪爵士说；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	there	the	matter	dropped	for	the	present	.
和	那里	这	事情	掉落	为了	这	展示	.

此事暂时告一段落。

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['kɒndi] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['ɑːftəwədz] , [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]

But	Sir	Condy	all	this	time	,	and	a	great	while	afterwards	,	was	at	a
但	先生	康迪	全部	这	时间	,	和	一个	伟大的	尽管	然后	,	曾是	在	一个

['terəb(ə)l] [nɒn'plʌs] ;

terrible	nonplus	;
糟糕的	困惑	;

但康迪爵士在这段时间以及之后的很长一段时间里，都感到非常困惑；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['laɪkɪŋ] , [nɒt][hiː; hi] , [tuː; tə][steɪdʒ] - [pleɪz] , [nɔː(r)][tuː; tə] [mɪs] [ˌɪzə'belə]

for	he	had	no	liking	,	not	he	,	to	stage	-	plays	,	nor	to	Miss	Isabella
为了	他	有	不	喜欢	,	不是	他	,	到	阶段	-	演出	,	也不	到	错过	伊莎贝拉

['aɪðə(r)] — [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

either	—	to	his	mind	,
任何一个	—	到	他的	头脑	,

因为他既不喜欢舞台剧，也不喜欢伊莎贝拉小姐——在他看来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['wɪski] - [pʌntʃ] [æt; ət] [həʊm] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['dʒuːdi]

as	it	came	out	over	a	bowl	of	whisky	-	punch	at	home	,	his	little	Judy
作为	它	来了	出去	超过	一个	碗	的	威士忌酒	-	冲床	在	家	,	他的	小的	朱迪

-	,

M'Quirk	,
-	,

当他在家里一边喝着威士忌潘趣酒一边说出这句话时，他的小朱迪·麦奎克

[huː] [wɒz; wəz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstərz] [sʌn][ɒv; əv][maɪn] , [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['twenti] [ɒv; əv] [mɪs]

who	was	daughter	to	a	sister's	son	of	mine	,	was	worth	twenty	of	Miss
WHO	曾是	女儿	到	一个	姐妹	儿子	的	矿	,	曾是	值得	二十	的	错过

[ˌɪzə'belə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

我姐姐的儿子的女儿，价值相当于伊莎贝拉小姐的二十倍。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kæbɪn][tuː; tə]

He	had	seen	her	often	when	he	stopped	at	her	father's	cabin	to
他	有	已见	她	经常	什么时候	他	停止	在	她	父亲的	舱	到

[drɪŋk] ['wɪski] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['egʃel] ,

drink	whisky	out	of	the	eggshell	,
喝	威士忌酒	出去	的	这	蛋壳	,

他经常在去她父亲的小屋喝蛋壳威士忌的时候见到她。

[aʊt] ['hʌntɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt] ,

out	hunting	,	before	he	came	to	the	estate	,	and	,	as	she	gave	out	,
出去	打猎	,	前	他	来了	到	这	财产	,	和	,	作为	她	给予	出去	,

在他来到庄园之前，她外出打猎，当她筋疲力尽时，

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

was	under	something	like	a	promise	of	marriage	to	her	.
曾是	在下面	某物	喜欢	一个	承诺	的	婚姻	到	她	.

他当时像是被许诺了要娶她一样。

['enihaʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['pɪti][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɒðəd]

Anyhow	,	I	could	not	but	pity	my	poor	master	,	who	was	so	bothered
无论如何	,	我	可以	不是	但	遗憾	我的	贫穷的	掌握	,	WHO	曾是	所以	烦恼

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

总之，我不禁同情起我那可怜的主人来，他夹在他们中间左右为难。

[ænd; ənd][hiː; hi][æn; ən] ['iːzi] - [hɑːtɪd] [mæn] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌdɪsə'blaɪdʒ]['nəʊbədi] — [gɒd] [bles]

and	he	an	easy	-	hearted	man	,	that	could	not	disoblige	nobody	—	God	bless
和	他	一个	简单的	-	心地	男人	,	那	可以	不是	不情愿	无人	—	上帝	保佑

[hɪm] !

him	!
他	!

他心地善良，从不亏待任何人——愿上帝保佑他！

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [tuː; tə] [mɪs] [ˌɪzə'belə] ,

To	be	sure	,	it	was	not	his	place	to	behave	ungenerous	to	Miss	Isabella	,
到	是	当然	,	它	曾是	不是	他的	地方	到	表现	吝啬	到	错过	伊莎贝拉	,

当然，他没有资格对伊莎贝拉小姐表现得如此吝啬。

[huː] [hæd; həd][ˌdisə'blaidʒ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈmɑːk] ;

who	had	disobliged	all	her	relations	for	his	sake	,	as	he	remarked	;
WHO	有	不情愿	全部	她	关系	为了	他的	清酒	,	作为	他	评论	;

正如他所说，她为了他得罪了所有亲戚；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	then	she	was	locked	up	in	her	chamber	,	and	forbid	to	think	of
和	然后	她	曾是	已锁定	向上	在	她	房间	,	和	禁止	到	思考	的

[hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ,

him	any	more	,
他	任何	更多的	,

然后她被锁在房间里，禁止再想起他。

[wɪtʃ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

which	raised	his	spirit	,	because	his	family	was	,	as	he	observed	,
哪个	提高	他的	精神	,	因为	他的	家庭	曾是	,	作为	他	观察到	,

这让他精神振奋，因为他观察到，他的家人是.....

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeəz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

as	good	as	theirs	at	any	rate	,
作为	好的	作为	他们的	在	任何	速度	,

至少和他们的一样好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

and	the	Rackrents	a	suitable	match	for	the	Moneygawls	any	day	in	the	year
和	这	租金	一个	合适的	匹配	为了	这	-	任何	天	在	这	年

;
;
;

拉克伦茨队在一年中的任何一天都是莫尼高尔斯队的劲敌；

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

all	which	was	true	enough	.
全部	哪个	曾是	真的	足够的	.

这些都确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

But	it	grieved	me	to	see	that	,	upon	the	strength	of	all	this	,
但	它	伤心	我	到	看	那	,	之上	这	力量	的	全部	这	,

但令我感到悲哀的是，尽管有这一切，

[sɜː(r)] ['kɒndi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [mɪs] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ,

Sir	Condy	was	growing	more	in	the	mind	to	carry	off	Miss	Isabella	to	Scotland	,
先生	康迪	曾是	生长	更多的	在	这	头脑	到	携带	离开	错过	伊莎贝拉	到	苏格兰	,

康迪爵士越来越想把伊莎贝拉小姐掳到苏格兰去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

in	spite	of	her	relations	,	as	she	desired	.
在	尽管如此	的	她	关系	,	作为	她	想要的	.

尽管有亲戚关系，但她还是如愿以偿了。

- [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːdi] !

'	It's	all	over	with	our	poor	Judy	!
-	它是	全部	超过	和	我们的	贫穷的	朱迪	!

“可怜的朱迪，一切都结束了！”

- [sed] [aɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,

'	said	I	,	with	a	heavy	sigh	,
-	说	我	,	和	一个	重的	叹	,

我重重地叹了口气说道：

['meɪkɪŋ] [bəʊld][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪəf(ə)l] ,

making	bold	to	speak	to	him	one	night	when	he	was	a	little	cheerful	,
制作	大胆的	到	说话	到	他	一	夜晚	什么时候	他	曾是	一个	小的	快乐	,

一天晚上，他心情稍微好些，我鼓起勇气和他说话。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz]

and	standing	in	the	servants	'	hall	all	alone	with	me	as	was	often	his
和	常设	在	这	仆人	-	大厅	全部	独自的	和	我	作为	曾是	经常	他的

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

他像往常一样，独自一人站在仆人厅里，和我待在一起。

- [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , - [sed] [hiː; hi] ; - [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz]['fɒndə(r)][ɒv; əv]['dʒuːdi][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs]

'	Not	at	all	,	'	said	he	;	'	I	never	was	fonder	of	Judy	than	at	this
-	不是	在	全部	,	-	说	他	;	-	我	绝不	曾是	更爱	的	朱迪	比	在	这

['prez(ə)nt] ['spiːkɪŋ] ;

present	speaking	;
展示	请讲	;

“一点也不，”他说；“我从来没有像现在这样喜欢过朱迪；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	to	prove	it	to	you	,
和	到	证明	它	到	你	,

为了向你证明这一点，

- [sed] [hiː; hi] — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][maɪ][hænd][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ai][hæd; həd]
' said he — and he took from my hand a halfpenny change that I had
- 说 他 — 和 他 采取 从 我的 手 一个 半便士 改变 那 我 有
[dʒʌst][gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ][tə'bækəʊ] — - [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
just got along with my tobacco — ' and to prove it to you ,
只是 得到 沿着 和 我的 烟草 — - 和 到 证明 它 到 你 ,

“他说——”他从我手里拿走了我刚和烟草一起剩下的半便士零钱——“为了向你证明这一点，

['θeɪdi] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪts] [ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
Thady , ' says he , ' it's a toss - up with me which I should marry this minute ,
萨迪 , - 说道 他 , - 它是 一个 折腾 - 向上 和 我 哪个 我 应该 结婚 这 分钟 ,

“萨迪，”他说，“我现在还真不知道该娶谁。”

[hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv] [maʊnt] ['dʒuːliɪts] [taʊnz] ['dɔːtə(r)] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
her or Mr . Moneygawl of Mount Juliet's Town's daughter — so it is .
她 或者 先生 . - 的 山 朱丽叶的 镇上的 女儿 — 所以 它 是 .

她，或者说是朱丽叶山镇的莫尼戈尔先生的女儿——就是这样。

- [əʊ] - [buː] !
' Oh - boo !
- 哦 - 嘘 !

哦，嘘！

[buː] ! - { [naɪn] } [sez] [ai] , ['meɪkɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn][tuː; tə]
boo ! ' { 9 } says I , making light of it , to see what he would go on to
嘘 ! - { 9 } 说道 我 , 制作 光 的 它 , 到 看 什么 他 会 去 在 到
[nekst] ;
next ;
下一个 ;

嘘！我轻蔑地说，想看看他接下来会说什么；

- [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['dʒəʊkɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ][kəm'peə(r)] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
' your honour's joking , to be sure ; there's no compare between our poor
- 你的 荣誉的 开玩笑 , 到 是 当然 ; 有 不 比较 之间 我们的 贫穷的
['dʒuːdi][ænd; ənd] [mɪs] [ˌɪzə'belə] ,
Judy and Miss Isabella ,
朱迪 和 错过 伊莎贝拉 ,

“法官大人肯定是在开玩笑；我们可怜的朱迪和伊莎贝拉小姐根本没法比。”

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] , [ðeɪ] [seɪ] .
who has a great fortune , they say .
WHO 有 一个 伟大的 财富 , 他们 说 .

他们说，他拥有巨大的财富。

- { [naɪn] } [buː] ! [buː] ! — [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [pʃɔː] [ɔː(r)] ['nɒns(ə)ns]
' { 9 } Boo ! Boo ! — an exclamation equivalent to PSHAW or NONSENSE
- { 9 } 嘘 ! 嘘 ! — 一个 感叹 相等的 到 呸 或者 废话

'{9} 嘘！嘘！——相当于“呸”或“胡说”的感叹词

- [aɪm][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [nɔː(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] , - [sed] [sɜː(r)] ['kɒndi] ,
' I'm not a man to mind a fortune , nor never was , ' said Sir Condy ,
- 我是 不是 一个 男人 到 头脑 一个 财富 , 也不 绝不 曾是 , - 说 先生 康迪 ,

“我不是个在意财富的人，也从来都不是，”康迪爵士说道。

['praʊdli] , - [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [meɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sez]
proudly , ' whatever her friends may say ; and to make short of it , ' says
自豪地 , - 任何 她 朋友们 可能 说 ; 和 到 制作 短的 的 它 , - 说道
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他自豪地说：“不管她的朋友们怎么说；简而言之，”

- [aɪm] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][spɒt] .
' I'm come to a determination upon the spot .
- 我是 来 到 一个 决心 之上 这 点 .

我当场就做出了决定。

- [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][swɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [əʊθ] [æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː] [krɒs] [maɪ'self] .
' With that he swore such a terrible oath as made me cross myself .
- 和 那 他 发誓 这样的 一个 糟糕的 誓言 作为 制成 我 叉 我 .

“说完，他发了一个可怕的誓言，吓得我忍不住在心里划十字。”

- [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [bʊk] , - [sed] [hiː; hi] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][maɪ]['bæləd] - [bʊk] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
' And by this book , ' said he , snatching up my ballad - book , mistaking it
- 和 经过 这 书 , - 说 他 , 抢夺 向上 我的 民谣 - 书 , 误会 它
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [preə(r)] - [bʊk] ,
for my prayer - book ,
为了 我的 祷告 - 书 ,

“凭这本书，”他一边说着，一边一把抢过我的歌谣集，误以为它是我的祈祷书。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , — - [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [bʊk] , - [sez] [hiː; hi] ,
which lay in the window , — ' and by this book , ' says he ,
哪个 躺 在 这 窗户 , — - 和 经过 这 书 , - 说道 他 ,

就放在窗台上，——“凭这本书，”他说，

- [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ,
' and by all the books that ever were shut and opened ,
- 和 经过 全部 这 图书 那 曾经 是 关闭 和 打开 ,

“以所有曾经合上和打开过的书籍起誓，

[ɪts] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd][ɔː(r)][fɔːl][baɪ][ðə; ði] [tɒs] ;
it's come to a toss - up with me , and I'll stand or fall by the toss ;
它是 来 到 一个 折腾 - 向上 和 我 , 和 患病的 站立 或者 落下 经过 这 折腾 ;

对我来说，现在是进退两难的局面，成败将由这次机会决定；

[ænd; ənd][səʊ] ['θeɪdi] , [hænd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ðæt] [pɪn] { - } [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪŋk] - [hɔːn] ;
and so Thady , hand me over that pin { 10 } out of the ink - horn ;
和 所以 萨迪 , 手 我 超过 那 别针 { - } 出去 的 这 墨水 - 喇叭 ;

所以，萨迪，把墨水瓶里的那枚别针{10}递给我；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːfpeni] ;
' and he makes a cross on the smooth side of the halfpenny ;
- 和 他 制作 一个 叉 在 这 光滑的 边 的 这 半便士 ;

他在半便士硬币光滑的一面画了一个十字；

- ['dʒuːdi] - , - [sez] [hiː; hi] , - [hɜː(r); hə(r)] [mɑːk] . - { - }
' Judy M'Quirk , ' says he , ' her mark . ' { 11 }
- 朱迪 - , - 说道 他 , - 她 标记 . - { - }

“朱迪·麦奎克，”他说，“她的标记。”{11}

{ - } [pɪn] , [riːd] [pen] . — [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [wɒz; wəz] ['vʌlgəli] [prə'naʊnst] [pɪn] [ɪn] ['aɪələnd] .
{ 10 } PIN , read PEN . — It formerly was vulgarly pronounced PIN in Ireland .
{ - } 别针 , 读 笔 . — 它 以前 曾是 粗俗地 发音 别针 在 爱尔兰 .

{10} PIN，读作 PEN。—在爱尔兰，它以前被粗俗地读作 PIN。

{ - } [hɜː(r); hə(r)] [mɑːk] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['aɪələnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd]
{ 11 } HER MARK . — It was the custom in Ireland for those who could
{ - } 她 标记 . — 它 曾是 这 风俗 在 爱尔兰 为了 那些 WHO 可以
[nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] ,
not write to make a cross to stand for their signature ,
不是 写 到 制作 一个 叉 到 站立 为了 他们的 签名 ,

{11} 她的标记——在爱尔兰，不会写字的人习惯用十字来代替签名。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔnəks] .

as	was	formerly	the	practice	of	our	English	monarchs	.
作为	曾是	以前	这	实践	的	我们的	英语	君主	.

这曾是英国君主的惯例。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [ɪn'sɜːts] [ðə; ði] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [mɑːk] ,

The	Editor	inserts	the	facsimile	of	an	Irish	mark	,
这	编辑	插入件	这	传真	的	一个	爱尔兰	标记	,

编辑插入爱尔兰商标的摹本，

[wɪtʃ] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['æntɪkwəri] —

which	may	hereafter	be	valuable	to	a	judicious	antiquary	—
哪个	可能	此后	是	有价值的	到	一个	明智的	古董商	—

这或许日后对一位精明的古董收藏家来说很有价值——

[hɜː(r); hə(r)]

Her
她

她

['dʒuːdi][eks] - ,

Judy	X	M'Quirk	,
朱迪	X	-	,

Judy X M'Quirk，

[mɑːk] .

Mark	.
标记	.

标记。

[ɪn] [bɒndz] [ɔː(r)] [nəʊts] [saɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪz] ['rekwɪzɪt] ,

In	bonds	or	notes	signed	in	this	manner	a	witness	is	requisite	,
在	债券	或者	笔记	签名	在	这	方式	一个	证人	是	必需品	,

以这种方式签署的债券或票据需要证人。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['friːkwəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .]

as	the	name	is	frequently	written	by	him	or	her	.	]
作为	这	姓名	是	频繁地	书面	经过	他	或者	她	.	]

因为这个名字经常由他或她自己书写。

[gɒd] [bles] [hɪm] !

God	bless	him	!
上帝	保佑	他	!

上帝保佑他！

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'stedi] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪski] - [pʌntʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

his	hand	was	a	little	unsteadied	by	all	the	whisky	-	punch	he	had	taken	,
他的	手	曾是	一个	小的	不稳定	经过	全部	这	威士忌酒	-	冲床	他	有	已采取	,

他喝了太多威士忌潘趣酒，手有点儿不稳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːdi] .

but	it	was	plain	to	see	his	heart	was	for	poor	Judy	.
但	它	曾是	清楚的	到	看	他的	心	曾是	为了	贫穷的	朱迪	.

但很明显，他心里惦记着可怜的朱迪。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz][wʌn][æz; əz][ɪn][maɪ] [maʊθ] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['hɑːfpeni] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

My	heart	was	all	as	one	as	in	my	mouth	when	I	saw	the	halfpenny	up	in	the
我的	心	曾是	全部	作为	一	作为	在	我的	嘴	什么时候	我	锯	这	半便士	向上	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

看到那枚半便士硬币在空中飞舞时，我的心都提到了嗓子眼。

[bʌt; bət][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
but **I** **said** **nothing** **at** **all** **;**
但 我 说 没有什么 在 全部 ;

但我什么也没说；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ai][wɒz; wəz][glæd][ai][hæd; həd] [kept] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ'self] ,
and **when** **it** **came** **down** **I** **was** **glad** **I** **had** **kept** **myself** **to** **myself** **,**
和 什么时候 它 来了 向下 我 曾是 高兴的 我 有 保留 我 到 我 ,

事情结束后，我很庆幸自己一直保持低调。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːdi] .
for **to** **be** **sure** **now** **it** **was** **all** **over** **with** **poor** **Judy** **.**
为了 到 是 当然 现在 它 曾是 全部 超过 和 贫穷的 朱迪 .

现在可以肯定的是，可怜的朱迪的一切都结束了。

- ['dʒuːdiz][aʊt][ə; eɪ] [lʌk] , - [sed] [ai] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] .
' Judy's out a luck , ' said I , striving to laugh .
- 朱迪的 出去 一个 运气 , - 说 我 , 努力 到 笑 .

“朱迪真倒霉，”我说道，努力让自己笑出来。

- [aɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [lʌk] , - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [səʊ][kɑːst] [daʊn] :
' I'm out a luck , ' said he ; and I never saw a man look so cast down :
- 我是 出去 一个 运气 , - 说 他 ; 和 我 绝不 锯 一个 男人 看 所以 投掷 向下 :

“我运气不好，”他说；我从未见过一个人如此沮丧：

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːfpeni] [ɒf] [ðə; ði][flæg] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [kwaɪt]['səʊbə(r)] - [laɪk][baɪ]
he took up the halfpenny off the flag , and walked away quite sober - like by
他 采取 向上 这 半便士 离开 这 旗帜 , 和 步行 离开 相当 清醒 - 喜欢 经过
[ðə; ði] [ʃɒk] .
the shock .
这 震惊 .

他从旗子上取下那枚半便士硬币，然后神情严肃地走开了，似乎并未受到太大的冲击。

[naʊ] , [ðəʊ] [æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] ,
Now , though as easy a man , you would think , as any in the wide world ,
现在 , 尽管 作为 简单的 一个 男人 , 你 会 思考 , 作为 任何 在 这 宽的 世界 ,

虽然你可能会认为他是个很随和的人，就像世上任何一个随和的人一样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ʌn'seɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [vaʊz] ,
there was no such thing as making him unsay one of these sort of vows ,
那里 曾是 不 这样的 事物 作为 制作 他 未说 一 的 这些 种类 的 誓言 ,

根本不可能让他收回这种誓言。

{ - } [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['revərəns] [wen] [jʌŋ] ,
{ 12 } which he had learned to reverence when young ,
{ - } 哪个 他 有 学习 到 尊敬 什么时候 年轻的 ,

{12} 他从小就学会了敬畏，

[æz; əz][ai] [wel] [rɪ'membə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tɒs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][bɒg] - ['beriz] [ɒn][maɪ] [niː] .
as I well remember teaching him to toss up for bog - berries on my knee .
作为 我 出色地 记住 教学 他 到 折腾 向上 为了 沼泽 - 浆果 在 我的 膝盖 .

我清楚地记得教他把野莓抛到我膝盖上捡的情景。

[səʊ][ai] [sɔː] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [mɪs] [ˌɪzə'belə] ,
So I saw the affair was as good as settled between him and Miss Isabella ,
所以 我 锯 这 事务 曾是 作为 好的 作为 定居 之间 他 和 错过 伊莎贝拉 ,

所以我觉得他和伊莎贝拉小姐之间的事已经算是解决了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,
and I had no more to say but to wish her joy ,
和 我 有 不 更多的 到 说 但 到 希望 她 喜悦 ,

我无话可说，只祝她幸福。

[wɪtʃ] [ai][dɪd][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftəwədz] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [wɪð] [maɪ]

which	I	did	the	week	afterwards	,	upon	her	return	from	Scotland	with	my
哪个	我	做过	这	星期	然后	,	之上	她	返回	从	苏格兰	和	我的

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] .

poor	master	.
贫穷的	掌握	.

一周后，她带着我可怜的主人从苏格兰回来，我就这么做了。

{ - } [vaʊz] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌstli] [hint] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)]

{	12	}	VOWS	.	—	It	has	been	maliciously	and	unjustly	hinted	that	the	lower
{	-	}	誓言	.	—	它	有	到过	恶意地	和	不公正的	暗示	那	这	降低

['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [peɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [əʊθs] ;

classes	of	the	people	of	Ireland	pay	but	little	regard	to	oaths	;
课程	的	这	人们	的	爱尔兰	支付	但	小的	看待	到	誓言	;

{12} 誓言.—有人恶意且不公正地暗示，爱尔兰下层阶级对誓言漠不关心；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [əʊθs] [ɔː(r)] [vaʊz] [hæv; həv] [greɪt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][maɪndz] .

yet	it	is	certain	that	some	oaths	or	vows	have	great	power	over	their	minds	.
然而	它	是	肯定	那	一些	誓言	或者	誓言	有	伟大的	力量	超过	他们的	思想	.

然而可以肯定的是，有些誓言或誓约对他们的思想有着巨大的影响。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sweə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ;

Sometimes	they	swear	they	will	be	revenged	on	some	of	their	neighbours	;
有时	他们	发誓	他们	将要	是	复仇	在	一些	的	他们的	邻居	;

他们有时会发誓要报复一些邻居；

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [breɪk] .

this	is	an	oath	that	they	are	never	known	to	break	.
这	是	一个	誓言	那	他们	是	绝不	已知	到	休息	.

这是他们从未违背过的誓言。

[bʌt; bət] , [wɒt] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk]

But	,	what	is	infinitely	more	extraordinary	and	unaccountable	,	they	sometimes	make
但	,	什么	是	无限地	更多的	非凡的	和	无法解释	,	他们	有时	制作

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [vaʊ] [ə'genst] ['wɪski] ;

and	keep	a	vow	against	whisky	;
和	保持	一个	发誓	反对	威士忌酒	;

但是，更不可思议、更令人费解的是，他们有时会发誓不喝威士忌；

[ðiːz] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

these	vows	are	usually	limited	to	a	short	time	.
这些	誓言	是	通常	有限的	到	一个	短的	时间	.

这些誓言通常仅限于很短的时间。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] [ɪz][məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [prɪ'veɪl]

A	woman	who	has	a	drunken	husband	is	most	fortunate	if	she	can	prevail
一个	女士	WHO	有	一个	醉	丈夫	是	最多	幸运	如果	她	能	占上风

[ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

upon	him	to	go	to	the	priest	,
之上	他	到	去	到	这	牧师	,

如果一个女人能说服酗酒的丈夫去见神父，那她真是太幸运了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] [ə'genst] ['wɪski] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	make	a	vow	against	whisky	for	a	year	,	or	a	month	,	or	a	week	,
和	制作	一个	发誓	反对	威士忌酒	为了	一个	年	,	或者	一个	月	,	或者	一个	星期	,

并发誓一年、一个月或一周不喝威士忌。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

or	a	day	.
或者	一个	天	.

或者一天。

[maɪ] [njuː] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
My new lady was young ,
我的 新的 女士 曾是 年轻的 ,

我的新女友很年轻，

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
as might be supposed of a lady that had been carried off by her
作为 可能 是 据称 的 一个 女士 那 有 到过 携带 离开 经过 她
[əʊn] [kən'sent] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ;
own consent to Scotland ;
自己的 同意 到 苏格兰 ;

就像一位自愿被带到苏格兰的女士一样；

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm]
but I could only see her at first through her veil , which , from
但 我 可以 仅有的 看 她 在 第一的 通过 她 面纱 , 哪个 , 从
['bæʃf(ə)lnəs] [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
bashfulness or fashion ,
臊 或者 时尚 ,

但我起初只能透过她的面纱看到她，那面纱或许是出于羞涩，或许是出于时尚，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
she kept over her face .
她 保留 超过 她 脸 .

她一直用手捂着脸。

- [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [maɪ] ['dɪərɪst] [lʌv] ?
' And am I to walk through all this crowd of people , my dearest love ?
- 和 是 我 到 走 通过 全部 这 人群 的 人们 , 我的 亲爱的 爱 ?

“难道我要穿过这熙熙攘攘的人群吗，我最亲爱的爱人？”

- [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['kɒndi] , ['miːnɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['tenənts] ,
' said she to Sir Condy , meaning us servants and tenants ,
- 说 她 到 先生 康迪 , 意义 我们 仆人 和 租户 ,

她对康迪爵士说，指的是我们这些仆人和佃户。

[huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] .
who had gathered at the back gate .
WHO 有 聚集 在 这 后退 门 .

他们聚集在后门。

- [maɪ] [dɪə(r)] , - [sed] [sɜː(r)] ['kɒndi] , - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɔːk] ,
' My dear , ' said Sir Condy , ' there's nothing for it but to walk ,
- 我的 亲爱的 , - 说 先生 康迪 , - 有 没有什么 为了 它 但 到 走 ,

“亲爱的，”康迪爵士说，“除了步行别无他法。”

[ɔː(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] ,
or to let me carry you as far as the house ,
或者 到 让 我 携带 你 作为 远的 作为 这 房子 ,

或者让我背你到家门口，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bæk] [rəʊd] [ɪz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
for you see the back road is too narrow for a carriage ,
为了 你 看 这 后退 路 是 也 狭窄的 为了 一个 运输 ,

你看，那条乡间小路太窄，马车过不去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [pɪrz] [hæv; həv] ['tʌmbld] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [ə'prəʊtʃ] ;
and the great piers have tumbled down across the front approach ;
和 这 伟大的 码头 有 翻滚 向下 穿过 这 正面 方法 ;

巨大的码头已经坍塌在正前方的通道上；

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] . -

so	there's	no	driving	the	right	way	,	by	reason	of	the	ruins	.	'
所以	有	不	驾驶	这	正确的	方式	,	经过	原因	的	这	废墟	.	-

所以，由于到处都是废墟，根本没法按正常路线行驶。

- ['pleɪtəʊ] , [ðaʊ] [wel] !

'	Plato	,	thou	reasonest	well	!
-	柏拉图	,	你	最合理的	出色地	!

“柏拉图，你的推理很精彩！”

- [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['nəʊˌweɪz] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd]

'	said	she	,	or	words	to	that	effect	,	which	I	could	noways	understand	;	and
-	说	她	,	或者	字	到	那	影响	,	哪个	我	可以	不	理解	;	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她说，或者说了类似的话，但我完全听不懂；然后，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ə; eɪ]['brəʊkən][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] - [wiːl] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt]

when	her	foot	stumbled	against	a	broken	bit	of	a	car	-	wheel	,	she	cried	out
什么时候	她	脚	踉跄	反对	一个	破碎的	少量	的	一个	车	-	车轮	,	她	哭	出去

,

,
,

她的脚绊到了一块断裂的车轮碎片，她惊叫了一声。

- ['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [greɪs] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] !

'	Angels	and	ministers	of	grace	defend	us	!
-	天使	和	部长们	的	优雅	保卫	我们	!

天使和恩典的使者们，请保佑我们!

- [wel] , [θɔːt] [aɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪf] [ʃiːz] [nəʊ] ['dʒuːɪʃ] , [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] ,

'	Well	,	thought	I	,	to	be	sure	,	if	she's	no	Jewish	,	like	the	last	,
-	出色地	,	想法	我	,	到	是	当然	,	如果	她是	不	犹太人	,	喜欢	这	最后的	,

“嗯，”我心想，“可以肯定的是，如果她不像上一个那样是犹太人的话……”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bæd] :

she	is	a	mad	woman	for	certain	,	which	is	as	bad	:
她	是	一个	疯狂的	女士	为了	肯定	,	哪个	是	作为	坏的	:

她肯定是个疯女人，这同样糟糕：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp]

it	would	have	been	as	well	for	my	poor	master	to	have	taken	up
它	会	有	到过	作为	出色地	为了	我的	贫穷的	掌握	到	有	已采取	向上

[wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːdi] ,

with	poor	Judy	,
和	贫穷的	朱迪	,

如果我的可怜主人当初和可怜的朱迪在一起就好了。

[huː] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd] ['enihaʊ] .

who	is	in	her	right	mind	anyhow	.
WHO	是	在	她	正确的	头脑	无论如何	.

她神志清醒吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

She	was	dressed	like	a	mad	woman	,	moreover	,
她	曾是	穿着	喜欢	一个	疯狂的	女士	,	而且	,

而且，她穿得像个疯女人。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [laɪk] ['eni] [wʌn] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ə'fɔː] [ɔː(r)] [sɪns] ,

more	than	like	any	one	I	ever	saw	afore	or	since	,
更多的	比	喜欢	任何	一	我	曾经	锯	之前	或者	自从	,

比我之前或之后见过的任何人都更像，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ;

and	I	could	not	take	my	eyes	off	her	,	but	still	followed	behind	her	;
和	我	可以	不是	拿	我的	眼睛	离开	她	,	但	仍然	随后	在后面	她	;

我无法将目光从她身上移开，但还是跟在她身后；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæt][wɜː(r); wə(r)] [brəʊk] ['gəʊɪŋ][ɪn][æt; ət]

and	her	feathers	on	the	top	of	her	hat	were	broke	going	in	at
和	她	羽毛	在	这	顶部	的	她	帽子	是	打破	去	在	在

[ðə; ðɪ] [ləʊ] [bæk] [dɔː(r)]

the	low	back	door
这	低的	后退	门

她帽子顶上的羽毛在她从低矮的后门进去时都断了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [smel] [wen]

and	she	pulled	out	her	little	bottle	out	of	her	pocket	to	smell	when
和	她	拉	出去	她	小的	瓶子	出去	的	她	口袋	到	闻	什么时候

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

she	found	herself	in	the	kitchen	,
她	成立	她自己	在	这	厨房	,

她发现自己身处厨房，于是从口袋里掏出小瓶子闻了闻。

[ænd; ənd] [sed] , - [ai][ʃæl; ʃəl] [feɪnt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊdiəs] , ['əʊdiəs] [pleɪs] . -

and	said	,	'	I	shall	faint	with	the	heat	of	this	odious	,	odious	place	.	'
和	说	,	-	我	将	头晕的	和	这	热	的	这	令人厌恶的	,	令人厌恶的	地方	.	-

他说："我快要被这该死的、该死的地方的热浪熏晕过去了。"

- [maɪ][dɪə(r)] , [ɪts] ['əʊnli] [θriː] [steps] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

'	My	dear	,	it's	only	three	steps	across	the	kitchen	,
-	我的	亲爱的	,	它是	仅有的	三	步骤	穿过	这	厨房	,

"亲爱的，穿过厨房只有三步远。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [eə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [veɪl] [wɒz; wəz] [ʌp] , - [sed] [sɜː(r)] ['kɒndi] ;

and	there's	a	fine	air	if	your	veil	was	up	,	'	said	Sir	Condy	;
和	有	一个	美好的	空气	如果	你的	面纱	曾是	向上	,	-	说	先生	康迪	;

"如果你的面纱掀开，空气会更清新，"康迪爵士说道；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,

and	with	that	threw	back	her	veil	,
和	和	那	扔	后退	她	面纱	,

说完，她掀开了面纱。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

so	that	I	had	then	a	full	sight	of	her	face	.
所以	那	我	有	然后	一个	满的	视线	的	她	脸	.

于是我便能清楚地看到她的脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][wʌn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] ,

She	had	not	at	all	the	colour	of	one	going	to	faint	,
她	有	不是	在	全部	这	颜色	的	一	去	到	头晕的	,

她脸色丝毫没有要晕倒的迹象。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [æz; əz][ai] [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

but	a	fine	complexion	of	her	own	,	as	I	then	took	it	to	be	,
但	一个	美好的	肤色	的	她	自己的	,	作为	我	然后	采取	它	到	是	,

但我当时认为她拥有非常好的肤色。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [təʊld][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [pʊt] [ɒn] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ,

though	her	maid	told	me	after	it	was	all	put	on	;	but	even	,
尽管	她	女佣	讲述	我	后	它	曾是	全部	放	在	;	但	甚至	,

虽然她的女仆事后告诉我这一切；但是，

[kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['teɪkən] [ɪn] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] ,

complexion	and	all	taken	in	,	she	was	no	way	,	in	point	of	good	looks	,
肤色	和	全部	已采取	在	,	她	曾是	不	方式	,	在	观点	的	好的	看起来	,

肤色什么的都不算漂亮，论外貌，她绝对算不上漂亮。

[tu:; tə] [kəm'peə(r)] [tu:; tə] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒu:di] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [tɒs] [wɪð]

to	compare	to	poor	Judy	,	and	withal	she	had	a	quality	toss	with
到	比较	到	贫穷的	朱迪	,	和	此外	她	有	一个	质量	折腾	和

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

与可怜的朱迪相比，她和朱迪的互动质量也相当不错；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] ['əʊvə(r)] - [ˌpɑ:ʃi'æləti] [tu:; tə] ['dʒu:di] , ['ɪntu:] [hu:z] [pleɪs] [aɪ] [meɪ] [seɪ]

but	maybe	it	was	my	over	-	partiality	to	Judy	,	into	whose	place	I	may	say
但	或许	它	曾是	我的	超过	-	偏袒	到	朱迪	,	进入	谁	地方	我	可能	说

[ʃi:; ʃi] [stept] ,

she	stepped	,
她	步	,

但也许是我对朱迪过于偏爱，可以说她取代了朱迪的位置。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] ['nəʊtɪs] [ɔ:l] [ðɪs] .

that	made	me	notice	all	this	.
那	制成	我	注意	全部	这	.

这让我注意到了这一切。

[tu:; tə] [du:; də] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒʌstɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ]

To	do	her	justice	,	however	,	she	was	,	when	we	came	to	know
到	做	她	正义	,	然而	,	她	曾是	,	什么时候	我们	来了	到	知道

[hɜ:(r); hə(r)] ['betə(r)] ,

her	better	,
她	更好的	,

然而，公平地说，当我们更深入地了解她之后，她确实是一位值得尊敬的人。

['veri] ['lɪbərəl] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊskɪ:pɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['skɪnflɪnt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ;

very	liberal	in	her	housekeeping	—	nothing	at	all	of	the	skinflint	in	her	;
非常	自由主义	在	她	家政	—	没有什么	在	全部	的	这	吝啬鬼	在	她	;

她在家务方面非常大方——一点也不吝啬；

[ʃi:; ʃi] [left] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['haʊskɪpə(r)] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [meɪd] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ,

she	left	everything	to	the	housekeeper	,	and	her	own	maid	,	Mrs	.	Jane	,
她	左边	一切	到	这	管家	,	和	她	自己的	女佣	,	太太	.	简	,

她把所有东西都留给了管家和她自己的女佣简太太。

[hu:] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['skɒtlənd] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [fɔ:(r); fə(r)]

who	went	with	her	to	Scotland	,	gave	her	the	best	of	characters	for
WHO	去	和	她	到	苏格兰	,	给予	她	这	最好的	的	人物	为了

[ˌdʒenə'rɒsətɪ] .

generosity	.
慷慨	.

与她一同前往苏格兰的人，都因她的慷慨而给予她最高的评价。

[ʃi:; ʃi] ['seldəm] [ɔ:(r)] ['evə(r)] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [twaɪs] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] [təʊld] [ˌju: 'es] ,

She	seldom	or	ever	wore	a	thing	twice	the	same	way	,	Mrs	.	Jane	told	us	,
她	很少	或者	曾经	穿着	一个	事物	两次	这	相同的	方式	,	太太	.	简	讲述	我们	,

简太太告诉我们，她很少或从来没有以同样的方式穿过同一件衣服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

and	was	always	pulling	her	things	to	pieces	and	giving	them	away	,
和	曾是	总是	拉	她	事物	到	件	和	给予	他们	离开	,

['nevə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] ,

never	being	used	,
绝不	存在	用过的	,

她总是把自己的东西拆开送人，那些东西从来没用过。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [ɪn] ['eniθɪŋ] ;

in	her	father's	house	,	to	think	of	expense	in	anything	;
在	她	父亲的	房子	,	到	思考	的	费用	在	任何事物	;

在她父亲的家里，凡事都要考虑花费；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekən] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æt; ət]['kɑːs(ə)l] ['rækrent] ;

and	she	reckoned	to	be	sure	to	go	on	the	same	way	at	Castle	Rackrent	;
和	她	估计	到	是	当然	到	去	在	这	相同的	方式	在	城堡	Rackrent	;

她认为在拉克伦特城堡也一定走同样的路线；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,

but	when	I	came	to	inquire	,
但	什么时候	我	来了	到	查询	,

但当我前去询问时，

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ][mæd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] ,

I	learned	that	her	father	was	so	mad	with	her	for	running	off	,
我	学习	那	她	父亲	曾是	所以	疯狂的	和	她	为了	跑步	离开	,

我得知她父亲因为她离家出走而非常生气。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['lɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv]

after	his	locking	her	up	and	forbidding	her	to	think	any	more	of
后	他的	锁定	她	向上	和	禁止	她	到	思考	任何	更多的	的

[sɜː(r)] ['kɒndi] ,

Sir	Condy	,
先生	康迪	,

在他将她锁起来并禁止她再想起康迪爵士之后，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ;

that	he	would	not	give	her	a	farthing	;
那	他	会	不是	给	她	一个	法辛	;

他一分钱也不肯给她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	lucky	for	her	she	had	a	few	thousands	of	her
和	它	曾是	幸运的	为了	她	她	有	一个	很少	数千	的	她

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

幸运的是，她自己还有几千块钱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['grænmʌðə(r)] ,

which	had	been	left	to	her	by	a	good	grandmother	,
哪个	有	到过	左边	到	她	经过	一个	好的	祖母	,

这是她一位慈祥的祖母留给她的遗产。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

and	these	were	very	convenient	to	begin	with	.
和	这些	是	非常	方便的	到	开始	和	.

而且这些一开始就非常方便。

[maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][set][aʊt][ɪn][greɪt][staɪl] ; [ðeɪ][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst][kəʊtʃ]

My	master	and	my	lady	set	out	in	great	style	;	they	had	the	finest	coach
我的	掌握	和	我的	女士	放	出去	在	伟大的	风格	;	他们	有	这	最好的	教练

[ænd; ənd]['tʃæriət] ,

and	chariot	,
和	战车	,

我的主人和夫人出行十分隆重；他们乘坐的是最豪华的马车和战车。

[ænd; ənd]['hɔːsɪz][ænd; ənd]['lɪvəri] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['greɪtɪst][dæʃ][ɪn][ðə; ði]['kaʊnti] , [rɪ'tɜːnɪŋ]

and	horses	and	liveries	,	and	cut	the	greatest	dash	in	the	county	,	returning
和	马匹	和	涂装	,	和	切	这	最	短跑	在	这	县	,	返回

[ðeə(r)]['wedɪŋ]['vɪzɪts] ;

their	wedding	visits	;
他们的	婚礼	访问	;

还有马匹和马厩，在全县掀起了一阵旋风，赶回了他们的婚礼拜访；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'miːdiətli][rɪ'pɔːtɪd][ðæt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ˌʌndə'teɪkən][tuː; tə]

and	it	was	immediately	reported	that	her	father	had	undertaken	to
和	它	曾是	立即地	据报道	那	她	父亲	有	已	到

[peɪ][ɔːl][maɪ]['maːstəz][dets] ,

pay	all	my	master's	debts	,
支付	全部	我的	硕士学位	债务	,

随即有消息传出，她的父亲已承诺替我主人偿还所有债务。

[ænd; ənd][ɒv; əv][kɔːs][ɔːl][hɪz; ɪz]['treɪdzmən][geɪv][hɪm][ə; eɪ][njuː]['kredɪt] , [ænd; ənd]['evriθɪŋ][went]

and	of	course	all	his	tradesmen	gave	him	a	new	credit	,	and	everything	went
和	的	课程	全部	他的	商人	给予	他	一个	新的	信用	,	和	一切	去

[ɒn][smæk][smuːð] ,

on	smack	smooth	,
在	啪	光滑的	,

当然，他的所有工匠都给他重新建立了信用，一切都进行得非常顺利。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][maɪ]['leɪdiz]['spɪrɪt] ,

and	I	could	not	but	admire	my	lady's	spirit	,
和	我	可以	不是	但	钦佩	我的	女士的	精神	,

我不禁钦佩我夫人的精神，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][praʊd][tuː; tə][siː]['kɑːs(ə)l]['rækrent][ə'gen][ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] .

and	was	proud	to	see	Castle	Rackrent	again	in	all	its	glory	.
和	曾是	自豪的	到	看	城堡	Rackrent	再次	在	全部	它是	荣耀	.

再次看到辉煌的拉克伦特城堡，我感到非常自豪。

[maɪ]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][teɪst][fɔː(r); fə(r)]['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd]['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['pleihaus] ,

My	lady	had	a	fine	taste	for	building	,	and	furniture	,	and	playhouses	,
我的	女士	有	一个	美好的	品尝	为了	建筑	,	和	家具	,	和	游戏屋	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɜːnd]['evriθɪŋ]['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ,

and	she	turned	everything	topsy	-	turvy	,
和	她	转向	一切	颠倒	-	颠簸	,

我的夫人对建筑、家具和游戏屋都很有品味，而且她总是把一切都搞得乱七八糟。

[ænd; ənd][meɪd][ðə; ði]['bærək] - [ruːm]['ɪntuː][ə; eɪ]['θɪətə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kɔːld][ˌaɪ 'tiː] ,

and	made	the	barrack	-	room	into	a	theatre	,	as	she	called	it	,
和	制成	这	营房	-	房间	进入	一个	剧院	,	作为	她	称为	它	,

她把营房改造成了她所谓的“剧院”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][went][ɒn][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][mɪnt][ɒv; əv]['mʌni][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['elbəʊ] ;

and	she	went	on	as	if	she	had	a	mint	of	money	at	her	elbow	;
和	她	去	在	作为	如果	她	有	一个	薄荷	的	钱	在	她	弯头	;

她继续说下去，就好像她手边有一大笔钱似的；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [best] ,

and	to	be	sure	I	thought	she	knew	best	,
和	到	是	当然	我	想法	她	知道	最好的	,

而且我当时确实认为她最了解情况。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][sɜː(r)] ['kɒndi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

especially	as	Sir	Condy	said	nothing	to	it	one	way	or	the	other	.
尤其	作为	先生	康迪	说	没有什么	到	它	一	方式	或者	这	其他	.

尤其是康迪爵士对此事既没有表态，也没有明确表态。

[ɔːl][hiː; hi] [ɑːskt] — [gɒd] [bles] [hɪm] ! — [wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,

All	he	asked	—	God	bless	him	!	—	was	to	live	in	peace	and	quietness	,
全部	他	问	—	上帝	保佑	他	!	—	曾是	到	居住	在	和平	和	寂静	,

他所求的——愿上帝保佑他！——只是过上平静安宁的生活。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['wɪski] - [pʌntʃ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	have	his	bottle	or	his	whisky	-	punch	at	night	to	himself	.
和	有	他的	瓶子	或者	他的	威士忌酒	-	冲床	在	夜晚	到	他自己	.

晚上他会独自享用他的酒瓶或威士忌潘趣酒。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dʒentlmən] ;

Now	this	was	little	enough	,	to	be	sure	,	for	any	gentleman	;
现在	这	曾是	小的	足够的	,	到	是	当然	,	为了	任何	绅士	;

对于任何一位绅士来说，这的确是一笔不小的开支；

[bʌt; bət][maɪ]['leɪdi] ['kʊd(ə)nt] [ə'baɪd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪski] - [pʌntʃ] .

but	my	lady	couldn't	abide	the	smell	of	the	whisky	-	punch	.
但	我的	女士	不能	遵守	这	闻	的	这	威士忌酒	-	冲床	.

但我夫人实在无法忍受威士忌潘趣酒的味道。

- [maɪ][dɪə(r)] , - [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

'	My	dear	,	'	says	he	,	'	you	liked	it	well	enough	before	we	were	married	,
-	我的	亲爱的	,	-	说道	他	,	-	你	喜欢	它	出色地	足够的	前	我们	是	已婚	,

“亲爱的，”他说，“结婚前你就很喜欢它。”

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [naʊ] ? -

and	why	not	now	?	'
和	为什么	不是	现在	?	-

为什么现在不行呢?

- [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ai]['nevə(r)] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	My	dear	,	'	said	she	,	'	I	never	smelt	it	,
-	我的	亲爱的	,	-	说	她	,	-	我	绝不	冶炼	它	,

“亲爱的，”她说，“我从来没闻到过这种味道。”

[ɔː(r)][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . -

or	I	assure	you	I	should	never	have	prevailed	upon	myself	to	marry	you	.	'
或者	我	保证	你	我	应该	绝不	有	最终获胜	之上	我	到	结婚	你	.	-

否则我可以向你保证，我当初绝不应该娶你。

- [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [help] [ðæt] [naʊ] ,

'	My	dear	,	I	am	sorry	you	did	not	smell	it	,	but	we	can't	help	that	now	,
-	我的	亲爱的	,	我	是	对不起	你	做过	不是	闻	它	,	但	我们	不能	帮助	那	现在	,

“亲爱的，很抱歉你没闻到那股味道，但现在我们也无能为力了。”

- [rɪ'tɜːnd] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

'	returned	my	master	,	without	putting	himself	in	a	passion	,	or	going	out	of	his
-	返回	我的	掌握	,	没有	推杆	他自己	在	一个	热情	,	或者	去	出去	的	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

我的主人回答说：“他没有激动，也没有刻意为之。”

[bʌt; bət][dʒʌst][feə(r)][ænd; ənd] ['i:zi] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:s] ,

but	just	fair	and	easy	helped	himself	to	another	glass	,
但	只是	公平的	和	简单的	帮助	他自己	到	其他	玻璃	,

但公平公正的他又给自己倒了一杯。

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [helθ] .

and	drank	it	off	to	her	good	health	.
和	喝	它	离开	到	她	好的	健康	.

她一饮而尽，祈求身体健康。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][təʊld][ˌem 'i:] , [hu:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [ˌʌn'nəʊtɪst]

All	this	the	butler	told	me	,	who	was	going	backwards	and	forwards	unnoticed
全部	这	这	管家	讲述	我	,	WHO	曾是	去	向后	和	前进	未被察觉

[wɪð] [ðə; ði][dʒʌg] ,

with	the	jug	,
和	这	水壶	,

这一切都是管家告诉我的，他端着水壶来回走动，我都没注意到。

[ænd; ənd][hɒt]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi] [θɔ:t] ['wɒntɪŋ] .

and	hot	water	,	and	sugar	,	and	all	he	thought	wanting	.
和	热的	水	,	和	糖	,	和	全部	他	想法	想要	.

还有热水、糖，以及他认为自己想要的一切。

[ə'pɒn][maɪ] ['ma:stəz] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['wɪski] - [pʌntʃ] [maɪ]['leɪdi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz]

Upon	my	master's	swallowing	the	last	glass	of	whisky	-	punch	my	lady	burst	into	tears
之上	我的	硕士学位	吞咽	这	最后的	玻璃	的	威士忌酒	-	冲床	我的	女士	爆裂	进入	眼泪

,

,
,

主人喝下最后一杯威士忌潘趣酒后，夫人突然嚎啕大哭起来。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [beɪs] , ['bɑ:bərəs] [retʃ] ; [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]

calling	him	an	ungrateful	,	base	,	barbarous	wretch	;	and	went	off	into	a	fit	of
呼叫	他	一个	忘恩负义	,	根据	,	野蛮	可怜虫	;	和	去	离开	进入	一个	合身	的

[hɪ'sterɪks] ,

hysterics	,
癔症	,

她骂他是忘恩负义、卑鄙无耻、野蛮残暴的恶棍，然后歇斯底里地大哭起来。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli]

as	I	think	Mrs	.	Jane	called	it	,	and	my	poor	master	was	greatly
作为	我	思考	太太	.	简	称为	它	,	和	我的	贫穷的	掌握	曾是	非常

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

我想简太太是这么称呼它的，我可怜的主人吓坏了。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ;

this	being	the	first	thing	of	the	kind	he	had	seen	;
这	存在	这	第一的	事物	的	这	种类	他	有	已见	;

这是他见过的第一件此类事情；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [streɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] -

and	he	fell	straight	on	his	knees	before	her	,	and	,	like	a	good	-
和	他	跌倒	直的	在	他的	膝盖	前	她	,	和	,	喜欢	一个	好的	-

[hɑ:tɪd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,

hearted	cratur	as	he	was	,
心地	克拉图尔	作为	他	曾是	,

他径直跪倒在她面前，就像一个心地善良的傻瓜一样，

['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['wɪski] - [pʌntʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [bɪd] - [ɪm] [θrəʊ] ['əʊpən] [ɔ:l] [ðə; ði]

ordered	the	whisky	-	punch	out	of	the	room	,	and	bid	'	em	throw	open	all	the
订购	这	威士忌酒	-	冲床	出去	的	这	房间	,	和	出价	-	呃	扔	打开	全部	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

我命令把威士忌潘趣酒端出房间，并命令他们打开所有窗户。

[ænd; ənd] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [hɪm'self] : [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['leɪdi] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ə'gen] ,

and	cursed	himself	:	and	then	my	lady	came	to	herself	again	,
和	被诅咒的	他自己	:	和	然后	我的	女士	来了	到	她自己	再次	,

他咒骂自己；然后我的夫人又恢复了意识。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] ['ni:lɪŋ] [ðeə(r)] , [bɪd] [hɪm] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:'sweə(r)] [hɪm'self]

and	when	she	saw	him	kneeling	there	,	bid	him	get	up	,	and	not	forswear	himself
和	什么时候	她	锯	他	跪着	那里	,	出价	他	得到	向上	,	和	不是	作伪证	他自己

['eni] [mɔ:(r)] ,

any	more	,
任何	更多的	,

当她看到他跪在那里时，便叫他起来，不要再发誓了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] .

for	that	she	was	sure	he	did	not	love	her	,	and	never	had	.
为了	那	她	曾是	当然	他	做过	不是	爱	她	,	和	绝不	有	.

因此她确信他不爱她，也从来没有爱过她。

[ðɪs] [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜ:s(ə)n] [left] ['prez(ə)nt] [æt; ət]

This	we	learned	from	Mrs	.	Jane	,	who	was	the	only	person	left	present	at
这	我们	学习	从	太太	.	简	,	WHO	曾是	这	仅有的	人	左边	展示	在

[ɔ:l] [ðɪs] .

all	this	.
全部	这	.

这是我们从简太太那里得知的，她是当时唯一在场的人。

- [maɪ] [dɪə(r)] , - [rɪ'tɜ:nz] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] ['dʒu:di] , [æz; əz] [wel] [hi:; hi]

'	My	dear	,	'	returns	my	master	,	thinking	,	to	be	sure	,	of	Judy	,	as	well	he
-	我的	亲爱的	,	-	返回	我的	掌握	,	思维	,	到	是	当然	,	的	朱迪	,	作为	出色地	他

[mait] ,

might	,
可能	,

“亲爱的，”我的主人回答道，他当然是在想着朱迪，这也不足为奇。

- [hu:'evə(r)] [təʊld] [ju:; jʊ] [səʊ] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sendiəri] ,

'	whoever	told	you	so	is	an	incendiary	,
-	谁	讲述	你	所以	是	一个	燃烧的	,

“无论谁告诉你这些，他都是个煽动者。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

and	I'll	have	'	em	turned	out	of	the	house	this	minute	,
和	患病的	有	-	呃	转向	出去	的	这	房子	这	分钟	,

我马上就把他们赶出去。

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] . -

if	you'll	only	let	me	know	which	of	them	it	was	.	'
如果	你会	仅有的	让	我	知道	哪个	的	他们	它	曾是	.	-

如果你能告诉我到底是哪一个就好了。

- [təʊld] [ˌem 'i:] [wɒt] ? - [sed] [maɪ] ['leɪdi] , ['stɑrtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

'	Told	me	what	?	'	said	my	lady	,	starting	upright	in	her	chair	.
-	讲述	我	什么	?	-	说	我的	女士	,	开始	直立	在	她	椅子	.

“告诉我什么？”夫人说着，猛地从椅子上坐直了身子。

- ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , - [sed] [maɪ]['mɑ:stə(r)] , ['si:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [əʊvə'ʃɒt]
' Nothing at all , nothing at all , ' said my master , seeing he had overshot
- 没有什么 在 全部 , 没有什么 在 全部 , - 说 我的 掌握 , 看到 他 有 过冲
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“没什么，没什么，”我的主人说道，他意识到自己说得太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['leɪdi] [spəʊk] [æt; ət]['rændəm] ; - [bʌt; bət] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
and that my lady spoke at random ; ' but what you said just now ,
和 那 我的 女士 辐 在 随机的 ; - 但 什么 你 说 只是 现在 ,

而且夫人是随意发言的；“但是您刚才说的话，

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['belə] ; [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ? -
that I did not love you , Bella ; who told you that ? '
那 我 做过 不是 爱 你 , 贝拉 ; WHO 讲述 你 那 ? -

我说我不爱你，贝拉；谁告诉你的?

- [maɪ] [əʊn] [sens] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
' My own sense , ' she said , and she put her handkerchief to her face ,
- 我的 自己的 感觉 , - 她 说 , 和 她 放 她 手帕 到 她 脸 ,

“这是我自己的感觉，”她说着，用手帕捂住了脸。

[ænd; ənd] [lent] [bæk] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
and leant back upon Mrs . Jane , and fell to sobbing as if her heart
和 倾斜 后退 之上 太太 . 简 , 和 跌倒 到 啜泣 作为 如果 她 心
[wʊd] [breɪk] .
would break .
会 休息 .

她靠在简太太身上，放声大哭，仿佛心都要碎了。

- [waɪ] [naʊ] , ['belə] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , - [sed] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɑ:stə(r)] ;
' Why now , Bella , this is very strange of you , ' said my poor master ;
- 为什么 现在 , 贝拉 , 这 是 非常 奇怪的 的 你 , - 说 我的 贫穷的 掌握 ;

“贝拉，为什么偏偏是现在？你这样做真是太奇怪了。”我可怜的主人说道；

- [ɪf] ['nəʊbədi][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət]
' if nobody has told you nothing , what is it you are taking on for at
- 如果 无人 有 讲述 你 没有什么 , 什么 是 它 你 是 采取 在 为了 在
[ðɪs] [reɪt] ,
this rate ,
这 速度 ,

“如果没人告诉你任何事，照这样下去你到底在干什么？”

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [jɔ:'self] [ænd; ənd][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wei] ? -
and exposing yourself and me for this way ? '
和 暴露 你自己 和 我 为了 这 方式 ? -

这样暴露你我?

- [əʊ] , [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] ; ['evri] [wɜ:d] [ju:; jʊ] [seɪ] [kɪlz] [ˌem 'i:] ,
' Oh , say no more , say no more ; every word you say kills me ,
- 哦 , 说 不 更多的 , 说 不 更多的 ; 每一个 单词 你 说 杀戮 我 ,

“哦，别说了，别说了；你说的每个字都让我痛不欲生。”

- [kraɪd] [maɪ] ['leɪdi] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][ɒn] [laɪk] [wʌn] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] [sez] ,
' cried my lady ; and she ran on like one , as Mrs . Jane says ,
- 哭 我的 女士 ; 和 她 跑 在 喜欢 一 , 作为 太太 . 简 说道 ,

“夫人喊道；然后她像个疯子一样跑开了，正如简太太所说。”

['reɪvɪŋ] , - [əʊ] , [sɜ:(r)] ['kɒndi] , [sɜ:(r)] ['kɒndi] !
raving , ' Oh , Sir Condy , Sir Condy !
狂言 , - 哦 , 先生 康迪 , 先生 康迪 !

狂呼：“哦，康迪爵士，康迪爵士！”

[ai] [ðæt] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][juː; jʊ] — -
I that had hoped to find in you — '
我 那 有 希望 到 寻找 在 你 — -

我曾希望在你身上找到的——

- [waɪ] [naʊ] , [feɪθ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ; [duː; də] , ['belə] , [traɪ][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [jɔː'self] ,
' Why now , faith , this is a little too much ; do , Bella , try to recollect yourself ,
- 为什么 现在 , 信仰 , 这 是 一个 小的 也 很多 ; 做 , 贝拉 , 尝试 到 追忆 你自己 ,

“费丝，为什么现在要这样？这有点太过分了；贝拉，试着冷静下来。”

[maɪ][dɪə(r)] ; [ˌeɪ 'em] [nɒt] [aɪ][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz]
my dear ; am not I your husband , and of your own choosing , and is
我的 亲爱的 ; 是 不是 我 你的 丈夫 , 和 的 你的 自己的 选择 , 和 是
[nɒt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? -
not that enough ? '
不是 那 足够的 ? -

亲爱的，我不是你的丈夫吗？而且是你自己选择的丈夫，这难道还不够吗？

- [əʊ] , [tuː] [mʌtʃ] !
' Oh , too much !
- 哦 , 也 很多 !

“哦，太多了！”

[tuː] [mʌtʃ] !
too much !
也 很多 !

太多了！

- [kraɪd] [maɪ] ['leɪdi] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
' cried my lady , wringing her hands .
- 哭 我的 女士 , 拧干 她 双手 .

“夫人哭喊着，双手紧紧地绞在一起。”

- [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ['sensɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
' Why , my dear , come to your right senses , for the love of heaven .
- 为什么 , 我的 亲爱的 , 来 到 你的 正确的 感官 , 为了 这 爱 的 天堂 .

“我的宝贝，看在老天的份上，醒醒吧！”

[siː] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['wɪski] - [pʌntʃ] , [dʒʌg][ænd; ənd] [bəʊl] [ænd; ənd][ɔːl] , [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
See , is not the whisky - punch , jug and bowl and all , gone out of the room
看 , 是 不是 这 威士忌酒 - 冲床 , 水壶 和 碗 和 全部 , 已消失 出去 的 这 房间
[lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
long ago ?
长的 前 ?

你看，那套威士忌潘趣酒，连同酒壶、酒碗等等，不是早就被搬出房间了吗？

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ?
What is it , in the wide world , you have to complain of ?
什么 是 它 , 在 这 宽的 世界 , 你 有 到 抱怨 的 ?

在这个广阔的世界里，你究竟有什么可抱怨的呢？

- [bʌt; bət] [stɪl] [maɪ]['leɪdi] [sɔb] [ænd; ənd] [sɔb] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː'self] [ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd]
' But still my lady sobbed and sobbed , and called herself the most wretched
- 但 仍然 我的 女士 啜泣 和 啜泣 , 和 称为 她自己 这 最多 可怜
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;
of women ;
的 女性 ;

“但是我的夫人仍然哭个不停，自称是世界上最悲惨的女人；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [prə'vəʊkɪŋ] [θɪŋz] , [ɑ:skt] [maɪ]['mɑ:stə(r)] ,

and	among	other	out	-	of	-	the	-	way	provoking	things	,	asked	my	master	,
和	之中	其他	出去	-	的	-	这	-	方式	挑衅	事物	,	问	我的	掌握	,

[wɒz; wəz][hi:; hi][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

was	he	fit	company	for	her	,
曾是	他	合身	公司	为了	她	,

除此之外，他还问了我主人一些莫名其妙的挑衅问题，比如他是否配得上她。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] ?

and	he	drinking	all	night	?
和	他	喝	全部	夜晚	?

他整晚都在喝酒?

[ðɪs] ['netl] [hɪm] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə][du:; də] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [æz; əz][tu:; tə]

This	nettling	him	,	which	it	was	hard	to	do	,	he	replied	,	that	as	to
这	荨麻	他	,	哪个	它	曾是	难的	到	做	,	他	回复	,	那	作为	到

['drɪŋkɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] ,

drinking	all	night	,
喝	全部	夜晚	,

他回答说，这让他很恼火，虽然很难做到，但关于整夜喝酒这件事，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hɜ:'self] ,

he	was	then	as	sober	as	she	was	herself	,
他	曾是	然后	作为	清醒	作为	她	曾是	她自己	,

那时他和她一样清醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][dræŋk] ,

and	that	it	was	no	matter	how	much	a	man	drank	,
和	那	它	曾是	不	事情	如何	很多	一个	男人	喝	,

而且无论一个人喝多少酒，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][dɪd]['nəʊˌweɪz] [ə'fekt] [ɔ:(r)]['stægə(r)] [hɪm] : [ðæt] [æz; əz][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [fɪt] ['kʌmpəni]

provided	it	did	noways	affect	or	stagger	him	:	that	as	to	being	fit	company
假如	它	做过	不	影响	或者	错开	他	:	那	作为	到	存在	合身	公司

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

只要这不会对他造成任何影响或困扰：至于他是否适合陪伴她，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][tu:; tə][bi:; bi][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [lɔ:d] [ɔ:(r)]['leɪdi][ɪn]

he	thought	himself	of	a	family	to	be	fit	company	for	any	lord	or	lady	in
他	想法	他自己	的	一个	家庭	到	是	合身	公司	为了	任何	主	或者	女士	在

[ðə; ði][lænd] ;

the	land	;
这	土地	;

他认为自己出身的家族足以与国内任何一位贵族老爷或夫人比肩；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [wɒt] ['kʌmpəni]

but	that	he	never	prevented	her	from	seeing	and	keeping	what	company
但	那	他	绝不	阻止	她	从	看到	和	保持	什么	公司

[ʃi:; ʃi] [pli:zd] ,

she	pleased	,
她	高兴	,

但他从未阻止她结交自己喜欢的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:s(ə)l] ['rækrent] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə]

and	that	he	had	done	his	best	to	make	Castle	Rackrent	pleasing	to
和	那	他	有	完毕	他的	最好的	到	制作	城堡	Rackrent	令人愉悦	到

[hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

her	since	her	marriage	,
她	自从	她	婚姻	,

自从她结婚以来，他一直尽力让拉克伦特城堡让她感到满意。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

having	always	had	the	house	full	of	visitors	,	and	if	her	own	relations
拥有	总是	有	这	房子	满的	的	访客	,	和	如果	她	自己的	关系

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

were	not	amongst	them	,
是	不是	在	他们	,

家里总是挤满了客人，即使她的亲戚也不在其中。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [praɪdz] [fɔːlt] ,

he	said	that	was	their	own	fault	,	and	their	pride's	fault	,
他	说	那	曾是	他们的	自己的	过错	,	和	他们的	骄傲的	过错	,

他说那是他们咎由自取，是他们骄傲自满的错。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd][səʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

of	which	he	was	sorry	to	find	her	ladyship	had	so	unbecoming	a
的	哪个	他	曾是	对不起	到	寻找	她	夫人	有	所以	不体面	一个

[ʃeə(r)] .

share	.
分享	.

他很遗憾地发现，夫人竟然也分得了如此不光彩的一份。

[səʊ] [kən'kluːdɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

So	concluding	,	he	took	his	candle	and	walked	off	to	his	room	,
所以	总结	,	他	采取	他的	蜡烛	和	步行	离开	到	他的	房间	,

于是，他收拾好蜡烛，走回了自己的房间。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ;

and	my	lady	was	in	her	tantarums	for	three	days	after	;
和	我的	女士	曾是	在	她	-	为了	三	天	后	;

之后，我的夫人整整发了三天脾气；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	would	have	been	so	much	longer	,	no	doubt	,	but	some	of	her
和	会	有	到过	所以	很多	更长	,	不	怀疑	,	但	一些	的	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

毫无疑问，原本时间会更长，但她的一些朋友.....

[jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd]['sekənd] ['kʌz(ə)nz] , [keɪm] [tuː; tə]['kɑːs(ə)l] ['rækrent] , [baɪ]

young	ladies	,	and	cousins	,	and	second	cousins	,	came	to	Castle	Rackrent	,	by
年轻的	女士们	,	和	表兄弟姐妹	,	和	第二	表兄弟姐妹	,	来了	到	城堡	Rackrent	,	经过

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['maːstəz] [ɪk'spres] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

my	poor	master's	express	invitation	,
我的	贫穷的	硕士学位	表达	邀请	,

年轻的女士们、表姐妹、堂姐妹，都应我可怜的主人的邀请来到拉克伦特城堡。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ʌp] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒeɪn]

to	see	her	,	and	she	was	in	a	hurry	to	get	up	,	as	Mrs	.	Jane
到	看	她	,	和	她	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	向上	,	作为	太太	.	简

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

called	it	,
称为	它	,

她想见她，而且急着起床，正如简太太所说。

[ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][gɒt] [wel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['faɪnli] [drest] ,

a	play	for	them	,	and	so	got	well	,	and	was	as	finely	dressed	,
一个	玩	为了	他们	,	和	所以	得到	出色地	,	和	曾是	作为	精细地	穿着	,

他为他们表演了一出戏，结果康复了，而且衣着考究。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [æz; əz]['evə(r)] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

and	as	happy	to	look	at	,	as	ever	;	and	all	the	young	ladies	,
和	作为	快乐的	到	看	在	,	作为	曾经	;	和	全部	这	年轻的	女士们	,

她们看起来一如既往地赏心悦目；所有的年轻女士们，

[hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

who	used	to	be	in	her	room	dressing	of	her	,
WHO	用过的	到	是	在	她	房间	敷料	的	她	,

以前在她房间里给她穿衣服的人，

[sed] [ɪn]['mɪsɪz] . [dʒeɪnz] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [maɪ]['leɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [braɪd]['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

said	in	Mrs	.	Jane's	hearing	that	my	lady	was	the	happiest	bride	ever	they	had
说	在	太太	.	简的	听力	那	我的	女士	曾是	这	最快乐	新娘	曾经	他们	有

[si:n] ,

seen	,
已见	,

当着简太太的面说，我的妻子是她们见过的最幸福的新娘。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [lʌv] - [mætʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] ,

and	that	to	be	sure	a	love	-	match	was	the	only	thing	for	happiness	,
和	那	到	是	当然	一个	爱	-	匹配	曾是	这	仅有的	事物	为了	幸福	,

而且，人们普遍认为，自由恋爱才是幸福的唯一途径。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [kʊd; kəd] ['eni] [wei] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

where	the	parties	could	any	way	afford	it	.
在哪里	这	各方	可以	任何	方式	买得起	它	.

在双方都负担得起的情况下。

[æz; əz][tu:; tə][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌaɪ 'ti:] , [gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ;

As	to	affording	it	,	God	knows	it	was	little	they	knew	of	the	matter	;
作为	到	负担得起	它	,	上帝	知道	它	曾是	小的	他们	知道	的	这	事情	;

至于他们是否负担得起，上帝知道他们对此一无所知；

[maɪ] ['leɪdiz] [fju:] [θ'aʊzəndz] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn]

my	lady's	few	thousands	could	not	last	for	ever	,	especially	the	way	she	went	on
我的	女士的	很少	数千	可以	不是	最后的	为了	曾经	,	尤其	这	方式	她	去	在

[wɪð] [ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

我夫人那几千块钱不可能永远用完，尤其是她这样挥霍无度；

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['treɪdzˌfəʊk] [keɪm] ['evri] [pəʊst] [θɪk] [ænd; ənd] ['θri:fəʊld] , [wɪð] [bɪls]

and	letters	from	tradesfolk	came	every	post	thick	and	threefold	,	with	bills
和	信件	从	商贩	来了	每一个	邮政	厚的	和	三重	,	和	账单

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ][ɑ:m] ,

as	long	as	my	arm	,
作为	长的	作为	我的	手臂	,

每逢邮递日，商贩们的来信都密密麻麻地寄来，而且是三折装的，账单长得跟我的胳膊一样。

[ɒv; əv] [j'iəz] - [ænd; ənd] [j'iəz] - ['stændɪŋ] .

of	years	'	and	years	'	standing	.
的	年	-	和	年	-	常设	.

多年来一直屹立不倒。

[maɪ] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd] - [ɪm] [ɔ:l] ['hændɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm] ,

My	son	Jason	had	'	em	all	handed	over	to	him	,
我的	儿子	杰森	有	-	呃	全部	递交	超过	到	他	,

我儿子杰森把这些东西都交给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['presɪŋ] ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˌʌn'red] [baɪ][sɜ:(r)] ['kɒndi] , [hu:] [heit] ['trʌb(ə)l] ,

and	the	pressing	letters	were	all	unread	by	Sir	Condy	,	who	hated	trouble	,
和	这	紧迫	信件	是	全部	未读	经过	先生	康迪	,	WHO	憎恨	麻烦	,

而那些催促的信件，康迪爵士全都未曾阅读，因为他厌恶麻烦。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

and	could	never	be	brought	to	hear	talk	of	business	,
和	可以	绝不	是	带来	到	听到	讲话	的	商业	,

而且他永远也无法听人谈论生意，

[bʌt; bət] [stɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['seɪɪŋ] , - ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ,

but	still	put	it	off	and	put	it	off	,	saying	,	'	Settle	it	anyhow	,
但	仍然	放	它	离开	和	放	它	离开	,	说	,	-	定居	它	无论如何	,

但他还是一再拖延，说："无论如何都要解决这个问题。"

- [ɔː(r)] , - [bɪd] - [ɪm] [kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [ɔː(r)] , - [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]

'	or	,	'	Bid	'	em	call	again	to	-	morrow	,	'	or	,	'	Speak	to	me	about	it	some
-	或者	,	-	出价	-	呃	称呼	再次	到	-	明天	,	-	或者	,	-	说话	到	我	关于	它	一些

['ʌðə(r)] [taɪm] .

other	time	.
其他	时间	.

或者，"让他们明天再打电话来"，或者，"改天再跟我谈这件事"。

- [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,

'	Now	it	was	hard	to	find	the	right	time	to	speak	,
-	现在	它	曾是	难的	到	寻找	这	正确的	时间	到	说话	,

"现在很难找到合适的时机开口说话，"

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [bed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

for	in	the	mornings	he	was	a	-	bed	,	and	in	the	evenings	over	his
为了	在	这	早晨	他	曾是	一个	-	床	,	和	在	这	晚上	超过	他的

['bɒt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

因为早上他已上床睡觉，晚上则伏案饮酒。

[weə(r)] [nəʊ] ['dʒentlmən] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

where	no	gentleman	chooses	to	be	disturbed	.
在哪里	不	绅士	选择	到	是	不安	.

绅士不愿被打扰的地方。

[θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Things	in	a	twelvemonth	or	so	came	to	such	a	pass	there	was	no	making	a
事物	在	一个	十二个月	或者	所以	来了	到	这样的	一个	经过	那里	曾是	不	制作	一个

[ʃɪft] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

shift	to	go	on	any	longer	,
转移	到	去	在	任何	更长	,

大约一年后，事情发展到如此地步，已经无法挽回了。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [wel] [ɪ'nʌf] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə]

though	we	were	all	of	us	well	enough	used	to	live	from	hand	to
尽管	我们	是	全部	的	我们	出色地	足够的	用过的	到	居住	从	手	到

[maʊθ] [æt; ət]['kɑːs(ə)l] ['rækrent] .

mouth	at	Castle	Rackrent	.
嘴	在	城堡	Rackrent	.

虽然我们所有人都很适应在拉克伦特城堡勉强糊口的生活。

[wʌn] [deɪ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,

One	day	,	I	remember	,	when	there	was	a	power	of	company	,
一	天	,	我	记住	,	什么时候	那里	曾是	一个	力量	的	公司	,

我记得有一天，当时公司实力很强，

[ɔːl] ['sɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [dɑːk] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

all	sitting	after	dinner	in	the	dusk	,	not	to	say	dark	,	in	the	drawing	-	room	,
全部	坐着	后	晚餐	在	这	黄昏	,	不是	到	说	黑暗的	,	在	这	绘画	-	房间	,

晚饭后，暮色渐浓，甚至可以说是天黑了，大家都坐在客厅里。

[maɪ]['leɪdi] ['hævɪŋ] [rʌŋ] [faɪv] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] ,

my	lady	having	rung	five	times	for	candles	,	and	none	to	go	up	,
我的	女士	拥有	梯子	五	时代	为了	蜡烛	,	和	没有任何	到	去	向上	,

我的夫人摇了五次铃要蜡烛，但都没有人来点。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [sent] [ʌp][ðə; ði] ['fʊtmən] , [huː] [went] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ,

the	housekeeper	sent	up	the	footman	,	who	went	to	my	mistress	,
这	管家	发送	向上	这	男仆	,	WHO	去	到	我的	情妇	,

管家派男仆上来，男仆去了我的女主人那里。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	whispered	behind	her	chair	how	it	was	.
和	低声说道	在后面	她	椅子	如何	它	曾是	.

她躲在椅子后面，小声地讲述着事情的经过。

- [maɪ]['leɪdi] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -

'	My	lady	,	'	says	he	,	'	there	are	no	candles	in	the	house	.	'
-	我的	女士	,	-	说道	他	,	-	那里	是	不	蜡烛	在	这	房子	.	-

“夫人，”他说，“屋里没有蜡烛。”

- [bles] [ˌem 'iː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;

'	Bless	me	,	'	says	she	;
-	保佑	我	,	-	说道	她	;

“请保佑我，”她说；

- [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] ['kærɪk]

'	then	take	a	horse	and	gallop	off	as	fast	as	you	can	to	Carrick
-	然后	拿	一个	马	和	驰骋	离开	作为	快速地	作为	你	能	到	卡里克

-	,

O'Fungus	,
-	,

然后骑马飞奔到卡里克奥芬格斯去，

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] . -

and	get	some	.	'
和	得到	一些	.	-

弄一些来。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ,

'	And	in	the	meantime	tell	them	to	step	into	the	playhouse	,
-	和	在	这	与此同时	告诉	他们	到	步	进入	这	过家家	,

“与此同时，告诉他们进入游戏屋。”

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌm; səm]['bɪts] [left] , - ['ædɪd] [sɜː(r)] ['kɒndi] ,

and	try	if	there	are	not	some	bits	left	,	'	added	Sir	Condy	,
和	尝试	如果	那里	是	不是	一些	比特	左边	,	-	额外	先生	康迪	,

“再看看有没有剩下一些，”康迪爵士补充道。

[huː] ['hæpənd] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

who	happened	,	to	be	within	hearing	.
WHO	发生	,	到	是	之内	听力	.

碰巧有人在场，而且就在听见范围内。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ,

The	man	was	sent	up	again	to	my	lady	,
这	男人	曾是	发送	向上	再次	到	我的	女士	,

那人又被送去见我的夫人了。

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɔːs] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]

to	let	her	know	there	was	no	horse	to	go	,	but	one	that	wanted	a
到	让	她	知道	那里	曾是	不	马	到	去	,	但	一	那	通缉	一个

[ʃuː] .

shoe	.
鞋	.

告诉她没有马可走了，但有一匹马需要钉马掌。

- [gəʊ] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['kɒndi] [ðen] ; [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

'	Go	to	Sir	Condy	then	;	I	know	nothing	at	all	about	the	horses	,
-	去	到	先生	康迪	然后	;	我	知道	没有什么	在	全部	关于	这	马匹	,

“那就去找康迪爵士吧；我对马匹一无所知。”

- [sed] [maɪ] ['leɪdi] ; - [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [pleɪg] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] ?

'	said	my	lady	;	'	why	do	you	plague	me	with	these	things	?
-	说	我的	女士	;	-	为什么	做	你	瘟疫	我	和	这些	事物	?

“夫人说：‘你为什么要用这些事来烦我？’”

- [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ai] ['riːəli] [fə'get] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'membrəns] ,

'	How	it	was	settled	I	really	forget	,	but	to	the	best	of	my	remembrance	,
-	如何	它	曾是	定居	我	真的	忘记	,	但	到	这	最好的	的	我的	纪念	,

“事情最终是如何解决的，我真的记不清了，但据我所知，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] ['dʒeɪsənz] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['kænd(ə)ls] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt]

the	boy	was	sent	down	to	my	son	Jason's	to	borrow	candles	for	the	night
这	男生	曾是	发送	向下	到	我的	儿子	杰森的	到	借	蜡烛	为了	这	夜晚

.

:
.

男孩被派到我儿子杰森家去借蜡烛过夜。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['despərət] [kəʊld] [deɪ] ,

Another	time	,	in	the	winter	,	and	on	a	desperate	cold	day	,
其他	时间	,	在	这	冬天	,	和	在	一个	绝望的	寒冷的	天	,

还有一次，在冬天，在一个极度寒冷的日子里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tɜːf] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [steəz] ,

there	was	no	turf	in	for	the	parlour	and	above	stairs	,
那里	曾是	不	草皮	在	为了	这	客厅	和	多于	楼梯	,

客厅和楼梯上方都没有铺草皮。

[ænd; ənd] [skeəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	scarce	enough	for	the	cook	in	the	kitchen	.
和	稀少	足够的	为了	这	厨师	在	这	厨房	.

而且对于厨房里的厨师来说也足够少。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɒ'suːn] { - } [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [beg] [ɔː(r)] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] ,

The	little	GOSSOON	{	13	}	was	sent	off	to	the	neighbours	,	to	see	and	beg	or	borrow	some	,
这	小的	戈松	{	-	}	曾是	发送	离开	到	这	邻居	,	到	看	和	求	或者	借	一些	,

小戈松{13}被派去邻居家看看，乞讨或借些东西。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] ; [səʊ] ,

but	none	could	he	bring	back	with	him	for	love	or	money	;	so	,
但	没有任何	可以	他	带来	后退	和	他	为了	爱	或者	钱	;	所以	,

但他无论付出多少爱或金钱，都无法将任何人带回来；所以，

[æz; əz] [niːdz] [mʌst; məst] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [sɜː(r)] ['kɒndi] — - [wel] ,

as	needs	must	,	we	were	forced	to	trouble	Sir	Condy	—	'	Well	,
作为	需求	必须	,	我们	是	强制	到	麻烦	先生	康迪	—	-	出色地	,

如迫不得已，我们不得不去麻烦康迪爵士——“好吧，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tɜːf] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] ['kʌntri] ,

and	if	there's	no	turf	to	be	had	in	the	town	or	country	,
和	如果	有	不	草皮	到	是	有	在	这	镇	或者	国家	,

如果城镇或乡村没有草皮可供耕种，

[waɪ] , [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [kænt] [jiː; ji][gəʊ][ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː]

why	,	what	signifies	talking	any	more	about	it	;	can't	ye	go	and	cut	down	a	tree
为什么	,	什么	表示	说	任何	更多的	关于	它	;	不能	是的	去	和	切	向下	一个	树

?

?
?

为什么还要继续讨论这件事呢？你们难道不能去砍一棵树吗？

- { - } [gɒ'suːn] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [gɑːr'sʊŋ] .

'	{	13	}	GOSSOON	:	a	little	boy	—	from	the	French	word	garçon	.
-	{	-	}	戈松	:	一个	小的	男生	—	从	这	法语	单词	男孩	.

'{13} GOSSOON：小男孩——源自法语单词 garçon。

[ɪn][məʊst] ['aɪrɪʃ] ['fæmɪlɪz] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌbeə'fʊtɪd] [gɒ'suːn] ,

In	most	Irish	families	there	used	to	be	a	barefooted	gossoon	,
在	最多	爱尔兰	家庭	那里	用过的	到	是	一个	赤足	戈松	,

大多数爱尔兰家庭过去都有一位赤脚的侍女，

[huː] [wɒz; wəz] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn][fækt] ,

who	was	slave	to	the	cook	and	the	butler	,	and	who	,	in	fact	,
WHO	曾是	奴隶	到	这	厨师	和	这	管家	,	和	WHO	,	在	事实	,

他曾是厨师和管家的奴隶，事实上，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz] , [dɪd] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

without	wages	,	did	all	the	hard	work	of	the	house	.
没有	工资	,	做过	全部	这	难的	工作	的	这	房子	.

没有报酬，却承担了家里所有的重体力劳动。

[gɒ'suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['mesndʒər] .

Gossoons	were	always	employed	as	messengers	.
戈松	是	总是	受雇	作为	信使	.

戈松人一直被雇佣为信使。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [nəʊn] [ə; eɪ] [gɒ'suːn] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [fʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [s'tɒkɪŋz] ,

The	Editor	has	known	a	gossoon	to	go	on	foot	,	without	shoes	or	stockings	,
这	编辑	有	已知	一个	戈松	到	去	在	脚	,	没有	鞋	或者	长筒袜	,

编辑曾见过一个流浪汉光着脚走路，不穿鞋袜。

['fɪfti] - [wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] [bɪ'twiːn] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] .

fifty	-	one	English	miles	between	sunrise	and	sunset	.
五十	-	一	英语	英里	之间	日出	和	日落	.

从日出到日落，相隔五十一英里。

- [wɪtʃ] [triː] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ?

'	Which	tree	,	please	your	honour	?
-	哪个	树	,	请	你的	荣誉	?

“请问是哪棵树，法官大人？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城堡租金(Castle Rackrent)
第5/8页

- [ai] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [seɪ] .
' I made bold to say .
- 我 制成 大胆的 到 说 .

我大胆地说。

- ['eni] [triː] [æt; ət][ɔːl] [ðæts] [gʊd] [tuː; tə] [bɜːn] , - [sed] [sɜː(r)] ['kɒndi] ;
' Any tree at all that's good to burn , ' said Sir Condy ;
- 任何 树 在 全部 那就是 好的 到 烧伤 , - 说 先生 康迪 ;

“任何适合燃烧的树木，”康迪爵士说；

- [send] [ɒf] [smɑːt] [ænd; ənd] [get] [wʌn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz] ['laɪtɪd] ,
' send off smart and get one down , and the fires lighted ,
- 发送 离开 聪明的 和 得到 一 向下 , 和 这 火灾 照明 ,

“派人聪明地去干掉一个，然后点燃篝火。”

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['leɪdi] [gets] [ʌp] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [həʊld] [juː 'es]
before my lady gets up to breakfast , or the house will be too hot to hold us
前 我的 女士 获得 向上 到 早餐 , 或者 这 房子 将要 是 也 热的 到 抓住 我们
.
:
.

趁我太太起床吃早饭之前，屋里会太热，我们待不下去。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kən'sɪdərət] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] ['leɪdi] ,
' He was always very considerate in all things about my lady ,
- 他 曾是 总是 非常 周到 在 全部 事物 关于 我的 女士 ,

“他总是对我夫人事事体贴入微。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɪv] .
and she wanted for nothing whilst he had it to give .
和 她 通缉 为了 没有什么 而 他 有 它 到 给 .

只要他有能力给予，她就什么都不缺。

[wel] , [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
Well , when things were tight with them about this time ,
出色地 , 什么时候 事物 是 紧的 和 他们 关于 这 时间 ,

嗯，就在那时，他们的经济状况比较紧张。

[maɪ] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,
my son Jason put in a word again about the Lodge ,
我的 儿子 杰森 放 在 一个 单词 再次 关于 这 小屋 ,

我儿子杰森又提了一句关于旅馆的事，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [sɜː(r)]
and made a genteel offer to lay down the purchase - money , to relieve Sir
和 制成 一个 文雅的 提供 到 躺 向下 这 购买 - 钱 , 到 缓解 先生
[kɑːndiːz] [di'stres] .
Condy's distresses .
康迪的 痛苦 .

并提出以温和的方式支付购买款项，以减轻康迪爵士的困境。

[naʊ] [sɜː(r)] ['kɒndi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rɪts]
Now **Sir** **Condy** **had** **it** **from** **the** **best** **authority** **that** **there** **were** **two** **writs**
现在 先生 康迪 有 它 从 这 最好的 权威 那 那里 是 二 令状
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
come **down** **to** **the** **sheriff** **against** **his** **person** **,**
来 向下 到 这 警长 反对 他的 人 ,

康迪爵士从最可靠的消息来源得知，有两份针对他的传票已经送达郡长手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
and **the** **sheriff** **,** **as** **ill** **-** **luck** **would** **have** **it** **,** **was** **no** **friend** **of** **his** **,**
和 这 警长 , 作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 曾是 不 朋友 的 他的 ,

不幸的是，警长并不是他的朋友。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
and **talked** **how** **he** **must** **do** **his** **duty** **,** **and** **how** **he** **would** **do** **it** **,**
和 谈话 如何 他 必须 做 他的 责任 , 和 如何 他 会 做 它 ,

他谈到了他必须如何履行自己的职责，以及他将如何履行职责。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] ,
if **it** **was** **against** **the** **first** **man** **in** **the** **country** **,** **or** **even** **his** **own** **brother** **,**
如果 它 曾是 反对 这 第一的 男人 在 这 国家 , 或者 甚至 他的 自己的 兄弟 ,

如果对方是国内第一人，甚至是自己的兄弟，

[let] [ə'ləʊn] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['vəʊtɪd] [ə'genst] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [æz; əz][sɜː(r)] ['kɒndi]
let **alone** **one** **who** **had** **voted** **against** **him** **at** **the** **last** **election** **,** **as** **Sir** **Condy**
让 独自的 一 WHO 有 投票 反对 他 在 这 最后的 选举 , 作为 先生 康迪
[hæd; həd] [dʌn] .
had **done** **.**
有 完毕 .

更何况是像康迪爵士那样在上届选举中投票反对他的人。

[səʊ][sɜː(r)] ['kɒndi] [wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [frɒm; frəm]
So **Sir** **Condy** **was** **fain** **to** **take** **the** **purchase** **-** **money** **of** **the** **Lodge** **from**
所以 先生 康迪 曾是 欣然 到 拿 这 购买 - 钱 的 这 小屋 从
[maɪ] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n][tuː; tə]['set(ə)l] ['mætəz] ;
my **son** **Jason** **to** **settle** **matters** **;**
我的 儿子 杰森 到 定居 事情 ;

因此，康迪爵士很乐意从我儿子杰森那里拿走购买旅馆的钱来解决问题；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['pɑːtiz] ,
and **sure** **enough** **it** **was** **a** **good** **bargain** **for** **both** **parties** **,**
和 当然 足够的 它 曾是 一个 好的 便宜货 为了 两个都 各方 ,

事实证明，这对双方来说都是一笔划算的交易。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] [bɔːt] [ðə; ði] [fiː] - ['sɪmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for **my** **son** **bought** **the** **fee** **-** **simple** **of** **a** **good** **house** **for** **him** **and** **his**
为了 我的 儿子 买 这 费用 - 简单的 的 一个 好的 房子 为了 他 和 他的
['eəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
heirs **for** **ever** **,**
继承人 为了 曾经 ,

因为我儿子买下了一套好房子的永久产权，供他和他的继承人永远居住。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,
for **little** **or** **nothing** **,**
为了 小的 或者 没有什么 ,

几乎没花什么钱，

[ænd; ənd][baɪ] ['selɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] [maɪ]['mɑːstə(r)] [seɪvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	by	selling	of	it	for	that	same	my	master	saved	himself	from	a
和	经过	销售	的	它	为了	那	相同的	我的	掌握	已保存	他自己	从	一个

[dʒeɪl] .

gaol	.
监狱	.

我的主人通过卖掉它换取了那笔钱，从而免于牢狱之灾。

['evri] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['kɒndi] ,

Every	way	it	turned	out	fortunate	for	Sir	Condy	,
每一个	方式	它	转向	出去	幸运	为了	先生	康迪	,

康迪爵士最终的结局可谓是幸运的。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

for	before	the	money	was	all	gone	there	came	a	general	election	,
为了	前	这	钱	曾是	全部	已消失	那里	来了	一个	一般的	选举	,

因为在钱全部花光之前，就举行了大选。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [səʊ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldɪst] ['fæmɪlɪz]

and	he	being	so	well	beloved	in	the	county	,	and	one	of	the	oldest	families
和	他	存在	所以	出色地	心爱	在	这	县	,	和	一	的	这	最老	家庭

,

,
,

他在全县都备受爱戴，而且他出身于一个历史最悠久的家族，

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə][stænd] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['veɪkənsi] ;

no	one	had	a	better	right	to	stand	candidate	for	the	vacancy	;
不	一	有	一个	更好的	正确的	到	站立	候选人	为了	这	空缺	;

没有人比他更有资格竞选这个空缺职位；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] ['kaʊnti] [aɪ] [meɪ]

and	he	was	called	upon	by	all	his	friends	,	and	the	whole	county	I	may
和	他	曾是	称为	之上	经过	全部	他的	朋友们	,	和	这	所有的	县	我	可能

[seɪ] ,

say	,
说	,

他的所有朋友，可以说整个县的人都来拜访他。

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ][əʊld]['membə(r)] , [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

to	declare	himself	against	the	old	member	,	who	had	little	thought	of	a
到	宣布	他自己	反对	这	老的	成员	,	WHO	有	小的	想法	的	一个

['kɒntest] .

contest	.
竞赛	.

他公开反对这位老成员，而这位老成员几乎没有想过要参加竞争。

[maɪ]['mɑːstə(r)][dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kænvəs] ,

My	master	did	not	relish	the	thoughts	of	a	troublesome	canvass	,
我的	掌握	做过	不是	尽情享用	这	想法	的	一个	麻烦的	帆布	,

我的主人并不喜欢麻烦的画布。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪl] - [wɪl] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm'self] [baɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv]

and	all	the	ill	-	will	he	might	bring	upon	himself	by	disturbing	the	peace	of
和	全部	这	患病的	-	将要	他	可能	带来	之上	他自己	经过	令人不安	这	和平	的

[ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ,

the	county	,
这	县	,

以及他扰乱郡县安宁可能给自己招致的一切恶名。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nəʊ]['traɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [wʌn]

besides	**the**	**expense**	**,**	**which**	**was**	**no**	**trifle**	**;**	**but**	**all**	**his**	**friends**	**called**	**upon**	**one**
除了	这	费用	,	哪个	曾是	不	琐事	;	但	全部	他的	朋友们	称为	之上	一

[ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [səb'skraɪb] ,

another	**to**	**subscribe**	**,**
其他	到	订阅	,

除了这笔不小的费用之外，他的所有朋友都互相呼吁捐款。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:md] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['sɜ:kjələ(r)]

and	**they**	**formed**	**themselves**	**into**	**a**	**committee**	**,**	**and**	**wrote**	**all**	**his**	**circular**
和	他们	形成	他们自己	进入	一个	委员会	,	和	写道	全部	他的	圆

['lɛtəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

letters	**for**	**him**	**,**
信件	为了	他	,

他们组成了一个委员会，替他撰写了所有的通告信。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] , [ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɪm] ;

and	**engaged**	**all**	**his**	**agents**	**,**	**and**	**did**	**all**	**the**	**business**	**unknown**	**to**	**him**	**;**
和	已订婚的	全部	他的	代理人	,	和	做过	全部	这	商业	未知	到	他	;

并雇佣了他的所有代理人，做了他不知情的所有事情；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [pli:zd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ][æt; ət][lɑ:st] ,

and	**he**	**was**	**well**	**pleased**	**that**	**it**	**should**	**be**	**so**	**at**	**last**	**,**
和	他	曾是	出色地	高兴	那	它	应该	是	所以	在	最后的	,

他很高兴事情最终能够如此发展。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] ['veri] ['sæŋgwɪn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;

and	**my**	**lady**	**herself**	**was**	**very**	**sanguine**	**about**	**the**	**election**	**;**
和	我的	女士	她自己	曾是	非常	乐观	关于	这	选举	;

我的夫人本人对选举结果非常乐观；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] [haʊs] [kept] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət]['kɑ:s(ə)l] ['rækrent] ,

and	**there**	**was**	**open**	**house**	**kept**	**night**	**and**	**day**	**at**	**Castle**	**Rackrent**	**,**
和	那里	曾是	打开	房子	保留	夜晚	和	天	在	城堡	Rackrent	,

拉克伦特城堡日夜开放，供人参观。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [maɪ]['leɪdi] [lʊk] [səʊ] [wel] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][æt; ət]

and	**I**	**thought**	**I**	**never**	**saw**	**my**	**lady**	**look**	**so**	**well**	**in**	**her**	**life**	**as**	**she**	**did**	**at**
和	我	想法	我	绝不	锯	我的	女士	看	所以	出色地	在	她	生活	作为	她	做过	在

[ðæt] [taɪm] .

that	**time**	**.**
那	时间	.

我当时觉得，我这辈子都没见过我的爱人像那时那样容光焕发。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][grænd] ['dinəz] ,

There	**were**	**grand**	**dinners**	**,**
那里	是	盛大	晚餐	,

有盛大的晚宴，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ['drɪŋkɪŋ] [sək'ses] [tu:; tə][sɜ:(r)] ['kɒndi] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] ;

and	**all**	**the**	**gentlemen**	**drinking**	**success**	**to**	**Sir**	**Condy**	**till**	**they**	**were**	**carried**	**off**	**;**
和	全部	这	先生们	喝	成功	到	先生	康迪	直到	他们	是	携带	离开	;

所有绅士都举杯向康迪爵士致敬，直到他们被带走；

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑ:nsɪz][ænd; ənd][bɔ:lz] ,

and	**then**	**dances**	**and**	**balls**	**,**
和	然后	舞蹈	和	球	,

然后是舞会和宴会，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɔ:l] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [pɒt][ɒv; əv] [ti:] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] . [-]

and	**the**	**ladies**	**all**	**finishing**	**with**	**a**	**raking**	**pot**	**of**	**tea**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**[**	**25**	**]**
和	这	女士们	全部	精加工	和	一个	耙草	锅	的	茶	在	这	早晨	.	[	-	]

早上，女士们都喝了一壶茶。[25]

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [tu:; tə][sɪt][ʌp][ɔ:l] [naɪts] ,

Indeed	,	it	was	well	the	company	made	it	their	choice	to	sit	up	all	nights	,
的确	,	它	曾是	出色地	这	公司	制成	它	他们的	选择	到	坐	向上	全部	夜晚	,

的确，公司选择通宵工作是明智之举。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][hɑ:f][bedz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [ðæt]

for	there	were	not	half	beds	enough	for	the	sights	of	people	that
为了	那里	是	不是	一半	床	足够的	为了	这	景点	的	人们	那

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

were	in	it	,
是	在	它	,

因为里面的半张床不够用，根本遮不住那么多人。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʃeɪk] - [daʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)]

though	there	were	shake	-	downs	in	the	drawing	-	room	always	made	up	before
尽管	那里	是	摇	-	下坡	在	这	绘画	-	房间	总是	制成	向上	前

['sʌnraɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

sunrise	for	those	that	liked	it	.
日出	为了	那些	那	喜欢	它	.

虽然客厅里总会有一些小摩擦，但总会在日出之前为那些喜欢这种摩擦的人进行补偿。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] , [wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði][' du: ɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

For	my	part	,	when	I	saw	the	doings	that	were	going	on	,
为了	我的	部分	,	什么时候	我	锯	这	行为	那	是	去	在	,

就我而言，当我看到正在发生的事情时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊdz] [ɒv; əv]['klærət] [ðæt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ]

and	the	loads	of	claret	that	went	down	the	throats	of	them	that	had	no
和	这	负载	的	红酒	那	去	向下	这	喉咙	的	他们	那	有	不

[raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

right	to	be	asking	for	it	,
正确的	到	是	问	为了	它	,

还有那些本不该喝红酒的人，却被迫喝下了那么多红酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [mi:t] [ðæt] [went] [ʌp][tu:; tə]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [daʊn] ,

and	the	sights	of	meat	that	went	up	to	table	and	never	came	down	,
和	这	景点	的	肉	那	去	向上	到	桌子	和	绝不	来了	向下	,

还有那些被端上餐桌却再也没有被端下来的肉的景象，

[bɪ'saɪdz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [tu:; tə][wʌn][ɔ:(r)] ['tʌðər] [bɪ'ləʊ] [steə(r)] ,

besides	what	was	carried	off	to	one	or	t'other	below	stair	,
除了	什么	曾是	携带	离开	到	一	或者	另一个	以下	楼梯	,

除了被搬到楼下的东西之外，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bʌt; bət] ['pɪti] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɑ:stə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ;

I	couldn't	but	pity	my	poor	master	,	who	was	to	pay	for	all	;
我	不能	但	遗憾	我的	贫穷的	掌握	,	WHO	曾是	到	支付	为了	全部	;

我忍不住同情我可怜的主人，他要承担所有费用；

[bʌt; bət][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [maɪ'self] [ɪl] - [wɪl] .

but	I	said	nothing	,	for	fear	of	gaining	myself	ill	-	will	.
但	我	说	没有什么	,	为了	害怕	的	获得	我	患病的	-	将要	.

但我什么也没说，怕招致别人的怨恨。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [sez] [ai][tu:; tə][maɪ'self] ,

The	day	of	election	will	come	some	time	or	other	,	says	I	to	myself	,
这	天	的	选举	将要	来	一些	时间	或者	其他	,	说道	我	到	我	,

“选举日总会到来的，”我对自己说。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,

and	all	will	be	over	;	and	so	it	did	,
和	全部	将要	是	超过	;	和	所以	它	做过	,

一切都将结束；事实也的确如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['eni] [ai]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [siː] .

and	a	glorious	day	it	was	as	any	I	ever	had	the	happiness	to	see	.
和	一个	辉煌	天	它	曾是	作为	任何	我	曾经	有	这	幸福	到	看	.

那真是个美好的日子，是我此生有幸见过的最美好的日子之一。

- [hə'zɑː] ! [hə'zɑː] !

'	Huzza	!	huzza	!
-	好耶	!	好耶	!

“万岁！万岁！”

[sɜː(r)] ['kɒndi] ['rækrent] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [h'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Sir	Condy	Rackrent	for	ever	!	'	was	the	first	thing	I	hears	in	the	morning	,
先生	康迪	Rackrent	为了	曾经	!	-	曾是	这	第一的	事物	我	听到	在	这	早晨	,

“永远的康迪·拉克伦特爵士！”这是我每天早上听到的第一句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [səʊl] ['səʊbə(r)]['əʊnli][dʒʌst]

and	the	same	and	nothing	else	all	day	,	and	not	a	soul	sober	only	just
和	这	相同的	和	没有什么	别的	全部	天	,	和	不是	一个	灵魂	清醒	仅有的	只是

[wen] ['pəʊlɪŋ] ,

when	polling	,
什么时候	轮询	,

一整天都是这样，别的什么都没有，只有在投票的时候才有一个清醒的人。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [vəʊts] [æz; əz] [bɪ'keɪm] - [ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['braubiːt]

enough	to	give	their	votes	as	became	'	em	,	and	to	stand	the	browbeating
足够的	到	给	他们的	投票	作为	成为	-	呃	,	和	到	站立	这	恐吓

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] ,

of	the	lawyers	,
的	这	律师	,

他们有足够的勇气投出符合自己意愿的选票，并承受律师们的恐吓。

[huː] [keɪm] [taɪt] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['friːhəʊldə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

who	came	tight	enough	upon	us	;	and	many	of	our	freeholders	were
WHO	来了	紧的	足够的	之上	我们	;	和	许多	的	我们的	自由持有者	是

[nɒkt] [ɒf] ;

knocked	off	;
敲门	离开	;

他们对我们穷追猛打，导致我们许多自由持有土地的人被夺去了土地。

['hævɪŋ] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['friːhəʊld] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [sweə(r)][tuː; tə] ,

having	never	a	freehold	that	they	could	safely	swear	to	,
拥有	绝不	一个	永久产权	那	他们	可以	安全	发誓	到	,

他们从未拥有过可以放心宣誓的永久产权，

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['kɒndi] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mæn]['pɜːdʒə(r)] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	Sir	Condy	was	not	willing	to	have	any	man	perjure	himself	for	his
和	先生	康迪	曾是	不是	愿意的	到	有	任何	男人	伪证	他自己	为了	他的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

康迪爵士不愿任何人为了他而作伪证。

[æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [gɒd] [nəʊz] ; [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

as	was	done	on	the	other	side	,	God	knows	;	but	no	matter	for	that	.
作为	曾是	完毕	在	这	其他	边	,	上帝	知道	;	但	不	事情	为了	那	.

至于对方那边是怎么做的，天知道；但这都无关紧要了。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] :

Some	of	our	friends	were	dumbfounded	by	the	lawyers	asking	them	:
一些	的	我们的	朋友们	是	目瞪口呆	经过	这	律师	问	他们	:

律师们问了我们的一些朋友以下问题，他们都惊呆了：

[hæd; həd] [ðeɪ] ['evə(r)] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðeə(r)] ['friːhəʊld] [leɪ] ?

Had	**they**	**ever**	**been**	**upon**	**the**	**ground**	**where**	**their**	**freeholds**	**lay**	**?**
有	他们	曾经	到过	之上	这	地面	在哪里	他们的	永久产权	躺	?

他们是否曾踏足过他们拥有的土地?

[naʊ] , [sɜː(r)] ['kɒndi] ['biːɪŋ] ['tendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

Now	**,**	**Sir**	**Condy**	**being**	**tender**	**of**	**the**	**consciences**	**of**	**them**	**that**	**had**	**not**	**been**
现在	,	先生	康迪	存在	投标	的	这	良心	的	他们	那	有	不是	到过

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	**the**	**ground**	**,**
在	这	地面	,

康迪爵士体恤那些没有亲临现场的人的良心，

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][nɒt][sweə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['friːhəʊld] [wen] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðem; ðəm]

and	**so**	**could**	**not**	**swear**	**to**	**a**	**freehold**	**when**	**cross**	**-**	**examined**	**by**	**them**
和	所以	可以	不是	发誓	到	一个	永久产权	什么时候	叉	-	检查	经过	他们

['lɔɪərz] ,

lawyers	**,**
律师	,

因此，在接受律师盘问时，他无法宣誓拥有永久产权。

[sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] [ɒv; əv]

sent	**out**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**cleavesful**	**of**	**the**	**sods**	**of**	**his**	**farm**	**of**
发送	出去	为了	一个	夫妻	的	-	的	这	草皮	的	他的	农场	的

-

;

Gulteeshinnagh	**;**
-	;

派人去取了几铲他位于古尔特辛纳格农场的草皮；

{ - } [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sɒd] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] , [hiː; hi] [set] [iːtʃ] [mæn][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

{	**14**	**}**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**sods**	**came**	**into**	**town**	**,**	**he**	**set**	**each**	**man**	**upon**	**his**
{	-	}	和	作为	很快	作为	这	草皮	来了	进入	镇	,	他	放	每个	男人	之上	他的

[sɒd] ,

sod	**,**
草皮	,

{14} 草皮运进城后，他就让每个人坐在自己的草皮上，

[ænd; ənd][səʊ] [ðen] , ['evə(r)]['ɑːftə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	**so**	**then**	**,**	**ever**	**after**	**,**	**you**	**know**	**,**
和	所以	然后	,	曾经	后	,	你	知道	,

所以，从那以后，你知道的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['feəli] [sweə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] . { - } [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði]

they	**could**	**fairly**	**swear**	**they**	**had**	**been**	**upon**	**the**	**ground**	**.**	**{**	**15**	**}**	**We**	**gained**	**the**
他们	可以	相当	发誓	他们	有	到过	之上	这	地面	.	{	-	}	我们	获得	这

[deɪ] [baɪ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] . [-] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

day	**by**	**this**	**piece**	**of**	**honesty**	**.**	**[**	**26**	**]**	**I**	**thought**	**I**	**should**	**have**	**died**	**in**	**the**	**streets**
天	经过	这	片	的	诚实	.	[	-	]	我	想法	我	应该	有	死亡	在	这	街道

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [siːd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] [tʃeəd] ,

for	**joy**	**when**	**I**	**seed**	**my**	**poor**	**master**	**chaired**	**,**
为了	喜悦	什么时候	我	种子	我的	贫穷的	掌握	主持	,

他们可以毫不犹豫地发誓说他们当时就在地上。[15] 我们凭借这份诚实赢得了胜利。[26] 当我看到我可怜的主人坐在椅子上时，我感觉自己应该高兴得死在街头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][pɔː(r)] ;

and	**he**	**bareheaded**	**,**	**and**	**it**	**raining**	**as**	**hard**	**as**	**it**	**could**	**pour**	**;**
和	他	免冠	,	和	它	下雨	作为	难的	作为	它	可以	倒	;

他没戴帽子，当时正下着瓢泼大雨；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [kraʊdz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

but	all	the	crowds	following	him	up	and	down	,
但	全部	这	人群	下列的	他	向上	和	向下	,

但所有跟随他上下奔跑的人群，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .

and	he	bowing	and	shaking	hands	with	the	whole	town	.
和	他	鞠躬	和	摇晃	双手	和	这	所有的	镇	.

他向全镇的人鞠躬握手。

{ - } [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ['miːtɪŋ] , ['lʌndən] , [mɑːtʃ] - ,

{	14	}	At	St	.	Patrick's	meeting	,	London	,	March	1806	,
{	-	}	在	英石	.	帕特里克的	会议	,	伦敦	,	行进	-	,

{14} 1806年3月，伦敦圣帕特里克节集会上，

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['taɪt(ə)l] ,

the	Duke	of	Sussex	said	he	had	the	honour	of	bearing	an	Irish	title	,
这	公爵	的	苏塞克斯	说	他	有	这	荣誉	的	轴承	一个	爱尔兰	标题	,

苏塞克斯公爵表示，他很荣幸拥有爱尔兰头衔。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	,	with	the	permission	of	the	company	,
和	,	和	这	允许	的	这	公司	,

并且，经公司许可，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ɒn][hɪz; ɪz]

he	should	tell	them	an	anecdote	of	what	he	had	experienced	on	his
他	应该	告诉	他们	一个	轶事	的	什么	他	有	经验丰富的	在	他的

['trævlz] .

travels	.
旅行	.

他应该给他们讲讲他在旅行中的一些经历。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [rəʊm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['semɪnəri] ,

When	he	was	at	Rome	he	went	to	visit	an	Irish	seminary	,
什么时候	他	曾是	在	罗马	他	去	到	访问	一个	爱尔兰	神学院	,

他在罗马期间，曾去参观了一所爱尔兰神学院。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['taɪt(ə)l] ,

and	when	they	heard	who	it	was	,	and	that	he	had	an	Irish	title	,
和	什么时候	他们	听到	WHO	它	曾是	,	和	那	他	有	一个	爱尔兰	标题	,

当他们听说那人是谁，并且拥有爱尔兰爵位时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [hɪm] , - [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

some	of	them	asked	him	,	'	Please	your	Royal	Highness	,	since	you	are
一些	的	他们	问	他	,	-	请	你的	皇家	高度	,	自从	你	是

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pɪə(r)] ,

an	Irish	peer	,
一个	爱尔兰	同伴	,

他们中有些人问他："殿下，您是爱尔兰贵族，请问....."

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [trɒd] [ə'pɒn] ['aɪrɪʃ] [graʊnd] ?

will	you	tell	us	if	you	ever	trod	upon	Irish	ground	?
将要	你	告诉	我们	如果	你	曾经	践踏	之上	爱尔兰	地面	?

请问您是否曾踏上过爱尔兰的土地?

- [wen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , - [əʊ] , [ðen] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

'	When	he	told	them	he	had	not	,	'	Oh	,	then	,	'	said	one	of	the	Order	,
-	什么时候	他	讲述	他们	他	有	不是	,	-	哦	,	然后	,	-	说	一	的	这	命令	,

"当他告诉他们他没有时，'哦，那么，'一位教士说道。"

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [duː; də][səʊ] .
' you shall soon do so .
- 你 将 很快 做 所以 .

你很快就会做到这一点。

- [ðeɪ] [ðen] [spred] [sʌm; səm] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] , [ɒn][ə; eɪ]
' They then spread some earth , which had been brought from Ireland , on a
- 他们 然后 传播 一些 地球 , 哪个 有 到过 带来 从 爱尔兰 , 在 一个
['mɑːb(ə)l][slæb] ,
marble slab ,
大理石 板 ,

然后，他们将从爱尔兰运来的一些泥土铺在一块大理石板上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [stænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and made him stand upon it .
和 制成 他 站立 之上 它 .

并让他站在上面。

{ - } [ðɪs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [dʌn] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪələnd] .
{ 15 } This was actually done at an election in Ireland .
{ - } 这 曾是 实际上 完毕 在 一个 选举 在 爱尔兰 .

{15} 这实际上在爱尔兰的一次选举中发生过。

- [ɪz] [ðæt] [sɜː(r)] ['kɒndi] ['rækrent] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ? - [sez] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
' Is that Sir Condy Rackrent in the chair ? ' says a stranger man in the crowd .
- 是 那 先生 康迪 Rackrent 在 这 椅子 ? - 说道 一个 陌生人 男人 在 这 人群 .

“坐在椅子上的是康迪·拉克伦特爵士吗？”人群中一个陌生人问道。

- [ðə; ði] [seɪm] , - [sez] [ai] . - [huː] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
' The same , ' says I . ' Who else should it be ?
- 这 相同的 , - 说道 我 . - WHO 别的 应该 它 是 ?

“一样，”我说。“还能是谁呢？”

[gɒd] [bles] [hɪm] ! -
God bless him ! '
上帝 保佑 他 ! -

愿上帝保佑他！

- [ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ? - [sez] [hiː; hi] .
' And I take it , then , you belong to him ? ' says he .
- 和 我 拿 它 , 然后 , 你 属于 到 他 ? - 说道 他 .

“那么，我猜你是属于他的？”他问道。

- [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , - [sez] [ai] ; - [bʌt; bət][ai][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][hɪm] ,
' Not at all , ' says I ; ' but I live under him ,
- 不是 在 全部 , - 说道 我 ; - 但 我 居住 在下面 他 ,

“完全不是，”我说；“但我生活在他统治之下。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] , [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] . -
and have done so these two hundred years and upwards , me and mine . '
和 有 完毕 所以 这些 二 百 年 和 向上 , 我 和 矿 . -

两百多年来，我和我的家人一直都是这样做的。

- [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðen] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-][hiː; hi] , - [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ;
' It's lucky for you , then , ' rejoins he , ' that he is where he is ;
- 它是 幸运的 为了 你 , 然后 , - 重新加入 他 , - 那 他 是 在哪里 他 是 ;

“那么，你很幸运，”他回答说，“他现在身处那个位置；

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['eniweə(r)] [els] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiː][tʃeə(r)] , [ðɪs] ['mɪnɪt] [id] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

for	was	he	anywhere	else	but	in	the	chair	,	this	minute	he'd	be	in	a
为了	曾是	他	任何地方	别的	但	在	这	椅子	,	这	分钟	他会	是	在	一个

[wɜːs] [pleɪs] ;

worse	place	;
更糟	地方	;

如果此刻他不在椅子上，而是身处其他任何地方，他的处境都会更糟；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ʌp] ,

for	I	was	sent	down	on	purpose	to	put	him	up	,
为了	我	曾是	发送	向下	在	目的	到	放	他	向上	,

因为我特意被派下来扶他上去，

{ - } [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

{	16	}	and	here's	my	order	for	so	doing	in	my	pocket	.
{	-	}	和	这里是	我的	命令	为了	所以	正在做	在	我的	口袋	.

{16} 这是我为此在口袋里下的订单。

- { - } [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ʌp] : [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn][dʒeɪl]

'	{	16	}	TO	PUT	HIM	UP	:	to	put	him	in	gaol
-	{	-	}	到	放	他	向上	:	到	放	他	在	监狱

'{16} 把他关起来：把他关进监狱

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪt] [ðæt] ['vɪlən] [ðə; ðiː] [waɪn] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [mɑːkt] [ə'genst] [maɪ]

It	was	a	writ	that	villain	the	wine	merchant	had	marked	against	my
它	曾是	一个	写	那	恶棍	这	葡萄酒	商人	有	标记	反对	我的

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [det] ,

poor	master	for	some	hundreds	of	an	old	debt	,
贫穷的	掌握	为了	一些	数百	的	一个	老的	债务	,

那是那个恶毒的酒商为了追讨几百块旧债而对我可怜的主人立下的逮捕令。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] .

which	it	was	a	shame	to	be	talking	of	at	such	a	time	as	this	.
哪个	它	曾是	一个	耻辱	到	是	说	的	在	这样的	一个	时间	作为	这	.

在这种时候谈论这件事实在令人遗憾。

- [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ə'gen] ,

'	Put	it	in	your	pocket	again	,
-	放	它	在	你的	口袋	再次	,

把它放回口袋里。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['enɪweɪz] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] , [maɪ] ['ɒnɪst]

and	think	no	more	of	it	anyways	for	seven	years	to	come	,	my	honest
和	思考	不	更多的	的	它	总之	为了	七	年	到	来	,	我的	诚实的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

而且，在接下来的七年里，我的老实朋友，你也别再想这件事了。

- [sez] [aɪ] ; - [hiːz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [naʊ] , [preɪzd] [biː; bi][gɒd] ,

'	says	I	;	'	he's	a	member	of	Parliament	now	,	praised	be	God	,
-	说道	我	;	-	他是	一个	成员	的	议会	现在	,	赞扬	是	上帝	,

我说：“他现在是国会议员了，感谢上帝。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [kænt] [tʌtʃ] [hɪm] : [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ] [fuːlz] [əd'vaɪs] ,

and	such	as	you	can't	touch	him	:	and	if	you'll	take	a	fool's	advice	,
和	这样的	作为	你	不能	触碰	他	:	和	如果	你会	拿	一个	傻瓜	建议	,

就像你根本碰不到他一样：如果你听信了傻瓜的建议，

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] [ðɪs] [deɪ] ,

I'd	have	you	keep	out	of	the	way	this	day	,
ID	有	你	保持	出去	的	这	方式	这	天	,

今天我希望你不要碍事。

[ɔː(r)] [jʊl] [rʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːts] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['maːstəz] [frendz] ,

or	you'll	run	a	good	chance	of	getting	your	deserts	amongst	my	master's	friends	,
或者	你会	跑步	一个	好的	机会	的	获得	你的	沙漠	在	我的	硕士学位	朋友们	,

否则，你很有可能会在我的主人的朋友们中间吃到甜点。

[ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] . -

unless	you	choose	to	drink	his	health	like	everybody	else	.	'
除非	你	选择	到	喝	他的	健康	喜欢	大家	别的	.	-

除非你像其他人一样选择为他的健康干杯。

- [aɪv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [laɪf] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I've	no	objection	to	that	in	life	,	'	said	he	.
-	我已经	不	异议	到	那	在	生活	,	-	说	他	.

“我对此没有异议，”他说。

[səʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [kept] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] ;

So	we	went	into	one	of	the	public	-	houses	kept	open	for	my	master	;
所以	我们	去	进入	一	的	这	民众	-	房屋	保留	打开	为了	我的	掌握	;

于是我们走进了我主人专门营业的一家酒馆；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] .

and	we	had	a	great	deal	of	talk	about	this	thing	and	that	.
和	我们	有	一个	伟大的	交易	的	讲话	关于	这	事物	和	那	.

我们聊了很多关于这事那事。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [hiː; hi] , - [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [kiːps] [ɒn][səʊ] [wel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][legz] ?

'	And	how	is	it	,	'	says	he	,	'	your	master	keeps	on	so	well	upon	his	legs	?
-	和	如何	是	它	,	-	说道	他	,	-	你的	掌握	保持	在	所以	出色地	之上	他的	腿	?

“那么，”他问道，“你的主人为何能一直保持良好的步态呢？”

[aɪ] [hɜːd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] - ['twelvmʌnθ] [pɑːst] . -

I	heard	say	he	was	off	Holantide	twelvemonth	past	.	'
我	听到	说	他	曾是	离开	-	十二个月	过去的	.	-

我听说他去年霍兰蒂德休假了。

- ['nevə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)][ɔː(r)] ['hɑːtiːə] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , - [sed] [aɪ] .

'	Never	was	better	or	heartier	in	his	life	,	'	said	I	.
-	绝不	曾是	更好的	或者	更强壮	在	他的	生活	,	-	说	我	.

“他一生中从未如此健康强壮过，”我说。

- [ɪts] [nɒt] [ðæt] [aɪm]['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - [sed] [hiː; hi] ;

'	It's	not	that	I'm	after	speaking	of	'	said	he	;
-	它是	不是	那	我是	后	请讲	的	-	说	他	;

“我指的不是这个，”他说；

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] . -

'	but	there	was	a	great	report	of	his	being	ruined	.	'
-	但	那里	曾是	一个	伟大的	报告	的	他的	存在	毁坏	.	-

“但有传言说他破产了。”

- [nəʊ]['mætə(r)] , - [sez] [aɪ] , - [ðə; ðɪ] [ˈʃerif] [tuː] [j'iəz] ['rʌnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] ,

'	No	matter	,	'	says	I	,	'	the	sheriffs	two	years	running	were	his	particular	friends	,
-	不	事情	,	-	说道	我	,	-	这	警长	二	年	跑步	是	他的	特别的	朋友们	,

“没关系，”我说，“连续两年的警长都是他的好朋友。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌb] - [ˈʃerif] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

and	the	sub	-	sheriffs	were	both	of	them	gentlemen	,	and	were
和	这	子	-	警长	是	两个都	的	他们	先生们	,	和	是

['prɒpəli] ['spəʊkən][tuː; tə] ;

properly	spoken	to	;
适当地	说	到	;

两位副警长都是绅士，与他们交谈时也彬彬有礼；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [rɪts] [leɪ] [snʌg] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

and	so	the	writs	lay	snug	with	them	,	and	they	,
和	所以	这	令状	躺	舒适	和	他们	,	和	他们	,

于是，这些令状就安放在他们身边，而他们，

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][maɪ] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðem; ðəm] [keɪsɪz] [ɪz] ,

as	I	understand	by	my	son	Jason	the	custom	in	them	cases	is	,
作为	我	理解	经过	我的	儿子	杰森	这	风俗	在	他们	案例	是	,

据我儿子杰森告诉我，这类案件的惯例是：

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [rɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [sent] - [ɪm] [mʌtʃ] [gʊd]

returned	the	writs	as	they	came	to	them	to	those	that	sent	'	em	much	good
返回	这	令状	作为	他们	来了	到	他们	到	那些	那	发送	-	呃	很多	好的

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][ðem; ðəm] !

may	it	do	them	!
可能	它	做	他们	!

将送达的令状原封不动地退还给送令的人，愿这对他们大有裨益！

— [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['lætɪn] , [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][sɜː(r)] ['kɒndi] ['rækrent] ,

—	with	a	word	in	Latin	,	that	no	such	person	as	Sir	Condy	Rackrent	,
—	和	一个	单词	在	拉丁	,	那	不	这样的	人	作为	先生	康迪	Rackrent	,

——用拉丁语说，根本没有康迪·拉克伦特爵士这个人，

[bɑːt] . , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] . -

Bart	.	,	was	to	be	found	in	those	parts	.	'
巴特	.	,	曾是	到	是	成立	在	那些	部分	.	-

巴特就在那片区域。

- [əʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðəʊz] [weɪz] ['betə(r)] — [nəʊ] [ə'fens] — [ðæn; ðən][juː; jʊ] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	Oh	,	I	understand	all	those	ways	better	—	no	offence	—	than	you	,	'	says	he	,
-	哦	,	我	理解	全部	那些	方式	更好的	—	不	罪行	—	比	你	,	-	说道	他	,

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“哦，我比你更了解这些方法——别介意，”他笑着说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə][maɪ] ['maːstəz] [gʊd] [helθ] ,

and	at	the	same	time	filling	his	glass	to	my	master's	good	health	,
和	在	这	相同的	时间	填充	他的	玻璃	到	我的	硕士学位	好的	健康	,

同时，他还为我主人的健康斟满酒杯。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

which	convinced	me	he	was	a	warm	friend	in	his	heart	after	all	,
哪个	确信	我	他	曾是	一个	温暖的	朋友	在	他的	心	后	全部	,

这让我确信他本质上还是个热情的朋友。

[ðəʊ] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ɔː(r)][səʊ][æt; ət][fɜːst] .

though	appearances	were	a	little	suspicious	or	so	at	first	.
尽管	外貌	是	一个	小的	可疑的	或者	所以	在	第一的	.

虽然起初看起来有点可疑。

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [sez] [hiː; hi] , [stɪl] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒəʊk] ,

'	To	be	sure	,	'	says	he	,	still	cutting	his	joke	,
-	到	是	当然	,	-	说道	他	,	仍然	切割	他的	开玩笑	,

“当然，”他一边说着，一边继续开着玩笑。

- [wen] [ə; eɪ] [mænz] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪn] [det] , [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][fɑːstə(r)]

'	when	a	man's	over	head	and	shoulders	in	debt	,	he	may	live	the	faster
-	什么时候	一个	男人的	超过	头	和	肩膀	在	债务	,	他	可能	居住	这	快点

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

“当一个人负债累累时，他可能会因此而活得更快。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][gəʊz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
and the better if he goes the right way about it ;
和 这 更好的 如果 他 去 这 正确的 方式 关于 它 ;

如果他采取正确的方法，那就更好了；

[ɔː(r)] [els] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] [lɪv; laɪv][ɒn][səʊ] [wel] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] ['evri] [deɪ] ,
or else how is it so many live on so well , as we see every day ,
或者 别的 如何 是 它 所以 许多 居住 在 所以 出色地 , 作为 我们 看 每一个 天 ,

否则，为什么我们每天都能看到那么多人生活得如此幸福美满呢?

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] ? -
after they are ruined ? '
后 他们 是 毁坏 ? -

在它们被毁坏之后?

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ai] ,
' How is it , ' says I ,
- 如何 是 它 , - 说道 我 ,

“感觉怎么样？”我问道。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]
being a little merry at the time — ' how is it but just as you see the
存在 一个 小的 欢乐 在 这 时间 — - 如何 是 它 但 只是 作为 你 看 这
[dʌks] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [jɑːd] ,
ducks in the chicken - yard ,
鸭子 在 这 鸡 - 院子 ,

当时有点高兴——“就像你在鸡舍里看到鸭子一样，

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] ,
just after their heads are cut off by the cook ,
只是 后 他们的 头部 是 切 离开 经过 这 厨师 ,

厨师砍下他们的头颅之后，

['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ə'laɪv] ?
running round and round faster than when alive ?
跑步 圆形的 和 圆形的 快点 比 什么时候 活 ?

跑得比活着的时候还快?

- [æt; ət] [wɪtʃ] [kən'siːt] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] ,
' At which conceit he fell a - laughing ,
- 在 哪个 自负 他 跌倒 一个 - 笑 ,

他听到这番话后哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] -
and remarked he had never had the happiness yet to see the chicken -
和 评论 他 有 绝不 有 这 幸福 然而 到 看 这 鸡 -
[jɑːd] [æt; ət]['kɑːs(ə)l] ['rækrent] .
yard at Castle Rackrent .
院子 在 城堡 Rackrent .

并表示他从未有幸亲眼目睹过拉克伦特城堡的鸡舍。

- [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [səʊ] , [ai] [həʊp] , - [sez] [ai] ; - [jʊl] [biː; bi]['kaɪndli] ['welkəm] [ðeə(r)] ,
' It won't be long so , I hope , ' says I ; ' you'll be kindly welcome there ,
- 它 惯于 是 长的 所以 , 我 希望 , - 说道 我 ; - 你会 是 亲切地 欢迎 那里 ,

“希望不会太久，”我说，“你会受到那里的热烈欢迎。”

[æz; əz] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [meɪd] [baɪ][maɪ]['mɑːstə(r)] : [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['friːər] - ['spəʊkən] ['dʒentlmən] ,
as everybody is made by my master : there is not a freer - spoken gentleman ,
作为 大家 是 制成 经过 我的 掌握 : 那里 是 不是 一个 更自由 - 说 绅士 ,

因为我的主人造就了所有人：没有比我更直言不讳的绅士了。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [bɪ'lʌvɪd] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [ɪn][ɔːl]['aɪələnd] .

or	a	better	beloved	,	high	or	low	,	in	all	Ireland	.
或者	一个	更好的	心爱	,	高的	或者	低的	,	在	全部	爱尔兰	.

或者说，在整个爱尔兰，无论地位高低，都有一位更受爱戴的人。

- [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪm][nɒt]['sensəb(ə)l] ,

'	And	of	what	passed	after	this	I'm	not	sensible	,
-	和	的	什么	通过了	后	这	我是	不是	明智的	,

至于之后发生的事情，我就不太清楚了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dræŋk][sɜː(r)] ['kændiz] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [tɪl]

for	we	drank	Sir	Candy's	good	health	and	the	downfall	of	his	enemies	till
为了	我们	喝	先生	糖果	好的	健康	和	这	倒台	的	他的	敌人	直到

[wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɑː'selvz] .

we	could	stand	no	longer	ourselves	.
我们	可以	站立	不	更长	我们自己	.

我们为坎迪爵士的健康以及他敌人的垮台而举杯庆祝，直到我们自己也再也喝不下去了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɔː(r)] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,

And	little	did	I	think	at	the	time	,	or	till	long	after	,
和	小的	做过	我	思考	在	这	时间	,	或者	直到	长的	后	,

当时我几乎没有想到，直到很久以后我才意识到这一点。

[haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['hɑːbərɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['maːstəz] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [maɪ'self] .

how	I	was	harbouring	my	poor	master's	greatest	of	enemies	myself	.
如何	我	曾是	窝藏	我的	贫穷的	硕士学位	最	的	敌人	我	.

我竟然亲自窝藏了我可怜的主人最大的敌人。

[ðɪs] ['feləʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] , ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [jɑːd] ,

This	fellow	had	the	impudence	,	after	coming	to	see	the	chicken	-	yard	,
这	同伴	有	这	厚颜无耻	,	后	未来	到	看	这	鸡	-	院子	,

这家伙竟然厚颜无耻地来看完鸡舍后，

[tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə][maɪ][sʌn]['dʒeɪs(ə)n] ;

to	get	me	to	introduce	him	to	my	son	Jason	;
到	得到	我	到	介绍	他	到	我的	儿子	杰森	;

让他介绍我儿子杰森认识；

['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [dɪd][aɪ] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [baɪ]

little	more	than	the	man	that	never	was	born	did	I	guess	at	his	meaning	by
小的	更多的	比	这	男人	那	绝不	曾是	出生	做过	我	猜测	在	他的	意义	经过

[ðɪs] ['vɪzɪt] :

this	visit	:
这	访问	:

我对他的这次来访的意义的理解，和那个从未出生的人一样，几乎一无所知：

[hiː; hi][gets] [hɪm][ə; eɪ] [kə'rekt] [lɪst] ['feəli] [drɔːn] [aʊt][frɒm; frəm][maɪ][sʌn]['dʒeɪs(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][maɪ]

he	gets	him	a	correct	list	fairly	drawn	out	from	my	son	Jason	of	all	my
他	获得	他	一个	正确的	列表	相当	绘制	出去	从	我的	儿子	杰森	的	全部	我的

['maːstəz] [dets] ,

master's	debts	,
硕士学位	债务	,

他从我儿子杰森那里得到了一份相当准确的清单，上面列出了我主人所有的债务。

[ænd; ənd][gəʊz] [streɪt] [raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ænd; ənd] [baɪz] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	goes	straight	round	to	the	creditors	and	buys	them	all	up	,	which	he
和	去	直的	圆形的	到	这	债权人	和	购买	他们	全部	向上	,	哪个	他

[dɪd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

did	easy	enough	,
做过	简单的	足够的	,

然后他直接去找债权人，把他们的债全部买断了，而且做起来毫不费力。

['siːɪŋ] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][sɜː(r)] [kɑːndiːz]

seeing	the	half	of	them	never	expected	to	see	their	money	out	of	Sir	Condy's
看到	这	一半	的	他们	绝不	预期的	到	看	他们的	钱	出去	的	先生	康迪的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们当中有一半人从未想过自己的钱会从康迪爵士手中溜走。

[ðen] , [wen] [ðɪs] [beɪs] - ['maɪndɪd] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz][ai] ['ɑːftəwədz] [dɪ'tektɪd] [hɪm][ɪn]

Then	,	when	this	base	-	minded	limb	of	the	law	,	as	I	afterwards	detected	him	in
然后	,	什么时候	这	根据	-	有思想	肢	的	这	法律	,	作为	我	然后	检测到	他	在

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

后来，当我发现这个卑鄙无耻的法律人员的真面目时，

[gruː] [tuː; tə][biː; bi][səʊl]['kredɪtə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl] ,

grew	to	be	sole	creditor	over	all	,
生长	到	是	唯一	债权人	超过	全部	,

最终成为唯一的债权人，

[hiː; hi] [teɪks] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌ'stoʊdiəm] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [sʌb] - [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

he	takes	him	out	a	custodiam	on	all	the	denominations	and	sub	-	denominations	,
他	需要	他	出去	一个	监护人	在	全部	这	面额	和	子	-	面额	,

他让他对所有教派和分支教派行使监护权，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɑːtn] [ænd; ənd][hɑːf] - ['kɑːtn] [-] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ; [ænd; ənd][nɒt] ['kɒntent]

and	even	carton	and	half	-	carton	[	27	]	upon	the	estate	;	and	not	content
和	甚至	纸盒	和	一半	-	纸盒	[	-	]	之上	这	财产	;	和	不是	内容

[wɪð] [ðæt] ,

with	that	,
和	那	,

甚至连庄园里的纸箱和半纸箱[27]也算在内；而且这还不够，

[mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['maːstəz] [gʊdz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

must	have	an	execution	against	the	master's	goods	and	down	to	the
必须	有	一个	执行	反对	这	硕士学位	商品	和	向下	到	这

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

furniture	,
家具	,

必须对主人的财产，甚至包括家具，执行死刑。

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [wɜːθ] , [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] ['rækrent] [ɪt'self] .

though	little	worth	,	of	Castle	Rackrent	itself	.
尽管	小的	值得	,	的	城堡	Rackrent	本身	.

虽然城堡拉克伦特本身价值不高。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] [aɪm] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [jet] ,

But	this	is	a	part	of	my	story	I'm	not	come	to	yet	,
但	这	是	一个	部分	的	我的	故事	我是	不是	来	到	然而	,

但这是我故事中我尚未提及的一部分。

[ænd; ənd] [ɪts] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr'stɔːlɪŋ] : [ɪl] [njuːz] [flaɪz] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

and	it's	bad	to	be	forestalling	:	ill	news	flies	fast	enough	all	the	world	over	.
和	它是	坏的	到	是	阻止	:	患病的	消息	苍蝇	快速地	足够的	全部	这	世界	超过	.

而且防患于未然并不好：坏消息在世界各地传播得已经够快了。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

To	go	back	to	the	day	of	the	election	,
到	去	后退	到	这	天	的	这	选举	,

回到选举当天，

[wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][bʌt; bət] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]

which	I	never	think	of	but	with	pleasure	and	tears	of	gratitude	for	those
哪个	我	绝不	思考	的	但	和	乐趣	和	眼泪	的	感激	为了	那些

[gʊd] [taɪmz] :

good	times	:
好的	时代	:

我从未想过这些，但想到那些美好时光，心中却充满了喜悦和感激的泪水：

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ænd; ənd] [kli:n] ['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l]

after	the	election	was	quite	and	clean	over	,	there	comes	shoals	of	people
后	这	选举	曾是	相当	和	干净的	超过	,	那里	来	浅滩	的	人们

[frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] ,

from	all	parts	,
从	全部	部分	,

选举结束后，一切平静有序，来自四面八方的人群蜂拥而至。

['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə'blaɪdʒd][maɪ]['mɑ:stə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [vəʊts] ,

claiming	to	have	obliged	my	master	with	their	votes	,
声称	到	有	有义务	我的	掌握	和	他们的	投票	,

声称他们用选票遵从了我的主人，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [hɪm'self]

and	putting	him	in	mind	of	promises	which	he	could	never	remember	himself
和	推杆	他	在	头脑	的	承诺	哪个	他	可以	绝不	记住	他自己

[tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] :

to	have	made	:
到	有	制成	:

并让他想起他自己永远也记不起曾做出过的承诺：

[wʌn][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fri:həʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [sʌnz] ;

one	was	to	have	a	freehold	for	each	of	his	four	sons	;
一	曾是	到	有	一个	永久产权	为了	每个	的	他的	四	儿子们	;

其中一项是让他的四个儿子每人拥有一块永久产权土地；

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [li:s] ; [ə'nʌðə(r)] [æn; ən] [ə'beɪtmənt] ;

another	was	to	have	a	renewal	of	a	lease	;	another	an	abatement	;
其他	曾是	到	有	一个	续期	的	一个	租	;	其他	一个	减排	;

另一项是续签租约；另一项是减免；

[wʌn] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ten] ['gini] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [səʊld][maɪ]

one	came	to	be	paid	ten	guineas	for	a	pair	of	silver	buckles	sold	my
一	来了	到	是	有薪酬的	十	几内亚	为了	一个	一对	的	银	扣环	卖	我的

['mɑ:stə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] ,

master	on	the	hustings	,
掌握	在	这	竞选	,

有人来买我主人在拉票时卖的一对银扣，得了十个金币。

[wɪtʃ] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['kɒpə(r)] [gɪlt] ; [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪl]

which	turned	out	to	be	no	better	than	copper	gilt	;	another	had	a	long	bill
哪个	转向	出去	到	是	不	更好的	比	铜	镀金	;	其他	有	一个	长的	账单

[fɔ:(r); fə(r)] [əʊts] ,

for	oats	,
为了	燕麦	,

结果发现它并不比镀金铜好多少；另一个则有一张长长的燕麦账单。

[ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['grænəri] [tu:; tə][maɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nɒlɪdʒ] ,

the	half	of	which	never	went	into	the	granary	to	my	certain	knowledge	,
这	一半	的	哪个	绝不	去	进入	这	粮仓	到	我的	肯定	知识	,

据我所知，其中一半从未进入粮仓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][wɒz; wəz][nɒt][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] ;

and	the	other	half	was	not	fit	for	the	cattle	to	touch	;
和	这	其他	一半	曾是	不是	合身	为了	这	牛	到	触碰	;

另一半则不适宜牛羊触碰;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

but	the	bargain	was	made	the	week	before	the	election	,
但	这	便宜货	曾是	制成	这	星期	前	这	选举	,

但这项交易是在选举前一周达成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] - ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][gɒt]['ɪntuː]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

and	the	coach	and	saddle	-	horses	were	got	into	order	for	the	day	,
和	这	教练	和	鞍	-	马匹	是	得到	进入	命令	为了	这	天	,

马车和鞍马都已准备就绪，可以出发了。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [vəʊt] ['feəli] [gɒt][baɪ][ðem; ðəm][əʊts] ; [səʊ][nəʊ][mɔː(r)] ['riːzənɪŋ] [ɒn] [ðæt] [hed] .

besides	a	vote	fairly	got	by	them	oats	;	so	no	more	reasoning	on	that	head	.
除了	一个	投票	相当	得到	经过	他们	燕麦	;	所以	不	更多的	推理	在	那	头	.

除了他们通过投票公平地获得了选票之外；所以，关于这一点，无需再多说了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [sɜː(r)] ['kɒndi] [hiː; hi]

But	then	there	was	no	end	to	them	that	were	telling	Sir	Condy	he
但	然后	那里	曾是	不	结尾	到	他们	那	是	讲述	先生	康迪	他

[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [sʌnz] ['eksaɪzˌmæn] ,

had	engaged	to	make	their	sons	excisemen	,
有	已订婚的	到	制作	他们的	儿子们	税务员	,

但是，没完没了的人告诉康迪爵士，他已经答应让他们的儿子当税务官。

[ɔː(r)] [haɪ] ['kʌnstəbl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ;

or	high	constables	,	or	the	like	;
或者	高的	警员	,	或者	这	喜欢	;

或者高级警官之类的;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪls] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd]

and	as	for	them	that	had	bills	to	give	in	for	liquor	,	and
和	作为	为了	他们	那	有	账单	到	给	在	为了	酒	,	和

[bedz] ,

beds	,
床	,

至于那些要支付酒水和住宿费用的人，

[ænd; ənd] [strɔː] , [ænd; ənd] ['rɪbənd] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

and	straw	,	and	ribands	,	and	horses	,
和	稻草	,	和	丝带	,	和	马匹	,

还有稻草、丝带和马匹。

[ænd; ənd][pəʊst] - ['tʃeɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['friːhəʊldə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts]

and	post	-	chaises	for	the	gentlemen	freeholders	that	came	from	all	parts
和	邮政	-	躺椅	为了	这	先生们	自由持有者	那	来了	从	全部	部分

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kaunti] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] ,

and	other	counties	to	vote	for	my	master	,
和	其他	县	到	投票	为了	我的	掌握	,

还有为那些从各地和其他郡县前来投票选举我主人的绅士自由持有土地者准备的驿马车。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['eni] ['tʃɑːd͡ʒɪz] ,

and	were	not	,	to	be	sure	,	to	be	at	any	charges	,
和	是	不是	,	到	是	当然	,	到	是	在	任何	收费	,

当然，他们也没有任何指控。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ɔ:l] [ðiːz] ; [ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['dʒentlmən]

there	was	no	standing	against	all	these	;	and	,	worse	than	all	,	the	gentlemen
那里	曾是	不	常设	反对	全部	这些	;	和	,	更糟	比	全部	,	这	先生们

[ɒv; əv] [maɪ] ['maːstəz] [kə'mɪti] ,

of	my	master's	committee	,
的	我的	硕士学位	委员会	,

我根本无法对抗这一切；更糟糕的是，我主人的委员会成员们.....

[huː] ['mænɪdʒd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [haʊ] [ðeid] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kɒstɪŋ] [hɪm]

who	managed	all	for	him	,	and	talked	how	they'd	bring	him	in	without	costing	him
WHO	管理	全部	为了	他	,	和	谈话	如何	他们会	带来	他	在	没有	成本	他

[ə; eɪ] ['peni] ,

a	penny	,
一个	一分钱	,

他们替他安排好一切，还说会让他一分钱都不花。

[ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [baɪ] ['hʌndrədz] ['veri] [dʒen'tiːlli] , [fə'gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [səb'skrɪpʃnz] ,

and	subscribed	by	hundreds	very	genteelly	,	forgot	to	pay	their	subscriptions	,
和	已订阅	经过	数百	非常	优雅地	,	忘了	到	支付	他们的	订阅	,

数百名订阅者非常客气地订阅了该杂志，但却忘记支付订阅费。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['eɪdʒənts] - [ænd; ənd] ['lɔɪərz] - [fiːz] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['mʌni]

and	had	laid	out	in	agents	'	and	lawyers	'	fees	and	secret	service	money
和	有	铺设	出去	在	代理人	-	和	律师	-	费用	和	秘密	服务	钱

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ;

to	the	Lord	knows	how	much	;
到	这	主	知道	如何	很多	;

支付给特工、律师和秘密情报机构的费用，天知道有多少；

[ænd; ənd] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ɑːsk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [juː; jʊ]

and	my	master	could	never	ask	one	of	them	for	their	subscription	you
和	我的	掌握	可以	绝不	问	一	的	他们	为了	他们的	订阅	你

[ɑː(r); ə(r)] ['sensəb(ə)l] ,

are	sensible	,
是	明智的	,

我的主人绝不会向他们中的任何人索要订阅费，你真是明智。

[nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

nor	for	the	price	of	a	fine	horse	he	had	sold	one	of	them	;
也不	为了	这	价格	的	一个	美好的	马	他	有	卖	一	的	他们	;

他甚至没有以一匹好马的价格卖掉其中一匹；

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .

so	it	all	was	left	at	his	door	.
所以	它	全部	曾是	左边	在	他的	门	.

所以所有东西都留在了他家门口。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] , [gɒd] [bles] [hɪm] [ə'gen] !

He	could	never	,	God	bless	him	again	!
他	可以	绝不	,	上帝	保佑	他	再次	!

他再也无法做到了，愿上帝再次保佑他！

[aɪ] [seɪ] , [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [di'spaiz] [sʌtʃ] [sɔːt] [ɒv; əv]

I	say	,	bring	himself	to	ask	a	gentleman	for	money	,	despising	such	sort	of
我	说	,	带来	他自己	到	问	一个	绅士	为了	钱	,	鄙视	这样的	种类	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɪm'self] ;

conversation	himself	;
对话	他自己	;

我说，他竟然鼓起勇气向一位绅士要钱，而他自己却鄙视这种谈话方式；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['dʒentlmən] [bɔ:n] , [bɪ'heɪvd] ['veri] [ˌʌn'sɪvl] [ɪn] ['presɪŋ] [hɪm]

but	others	,	who	were	not	gentlemen	born	,	behaved	very	uncivil	in	pressing	him
但	其他的	,	WHO	是	不是	先生们	出生	,	表现	非常	不文明	在	紧迫	他

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] ,

at	this	very	time	,
在	这	非常	时间	,

但另一些人，他们并非出身绅士，却在这个时候对他进行骚扰，举止非常粗鲁。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [tu:; tə] ['kɒntent] - [ɪm] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv]

and	all	he	could	do	to	content	'	em	all	was	to	take	himself	out	of
和	全部	他	可以	做	到	内容	-	呃	全部	曾是	到	拿	他自己	出去	的

[ðə; ði] [wei] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] ['dʌblɪn] ,

the	way	as	fast	as	possible	to	Dublin	,
这	方式	作为	快速地	作为	可能的	到	都柏林	,

为了安抚他们，他唯一能做的就是尽快离开，前往都柏林。

[weə(r)] [maɪ] ['leɪdi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [haʊs] ['fɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv]

where	my	lady	had	taken	a	house	fitting	for	him	as	a	member	of
在哪里	我的	女士	有	已采取	一个	房子	配件	为了	他	作为	一个	成员	的

['pɑ:ləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

我的夫人为他购置了一处适合他作为国会议员身份的房子。

[tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [ɪn] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

to	attend	his	duty	in	there	all	the	winter	.
到	出席	他的	责任	在	那里	全部	这	冬天	.

整个冬天他都要在那里值班。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

I	was	very	lonely	when	the	whole	family	was	gone	,
我	曾是	非常	孤独	什么时候	这	所有的	家庭	曾是	已消失	,

全家人都不在的时候，我感到非常孤独。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] , [sent] ['ɑ:ftə(r)]

and	all	the	things	they	had	ordered	to	go	,	and	forgot	,	sent	after
和	全部	这	事物	他们	有	订购	到	去	,	和	忘了	,	发送	后

[ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .

them	by	the	car	.
他们	经过	这	车	.

他们订购的所有东西，以及他们忘记带走的东西，都用汽车送了过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [ɪn] ['kɑ:s(ə)l] ['rækrent] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [məup] [frɒm; frəm]

There	was	then	a	great	silence	in	Castle	Rackrent	,	and	I	went	moping	from
那里	曾是	然后	一个	伟大的	沉默	在	城堡	Rackrent	,	和	我	去	忧郁	从

[ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,

room	to	room	,
房间	到	房间	,

拉克伦特城堡里顿时一片寂静，我闷闷不乐地在各个房间里来回踱步。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [klæp] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [raɪt] [lɒks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði]

hearing	the	doors	clap	for	want	of	right	locks	,	and	the	wind	through	the
听力	这	门	拍	为了	想	的	正确的	锁	,	和	这	风	通过	这

['brəʊkən] ['wɪndəʊz] ,

broken	windows	,
破碎的	视窗	,

听见门因为没有合适的锁而啪嗒啪嗒地响，还有风吹过破损的窗户，

[ðæt] [ðə; ði] ['gleɪziə(r)] ['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [mend] ,

that	the	glazier	never	would	come	to	mend	,
那	这	玻璃工	绝不	会	来	到	修补	,

那个玻璃匠永远不会来修理。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [best] ['silɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs]

and	the	rain	coming	through	the	roof	and	best	ceilings	all	over	the	house
和	这	雨	未来	通过	这	屋顶	和	最好的	天花板	全部	超过	这	房子

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪtə(r)] ,

for	want	of	the	slater	,
为了	想	的	这	斯莱特	,

由于缺少瓦工，雨水从屋顶和整栋房子最好的天花板渗进来。

[hu:z] [bɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [peɪd] ,

whose	bill	was	not	paid	,
谁	账单	曾是	不是	有薪酬的	,

账单未付清，

[bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] [sleɪts] [ɔ:(r)] ['ʃɪŋglz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ]

besides	our	having	no	slates	or	shingles	for	that	part	of	the	old	building	which
除了	我们的	拥有	不	石板	或者	带状疱疹	为了	那	部分	的	这	老的	建筑	哪个

[wɒz; wəz] ['ʃɪŋgld] [ænd; ənd] [bɜ:nt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tʊk] ['faɪə(r)] ,

was	shingled	and	burnt	when	the	chimney	took	fire	,
曾是	瓦片	和	烧焦的	什么时候	这	烟囱	采取	火	,

此外，由于老建筑的那部分原本铺着瓦片，但在烟囱着火时被烧毁，我们也没有瓦片或石板了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ['evə(r)] [sɪns] .

and	had	been	open	to	the	weather	ever	since	.
和	有	到过	打开	到	这	天气	曾经	自从	.

从那时起，它们就一直暴露在风吹雨淋之中。

[aɪ] [tʊk] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] - [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [sməʊk] [maɪ] [paɪp] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

I	took	myself	to	the	servants	'	hall	in	the	evening	to	smoke	my	pipe	as	usual	,
我	采取	我	到	这	仆人	-	大厅	在	这	晚上	到	抽烟	我的	管道	作为	通常	,

晚上，我像往常一样独自去了仆人厅抽烟斗。

[bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [tɔ:k] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['sædli] ,

but	missed	the	bit	of	talk	we	used	to	have	there	sadly	,
但	错过	这	少量	的	讲话	我们	用过的	到	有	那里	令人遗憾的是	,

但可惜的是，我错过了我们以前在那里进行的那些谈话。

[ænd; ənd]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)][wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bɔɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l]

and	ever	after	was	content	to	stay	in	the	kitchen	and	boil	my	little
和	曾经	后	曾是	内容	到	停留	在	这	厨房	和	熬	我的	小的

[pə'teɪtəʊz] ,

potatoes	,
土豆	,

从此以后，她就心满意足地待在厨房里煮她的小土豆了。

{ - } [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [bed] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [pəʊst] - [deɪ] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)]

{	17	}	and	put	up	my	bed	there	,	and	every	post	-	day	I	looked	in	the	newspaper
{	-	}	和	放	向上	我的	床	那里	,	和	每一个	邮政	-	天	我	看起来	在	这	报纸

,

,

,

{17} 我在那里支起了床，每天收邮件的时候我都会看报纸，

[bʌt; bət][nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv][maɪ]['mɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [hi:; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] ,

but	no	news	of	my	master	in	the	House	;	he	never	spoke	good	or	bad	,
但	不	消息	的	我的	掌握	在	这	房子	;	他	绝不	辐	好的	或者	坏的	,

但是，我没有主人在府上的任何消息；他从不说好话，也不说坏话。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [rəʊt] [daʊn] [wɜ:d] [tu:; tə][maɪ] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n] ,

but	,	as	the	butler	wrote	down	word	to	my	son	Jason	,
但	,	作为	这	管家	写道	向下	单词	到	我的	儿子	杰森	,

但是，正如管家写下给我儿子杰森的话一样，

[wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] - [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [hɪm]
was **very** **ill** **-** **used** **by** **the** **Government** **about** **a** **place** **that** **was** **promised** **him**
曾是 非常 患病的 - 用过的 经过 这 政府 关于 一个 地方 那 曾是 承诺 他
[ænd; ənd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] ,
and **never** **given** **,**
和 绝不 给定 ,

他曾被政府以承诺给他却从未兑现的安置条件为由，遭到政府的严重不公对待。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sə'pɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['veri] ['ɒnərəbli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
after **his** **supporting** **them** **against** **his** **conscience** **very** **honourably** **,** **and** **being**
后 他的 支持 他们 反对 他的 良心 非常 光荣地 , 和 存在
['greɪtli] [ə'bjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
greatly **abused** **for** **it** **,**
非常 受虐 为了 它 ,

他违背良心，非常光荣地支持他们，并因此遭受了极大的辱骂。

[wɪtʃ] [hɜːt] [hɪm] ['greɪtli] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pætriət] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
which **hurt** **him** **greatly** **,** **he** **having** **the** **name** **of** **a** **great** **patriot** **in** **the** **country**
哪个 伤害 他 非常 , 他 拥有 这 姓名 的 一个 伟大的 爱国者 在 这 国家
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

这对他打击很大，因为他之前在国内享有爱国者的美誉。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dʌblɪn] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
The **house** **and** **living** **in** **Dublin** **too** **were** **not** **to** **be** **had** **for** **nothing** **,**
这 房子 和 活的 在 都柏林 也 是 不是 到 是 有 为了 没有什么 ,

房子和在都柏林的生活都不是白来的。

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n] [sed] , - [sɜː(r)] ['kɒndi] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and **my** **son** **Jason** **said** **,** **'** **Sir** **Condy** **must** **soon** **be** **looking** **out** **for** **a**
和 我的 儿子 杰森 说 , - 先生 康迪 必须 很快 是 寻找 出去 为了 一个
[njuː] ['eɪdʒənt] ,
new **agent** **,**
新的 代理人 ,

我儿子杰森说："康迪爵士肯定很快就要寻找新的代理人了。"

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .
for **I've** **done** **my** **part** **,** **and** **can** **do** **no** **more** **.**
为了 我已经 完毕 我的 部分 , 和 能 做 不 更多的 .

因为我已经尽力了，再也做不了什么了。

[ɪf] [maɪ]['leɪdi][hæd; həd][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['aɪələnd] [tuː; tə] [spend] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][ɔːl][ɪn][wʌn]['wɪntə(r)] ,
If **my** **lady** **had** **the** **bank** **of** **Ireland** **to** **spend** **,** **it** **would** **go** **all** **in** **one** **winter** **,**
如果 我的 女士 有 这 银行 的 爱尔兰 到 花费 , 它 会 去 全部 在 一 冬天 ,

如果我夫人可以随意挥霍爱尔兰银行的存款，一个冬天就能全部花光。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['kɒndi] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌgeɪn'seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and **Sir** **Condy** **would** **never** **gainsay** **her** **,**
和 先生 康迪 会 绝不 否定 她 ,

康迪爵士绝不会反驳她。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)][ðə; ði][raɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lemən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
though **he** **does** **not** **care** **the** **rind** **of** **a** **lemon** **for** **her** **all** **the** **while** **.**
尽管 他 做 不是 关心 这 果皮 的 一个 柠檬 为了 她 全部 这 尽管 .

虽然他一直对她漠不关心。

- { - } [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'teɪtəʊz] . — ['θeɪdi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]

'	{	17	}	MY	LITTLE	POTATOES	.	—	Thady	does	not	mean	by	this	expression	that	his
-	{	-	}	我的	小的	土豆	.	—	萨迪	做	不是	意思是	经过	这	表达	那	他的

[pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ,

potatoes	were	less	than	other	people's	,
土豆	是	较少的	比	其他	人们的	,

“{17} 我的小土豆。”——萨迪用这句话并不是说他的土豆比别人的差，

[ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [saɪz] .

or	less	than	the	usual	size	.
或者	较少的	比	这	通常	尺寸	.

或小于通常尺寸。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [hɪə(r)] [juːst] ['əʊnli] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [dɪ'mɪnjətɪv] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] .

LITTLE	is	here	used	only	as	an	Italian	diminutive	,	expressive	of	fondness	.
小的	是	这里	用过的	仅有的	作为	一个	意大利语	小字	,	富有表现力的	的	喜爱	.

这里 LITTLE 仅用作意大利语中的昵称，表示喜爱之情。

[naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['dʒeɪs(ə)n] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

Now	I	could	not	bear	to	hear	Jason	giving	out	after	this	manner	against	the
现在	我	可以	不是	熊	到	听到	杰森	给予	出去	后	这	方式	反对	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我实在无法忍受听到杰森这样辱骂家人。

[ænd; ənd] ['twenti] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

and	twenty	people	standing	by	in	the	street	.
和	二十	人们	常设	经过	在	这	街道	.

街上还站着二十个人。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ,

Ever	since	he	had	lived	at	the	Lodge	of	his	own	he	looked	down	,
曾经	自从	他	有	居住地	在	这	小屋	的	他的	自己的	他	看起来	向下	,

自从他住进自己的小屋后，他就一直向下俯瞰。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['θeɪdi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [grəʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [greɪt]

howsomever	,	upon	poor	old	Thady	,	and	was	grown	quite	a	great
然而	,	之上	贫穷的	老的	萨迪	,	和	曾是	生长	相当	一个	伟大的

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

然而，可怜的老萨迪却因此成长为一位非常了不起的绅士。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [nɪə(r)] [hɪm] ;

and	had	none	of	his	relations	near	him	;
和	有	没有任何	的	他的	关系	靠近	他	;

他身边没有一个亲戚。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɪndə(r)] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɜː(r)] ['kɒndi] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

no	wonder	he	was	no	kinder	to	poor	Sir	Condy	than	to	his	own
不	想知道	他	曾是	不	幼儿园	到	贫穷的	先生	康迪	比	到	他的	自己的

[kɪθ] [ɔː(r)] [kɪn] . { - } [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪlən] [ðæt] [gɒt] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

kith	or	kin	.	{	18	}	In	the	spring	it	was	the	villain	that	got	the	list	of	the
亲	或者	亲属	.	{	-	}	在	这	春天	它	曾是	这	恶棍	那	得到	这	列表	的	这

[dets] [frɒm; frəm] [hɪm] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [kʌ'stoʊdiəm] ,

debts	from	him	brought	down	the	custodiam	,
债务	从	他	带来	向下	这	监护人	,

难怪他对可怜的康迪爵士也毫不留情，甚至不如对自己的亲人。{18} 春天的时候，是那个恶棍从监护人那里拿到了康迪爵士的债务清单。

[sɜː(r)] ['kɒndi] [stɪl] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [maɪ]

Sir	Condy	still	attending	his	duty	in	Parliament	and	I	could	scarcely	believe	my
先生	康迪	仍然	参加	他的	责任	在	议会	和	我	可以	几乎	相信	我的

[əʊn] [əʊld] [aɪz] ,

own	old	eyes	,
自己的	老的	眼睛	,

康迪爵士仍在议会履行职责，我简直不敢相信自己的眼睛。

[ɔː(r)][ðə; ði]['spektək(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	the	spectacles	with	which	I	read	it	,
或者	这	眼镜	和	哪个	我	读	它	,

或者说，是我用来阅读它的眼镜。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [maɪ] [sʌn] ['dʒeɪsənz] [neɪm] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kʌ'stoʊdiəm] ;

when	I	was	shown	my	son	Jason's	name	joined	in	the	custodiam	;
什么时候	我	曾是	所示	我的	儿子	杰森的	姓名	加入	在	这	监护人	;

当我看到监护人名单上列着我儿子杰森的名字时；

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [fɔːrmz] [seɪk] ,

but	he	told	me	it	was	only	for	form's	sake	,
但	他	讲述	我	它	曾是	仅有的	为了	表格的	清酒	,

但他告诉我，这只是为了形式而已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

and	to	make	things	easier	than	if	all	the	land	was	under	the	power	of
和	到	制作	事物	更轻松	比	如果	全部	这	土地	曾是	在下面	这	力量	的

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] .

a	total	stranger	.
一个	全部的	陌生人	.

而且这样做比让所有土地都落入一个完全陌生的人手中要容易得多。

[wel] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

Well	,	I	did	not	know	what	to	think	;
出色地	,	我	做过	不是	知道	什么	到	思考	;

我当时不知所措；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

it	was	hard	to	be	talking	ill	of	my	own	,
它	曾是	难的	到	是	说	患病的	的	我的	自己的	,

很难开口说自己人的坏话。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['maːstəz] [faɪn] [ɪ'steɪt] ,

and	I	could	not	but	grieve	for	my	poor	master's	fine	estate	,
和	我	可以	不是	但	悲伤	为了	我的	贫穷的	硕士学位	美好的	财产	,

我怎能不为我可怜的主人那笔丰厚的遗产感到悲伤呢?

[ɔːl] [tɔːn] [baɪ] [ðiːz] ['vʌltʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [səʊ][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

all	torn	by	these	vultures	of	the	law	;	so	I	said	nothing	,
全部	撕裂	经过	这些	秃鹫	的	这	法律	;	所以	我	说	没有什么	,

都被这些法律的秃鹫撕得粉碎；所以我什么也没说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊkt] [ɒn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [end] .

but	just	looked	on	to	see	how	it	would	all	end	.
但	只是	看起来	在	到	看	如何	它	会	全部	结尾	.

我只是旁观，想看看这一切会如何收场。

{ - } [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] : ['fæməli][ɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

{	18	}	KITH	AND	KIN	:	family	or	relations	.
{	-	}	亲	和	亲属	:	家庭	或者	关系	.

{18} 亲属：家人或亲戚。

[kɪn] [frɒm; frəm] [kaɪnd] ; [kɪθ] [frɒm; frəm] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] .

KIN	from	KIND	;	KITH	from	we	know	not	what	.
亲属	从	种类	;	亲	从	我们	知道	不是	什么	.

KIN 来自 KIND；KITH 来自我们不知道是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

It	was	not	till	the	month	of	June	that	he	and	my	lady	came	down	to
它	曾是	不是	直到	这	月	的	六月	那	他	和	我的	女士	来了	向下	到

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

直到六月份，他和夫人才来到乡下。

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bruːhaʊs] [ðæt]

My	master	was	pleased	to	take	me	aside	with	him	to	the	brewhouse	that
我的	掌握	曾是	高兴	到	拿	我	旁边	和	他	到	这	酿酒厂	那

[seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

same	evening	,
相同的	晚上	,

当晚，我的主人很高兴地带我去了酿酒作坊。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ,

to	complain	to	me	of	my	son	and	other	matters	,
到	抱怨	到	我	的	我的	儿子	和	其他	事情	,

向我抱怨我儿子和其他事情，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ai] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ɑːt] [nɔː(r)] [pɑːt] ;

in	which	he	said	he	was	confident	I	had	neither	art	nor	part	;
在	哪个	他	说	他	曾是	自信的	我	有	两者都不	艺术	也不	部分	;

他说他确信我既没有艺术天赋也没有艺术天赋；

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

he	said	a	great	deal	more	to	me	,
他	说	一个	伟大的	交易	更多的	到	我	,

他还跟我说了很多其他的话，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɒnd] [tuː; tə] [tɔːk] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] [waɪt] - ['hedɪd]

to	whom	he	had	been	fond	to	talk	ever	since	he	was	my	white	-	headed
到	谁	他	有	到过	喜爱	到	讲话	曾经	自从	他	曾是	我的	白色的	-	标题

[bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;

boy	before	he	came	to	the	estate	;
男生	前	他	来了	到	这	财产	;

自从他还是我那个白发苍苍的孩子来到庄园之前，他就一直很喜欢和这个人说话；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒuːdi]

and	all	that	he	said	about	poor	Judy
和	全部	那	他	说	关于	贫穷的	朱迪

还有他说的那些关于可怜的朱迪的话

[ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fə'get] , [bʌt; bət] [skɔːn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

I	can	never	forget	,	but	scorn	to	repeat	.
我	能	绝不	忘记	,	但	轻蔑	到	重复	.

我永远不会忘记，但绝不想重蹈覆辙。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [w'ʌndəd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi]

He	did	not	say	an	unkind	word	of	my	lady	,	but	wondered	,	as	well	he
他	做过	不是	说	一个	不友善	单词	的	我的	女士	,	但	想知道	,	作为	出色地	他

[mait] ,

might	,
可能	,

他没有说我夫人一句坏话，但他心里却充满了疑惑，这也不足为奇。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs]

her	relations	would	do	nothing	for	him	or	her	,	and	they	in	all	this
她	关系	会	做	没有什么	为了	他	或者	她	,	和	他们	在	全部	这

[greɪt] [dɪ'stres] .

great	distress	.
伟大的	痛苦	.

她的亲属们对她和他都无动于衷，而他们却身处如此巨大的困境之中。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [lɒŋ] [tuː; tə] [hɑːt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

He	did	not	take	anything	long	to	heart	,	let	it	be	as	it	would	,
他	做过	不是	拿	任何事物	长的	到	心	,	让	它	是	作为	它	会	,

他从不把任何事放在心上，顺其自然就好。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['mælɪs] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [hɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt]

and	had	no	more	malice	or	thought	of	the	like	in	him	than	a	child	that
和	有	不	更多的	恶意	或者	想法	的	这	喜欢	在	他	比	一个	孩子	那

[kænt] [spiːk] ;

can't	speak	;
不能	说话	;

他心中没有丝毫恶意，也没有丝毫类似的想法，就像一个不会说话的孩子一样；

[ðɪs] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] .

this	night	it	was	all	out	of	his	head	before	he	went	to	his	bed	.
这	夜晚	它	曾是	全部	出去	的	他的	头	前	他	去	到	他的	床	.

那天晚上，他上床睡觉前，把所有的事情都抛在了脑后。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dʒʌg] [ɒv; əv] ['wɪski] - [pʌntʃ] — [maɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [grəʊn] [kwaɪt] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	took	his	jug	of	whisky	-	punch	—	my	lady	was	grown	quite	easy	about	the
他	采取	他的	水壶	的	威士忌酒	-	冲床	—	我的	女士	曾是	生长	相当	简单的	关于	这

['wɪski] - [pʌntʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

whisky	-	punch	by	this	time	,
威士忌酒	-	冲床	经过	这	时间	,

他端起那壶威士忌潘趣酒——我的夫人这时已经对威士忌潘趣酒习以为常了。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [dɪd] [sə'pəʊz] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [raɪt] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ] [lɜːnt] [ðə; ði]

and	so	I	did	suppose	all	was	going	on	right	betwixt	them	till	I	learnt	the
和	所以	我	做过	认为	全部	曾是	去	在	正确的	中间	他们	直到	我	学会了	这

[truːθ] [θruː] ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ,

truth	through	Mrs	.	Jane	,
真相	通过	太太	.	简	,

所以，我一直以为他们之间发生的一切都是真的，直到我从简太太那里得知了真相。

[huː] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'feəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .

who	talked	over	the	affairs	to	the	housekeeper	,	and	I	within	hearing	.
WHO	谈话	超过	这	事务	到	这	管家	,	和	我	之内	听力	.

他把事情告诉了管家，而我当时就在旁边听着。

[ðə; ði] [naɪt] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [keɪm] [həʊm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ]

The	night	my	master	came	home	,	thinking	of	nothing	at	all	but	just	making
这	夜晚	我的	掌握	来了	家	,	思维	的	没有什么	在	全部	但	只是	制作

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

那天晚上，我的主人回到家，满脑子想的都是玩乐，什么也没想。

[hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['bʌmpə(r)] [təʊst] - [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [kɜː'mʌdʒən] [maɪ] ['fɑːðə(r)] -

he	drank	his	bumper	toast	'	to	the	deserts	of	that	old	curmudgeon	my	father	-
他	喝	他的	保险杠	吐司	-	到	这	沙漠	的	那	老的	脾气古怪的人	我的	父亲	-

[ɪn] - [lɔː] ,

in	-	law	,
在	-	法律	,

他举杯向我岳父那位老顽固敬酒，

[ænd; ənd][ɔːl] ['enəmɪz] [æt; ət] [maʊnt] ['dʒuːliɪts] [taʊn] .

and	all	enemies	at	Mount	Juliet's	Town	.
和	全部	敌人	在	山	朱丽叶的	镇	.

以及朱丽叶山镇的所有敌人。

- [naʊ] [maɪ]['leɪdi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʃiː; ʃɪ] ['fɔːməli] [wɒz; wəz] ,

'	Now	my	lady	was	no	longer	in	the	mind	she	formerly	was	,
-	现在	我的	女士	曾是	不	更长	在	这	头脑	她	以前	曾是	,

“现在我的夫人已经不像以前那样神志清醒了。”

[ænd; ənd][dɪd]['nəʊˌweɪz] ['relɪʃ] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] [ə'bjuːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃɪ]

and	did	noways	relish	hearing	her	own	friends	abused	in	her	presence	,	she
和	做过	不	尽情享用	听力	她	自己的	朋友们	受虐	在	她	在场	,	她

[sed] .

said	.
说	.

她说，她绝不喜欢听到自己的朋友在她面前被辱骂。

- [ðen] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] - [sed] [maɪ]['mɑːstə(r)] ,

'	Then	why	don't	they	show	themselves	your	friends	'	said	my	master	,
-	然后	为什么	不	他们	展示	他们自己	你的	朋友们	-	说	我的	掌握	,

“那他们为什么不现身，表明自己是你的朋友呢？”我的主人说道。

- [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ləʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ] [ˌkɔndɪ'sendɪd] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs]

'	and	oblige	me	with	the	loan	of	the	money	I	condescended	,	by	your	advice
-	和	必须	我	和	这	贷款	的	这	钱	我	居高临下的	,	经过	你的	建议

,

,
,

“请您务必偿还我遵照您的建议而借出的这笔钱。”

[maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə][ɑːsk] ?

my	dear	,	to	ask	?
我的	亲爱的	,	到	问	?

亲爱的，我可以问吗?

[ɪts] [naʊ] [θriː] [pəʊsts] [sɪns] [aɪ] [sent] [ɒf] [maɪ]['letə(r)] ,

It's	now	three	posts	since	I	sent	off	my	letter	,
它是	现在	三	帖子	自从	我	发送	离开	我的	信	,

距离我寄出信已经过去三篇帖子了，

[dɪ'zaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]['pəʊstskrɪpt][ə; eɪ] ['spiːdi] ['ɑːnsə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəʊst] ,

desiring	in	the	postscript	a	speedy	answer	by	the	return	of	the	post	,
渴望	在	这	后记	一个	迅速	回答	经过	这	返回	的	这	邮政	,

附言中希望在邮件寄回后尽快得到答复。

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ɔːl][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [jet] . -

and	no	account	at	all	from	them	yet	.	'
和	不	帐户	在	全部	从	他们	然而	.	-

他们至今没有任何回应。

- [aɪ][ɪk'spekt] [ðel] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][nekst][pəʊst] , - [sez] [maɪ]['leɪdi] ,

'	I	expect	they'll	write	to	ME	next	post	,	'	says	my	lady	,
-	我	预计	他们会	写	到	我	下一个	邮政	,	-	说道	我的	女士	,

“我估计他们会在下一篇帖子中给我写信，”我的夫人说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [ðen] ;

and	that	was	all	that	passed	then	;
和	那	曾是	全部	那	通过了	然后	;

当时发生的事情就只有这些了;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [ges] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [bɪ'twɪkst]

but	it	was	easy	from	this	to	guess	there	was	a	coolness	betwixt
但	它	曾是	简单的	从	这	到	猜测	那里	曾是	一个	凉爽	中间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但由此很容易猜到他们之间存在着隔阂。

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [kɔːz] .

and	with	good	cause	.
和	和	好的	原因	.

而且理由充分。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['biːɪŋ] [pəʊst] - [deɪ] , [aɪ] [sent] [ɒf] [ðə; ði] [gɒ'suːn] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] -

The	next	morning	,	being	post	-	day	,	I	sent	off	the	gossoon	early	to	the	post	-
这	下一个	早晨	,	存在	邮政	-	天	,	我	发送	离开	这	戈松	早期的	到	这	邮政	-

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

第二天早上是寄件日，我早早地把信寄到了邮局。

[tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['letə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][set] ['mætəz] [tuː; tə] [raɪts] ,

to	see	was	there	any	letter	likely	to	set	matters	to	rights	,
到	看	曾是	那里	任何	信	可能	到	放	事情	到	权利	,

看看有没有哪封信能解决问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['pəʊstmɑːk][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

and	he	brought	back	one	with	the	proper	postmark	upon	it	,	sure	enough	,
和	他	带来	后退	一	和	这	恰当的	邮戳	之上	它	,	当然	足够的	,

他带回来一封，邮戳确实正确。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ɔː(r)] [meɪk] ['eni][kən'dʒektʃə(r)][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	had	no	time	to	examine	or	make	any	conjecture	more	about	it	,
和	我	有	不	时间	到	检查	或者	制作	任何	推测	更多的	关于	它	,

我没有时间对此进行更深入的研究或推测。

[fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] [pɒps] ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['bænd,bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

for	into	the	servants	'	hall	pops	Mrs	.	Jane	with	a	blue	bandbox	in	her
为了	进入	这	仆人	-	大厅	流行音乐	太太	.	简	和	一个	蓝色的	乐队盒子	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

简太太手里拿着一个蓝色的发带盒，突然出现在仆人大厅里。

[kwaɪt] [ɪn'taɪəli] [mæd] .

quite	entirely	mad	.
相当	完全	疯狂的	.

完全疯了。

- [dɪə(r)] [mæm] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? - [sez] [aɪ] .

'	Dear	ma'am	,	and	what's	the	matter	?	'	says	I	.
-	亲爱的	女士	,	和	是什么	这	事情	?	-	说道	我	.

“尊敬的女士，请问您有什么事吗？”我问道。

- ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [maɪ]['bænd,bɒks][ɪz][wet] [θruː] ,

'	Matter	enough	,	'	says	she	;	'	don't	you	see	my	bandbox	is	wet	through	,
-	事情	足够的	,	-	说道	她	;	-	不	你	看	我的	乐队盒子	是	湿的	通过	,

“这事儿够了，”她说，“你没看到我的手袋都湿透了吗？”

[ænd; ənd][maɪ][best] ['bɒnɪt] [hɪə(r)] [spɔɪld] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['leɪdiz] ,

and	my	best	bonnet	here	spoiled	,	besides	my	lady's	,
和	我的	最好的	引擎盖	这里	被宠坏了	,	除了	我的	女士的	,

除了我太太的帽子，我最喜欢的那顶帽子也坏了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ðɪ] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðæt] ['gæləri] ['wɪndəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]

and	all	by	the	rain	coming	in	through	that	gallery	window	that	you	might	have
和	全部	经过	这	雨	未来	在	通过	那	画廊	窗户	那	你	可能	有

[gɒt] ['mendɪd] [ɪf] [jʊd] [hæd; həd] ['eni] [sens] ,

got	mended	if	you'd	had	any	sense	,
得到	已修复	如果	你会	有	任何	感觉	,

这一切都是因为雨水从画廊的窗户里灌进来的，如果你当时有点脑子，或许就能把窗户修好了。

['θeɪdi] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [taʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] ? -

Thady	,	all	the	time	we	were	in	town	in	the	winter	?	'
萨迪	,	全部	这	时间	我们	是	在	镇	在	这	冬天	?	-

泰迪，我们冬天在城里的那段时间都是这样吗?

- [ʃʊə(r)] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ðɪ] ['gleɪziə(r)] , [mæm] , - [sez] [aɪ] .

'	Sure	,	I	could	not	get	the	glazier	,	ma'am	,	'	says	I	.
-	当然	,	我	可以	不是	得到	这	玻璃工	,	女士	,	-	说道	我	.

“当然，我没能找到玻璃工，夫人，”我说。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['enihaʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	You	might	have	stopped	it	up	anyhow	,	'	says	she	.
-	你	可能	有	停止	它	向上	无论如何	,	-	说道	她	.

“你本来可能无论如何都会把它堵上的，”她说。

- [səʊ] [aɪ] , [dɪd] , [mæm] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'bɪləti] ;

'	So	I	,	did	,	ma'am	,	to	the	best	of	my	ability	;
-	所以	我	,	做过	,	女士	,	到	这	最好的	的	我的	能力	;

“所以，夫人，我尽我所能地做到了；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [peɪnz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['pɪləʊ] - [keɪs] ,

one	of	the	panes	with	the	old	pillow	-	case	,
一	的	这	窗格	和	这	老的	枕头	-	案件	,

其中一块玻璃上放着一个旧枕套，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [steɪdʒ] [griːn] ['kɜːt(ə)n] .

and	the	other	with	a	piece	of	the	old	stage	green	curtain	.
和	这	其他	和	一个	片	的	这	老的	阶段	绿色的	窗帘	.

另一块则用的是旧舞台绿色幕布的碎片。

[ʃʊə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,

Sure	I	was	as	careful	as	possible	all	the	time	you	were	away	,
当然	我	曾是	作为	小心	作为	可能的	全部	这	时间	你	是	离开	,

当然，在你不在家的这段时间里，我一直都尽可能地小心谨慎。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	not	a	drop	of	rain	came	in	at	that	window	of	all	the	windows	in	the
和	不是	一个	降低	的	雨	来了	在	在	那	窗户	的	全部	这	视窗	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

屋里所有的窗户，只有那扇窗户透进一滴雨水。

[ɔːl] ['wɪntə(r)] , [mæm] , [wen] ['ʌndə(r)] [maɪ] [keə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['fæmɪliz] [kʌm] [həʊm] ,

all	winter	,	ma'am	,	when	under	my	care	;	and	now	the	family's	come	home	,
全部	冬天	,	女士	,	什么时候	在下面	我的	关心	;	和	现在	这	家庭的	来	家	,

夫人，整个冬天他们都由我照顾；现在一家人都回家了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ;

and	it's	summer	-	time	,	I	never	thought	no	more	about	it	,	to	be	sure	;
和	它是	夏天	-	时间	,	我	绝不	想法	不	更多的	关于	它	,	到	是	当然	;

现在是夏天，我当然再也没想过这件事了；

[bʌt; bət][dɪə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] , [mæm] .

but	dear	,	it's	a	pity	to	think	of	your	bonnet	,	ma'am	.
但	亲爱的	,	它是	一个	遗憾	到	思考	的	你的	引擎盖	,	女士	.

但是亲爱的，想到您的帽子就觉得很可惜，女士。

[bʌt; bət] [hɪrz] [wɒt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , [mæm] — [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [maʊnt] ['dʒuːlɪɪts] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi] .

But	here's	what	will	please	you	,	ma'am	—	a	letter	from	Mount	Juliet's	Town	for	my	lady	.
但	这里是	什么	将要	请	你	,	女士	—	一个	信	从	山	朱丽叶的	镇	为了	我的	女士	.

不过，夫人，您一定会喜欢这个——一封来自朱丽叶山镇的信，是写给我夫人的。

[wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] ,

With	that	she	snatches	it	from	me	without	a	word	more	,
和	那	她	抢夺	它	从	我	没有	一个	单词	更多的	,

说完，她一句话也没说，就从我手里抢走了它。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [steəz] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ;

and	runs	up	the	back	stairs	to	my	mistress	;
和	跑步	向上	这	后退	楼梯	到	我的	情妇	;

然后跑上后楼梯去找我的女主人；

[aɪ] [fˈbləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	follows	with	a	slate	to	make	up	the	window	.
我	跟随	和	一个	石板	到	制作	向上	这	窗户	.

我接着用一块石板把窗户拼起来。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] , [ɔː(r)] ['gæləri] ,

This	window	was	in	the	long	passage	,	or	gallery	,
这	窗户	曾是	在	这	长的	通道	,	或者	画廊	,

这扇窗户位于长长的走廊或画廊里。

[æz; əz][maɪ]['leɪdi] [geɪv] [aʊt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ,

as	my	lady	gave	out	orders	to	have	it	called	,
作为	我的	女士	给予	出去	订单	到	有	它	称为	,

当我的夫人下令叫人来的时候，

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['maːstəz] ['bedtʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [hɜːz] .

in	the	gallery	leading	to	my	master's	bedchamber	and	hers	.
在	这	画廊	领导	到	我的	硕士学位	卧室	和	她的	.

在通往我主人卧室和她卧室的走廊里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪt] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] [lɒk] ,

And	when	I	went	up	with	the	slate	,	the	door	having	no	lock	,
和	什么时候	我	去	向上	和	这	石板	,	这	门	拥有	不	锁	,

当我拿着石板上去的时候，那扇门没有锁，

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlt] [spɔɪlt] , [wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	the	bolt	spoilt	,	was	ajar	after	Mrs	.	Jane	,	and	,	as	I	was	busy	with	the	window	,
和	这	螺栓	被宠坏了	,	曾是	半开	后	太太	.	简	,	和	,	作为	我	曾是	忙碌的	和	这	窗户	,

门闩坏了，简太太走后门就半开着，当时我正在忙着修窗户，

[aɪ] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

I	heard	all	that	was	saying	within	.
我	听到	全部	那	曾是	说	之内	.

我听到了内心所有的诉说。

- [wel] , [wʌts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , ['belə] , [maɪ][dɪə(r)] ? - [sez] [hiː; hi] :
' Well , what's in your letter , Bella , my dear ? ' says he :
- 出色地 , 是什么 在 你的 信 , 贝拉 , 我的 亲爱的 ? - 说道 他 :

“贝拉，亲爱的，你的信里写了什么？”他问道。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . -
' you're a long time spelling it over . '
- 你是 一个 长的 时间 拼写 它 超过 . -

“你拼写这个单词花了很长时间。”

- [woʊnt] [juː; jʊ] [ʃeɪv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] ['kɒndi] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntuː]
' Won't you shave this morning , Sir Condy ? ' says she , and put the letter into
- 惯于 你 刮胡子 这 早晨 , 先生 康迪 ? - 说道 她 , 和 放 这 信 进入
[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
her pocket .
她 口袋 .

“康迪爵士，您今天早上不刮胡子吗？”她说着，把信放进口袋里。

- [aɪ] [ʃeɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [maɪ][dɪə(r)] ,
' I shaved the day before yesterday , ' said he , ' my dear ,
- 我 剃光 这 天 前 昨天 , - 说 他 , - 我的 亲爱的 ,

“我前天刮过胡子，”他说，“亲爱的，

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [naʊ] ; [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,
and that's not what I'm thinking of now ; but anything to oblige you ,
和 那就是 不是 什么 我是 思维 的 现在 ; 但 任何事物 到 必须 你 ,

我现在没想那么多；不过，只要能帮上你的忙，我都愿意。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,
and to have peace and quietness ,
和 到 有 和平 和 寂静 ,

并拥有和平与安宁，

[maɪ][dɪə(r)] - — [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [krækt] [glɑːs]
my dear ' — and presently I had a glimpse of him at the cracked glass
我的 亲爱的 - — 和 目前 我 有 一个 一瞥 的 他 在 这 裂纹 玻璃
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,
over the chimney - piece ,
超过 这 烟囱 - 片 ,

“我的爱人”——不一会儿，我透过壁炉上方破裂的玻璃瞥见了他。

['stændɪŋ] [ʌp] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['leɪdi] .
standing up shaving himself to please my lady .
常设 向上 剃须 他自己 到 请 我的 女士 .

他站着刮胡子，只为取悦我的夫人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,
But she took no notice , but went on reading her book ,
但 她 采取 不 注意 , 但 去 在 阅读 她 书 ,

但她并未理会，继续看书。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][bɪ'haɪnd] .
and Mrs . Jane doing her hair behind .
和 太太 . 简 正在做 她 头发 在后面 .

简太太在后面整理头发。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ? — [fuː] , [aɪv] [kʌt] [maɪ'self] [wɪð] [ðɪs] ['reɪzə(r)] ;
' What is it you're reading there , my dear ? — phoo , I've cut myself with this razor ;
- 什么 是 它 你是 阅读 那里 , 我的 亲爱的 ? — phoo , 我已经 切 我 和 这 剃刀 ;

“亲爱的，你在看什么呢？——哎呀，我被这把剃刀割伤了；

[ðə; ði] [mænz] [ə; eɪ] [tʃiːt] [ðæt] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [peɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

the	man's	a	cheat	that	sold	it	me	,	but	I	have	not	paid	him	for	it	yet	.
这	男人的	一个	欺骗	那	卖	它	我	,	但	我	有	不是	有薪酬的	他	为了	它	然而	.

卖给我东西的是个骗子，但我还没付钱给他。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] ?

What	is	it	you're	reading	there	?
什么	是	它	你是	阅读	那里	?

你在看什么?

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ? -

Did	you	hear	me	asking	you	,	my	dear	?	'
做过	你	听到	我	问	你	,	我的	亲爱的	?	-

亲爱的，你听到我问你了吗?

- [ðə; ði] ['spraʊz] [ɒv; əv] ['wɜːrθər] , - [rɪ'plaɪz] [maɪ] ['leɪdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] .

'	THE	SORROWS	OF	WERTHER	,	'	replies	my	lady	,	as	well	as	I	could	hear	.
-	这	悲伤	的	维瑟	,	-	回复	我的	女士	,	作为	出色地	作为	我	可以	听到	.

“《维特的烦恼》,”夫人回答道，我听得很清楚。

- [ai] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spraʊz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['kɒndi] , - [sez] [maɪ] ['mɑːstə(r)] , ['dʒəʊkɪŋ] [laɪk] .

'	I	think	more	of	the	sorrows	of	Sir	Condy	,	'	says	my	master	,	joking	like	.
-	我	思考	更多的	的	这	悲伤	的	先生	康迪	,	-	说道	我的	掌握	,	开玩笑	喜欢	.

“我更多地想到了康迪爵士的悲伤,”我的主人开玩笑地说。

- [wɒt] [njuːz] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['dʒuːliɪts] [taʊn] ? -

'	What	news	from	Mount	Juliet's	Town	?	'
-	什么	消息	从	山	朱丽叶的	镇	?	-

“朱丽叶山镇那边有什么消息？”

- [nəʊ] [njuːz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːri] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ;

'	No	news	,	'	says	she	,	'	but	the	old	story	over	again	;
-	不	消息	,	-	说道	她	,	-	但	这	老的	故事	超过	再次	;

“没有消息,”她说，“但老故事又重演了;

[maɪ] [frendz] [ɔːl] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [kænt] [help] [naʊ] . -

my	friends	all	reproaching	me	still	for	what	I	can't	help	now	.	'
我的	朋友们	全部	责备	我	仍然	为了	什么	我	不能	帮助	现在	.	-

朋友们还在责备我，而我现在也无能为力。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː] ? - [sed] [maɪ] ['mɑːstə(r)] , [stɪl] ['ʃeɪvɪŋ] .

'	Is	it	for	marrying	me	?	'	said	my	master	,	still	shaving	.
-	是	它	为了	结婚	我	?	-	说	我的	掌握	,	仍然	剃须	.

“是为了娶我吗？”我的主人一边刮胡子一边问道。

- [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [hɛlpd] [naʊ] ?

'	What	signifies	,	as	you	say	,	talking	of	that	,	when	it	can't	be	help'd	now	?
-	什么	表示	,	作为	你	说	,	说	的	那	,	什么时候	它	不能	是	有帮助	现在	?

正如你所说，谈论这件事又有什么意义呢？既然现在已经无法避免了。

- [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ðæt] [ai] [hɜːd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

'	With	that	she	heaved	a	great	sigh	that	I	heard	plain	enough	in	the	passage	.
-	和	那	她	喘息	一个	伟大的	叹	那	我	听到	清楚的	足够的	在	这	通道	.

“说完，她长叹一声，我在走廊里听得清清楚楚。”

- [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [juːz] [ˌem 'iː] ['beɪsli] , [sɜː(r)] ['kɒndi] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

'	And	did	not	you	use	me	basely	,	Sir	Condy	,	'	says	she	,
-	和	做过	不是	你	使用	我	卑鄙地	,	先生	康迪	,	-	说道	她	,

“康迪爵士，你难道没有卑鄙地利用我吗？”她说道。

- [nɒt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['mærɪd] [juː; jʊ] ? -

'	not	to	tell	me	you	were	ruined	before	I	married	you	?	'
-	不是	到	告诉	我	你	是	毁坏	前	我	已婚	你	?	-

“难道你没告诉我，在我嫁给你之前，你已经身无分文了吗？”

- [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !

'	Tell	you	,	my	dear	!
-	告诉	你	,	我的	亲爱的	!

告诉你，亲爱的！

- [sed] [hiː; hi] .

'	said	he	.
-	说	他	.

他说。

- [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][ɑːsk][ˌem 'iː][wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Did	you	ever	ask	me	one	word	about	it	.
-	做过	你	曾经	问	我	一	单词	关于	它	.

你有没有问过我一个字?

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

And	had	not	your	friends	enough	of	your	own	,
和	有	不是	你的	朋友们	足够的	的	你的	自己的	,

难道你的朋友还不够多吗?

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ɪf] [jʊd] [hæv; həv]

that	were	telling	you	nothing	else	from	morning	to	night	,	if	you'd	have
那	是	讲述	你	没有什么	别的	从	早晨	到	夜晚	,	如果	你会	有

['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['slændərs] ? -

listened	to	them	slanders	?	'
听着	到	他们	诽谤	?	-

如果你听信了那些从早到晚都在告诉你的诽谤之词，你会作何感想?

- [nəʊ]['slændərs] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] ['sla:ndərə] ;

'	No	slanders	,	nor	are	my	friends	slanderers	;
-	不	诽谤	,	也不	是	我的	朋友们	诽谤者	;

“我们不诽谤，我的朋友也不是诽谤者；

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['triːtɪd] [wɪð] [ˌdɪsrɪ'spekt] [æz; əz][aɪ][duː; də] ,

and	I	can't	bear	to	hear	them	treated	with	disrespect	as	I	do	,
和	我	不能	熊	到	听到	他们	治疗	和	不尊重	作为	我	做	,

我无法忍受看到他们像我一样受到不尊重。

- [sez] [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ; - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː][best]

'	says	my	lady	,	and	took	out	her	pocket	-	handkerchief	;	'	they	are	the	best
-	说道	我的	女士	,	和	采取	出去	她	口袋	-	手帕	;	-	他们	是	这	最好的

[ɒv; əv] [frendz] ,

of	friends	,
的	朋友们	,

“夫人说着，掏出她的手帕；“她们是最好的朋友。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [əd'vaɪs] — [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [lɒk] [ˌem 'iː]

and	if	I	had	taken	their	advice	—	But	my	father	was	wrong	to	lock	me
和	如果	我	有	已采取	他们的	建议	—	但	我的	父亲	曾是	错误的	到	锁	我

[ʌp] , [aɪ] [əʊn] .

up	,	I	own	.
向上	,	我	自己的	.

如果我听从了他们的建议——但我承认，父亲把我关起来是错的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['əʊnlɪ][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] ;

That	was	the	only	unkind	thing	I	can	charge	him	with	;
那	曾是	这	仅有的	不友善	事物	我	能	收费	他	和	;

这是我唯一能指责他的不友善之处；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒkt] [ˌem ˈiː][ʌp] ,

for	if	he	had	not	locked	me	up	,
为了	如果	他	有	不是	已锁定	我	向上	,

如果他没有把我关起来，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][ai][dɪd] . -

I	should	never	have	had	a	serious	thought	of	running	away	as	I	did	.	'
我	应该	绝不	有	有	一个	严肃的	想法	的	跑步	离开	作为	我	做过	.	-

我真不该像那样认真想过要逃跑。

- [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [maɪ]['mɑːstə(r)] , - [doʊnt][kraɪ][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

'	Well	,	my	dear	,	'	said	my	master	,	'	don't	cry	and	make	yourself	uneasy	about	it
-	出色地	,	我的	亲爱的	,	-	说	我的	掌握	,	-	不	哭	和	制作	你自己	不安	关于	它

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“好了，我的孩子，”我的主人说，“现在别哭了，也别为此难过。”

[wen] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] ,

when	it's	all	over	,	and	you	have	the	man	of	your	own	choice	,
什么时候	它是	全部	超过	,	和	你	有	这	男人	的	你的	自己的	选择	,

当一切结束，你找到了自己心仪的伴侣时，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] . -

in	spite	of	'	em	all	.	'
在	尽管如此	的	-	呃	全部	.	-

尽管有他们所有人。

- [ai][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [ai] [nəʊ] ,

'	I	was	too	young	,	I	know	,
-	我	曾是	也	年轻的	,	我	知道	,

我知道，我当时太年轻了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

to	make	a	choice	at	the	time	you	ran	away	with	me	,	I'm	sure	,
到	制作	一个	选择	在	这	时间	你	跑	离开	和	我	,	我是	当然	,

我确信，你当时和我私奔的时候，已经做出了选择。

- [sez] [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [hɑːf] - [ʃeɪvd] [æz; əz][hiː; hi]

'	says	my	lady	,	and	another	sigh	,	which	made	my	master	,	half	-	shaved	as	he
-	说道	我的	女士	,	和	其他	叹	,	哪个	制成	我的	掌握	,	一半	-	剃光	作为	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“夫人说道，又是一声叹息，这让我那胡子刮了一半的主人……”

[tɜːn] [raʊnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

turn	round	upon	her	in	surprise	.
转动	圆形的	之上	她	在	惊喜	.

惊讶地转身看向她。

- [waɪ] , [bel] , - [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] ,

'	Why	,	Bell	,	'	says	he	,	'	you	can't	deny	what	you	know	as	well	as	I	do	,
-	为什么	,	钟	,	-	说道	他	,	-	你	不能	否定	什么	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	,

“贝尔，”他说，“你不能否认你和我一样清楚的事情。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,

that	it	was	at	your	own	particular	desire	,
那	它	曾是	在	你的	自己的	特别的	欲望	,

这是出于你个人的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [twaɪs] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd][ænd; ənd] [siːl] [ɪk'sprest] ,

and	that	twice	under	your	own	hand	and	seal	expressed	,
和	那	两次	在下面	你的	自己的	手	和	海豹	表达	,

并且两次亲笔签名盖章，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] [æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['mæri] [juː; jʊ][ðeə(r)] . -

that	I	should	carry	you	off	as	I	did	to	Scotland	,	and	marry	you	there	.	'
那	我	应该	携带	你	离开	作为	我	做过	到	苏格兰	,	和	结婚	你	那里	.	-

我应该像当初把你带到苏格兰那样，把你带走，在那里娶你为妻。

- [wel] , [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ['kɒndi] , - [sed] [maɪ]['leɪdi] , ['petɪʃ] - [laɪk] ;

'	Well	,	say	no	more	about	it	,	Sir	Condy	,	'	said	my	lady	,	pettish	-	like	;
-	出色地	,	说	不	更多的	关于	它	,	先生	康迪	,	-	说	我的	女士	,	小气	-	喜欢	;

“好了，康迪爵士，您就别再说了，”我的夫人带着几分任性说道；

- [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -

'	I	was	a	child	then	,	you	know	.	'
-	我	曾是	一个	孩子	然后	,	你	知道	.	-

“那时候我还是个孩子呢。”

- [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['belə] ,

'	And	as	far	as	I	know	,	you're	little	better	now	,	my	dear	Bella	,
-	和	作为	远的	作为	我	知道	,	你是	小的	更好的	现在	,	我的	亲爱的	贝拉	,

据我所知，你现在好多了，我亲爱的贝拉。

[tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] ;

to	be	talking	in	this	manner	to	your	husband's	face	;
到	是	说	在	这	方式	到	你的	丈夫的	脸	;

你竟然当着你丈夫的面这样说话；

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

but	I	won't	take	it	ill	of	you	,
但	我	惯于	拿	它	患病的	的	你	,

但我不会因此生你的气。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)][juː; jʊ][pʊt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt]

for	I	know	it's	something	in	that	letter	you	put	into	your	pocket	just	now	that
为了	我	知道	它是	某物	在	那	信	你	放	进入	你的	口袋	只是	现在	那

[hæz; həz][set][juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɔːl][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

has	set	you	against	me	all	on	a	sudden	,
有	放	你	反对	我	全部	在	一个	突然	,

因为我知道，是你刚才放进口袋的那封信里的某些东西，让你突然对我如此敌视。

[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] . -

and	imposed	upon	your	understanding	.	'
和	强加	之上	你的	理解	.	-

并强加于你的理解之上。

- [ɪts] [nɒt][səʊ] ['veri] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ['kɒndi] , [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][maɪ]

'	It's	not	so	very	easy	as	you	think	it	,	Sir	Condy	,	to	impose	upon	my
-	它是	不是	所以	非常	简单的	作为	你	思考	它	,	先生	康迪	,	到	强加	之上	我的

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

“康迪爵士，想让我理解你的意思并没有你想象的那么容易。”

- [sed] [maɪ]['leɪdi] .

'	said	my	lady	.
-	说	我的	女士	.

“夫人说道。”

- [maɪ][dɪə(r)] , - [sez] [hiː; hi] , - [ai][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] ,
' My dear , ' says he , ' I have , and with reason ,
- 我的 亲爱的 , - 说道 他 , - 我 有 , 和 和 原因 ,

“亲爱的，”他说，“我有，而且有理由。”

[ðə; ði] [best] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [naʊ] ['briːðɪŋ] ;
the best opinion of your understanding of any man now breathing ;
这 最好的 观点 的 你的 理解 的 任何 男人 现在 呼吸 ;

你对任何一个现今活着的人的最佳理解；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][set][maɪ] [əʊn] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] ,
and you know I have never set my own in competition with it till now ,
和 你 知道 我 有 绝不 放 我的 自己的 在 竞赛 和 它 直到 现在 ,

你知道，在此之前，我从未让自己的产品与它竞争过。

[maɪ][dɪə(r)] ['belə] , - [sez] [hiː; hi] ,
my dear Bella , ' says he ,
我的 亲爱的 贝拉 , - 说道 他 ,

“我亲爱的贝拉，”他说。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] — - [tɪl] [naʊ] ,
taking her hand from her book as kind as could be — ' till now ,
采取 她 手 从 她 书 作为 种类 作为 可以 是 — - 直到 现在 ,

她尽可能温柔地将手从书中移开——直到现在。

[wen] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [kuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][nɒt] ;
when I have the great advantage of being quite cool , and you not ;
什么时候 我 有 这 伟大的 优势 的 存在 相当 凉爽的 , 和 你 不是 ;

当我拥有冷静沉着的巨大优势，而你却不是时；

[səʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [seɪ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɜː(r)] ['kɒndi] ,
so don't believe one word your friends say against your own Sir Condy ,
所以 不 相信 一 单词 你的 朋友们 说 反对 你的 自己的 先生 康迪 ,

所以，不要相信你的朋友说的任何不利于你自己的康迪爵士的话。

[ænd; ənd] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,
and lend me the letter out of your pocket ,
和 借 我 这 信 出去 的 你的 口袋 ,

请把口袋里的信借给我。

[tɪl] [ai] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . -
till I see what it is they can have to say . '
直到 我 看 什么 它 是 他们 能 有 到 说 . -

直到我看看他们有什么要说的。

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kuːl] ,
' Take it then , ' says she ; ' and as you are quite cool ,
- 拿 它 然后 , - 说道 她 ; - 和 作为 你 是 相当 凉爽的 ,

“那就拿着吧，”她说；“而且你人挺好的，

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [jʊl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði]
I hope it is a proper time to request you'll allow me to comply with the
我 希望 它 是 一个 恰当的 时间 到 要求 你会 允许 我 到 遵守 和 这
['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [əʊn] [frendz] ,
wishes of all my own friends ,
愿望 的 全部 我的 自己的 朋友们 ,

我希望现在是请求您允许我遵从所有朋友意愿的合适时机。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fæməli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ]

and	return	to	live	with	my	father	and	family	,	during	the	remainder	of	my
和	返回	到	居住	和	我的	父亲	和	家庭	,	期间	这	余	的	我的

['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] ,

wretched	existence	,
可怜	存在	,

然后回到父亲和家人身边，度过我余生悲惨的时光。

[æt; ət] [maʊnt] ['dʒuːliɪts] [taʊn] .

at	Mount	Juliet's	Town	.
在	山	朱丽叶的	镇	.

在朱丽叶山镇。

- [æt; ət] [ðɪs] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt]

'	At	this	my	poor	master	fell	back	a	few	paces	,	like	one	that	had	been	shot
-	在	这	我的	贫穷的	掌握	跌倒	后退	一个	很少	步幅	,	喜欢	一	那	有	到过	射击

.

:
.

“这时，我可怜的主人像中了枪一样，向后退了几步。”

- [jʊr; jər] [nɒt] ['sɪəriəs] , ['belə] , - [sez] [hiː; hi] ;

'	You're	not	serious	,	Bella	,	'	says	he	;
-	你是	不是	严肃的	,	贝拉	,	-	说道	他	;

“贝拉，你不是认真的吧？”他说；

- [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

'	and	could	you	find	it	in	your	heart	to	leave	me	this	way	in	the	very
-	和	可以	你	寻找	它	在	你的	心	到	离开	我	这	方式	在	这	非常

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [di'stres] ,

middle	of	my	distresses	,
中间	的	我的	痛苦	,

“你怎能忍心在我最痛苦的时候就这样离开我？”

[ɔːl] [ə'ləʊn] .

all	alone	.
全部	独自的	.

孤身一人。

- [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

'	But	recollecting	himself	after	his	first	surprise	,	and	a	moment's	time	for
-	但	回忆	他自己	后	他的	第一的	惊喜	,	和	一个	瞬间	时间	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

“但在最初的惊讶过后，他很快镇定下来，并进行了片刻的思考，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi] , - [wel] , ['belə] ,

he	said	,	with	a	great	deal	of	consideration	for	my	lady	,	'	Well	,	Bella	,
他	说	,	和	一个	伟大的	交易	的	考虑	为了	我的	女士	,	-	出色地	,	贝拉	,

他非常体贴地对我的夫人说：“好吧，贝拉，

[maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][æt; ət]['kɑːs(ə)l]

my	dear	,	I	believe	you	are	right	;	for	what	could	you	do	at	Castle
我的	亲爱的	,	我	相信	你	是	正确的	;	为了	什么	可以	你	做	在	城堡

['rækrent] ,

Rackrent	,
Rackrent	,

亲爱的，我相信你是对的；因为在拉克伦特城堡你能做什么呢？

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊdz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [tu:; tə]

and	an	execution	against	the	goods	coming	down	,	and	the	furniture	to
和	一个	执行	反对	这	商品	未来	向下	,	和	这	家具	到

[bi:; bi]['kæntɪd] ,

be	canted	,
是	倾斜的	,

对运走的货物处以罚款，并要求将家具倾斜放置。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:kʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l][nekst] [wi:k] ?

and	an	auction	in	the	house	all	next	week	?
和	一个	拍卖	在	这	房子	全部	下一个	星期	?

下周房子里会举行拍卖会吗?

[səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [kən'sent] [tu:; tə][gəʊ] , [sɪns] [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ;

So	you	have	my	full	consent	to	go	,	since	that	is	your	desire	;
所以	你	有	我的	满的	同意	到	去	,	自从	那	是	你的	欲望	;

既然这是你的意愿，我完全同意你去；

['əʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ju:; jʊ] ,

only	you	must	not	think	of	my	accompanying	you	,
仅有的	你	必须	不是	思考	的	我的	随同	你	,

但你千万不要想着我会陪着你。

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn] ['ɒnə(r)] [du:; də][ə'pɒn][ðə; ði] [tɜ:mz] [ai] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bi:n] ,

which	I	could	not	in	honour	do	upon	the	terms	I	always	have	been	,
哪个	我	可以	不是	在	荣誉	做	之上	这	条款	我	总是	有	到过	,

我无法以我一贯的原则，违背我的荣誉感去做这件事。

[sɪns] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .

since	our	marriage	,	with	your	friends	.
自从	我们的	婚姻	,	和	你的	朋友们	.

自从我们结婚以来，一直和你的朋友们在一起。

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [tu:; tə][træn'zækt][æt; ət] [həʊm] ; [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

Besides	,	I	have	business	to	transact	at	home	;	so	in	the	meantime	,
除了	,	我	有	商业	到	办理	在	家	;	所以	在	这	与此同时	,

此外，我家里还有事要处理；所以在此期间，

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

if	we	are	to	have	any	breakfast	this	morning	,
如果	我们	是	到	有	任何	早餐	这	早晨	,

如果我们今天早上要吃早餐的话，

[let] [ˌju: 'es][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

let	us	go	down	and	have	it	for	the	last	time	in	peace	and	comfort	,
让	我们	去	向下	和	有	它	为了	这	最后的	时间	在	和平	和	舒适	,

['belə] .

Bella	.
贝拉	.

贝拉，我们下去吧，让我们最后一次平静舒适地享用它。

- [ðen] [æz; əz][ai] [hɜ:d] [maɪ]['mɑ:stə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɔ:(r)] ,

'	Then	as	I	heard	my	master	coming	to	the	passage	door	,
-	然后	作为	我	听到	我的	掌握	未来	到	这	通道	门	,

“然后我听到主人走向过道门口的声音，

[ai] ['fɪnɪʃt] ['fɑ:snɪŋ] [ʌp][maɪ] [sleɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['brəʊkən] [peɪn] ;

I	finished	fastening	up	my	slate	against	the	broken	pane	;
我	完成的	紧固	向上	我的	石板	反对	这	破碎的	窗格	;

我把石板固定在了破损的玻璃上；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [aɪ] [waɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [wɪð] [maɪ] [wɪg] ,

and	when	he	came	out	I	wiped	down	the	window	-	seat	with	my	wig	,
和	什么时候	他	来了	出去	我	擦拭	向下	这	窗户	-	座位	和	我的	假发	,

他出来后，我用假发擦拭了窗边的座位。

{ - } [aɪ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ə; eɪ] - [gʊd] - ['mɒrəʊ] - [æz; əz] ['kaɪndlɪ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , ['siːɪŋ] [hiː; hi]

{	19	}	I	and	bade	him	a	'	good	-	morrow	'	as	kindly	as	I	could	,	seeing	he
{	-	}	我	和	巴德	他	一个	-	好的	-	明天	-	作为	亲切地	作为	我	可以	,	看到	他

[wɒz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

was	in	trouble	,
曾是	在	麻烦	,

{19} 我尽可能友好地向他道了声“早上好”，因为我看出他遇到了麻烦。

[ðəʊ] [hiː; hi] [strəʊv] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

though	he	strove	and	thought	to	hide	it	from	me	.
尽管	他	努力	和	想法	到	隐藏	它	从	我	.

虽然他竭尽全力想瞒着我。

{ - } [wɪgz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bruːmz] [ɪn] ['aɪələnd] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːpɪŋ] [ɔː(r)]

{	19	}	Wigs	were	formerly	used	instead	of	brooms	in	Ireland	for	sweeping	or
{	-	}	假发	是	以前	用过的	反而	的	扫帚	在	爱尔兰	为了	扫荡	或者

['dʌstɪŋ] ['teɪblz] , [steəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

dusting	tables	,	stairs	,	etc	.
除尘	表格	,	楼梯	,	ETC	.

{19} 在爱尔兰，人们过去常常用假发代替扫帚来清扫桌子、楼梯等。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [fækt] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] [swiːp] [daʊn]

The	Editor	doubted	the	fact	till	he	saw	a	labourer	of	the	old	school	sweep	down
这	编辑	怀疑	这	事实	直到	他	锯	一个	劳动者	的	这	老的	学校	扫	向下

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪg] ;

a	flight	of	stairs	with	his	wig	;
一个	航班	的	楼梯	和	他的	假发	;

编辑对此表示怀疑，直到他看到一个老派的工人戴着假发从楼梯上扫下来；

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

he	afterwards	put	it	on	his	head	again	with	the	utmost	composure	,	and	said	,
他	然后	放	它	在	他的	头	再次	和	这	极致	镇定	,	和	说	,

随后，他镇定自若地再次将帽子戴在头上，说道：

- [əʊ] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ɪts] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] [wɜːs] .

'	Oh	,	please	your	honour	,	it's	never	a	bit	the	worse	.
-	哦	,	请	你的	荣誉	,	它是	绝不	一个	少量	这	更糟	.

“哦，法官大人，情况永远不会更糟。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ]

It	must	be	acknowledged	that	these	men	are	not	in	any	danger	of	catching
它	必须	是	已确认	那	这些	男人	是	不是	在	任何	危险	的	捕捉

[kəʊld] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [wɪgz] [ə'keɪʒnəli] ,

cold	by	taking	off	their	wigs	occasionally	,
寒冷的	经过	采取	离开	他们的	假发	偶尔	,

必须承认，这些人偶尔摘下假发并不会着凉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] [faɪn] [krɒps] [ɒv; əv] [heə(r)] ['grəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [wɪgz] .

because	they	usually	have	fine	crops	of	hair	growing	under	their	wigs	.
因为	他们	通常	有	美好的	农作物	的	头发	生长	在下面	他们的	假发	.

因为他们的假发下通常都长着浓密的头发。

[ðə; ði] [wɪgz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]

The	wigs	are	often	yellow	,	and	the	hair	which	appears	from	beneath
这	假发	是	经常	黄色的	,	和	这	头发	哪个	出现	从	下面

[ðem; ðəm] [blæk] ;

them	black	;
他们	黑色的	;

假发通常是黄色的，而从假发下露出的头发则是黑色的；

[ðə; ði] [wɪgz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [bɪ'niːθ] ,

the	wigs	are	usually	too	small	,	and	are	raised	up	by	the	hair	beneath	,
这	假发	是	通常	也	小的	,	和	是	提高	向上	经过	这	头发	下面	,

假发通常太小，会被下面的头发撑起来。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'eəɹəz] .

or	by	the	ears	of	the	wearers	.
或者	经过	这	耳朵	的	这	穿着者	.

或通过佩戴者的耳朵。

- [ðɪs] ['wɪndəʊ] [ɪz] [ɔːl] ['rækt] [ænd; ənd] ['tætəd] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd] [ɪts] [wɒt] [aɪm] ['straɪvɪŋ]

'	This	window	is	all	racked	and	tattered	,	'	says	I	,	'	and	it's	what	I'm	striving
-	这	窗户	是	全部	架子	和	破烂	,	-	说道	我	,	-	和	它是	什么	我是	努力

[tuː; tə] [mend] . -

to	mend	.	'
到	修补	.	-

“这扇窗户破破烂烂的，”我说，“我正在努力修补它。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['rækt] [ænd; ənd] ['tætəd] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] , - [sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] ['nevə(r)] [maɪnd]

'	It	IS	all	racked	and	tattered	,	plain	enough	,	'	says	he	,	'	and	never	mind
-	它	是	全部	架子	和	破烂	,	清楚的	足够的	,	-	说道	他	,	-	和	绝不	头脑

['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

mending	it	,
修补	它	,

“它确实破败不堪，这一点毋庸置疑，”他说，“更别提修补了。”

['ɒnɪst] [əʊld] ['θeɪdi] , - [sez] [hiː; hi] ; - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ,

honest	old	Thady	,	'	says	he	;	'	it	will	do	well	enough	for	you	and	I	,
诚实的	老的	萨迪	,	-	说道	他	;	-	它	将要	做	出色地	足够的	为了	你	和	我	,

“老实人萨迪，”他说，“这对你我来说足够好了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [left] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . -

and	that's	all	the	company	we	shall	have	left	in	the	house	by	and	by	.	'
和	那就是	全部	这	公司	我们	将	有	左边	在	这	房子	经过	和	经过	.	-

到时候，家里就只剩下他们几个了。

- [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [səʊ] [ləʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - [sez] [ai] ;

'	I'm	sorry	to	see	your	honour	so	low	this	morning	,	'	says	I	;
-	我是	对不起	到	看	你的	荣誉	所以	低的	这	早晨	,	-	说道	我	;

“很遗憾今天早上看到你的荣誉如此低落，”我说；

- [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] . -

'	but	you'll	be	better	after	taking	your	breakfast	.	'
-	但	你会	是	更好的	后	采取	你的	早餐	.	-

“但你吃完早餐后就会好些。”

- [step] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	Step	down	to	the	servants	'	hall	,	'	said	he	,
-	步	向下	到	这	仆人	-	大厅	,	-	说	他	,

“下到仆人厅去，”他说。

- [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

'	and	bring	me	up	the	pen	and	ink	into	the	parlour	,
-	和	带来	我	向上	这	笔	和	墨水	进入	这	客厅	,

“把笔和墨水拿到客厅来给我。”

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ,

and	get	a	sheet	of	paper	from	Mrs	.	Jane	,
和	得到	一个	床单	的	纸	从	太太	.	简	,

然后从简太太那里拿一张纸。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ðæt] [kænt] [brʊk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] ;

for	I	have	business	that	can't	brook	to	be	delayed	;
为了	我	有	商业	那	不能	溪	到	是	延迟	;

因为我还有事要办，一刻也不能耽搁；

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pen][ænd; ənd][ɪŋk] [jɔː'self] , ['θeɪdi] ,

and	come	into	the	parlour	with	the	pen	and	ink	yourself	,	Thady	,
和	来	进入	这	客厅	和	这	笔	和	墨水	你自己	,	萨迪	,

萨迪，你自己拿着笔墨进客厅来吧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

for	I	must	have	you	to	witness	my	signing	a	paper	I	have	to
为了	我	必须	有	你	到	证人	我的	签名	一个	纸	我	有	到

['eksɪkjuːt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

execute	in	a	hurry	.
执行	在	一个	匆忙	.

因为我必须让你见证我签署一份我必须尽快完成的文件。

- [wel] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ɪŋk] - [hɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt]

'	Well	,	while	I	was	getting	of	the	pen	and	ink	-	horn	,	and	the	sheet
-	出色地	,	尽管	我	曾是	获得	的	这	笔	和	墨水	-	喇叭	,	和	这	床单

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

of	paper	,
的	纸	,

“嗯，当我正要取下钢笔、墨水瓶和那张纸的时候，

[aɪ] ['rænsæk] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['peɪpəz] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)]

I	ransacked	my	brains	to	think	what	could	be	the	papers	my	poor	master
我	洗劫一空	我的	大脑	到	思考	什么	可以	是	这	文件	我的	贫穷的	掌握

[kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

could	have	to	execute	in	such	a	hurry	,
可以	有	到	执行	在	这样的	一个	匆忙	,

我绞尽脑汁地思考，我可怜的主人究竟需要如此匆忙地办理哪些文件。

[hiː; hi] [ðæt] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ə'fɔː] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]

he	that	never	thought	of	such	a	thing	as	doing	business	afore	breakfast	in	the
他	那	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	作为	正在做	商业	之前	早餐	在	这

[həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

whole	course	of	his	life	,
所有的	课程	的	他的	生活	,

他一生中从未想过在早餐前做生意这种事。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi] , [æz; əz][aɪ] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] ,

for	any	man	living	;	but	this	was	for	my	lady	,	as	I	afterwards	found	,
为了	任何	男人	活的	;	但	这	曾是	为了	我的	女士	,	作为	我	然后	成立	,

对于任何一个活着的人来说都是如此；但后来我发现，这却是为了我的夫人而准备的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [dʒen'tiːl] [ɒv; əv][hɪm]['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] .

and	the	more	genteel	of	him	after	all	her	treatment	.
和	这	更多的	文雅的	的	他	后	全部	她	治疗	.

经过她的种种对待，他变得更加温文尔雅了。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skrɔːl] ['əʊvə(r)] ,

I	was	just	witnessing	the	paper	that	he	had	scrawled	over	,
我	曾是	只是	见证	这	纸	那	他	有	潦草的	超过	,

我当时正亲眼目睹他在上面潦草地写着什么。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][pen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

and	was	shaking	the	ink	out	of	my	pen	upon	the	carpet	,
和	曾是	摇晃	这	墨水	出去	的	我的	笔	之上	这	地毯	,

然后我把钢笔里的墨水抖落在地毯上。

[wen] [maɪ]['leɪdi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

when	my	lady	came	in	to	breakfast	,	and	she	started	as	if	it	had	been
什么时候	我的	女士	来了	在	到	早餐	,	和	她	开始	作为	如果	它	有	到过

[ə; eɪ] [gəʊst] ;

a	ghost	;
一个	鬼	;

我夫人进来吃早餐时，吓了一跳，好像看到了鬼一样；

[æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sɜː(r)] ['kɒndi] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] ['aʊə(r)] .

as	well	she	might	,	when	she	saw	Sir	Condy	writing	at	this	unseasonable	hour	.
作为	出色地	她	可能	,	什么时候	她	锯	先生	康迪	写作	在	这	反常的	小时	.

她看到康迪爵士在这个不合时宜的时间写作，也难怪她会这么做。

- [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] , ['θeɪdi] , - [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	That	will	do	very	well	,	Thady	,	'	says	he	to	me	,
-	那	将要	做	非常	出色地	,	萨迪	,	-	说道	他	到	我	,

“那会很成功的，萨迪，”他对我说。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][aɪ][hæd; həd] [saɪnd] [tuː; tə] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ]

and	took	the	paper	I	had	signed	to	,	without	knowing	what	upon	the	earth
和	采取	这	纸	我	有	签名	到	,	没有	会心	什么	之上	这	地球

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

it	might	be	,
它	可能	是	,

我拿着那份我签过字的文件，却完全不知道它到底是什么。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] , ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] .

out	of	my	hands	,	and	walked	,	folding	it	up	,	to	my	lady	.
出去	的	我的	双手	,	和	步行	,	折叠式的	它	向上	,	到	我的	女士	.

我从手中接过它，一边折叠着，一边走向我的夫人。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] , [maɪ] ['leɪdi] ['rækrent] , - [sed] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

'	You	are	concerned	in	this	,	my	Lady	Rackrent	,	'	said	he	,	putting	it	into
-	你	是	担心的	在	这	,	我的	女士	Rackrent	,	-	说	他	,	推杆	它	进入

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ;

her	hands	;
她	双手	;

“拉克伦特夫人，您与此事有关，”他一边说着，一边把东西放到她手里；

- [ænd; ənd][aɪ][beg] [jʊl] [kiːp] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] [seɪf] ,

'	and	I	beg	you'll	keep	this	memorandum	safe	,
-	和	我	求	你会	保持	这	备忘录	安全的	,

“我恳请您妥善保管这份备忘录。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][get] [həʊm] ;

and	show	it	to	your	friends	the	first	thing	you	do	when	you	get	home	;
和	展示	它	到	你的	朋友们	这	第一的	事物	你	做	什么时候	你	得到	家	;

回家后第一件事就是把它展示给你的朋友们；

[bʌt; bət][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [iːt] ['aʊə(r)] ['brekfəst] ,

but	put	it	in	your	pocket	now	,	my	dear	,	and	let	us	eat	our	breakfast	,
但	放	它	在	你的	口袋	现在	,	我的	亲爱的	,	和	让	我们	吃	我们的	早餐	,

亲爱的，现在把它放进口袋里，我们先吃早餐吧。

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] . -

in	God's	name	.	'
在	神的	姓名	.	-

奉上帝之名。

- [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? - [sed] [maɪ]['leɪdi] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

' What is all this ? ' said my lady , opening the paper in great curiosity .

- 什么 是 全部 这 ? - 说 我的 女士 , 开幕 这 纸 在 伟大的 好奇心 .

“这是什么？”夫人好奇地打开报纸问道。

- [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]

' It's only a bit of a memorandum of what I think becomes me to do

- 它是 仅有的 一个 少量 的 一个 备忘录 的 什么 我 思考 变成 我 到 做

[wen'evə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ,

whenever I am able ,

每当 我 是 有能力的 ,

“这只是我个人认为在力所能及的范围内我应该做的事情的简要备忘录。”

- [sez] [maɪ]['mɑːstə(r)] ; - [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

' says my master ; ' you know my situation , tied hand and foot at the present

- 说道 我的 掌握 ; - 你 知道 我的 情况 , 系 手 和 脚 在 这 展示

[taɪm] ['biːɪŋ] ,

time being ,

时间 存在 ,

“我的主人说：‘你知道我现在的处境，手脚都被绑住了。’”

[bʌt; bət] [ðæt] [kænt] [lɑːst] ['ɔːlweɪz] ,

but that can't last always ,

但 那 不能 最后的 总是 ,

但这不可能永远持续下去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [ðə; ði][lænd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , ['θeɪdi] , [juː; jʊ]

and when I'm dead and gone the land will be to the good , Thady , you

和 什么时候 我是 死的 和 已消失 这 土地 将要 是 到 这 好的 , 萨迪 , 你

[nəʊ] ;

know ;

知道 ;

等我死了，这片土地就会造福于人，萨迪，你知道的；

[ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɪts] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd]

and take notice it's my intention your lady should have a clear five hundred

和 拿 注意 它是 我的 意图 你的 女士 应该 有 一个 清除 五 百

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['dʒɔɪntʃə] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ə'fɔː] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [dets] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] . -

a year jointure out the estate afore any of my debts are paid . '

一个 年 关节 出去 这 财产 之前 任何 的 我的 债务 是 有薪酬的 . -

注意，我的意图是，在我偿还任何债务之前，你的夫人应该每年从遗产中获得五百英镑的固定份额作为嫁妆。

- [əʊ] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ] [kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [taɪm] ,

' Oh , please your honour , ' says I , ' I can't expect to live to see that time ,

- 哦 , 请 你的 荣誉 , - 说道 我 , - 我 不能 预计 到 居住 到 看 那 时间 ,

“哦，法官大人，”我说，“我恐怕活不到那一天了。”

['biːɪŋ] [naʊ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [fɔː'skɔː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

being now upwards of fourscore years of age , and you a young man ,

存在 现在 向上 的 八十 年 的 年龄 , 和 你 一个 年轻的 男人 ,

你现在已经八十多岁了，而你还是个年轻人。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [səʊ] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] .

and likely to continue so , by the help of God .

和 可能 到 继续 所以 , 经过 这 帮助 的 上帝 .

在上帝的帮助下，这种情况很可能会继续下去。

- [aɪ][wɒz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['leɪdi][səʊ][ɪn'sensəb(ə)l] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] ,

' I was vexed to see my lady so insensible too , for all she said was ,

- 我 曾是 烦恼 到 看 我的 女士 所以 麻木不仁 也 , 为了 全部 她 说 曾是 ,

“看到夫人也如此麻木不仁，我感到十分恼火，因为她所说的只是……”

- [ðɪs] [ɪz] ['veri] [dʒen'ti:l] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ['kɒndi] .
' This is very genteel of you , Sir Condy .
- 这 是 非常 文雅的 的 你 , 先生 康迪 .

“康迪爵士，您真是太有风度了。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['θeɪdi] .
You need not wait any longer , Thady .
你 需要 不是 等待 任何 更长 , 萨迪 .

萨迪，你不用再等了。

- [səʊ][aɪ][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
' So I just picked up the pen and ink that had tumbled on the floor ,
- 所以 我 只是 挑选 向上 这 笔 和 墨水 那 有 翻滚 在 这 地面 ,

于是我就捡起了掉在地上的钢笔和墨水。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [maɪ]['mɑ:stə(r)] ['fɪnɪʃ] [wɪð] ['seɪɪŋ] , - [ju:; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['veri] [dʒen'ti:l] [tu:; tə][ɻem 'i:] , [maɪ]
and heard my master finish with saying , ' You behaved very genteel to me , my
和 听到 我的 掌握 结束 和 说 , - 你 表现 非常 文雅的 到 我 , 我的
[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

我听到主人最后说道：“你对我彬彬有礼，我的孩子。”

[wen] [ju:; jʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔ:'self] ['ɪntu:][maɪ]
when you threw all the little you had in your power along with yourself into my
什么时候 你 扔 全部 这 小的 你 有 在 你的 力量 沿着 和 你自己 进入 我的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

当你把你仅有的一点力量，连同你自己，都交到我手中时；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][doʊnt][dɪ'naɪ][bʌt; bət] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə]
and as I don't deny but what you may have had some things to
和 作为 我 不 否定 但 什么 你 可能 有 有 一些 事物 到
[kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ,
complain of ,
抱怨 的 ,

我并不否认，但你可能确实有一些抱怨的地方，

- — [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðen] [ɒv; əv]['dʒu:di] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪski] - [pʌntʃ]
' — to be sure he was thinking then of Judy , or of the whisky - punch
- — 到 是 当然 他 曾是 思维 然后 的 朱迪 , 或者 的 这 威士忌酒 - 冲床
,
,
,

——可以肯定的是，他当时想的是朱迪，或者是威士忌潘趣酒。

[wʌn][ɔ:(r)] ['tʌðər] , [ɔ:(r)][bəuθ] ,
one or t'other , or both ,
一 或者 另一个 , 或者 两个都 ,

二者之一，或两者兼有。

— - [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][doʊnt][dɪ'naɪ][bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn]
— ' and as I don't deny but you may have had something to complain
— - 和 作为 我 不 否定 但 你 可能 有 有 某物 到 抱怨
[ɒv; əv] , [maɪ][dɪə(r)] ,
of , my dear ,
的 , 我的 亲爱的 ,

——“我并不否认，亲爱的，你可能确实有些抱怨的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][feə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

it	is	but	fair	you	should	have	something	in	the	form	of	compensation	to
它	是	但	公平的	你	应该	有	某物	在	这	形式	的	赔偿	到

[lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'griːəbli] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ;

look	forward	to	agreeably	in	future	;
看	向前	到	欣然	在	未来	;

你理应获得一些补偿，让你在未来有令人愉快的期待；

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

besides	,	it's	an	act	of	justice	to	myself	,	that	none	of	your	friends	,
除了	,	它是	一个	行为	的	正义	到	我	,	那	没有任何	的	你的	朋友们	,

此外，这也是对我自己的一种公正，因为你的朋友们都不会这样做。

[maɪ][dɪə(r)] , [meɪ] ['evə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ai] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

my	dear	,	may	ever	have	it	to	say	against	me	,	I	married	for	money	,
我的	亲爱的	,	可能	曾经	有	它	到	说	反对	我	,	我	已婚	为了	钱	,

亲爱的，你以后或许会说我是为了钱才结婚的。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] . -

and	not	for	love	.	'
和	不是	为了	爱	.	-

并非出于爱情。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

'	That	is	the	last	thing	I	should	ever	have	thought	of	saying	of	you	,
-	那	是	这	最后的	事物	我	应该	曾经	有	想法	的	说	的	你	,

“那是我最不该对你说的话。”

[sɜː(r)] ['kɒndi] , - [sed] [maɪ]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['greɪʃəs] .

Sir	Condy	,	'	said	my	lady	,	looking	very	gracious	.
先生	康迪	,	-	说	我的	女士	,	寻找	非常	亲切	.

“康迪爵士，”夫人说道，神情十分和蔼。

- [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [sɜː(r)] ['kɒndi] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pɑːt] [æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz][wiː; wi] [met]

'	Then	,	my	dear	,	'	said	Sir	Condy	,	'	we	shall	part	as	good	friends	as	we	met
-	然后	,	我的	亲爱的	,	-	说	先生	康迪	,	-	我们	将	部分	作为	好的	朋友们	作为	我们	遇见

;

;

;

“那么，亲爱的，”康迪爵士说，“我们将像相遇时一样，像好朋友一样分别；

[səʊ] [ɔːlz] [raɪt] .

so	all's	right	.
所以	一切	正确的	.

一切都好。

- [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [riˈdʒɔis] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ,

'	I	was	greatly	rejoiced	to	hear	this	,
-	我	曾是	非常	欣喜若狂	到	听到	这	,

听到这个消息我非常高兴，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	went	out	of	the	parlour	to	report	it	all	to	the	kitchen	.
和	去	出去	的	这	客厅	到	报告	它	全部	到	这	厨房	.

然后走出客厅，把这一切都报告给了厨房。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪn][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maʊnt] ['dʒuːliɪts] [taʊn] [ɪn]

The	next	morning	my	lady	and	Mrs	.	Jane	set	out	for	Mount	Juliet's	Town	in
这	下一个	早晨	我的	女士	和	太太	.	简	放	出去	为了	山	朱丽叶的	镇	在

[ðə; ði] [dʒɔːnt] - [kɑː(r)] .

the	jaunting	-	car	.
这	短途旅行	-	车	.

第二天早上，夫人和简夫人乘坐轻便马车前往朱丽叶山镇。

['meni] [w'ʌndəd] [æt; ət][maɪ] ['leɪdiz] [tʃu:zɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ə'pɒn][ðə; ði]

Many	wondered	at	my	lady's	choosing	to	go	away	,	considering	all	things	,	upon	the
许多	想知道	在	我的	女士的	选择	到	去	离开	,	考虑	全部	事物	,	之上	这

[dʒɔ:nt] - [kɑ:(r)] ,

jaunting	-	car	,
短途旅行	-	车	,

考虑到种种情况，许多人都对我夫人选择乘坐马车离开感到疑惑。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;

as	if	it	was	only	a	party	of	pleasure	;
作为	如果	它	曾是	仅有的	一个	派对	的	乐趣	;

仿佛这只是一场寻欢作乐的聚会；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tɪl] [ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]

but	they	did	not	know	till	I	told	them	that	the	coach	was	all	broke	in	the
但	他们	做过	不是	知道	直到	我	讲述	他们	那	这	教练	曾是	全部	打破	在	这

['dʒɜ:ni] [daʊn] ,

journey	down	,
旅行	向下	,

直到我告诉他们，他们才知道长途汽车在下山的路上抛锚了。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['vi:əkl] [bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .

and	no	other	vehicle	but	the	car	to	be	had	.
和	不	其他	车辆	但	这	车	到	是	有	.

除了这辆车之外，没有其他交通工具可供选择。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['leɪdiz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [send] [ðeə(r)] [kəʊtʃ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]

Besides	,	my	lady's	friends	were	to	send	their	coach	to	meet	her	at	the
除了	,	我的	女士的	朋友们	是	到	发送	他们的	教练	到	见面	她	在	这

[krɒs] - [rəʊdz] ;

cross	-	roads	;
叉	-	道路	;

此外，我夫人的朋友们还要派马车到十字路口迎接她；

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [dʌn] ['veri] ['prɒpə(r)] .

so	it	was	all	done	very	proper	.
所以	它	曾是	全部	完毕	非常	恰当的	.

所以一切都处理得非常妥当。

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['ɑ:ftə(r)][maɪ]['leɪdi] [left] [ˌju: 'es] .

My	poor	master	was	in	great	trouble	after	my	lady	left	us	.
我的	贫穷的	掌握	曾是	在	伟大的	麻烦	后	我的	女士	左边	我们	.

我的主人在我夫人离开后陷入了极大的困境。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æt; ət]['kɑ:s(ə)l] ['rækrent] [wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ]

The	execution	came	down	,	and	everything	at	Castle	Rackrent	was	seized	by
这	执行	来了	向下	,	和	一切	在	城堡	Rackrent	曾是	查获	经过

[ðə; ði][graɪpərz] ,

the	gripers	,
这	抓握器	,

行刑完毕，拉克伦特城堡的一切都被那些怨恨者占领了。

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['spəʊkən] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	my	son	Jason	,	to	his	shame	be	it	spoken	,	amongst	them	.
和	我的	儿子	杰森	,	到	他的	耻辱	是	它	说	,	在	他们	.

而我的儿子杰森，令人羞愧的是，也在其中。

[ai] [wˈʌndəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːd(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də]

I	wondered	,	for	the	life	of	me	,	how	he	could	harden	himself	to	do
我	想知道	,	为了	这	生活	的	我	,	如何	他	可以	硬化	他自己	到	做

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

我百思不得其解，他怎么能让自己变得如此冷酷无情；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [əˈtɜːni]

but	then	he	had	been	studying	the	law	,	and	had	made	himself	Attorney
但	然后	他	有	到过	学习	这	法律	,	和	有	制成	他自己	律师

[kwɜːk] ;

Quirk	;
怪癖	;

但他后来一直在学习法律，并成为了律师奎克；

[səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [əˈkaʊnts] [əˈpɒn][maɪ] ['maːstəz] [hed] .

so	he	brought	down	at	once	a	heap	of	accounts	upon	my	master's	head	.
所以	他	带来	向下	在	一次	一个	堆	的	账户	之上	我的	硕士学位	头	.

于是他立刻对我主人的罪行进行了严厉的惩罚。

[tuː; tə] [kæʃ] [lent] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dɪtəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dɪtəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dɪtəʊ][ænd; ənd] [əʊts]

To	cash	lent	,	and	to	ditto	,	and	to	ditto	,	and	to	ditto	and	oats
到	现金	借出的	,	和	到	同上	,	和	到	同上	,	和	到	同上	和	燕麦

,

,
,

借出现金，同上，同上，同上，还有燕麦，

[ænd; ənd] [bɪls] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] - ['dreɪpərz] ,

and	bills	paid	at	the	milliner's	and	linen	-	draper's	,
和	账单	有薪酬的	在	这	制帽商	和	亚麻布	-	德雷珀的	,

以及在女帽店和布料店支付的账单，

[ænd; ənd] ['meni] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fænsi] [bɔːlz] [ɪn] ['dʌblɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi] ,

and	many	dresses	for	the	fancy	balls	in	Dublin	for	my	lady	,
和	许多	连衣裙	为了	这	想要	球	在	都柏林	为了	我的	女士	,

还有许多礼服，是为我的夫人准备的，让她参加在都柏林举行的盛大舞会。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɪls] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv]

and	all	the	bills	to	the	workmen	and	tradesmen	for	the	scenery	of
和	全部	这	账单	到	这	工人	和	商人	为了	这	风景	的

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

the	theatre	,
这	剧院	,

以及支付给剧院布景工人和工匠的所有账单，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃændlərz] [ænd; ənd] ['grəusəz] [bɪls] , [ænd; ənd] ['teɪlərz] , [bɪ'saɪdz] ['butʃəz] [ænd; ənd]

and	the	chandler's	and	grocer's	bills	,	and	tailor's	,	besides	butcher's	and
和	这	钱德勒的	和	杂货店	账单	,	和	裁缝	,	除了	肉铺	和

['beikəz] , [ænd; ənd] ,

baker's	,	and	,
面包师的	,	和	,

还有杂货店的账单、裁缝的账单，以及肉铺和面包店的账单，还有

[wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði][əʊld][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [beɪs] [waɪn] ['mɜːrtʃənts] ,

worse	than	all	,	the	old	one	of	that	base	wine	merchant's	,
更糟	比	全部	,	这	老的	一	的	那	根据	葡萄酒	商人的	,

比所有都糟糕的是，那个低端酒商的老酒商

[ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ,

that	wanted	to	arrest	my	poor	master	for	the	amount	on	the	election	day	,
那	通缉	到	逮捕	我的	贫穷的	掌握	为了	这	数量	在	这	选举	天	,

他想在选举日那天逮捕我可怜的主人，就因为那笔钱。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [sɜː(r)] ['kɒndi] ['ɑːftəwədz] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [ɒv; əv][hænd] ,

for	which	amount	Sir	Condy	afterwards	passed	his	note	of	hand	,
为了	哪个	数量	先生	康迪	然后	通过了	他的	笔记	的	手	,

康迪爵士后来为此支付了一张票据。

['beərɪŋ] ['lɔːfl] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ˌðeər'ɒv] ;

bearing	lawful	interest	from	the	date	thereof	;
轴承	合法的	兴趣	从	这	日期	其中	;

自该日起按法定利率计息；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [naʊ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

and	the	interest	and	compound	interest	was	now	mounted	to	a	terrible
和	这	兴趣	和	化合物	兴趣	曾是	现在	安装	到	一个	糟糕的

[diːl] [ɒn] ['meni] ['ʌðə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ['bɒrəʊd] ,

deal	on	many	other	notes	and	bonds	for	money	borrowed	,
交易	在	许多	其他	笔记	和	债券	为了	钱	借来的	,

而且，借来的许多其他票据和债券的利息和复利累积起来，造成了极其糟糕的后果。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [hʌʃ] - ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][sʌb] - ['ʃerif] ,

and	there	was	,	besides	,	hush	-	money	to	the	sub	-	sheriffs	,
和	那里	曾是	,	除了	,	嘘	-	钱	到	这	子	-	警长	,

此外，还有给副警长的封口费。

[ænd; ənd] [ʃiːts] [ə'pɒn] [ʃiːts] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [ə'tɜːniz] - [bɪls] , [wɪð] ['hevi] ['bæləns ɪz] ,

and	sheets	upon	sheets	of	old	and	new	attorneys	'	bills	,	with	heavy	balances	,
和	纸张	之上	纸张	的	老的	和	新的	律师	-	账单	,	和	重的	余额	,

还有一页又一页的新旧律师账单，余额都非常高。

- [æz; əz][pə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'kaʊnt] ['fɜːnɪʃt] , - [brɔːt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ˌðeər'ɒn] ;

'	as	per	former	account	furnished	,	'	brought	forward	with	interest	thereon	;
-	作为	每	以前的	帐户	提供	,	-	带来	向前	和	兴趣	其上	;

“按先前提供的账目”连同利息一并结转；

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [diːl] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] - [ə'rɪə]

then	there	was	a	powerful	deal	due	to	the	Crown	for	sixteen	years	'	arrear
然后	那里	曾是	一个	强大的	交易	到期的	到	这	王冠	为了	十六	年	-	欠款

[ɒv; əv][kwɪt] - [rent] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [lændz][ɒv; əv] - ,

of	quit	-	rent	of	the	town	-	lands	of	Carrickshaughlin	,
的	辞职	-	租	的	这	镇	-	土地	的	-	,

然后，由于拖欠卡里克肖林镇土地16年的地租，王室需要支付一笔数额巨大的款项。

[wɪð] ['draɪvərz] [fiːz] ,

with	driver's	fees	,
和	司机	费用	,

加上司机费用，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['evri] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði][kwɪt] - [rent] [rʌn]

and	a	compliment	to	the	receiver	every	year	for	letting	the	quit	-	rent	run
和	一个	赞扬	到	这	接收者	每一个	年	为了	出租	这	辞职	-	租	跑步

[ɒn][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][sɜː(r)] ['kɒndi] ,

on	to	oblige	Sir	Condy	,
在	到	必须	先生	康迪	,

每年都要向收款人表示感谢，感谢他允许地租继续支付，以满足康迪爵士的要求。

[ænd; ənd][sɜː(r)] [kɪt] [ə'fɔː] [hɪm] .

and	Sir	Kit	afore	him	.
和	先生	成套工具	之前	他	.

在他之前还有基特爵士。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['rɪbənd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] ,

Then	there	were	bills	for	spirits	and	ribands	at	the	election	time	,
然后	那里	是	账单	为了	烈酒	和	丝带	在	这	选举	时间	,

然后，选举期间还出现了酒类和丝带的账单。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtiz] [ə'kaʊnts] [ʌn'setld] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	the	gentlemen	of	the	committee's	accounts	unsettled	,	and	their
和	这	先生们	的	这	委员会的	账户	不安的	,	和	他们的

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['nevə(r)] ['gæðəd] ;

subscription	never	gathered	;
订阅	绝不	聚集	;

委员会成员的账目尚未结算，他们的捐款也从未筹集到位；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kaʊz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	there	were	cows	to	be	paid	for	,
和	那里	是	牛	到	是	有薪酬的	为了	,

还有牛的钱要付。

[wɪð] [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd] - [bɪls] [tuː; tə][biː; bi][set] [ə'genst] [ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'meɪn] ,

with	the	smith	and	farrier's	bills	to	be	set	against	the	rent	of	the	demesne	,
和	这	史密斯	和	-	账单	到	是	放	反对	这	租	的	这	领地	,

铁匠和蹄铁匠的账单将从庄园的租金中扣除。

[wɪð] [kɑːf][ænd; ənd] [heɪ] ['mʌni] ; [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['weɪdʒɪz] , [sɪns] [aɪ][doʊnt]

with	calf	and	hay	money	;	then	there	was	all	the	servants	'	wages	,	since	I	don't
和	小牛	和	干草	钱	;	然后	那里	曾是	全部	这	仆人	-	工资	,	自从	我	不

[nəʊ] [wen] ,

know	when	,
知道	什么时候	,

还有买小牛和干草的钱；然后还有所有仆人的工资，我不知道是从什么时候开始的。

['kʌmɪŋ] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌmz] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][maɪ] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n]

coming	due	to	them	,	and	sums	advanced	for	them	by	my	son	Jason
未来	到期的	到	他们	,	和	总和	先进的	为了	他们	经过	我的	儿子	杰森

[fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] ,

for	clothes	,
为了	衣服	,

他们应得的款项，以及我儿子杰森预付给他们的买衣服的钱，

[ænd; ənd] [buːts] , [ænd; ənd] [wɪps] ,

and	boots	,	and	whips	,
和	靴子	,	和	鞭子	,

还有靴子和鞭子，

[ænd; ənd] [ɒd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndriz] [ɪk'spendɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd]

and	odd	moneys	for	sundries	expended	by	them	in	journeys	to	town	and
和	奇怪的	钱	为了	杂项	已支出	经过	他们	在	旅程	到	镇	和

[ˌels'weə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

以及他们在进城或其他地方旅途中花费的零星零钱。

[ænd; ənd] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] ['mesndʒər] [ænd; ənd]

and	pocket	-	money	for	the	master	continually	,	and	messengers	and
和	口袋	-	钱	为了	这	掌握	持续	,	和	信使	和

['pəʊstɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [mæn] .

postage	before	his	being	a	Parliament	man	.
邮资	前	他的	存在	一个	议会	男人	.

在他成为议员之前，他一直领取主人的零花钱，以及信使和邮资。

[ai] [kænt] [maɪ'self] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [bɪ'saɪdz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] ,

I	can't	myself	tell	you	what	besides	;	but	this	I	know	,
我	不能	我	告诉	你	什么	除了	;	但	这	我	知道	,

我无法告诉你除此之外还有什么；但我知道这一点：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['kɒndi] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɔːl]

that	when	the	evening	came	on	the	which	Sir	Condy	had	appointed	to	settle	all
那	什么时候	这	晚上	来了	在	这	哪个	先生	康迪	有	任命	到	定居	全部

[wɪð] [maɪ] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n] ,

with	my	son	Jason	,
和	我的	儿子	杰森	,

当晚，也就是康迪爵士指定与我儿子杰森商议一切事宜的日子，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

and	when	he	comes	into	the	parlour	,
和	什么时候	他	来	进入	这	客厅	,

当他走进客厅时，

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [bɪls] [ænd; ənd] [ləʊd] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɔːl] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt]

and	sees	the	sight	of	bills	and	load	of	papers	all	gathered	on	the	great
和	看到	这	视线	的	账单	和	加载	的	文件	全部	聚集	在	这	伟大的

['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

dining	-	table	for	him	,
用餐	-	桌子	为了	他	,

他看到一大堆账单和文件都堆放在为他准备的大餐桌上。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , - ['mɜːsɪf(ə)l] ['dʒeɪsəs] !

he	puts	his	hands	before	both	his	eyes	,	and	cried	out	,	'	Merciful	Jasus	!
他	放置	他的	双手	前	两个都	他的	眼睛	,	和	哭	出去	,	-	仁慈	耶稣	!

他双手捂住双眼，喊道："仁慈的耶稣！"

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?

what	is	it	I	see	before	me	?
什么	是	它	我	看	前	我	?

我眼前看到的是什么?

- [ðen] [ai] [sets] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

'	Then	I	sets	an	arm	-	chair	at	the	table	for	him	,
-	然后	我	套	一个	手臂	-	椅子	在	这	桌子	为了	他	,

然后我给他搬了一把扶手椅在桌边，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [sɪts] [hɪm] [daʊn] ,

and	with	a	deal	of	difficulty	he	sits	him	down	,
和	和	一个	交易	的	困难	他	坐着	他	向下	,

他费了好大劲才让他坐下。

[ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n] [hændz] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [tuː; tə] [saɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [mænz]

and	my	son	Jason	hands	him	over	the	pen	and	ink	to	sign	to	this	man's
和	我的	儿子	杰森	双手	他	超过	这	笔	和	墨水	到	符号	到	这	男人的

[bɪl] [ænd; ənd] ['tʌðər] [mænz] [bɪl] ,

bill	and	t'other	man's	bill	,
账单	和	另一个	男人的	账单	,

我的儿子杰森把笔和墨水递给他，让他在这个人的账单和另一个人的账单上签字。

[ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃnz] .

all	which	he	did	without	making	the	least	objections	.
全部	哪个	他	做过	没有	制作	这	至少	反对意见	.

他做这一切的时候，没有提出丝毫异议。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [djuː] , [ai] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [mɔː(r)] [feə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,

Indeed	,	to	give	him	his	due	,	I	never	seen	a	man	more	fair	and	honest	,
的确	,	到	给	他	他的	到期的	,	我	绝不	已见	一个	男人	更多的	公平的	和	诚实的	,

平心而论，我从未见过比他更公正、更诚实的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城堡租金(Castle Rackrent)
第6/8页

[ænd; ənd] ['i:zi] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] , [frɒm; frəm][fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st] , [æz; əz][sɜ:(r)] ['kɒndi] ,
and 和 **easy** 简单的 **in** 在 **all** 全部 **his** 他的 **dealings** 交易 **,** , **from** 从 **first** 第一的 **to** 到 **last** 最后的 , **as** 作为 **Sir** 先生 **Condy** 康迪 **,** ,

从始至终，康迪爵士在所有交往中都表现得十分和蔼可亲。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
or 或者 **more** 更多的 **willing** 愿意的 **to** 到 **pay** 支付 **every** 每一个 **man** 男人 **his** 他的 **own** 自己的 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **able** 有能力的 **,** ,

或者更愿意尽其所能地支付每个人应得的报酬，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən][du:; də] .
which 哪个 **is** 是 **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为 **any** 任何 **one** 一 **can** 能 **do** 做 **.** .

这已经是任何人所能做到的极限了。

- [wel] , - [sez] [hi:; hi] , ['dʒəʊkɪŋ] [laɪk] [wɪð] ['dʒeɪs(ə)n] ,
' **Well** **,** **'** - 出色地 , **says** 说道 **he** 他 **,** , **joking** 开玩笑 **like** 喜欢 **with** 和 **Jason** 杰森 **,** ,

“嗯，”他像跟杰森开玩笑那样说道。

- [ai] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][maɪ] [greɪ] [gu:s] [kwɪl] .
' - 我 **I** 希望 **wish** 我们 **we** 可以 **could** 定居 **settle** 它 **it** 全部 **all** 和 **with** 一个 **a** 中风 **stroke** 的 **of** 我的 **my** 灰色的 **grey** 鹅 **goose** 鹅毛笔 **quill** . **.**

“我真希望我们能用我的灰鹅毛笔轻轻一划就解决所有问题。”

[wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [weɪd] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪpəz] [hɪə(r)] ; [kænt] [ju:; jʊ] [naʊ]
What 什么 **signifies** 表示 **making** 制作 **me** 我 **wade** 涉水 **through** 通过 **all** 全部 **this** 这 **ocean** 海洋 **of** 的 **papers** 文件 **here** 这里 **;** ; **can't** 不能 **you** 你 **now** 现在
,
,
,

让我费力地翻阅这堆积如山的文件，究竟意味着什么？难道你现在还不明白吗？

[hu:] [ˌʌndə'stænd] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , ['detə(r)] [ænd; ənd]['kredɪtə(r)] ,
who WHO **understand** 理解 **drawing** 绘画 **out** 出去 **an** 一个 **account** 帐户 **,** , **debtor** 债务人 **and** 和 **creditor** 债权人 **,** ,

了解账目、债务人和债权人的人

[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]
just 只是 **sit** 坐 **down** 向下 **here** 这里 **at** 在 **the** 这 **corner** 角落 **of** 的 **the** 这 **table** 桌子 **and** 和 **get** 得到 **it** 它 **done** 完毕 **out** 出去 **for** 为了
[ˌem 'i:] ,
me 我 **,** ,

你就在桌子角落里坐下，帮我把这事做完。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ,
that 那 **I** 我 **may** 可能 **have** 有 **a** 一个 **clear** 清除 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **balance** 平衡 **,** ,

这样我才能清楚地看到平衡情况，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [ni:d] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ? -
which 哪个 **is** 是 **all** 全部 **I** 我 **need** 需要 **be** 是 **talking** 说 **about** 关于 **,** , **you** 你 **know** 知道 **?** ? **'** -

这就是我唯一想说的，你知道吗？

- ['veri] [tru:] , [sɜ:(r)] ['kɒndi] ; ['nəʊbədi] [ˌʌndə'stændz] ['bɪznəs] ['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔ:'self] , - [sez]
' Very true , Sir Condy ; nobody understands business better than yourself , ' says
- 非常 真的 , 先生 康迪 ; 无人 明白 商业 更好的 比 你自己 , - 说道
['dʒeɪs(ə)n] .
Jason .
杰森 .

“康迪爵士说得对；没有人比您更懂生意，”杰森说道。

- [səʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:; də] , ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] , - [sez] [sɜ:(r)]
' So I've a right to do , being born and bred to the bar , ' says Sir
- 所以 我已经 一个 正确的 到 做 , 存在 出生 和 繁殖 到 这 酒吧 , - 说道 先生
['kɒndi] .
Condy .
康迪 .

“我生来就是律师，所以我有权这样做，”康迪爵士说道。

- ['θeɪdi] , [du:; də][step] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
' Thady , do step out and see are they bringing in the things for the
- 萨迪 , 做 步 出去 和 看 是 他们 带来 在 这 事物 为了 这
[pʌntʃ] ,
punch ,
冲床 ,

“萨迪，你出去看看他们有没有把做潘趣酒的东西搬进来。”

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪv] [dʒʌst] [dʌn] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
for we've just done all we have to do for this evening .
为了 我们已经 只是 完毕 全部 我们 有 到 做 为了 这 晚上 .

因为我们已经完成了今晚所有要做的事情。

- [ai] [gəʊz] [aʊt] [ə'kɔ:dɪŋli] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] ['dʒeɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
' I goes out accordingly , and when I came back Jason was pointing to the
- 我 去 出去 因此 , 和 什么时候 我 来了 后退 杰森 曾是 指向 到 这
['bæləns] ,
balance ,
平衡 ,

“我照做了，回来的时候杰森正指着天平，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɑ:stə(r)] .
which was a terrible sight to my poor master .
哪个 曾是 一个 糟糕的 视线 到 我的 贫穷的 掌握 .

这让我可怜的主人看到了可怕的一幕。

- [pu:] ! [pu:] !
' Pooh ! pooh !
- 呸 ! 呸 !

“噗！噗！”

[pu:] ! - [sez] [hi:; hi] .
pooh ! ' says he .
呸 ! - 说道 他 .

“呸！”他说道。

- [hɪrz] [səʊ] ['meni] [nɔ:t] [ðeɪ] ['dæz(ə)l][maɪ] [aɪz] , [səʊ] [ðeɪ] [du:; də] ,
' Here's so many noughts they dazzle my eyes , so they do ,
- 这里是 所以 许多 零 他们 炫 我的 眼睛 , 所以 他们 做 ,

“这里有这么多零，真是让我眼花缭乱，确实如此。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ɔ:l][ai] ['sʌfəd] [lɑ:n] [ɒv; əv][maɪ] [ˌnju:mə'reɪʃən] ['teɪb(ə)l] ,
and put me in mind of all I suffered larning of my numeration table ,
和 放 我 在 头脑 的 全部 我 遭受 学习 的 我的 计数 桌子 ,

让我回想起我学习乘法表时所遭受的一切痛苦，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] - [skuːl] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈdʒeɪs(ə)n] — [ˈjuːnɪts] , [tenz] ,

when	I	was	a	boy	at	the	day	-	school	along	with	you	,	Jason	—	units	,	tens	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	在	这	天	-	学校	沿着	和	你	,	杰森	—	单位	,	十	,

[ˈhʌndrədz] , [tenz] [ɒv; əv] [ˈhʌndrədz] .

hundreds	,	tens	of	hundreds	.
数百	,	十	的	数百	.

杰森，我小时候和你一起在日间学校上学的时候，就学过个位数、十位数、百位数、几十个百位数。

[ɪz][ðə; ði] [pʌntʃ] [ˈredi] , [ˈθeɪdi] ? - [sez] [hiː; hi] , [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] .

Is	the	punch	ready	,	Thady	?	'	says	he	,	seeing	me	.
是	这	冲床	准备好	,	萨迪	?	-	说道	他	,	看到	我	.

“酒准备好了吗，萨迪？”他看到我，问道。

- [ɪˈmiːdiətli] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði][dʒʌg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ˌʌpˈsteəz] , [pliːz]

'	Immediately	;	the	boy	has	the	jug	in	his	hand	;	it's	coming	upstairs	,	please
-	立即地	;	这	男生	有	这	水壶	在	他的	手	;	它是	未来	楼上	,	请

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] ,

your	honour	,
你的	荣誉	,

“马上就来；那男孩手里拿着水壶；马上就上楼去，法官大人。”

[æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , - [sez] [ai] ,

as	fast	as	possible	,	'	says	I	,
作为	快速地	作为	可能的	,	-	说道	我	,

“尽快，”我说。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [wɒz; wəz]['taɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ; [bʌt; bət]['dʒeɪs(ə)n] ,

for	I	saw	his	honour	was	tired	out	of	his	life	;	but	Jason	,
为了	我	锯	他的	荣誉	曾是	疲劳的	出去	的	他的	生活	;	但	杰森	,

因为我看到他的荣誉已耗尽了他的一生；但是杰森，

['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['kruːəl] , [kʌts] [ˌem ˈiː] [ɒf] [wɪð] — - [doʊnt][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [jet] [əˈwaɪl]

very	short	and	cruel	,	cuts	me	off	with	—	'	Don't	be	talking	of	punch	yet	awhile
非常	短的	和	残忍的	,	削减	我	离开	和	—	-	不	是	说	的	冲床	然而	一会儿

;

;
;

非常简短而残酷，打断我说——“暂时不要谈论潘趣酒；

[ɪts] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pʌntʃ] [jet] [ə; eɪ][bɪt] — ['juːnɪts] , [tenz] , ['hʌndrədz] , - [gəʊz][hiː; hi][ɒn] ,

it's	no	time	for	punch	yet	a	bit	—	units	,	tens	,	hundreds	,	'	goes	he	on	,
它是	不	时间	为了	冲床	然而	一个	少量	—	单位	,	十	,	数百	,	-	去	他	在	,

“现在还不是说要打拳的时候，先说说个位数、十位数、百位数，”他继续说道。

['kaʊntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maːstəz] ['ʃəʊldə(r)] , ['juːnɪts] , [tenz] , ['hʌndrədz] , [θ'aʊzəndz] .

counting	over	the	master's	shoulder	,	units	,	tens	,	hundreds	,	thousands	.
计数	超过	这	硕士学位	肩膀	,	单位	,	十	,	数百	,	数千	.

趴在主人肩上数数，个位、十位、百位、千位。

- [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd] , - [kraɪz] [maɪ]['mɑːstə(r)] .

'	A	-	a	-	ah	!	hold	your	hand	,	'	cries	my	master	.
-	一个	-	一个	-	啊	!	抓住	你的	手	,	-	哭泣	我的	掌握	.

“啊！抓住你的手！”我的主人喊道。

- [weə(r)] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːld] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd] ['hʌndrədz] , [ɔː(r)]['juːnɪts] [ɪt'self] , [let] [ə'ləʊn]

'	Where	in	this	wide	world	am	I	to	find	hundreds	,	or	units	itself	,	let	alone
-	在哪里	在	这	宽的	世界	是	我	到	寻找	数百	,	或者	单位	本身	,	让	独自的

[θ'aʊzəndz] ? -

thousands	?	'
数千	?	-

“在这广阔的世界里，我该去哪里找数百个单位，更别说数千个单位了？”

- [ðə; ði] ['bæləns] [hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [tuː] [lɒŋ] , - [sez] ['dʒeɪs(ə)n] ,

'	The	balance	has	been	running	on	too	long	,	'	says	Jason	,
-	这	平衡	有	到过	跑步	在	也	长的	,	-	说道	杰森	,

杰森说："这种平衡已经维持太久了。"

['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

sticking	to	him	as	I	could	not	have	done	at	the	time	,
粘性	到	他	作为	我	可以	不是	有	完毕	在	这	时间	,

当时我做不到这一点，但我却一直陪伴在他身边。

[ɪf] [jʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][bəuθ][ðə; ði] ['ɪndiz] [ænd; ənd] [kɔːk] [tuː; tə] [buːt] ;

if	you'd	have	given	both	the	Indies	and	Cork	to	boot	;
如果	你会	有	给定	两个都	这	印第斯	和	软木	到	启动	;

如果你当初把印度和科克都给了你;

- [ðə; ði] ['bæləns] [hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [dɪ'strest] [maɪ'self][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

'	the	balance	has	been	running	on	too	long	,	and	I'm	distressed	myself	on	your
-	这	平衡	有	到过	跑步	在	也	长的	,	和	我是	苦恼	我	在	你的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

"欠款拖欠时间太长了，我本人也为你感到难过。"

[sɜː(r)] ['kɒndi] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['set(ə)ld] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

Sir	Condy	,	for	money	,	and	the	thing	must	be	settled	now	on	the	spot	,
先生	康迪	,	为了	钱	,	和	这	事物	必须	是	定居	现在	在	这	点	,

康迪爵士，为了钱，这件事必须当场解决。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [klɪəd] [ɒf] , - [sez] ['dʒeɪs(ə)n] .

and	the	balance	cleared	off	,	'	says	Jason	.
和	这	平衡	已清除	离开	,	-	说道	杰森	.

"余额清零了，"杰森说。

- [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] , - [sez] [sɜː(r)] ['kɒndi] .

'	I'll	thank	you	if	you'll	only	show	me	how	,	'	says	Sir	Condy	.
-	患病的	感谢	你	如果	你会	仅有的	展示	我	如何	,	-	说道	先生	康迪	.

"如果你能教教我，我将不胜感激，"康迪爵士说道。

- [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] , - [sez] ['dʒeɪs(ə)n] , - [ænd; ənd] [ðæts] ['redi] [ɪ'nʌf] .

'	There's	but	one	way	,	'	says	Jason	,	'	and	that's	ready	enough	.
-	有	但	一	方式	,	-	说道	杰森	,	-	和	那就是	准备好	足够的	.

"只有一条路可走，"杰森说，"那就是做好准备。"

[wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [kæʃ] , [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [duː; də][bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ? -

When	there's	no	cash	,	what	can	a	gentleman	do	but	go	to	the	land	?	'
什么时候	有	不	现金	,	什么	能	一个	绅士	做	但	去	到	这	土地	?	-

身无分文，绅士除了务农还能做什么呢?

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][kʌ'stoʊdiəm][tuː; tə] [jɔː'self]

'	How	can	you	go	to	the	land	,	and	it	under	custodiam	to	yourself
-	如何	能	你	去	到	这	土地	,	和	它	在下面	监护人	到	你自己

[ɔːl'redi] ?

already	?
已经	?

"你怎么能去到那片土地上，而它已经归你所有了呢？"

- [sez] [sɜː(r)] ['kɒndi] ; - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kʌ'stoʊdiəm] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

'	says	Sir	Condy	;	'	and	another	custodiam	hanging	over	it	?
-	说道	先生	康迪	;	-	和	其他	监护人	绞刑	超过	它	?

康迪爵士说："还有另一个监护人悬在它上面吗？"

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] . -

And	no	one	at	all	can	touch	it	,	you	know	,	but	the	custodees	.	'
和	不	一	在	全部	能	触碰	它	,	你	知道	,	但	这	监护人	.	-

除了保管人员，任何人都不可以碰它。

- [ʃʊə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] [sel] , [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ?

'	Sure	,	can't	you	sell	,	though	at	a	loss	?
-	当然	,	不能	你	卖	,	尽管	在	一个	损失	?

“当然可以卖，即使亏本也行啊？”

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [sel] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈpɜːtʃəsə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [sez] [ˈdʒeɪs(ə)n] .

Sure	you	can	sell	,	and	I've	a	purchaser	ready	for	you	,	'	says	Jason	.
当然	你	能	卖	,	和	我已经	一个	购买者	准备好	为了	你	,	-	说道	杰森	.

“当然可以卖，我已经帮你找好买家了，”杰森说。

- [hæv; həv][juː; jʊ][səʊ] ? - [sez] [sɜː(r)] [ˈkɒndi] .

'	Have	you	so	?	'	says	Sir	Condy	.
-	有	你	所以	?	-	说道	先生	康迪	.

“真是这样吗？”康迪爵士问道。

- [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [geɪnd] .

'	That's	a	great	point	gained	.
-	那就是	一个	伟大的	观点	获得	.

“这是一个非常重要的观点。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] , [ðæt] [pəˈhæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jet] ,

But	there's	a	thing	now	beyond	all	,	that	perhaps	you	don't	know	yet	,
但	有	一个	事物	现在	超过	全部	,	那	也许	你	不	知道	然而	,

但现在还有一件超越一切的事情，或许你还不知道。

[ˈbɑːrɪŋ] [ˈθeɪdi] [hæz; həz] [let] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] . -

barring	Thady	has	let	you	into	the	secret	.	'
禁止	萨迪	有	让	你	进入	这	秘密	.	-

除非萨迪已经把秘密告诉了你。

- [særə] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ,

'	Sarrah	bit	of	a	secret	,	or	anything	at	all	of	the	kind	,
-	萨拉	少量	的	一个	秘密	,	或者	任何事物	在	全部	的	这	种类	,

“萨拉有点秘密，或者说任何类似的事情。”

[hæz; həz][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [ðiːz] [ˌfɪfˈtiːn] [wiːks] [kʌm] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] [iːv] , - [sez] [aɪ] ,

has	he	learned	from	me	these	fifteen	weeks	come	St	.	John's	Eve	,	'	says	I	,
有	他	学习	从	我	这些	十五	周	来	英石	.	约翰的	前夕	,	-	说道	我	,

“这十五周以来，他从我这里学到了什么？圣约翰节前夕到了，”我问道。

- [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [skeəs] [biːn] [əˈpɒn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [leɪt] .

'	for	we	have	scarce	been	upon	speaking	terms	of	late	.
-	为了	我们	有	稀少	到过	之上	请讲	条款	的	晚的	.

因为我们最近几乎没有说过话。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ? -

But	what	is	it	your	honour	means	of	a	secret	?	'
但	什么	是	它	你的	荣誉	方法	的	一个	秘密	?	-

但你的荣誉究竟意味着什么？秘密又是什么意思？

- [waɪ] , [ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kiːpseɪk] [aɪ] [geɪv] [maɪ]['leɪdi] ['rækrent] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]

'	Why	,	the	secret	of	the	little	keepsake	I	gave	my	Lady	Rackrent	the	morning	she
-	为什么	,	这	秘密	的	这	小的	纪念品	我	给予	我的	女士	Rackrent	这	早晨	她

[left] [ˌjuː 'es] ,

left	us	,
左边	我们	,

“为什么呢？那是我那天早上送给拉克伦特夫人的那件小纪念品的秘密，在她离开我们的那天早上……”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [gəʊ] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] . -

that	she	might	not	go	back	empty	-	handed	to	her	friends	.	'
那	她	可能	不是	去	后退	空的	-	递交	到	她	朋友们	.	-

她或许不会空手而归。

- [maɪ] ['leɪdi] ['rækrent] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , [hæz; həz] ['bɔːbl] [ænd; ənd] ['kiːpseik] [ɪ'nʌf] ,

'	My	Lady	Rackrent	,	I'm	sure	,	has	baubles	and	keepsakes	enough	,
-	我的	女士	Rackrent	,	我是	当然	,	有	小饰品	和	纪念品	足够的	,

“我相信，拉克伦特夫人一定有很多小饰品和纪念品。”

[æz; əz] [ðəʊz] [bɪls] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪl] [ʃəʊ] , - [sez] ['dʒeɪs(ə)n] ; - [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

as	those	bills	on	the	table	will	show	,	'	says	Jason	;	'	but	whatever	it	is	,
作为	那些	账单	在	这	桌子	将要	展示	,	-	说道	杰森	;	-	但	任何	它	是	,

“正如桌上的账单所示，”杰森说，“但无论如何，

- [sez] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] , - [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bæləns] ,

'	says	he	,	taking	up	his	pen	,	'	we	must	add	it	to	the	balance	,
-	说道	他	,	采取	向上	他的	笔	,	-	我们	必须	添加	它	到	这	平衡	,

“我们必须把它加到账目上，”他拿起笔说道，“

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] . -

for	to	be	sure	it	can't	be	paid	for	.	'
为了	到	是	当然	它	不能	是	有薪酬的	为了	.	-

要确保这笔钱是付不起的。

- [nəʊ] , [nɔː(r)] [kænt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [dɪ'siːs] , - [sez] [sɜː(r)] ['kɒndi] ; - [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .

'	No	,	nor	can't	till	after	my	decease	,	'	says	Sir	Condy	;	'	that's	one	good	thing	.
-	不	,	也不	不能	直到	后	我的	死亡	,	-	说道	先生	康迪	;	-	那就是	一	好的	事物	.

“不，在我去世之前也不可能，”康迪爵士说；“这是件好事。”

- [ðen] ['kʌlərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

'	Then	colouring	up	a	good	deal	,
-	然后	染色	向上	一个	好的	交易	,

然后给很多东西上色，

[hiː; hi] [telz] ['dʒeɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ['dʒɔɪntʃə] [hiː; hi]

he	tells	Jason	of	the	memorandum	of	the	five	hundred	a	-	year	jointure	he
他	讲述	杰森	的	这	备忘录	的	这	五	百	一个	-	年	关节	他

[hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [maɪ] ['leɪdi] ;

had	settled	upon	my	lady	;
有	定居	之上	我的	女士	;

他告诉杰森，他已经向我的夫人许诺了每年五百元的嫁妆；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒeɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [mæd] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['veri] [haɪ] [wɜːdz] ,

at	which	Jason	was	indeed	mad	,	and	said	a	great	deal	in	very	high	words	,
在	哪个	杰森	曾是	的确	疯狂的	,	和	说	一个	伟大的	交易	在	非常	高的	字	,

杰森对此确实非常生气，用非常激烈的言辞斥责了很多人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

that	it	was	using	a	gentleman	who	had	the	management	of	his	affairs	,
那	它	曾是	使用	一个	绅士	WHO	有	这	管理	的	他的	事务	,

他聘请了一位绅士来打理他的事务。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['kredɪtə(r)] , [ɪk'striːmli] [ɪl] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	was	,	moreover	,	his	principal	creditor	,	extremely	ill	to	do	such	a
和	曾是	,	而且	,	他的	主要的	债权人	,	极其	患病的	到	做	这样的	一个

[θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] ,

thing	without	consulting	him	,
事物	没有	咨询	他	,

而且，他还是他的主要债权人，他病得很重，不可能在没有和他商量的情况下做出这样的事。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] .

and	against	his	knowledge	and	consent	.
和	反对	他的	知识	和	同意	.

违背他的知情和同意。

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['kɒndi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns]

To	all	which	Sir	Condy	had	nothing	to	reply	,	but	that	,	upon	his	conscience
到	全部	哪个	先生	康迪	有	没有什么	到	回复	,	但	那	,	之上	他的	良心

,

,

,

对于这一切，康迪爵士无言以对，他只是凭着良心说：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

it	was	in	a	hurry	and	without	a	moment's	thought	on	his	part	,
它	曾是	在	一个	匆忙	和	没有	一个	瞬间	想法	在	他的	部分	,

他当时很匆忙，根本没想那么多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	was	very	sorry	for	it	,
和	他	曾是	非常	对不起	为了	它	,

他对此深感懊悔。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] ;

but	if	it	was	to	do	over	again	he	would	do	the	same	;
但	如果	它	曾是	到	做	超过	再次	他	会	做	这	相同的	;

但如果让他重新来过，他还是会做同样的事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['evɪdəns] ,

and	he	appealed	to	me	,	and	I	was	ready	to	give	my	evidence	,
和	他	上诉	到	我	,	和	我	曾是	准备好	到	给	我的	证据	,

他向我求助，我也准备提供证据。

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [duː; də] , [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

if	that	would	do	,	to	the	truth	of	all	he	said	.
如果	那	会	做	,	到	这	真相	的	全部	他	说	.

如果那样就能证明他所说的一切都是真的。

[səʊ]['dʒeɪs(ə)n] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .

So	Jason	with	much	ado	was	brought	to	agree	to	a	compromise	.
所以	杰森	和	很多	阿多	曾是	带来	到	同意	到	一个	妥协	.

于是，费了好大劲才让杰森同意做出妥协。

- [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['redi] , - [sez] [hiː; hi] , - [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] ,

'	The	purchaser	that	I	have	ready	,	'	says	he	,	'	will	be	much	displeased	,
-	这	购买者	那	我	有	准备好	,	-	说道	他	,	-	将要	是	很多	不高兴	,

“我找到的买家，”他说，“会非常不高兴的。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒn][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd]

to	be	sure	,	at	the	encumbrance	on	the	land	,	but	I	must	see	and
到	是	当然	,	在	这	累赘	在	这	土地	,	但	我	必须	看	和

['mænɪdʒ] [hɪm] .

manage	him	.
管理	他	.

当然，土地上的负担确实存在，但我必须见到他并设法对付他。

[hɪrz] [ə; eɪ] [diːd] ['redi] [drɔːn] [ʌp] ;

Here's	a	deed	ready	drawn	up	;
这里是	一个	契据	准备好	绘制	向上	;

这是已经拟好的契约；

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['mʌni] [ænd; ənd]

we	have	nothing	to	do	but	to	put	in	the	consideration	money	and
我们	有	没有什么	到	做	但	到	放	在	这	考虑	钱	和

['aʊə(r)] [nems] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

our	names	to	it	.	'
我们的	姓名	到	它	.	-

我们只需要投入对价资金并署上我们的名字即可。

- [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] ! — [ðə; ði][lændz][ɒv; əv] - [taʊn] ,

'	And	how	much	am	I	going	to	sell	!	—	the	lands	of	O'Shaughlin's	Town	,
-	和	如何	很多	是	我	去	到	卖	!	—	这	土地	的	-	镇	,

“我究竟要卖掉多少东西啊！——奥肖林镇的土地！”

[ænd; ənd][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] - , -

and	the	lands	of	Gruneaghoolaghan	,	and	the	lands	of	Crookagnawaturgh	,	'
和	这	土地	的	-	,	和	这	土地	的	-	,	-

[sez] [hiː; hi] , [dʒʌst] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

says	he	,	just	reading	to	himself	.
说道	他	,	只是	阅读	到	他自己	.

“还有格鲁内阿古拉甘的土地，以及克鲁卡格纳瓦图尔的土地，”他一边自言自语一边说道。

- [ænd; ənd] — [əʊ] , ['mɜːdə(r)] , ['dʒeɪs(ə)n] !

'	And	—	oh	,	murder	,	Jason	!
-	和	—	哦	,	谋杀	,	杰森	!

“哦，杰森，谋杀！”

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][pʊt] [ðɪs] [ɪn] — [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l]

sure	you	won't	put	this	in	—	the	castle	,	stable	,	and	appurtenances	of	Castle
当然	你	惯于	放	这	在	—	这	城堡	,	稳定的	,	和	附属物	的	城堡

['rækrent] ? -

Rackrent	?	'
Rackrent	?	-

你确定不会把拉克伦特城堡的城堡、马厩和附属建筑都放进去吗?

- [əʊ] , ['mɜːdə(r)] ! - [sez] [aɪ] , ['klæpɪŋ] [maɪ][hændz] ; - [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] , ['dʒeɪs(ə)n] . -

'	Oh	,	murder	!	'	says	I	,	clapping	my	hands	;	'	this	is	too	bad	,	Jason	.	'
-	哦	,	谋杀	!	-	说道	我	,	鼓掌	我的	双手	;	-	这	是	也	坏的	,	杰森	.	-

“哦，谋杀！”我拍着手说，“这太糟糕了，杰森。”

- [waɪ] [səʊ] ? - [sed] ['dʒeɪs(ə)n] .

'	Why	so	?	'	said	Jason	.
-	为什么	所以	?	-	说	杰森	.

“为什么呢？”杰森问道。

- [wen] [ɪts] [ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

'	When	it's	all	,	and	a	great	deal	more	to	the	back	of	it	,
-	什么时候	它是	全部	,	和	一个	伟大的	交易	更多的	到	这	后退	的	它	,

“当这一切，以及其背后更多的一切，

['lɔːfəli] [maɪn] , [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

lawfully	mine	,	was	I	to	push	for	it	.	'
合法地	矿	,	曾是	我	到	推	为了	它	.	-

“它本来就是我的，如果我强求的话。”

- [lʊk] [æt; ət][hɪm] , - [sez] [aɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['kɒndi] ,

'	Look	at	him	,	'	says	I	,	pointing	to	Sir	Condy	,
-	看	在	他	,	-	说道	我	,	指向	到	先生	康迪	,

“看看他，”我指着康迪爵士说。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [laɪk]

who	was	just	leaning	back	in	his	arm	-	chair	,	with	his	arms	falling	beside	him	like
WHO	曾是	只是	倾斜	后退	在	他的	手臂	-	椅子	,	和	他的	武器	坠落	旁	他	喜欢

[wʌn] ['stjuːpɪfaɪd] ;

one	stupefied	;
一	目瞪口呆	;

他呆呆地靠在扶手椅上，双臂无力地垂在身侧，一副茫然无措的样子；

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['dʒeɪs(ə)n] , [ðæt] [kæn; kən][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

-	is	it	you	,	Jason	,	that	can	stand	in	his	presence	,
-	是	它	你	,	杰森	,	那	能	站立	在	他的	在场	,

“杰森，难道只有你敢在他面前站稳脚跟吗？”

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]

and	recollect	all	he	has	been	to	us	,	and	all	we	have	been	to
和	追忆	全部	他	有	到过	到	我们	,	和	全部	我们	有	到过	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

回想他曾给予我们的一切，以及我们曾给予他的一切。

[ænd; ənd] [jet] [juːz] [hɪm] [səʊ][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ? -

and	yet	use	him	so	at	the	last	?	'
和	然而	使用	他	所以	在	这	最后的	?	-

然而最后却这样利用他?

- [huː] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə][juːz] [hɪm] ['betə(r)] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ? - [sed] ['dʒeɪs(ə)n] ;

'	Who	will	you	find	to	use	him	better	,	I	ask	you	?	'	said	Jason	;
-	WHO	将要	你	寻找	到	使用	他	更好的	,	我	问	你	?	-	说	杰森	;

“我问你，你还能找到谁比他更适合做这个角色呢？”杰森说道。

- [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['betə(r)] ['pɜːtʃəsə(r)] , [aɪm]['kɒntent] ; [aɪ]['əʊnlɪ]['ɒfə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ,

'	if	he	can	get	a	better	purchaser	,	I'm	content	;	I	only	offer	to	purchase	,
-	如果	他	能	得到	一个	更好的	购买者	,	我是	内容	;	我	仅有的	提供	到	购买	,

“如果他能找到更好的买家，我就满意了；我只愿意购买。”

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzi] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɪm] ; [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] ['kɒmplɪmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

to	make	things	easy	,	and	oblige	him	;	though	I	don't	see	what	compliment	I	am
到	制作	事物	简单的	,	和	必须	他	;	尽管	我	不	看	什么	赞扬	我	是

['ʌndə(r)] ,

under	,
在下面	,

为了方便起见，也为了满足他的要求；虽然我不明白我这是在恭维他什么，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

if	you	come	to	that	.
如果	你	来	到	那	.

如果你真的到了那一步的话。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] , [ɑːskt] , [ɔː(r)] [tʃɑːdʒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɪkspəns] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ,

I	have	never	had	,	asked	,	or	charged	more	than	sixpence	in	the	pound	,
我	有	绝不	有	,	问	,	或者	带电	更多的	比	六便士	在	这	磅	,

我从未收取、索要或拥有超过每英镑六便士的价格。

[rɪ'siːvərz] [fiːz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][gɒt][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni]

receiver's	fees	,	and	where	would	he	have	got	an	agent	for	a	penny
接收器的	费用	,	和	在哪里	会	他	有	得到	一个	代理人	为了	一个	一分钱

[les] ? -

less	?	'
较少的	?	-

接管费，他上哪儿去找个便宜一分钱的代理人呢?

- [əʊ] , ['dʒeɪs(ə)n] ! ['dʒeɪs(ə)n] !
' Oh , Jason ! Jason !
- 哦 , 杰森 ! 杰森 !

“哦，杰森！杰森！”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] ?
how will you stand to this in the face of the county , and all who know you ?
如何 将要 你 站立 到 这 在 这 脸 的 这 县 , 和 全部 WHO 知道 你 ?

面对全县人民和所有认识你的人，你将如何应对?

- [sez] [ai] ;
' says I ;
- 说道 我 ;

我说;

- [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɪn]['kɑːs(ə)l]
' and what will people think and say when they see you living here in Castle
- 和 什么 将要 人们 思考 和 说 什么时候 他们 看 你 活的 这里 在 城堡
['rækrent] ,
Rackrent ,
Rackrent ,

“当人们看到你住在拉克伦特城堡时，他们会怎么想，怎么说？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːfl] ['əʊnə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
and the lawful owner turned out of the seat of his ancestors ,
和 这 合法的 所有者 转向 出去 的 这 座位 的 他的 祖先 ,

而合法的土地所有者却被赶出了祖先的居所。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kæbɪn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] , [ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][tuː; tə] [iːt] ?
without a cabin to put his head into , or so much as a potato to eat ?
没有 一个 舱 到 放 他的 头 进入 , 或者 所以 很多 作为 一个 土豆 到 吃 ?

连个落脚的小屋都没有，更别提吃个土豆了?

- ['dʒeɪs(ə)n] , [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] , [meɪd] [ˌem 'iː] [saɪnz] ,
' Jason , whilst I was saying this , and a great deal more , made me signs ,
- 杰森 , 而 我 曾是 说 这 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 , 制成 我 标志 ,

“杰森在我说话的时候，以及说了很多其他事情的时候，都给我做了些手势，

[ænd; ənd] [wɪŋks] , [ænd; ənd] [fraun] ; [bʌt; bət][ai] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] ,
and winks , and frowns ; but I took no heed ,
和 眨眼 , 和 皱眉 ; 但 我 采取 不 注意 ,

他眨眨眼，皱皱眉；但我毫不在意。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [griːvd] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] ,
for I was grieved and sick at heart for my poor master ,
为了 我 曾是 伤心 和 生病的 在 心 为了 我的 贫穷的 掌握 ,
[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [bʌt; bət] [spiːk] .
and couldn't but speak .
和 不能 但 说话 .

因为我为我可怜的主人感到悲伤和难过，忍不住要说些什么。

- [hɪrz] [ðə; ði] [pʌntʃ] , - [sez] ['dʒeɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ; - [hɪrz] [ðə; ði] [pʌntʃ] !
' Here's the punch , ' says Jason , for the door opened ; ' here's the punch !
- 这里是 这 冲床 , - 说道 杰森 , 为了 这 门 打开 ; - 这里是 这 冲床 !

“拳头来了，”杰森说，门开了；“拳头来了！”

- ['hɪərɪŋ] [ðæt] , [maɪ]['mɑːstə(r)][stɑːrts] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
' Hearing that , my master starts up in his chair , and recollects himself , and
- 听力 那 , 我的 掌握 开始 向上 在 他的 椅子 , 和 回忆 他自己 , 和
['dʒeɪs(ə)n] [ˌʌn'kɔːk] [ðə; ði] ['wɪski] .
Jason uncorks the whisky .
杰森 开瓶 这 威士忌酒 .

听到这话，我的主人猛地从椅子上站起来，定了定神，杰森则打开了威士忌酒瓶塞。

- [set] [daʊn] [ðə; ði][dʒʌg][hɪə(r)] , - [sez] [hiː; hi] ,
' Set down the jug here , ' says he ,
- 放 向下 这 水壶 这里 , - 说道 他 ,

“把水壶放在这儿，”他说。

['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][sɜː(r)] ['kɒndi] ,
making room for it beside the papers opposite to Sir Condy ,
制作 房间 为了 它 旁 这 文件 对面的 到 先生 康迪 ,

在康迪爵士对面的文件旁边腾出空间来放置它，

[bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)][ɔːl] .
but still not stirring the deed that was to make over all .
但 仍然 不是 搅拌 这 契据 那 曾是 到 制作 超过 全部 .

但仍然没有引发那件将彻底改变一切的事情。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [həʊps] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [ai] [sɔː]
I was in great hopes he had some touch of mercy about him when I saw
我 曾是 在 伟大的 希望 他 有 一些 触碰 的 怜悯 关于 他 什么时候 我 锯
[hɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʌntʃ] ,
him making the punch ,
他 制作 这 冲床 ,

看到他挥出那一拳时，我心里还抱有一丝怜悯之心。

[ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] ;
and my master took a glass ;
和 我的 掌握 采取 一个 玻璃 ;

我的主人拿起一个杯子；

[bʌt; bət]['dʒeɪs(ə)n] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] : - [nəʊ] , [sɜː(r)]
but Jason put it back as he was going to fill again , saying : ' No , Sir
但 杰森 放 它 后退 作为 他 曾是 去 到 充满 再次 , 说 : - 不 , 先生
['kɒndi] ,
Condy ,
康迪 ,

但杰森把它放了回去，因为他正准备再次灌满，说道：“不，康迪爵士，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ai] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [diːd] [wen] [juː; jʊ]
it shan't be said of me I got your signature to this deed when you
它 不会 是 说 的 我 我 得到 你的 签名 到 这 契据 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['siːz] ['əʊvə(r)] :
were half - seas over :
是 一半 - 海域 超过 :

不能说我是在你远在海外的时候骗你签的字：

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [wʊd] [nɒt] , [ɪf] [brɔːt]
you know your name and handwriting in that condition would not , if brought
你 知道 你的 姓名 和 手写 在 那 状况 会 不是 , 如果 带来
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːts] ,
before the courts ,
前 这 法院 ,

你知道，如果把你的名字和笔迹呈到法庭上，在这种情况下是无法证明的。

['benɪfɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɔː] ; ['weəfɔː(r)] , [let] [ˌjuː 'es] ['set(ə)l] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]
benefit me a straw ; wherefore , let us settle all before we go deeper into the
益处 我 一个 稻草 ; 因此 , 让 我们 定居 全部 前 我们 去 更深 进入 这
[pʌntʃ] - [bəʊl] . -
punch - bowl . '
冲床 - 碗 . -

给我一根吸管吧；因此，让我们在继续喝潘趣酒之前，先把所有事情都解决掉。

- ['set(ə)l] [ɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] [sɜː(r)] ['kɒndi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
' Settle all as you will , ' said Sir Condy , clapping his hands to his ears ;
- 定居 全部 作为 你 将要 , - 说 先生 康迪 , 鼓掌 他的 双手 到 他的 耳朵 ;

“你们自己看着办吧，”康迪爵士说着，双手捂住了耳朵；

- [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
' but let me hear no more .
- 但 让 我 听到 不 更多的 .

但请不要再让我听到这些了。

[aɪm] ['bɒðəd] [tuː; tə] [deθ] [ðɪs] [naɪt] . -
I'm bothered to death this night . '
我是 烦恼 到 死亡 这 夜晚 . -

我今晚烦死了。

- [juːv] ['əʊnli] [tuː; tə] [saɪn] , - [sed] ['dʒeɪs(ə)n] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pen] [tuː; tə] [hɪm] .
' You've only to sign , ' said Jason , putting the pen to him .
- 你已经 仅有的 到 符号 , - 说 杰森 , 推杆 这 笔 到 他 .

“你只需要签字就行了，”杰森说着，把笔递到他面前。

- [teɪk] [ɔːl] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['kɒntent] , - [sed] [maɪ] ['mɑːstə(r)] .
' Take all , and be content , ' said my master .
- 拿 全部 , 和 是 内容 , - 说 我的 掌握 .

“把一切都拿走，然后知足吧。”我的主人说。

[səʊ] [hiː; hi] [saɪnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [pʌntʃ] ['wɪtnɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
So he signed ; and the man who brought in the punch witnessed it ,
所以 他 签名 ; 和 这 男人 WHO 带来 在 这 冲床 目击者 它 ,

于是他签了字；拿来打火机的那个人亲眼见证了这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] , [bʌt; bət] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['dʒeɪs(ə)n] [sed] ,
for I was not able , but crying like a child ; and besides , Jason said ,
为了 我 曾是 不是 有能力的 , 但 哭泣 喜欢 一个 孩子 ; 和 除了 , 杰森 说 ,

因为我无能为力，只能像个孩子一样哭泣；而且，杰森说，

[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪt] ['wɪtnəs] , ['biːɪŋ] [səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] ['dəʊtɪŋ] .
which I was glad of , that I was no fit witness , being so old and doting .
哪个 我 曾是 高兴的 的 , 那 我 曾是 不 合身 证人 , 存在 所以 老的 和 溺爱 .

我很高兴自己不适合作证，因为我年纪大了，又慈爱，所以不适合作证。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [bæd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪst] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌntʃ] [ɪt'self] ,
It was so bad with me , I could not taste a drop of the punch itself ,
它 曾是 所以 坏的 和 我 , 我 可以 不是 品尝 一个 降低 的 这 冲床 本身 ,

我喝得太难喝了，一点潘趣酒的味道都尝不出来。

[ðəʊ] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [hɪm'self] , [gɒd] [bles] [hɪm] !
though my master himself , God bless him !
尽管 我的 掌握 他自己 , 上帝 保佑 他 !

连我的主人本人，愿上帝保佑他！

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
in the midst of his trouble , poured out a glass for me ,
在 这 中间 的 他的 麻烦 , 倾倒 出去 一个 玻璃 为了 我 ,

即便身处困境，他还是为我倒了一杯酒。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [lɪps] .

and	brought	it	up	to	my	lips	.
和	带来	它	向上	到	我的	嘴唇	.

然后把它举到嘴边。

- [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] ; [aɪ] [θæŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nərz] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,

'	Not	a	drop	;	I	thank	your	honour's	honour	as	much	as	if	I	took	it	,
-	不是	一个	降低	;	我	感谢	你的	荣誉的	荣誉	作为	很多	作为	如果	我	采取	它	,

[ðəʊ] .

though	.
尽管	.

一滴也没有；我感谢您给予我的荣誉，就好像是我拿走了它一样。

- [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [set] [daʊn] [ðə; ði] [glɑ:s] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

'	And	I	just	set	down	the	glass	as	it	was	,	and	went	out	,
-	和	我	只是	放	向下	这	玻璃	作为	它	曾是	,	和	去	出去	,

“然后我就把杯子原样放下，走了出去。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)] [ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] - [tʃaɪld] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

and	when	I	got	to	the	street	door	the	neighbours	'	childer	,	who	were
和	什么时候	我	得到	到	这	街道	门	这	邻居	-	奇尔德	,	WHO	是

['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['mɑ:b(ə)lz] [ðeə(r)] ,

playing	at	marbles	there	,
玩耍	在	弹珠	那里	,

当我走到街边门口时，邻居家的孩子们正在那里玩弹珠。

['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [left] [ðeə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [nəʊ]

seeing	me	in	great	trouble	,	left	their	play	,	and	gathered	about	me	to	know
看到	我	在	伟大的	麻烦	,	左边	他们的	玩	,	和	聚集	关于	我	到	知道

[wɒt] [eil] [ˌem 'i:] ;

what	ailed	me	;
什么	生病的	我	;

看到我陷入困境，他们便停止玩耍，围到我身边，想知道我出了什么事；

[ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

and	I	told	them	all	,
和	我	讲述	他们	全部	,

我把这一切都告诉了他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

for	it	was	a	great	relief	to	me	to	speak	to	these	poor	childer	,
为了	它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	我	到	说话	到	这些	贫穷的	奇尔德	,

能和这些可怜的孩子们交谈，对我来说是一种莫大的安慰。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [left] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

that	seemed	to	have	some	natural	feeling	left	in	them	;
那	似乎	到	有	一些	自然的	感觉	左边	在	他们	;

他们似乎还保留着一些自然的情感；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [sɜ:(r)] ['kɒndi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v]

and	when	they	were	made	sensible	that	Sir	Condy	was	going	to	leave
和	什么时候	他们	是	制成	明智的	那	先生	康迪	曾是	去	到	离开

['kɑ:s(ə)l] ['rækrent] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,

Castle	Rackrent	for	good	and	all	,
城堡	Rackrent	为了	好的	和	全部	,

当他们意识到康迪爵士将永远离开拉克伦特城堡时，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] - [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ;

they	set	up	a	whillaluh	that	could	be	heard	to	the	farthest	end	of	the	street	;
他们	放	向上	一个	-	那	可以	是	听到	到	这	最远	结尾	的	这	街道	;

他们竖起了一根大烟柱，街对面都能听到。

[ænd; ənd][wʌn] — [faɪn] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə]

and	one	—	fine	boy	he	was	—	that	my	master	had	given	an	apple	to
和	一	—	美好的	男生	他	曾是	—	那	我的	掌握	有	给定	一个	苹果	到

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

that	morning	,
那	早晨	,

还有一个——他是个很棒的孩子——那天早上我的主人给了他一个苹果。

[kraɪd] [ðə; ði] ['laʊdəst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɒri] ,

cried	the	loudest	;	but	they	all	were	the	same	sorry	,
哭	这	最响亮	;	但	他们	全部	是	这	相同的	对不起	,

哭声最大；但他们都同样感到悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['kɒndi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]

for	Sir	Condy	was	greatly	beloved	amongst	the	childer	,	for	letting	them
为了	先生	康迪	曾是	非常	心爱	在	这	奇尔德	,	为了	出租	他们

[gəʊ][ə; eɪ] - ['nʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'meɪn] ,

go	a	-	nutting	in	the	demesne	,
去	一个	-	坚果	在	这	领地	,

因为康迪爵士深受孩子们喜爱，他允许孩子们在庄园里玩耍。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [maɪ]['leɪdi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]

without	saying	a	word	to	them	,	though	my	lady	objected	to
没有	说	一个	单词	到	他们	,	尽管	我的	女士	反对	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然夫人反对他们，但我一句话也没跟他们说。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]

The	people	in	the	town	,	who	were	the	most	of	them	standing	at	their
这	人们	在	这	镇	,	WHO	是	这	最多	的	他们	常设	在	他们的

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

镇上的人们，其中大多数人都站在家门口，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪ] , [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt]

hearing	the	childer	cry	,	would	know	the	reason	of	it	;	and	when	the	report
听力	这	奇尔德	哭	,	会	知道	这	原因	的	它	;	和	什么时候	这	报告

[wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] ,

was	made	known	,
曾是	制成	已知	,

听到孩子的哭声，就会知道原因；而当消息传开后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['gæðəd] [ɪn] [greɪt] ['æŋgə(r)] [ə'genst] [maɪ] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n] ,

the	people	one	and	all	gathered	in	great	anger	against	my	son	Jason	,
这	人们	一	和	全部	聚集	在	伟大的	愤怒	反对	我的	儿子	杰森	,

人们聚集在一起，对我儿子杰森充满了愤怒，

[ænd; ənd] ['terə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lændlɔːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

and	terror	at	the	notion	of	his	coming	to	be	landlord	over	them	,
和	恐怖	在	这	概念	的	他的	未来	到	是	房东	超过	他们	,

他们害怕他会成为他们的房东。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] , - [nəʊ]['dʒeɪs(ə)n] !

and	they	cried	,	'	No	Jason	!
和	他们	哭	,	-	不	杰森	!

他们哭喊道："不，杰森！"

[nəʊ]['dʒeɪs(ə)n] !

no	Jason	!
不	杰森	!

没有杰森!

[sɜː(r)] ['kɒndi] !

Sir	Condy	!
先生	康迪	!

康迪爵士!

[sɜː(r)] ['kɒndi] !

Sir	Condy	!
先生	康迪	!

康迪爵士!

[sɜː(r)] ['kɒndi] ['rækrent] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

Sir	Condy	Rackrent	for	ever	!
先生	康迪	Rackrent	为了	曾经	!

康迪·拉克伦特爵士永远是我的偶像!

- [ænd; ənd][ðə; ði][mɒb] [gruː] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][səʊ] [laʊd] , [aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

'	And	the	mob	grew	so	great	and	so	loud	,	I	was	frightened	,
-	和	这	暴民	生长	所以	伟大的	和	所以	大声	,	我	曾是	害怕	,

“人群越来越大，越来越吵闹，我感到害怕。”

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɔːn] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

and	made	my	way	back	to	the	house	to	warn	my	son	to	make	his	escape	,
和	制成	我的	方式	后退	到	这	房子	到	警告	我的	儿子	到	制作	他的	逃脱	,

然后我返回屋内，警告儿子赶紧逃走。

[ɔː(r)] [haɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

or	hide	himself	for	fear	of	the	consequences	.
或者	隐藏	他自己	为了	害怕	的	这	结果	.

或者因为害怕后果而躲藏起来。

['dʒeɪs(ə)n] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Jason	would	not	believe	me	till	they	came	all	round	the	house	,
杰森	会	不是	相信	我	直到	他们	来了	全部	圆形的	这	房子	,

直到他们把房子绕了个遍，杰森才相信我。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] [greɪt] [ʃaʊts] .

and	to	the	windows	with	great	shouts	.
和	到	这	视窗	和	伟大的	喊叫	.

他们冲着窗户大声喊叫。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [sɜː(r)] ['kɒndi] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [best] [duː; də] ?

Then	he	grew	quite	pale	,	and	asked	Sir	Condy	what	had	he	best	do	?
然后	他	生长	相当	苍白	,	和	问	先生	康迪	什么	有	他	最好的	做	?

然后他脸色变得苍白，问康迪爵士他最好怎么做?

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [duː; də] , - [sed] [sɜː(r)] ['kɒndi] ,

'	I'll	tell	you	what	you	had	best	do	,	'	said	Sir	Condy	,
-	患病的	告诉	你	什么	你	有	最好的	做	,	-	说	先生	康迪	,

“我告诉你你最好怎么做，”康迪爵士说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ; - ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [fɜːst] ,

who	was	laughing	to	see	his	fright	;	'	finish	your	glass	first	,
WHO	曾是	笑	到	看	他的	惊吓	;	-	结束	你的	玻璃	第一的	,

看到他惊恐的表情，谁在笑呢？“先把你的杯子喝完。”

[ðen] [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] - [ɪm] — [ɔː(r)]
then **let's** **go** **to** **the** **window** **and** **show** **ourselves** **,** **and** **I'll** **tell** **'** **em** **—** **or**
然后 我们来吧 去 到 这 窗户 和 展示 我们自己 , 和 患病的 告诉 - 呃 — 或者
[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,
you **shall** **,**
你 将 ,

那我们就到窗边去，让他们看到我们，我会告诉他们——或者你来告诉他们。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
if **you** **please** **—** **that** **I'm** **going** **to** **the** **Lodge** **for** **change** **of** **air** **for** **my**
如果 你 请 — 那 我是 去 到 这 小屋 为了 改变 的 空气 为了 我的
[helθ] ,
health **,**
健康 ,

如果可以的话——我要去旅馆透透气，为了我的健康。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] . -
and **by** **my** **own** **desire** **,** **for** **the** **rest** **of** **my** **days** **.** **'**
和 经过 我的 自己的 欲望 , 为了 这 休息 的 我的 天 . -

而且，出于我自己的意愿，我将终生如此。

- [duː; də][səʊ] , - [sed] ['dʒeɪs(ə)n] ,
' **Do** **so** **,** **'** **said** **Jason** **,**
- 做 所以 , - 说 杰森 ,

“照办吧，”杰森说道。

[huː] ['nevə(r)] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɪm] [ðə; ði] [lɒdʒ]
who **never** **meant** **it** **should** **have** **been** **so** **but** **could** **not** **refuse** **him** **the** **Lodge**
WHO 绝不 意思是 它 应该 有 到过 所以 但 可以 不是 拒绝 他 这 小屋
[æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːznəbl] [taɪm] :
at **this** **unseasonable** **time** **:**
在 这 反常的 时间 :

他本意并非如此，但在这个不合时宜的时刻，他无法拒绝他入住会所：

[ə'kɔːdɪŋli] , [sɜː(r)] ['kɒndi] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] , [ænd; ənd] [θæŋkt]
Accordingly **,** **Sir** **Condy** **threw** **up** **the** **sash** **and** **explained** **matters** **,** **and** **thanked**
, 先生 康迪 扔 向上 这 窗扇 和 解释 事情 , 和 谢谢
[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
all **his** **friends** **,**
全部 他的 朋友们 ,

于是，康迪爵士抛起绶带，解释了事情经过，并感谢了他所有的朋友。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [p'ʌntʃbəʊl] ,
and **bid** **them** **look** **in** **at** **the** **punchbowl** **,**
和 出价 他们 看 在 在 这 潘趣酒碗 ,

并让他们看看那碗潘趣酒，

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðæt] ['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd]
and **observe** **that** **Jason** **and** **he** **had** **been** **sitting** **over** **it** **very** **good**
和 观察 那 杰森 和 他 有 到过 坐着 超过 它 非常 好的
[frendz] ;
friends **;**
朋友们 ;

注意到杰森和他一直坐在一起，是很好的朋友；

[səʊ][ðə; ði][mɒb] [wɒz; wəz] ['kɒntent] , [ænd; ənd][hiː; hi][sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [sʌm; səm] ['wɪski] [tuː; tə] [drɪŋk]
so **the** **mob** **was** **content** **,** **and** **he** **sent** **them** **out** **some** **whisky** **to** **drink**
所以 这 暴民 曾是 内容 , 和 他 发送 他们 出去 一些 威士忌酒 到 喝
[hɪz; ɪz] [helθ] ,
his **health** **,**
他的 健康 ,

于是民众很满意，他就送了一些威士忌给他们，让他们为他的健康干杯。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [helθ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [drʌŋk] [æt; ət]['kɑːs(ə)l]

and	that	was	the	last	time	his	honour's	health	was	ever	drunk	at	Castle
和	那	曾是	这	最后的	时间	他的	荣誉的	健康	曾是	曾经	醉	在	城堡

['rækrent] .

Rackrent	.
Rackrent	.

那是最后一次在拉克伦特城堡为他的荣誉主人举杯祝酒。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , ['biːɪŋ] [tuː] [praʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	very	next	day	,	being	too	proud	,	as	he	said	to	me	,
这	非常	下一个	天	,	存在	也	自豪的	,	作为	他	说	到	我	,

第二天，他就因为太骄傲而对我说：

[tuː; tə] [steɪ] [æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

to	stay	an	hour	longer	in	a	house	that	did	not	belong	to	him	,
到	停留	一个	小时	更长	在	一个	房子	那	做过	不是	属于	到	他	,

在不属于自己的房子里多待一个小时，

[hiː; hi] [sets] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd][ai] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [nɒt] ['meni] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] .

he	sets	off	to	the	Lodge	,	and	I	along	with	him	not	many	hours	after	.
他	套	离开	到	这	小屋	,	和	我	沿着	和	他	不是	许多	小时	后	.

他动身前往旅馆，几个小时后我也和他一起去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [be'məun] [θruː] [ɔːl] - [taʊn] , [wɪtʃ] [ai] [steɪd]

And	there	was	great	bemoaning	through	all	O'Shaughlin's	Town	,	which	I	stayed
和	那里	曾是	伟大的	哀叹	通过	全部	-	镇	,	哪个	我	入住

[tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

to	witness	,
到	证人	,

我留下来亲眼目睹了整个奥肖林镇的哀悼之声。

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] .

and	gave	my	poor	master	a	full	account	of	when	I	got	to	the	Lodge	.
和	给予	我的	贫穷的	掌握	一个	满的	帐户	的	什么时候	我	得到	到	这	小屋	.

然后我向可怜的主人详细讲述了我到达旅馆的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [wen] [ai][gɒt] [ðeə(r)] ,

He	was	very	low	,	and	in	his	bed	,	when	I	got	there	,
他	曾是	非常	低的	,	和	在	他的	床	,	什么时候	我	得到	那里	,

我到的时候，他情绪很低落，躺在床上。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

and	complained	of	a	great	pain	about	his	heart	;
和	抱怨	的	一个	伟大的	疼痛	关于	他的	心	;

他抱怨说心脏剧痛；

[bʌt; bət][ai] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] , [let] [ə'ləʊn] [vek'seɪʃ(ə)n] ,

but	I	guessed	it	was	only	trouble	and	all	the	business	,	let	alone	vexation	,
但	我	猜对了	它	曾是	仅有的	麻烦	和	全部	这	商业	,	让	独自的	烦恼	,

但我猜那只是些麻烦事和琐事，而不是什么烦恼。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɒv; əv] [leɪt] ; [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm]

he	had	gone	through	of	late	;	and	knowing	the	nature	of	him	from
他	有	已消失	通过	的	晚的	;	和	会心	这	自然	的	他	从

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	boy	,
一个	男生	,

他近来经历了很多；而且从他小时候起就了解他的性格，

[ai] [tʊk] [maɪ][paɪp] ,

I	took	my	pipe	,
我	采取	我的	管道	,

我拿起烟斗，

[ænd; ənd] [waɪlst] ['sməʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd]

and	whilst	smoking	it	by	the	chimney	began	telling	him	how	he	was	beloved
和	而	吸烟	它	经过	这	烟囱	开始	讲述	他	如何	他	曾是	心爱

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ,

and	regretted	in	the	county	,
和	后悔	在	这	县	,

她一边在壁炉旁抽烟，一边开始告诉他，他在全县是多么受人爱戴，又是多么令人惋惜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	did	him	a	deal	of	good	to	hear	it	.
和	它	做过	他	一个	交易	的	好的	到	听到	它	.

听到这话，他感觉好多了。

- [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [jet] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

'	Your	honour	has	a	great	many	friends	yet	that	you	don't	know	of	,
-	你的	荣誉	有	一个	伟大的	许多	朋友们	然而	那	你	不	知道	的	,

“阁下还有很多您还不知道的朋友，

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] , - [sez] [aɪ] ;

rich	and	poor	,	in	the	county	,	'	says	I	;
富有的	和	贫穷的	,	在	这	县	,	-	说道	我	;

“我说，在这个县里，无论贫富。”

- [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][aɪ][met] [tuː] ['dʒentlmən] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

'	for	as	I	was	coming	along	the	road	I	met	two	gentlemen	in	their	own
-	为了	作为	我	曾是	未来	沿着	这	路	我	遇见	二	先生们	在	他们的	自己的

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

“因为我沿着路走的时候，遇见了两位先生，他们各自坐着马车。”

[huː] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɒz; wəz]

who	asked	after	you	,	knowing	me	,	and	wanted	to	know	where	you	was
WHO	问	后	你	,	会心	我	,	和	通缉	到	知道	在哪里	你	曾是

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

and	all	about	you	,
和	全部	关于	你	,

谁认识我，所以问起你，想知道你在哪里，以及你的一切。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [haʊ] [əʊld][aɪ][wɒz; wəz] .

and	even	how	old	I	was	.
和	甚至	如何	老的	我	曾是	.

甚至连我的年龄都告诉了他们。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

Think	of	that	.
思考	的	那	.

想想看。

- [ðen] [hiː; hi] ['weikən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dəʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði]

'	Then	he	wakened	out	of	his	doze	,	and	began	questioning	me	who	the
-	然后	他	醒来	出去	的	他的	瞌睡	,	和	开始	提问	我	WHO	这

['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] .

gentlemen	were	.
先生们	是	.

“然后他从睡梦中醒来，开始问我这些先生是谁。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə][gəʊ] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,

And	the	next	morning	it	came	into	my	head	to	go	,	unknown	to	anybody	,
和	这	下一个	早晨	它	来了	进入	我的	头	到	去	,	未知	到	任何人	,

第二天早上，我突然想到要悄悄地离开，不让任何人知道。

[wɪð] [maɪ] ['ma:stəz] ['kɒmplɪments; 'kɒmplɪments] , [raʊnd] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['haʊzɪz] ,

with	my	master's	compliments	,	round	to	many	of	the	gentlemen's	houses	,
和	我的	硕士学位	赞美	,	圆形的	到	许多	的	这	绅士的	房屋	,

奉主人之命，我拜访了许多绅士的家。

[weə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [ju:st] [tu:; tə]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

where	he	and	my	lady	used	to	visit	,	and	people	that	I	knew	were	his
在哪里	他	和	我的	女士	用过的	到	访问	,	和	人们	那	我	知道	是	他的

[greɪt] [frendz] ,

great	friends	,
伟大的	朋友们	,

他和我太太以前常去的地方，以及我认识的那些他的好朋友，

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [kɔ:k] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

and	would	go	to	Cork	to	serve	him	any	day	in	the	year	,
和	会	去	到	软木	到	服务	他	任何	天	在	这	年	,

一年中任何一天，他都愿意去科克为他效力。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [bəʊld][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [kæʃ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	I	made	bold	to	try	to	borrow	a	trifle	of	cash	from	them	.
和	我	制成	大胆的	到	尝试	到	借	一个	琐事	的	现金	从	他们	.

于是我大胆地尝试向他们借一点钱。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] ['veri] ['sɪv(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ,

They	all	treated	me	very	civil	for	the	most	part	,
他们	全部	治疗	我	非常	民用	为了	这	最多	部分	,

他们大部分人都对我非常客气。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ['veri] [kaɪnd] [ə'baʊt] [maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][sɜ:(r)] ['kɒndi]

and	asked	a	great	many	questions	very	kind	about	my	lady	and	Sir	Condy
和	问	一个	伟大的	许多	问题	非常	种类	关于	我的	女士	和	先生	康迪

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] ,

and	all	the	family	,
和	全部	这	家庭	,

他们非常友善地问了我夫人、康迪爵士以及所有家人很多问题。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ˌem 'i:]['kɑ:s(ə)l] ['rækrent] [wɒz; wəz][səʊld] ,

and	were	greatly	surprised	to	learn	from	me	Castle	Rackrent	was	sold	,
和	是	非常	惊讶	到	学习	从	我	城堡	Rackrent	曾是	卖	,

他们从我口中得知 Castle Rackrent 已被出售，感到非常惊讶。

[ænd; ənd][maɪ]['mɑ:stə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [helθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['piti] [hɪm] ['greɪtli] ,

and	my	master	at	the	Lodge	for	health	;	and	they	all	pitied	him	greatly	,
和	我的	掌握	在	这	小屋	为了	健康	;	和	他们	全部	可怜的	他	非常	,

我的主人在旅馆里养病；他们都非常同情他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðeə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [du:; də] ;

and	he	had	their	good	wishes	,	if	that	would	do	;
和	他	有	他们的	好的	愿望	,	如果	那	会	做	;

如果说得到他们的祝福就足够了，那也算是对他的一种祝福吧；

[bʌt; bət] ['mʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [hæd; həd][nɒt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs]

but	money	was	a	thing	they	unfortunately	had	not	any	of	them	at	this
但	钱	曾是	一个	事物	他们	很遗憾	有	不是	任何	的	他们	在	这

[taɪm] [tu:; tə][speə(r)] .

time	to	spare	.
时间	到	空闲的	.

但不幸的是，他们当时身无分文。

[ai][hæd; həd][maɪ] ['dʒɜ:ni] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [peɪnz] , [ænd; ənd][ai] , [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] ,

I	had	my	journey	for	my	pains	,	and	I	,	not	used	to	walking	,
我	有	我的	旅行	为了	我的	疼痛	,	和	我	,	不是	用过的	到	步行	,

我经历了一段疗伤的旅程，而我，不习惯走路，

[nɔː(r)] ['sʌp(ə)l] [æz; əz] ['fɔːməli] , [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['taɪəd] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]

nor	**supple**	**as**	**formerly**	**,**	**was**	**greatly**	**tired**	**,**	**but**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**
也不	柔软	作为	以前	,	曾是	非常	疲劳的	,	但	有	这	满意	的

['telɪŋ] [maɪ]['mɑːstə(r)] ,

telling	**my**	**master**	**,**
讲述	我的	掌握	,

虽然身体不如从前灵活，也十分疲惫，但我还是很高兴地告诉我的主人：

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ɔːl][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [θɪŋz] [sed] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .

when	**I**	**got**	**to**	**the**	**Lodge**	**,**	**all**	**the**	**civil**	**things**	**said**	**by**	**high**	**and**	**low**	**.**
什么时候	我	得到	到	这	小屋	,	全部	这	民用	事物	说	经过	高的	和	低的	.

当我到达旅馆时，各阶层人士都说了些客套话。

- ['θeɪdi] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɔːl] [juːv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔːt] ['ɪntuː][maɪ]

'	**Thady**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**'**	**all**	**you've**	**been**	**telling**	**me**	**brings**	**a**	**strange**	**thought**	**into**	**my**
-	萨迪	,	-	说道	他	,	-	全部	你已经	到过	讲述	我	带来	一个	奇怪的	想法	进入	我的

[hed] .

head	**.**
头	.

“萨迪，”他说，“你跟我说的这些话让我脑海里浮现出一个奇怪的想法。”

[aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] ['enihaʊ] ,

I've	**a**	**notion**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**long**	**for**	**this**	**world**	**anyhow**	**,**
我已经	一个	概念	我	将	不是	是	长的	为了	这	世界	无论如何	,

我总觉得我活不了多久了。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] [siː] [maɪ] [əʊn] ['fjuːnərəl] [ə'fɔː] [aɪ][daɪ] .

and	**I've**	**a**	**great**	**fancy**	**to**	**see**	**my**	**own**	**funeral**	**afore**	**I**	**die**	**.**
和	我已经	一个	伟大的	想要	到	看	我的	自己的	葬礼	之前	我	死	.

我非常想在死前亲眼看看自己的葬礼。

- [aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ʃɒkt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] [səʊ] [laɪt]

'	**I**	**was**	**greatly**	**shocked**	**,**	**at**	**the**	**first**	**speaking**	**,**	**to**	**hear**	**him**	**speak**	**so**	**light**
-	我	曾是	非常	震惊	,	在	这	第一的	请讲	,	到	听到	他	说话	所以	光

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,

about	**his**	**funeral**	**,**
关于	他的	葬礼	,

“第一次听到他如此轻描淡写地谈论自己的葬礼时，我感到非常震惊。”

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɪn] [gʊd] [helθ] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [maɪ'self] , ['ɑːnsə(r)d] :

and	**he**	**to**	**all**	**appearance**	**in**	**good**	**health**	**;**	**but**	**recollecting**	**myself**	**,**	**answered**	**:**
和	他	到	全部	外貌	在	好的	健康	;	但	回忆	我	,	回答	:

他看上去身体很健康；但我定了定神，回答道：

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,

'	**To**	**be**	**sure**	**it**	**would**	**be**	**as**	**fine**	**a**	**sight**	**as**	**one**	**could**	**see**	**,**
-	到	是	当然	它	会	是	作为	美好的	一个	视线	作为	一	可以	看	,

“可以肯定的是，这将是一道绝美的风景。”

[aɪ] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

I	**dared**	**to**	**say**	**,**	**and**	**one**	**I**	**should**	**be**	**proud**	**to**	**witness**	**,**
我	敢于	到	说	,	和	一	我	应该	是	自豪的	到	证人	,

我敢说，而且我为此感到自豪，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][æz; əz]['evə(r)][sɜː(r)]

and	**I**	**did**	**not**	**doubt**	**his**	**honour's**	**would**	**be**	**as**	**great**	**a**	**funeral**	**as**	**ever**	**Sir**
和	我	做过	不是	怀疑	他的	荣誉的	会	是	作为	伟大的	一个	葬礼	作为	曾经	先生

['pætrɪk] - [wɒz; wəz] ,

Patrick	**O'Shaughlin's**	**was**	**,**
帕特里克	-	曾是	,

我毫不怀疑，他的葬礼会像帕特里克·奥肖林爵士的葬礼一样隆重。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɔː] [ɔː(r)] [sɪns]

and	such	a	one	as	that	had	never	been	known	in	the	county	afore	or	since
和	这样的	一个	一	作为	那	有	绝不	到过	已知	在	这	县	之前	或者	自从

.

:

.

此前该县从未出现过这样的情况，此后也未曾出现过。

- [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːnərəl] [hɪm'self] [tɪl]

'	But	I	never	thought	he	was	in	earnest	about	seeing	his	own	funeral	himself	till
-	但	我	绝不	想法	他	曾是	在	认真	关于	看到	他的	自己的	葬礼	他自己	直到

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

the	next	day	he	returns	to	it	again	.
这	下一个	天	他	返回	到	它	再次	.

“但我从未想过他是真的想亲眼目睹自己的葬礼，直到第二天他又回到了那里。”

- ['θeɪdi] , - [sez] [hiː; hi] , - [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪk] { - } [gəʊz] ,

'	Thady	,	'	says	he	,	'	as	far	as	the	wake	{	20	}	goes	,
-	萨迪	,	-	说道	他	,	-	作为	远的	作为	这	唤醒	{	-	}	去	,

“萨迪，”他说，“就追悼会而言，{20}

[ʃʊə(r)] [ai] [mait] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]

sure	I	might	without	any	great	trouble	have	the	satisfaction	of	seeing	a	bit	of
当然	我	可能	没有	任何	伟大的	麻烦	有	这	满意	的	看到	一个	少量	的

[maɪ] [əʊn] ['fjuːnərəl] .

my	own	funeral	.
我的	自己的	葬礼	.

当然，我很有可能毫不费力地就能看到自己葬礼的一部分，这多少让我感到满足。

- { - } [ə; eɪ] - [weɪk] - [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə'vaʊɪdli] [fɔː(r); fə(r)] ['merimənt] ;

'	{	20	}	A	'	wake	'	in	England	is	a	meeting	avowedly	for	merriment	;
-	{	-	}	一个	-	唤醒	-	在	英格兰	是	一个	会议	公开地	为了	欢乐	;

'{20} 在英国，“守灵”指的是公开以娱乐为目的的聚会；

[ɪn] ['aɪələnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['miːtɪŋ] [ə'vaʊɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ]

in	Ireland	it	is	a	nocturnal	meeting	avowedly	for	the	purpose	of	watching
在	爱尔兰	它	是	一个	夜	会议	公开地	为了	这	目的	的	观看

[ænd; ənd] [bi'weil] [ðə; ði] [ded] ,

and	bewailing	the	dead	,
和	哀叹	这	死的	,

在爱尔兰，这是一个夜间聚会，其目的显然是为了守望和哀悼死者。

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] . [-]

but	in	reality	for	gossiping	and	debauchery	.	[	28	]
但	在	现实	为了	八卦	和	放荡	.	[	-	]

但实际上却是为了八卦和放荡。[28]

- [wel] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['ɑːnərz] [səʊ] [bent] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ai] , [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

'	Well	,	since	your	honour's	honour's	SO	bent	upon	it	,	'	says	I	,	not	willing	to
-	出色地	,	自从	你的	荣誉的	荣誉的	所以	弯曲	之上	它	,	-	说道	我	,	不是	愿意的	到

[krɒs] [hɪm] ,

cross	him	,
叉	他	,

“好吧，既然您如此在意这件事，”我说道，不愿与他作对。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , - [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] .

and	he	in	trouble	,	'	we	must	see	what	we	can	do	.
和	他	在	麻烦	,	-	我们	必须	看	什么	我们	能	做	.

当他遇到麻烦时，“我们必须看看我们能做些什么。”

- [səʊ][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃæm] [dɪs'ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzi] [dʌn] ,

'	So	he	fell	into	a	sort	of	sham	disorder	,	which	was	easy	done	,
-	所以	他	跌倒	进入	一个	种类	的	假	紊乱	,	哪个	曾是	简单的	完毕	,

于是他陷入了一种伪装的疾病状态，这很容易做到。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][gɒt][maɪ] [ʃɪstɚ] ,

as	he	kept	his	bed	,	and	no	one	to	see	him	;	and	I	got	my	shister	,
作为	他	保留	他的	床	,	和	不	一	到	看	他	;	和	我	得到	我的	希斯特	,

他一直躺在床上，没有人来看望他；而我则见到了我的妹妹。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['veri] ['hændi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] ['veri] ['skɪlfl] ,

who	was	an	old	woman	very	handy	about	the	sick	,	and	very	skilful	,
WHO	曾是	一个	老的	女士	非常	便利	关于	这	生病的	,	和	非常	熟练	,

她是一位非常擅长照顾病人、医术精湛的老妇人。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [aʊt] ,

to	come	up	to	the	Lodge	to	nurse	him	;	and	we	gave	out	,
到	来	向上	到	这	小屋	到	护士	他	;	和	我们	给予	出去	,

到旅馆去照顾他；我们都筋疲力尽了。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊɪŋ] [nəʊ]['betə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz]['lætə(r)][end] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

she	knowing	no	better	,	that	he	was	just	at	his	latter	end	,	and	it
她	会心	不	更好的	,	那	他	曾是	只是	在	他的	后者	结尾	,	和	它

['ɑːnsə(r)d] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] ;

answered	beyond	anything	;
回答	超过	任何事物	;

她当时并不知道他已走到生命的尽头，而这答案胜过一切；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

and	there	was	a	great	throng	of	people	,	men	,	women	,	and	childer	,
和	那里	曾是	一个	伟大的	人群	的	人们	,	男人	,	女性	,	和	奇尔德	,

那里人山人海，有男人、女人和孩子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

and	there	being	only	two	rooms	at	the	Lodge	,
和	那里	存在	仅有的	二	房间	在	这	小屋	,

而旅馆只有两间客房，

[ɪk'sept] [wɒt] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒeɪsənz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

except	what	was	locked	up	full	of	Jason's	furniture	and	things	,
除了	什么	曾是	已锁定	向上	满的	的	杰森的	家具	和	事物	,

除了那些锁起来的、装满了杰森家具和物品的地方之外，

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [suːn] [æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd]['fʊlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][həʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	house	was	soon	as	full	and	fuller	than	it	could	hold	,	and	the
这	房子	曾是	很快	作为	满的	和	更丰满	比	它	可以	抓住	,	和	这

[hiːt] ,

heat	,
热	,

房子很快就挤满了人，而且比能容纳的还要多，热浪袭来。

[ænd; ənd] [sməʊk] , [ænd; ənd] [nɔɪz] ['wʌndəf(ə)l] [greɪt] ; [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt]

and	smoke	,	and	noise	wonderful	great	;	and	standing	amongst	them	that
和	抽烟	,	和	噪音	精彩的	伟大的	;	和	常设	在	他们	那

[wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][bed] ,

were	near	the	bed	,
是	靠近	这	床	,

还有浓烟和巨大的声响；他们站在床边，

[bʌt; bət][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

but	not	thinking	at	all	of	the	dead	,
但	不是	思维	在	全部	的	这	死的	,

但他完全没有想到死者。

[ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] ['maːstəz] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪtkəʊt]

I	was	startled	by	the	sound	of	my	master's	voice	from	under	the	greatcoats
我	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	我的	硕士学位	嗓音	从	在下面	这	大衣

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɔːl][æt; ət][tɒp] ,

that	had	been	thrown	all	at	top	,
那	有	到过	抛掷	全部	在	顶部	,

我被主人从敞开的大衣下传来的声音吓了一跳。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [kləʊz] [ʌp] , [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪsɪŋ] .

and	I	went	close	up	,	no	one	noticing	.
和	我	去	关闭	向上	,	不	一	注意到	.

我走近了，竟然没有人注意到。

- ['θeɪdi] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [aɪm] ['smʌðərɪŋ] ,

'	Thady	,	'	says	he	,	'	I've	had	enough	of	this	;	I'm	smothering	,
-	萨迪	,	-	说道	他	,	-	我已经	有	足够的	的	这	;	我是	窒息	,

“萨迪，”他说，“我受够了；我快要窒息了。”

[ænd; ənd][kænt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] ['ðer] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] . -

and	can't	hear	a	word	of	all	they're	saying	of	the	deceased	.	'
和	不能	听到	一个	单词	的	全部	它们是	说	的	这	死者	.	-

完全听不到他们在谈论死者什么。

- [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , - [sez] [aɪ] , - [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] ,

'	God	bless	you	,	and	lie	still	and	quiet	,	'	says	I	,	'	a	bit	longer	,
-	上帝	保佑	你	,	和	说谎	仍然	和	安静的	,	-	说道	我	,	-	一个	少量	更长	,

“愿上帝保佑你，再安静地躺一会儿吧，”我说。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [ə'freɪd][ɒv; əv] [gəʊsts] ,

for	my	shister's	afraid	of	ghosts	,
为了	我的	-	害怕的	的	鬼魂	,

因为我妹妹怕鬼。

[ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][ɒn][ðə; ði][spɒt] [wɪð] [fraɪt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ɔːl]

and	would	die	on	the	spot	with	fright	was	she	to	see	you	come	to	life	all
和	会	死	在	这	点	和	惊吓	曾是	她	到	看	你	来	到	生活	全部

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðɪs] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

on	a	sudden	this	way	without	the	least	preparation	.
在	一个	突然	这	方式	没有	这	至少	准备	.

如果她看到你毫无准备地突然复活，她会吓得当场毙命。

- [səʊ][hiː; hi] [leɪz] [hɪm] [stɪl] , [ðəʊ] [wel] [naɪ] ['staɪf(ə)ld] ,

'	So	he	lays	him	still	,	though	well	nigh	stifled	,
-	所以	他	躺下	他	仍然	,	尽管	出色地	夜	窒息	,

于是他把那人放了下来，虽然他几乎窒息而死。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

and	I	made	all	haste	to	tell	the	secret	of	the	joke	,	whispering	to	one
和	我	制成	全部	匆忙	到	告诉	这	秘密	的	这	开玩笑	,	耳语	到	一

[ænd; ənd] ['tʌðər] ,

and	t'other	,
和	另一个	,

于是我赶紧把笑话的秘密告诉了他们，两人窃窃私语地说着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][leɪd] [aʊt]

and	there	was	a	great	surprise	,	but	not	so	great	as	we	had	laid	out
和	那里	曾是	一个	伟大的	惊喜	,	但	不是	所以	伟大的	作为	我们	有	铺设	出去

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

it	would	.
它	会	.

结果却出乎意料，但并没有我们预想的那么出乎意料。

- [ænd; ənd] [ɑːrnt] [wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][paɪps][ænd; ənd][tə'bækəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ][fɑː(r)]

'	And	aren't	we	to	have	the	pipes	and	tobacco	,	after	coming	so	far
-	和	不是	我们	到	有	这	管道	和	烟草	,	后	未来	所以	远的

[tuː; tə] - [naɪt] ? - [sed] [sʌm; səm] ;

to	-	night	?	'	said	some	;
到	-	夜晚	?	-	说	一些	;

“我们今晚大老远跑来，难道不应该抽烟斗、吃烟草吗？”有人说道；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [pliːzd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [gɒt] [ʌp][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð]

but	they	were	all	well	enough	pleased	when	his	honour	got	up	to	drink	with
但	他们	是	全部出色地		足够的	高兴	什么时候	他的	荣誉	得到	向上	到	喝	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但当他起身和他们一起喝酒时，他们都非常高兴。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪ'biːn] - [haʊs] ,

and	sent	for	more	spirits	from	a	shebeen	-	house	,
和	发送	为了	更多的	烈酒	从	一个	她一直	-	房子	,

于是又从一家非法酒吧叫人去买更多的酒。

{ - } [weə(r)] [ðeɪ] ['veri] ['sɪvəli] [let] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] ['kredɪt] .

{	21	}	where	they	very	civilly	let	him	have	it	upon	credit	.
{	-	}	在哪里	他们	非常	文明地	让	他	有	它	之上	信用	.

{21} 他们非常客气地让他赊账购买。

[səʊ][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [ɒf] ['veri] ['merəli] ,

So	the	night	passed	off	very	merrily	,
所以	这	夜晚	通过了	离开	非常	兴高采烈地	,

于是，夜晚就这样愉快地过去了。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][sɜː(r)] ['kɒndi] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][sæd]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

but	to	my	mind	Sir	Condy	was	rather	upon	the	sad	order	in	the	midst	of
但	到	我的	头脑	先生	康迪	曾是	相当	之上	这	伤心	命令	在	这	中间	的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

但依我看来，康迪爵士在这一切之中处境相当悲惨。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz]

not	finding	there	had	been	such	a	great	talk	about	himself	after	his	death	as
不是	寻找	那里	有	到过	这样的	一个	伟大的	讲话	关于	他自己	后	他的	死亡	作为

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

he	had	always	expected	to	hear	.
他	有	总是	预期的	到	听到	.

他死后并没有像他一直期待的那样听到人们对他的盛赞。

{ - } - [ʃɪ'biːn] - [haʊs] , - [ə; eɪ] [hedʒ] ['eɪlhaʊs] .

{	21	}	'	Shebeen	-	house	,	'	a	hedge	alehouse	.
{	-	}	-	她一直	-	房子	,	-	一个	对冲	酒馆	.

{21} “Shebeen-house”，一家路边小酒馆。

[ʃɪ'biːn] ['prɒpəli] [miːnz] [wiːk] , [smɔːl] - [bɪə(r)] , ['tæˌplæʃ] .

Shebeen	properly	means	weak	,	small	-	beer	,	taplash	.
她一直	适当地	方法	虚弱的	,	小的	-	啤酒	,	塔普拉什	.

Shebeen 的正确含义是指淡啤酒、小杯啤酒、小瓶装啤酒。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	next	morning	,	when	the	house	was	cleared	of	them	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	这	房子	曾是	已清除	的	他们	,

第二天早上，当房子里的人都被清空后，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ] [ʃɪstɚ] [ænd; ənd][maɪ'self] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [sɜː(r)] ['kɒndi] ,

and	none	but	my	shister	and	myself	left	in	the	kitchen	with	Sir	Condy	,
和	没有任何	但	我的	希斯特	和	我	左边	在	这	厨房	和	先生	康迪	,

当时厨房里只剩下我和我的妹妹以及康迪爵士。

[wʌn]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət]['dʒuːdi]

one	opens	the	door	and	walks	in	,	and	who	should	it	be	but	Judy
一	打开	这	门	和	散步	在	,	和	WHO	应该	它	是	但	朱迪

- [hɜː'self] !

M'Quirk	herself	!
-	她自己	!

一人推门而入，而来者竟正是朱迪·麦奎克本人！

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [lɒŋ] [sɪns] ,

I	forgot	to	notice	that	she	had	been	married	long	since	,
我	忘了	到	注意	那	她	有	到过	已婚	长的	自从	,

我忘了注意到她早已结婚多年。

[waɪlst] [jʌŋ] ['kæptɪn] - [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['hʌntsmən] ,

whilst	young	Captain	Moneygawl	lived	at	the	Lodge	,	to	the	captain's	huntsman	,
而	年轻的	队长	-	居住地	在	这	小屋	,	到	这	船长的	猎人	,

年轻的莫尼戈尔船长住在旅馆里时，对船长的猎手说：

[huː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪlst] - ['lɪstɪd] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [w'ɔːz] .

who	after	a	whilst	'	listed	and	left	her	,	and	was	killed	in	the	wars	.
WHO	后	一个	而	-	列出	和	左边	她	,	和	曾是	被杀	在	这	战争	.

过了一段时间，他“列出清单”离开了她，并在战争中丧生。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːdi] [fel] [ɒf] ['greɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ]

Poor	Judy	fell	off	greatly	in	her	good	looks	after	her	being	married	a
贫穷的	朱迪	跌倒	离开	非常	在	她	好的	看起来	后	她	存在	已婚	一个

[jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ;

year	or	two	;
年	或者	二	;

可怜的朱迪结婚一两年后，容貌就大不如前了；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sməʊk] - [draɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [hɜː'self] [laɪk] ,

and	being	smoke	-	dried	in	the	cabin	,	and	neglecting	herself	like	,
和	存在	抽烟	-	干燥	在	这	舱	,	和	疏忽	她自己	喜欢	,

她被熏得在小屋里干枯毛躁，对自己也疏于照顾，就像.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['kɒndi] [hɪm'self] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ;

it	was	hard	for	Sir	Condy	himself	to	know	her	again	till	she	spoke	;
它	曾是	难的	为了	先生	康迪	他自己	到	知道	她	再次	直到	她	辐	;

直到她开口说话，康迪爵士自己也很难再次认出她；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] , - [ɪts] ['dʒuːdi] - , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ? -

but	when	she	says	,	'	It's	Judy	M'Quirk	,	please	your	honour	;	don't	you	remember	her	?	'
但	什么时候	她	说道	,	-	它是	朱迪	-	,	请	你的	荣誉	;	不	你	记住	她	?	-

但当她说：“法官大人，她是朱迪·麦奎克，您不记得她了吗？”

- [əʊ] , ['dʒuːdi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? - [sez] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

'	Oh	,	Judy	,	is	it	you	?	'	says	his	honour	.
-	哦	,	朱迪	,	是	它	你	?	-	说道	他的	荣誉	.

“哦，朱迪，是你吗？”法官大人问道。

- [jes] , [ʃʊə(r)] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['greɪtli] ['ɔːltəd] , ['dʒuːdi] . -

'	Yes	,	sure	,	I	remember	you	very	well	;	but	you're	greatly	altered	,	Judy	.	'
-	是的	,	当然	,	我	记住	你	非常	出色地	;	但	你是	非常	已修改	,	朱迪	.	-

“是的，当然，我对你印象很深；但是你变化很大，朱迪。”

- [ʃʊə(r)] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' Sure it's time for me , ' says she .
- 当然 它是 时间 为了 我 , - 说道 她 .

“当然，现在轮到我了，”她说。

- [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , [sɪns] [ai] [siːn] [juː; jʊ] [lɑːst] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [əˈgəʊ] — [ɪz] [ˈɔːltəd] [tuː] . -
' And I think your honour , since I seen you last — but that's a great while ago — is altered too . '
- 和 我 思考 你的 荣誉 , 自从 我 已见 你 最后的 — 但 那就是 一个 伟大的 尽管 前 — 是 已修改 也 . -

“而且我认为，自从我上次见到你之后——不过那已经是很久以前的事了——你的荣誉感也发生了改变。”

- [ænd; ənd] [wɪð] [ˈriːz(ə)n] , [ˈdʒuːdi] , - [sez] [sɜː(r)] [ˈkɒndi] , [ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪ] .
' And with reason , Judy , ' says Sir Condy , fetching a sort of a sigh .
- 和 和 原因 , 朱迪 , - 说道 先生 康迪 , 获取 一个 种类 的 一个 叹 .

“朱迪，你说得有道理，”康迪爵士说着，叹了口气。

- [bʌt; bət] [haʊz] [ðɪs] , [ˈdʒuːdi] ?
' But how's this , Judy ?
- 但 怎么样 这 , 朱迪 ?

“但是这样行吗，朱迪？”

- [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] .
' he goes on .
- 他 去 在 .

他继续说道。

- [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [maɪ] [weɪk] [lɑːst] [naɪt] .
' I take it a little amiss of you that you were not at my wake last night .
- 我 拿 它 一个 小的 错误 的 你 那 你 是 不是 在 我的 唤醒 最后的 夜晚 .
-
'
-

“昨晚你没来参加我的守灵仪式，我觉得你有点失职。”

- [ɑː] , [doʊnt] [biː; bi] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [ðæt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;
' Ah , don't be being jealous of that , ' says she ;
- 啊 , 不 是 存在 嫉妒的 的 那 , - 说道 她 ;

“啊，别嫉妒这个，”她说；

- [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnərz] [weɪk] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] ,
' I didn't hear a sentence of your honour's wake till it was all over ,
- 我 没有 听到 一个 句子 的 你的 荣誉的 唤醒 直到 它 曾是 全部 超过 ,

“直到一切结束，我才听到阁下葬礼上的一句话。”

[ɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃʊə(r)]
or it would have gone hard with me but I would have been at it , sure
或者 它 会 有 已消失 难的 和 我 但 我 会 有 到过 在 它 , 当然
;
;
;

或者说，这件事对我来说会很艰难，但我肯定会参与其中；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ten] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
but I was forced to go ten miles up the country three days ago to a
但 我 曾是 强制 到 去 十 英里 向上 这 国家 三 天 前 到 一个
[ˈwedɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [oʊnz] ,
wedding of a relation of my own's ,
婚礼 的 一个 关系 的 我的 自己的 ,

但三天前，我不得不前往十英里外的乡下参加一位亲戚的婚礼。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][get] [həʊm] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [weɪk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	didn't	get	home	till	after	the	wake	was	over	.
和	没有	得到	家	直到	后	这	唤醒	曾是	超过	.

直到守灵仪式结束后才到家。

[bʌt; bət] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ] , [ai] [həʊp] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] , { - } [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]

But	,	'	says	she	,	'	it	won't	be	so	,	I	hope	,	the	next	time	,	{	22	}	please	your
但	,	-	说道	她	,	-	它	惯于	是	所以	,	我	希望	,	这	下一个	时间	,	{	-	}	请	你的

['ɒnə(r)] .

honour	.
荣誉	.

“但是，”她说，“我希望下次不会这样了，{22}请法官大人保佑。”

- { - } [æt; ət][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɔnəks] [ðə; ði] [kɪŋ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv]

'	{	22	}	At	the	coronation	of	one	of	our	monarchs	the	King	complained	of
-	{	-	}	在	这	加冕礼	的	一	的	我们的	君主	这	国王	抱怨	的

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

the	confusion	which	happened	in	the	procession	.
这	困惑	哪个	发生	在	这	游行	.

'{22} 在我们的一位君主的加冕典礼上，国王抱怨游行队伍中发生的混乱。

- [ðə; ði] [greɪt] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] [təʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ][nekst]

'	The	great	officer	who	presided	told	his	Majesty	that	'	it	should	not	be	so	next
-	这	伟大的	官	WHO	主持	讲述	他的	威严	那	-	它	应该	不是	是	所以	下一个

[taɪm] . -

time	.	'
时间	.	-

主持会议的那位大臣告诉陛下：“下次一定不会再发生这种情况了。”

- [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ['dʒuːdi] , - [sez] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , - [ænd; ənd] ['meɪbi] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]

'	That	we	shall	see	,	Judy	,	'	says	his	honour	,	'	and	maybe	sooner	than	you
-	那	我们	将	看	,	朱迪	,	-	说道	他的	荣誉	,	-	和	或许	很快	比	你

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ,

think	for	,
思考	为了	,

“那我们拭目以待，朱迪，”法官大人说，“也许比你想象的还要快，因为……”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] ['veri] [ʌn'wel] [ðɪs] [waɪl] [pɑːst] , [ænd; ənd][doʊnt] ['rekən] ['eniweɪ] [aɪm] [lɒŋ]

for	I've	been	very	unwell	this	while	past	,	and	don't	reckon	anyway	I'm	long
为了	我已经	到过	非常	不适	这	尽管	过去的	,	和	不	估计	反正	我是	长的

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] .

for	this	world	.
为了	这	世界	.

因为我这段时间身体一直很不好，而且我觉得我恐怕活不了多久了。

- [æt; ət] [ðɪs] ['dʒuːdi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

'	At	this	Judy	takes	up	the	corner	of	her	apron	,
-	在	这	朱迪	需要	向上	这	角落	的	她	围裙	,

这时，朱迪拿起围裙的一角，

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['tʌðər] ,

and	puts	it	first	to	one	eye	and	then	to	t'other	,
和	放置	它	第一的	到	一	眼睛	和	然后	到	另一个	,

先涂在一只眼睛上，再涂在另一只眼睛上。

['biːɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][maɪ] [ʃɪstɚ] [pʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,

being	to	all	appearance	in	great	trouble	;	and	my	shister	put	in	her	word	,
存在	到	全部	外貌	在	伟大的	麻烦	;	和	我的	希斯特	放	在	她	单词	,

看起来我遇到了很大的麻烦；我的妹妹也这么说，

[ænd; ənd][bɪd][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ,

and	bid	his	honour	have	a	good	heart	,
和	出价	他的	荣誉	有	一个	好的	心	,

并祝愿他拥有一颗善良的心。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ] [gaʊt] [ðæt] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]

for	she	was	sure	it	was	only	the	gout	that	Sir	Patrick	used	to	have
为了	她	曾是	当然	它	曾是	仅有的	这	痛风	那	先生	帕特里克	用过的	到	有

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

flying	about	him	,
飞行	关于	他	,

因为她确信那只是帕特里克爵士过去常有的痛风引起的飞沫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

and	he	ought	to	drink	a	glass	or	a	bottle	extraordinary	to	keep	it	out
和	他	应该	到	喝	一个	玻璃	或者	一个	瓶子	非凡的	到	保持	它	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;

of	his	stomach	;
的	他的	胃	;

他应该喝一大杯或一瓶水，以免它进入他的胃里；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['spɪrɪt]

and	he	promised	to	take	her	advice	,	and	sent	out	for	more	spirits
和	他	承诺	到	拿	她	建议	,	和	发送	出去	为了	更多的	烈酒

[ɪ'miːdiətli] ;

immediately	;
立即地	;

他答应听从她的建议，并立即派人去取更多的酒；

[ænd; ənd]['dʒuːdi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə]

and	Judy	made	a	sign	to	me	,	and	I	went	over	to	the	door	to
和	朱迪	制成	一个	符号	到	我	,	和	我	去	超过	到	这	门	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

朱迪向我做了个手势，我就走到她门口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai]['wʌndə(r)][tuː; tə] [siː] [sɜː(r)] ['kɒndi] [səʊ] [ləʊ] : [hæz; həz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [njuːz]

and	she	said	,	'	I	wonder	to	see	Sir	Condy	so	low	:	has	he	heard	the	news
和	她	说	,	-	我	想知道	到	看	先生	康迪	所以	低的	:	有	他	听到	这	消息

? -

?	'
?	-

她说道："我真奇怪，康迪爵士怎么这么沮丧：他是不是听说了消息？"

- [wɒt] [njuːz] ? - [sez] [ai] .

'	What	news	?	'	says	I	.
-	什么	消息	?	-	说道	我	.

"什么消息？"我问道。

- ['dɪd(ə)nt][jiː; ji][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] ;

'	Didn't	ye	hear	it	,	then	?	'	says	she	;
-	没有	是的	听到	它	,	然后	?	-	说道	她	;

"那你没听到吗？"她问道；

- [maɪ] ['leɪdi] ['rækrent] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪz] [kɪlt] [-] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ,

'	my	Lady	Rackrent	that	was	is	kilt	[	29	]	and	lying	for	dead	,
-	我的	女士	Rackrent	那	曾是	是	苏格兰短裙	[	-	]	和	说谎	为了	死的	,

"我的拉克伦特夫人，她身穿短裙[29]，躺在地上，奄奄一息。"

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . -

and	I	don't	doubt	but	it's	all	over	with	her	by	this	time	.	'
和	我	不	怀疑	但	它是	全部	超过	和	她	经过	这	时间	.	-

我毫不怀疑，对她来说一切都结束了。

- ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] , - [sez] [ai] ; - [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Mercy	on	us	all	,	'	says	I	;	'	how	was	it	?	'
-	怜悯	在	我们	全部	,	-	说道	我	;	-	如何	曾是	它	?	-

“愿上帝怜悯我们所有人，”我说，“感觉如何？”

- [ðə; ði] [dʒɔːnt] - [kɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , - [sez] ['dʒuːdi] .

'	The	jaunting	-	car	it	was	that	ran	away	with	her	,	'	says	Judy	.
-	这	短途旅行	-	车	它	曾是	那	跑	离开	和	她	,	-	说道	朱迪	.

“是那辆敞篷马车把她带走了，”朱迪说。

- [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðæt] [seɪm] [taɪm] [frɒm; frəm] ['bɪdi] - ['mærɪdʒ] ,

'	I	was	coming	home	that	same	time	from	Biddy	M'Guggin's	marriage	,
-	我	曾是	未来	家	那	相同的	时间	从	比迪	-	婚姻	,

“当时我正从比迪·麦古金的婚礼上回家。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv]

and	a	great	crowd	of	people	too	upon	the	road	,	coming	from	the	fair	of
和	一个	伟大的	人群	的	人们	也	之上	这	路	,	未来	从	这	公平的	的

-	,

Crookaghnawaturgh	,
-	,

路上还有一大群人，他们是从克鲁卡格纳瓦图尔格集市过来的。

[ænd; ənd][ai] [siːz] [ə; eɪ] [dʒɔːnt] - [kɑː(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

and	I	sees	a	jaunting	-	car	standing	in	the	middle	of	the	road	,
和	我	看到	一个	短途旅行	-	车	常设	在	这	中间	的	这	路	,

我看到一辆敞篷马车停在路中央，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [wiːlz] [ɒf] [ænd; ənd][ɔːl] ['tætəd] .

and	with	the	two	wheels	off	and	all	tattered	.
和	和	这	二	车轮	离开	和	全部	破烂	.

两个轮子都掉了，而且破烂不堪。

“ [wʌts] [ðɪs] ? ” [sez] [ai] . “ ['dɪd(ə)nt][jiː; ji][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sez] [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

“	What's	this	?	”	says	I	.	“	Didn't	ye	hear	of	it	?	”	says	they	that	were	looking
“	是什么	这	?	”	说道	我	.	“	没有	是的	听到	的	它	?	”	说道	他们	那	是	寻找

[ɒn] ;

on	;
在	;

“这是什么？”我问。“你们没听说过吗？”旁观者说；

“ [ɪts] [maɪ] ['leɪdi] - [kɑː(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

“	it's	my	Lady	Rackrent's	car	,	that	was	running	away	from	her	husband	,
“	它是	我的	女士	-	车	,	那	曾是	跑步	离开	从	她	丈夫	,

“那是拉克伦特夫人的车，她当时正驾车逃离她丈夫。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kæriən] [ðæt] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,

and	the	horse	took	fright	at	a	carrion	that	lay	across	the	road	,
和	这	马	采取	惊吓	在	一个	腐肉	那	躺	穿过	这	路	,

马儿被横在路上的腐肉吓了一跳。

[ænd; ənd][səʊ][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔːnt] - [kɑː(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] ['rækrent] [ænd; ənd]

and	so	ran	away	with	the	jaunting	-	car	,	and	my	Lady	Rackrent	and
和	所以	跑	离开	和	这	短途旅行	-	车	,	和	我的	女士	Rackrent	和

[hɜː(r); hə(r)][meɪd] ['skriːmɪŋ] ,

her	maid	screaming	,
她	女佣	尖叫	,

于是，他们驾着马车逃走了，拉克伦特夫人和她的女仆尖叫着逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ræn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	horse	ran	with	them	against	a	car	that	was	coming	from	the
和	这	马	跑	和	他们	反对	一个	车	那	曾是	未来	从	这

[feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

fair	with	the	boy	asleep	on	it	,
公平的	和	这	男生	睡着了	在	它	,

那匹马和他们一起冲向一辆从集市开来的汽车，男孩睡在车上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ['petɪkəʊt] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɔːnt] - [kɑː(r)] [kɔːt] ,

and	the	lady's	petticoat	hanging	out	of	the	jaunting	-	car	caught	,
和	这	女士的	衬裙	绞刑	出去	的	这	短途旅行	-	车	捕捉	,

女士的衬裙从马车外露出来，被车夹住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drægd] [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

and	she	was	dragged	I	can't	tell	you	how	far	upon	the	road	,
和	她	曾是	拖拽	我	不能	告诉	你	如何	远的	之上	这	路	,

她被拖到了路的尽头，我无法告诉你她被拖了多远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['brəʊkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['paʊndɪd] ,

and	it	all	broken	up	with	the	stones	just	going	to	be	pounded	,
和	它	全部	破碎的	向上	和	这	石头	只是	去	到	是	猛击	,

然后一切都崩溃了，石头被猛烈地敲打着。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] - [m'eɪkəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stɒps]

and	one	of	the	road	-	makers	,	with	his	sledge	-	hammer	in	his	hand	,	stops
和	一	的	这	路	-	制造商	,	和	他的	雪橇	-	锤	在	他的	手	,	停止

[ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ;

the	horse	at	the	last	;
这	马	在	这	最后的	;

一名筑路工人手里拿着大锤，在最后关头拦住了马；

[bʌt; bət][maɪ] ['leɪdi] ['rækrent] [wɒz; wəz][ɔːl] [kɪlt] [ænd; ənd] [smæʃt] ,

but	my	Lady	Rackrent	was	all	kilt	and	smashed	,
但	我的	女士	Rackrent	曾是	全部苏格兰短裙		和	粉碎	,

但是我的拉克伦特夫人穿着苏格兰短裙，醉得不省人事。

〞 { - } [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæbɪn][hɑːd][baɪ] ,

〞	{	23	}	and	they	lifted	her	into	a	cabin	hard	by	,
〞	{	-	}	和	他们	抬起	她	进入	一个	舱	难的	经过	,

“{23}他们把她抬进附近的一间小屋里，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz] [faʊnd] ['ɑːftə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [graɪp][ɒv; əv]

and	the	maid	was	found	after	where	she	had	been	thrown	in	the	gripe	of
和	这	女佣	曾是	成立	后	在哪里	她	有	到过	抛掷	在	这	抱怨	的

[ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

a	ditch	,
一个	沟	,

女仆被发现时，她被扔进了一条沟渠里。

[hɜː(r); hə(r)][kæp][ænd; ənd] ['bɒnɪt] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv][bɒg]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ][maɪ]['leɪdi][kænt]

her	cap	and	bonnet	all	full	of	bog	water	,	and	they	say	my	lady	can't
她	帽	和	引擎盖	全部	满的	的	沼泽	水	,	和	他们	说	我的	女士	不能

[lɪv; laɪv] ['eniweɪ] .

live	anyway	.
居住	反正	.

她的帽子和头巾里全是沼泽水，他们说我的夫人反正也活不了了。

['θeɪdi] , [preɪ] [naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wɒt] [aɪm][təʊld][fɔː(r); fə(r)][sɑːr'teɪn] ,

Thady	,	pray	now	is	it	true	what	I'm	told	for	sartain	,
萨迪	,	祈祷	现在	是	它	真的	什么	我是	讲述	为了	萨尔坦	,

萨迪，请问，我听说的关于萨尔坦的事情是真的吗?

[ðæt] [sɜ:(r)] ['kɒndi] [hæz; həz] [meɪd] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n] ?

that	Sir	Condy	has	made	over	all	to	your	son	Jason	?
那	先生	康迪	有	制成	超过	全部	到	你的	儿子	杰森	?

康迪爵士已经把一切都交给了你的儿子杰森?

- { - } [kɪlt] [ænd; ənd] [smæʃt] . — ['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænti] -

'	{	23	}	KILT	AND	SMASHED	.	—	Our	author	is	not	here	guilty	of	an	anti	-
-	{	-	}	苏格兰短裙	和	粉碎	.	—	我们的	作者	是	不是	这里	有罪的	的	一个	反对	-

['klaɪmæks] .

climax	.
高潮	.

'{23} 苏格兰短裙和碎尸万段。——我们的作者在这里并没有犯下虎头蛇尾的毛病。

[ðə; ði] [mɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:də(r)] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] [saʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:dz] -

The	mere	English	reader	,	from	a	similarity	of	sound	between	the	words	'
这	仅仅	英语	读者	,	从	一个	相似	的	声音	之间	这	字	-

[kɪlt] - [ænd; ənd] - [kɪld] ,

kilt	'	and	'	killed	,
苏格兰短裙	-	和	-	被杀	,

仅凭英语读者的理解，就会认为“kilt”和“killed”这两个词发音相似。

- [mait] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmələ(r)] ,

'	might	be	induced	to	suppose	that	their	meanings	are	similar	,
-	可能	是	诱导	到	认为	那	他们的	含义	是	相似的	,

人们可能会因此认为它们的含义相似，

[jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɪn] ['aɪələnd] [sɪ'nɒnɪməs] [tɜ:mz] .

yet	they	are	not	by	any	means	in	Ireland	synonymous	terms	.
然而	他们	是	不是	经过	任何	方法	在	爱尔兰	同义词	条款	.

然而，在爱尔兰，它们绝不是同义词。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪk'skleɪm] , - [aɪm] [kɪlt] [ænd; ənd] ['mə:də] !

Thus	you	may	hear	a	man	exclaim	,	'	I'm	kilt	and	murdered	!
因此	你	可能	听到	一个	男人	惊叹	,	-	我是	苏格兰短裙	和	被谋杀	!

因此，你可能会听到一个人惊呼：“我被杀了！”

- [bʌt; bət] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [mi:nz] ['əʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [slaɪt]

'	but	he	frequently	means	only	that	he	has	received	a	black	eye	or	a	slight
-	但	他	频繁地	方法	仅有的	那	他	有	已收到	一个	黑色的	眼睛	或者	一个	轻微

[kən'tju:ʒn] .

contusion	.
挫伤	.

但他通常的意思只是说他被打肿了眼睛或者受了轻微的挫伤。

- [aɪm] [kɪlt] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] - [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:s] [steɪt] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] ['sɪmpli] -

'	I'm	kilt	all	over	'	means	that	he	is	in	a	worse	state	than	being	simply	'
-	我是	苏格兰短裙	全部	超过	-	方法	那	他	是	在	一个	更糟	状态	比	存在	简单地	-

[kɪlt] .

kilt	.
苏格兰短裙	.

“我浑身都湿透了”意味着他的处境比仅仅“穿着苏格兰裙”还要糟糕。

- [ðʌs] , - [aɪm] [kɪlt] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] , - [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] - [aɪm] [kɪlt] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

'	Thus	,	'	I'm	kilt	with	the	cold	,	'	is	nothing	to	'	I'm	kilt	all	over	with	the
-	因此	,	-	我是	苏格兰短裙	和	这	寒冷的	,	-	是	没有什么	到	-	我是	苏格兰短裙	全部	超过	和	这

['ru:mətɪzəm] . -

rheumatism	.	'
风湿病	.	-

因此，“我冷得要命”和“我全身都得了风湿病”根本无法相提并论。

- [ɔːl] , - [sez] [ai] .
' **All** , ' **says** **I** .
- 全部 , - 说道 我 .

“全部，”我说。

- [ɔːl] [ɪn'taɪəli] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] .
' **All** **entirely** **?** ' **says** **she** **again** **.**
- 全部 完全 ? - 说道 她 再次 .

“全部都是吗？”她又问。

- [ɔːl] [ɪn'taɪəli] - [sez] [ai] .
' **All** **entirely** ' **says** **I** **.**
- 全部 完全 - 说道 我 .

“完全如此，”我说。

- [ðen] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] ; [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] ['telɪŋ] ['dʒeɪs(ə)n] [wɒt] [ai] [seɪ]
' **Then** , ' **says** **she** , ' **that's** **a** **great** **shame** **;** **but** **don't** **be** **telling** **Jason** **what** **I** **say**
- 然后 , - 说道 她 , - 那就是 一个 伟大的 耻辱 ; 但 不 是 讲述 杰森 什么 我 说
. -
: '
. -

“那真是太可惜了，”她说，“不过别把我说的话告诉杰森。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] ?
' **And** **what** **is** **it** **you** **say** **?**
- 和 什么 是 它 你 说 ?

“那你怎么说？”

- [kraɪz] [sɜː(r)] ['kɒndi] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [meɪd] ['dʒuːdi] [stɑːt] ['greɪtli] .
' **cries** **Sir** **Condy** **,** **leaning** **over** **betwixt** **us** **,** **which** **made** **Judy** **start** **greatly** **.**
- 哭泣 先生 康迪 , 倾斜 超过 中间 我们 , 哪个 制成 朱迪 开始 非常 .

“康迪爵士喊道，他俯身走到我们中间，吓了朱迪一跳。”

- [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dʒuːdi] - [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət]
' **I** **know** **the** **time** **when** **Judy** **M'Quirk** **would** **never** **have** **stayed** **so** **long** **talking** **at**
- 我 知道 这 时间 什么时候 朱迪 - 会 绝不 有 入住 所以 长的 说 在
[ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ai][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -
the **door** **and** **I** **in** **the** **house** **.** '
这 门 和 我 在 这 房子 . -

“我知道以前朱迪·麦奎克绝不会在门口和我待这么久，而我却在屋里。”

- [əʊ] ! - [sez] ['dʒuːdi] , - [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [sɜː(r)] ['kɒndi] ; [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] [sɪns] [ðen] ,
' **Oh** **!** ' **says** **Judy** **,** ' **for** **shame** **,** **Sir** **Condy** **;** **times** **are** **altered** **since** **then** **,**
- 哦 ! - 说道 朱迪 , - 为了 耻辱 , 先生 康迪 ; 时代 是 已修改 自从 然后 ,

“哦！”朱迪说，“真丢人，康迪爵士；时代已经变了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] ['leɪdi] ['rækrent] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] . -
and **it's** **my** **Lady** **Rackrent** **you** **ought** **to** **be** **thinking** **of** **.** '
和 它是 我的 女士 Rackrent 你 应该 到 是 思维 的 . -

你应该想到的是我的拉克伦特夫人。

- [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðæts] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] ?
' **And** **why** **should** **I** **be** **thinking** **of** **her** **,** **that's** **not** **thinking** **of** **me** **now** **?**
- 和 为什么 应该 我 是 思维 的 她 , 那就是 不是 思维 的 我 现在 ?

“我为什么要想着她呢？她现在根本没想过我。”

- [sez] [sɜː(r)] ['kɒndi] .
' **says** **Sir** **Condy** **.**
- 说道 先生 康迪 .

康迪爵士说道。

- [nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - [sez] ['dʒuːdi] , ['veri] ['prɒpəli] ; - [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

'	No	matter	for	that	,	'	says	Judy	,	very	properly	;	'	it's	time	you	should	be
-	不	事情	为了	那	,	-	说道	朱迪	,	非常	适当地	;	-	它是	时间	你	应该	是

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

thinking	of	her	,
思维	的	她	,

“那都无关紧要，”朱迪很得体地说，“你该想想她了。”

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] ['laɪɪŋ]

if	ever	you	mean	to	do	it	at	all	,	for	don't	you	know	she's	lying
如果	曾经	你	意思是	到	做	它	在	全部	,	为了	不	你	知道	她是	说谎

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] ? -

for	death	?	'
为了	死亡	?	-

如果你真打算这么做的话，难道你不知道她正在等死吗?

- [maɪ] ['leɪdi] ['rækrent] ! - [sez] [sɜː(r)] ['kɒndi] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪz] ;

'	My	Lady	Rackrent	!	'	says	Sir	Condy	,	in	a	surprise	;
-	我的	女士	Rackrent	!	-	说道	先生	康迪	,	在	一个	惊喜	;

“拉克伦特夫人！”康迪爵士惊讶地说;

- [waɪ] [ɪts] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [nəʊ] ,

'	why	it's	but	two	days	since	we	parted	,	as	you	very	well	know	,
-	为什么	它是	但	二	天	自从	我们	分手了	,	作为	你	非常	出色地	知道	,

“为什么我们才分开两天，你很清楚这一点，”

['θeɪdi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ə'lɒŋ]

Thady	,	in	her	full	health	and	spirits	,	and	she	,	and	her	maid	along
萨迪	,	在	她	满的	健康	和	烈酒	,	和	她	,	和	她	女佣	沿着

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

泰迪身体健康，精神矍铄，她和她的女仆也一同前来。

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [maʊnt] ['dʒuːlɪɪts] [taʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dʒɔːnt] - [kɑː(r)] .

going	to	Mount	Juliet's	Town	on	her	jaunting	-	car	.
去	到	山	朱丽叶的	镇	在	她	短途旅行	-	车	.

她乘坐马车前往朱丽叶山镇。

- [ʃɪl] ['nevə(r)][raɪd][nəʊ][mɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dʒɔːnt] - [kɑː(r)] , - [sed] ['dʒuːdi] ,

'	She'll	never	ride	no	more	on	her	jaunting	-	car	,	'	said	Judy	,
-	壳	绝不	骑	不	更多的	在	她	短途旅行	-	车	,	-	说	朱迪	,

“她再也不能坐她的敞篷马车了，”朱迪说。

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

'	for	it	has	been	the	death	of	her	,	sure	enough	.
-	为了	它	有	到过	这	死亡	的	她	,	当然	足够的	.

“因为这确实害死了她。”

- [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] [ðen] ? - [sez] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

'	And	is	she	dead	then	?	'	says	his	honour	.
-	和	是	她	死的	然后	?	-	说道	他的	荣誉	.

“那她死了吗？”法官问道。

- [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] , [aɪ][hɪə(r)] , - [sez] ['dʒuːdi] ;

'	As	good	as	dead	,	I	hear	,	'	says	Judy	;
-	作为	好的	作为	死的	,	我	听到	,	-	说道	朱迪	;

“我听说他已经死了，”朱迪说;

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['θeɪdi] [hɪə(r)][æz; əz][dʒʌst] [lɜːnt] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][ai]

'	but	there's	Thady	here	as	just	learnt	the	whole	truth	of	the	story	as	I
-	但	有	萨迪	这里	作为	只是	学会了	这	所有的	真相	的	这	故事	作为	我

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

had	it	,
有	它	,

“但是，泰迪也和我一样，刚刚得知了事情的全部真相。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['fɪtə(r)][hiː; hi][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai] ,

and	it's	fitter	he	or	anybody	else	should	be	telling	it	you	than	I	,
和	它是	钳工	他	或者	任何人	别的	应该	是	讲述	它	你	比	我	,

而且，由他或其他任何人来告诉你这件事都比由我来告诉你更合适。

[sɜː(r)] ['kɒndi] : [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

Sir	Condy	:	I	must	be	going	home	to	the	childer	.
先生	康迪	:	我	必须	是	去	家	到	这	奇尔德	.

康迪爵士：我得回家照顾孩子了。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒps] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][sə'vɪlətɪ][ɪn][hɪm] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː]

'	But	he	stops	her	,	but	rather	from	civility	in	him	,	as	I	could	see
-	但	他	停止	她	,	但	相当	从	礼貌	在	他	,	作为	我	可以	看

['veri] ['pleɪnli] ,

very	plainly	,
非常	显然	,

但他阻止了她，不过更确切地说，是出于他自身的礼貌，这一点我看得非常清楚。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːdi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ri'mɑːk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

than	anything	else	,	for	Judy	was	,	as	his	honour	remarked	at	her
比	任何事物	别的	,	为了	朱迪	曾是	,	作为	他的	荣誉	评论	在	她

[fɜːst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

first	coming	in	,
第一的	未来	在	,

除此之外，朱迪还是个特别的人，正如法官在她第一次进来时所说：

['greɪtli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] ,

greatly	changed	,	and	little	likely	,
非常	已更改	,	和	小的	可能	,

变化很大，而且可能性不大。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

as	far	as	I	could	see	—	though	she	did	not	seem	to	be	clear	of	it
作为	远的	作为	我	可以	看	—	尽管	她	做过	不是	似乎	到	是	清除	的	它

[hɜː'self] — ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['leɪdi] ['rækrent] [naʊ] ,

herself	—	little	likely	to	be	my	Lady	Rackrent	now	,
她自己	—	小的	可能	到	是	我的	女士	Rackrent	现在	,

就我所见——尽管她自己似乎也并不清楚——她现在不太可能是我的拉克伦特夫人了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [tɒs] - [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

should	there	be	a	second	toss	-	up	to	be	made	.
应该	那里	是	一个	第二	折腾	-	向上	到	是	制成	.

是否需要进行第二次抢答?

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

But	I	told	him	the	whole	story	out	of	the	face	,
但	我	讲述	他	这	所有的	故事	出去	的	这	脸	,

但我当面把事情的来龙去脉都告诉了他。

[dʒʌst][æz; əz]['dʒuːdi][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

just	as	Judy	had	told	it	to	me	,
只是	作为	朱迪	有	讲述	它	到	我	,

正如朱迪告诉我的那样，

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][pf][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][wɪð][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][maʊnt]['dʒuːliɪts]

and	he	sent	off	a	messenger	with	his	compliments	to	Mount	Juliet's
和	他	发送	离开	一个	信使	和	他的	赞美	到	山	朱丽叶的

[taʊn][ðæt]['iːvnɪŋ] ,

Town	that	evening	,
镇	那	晚上	,

当晚，他派人向朱丽叶山镇致以问候。

[tuː; tə][lɜːn][ðə; ði][truːθ][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːt] ,

to	learn	the	truth	of	the	report	,
到	学习	这	真相	的	这	报告	,

为了解报告的真相，

[ænd; ənd]['dʒuːdi][bɪd][ðə; ði][bɔɪ][ðæt][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][kɔːl][ɪn][æt; ət][tɪm] - [ʃɒp][ɪn]

and	Judy	bid	the	boy	that	was	going	call	in	at	Tim	M'Enerney's	shop	in
和	朱迪	出价	这	男生	那	曾是	去	称呼	在	在	蒂姆	-	店铺	在

- [taʊn][ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][njuː][ʃɔːl] .

O'Shaughlin's	Town	and	buy	her	a	new	shawl	.
-	镇	和	买	她	一个	新的	披肩	.

朱迪让那个要去奥肖林镇蒂姆·麦克纳尼商店的男孩给她买一条新披肩。

- [duː; də][səʊ] , - [sed][sɜː(r)]['kɒndi] , - [ænd; ənd][tel][tɪm][tuː; tə][teɪk][nəʊ]['mʌni][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

'	Do	so	,	'	Said	Sir	Condy	,	'	and	tell	Tim	to	take	no	money	from	you	,
-	做	所以	,	-	说	先生	康迪	,	-	和	告诉	蒂姆	到	拿	不	钱	从	你	,

“照办，”康迪爵士说，“告诉蒂姆不要从你那里拿钱。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][peɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːl] [maɪ'self] .

for	I	must	pay	him	for	the	shawl	myself	.
为了	我	必须	支付	他	为了	这	披肩	我	.

因为我必须自己付钱给他买披肩。

- [æt; ət][ðɪs][maɪ] [ʃɪstɚ] [θrəʊz] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ə; eɪ][lʊk] , [ænd; ənd][aɪ][sez] ['nʌθɪŋ] ,

'	At	this	my	shister	throws	me	over	a	look	,	and	I	says	nothing	,
-	在	这	我的	希斯特	投掷	我	超过	一个	看	,	和	我	说道	没有什么	,

“这时，我妹妹狠狠地瞪了我一眼，我什么也没说。”

[bʌt; bət][tɜːnd][ðə; ði][tə'bækəʊ][ɪn][maɪ][maʊθ] , [waɪlst]['dʒuːdi][bɪ'gæn]['meɪkɪŋ][ə; eɪ]['meni][wɜːdz]

but	turned	the	tobacco	in	my	mouth	,	whilst	Judy	began	making	a	many	words
但	转向	这	烟草	在	我的	嘴	,	而	朱迪	开始	制作	一个	许多	字

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

但我却把嘴里的烟草吐了出来，而朱迪却开始对此喋喋不休。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][bɪ'həʊldən][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːlz] [tuː; tə]['eni]['dʒentlmən] .

and	saying	how	she	could	not	be	beholden	for	shawls	to	any	gentleman	.
和	说	如何	她	可以	不是	是	受托人	为了	披肩	到	任何	绅士	.

她还说，她绝不会因为披肩而欠任何绅士的人情。

[aɪ][left][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][kən'sʌlt][wɪð][maɪ] [ʃɪstɚ] , [dɪd][ʃiː; ʃi][θɪŋk][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eniθɪŋ]

I	left	her	there	to	consult	with	my	shister	,	did	she	think	there	was	anything
我	左边	她	那里	到	咨询	和	我的	希斯特	,	做过	她	思考	那里	曾是	任何事物

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

我把她留在那儿去咨询我的姐妹，看看她觉得里面有没有什么问题。

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɪstɚ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['ɑːskɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['kwestʃən] ,

and	my	shister	thought	I	was	blind	to	be	asking	her	the	question	,
和	我的	希斯特	想法	我	曾是	瞎的	到	是	问	她	这	问题	,

我妹妹觉得我问她这个问题简直是瞎了眼。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [maɪ] [ʃɪstɚ] [mʌst; məst] [si:] [mɔ:(r)]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ai][dɪd] ,

and	I	thought	my	shister	must	see	more	into	it	than	I	did	,
和	我	想法	我的	希斯特	必须	看	更多的	进入	它	比	我	做过	,

我当时想，我的妹妹肯定比我看到的更多。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ɔ:l][pɑ:st] [taɪmz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] ,

and	recollecting	all	past	times	and	everything	,	I	changed	my	mind	,
和	回忆	全部	过去的	时代	和	一切	,	我	已更改	我的	头脑	,

回想起过去的一切，我改变了主意。

[ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	came	over	to	her	way	of	thinking	,
和	来了	超过	到	她	方式	的	思维	,

并逐渐接受了她的观点。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['dʒu:di][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['leɪdi] ['rækrent] ['ɑ:ftə(r)]

and	we	settled	it	that	Judy	was	very	like	to	be	my	Lady	Rackrent	after
和	我们	定居	它	那	朱迪	曾是	非常	喜欢	到	是	我的	女士	Rackrent	后

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

我们最终决定，朱迪很有可能成为我的拉克伦特夫人。

[ɪf] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

if	a	vacancy	should	have	happened	.
如果	一个	空缺	应该	有	发生	.

如果出现职位空缺的话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] , ['sʌmbədi] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɒk]

The	next	day	,	before	his	honour	was	up	,	somebody	comes	with	a	double	knock
这	下一个	天	,	前	他的	荣誉	曾是	向上	,	某人	来	和	一个	双倍的	敲

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

第二天，在他接受审判之前，有人敲了两下门。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n] .

and	I	was	greatly	surprised	to	see	it	was	my	son	Jason	.
和	我	曾是	非常	惊讶	到	看	它	曾是	我的	儿子	杰森	.

我非常惊讶地发现那是我的儿子杰森。

- ['dʒeɪs(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ? - [sed] [ai] ; - [wɒt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] ?

'	Jason	,	is	it	you	?	'	said	I	;	'	what	brings	you	to	the	Lodge	?
-	杰森	,	是	它	你	?	-	说	我	;	-	什么	带来	你	到	这	小屋	?

“杰森，是你吗？”我问道，“是什么风把你吹到了旅馆？”

- [sez] [ai] . - [ɪz][ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['leɪdi] ['rækrent] ?

'	says	I	.	'	Is	it	my	Lady	Rackrent	?
-	说道	我	.	-	是	它	我的	女士	Rackrent	?

“我说，‘是我的拉克伦特夫人吗？’”

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔ:l'redi] [sɪns] ['jestədeɪ] . -

We	know	that	already	since	yesterday	.	'
我们	知道	那	已经	自从	昨天	.	-

我们昨天就知道了。

- ['meɪbi] [səʊ] , - [sez] [hi:; hi] ; - [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [si:] [sɜ:(r)] ['kɒndi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -

'	Maybe	so	,	'	says	he	;	'	but	I	must	see	Sir	Condy	about	it	.	'
-	或许	所以	,	-	说道	他	;	-	但	我	必须	看	先生	康迪	关于	它	.	-

“也许是这样，”他说，“但我必须就此事去见见康迪爵士。”

- [juː; jʊ] [kænt] [siː] [hɪm] [jet] , - [sez] [ai] ; - [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'weɪk] . -
' You can't see him yet , ' says I ; ' sure he is not awake . '
- 你 不能 看 他 然而 , - 说道 我 ; - 当然 他 是 不是 醒 . -

“你现在还看不到他，”我说，“他肯定还没醒。”

- [wɒt] [ðen] , - [sez] [hiː; hi] , - [kænt] [hiː; hi] [biː; bi] ['weikən] , [ænd; ənd] [ai] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]
' What then , ' says he , ' can't he be wakened , and I standing at the door
- 什么 然后 , - 说道 他 , - 不能 他 是 醒来 , 和 我 常设 在 这 门
? -
? '
? -

“那怎么办？”他问道，“难道不能把他叫醒，然后我站在门口吗？”

- [aɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['dʒeɪs(ə)n] , - [sez] [ai] ;
' I'll not be disturbing his honour for you , Jason , ' says I ;
- 患病的 不是 是 令人不安 他的 荣誉 为了 你 , 杰森 , - 说道 我 ;

“我不会为了你玷污他的名誉，杰森，”我说；

- ['mɛniːz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [juːv] ['weɪtɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [biːn] [praʊd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
' many's the hour you've waited in your time , and been proud to do it ,
- 许多人 这 小时 你已经 等待 在 你的 时间 , 和 到过 自豪的 到 做 它 ,

你一生中等待了多少个小时，并且为此感到自豪?

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
till his honour was at leisure to speak to you .
直到 他的 荣誉 曾是 在 闲暇 到 说话 到 你 .

直到他有空和您交谈为止。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , - [sez] [ai] , ['reɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ['weikən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
His honour , ' says I , raising my voice , at which his honour wakens of his
他的 荣誉 , - 说道 我 , 提高 我的 嗓音 , 在 哪个 他的 荣誉 醒来 的 他的
[əʊn] [ə'kɔːd] ,
own accord ,
自己的 符合 ,

“他的荣誉！”我提高嗓门说道，他的荣誉便自行觉醒了。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [wɒz; wəz]
and calls to me from the room to know who it was I was
和 呼叫 到 我 从 这 房间 到 知道 WHO 它 曾是 我 曾是
['spiːkɪŋ] [tuː; tə] .
speaking to .
请讲 到 .

然后从房间里喊我，问我在和谁说话。

['dʒeɪs(ə)n] [meɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['serəməni] , [bʌt; bət] [fˈɒləʊz] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
Jason made no more ceremony , but follows me into the room .
杰森 制成 不 更多的 仪式 , 但 跟随 我 进入 这 房间 .

杰森没有再做任何礼节，而是跟着我进了房间。

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['kɒndi] ? - [sez] [hiː; hi] ; - [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel]
' How are you , Sir Condy ? ' says he ; ' I'm happy to see you looking so well
- 如何 是 你 , 先生 康迪 ? - 说道 他 ; - 我是 快乐的 到 看 你 寻找 所以 出色地
;
;
;

“康迪爵士，您好吗？”他问道，“很高兴看到您气色这么好；

[ai] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I came up to know how you did to - day ,
我 来了 向上 到 知道 如何 你 做过 到 - 天 ,

我上来是想问问你今天过得怎么样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ? -

and	to	see	did	you	want	for	anything	at	the	Lodge	?	'
和	到	看	做过	你	想	为了	任何事物	在	这	小屋	?	-

看看你在旅馆里需要什么吗?

- ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sez] [hiː; hi] ;

'	Nothing	at	all	,	Mr	.	Jason	,	I	thank	you	,	'	says	he	;
-	没有什么	在	全部	,	先生	.	杰森	,	我	感谢	你	,	-	说道	他	;

“没什么，杰森先生，谢谢您，”他说；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] ,

for	his	honour	had	his	own	share	of	pride	,	and	did	not	choose	,
为了	他的	荣誉	有	他的	自己的	分享	的	自豪	,	和	做过	不是	选择	,

因为他的荣誉感让他自尊自爱，所以他没有选择这样做。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] , [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'həʊldən] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ;

after	all	that	had	passed	,	to	be	beholden	,	I	suppose	,	to	my	son	;
后	全部	那	有	通过了	,	到	是	受托人	,	我	认为	,	到	我的	儿子	;

经历了这一切之后，我想我还是得感谢我的儿子；

- [bʌt; bət] [preɪ] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n] .

'	but	pray	take	a	chair	and	be	seated	,	Mr	.	Jason	.
-	但	祈祷	拿	一个	椅子	和	是	坐着	,	先生	.	杰森	.

“但是，杰森先生，请您坐下。”

- ['dʒeɪs(ə)n][sæt][hɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃest] , [fɔː(r); fə(r)][tʃeə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,

'	Jason	sat	him	down	upon	the	chest	,	for	chair	there	was	none	,
-	杰森	卫星	他	向下	之上	这	胸部	,	为了	椅子	那里	曾是	没有任何	,

“杰森让他坐在箱子上，因为没有椅子。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [set] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

and	after	he	had	set	there	some	time	,	and	a	silence	on	all	sides	.
和	后	他	有	放	那里	一些	时间	,	和	一个	沉默	在	全部	侧面	.

他坐在那里过了一会儿，四周一片寂静。

- [wɒt] [njuːz] [ɪz] [ðeə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n] - ? - [sez] [sɜː(r)] ['kɒndi]

'	What	news	is	there	stirring	in	the	country	,	Mr	.	Jason	M'Quirk	?	'	says	Sir	Condy
-	什么	消息	是	那里	搅拌	在	这	国家	,	先生	.	杰森	-	?	-	说道	先生	康迪

,

,

,

“杰森·麦奎克先生，国内有什么新鲜事吗？”康迪爵士问道。

['veri] ['iːzi] , [jet] [haɪ] [laɪk] .

very	easy	,	yet	high	like	.
非常	简单的	,	然而	高的	喜欢	.

非常简单，但却很有成就感。

- [nʌn] [ðæts] [njuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['kɒndi] , [aɪ][hɪə(r)] , - [sez] ['dʒeɪs(ə)n] .

'	None	that's	news	to	you	,	Sir	Condy	,	I	hear	,	'	says	Jason	.
-	没有任何	那就是	消息	到	你	,	先生	康迪	,	我	听到	,	-	说道	杰森	.

“这对您来说不算新闻，康迪爵士，”杰森说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['leɪdi] - ['æksɪdənt] . -

'	I	am	sorry	to	hear	of	my	Lady	Rackrent's	accident	.	'
-	我	是	对不起	到	听到	的	我的	女士	-	事故	.	-

“得知拉克伦特夫人遭遇意外，我深感遗憾。”

- [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [aɪm][ʃʊə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d]
' I'm much obliged to you , and so is her ladyship , I'm sure , ' answered
- 我是 很多 有义务 到 你 , 和 所以 是 她 夫人 , 我是 当然 , - 回答
[sɜː(r)] ['kɒndi] ,
Sir Condy ,
先生 康迪 ,

“我非常感谢您，我相信夫人也一样，”康迪爵士回答道。

[stɪl] [stɪf] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [sɔːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪləns] ,
still stiff ; and there was another sort of a silence ,
仍然 僵硬的 ; 和 那里 曾是 其他 种类 的 一个 沉默 ,

依然僵硬；还有另一种沉默，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ðə; ði] ['hevɪst] [ɒn][maɪ][sʌn]['dʒeɪs(ə)n] .
which seemed to lie the heaviest on my son Jason .
哪个 似乎 到 说谎 这 最重 在 我的 儿子 杰森 .

其中最沉重的似乎落在了我的儿子杰森身上。

- [sɜː(r)] ['kɒndi] , - [sez] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] , ['siːɪŋ] [sɜː(r)] ['kɒndi] [dɪ'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
' Sir Condy , ' says he at last , seeing Sir Condy disposing himself to go to
- 先生 康迪 , - 说道 他 在 最后的 , 看到 先生 康迪 处置 他自己 到 去 到
[sliːp] [ə'gen] ,
sleep again ,
睡觉 再次 ,

“康迪爵士，”他最后说道，见康迪爵士又要睡觉了。

- [sɜː(r)] ['kɒndi] ,
' Sir Condy ,
- 先生 康迪 ,

康迪爵士，

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ['menʃnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmemə'rændəm] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə]
I daresay you recollect mentioning to me the little memorandum you gave to
我 敢说 你 追忆 提及 到 我 这 小的 备忘录 你 给予 到
['leɪdi] ['rækrent] [ə'baʊt][ðə; ði] £500 [ə; eɪ][jɪə(r)] ['dʒɔɪntʃə] . -
Lady Rackrent about the £500 a year jointure . '
女士 Rackrent 关于 这 £500 一个 年 关节 . -

我敢说你还记得你曾向我提起过你交给拉克伦特夫人的那份关于每年500英镑嫁妆的小备忘录。

- ['veri] [truː] , - [sed] [sɜː(r)] ['kɒndi] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] . -
' Very true , ' said Sir Condy ; ' it is all in my recollection . '
- 非常 真的 , - 说 先生 康迪 ; - 它 是 全部 在 我的 回忆 . -

“的确如此，”康迪爵士说，“这些我都记得。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['leɪdi] ['rækrent] [daɪz] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ɔːl] ['dʒɔɪntʃə] , - [sez] ['dʒeɪs(ə)n] .
' But if my Lady Rackrent dies , there's an end of all jointure , ' says Jason .
- 但 如果 我的 女士 Rackrent 死亡 , 有 一个 结尾 的 全部 关节 , - 说道 杰森 .

“但如果我的拉克伦特夫人去世了，所有的嫁妆制度就都结束了，”杰森说。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sez] [sɜː(r)] ['kɒndi] .
' Of course , ' says Sir Condy .
- 的 课程 , - 说道 先生 康迪 .

“当然，”康迪爵士说道。

- [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['rækrent] [woʊnt] [rɪ'kʌvə(r)] , - [sez]
' But it's not a matter of certainty that my Lady Rackrent won't recover , ' says
- 但 它是 不是 一个 事情 的 肯定 那 我的 女士 Rackrent 惯于 恢复 , - 说道
['dʒeɪs(ə)n] .
Jason .
杰森 .

“但我的拉克伦特夫人能否康复还不能确定，”杰森说。

- ['veri] [tru:] , [sɜ:(r)] , - [sez] [maɪ]['mɑ:stə(r)] .
' Very true , sir , ' says my master .
- 非常 真的 , 先生 , - 说道 我的 掌握 .

“说得对，先生，”我的主人说道。

- [ɪts] [ə; eɪ][feə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ðen] ,
' It's a fair speculation , then ,
- 它是 一个 公平的 推测 , 然后 ,

那么，这确实是一个合理的推测。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪntʃə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lændz] ,
for you to consider what the chance of the jointure of those lands ,
为了 你 到 考虑 什么 这 机会 的 这 关节 的 那些 土地 ,

请您考虑一下这些土地合并的可能性。

[wen] [aʊt] [ɒv; əv] [kʌ'stoʊdiəm] , [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] . -
when out of custodiam , will be to you . '
什么时候 出去 的 监护人 , 将要 是 到 你 . -

当它脱离监护时，就归你所有。

- [dʒʌst] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] , - [sed] [sɜ:(r)]
' Just five hundred a year , I take it , without any speculation at all , ' said Sir
- 只是 五 百 一个 年 , 我 拿 它 , 没有 任何 推测 在 全部 , - 说 先生
['kɒndi] .
Condy .
康迪 .

“我猜一年只有五百英镑，没有任何投机取巧的成分，”康迪爵士说道。

- [ðæts] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [drɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌ'stoʊdiəm] [ɒf] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ; ['begɪŋ]
' That's supposing the life dropt , and the custodiam off , you know ; begging
- 那就是 假如 这 生活 掉落 , 和 这 监护人 离开 , 你 知道 ; 乞讨
[jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ,
your pardon ,
你的 赦免 ,

“那是假设生命垂危，监护人也离开了，你知道；请原谅我这么说。”

[sɜ:(r)] ['kɒndi] , [hu:] [ˌʌndə'stændz] ['bɪznəs] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɒŋ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] . -
Sir Condy , who understands business , that is a wrong calculation . '
先生 康迪 , WHO 明白 商业 , 那 是 一个 错误的 计算 . -

康迪爵士深谙商业之道，他认为这是错误的计算。

- ['veri] ['laɪkli] [səʊ] , - [sed] [sɜ:(r)] ['kɒndi] ; - [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪs(ə)n] ,
' Very likely so , ' said Sir Condy ; ' but , Mr . Jason ,
- 非常 可能 所以 , - 说 先生 康迪 ; - 但 , 先生 . 杰森 ,

“很有可能，”康迪爵士说；“但是，杰森先生，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
if you have anything to say to me this morning about it ,
如果 你 有 任何事物 到 说 到 我 这 早晨 关于 它 ,

如果你今天早上有什么话要跟我说，

[aɪ'd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [naɪts]
I'd be obliged to you to say it , for I had an indifferent night's
ID 是 有义务 到 你 到 说 它 , 为了 我 有 一个 冷漠 夜晚
[rest] [lɑ:st] [naɪt] ,
rest last night ,
休息 最后的 夜晚 ,

我得替你说一声，因为我昨晚睡得并不好。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . -
and wouldn't be sorry to sleep a little this morning . '
和 不会 是 对不起 到 睡觉 一个 小的 这 早晨 . -

今天早上能多睡一会儿我也不会觉得遗憾。

- [ai][hæv; həv]['əʊnli] [θriː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	I	have	only	three	words	to	say	,	and	those	more	of	consequence	to	you	,
-	我	有	仅有的	三	字	到	说	,	和	那些	更多的	的	结果	到	你	,

我只有三个字要说，而且这三个字对你来说意义重大。

[sɜː(r)] ['kɒndi] , [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

Sir	Condy	,	than	me	.
先生	康迪	,	比	我	.

康迪爵士，比我强多了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] , [ai] [əb'zɜːv] ;

You	are	a	little	cool	,	I	observe	;
你	是	一个	小的	凉爽的	,	我	观察	;

我觉得你有点冷淡；

[bʌt; bət][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wɒt] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt]

but	I	hope	you	will	not	be	offended	at	what	I	have	brought	here	in	my	pocket
但	我	希望	你	将要	不是	是	被冒犯了	在	什么	我	有	带来	这里	在	我的	口袋

,

,

,

但我希望您不会因为我口袋里带来的东西而感到冒犯。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊl] [aʊt] [tuː] [lɒŋ] [rəʊlz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [daʊn] ['gəʊldən] ['gini] [ə'pɒn][ðə; ði]

'	and	he	pulls	out	two	long	rolls	,	and	showers	down	golden	guineas	upon	the
-	和	他	拉	出去	二	长的	卷	,	和	淋浴	向下	金的	几内亚	之上	这

[bed] .

bed	.
床	.

然后他掏出两卷长纸条，把金币像雨点般洒在床上。

- [wʌts] [ðɪs] ? - [sed] [sɜː(r)] ['kɒndi] ; - [ɪts] [lɒŋ] [sɪns] - — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][praɪd] [stɒps] [hɪm] .

'	What's	this	?	'	said	Sir	Condy	;	'	it's	long	since	'	—	but	his	pride	stops	him	.
-	是什么	这	?	-	说	先生	康迪	;	-	它是	长的	自从	-	—	但	他的	自豪	停止	他	.

“这是什么？”康迪爵士说，“很久以前”——但他的自尊心阻止了他。

- [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːfl] ['prɒpəti] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] ['kɒndi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed]

'	All	these	are	your	lawful	property	this	minute	,	Sir	Condy	,	if	you	please	,	'	said
-	全部	这些	是	你的	合法的	财产	这	分钟	,	先生	康迪	,	如果	你	请	,	-	说

['dʒeɪs(ə)n] .

Jason	.
杰森	.

“康迪爵士，如果您愿意的话，这些现在都是您的合法财产。”杰森说道。

- [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , - [sed] [sɜː(r)] ['kɒndi] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	Not	for	nothing	,	I'm	sure	,	'	said	Sir	Condy	,	and	laughs	a	little	.
-	不是	为了	没有什么	,	我是	当然	,	-	说	先生	康迪	,	和	笑声	一个	小的	.

“肯定不是白费力气，”康迪爵士说着，轻笑了一声。

- ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)][aɪm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dʒeɪs(ə)n] . -

'	Nothing	for	nothing	,	or	I'm	under	a	mistake	with	you	,	Jason	.	'
-	没有什么	为了	没有什么	,	或者	我是	在下面	一个	错误	和	你	,	杰森	.	-

“天下没有免费的午餐，否则我肯定对你有所误解，杰森。”

- [əʊ] , [sɜː(r)] ['kɒndi] , [wiːl; wɪl][nɒt][biː; bi] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] ['retrəspekts] , - [sez]

'	Oh	,	Sir	Condy	,	we'll	not	be	indulging	ourselves	in	any	unpleasant	retrospects	,	'	says
-	哦	,	先生	康迪	,	出色地	不是	是	沉溺于	我们自己	在	任何	令人不快的	回顾	,	-	说道

['dʒeɪs(ə)n] ;

Jason	;
杰森	;

“哦，康迪爵士，我们不会沉溺于任何不愉快的往事，”杰森说；

- [ɪts] [maɪ]['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , [æz; əz][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] , [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn]

'	it's	my	present	intention	to	behave	,	as	I'm	sure	you	will	,	like	a	gentleman	in
-	它是	我的	展示	意图	到	表现	,	作为	我是	当然	你	将要	,	喜欢	一个	绅士	在

[ðɪs] [ə'feə(r)] .

this	affair	.
这	事务	.

“我现在的打算是，像你一样，在这件事上表现得像个绅士。”

[hɪrz] [tuː] ['hʌndrəd] ['gini] ,

Here's	two	hundred	guineas	,
这里是	二	百	几内亚	,

这里有两百几尼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)]

and	a	third	I	mean	to	add	if	you	should	think	proper	to	make	over
和	一个	第三	我	意思是	到	添加	如果	你	应该	思考	恰当的	到	制作	超过

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [lændz] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] . -

to	me	all	your	right	and	title	to	those	lands	that	you	know	of	.	'
到	我	全部	你的	正确的	和	标题	到	那些	土地	那	你	知道	的	.	-

第三点，如果你认为合适，我还要加上你所知的那些土地的所有权利和所有权，并将它们全部转让给我。

- [aɪl] [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [maɪ]['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ,

'	I'll	consider	of	it	,	'	said	my	master	;	and	a	great	deal	more	,
-	患病的	考虑	的	它	,	-	说	我的	掌握	;	和	一个	伟大的	交易	更多的	,

“我会考虑的，”我的主人说；还有很多其他的事情，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] , [wɒz; wəz] [sed] [baɪ]['dʒeɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

that	I	was	tired	listening	to	,	was	said	by	Jason	,	and	all	that	,
那	我	曾是	疲劳的	聆听	到	,	曾是	说	经过	杰森	,	和	全部	那	,

杰森说我听得都累了，诸如此类的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redi] [kæʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , [wɜːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ;

and	the	sight	of	the	ready	cash	upon	the	bed	,	worked	with	his	honour	;
和	这	视线	的	这	准备好	现金	之上	这	床	,	工作	和	他的	荣誉	;

看到床上摆着的现金，他的荣誉感受到了打击；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sɜː(r)] ['kɒndi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði]

and	the	short	and	the	long	of	it	was	,	Sir	Condy	gathered	up	the
和	这	短的	和	这	长的	的	它	曾是	,	先生	康迪	聚集	向上	这

['gəʊldən] ['gini] ,

golden	guineas	,
金的	几内亚	,

简而言之，康迪爵士收集了金币。

[ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [saɪnd] [sʌm; səm]['peɪpə(r)]['dʒeɪs(ə)n]

and	tied	them	up	in	a	handkerchief	,	and	signed	some	paper	Jason
和	系	他们	向上	在	一个	手帕	,	和	签名	一些	纸	杰森

[brɔːt] [wɪð] [hɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

brought	with	him	as	usual	,
带来	和	他	作为	通常	,

然后把它们用手帕包起来，并像往常一样在杰森带来的文件上签了字。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] : ['dʒeɪs(ə)n] [tʊk] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,

and	there	was	an	end	of	the	business	:	Jason	took	himself	away	,
和	那里	曾是	一个	结尾	的	这	商业	:	杰森	采取	他自己	离开	,

事情就此结束：杰森离开了。

[ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)] [tɜːnd] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .

and	my	master	turned	himself	round	and	fell	asleep	again	.
和	我的	掌握	转向	他自己	圆形的	和	跌倒	睡着了	再次	.

我的主人翻了个身，又睡着了。

[ai] [su:n] [faʊnd] [wɒt] [hæd; həd] [pʊt] ['dʒeɪs(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðɪs] ['bɪznəs] .

I	soon	found	what	had	put	Jason	in	such	a	hurry	to	conclude	this	business	.
我	很快	成立	什么	有	放	杰森	在	这样的	一个	匆忙	到	结束	这	商业	.

我很快就发现了是什么让杰森如此急于结束这件事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɒ'su:n] [wi:; wi] [hæd; həd] [sent] [ɒf] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪð] [maɪ] ['ma:stəz]

The	little	gossoon	we	had	sent	off	the	day	before	with	my	master's
这	小的	戈松	我们	有	发送	离开	这	天	前	和	我的	硕士学位

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tu:; tə] [maʊnt] ['dʒu:lɪts] [taʊn] ,

compliments	to	Mount	Juliet's	Town	,
赞美	到	山	朱丽叶的	镇	,

前一天，我们奉主人之命派往朱丽叶山镇的那只小鹅，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] ['leɪdi] [dɪd] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['æksɪdənt] , [wɒz; wəz] [stɒpt] ['ɜ:li] [ðɪs]

and	to	know	how	my	lady	did	after	her	accident	,	was	stopped	early	this
和	到	知道	如何	我的	女士	做过	后	她	事故	,	曾是	停止	早期的	这

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

为了了解我夫人车祸后的情况，我今天一大早就停下来询问。

['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] [θru:] - [taʊn] , [æt; ət] ['kɑ:s(ə)l] ['rækrent] , [baɪ] [maɪ]

coming	back	with	his	answer	through	O'Shaughlin's	Town	,	at	Castle	Rackrent	,	by	my
未来	后退	和	他的	回答	通过	-	镇	,	在	城堡	Rackrent	,	经过	我的

[sʌn] ['dʒeɪs(ə)n] ,

son	Jason	,
儿子	杰森	,

我的儿子杰森带着答案从奥肖林镇的拉克伦特城堡回来了，

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [æt; ət] [maʊnt]

and	questioned	of	all	he	knew	of	my	lady	from	the	servant	at	Mount
和	被质问	的	全部	他	知道	的	我的	女士	从	这	仆人	在	山

['dʒu:lɪts] [taʊn] ;

Juliet's	Town	;
朱丽叶的	镇	;

并询问他从朱丽叶山镇的仆人那里了解到的关于我夫人的一切；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒ'su:n] [təʊld] [hɪm] [maɪ] ['leɪdi] ['rækrent] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['əʊvə(r)]

and	the	gossoon	told	him	my	Lady	Rackrent	was	not	expected	to	live	over
和	这	戈松	讲述	他	我的	女士	Rackrent	曾是	不是	预期的	到	居住	超过

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

侍从告诉他，拉克伦特夫人恐怕活不过当晚了；

[səʊ] ['dʒeɪs(ə)n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

so	Jason	thought	it	high	time	to	be	moving	to	the	Lodge	,
所以	杰森	想法	它	高的	时间	到	是	移动	到	这	小屋	,

所以杰森觉得是时候搬到旅馆去了。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['bɑ:gən] [wɪð] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɔɪntʃə] [ə'fɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:]

to	make	his	bargain	with	my	master	about	the	jointure	afore	it	should	be	too
到	制作	他的	便宜货	和	我的	掌握	关于	这	关节	之前	它	应该	是	也

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

他得趁现在还来得及，跟我的主人商定嫁妆的事。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɒ'su:n] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] .

and	afore	the	little	gossoon	should	reach	us	with	the	news	.
和	之前	这	小的	戈松	应该	抵达	我们	和	这	消息	.

在那之前，小水獭应该会把消息带给我们。

[maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [vekst] — [ðæt] [ɪz] , [ai] [meɪ] [seɪ] ,

My	master	was	greatly	vexed	—	that	is	,	I	may	say	,
我的	掌握	曾是	非常	烦恼	—	那	是	,	我	可能	说	,

我的主人非常生气——也就是说，可以说，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][ai] [siːn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn] ;

as	much	as	ever	I	seen	him	when	he	found	how	he	had	been	taken	in	;
作为	很多	作为	曾经	我	已见	他	什么时候	他	成立	如何	他	有	到过	已采取	在	;

当他发现自己被骗后，我像往常一样多次见到他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfət] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['redi] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət]

but	it	was	some	comfort	to	have	the	ready	cash	for	immediate
但	它	曾是	一些	舒适	到	有	这	准备好	现金	为了	即时

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['eniweɪ] .

consumption	in	the	house	,	anyway	.
消耗	在	这	房子	,	反正	.

但无论如何，家里有现成的现金可以立即消费，这多少让人感到安心。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒuːdi] [keɪm] [ʌp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

And	when	Judy	came	up	that	evening	,	and	brought	the	childer	to	see	his
和	什么时候	朱迪	来了	向上	那	晚上	,	和	带来	这	奇尔德	到	看	他的

['ɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

那天晚上，朱迪带着孩子们来见他的主人时，

[hiː; hi][ˌʌn'tai][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] — [gɒd] [bles] [hɪm] !

he	unties	the	handkerchief	,	and	—	God	bless	him	!
他	解开	这	手帕	,	和	—	上帝	保佑	他	!

他解开手帕，然后——上帝保佑他！

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

whether	it	was	little	or	much	he	had	,
无论	它	曾是	小的	或者	很多	他	有	,

无论他拥有多少，

- [twɒz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪm] — [hiː; hi] [gɪvz] - [ɪm] [ɔːl] [raʊnd] ['gini] [ə'piːs] .

'	twas	all	the	same	with	him	—	he	gives	'	em	all	round	guineas	apiece	.
-	那是	全部	这	相同的	和	他	—	他	给予	-	呃	全部	圆形的	几内亚	一块	.

对他来说都一样——他给每个人一个几尼。

- [həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hed] , - [sez] [maɪ] [ʃɪstɚ] [tuː; tə]['dʒuːdi] ,

'	Hold	up	your	head	,	'	says	my	shister	to	Judy	,
-	抓住	向上	你的	头	,	-	说道	我的	希斯特	到	朱迪	,

“抬起头来，”我妹妹对朱迪说。

[æz; əz][sɜː(r)] ['kɒndi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [bɔɪ]

as	Sir	Condy	was	busy	filling	out	a	glass	of	punch	for	her	eldest	boy
作为	先生	康迪	曾是	忙碌的	填充	出去	一个	玻璃	的	冲床	为了	她	长子	男生

— - [həʊld][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

—	'	Hold	up	your	head	,
—	-	抓住	向上	你的	头	,

康迪爵士正忙着给她的大儿子倒一杯潘趣酒——“抬起头来，

['dʒuːdi] ;

Judy	;
朱迪	;

朱迪；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	who	knows	but	we	may	live	to	see	you	yet	at	the	head	of	the
为了	WHO	知道	但	我们	可能	居住	到	看	你	然而	在	这	头	的	这

['kɑːs(ə)l] ['rækrent] [ɪ'steɪt] ? -

Castle	Rackrent	estate	?	'
城堡	Rackrent	财产	?	-

谁知道呢，说不定我们还能活着看到你执掌拉克伦特城堡庄园呢?

- ['meɪbi] [səʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .

'	Maybe	so	,	'	says	she	,	'	but	not	the	way	you	are	thinking	of	.
-	或许	所以	,	-	说道	她	,	-	但	不是	这	方式	你	是	思维	的	.

“也许是这样，”她说，“但不是你想的那种方式。”

- [ai] [dɪd] [nɒt] ['raɪtli] [ˌʌndə'stænd] [wɪtʃ] [wei] ['dʒuːdi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ]

'	I	did	not	rightly	understand	which	way	Judy	was	looking	when	she	made	this	speech
-	我	做过	不是	没错	理解	哪个	方式	朱迪	曾是	寻找	什么时候	她	制成	这	演讲

[tɪl] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] .

till	a	while	after	.
直到	一个	尽管	后	.

“我过了好一会儿才明白朱迪在发表这番演讲时看向了哪个方向。”

- [waɪ] , ['θeɪdi] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [sɜː(r)] ['kɒndi] [hæd; həd] [səʊld] [ɔːl]

'	Why	,	Thady	,	you	were	telling	me	yesterday	that	Sir	Condy	had	sold	all
-	为什么	,	萨迪	,	你	是	讲述	我	昨天	那	先生	康迪	有	卖	全部

[ɪn'taɪəli] [tuː; tə]['dʒeɪs(ə)n] ,

entirely	to	Jason	,
完全	到	杰森	,

“哎呀，萨迪，你昨天还跟我说康迪爵士已经把所有东西都卖给杰森了呢。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðen] [dʌz] [ɔːl][ðem; ðəm] ['gini] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [kʌm] [frɒm; frəm] ? -

and	where	then	does	all	them	guineas	in	the	handkerchief	come	from	?	'
和	在哪里	然后	做	全部	他们	几内亚	在	这	手帕	来	从	?	-

那么，手帕里的那些金币又是从哪里来的呢?

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdiz] ['dʒɔɪntʃə] , - [sez] [ai] .

'	They	are	the	purchase	-	money	of	my	lady's	jointure	,	'	says	I	.
-	他们	是	这	购买	-	钱	的	我的	女士的	关节	,	-	说道	我	.

“这些钱是我夫人嫁妆的购买款，”我说。

['dʒuːdi] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] .

Judy	looks	a	little	bit	puzzled	at	this	.
朱迪	看起来	一个	小的	少量	困惑	在	这	.

朱迪对此似乎有些困惑。

- [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , ['dʒuːdi] , - [sez] [maɪ] [ʃɪstɚ] ; - [hɑːk] ,

'	A	penny	for	your	thoughts	,	Judy	,	'	says	my	shister	;	'	hark	,
-	一个	一分钱	为了	你的	想法	,	朱迪	,	-	说道	我的	希斯特	;	-	听着	,

“朱迪，说说你的想法吧，”我妹妹说；“听着，

[ʃʊə(r)][sɜː(r)] ['kɒndi] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

sure	Sir	Condy	is	drinking	her	health	.
当然	先生	康迪	是	喝	她	健康	.

康迪爵士肯定在为她祈福。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , { - } ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['eksaɪz] - [mæn]

'	He	was	at	the	table	in	the	room	,	{	24	}	drinking	with	the	excise	-	man
-	他	曾是	在	这	桌子	在	这	房间	,	{	-	}	喝	和	这	消费税	-	男人

[ænd; ənd][ðə; ði]['geɪdʒə(r)] ,

and	the	gauger	,
和	这	量规	,

“他当时在房间的桌子旁，{24}和税务员以及计量员一起喝酒，

[huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn]

who	came	up	to	see	his	honour	,	and	we	were	standing	over	the	fire	in
WHO	来了	向上	到	看	他的	荣誉	,	和	我们	是	常设	超过	这	火	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

有人上前瞻仰他的尊荣，而我们当时正站在厨房的火堆旁。

{ - } [ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

{	24	}	THE	ROOM	—	the	principal	room	in	the	house	.
{	-	}	这	房间	—	这	主要的	房间	在	这	房子	.

{24} 房间——房子里的主要房间。

- [ai] [doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ] [helθ] [ɔː(r)] [nɒt] , - [sez] ['dʒuːdi] ;

'	I	don't	much	care	is	he	drinking	my	health	or	not	,	'	says	Judy	;
-	我	不	很多	关心	是	他	喝	我的	健康	或者	不是	,	-	说道	朱迪	;

“我不太在意他喝酒是否会影响我的健康，”朱迪说；

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sɜː(r)] ['kɒndi] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [dʒəʊks] ,

'	and	it	is	not	Sir	Condy	I'm	thinking	of	,	with	all	your	jokes	,
-	和	它	是	不是	先生	康迪	我是	思维	的	,	和	全部	你的	笑话	,

“我指的不是康迪爵士，不是你那些玩笑。”

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . -

whatever	he	is	of	me	.	'
任何	他	是	的	我	.	-

无论他与我之间是什么关系。

- [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['leɪdi] ['rækrent] , ['dʒuːdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði]

'	Sure	you	wouldn't	refuse	to	be	my	Lady	Rackrent	,	Judy	,	if	you	had	the
-	当然	你	不会	拒绝	到	是	我的	女士	Rackrent	,	朱迪	,	如果	你	有	这

['ɒfə(r)] ?

offer	?
提供	?

“朱迪，如果我邀请你做我的拉克伦特夫人，你肯定不会拒绝吧？”

- [sez] [ai] .

'	says	I	.
-	说道	我	.

“我说。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['betə(r)] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	But	if	I	could	do	better	!	'	says	she	.
-	但	如果	我	可以	做	更好的	!	-	说道	她	.

“但如果我能做得更好就好了！”她说。

- [haʊ] ['betə(r)] ? - [sez] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [ʃɪstɚ] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] .

'	How	better	?	'	says	I	and	my	shister	both	at	once	.
-	如何	更好的	?	-	说道	我	和	我的	希斯特	两个都	在	一次	.

“还有比这更好的吗？”我和我的妹妹异口同声地说。

- [haʊ] ['betə(r)] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	How	better	?	'	says	she	.
-	如何	更好的	?	-	说道	她	.

“怎么才能更好呢？”她问道。

- [waɪ] , [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['leɪdi] ['rækrent] [ænd; ənd] [nəʊ] ['kɑːs(ə)l] ?

'	Why	,	what	signifies	it	to	be	my	Lady	Rackrent	and	no	castle	?
-	为什么	,	什么	表示	它	到	是	我的	女士	Rackrent	和	不	城堡	?

“为什么？是什么表明这是我的拉克伦特夫人，而不是一座城堡？”

[ʃʊə(r)] [wɒt] [gʊd] [ɪz][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [hɔːs] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Sure	what	good	is	the	car	,	and	no	horse	to	draw	it	?	'
当然	什么	好的	是	这	车	,	和	不	马	到	画	它	?	-

车子没了有什么用？又没有马来拉。

- [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [jiː; ji][get][ðə; ði] [hɔːs] , ['dʒuːdi] ? - [sez] [ai] .

'	And	where	will	ye	get	the	horse	,	Judy	?	'	says	I	.
-	和	在哪里	将要	是的	得到	这	马	,	朱迪	?	-	说道	我	.

“朱迪，你从哪里弄来那匹马呢？”我问。

- ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] .

'	Never	mind	that	,	'	says	she	;	'	maybe	it	is	your	own	son	Jason	might	find	that	.
-	绝不	头脑	那	,	-	说道	她	;	-	或许	它	是	你的	自己的	儿子	杰森	可能	寻找	那	.

-
'
-

“别在意，”她说，“也许是你自己的儿子杰森会发现的。”

- ['dʒeɪs(ə)n] ! - [sez] [ai] ; - [doʊnt][biː; bi] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['dʒuːdi] .

'	Jason	!	'	says	I	;	'	don't	be	trusting	to	him	,	Judy	.
-	杰森	!	-	说道	我	;	-	不	是	信任	到	他	,	朱迪	.

“杰森！”我说，“朱迪，别相信他。”

[sɜː(r)] ['kɒndi] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] ,

Sir	Condy	,	as	I	have	good	reason	to	know	,
先生	康迪	,	作为	我	有	好的	原因	到	知道	,

康迪爵士，据我所知，

[spəʊk] [wel] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] ['dʒeɪs(ə)n] [spəʊk] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dʒuːdi] . -

spoke	well	of	you	when	Jason	spoke	very	indifferently	of	you	,	Judy	.	'
辐	出色地	的	你	什么时候	杰森	辐	非常	漠不关心	的	你	,	朱迪	.	-

朱迪，杰森对你评价很冷淡，但他却对你赞不绝口。

- [nəʊ]['mætə(r)] , - [sez] ['dʒuːdi] ;

'	No	matter	,	'	says	Judy	;
-	不	事情	,	-	说道	朱迪	;

“没关系，”朱迪说；

- [ɪts] ['ɒf(ə)n] [men] [spiːk] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [dʒʌst][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] . -

'	it's	often	men	speak	the	contrary	just	to	what	they	think	of	us	.	'
-	它是	经常	男人	说话	这	相反	只是	到	什么	他们	思考	的	我们	.	-

“男人常常会说出与他们自己对我们的看法相反的话。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] , - ['ɑːnsə(r)d] [ai] . - [neɪ] ,

'	And	you	the	same	way	of	them	,	no	doubt	,	'	answered	I	.	'	Nay	,
-	和	你	这	相同的	方式	的	他们	,	不	怀疑	,	-	回答	我	.	-	不	,

“毫无疑问，你也和他们一样，”我回答说。“不，

[doʊnt][hiː; hi] [di'naɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

don't	he	denying	it	,	Judy	,	for	I	think	the	better	of	ye	for	it	,
不	他	否认	它	,	朱迪	,	为了	我	思考	这	更好的	的	是的	为了	它	,

别否认，朱迪，因为我觉得你这样做对你更有利。

[ænd; ənd] ['ʃudnt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [jiː; ji][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn]

and	shouldn't	be	proud	to	call	ye	the	daughter	of	a	shister's	son	of	mine
和	不应该	是	自豪的	到	称呼	是的	这	女儿	的	一个	-	儿子	的	矿

,
,
,

我不应该以你为我一个亲戚儿子的女儿而感到骄傲。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][jiː; jɪ] [tɔːk] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

if	I	was	to	hear	ye	talk	ungrateful	,	and	anyway	disrespectful	of	his
如果	我	曾是	到	听到	是的	讲话	忘恩负义	,	和	反正	不尊重	的	他的

['ɒnə(r)] . -

honour	.	'
荣誉	.	-

如果我听到你们说些忘恩负义的话，或者对他的荣誉不敬的话，我会……

- [wɒt] [ˌdɪsrɪ'spekt] , - [sez] [ʃiː; ʃɪ] , - [tuː; tə] [seɪ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [lʌk] ,

'	What	disrespect	,	'	says	she	,	'	to	say	I'd	rather	,	if	it	was	my	luck	,
-	什么	不尊重	,	-	说道	她	,	-	到	说	ID	相当	,	如果	它	曾是	我的	运气	,

“这真是太不尊重人了，”她说，“竟然说如果是我，我宁愿……”

[biː; bi][ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ? -

be	the	wife	of	another	man	?	'
是	这	妻子	的	其他	男人	?	-

嫁给别人？

- [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] [lʌk] , [maɪnd][maɪ] [wɜːdz] , ['dʒuːdi] , - [sez] [aɪ] ;

'	You'll	have	no	luck	,	mind	my	words	,	Judy	,	'	says	I	;
-	你会	有	不	运气	,	头脑	我的	字	,	朱迪	,	-	说道	我	;

“你不会有好运的，记住我的话，朱迪，”我说；

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [rɪ'membəd] [ə'baʊt][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['maːstəz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['tɒsɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

and	all	I	remembered	about	my	poor	master's	goodness	in	tossing	up	for
和	全部	我	记得	关于	我的	贫穷的	硕士学位	善良	在	抛掷	向上	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fɔː] [hiː; hi] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] [keɪm] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] ,

her	afore	he	married	at	all	came	across	me	,
她	之前	他	已婚	在	全部	来了	穿过	我	,

我唯一记得的，就是我可怜的主人在结婚前为了她而做出的种种努力，都涌上心头。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [ðæt] ['hindəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

and	I	had	a	choking	in	my	throat	that	hindered	me	to	say	more	.
和	我	有	一个	窒息	在	我的	喉	那	受阻	我	到	说	更多的	.

我喉咙哽咽，说不出更多话来。

- ['betə(r)] [lʌk] , ['enihaʊ] , ['θeɪdi] , - [sez] [ʃiː; ʃɪ] , - [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [sʌm; səm][fəʊk] ,

'	Better	luck	,	anyhow	,	Thady	,	'	says	she	,	'	than	to	be	like	some	folk	,
-	更好的	运气	,	无论如何	,	萨迪	,	-	说道	她	,	-	比	到	是	喜欢	一些	民间	,

“无论如何，萨迪，这总比像某些人那样要好，”她说。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [nʌn] [left] .

following	the	fortunes	of	them	that	have	none	left	.
下列的	这	财富	的	他们	那	有	没有任何	左边	.

追随那些一无所有之人的命运。

- [əʊ] ! [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] ! - [sez] [aɪ] , - [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [ʌn'grætɪˌtuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

'	Oh	!	King	of	Glory	!	'	says	I	,	'	hear	the	pride	and	ungratitude	of	her	,
-	哦	!	国王	的	荣耀	!	-	说道	我	,	-	听到	这	自豪	和	忘恩负义	的	她	,

“哦！荣耀之王！”我说，“听听她那骄傲和忘恩负义吧！”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['gini] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

and	he	giving	his	last	guineas	but	a	minute	ago	to	her	childer	,
和	他	给予	他的	最后的	几内亚	但	一个	分钟	前	到	她	奇尔德	,

就在一分钟前，他把身上最后的几尼给了她的孩子们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [faɪn] [ʃɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv]

and	she	with	the	fine	shawl	on	her	he	made	her	a	present	of
和	她	和	这	美好的	披肩	在	她	他	制成	她	一个	展示	的

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] ! -

but	yesterday	!	'
但	昨天	!	-

她身上披着他昨天送她的那条漂亮的披肩！

- [əʊ] , [trəʊθ] , ['dʒuːdi] , [jʊr; jər] [rɒŋ] [naʊ] , - [sez] [maɪ] [ʃɪstɚ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːl] .
' **Oh** , **troth** , **Judy** , **you're** **wrong** **now** , ' **says** **my** **shister** , **looking** **at** **the** **shawl** .
- 哦 , 誓言 , 朱迪 , 你是 错误的 现在 , - 说道 我的 希斯特 , 寻找 在 这 披肩 .

“哦，朱迪，你错了，”我的妹妹看着披肩说道。

- [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi] [rɒŋ] ['jestədeɪ] , [ðen] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
' **And** **was** **not** **he** **wrong** **yesterday** , **then** , ' **says** **she** ,
- 和 曾是 不是 他 错误的 昨天 , 然后 , - 说道 她 ,

“那么，他昨天难道就错了吗？”她说道。

- [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɔːltəd] , [tuː; tə] [ə'frʌnt] [ˌem 'iː] ? -
' **to** **be** **telling** **me** **I** **was** **greatly** **altered** , **to** **affront** **me** **?** '
- 到 是 讲述 我 我 曾是 非常 已修改 , 到 冒犯 我 ? -

“说我变化很大，是为了羞辱我吗？”

- [bʌt; bət] , ['dʒuːdi] , - [sez] [aɪ] ,
' **But** , **Judy** , ' **says** **I** ,
- 但 , 朱迪 , - 说道 我 ,

“但是，朱迪，”我说，

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðen] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][maɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ;
' **what** **is** **it** **brings** **you** **here** **then** **at** **all** **in** **the** **mind** **you** **are** **in** **;**
- 什么 是 它 带来 你 这里 然后 在 全部 在 这 头脑 你 是 在 ;

那么，你现在的心态究竟是什么把你带到这里呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] ['dʒeɪs(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ? -
is **it** **to** **make** **Jason** **think** **the** **better** **of** **you** **?** '
是 它 到 制作 杰森 思考 这 更好的 的 你 ? -

是为了让杰森觉得你比他强吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城堡租金(Castle Rackrent)
第7/8页

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['siːkrəts] , ['θeɪdi] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
' I'll tell you no more of my secrets , Thady , ' says she ,
- 患病的 告诉 你 不 更多的 的 我的 秘密 , 萨迪 , - 说道 她 ,

“我不会再告诉你我的秘密了，萨迪，”她说。

- [nɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] ,
' nor would have told you this much ,
- 也不 会 有 讲述 你 这 很多 ,

“我也不会告诉你这么多。”

[hæd; həd][ai]['teɪkən][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['feɪdə(r)][æz; əz][ai][faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
had I taken you for such an unnatural fader as I find you are ,
有 我 已采取 你 为了 这样的 一个 不自然 淡入淡出 作为 我 寻找 你 是 ,

如果我把你当成一个像现在这样不自然的褪色者，

[nɒt][tuː; tə] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] - [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . -
not to wish your own son prefarred - to another . '
不是 到 希望 你的 自己的 儿子 - 到 其他 . -

不希望自己的儿子比别人的儿子更受青睐。

- [əʊ] , [trəʊθ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [naʊ] , ['θeɪdi] , - [sez] [maɪ] [ʃɪstɚ] .
' Oh , troth , you are wrong now , Thady , ' says my shister .
- 哦 , 誓言 , 你 是 错误的 现在 , 萨迪 , - 说道 我的 希斯特 .

“哦，真的，你错了，萨迪，”我的妹妹说。

[wel] , [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪf] : [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,
Well , I was never so put to it in my life : between these womens ,
出色地 , 我 曾是 绝不 所以 放 到 它 在 我的 生活 : 之间 这些 女性的 ,

唉，我这辈子都没这么难过：在这两个女人之间，

[ænd; ənd][maɪ][sʌn][ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ai][felt][ænd; ənd] [θɔːt] [dʒʌst][naʊ] ,
and my son and my master , and all I felt and thought just now ,
和 我的 儿子 和 我的 掌握 , 和 全部 我 毛毡 和 想法 只是 现在 ,

还有我的儿子和我的主人，以及我刚才所有的感受和想法，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] , [ə'pɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] , [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .
I could not , upon my conscience , tell which was the wrong from the right .
我 可以 不是 , 之上 我的 良心 , 告诉 哪个 曾是 这 错误的 从 这 正确的 .

我凭良心无法分辨对错。

[səʊ][ai] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] ,
So I said not a word more ,
所以 我 说 不是 一个 单词 更多的 ,

于是我一句话也没再说。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli][glæd][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl]['dʒuːdi][hæd; həd]
but was only glad his honour had not the luck to hear all Judy had
但 曾是 仅有的 高兴的 他的 荣誉 有 不是 这 运气 到 听到 全部 朱迪 有
[biːn] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
been saying of him ,
到过 说 的 他 ,

但他只庆幸自己的名誉没有听到朱迪对他的那些评价。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [naɪ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
for I reckoned it would have gone nigh to break his heart ;
为了 我 估计 它 会 有 已消失 夜 到 休息 他的 心 ;

因为我觉得这几乎会让他心碎；

[nɒt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

not	that	I	was	of	opinion	he	cared	for	her	as	much	as	she
不是	那	我	曾是	的	观点	他	关心	为了	她	作为	很多	作为	她

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɪstɝ] ['fænsɪd] ,

and	my	shister	fancied	,
和	我的	希斯特	幻想	,

我并不认为他像她和我妹妹想象的那样关心她，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'grætɪˌtuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [frɒm; frəm]['dʒuːdi] [mait] [nɒt] [pleɪz] [hɪm] ;

but	the	ungratitude	of	the	whole	from	Judy	might	not	plase	him	;
但	这	忘恩负义	的	这	所有的	从	朱迪	可能	不是	请	他	;

但朱迪的忘恩负义可能会让他不高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][stænd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [wel] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɔː(r)]

and	he	could	never	stand	the	notion	of	not	being	well	spoken	of	or
和	他	可以	绝不	站立	这	概念	的	不是	存在	出色地	说	的	或者

[bɪ'lʌvɪd] [laɪk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

beloved	like	behind	his	back	.
心爱	喜欢	在后面	他的	后退	.

他永远无法忍受别人在背后不称赞他、不爱他。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['elɪveɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Fortunately	for	all	parties	concerned	,	he	was	so	much	elevated	at	this	time	,
幸运的是	为了	全部	各方	担心的	,	他	曾是	所以	很多	升高	在	这	时间	,

幸运的是，对于所有相关人员来说，他当时的地位已经大大提升了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

there	was	no	danger	of	his	understanding	anything	,	even	if	it	had
那里	曾是	不	危险	的	他的	理解	任何事物	,	甚至	如果	它	有

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

reached	his	ears	.
达到	他的	耳朵	.

即使有人把这些话传到他耳中，他也不可能听懂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

There	was	a	great	horn	at	the	Lodge	,
那里	曾是	一个	伟大的	喇叭	在	这	小屋	,

旅馆里有一个很大的号角，

['evə(r)] [sɪns] [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] - [wɒz; wəz][ɪn] [tə'geðə(r)] ,

ever	since	my	master	and	Captain	Moneygawl	was	in	together	,
曾经	自从	我的	掌握	和	队长	-	曾是	在	一起	,

自从我的主人和莫尼戈尔船长在一起之后，

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜː(r)] ['pætrɪk] , [hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] ;

that	used	to	belong	originally	to	the	celebrated	Sir	Patrick	,	his	ancestor	;
那	用过的	到	属于	起初	到	这	著名	先生	帕特里克	,	他的	祖先	;

那件东西原本属于他祖先——著名的帕特里克爵士；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [fɒnd] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]

and	his	honour	was	fond	often	of	telling	the	story	that	he	learned	from
和	他的	荣誉	曾是	喜爱	经常	的	讲述	这	故事	那	他	学习	从

[ˌem 'iː] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

me	when	a	child	,
我	什么时候	一个	孩子	,

他生前很喜欢讲他小时候从我这里听到的故事。

[haʊ] [sɜː(r)] ['pætrɪk] [dræŋk][ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,

how	Sir	Patrick	drank	the	full	of	this	horn	without	stopping	,
如何	先生	帕特里克	喝	这	满的	的	这	喇叭	没有	停止	,

帕特里克爵士一口气喝光了这只号角里的酒，一口气喝完了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] [ə'fɔː] [ɔː(r)] [sɪns] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [breθ] .

and	this	was	what	no	other	man	afore	or	since	could	without	drawing	breath	.
和	这	曾是	什么	不	其他	男人	之前	或者	自从	可以	没有	绘画	气息	.

这是此前或此后任何人都无法做到的，而且无需呼吸。

[naʊ] [sɜː(r)] ['kɒndi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['geɪdʒə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] ,

Now	Sir	Condy	challenged	the	gauger	,	who	seemed	to	think	little	of	the	horn	,
现在	先生	康迪	挑战	这	量规	,	WHO	似乎	到	思考	小的	的	这	喇叭	,

康迪爵士向测量员提出质疑，而测量员似乎对号角不以为然。

[tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] [pʌntʃ] ;

to	swallow	the	contents	,	and	had	it	filled	to	the	brim	with	punch	;
到	吞	这	内容	,	和	有	它	已填	到	这	帽檐	和	冲床	;

吞下里面的东西，然后把杯子装满潘趣酒；

[ænd; ənd][ðə; ði]['geɪdʒə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

and	the	gauger	said	it	was	what	he	could	not	do	for	nothing	,
和	这	量规	说	它	曾是	什么	他	可以	不是	做	为了	没有什么	,

计量员说，这是他不能免费做的事情。

[bʌt; bət] [id] [həʊld][sɜː(r)] ['kɒndi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gini] [id] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	he'd	hold	Sir	Condy	a	hundred	guineas	he'd	do	it	.
但	他会	抓住	先生	康迪	一个	百	几内亚	他会	做	它	.

但他只要给康迪爵士一百几尼，他就答应。

- [dʌn] , - [sez] [maɪ]['mɑːstə(r)] ; - [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gəʊldən] ['gini] [tuː; tə][ə; eɪ]['testə(r)] {

'	Done	,	'	says	my	master	;	'	I'll	lay	you	a	hundred	golden	guineas	to	a	tester	{
-	完毕	,	-	说道	我的	掌握	;	-	患病的	躺	你	一个	百	金的	几内亚	到	一个	测试员	{

- } [juː; jʊ][doʊnt] .

25	}	you	don't	.
-	}	你	不	.

“好了，”我的主人说；“如果你不这样做，我就给你一百个金币作为赌注{25}。

- { - } ['testə(r)] : ['sɪkspəns] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [teɪt] , [ə; eɪ] [hed] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

'	{	25	}	TESTER	:	sixpence	;	from	the	French	word	tête	,	a	head	—	a	piece	of
-	{	-	}	测试员	:	六便士	;	从	这	法语	单词	头	,	一个	头	—	一个	片	的

['sɪlvə(r)] [stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] ,

silver	stamped	with	a	head	,
银	盖章	和	一个	头	,

'{25} TESTER：六便士；源自法语单词 tête，意为头像——一块印有头像的银币，

[wɪtʃ] [ɪn][əʊld] [frentʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ən] - ,

which	in	old	French	was	called	UN	TESTION	,
哪个	在	老的	法语	曾是	称为	联合国	-	,

古法语称之为 UN TESTION，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪkspəns] .

and	which	was	about	the	value	of	an	old	English	sixpence	.
和	哪个	曾是	关于	这	价值	的	一个	老的	英语	六便士	.

价值大约相当于旧英国六便士。

- ['testə(r)] - [ɪz] [juːst] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] .

'	Tester	'	is	used	in	Shakspeare	.
-	测试员	-	是	用过的	在	莎士比亚	.

“测试者”一词在莎士比亚的作品中出现过。

- [dʌn] , - [sez] [ðə; ði]['geɪdʒə(r)] ; [ænd; ənd] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌnz] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dʒentlmən]

'	Done	,	'	says	the	gauger	;	and	done	and	done's	enough	between	two	gentlemen
-	完毕	,	-	说道	这	量规	;	和	完毕	和	已完成	足够的	之间	二	先生们

.

:

.

“好了，”计量员说；两位绅士之间，事情就到此为止了。

[ðə; ði]['geɪdʒə(r)][wɒz; wəz][kɑːst] , [ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)] [wʌn] [ðə; ði][bet] , [ænd; ənd] [θɔːt] [id] [wʌn]

The	gauger	was	cast	,	and	my	master	won	the	bet	,	and	thought	he'd	won
这	量规	曾是	投掷	,	和	我的	掌握	韩元	这	赌注	,	和	想法	他会	韩元

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gini] ,

a	hundred	guineas	,
一个	百	几内亚	,

赌注已掷出，我的主人赢了赌局，他以为自己赢了100几尼。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['testə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

but	by	the	wording	it	was	adjudged	to	be	only	a	tester	that	was	his
但	经过	这	措辞	它	曾是	判决	到	是	仅有的	一个	测试员	那	曾是	他的

[djuː] [baɪ][ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] .

due	by	the	exciseman	.
到期的	经过	这	税务员	.

但根据措辞判断，这只是税务官应向他缴纳的税款。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [pliːzd] ,

It	was	all	one	to	him	;	he	was	as	well	pleased	,
它	曾是	全部	一	到	他	;	他	曾是	作为	出色地	高兴	,

对他来说这一切都一样；他非常满意。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ə'gen] .

and	I	was	glad	to	see	him	in	such	spirits	again	.
和	我	曾是	高兴的	到	看	他	在	这样的	烈酒	再次	.

看到他精神这么好，我很高兴。

[ðə; ði]['geɪdʒə(r)] — [bæd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm] ! — [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [nekst] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ]

The	gauger	—	bad	luck	to	him	!	—	was	the	man	that	next	proposed	to	my
这	量规	—	坏的	运气	到	他	!	—	曾是	这	男人	那	下一个	建议的	到	我的

['mɑːstə(r)][tuː; tə][traɪ] [hɪm'self] ,

master	to	try	himself	,
掌握	到	尝试	他自己	,

那个测量员——真倒霉！——接下来竟然提议让我的主人也来试试。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːn] .

could	he	take	at	a	draught	the	contents	of	the	great	horn	.
可以	他	拿	在	一个	草稿	这	内容	的	这	伟大的	喇叭	.

他能否一口气喝下大号角里的东西?

- [sɜː(r)] ['pætrɪks] [hɔːn] ! - [sed] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ; - [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] :

'	Sir	Patrick's	horn	!	'	said	his	honour	;	'	hand	it	to	me	:
-	先生	帕特里克的	喇叭	!	-	说	他的	荣誉	;	-	手	它	到	我	:

“帕特里克爵士的号角！”他的大人说道，“把它给我：”

[aɪl] [həʊld][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bet]['əʊvə(r)] [ə'gen] [aɪl] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -

I'll	hold	you	your	own	bet	over	again	I'll	swallow	it	.	'
患病的	抓住	你	你的	自己的	赌注	超过	再次	患病的	吞	它	.	-

我愿意再次接受你的赌约，我认输。

- [dʌn] , - [sez] [ðə; ði]['geɪdʒə(r)] ; - [aɪl] [leɪ] [jiː; ji] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][juː; jʊ][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . -

'	Done	,	'	says	the	gauger	;	'	I'll	lay	ye	anything	at	all	you	do	no	such	thing	.	'
-	完毕	,	-	说道	这	量规	;	-	患病的	躺	是的	任何事物	在	全部	你	做	不	这样的	事物	.	-

“好了，”计量员说，“我保证你什么事都不会做，只要你不做这种事。”

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gini] [tuː; tə] ['sɪkspəns] [aɪ][duː; də] , - [sez] [hiː; hi] ; - [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf]

'	A	hundred	guineas	to	sixpence	I	do	,	'	says	he	;	'	bring	me	the	handkerchief
-	一个	百	几内亚	到	六便士	我	做	,	-	说道	他	;	-	带来	我	这	手帕

.

:

.

“我出100几尼6便士，”他说，“把手帕拿来给我。”

- [ai][wɒz; wəz][ləʊθ] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	was	loth	,	knowing	he	meant	the	handkerchief	with	the	gold	in	it	,
-	我	曾是	洛斯	,	会心	他	意思是	这	手帕	和	这	金子	在	它	,

“我很不情愿，因为我知道他指的是那条镶有金子的手帕。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [nɒt] ['veri] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] .

to	bring	it	out	in	such	company	,	and	his	honour	not	very	able	to	reckon	it	.
到	带来	它	出去	在	这样的	公司	,	和	他的	荣誉	不是	非常	有能力的	到	估计	它	.

在这种场合拿出这件事，他的荣誉感实在难以承受。

- [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ðen] , ['θeɪdi] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][stæmps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ; ; ;

'	Bring	me	the	handkerchief	,	then	,	Thady	,	'	says	he	,	and	stamps	with	his	foot
-	带来	我	这	手帕	,	然后	,	萨迪	,	-	说道	他	,	和	邮票	和	他的	脚

“那就把手帕拿来，萨迪，”他说着，跺了跺脚；

[səʊ] [wɪð] [ðæt] [ai] [pul] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['greɪtkəʊt] ['pɒkɪt] ,

so	with	that	I	pulls	it	out	of	my	greatcoat	pocket	,
所以	和	那	我	拉	它	出去	的	我的	大衣	口袋	,

于是，我从大衣口袋里掏出了它。

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

where	I	had	put	it	for	safety	.
在哪里	我	有	放	它	为了	安全	.

我把它放在那里以防万一。

[əʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gini] ['kaʊntɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Oh	,	how	it	grieved	me	to	see	the	guineas	counting	upon	the	table	,
哦	,	如何	它	伤心	我	到	看	这	几内亚	计数	之上	这	桌子	,

看到桌上的金币被一一清点，我感到无比悲伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði][lɑːst][maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd] !

and	they	the	last	my	master	had	!
和	他们	这	最后的	我的	掌握	有	!

而他们是我主人最后的家人！

[sez] [sɜː(r)] ['kɒndi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz] ['stediə] [ðæn; ðən] [maɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , [əʊld] ['θeɪdi] ,

Says	Sir	Condy	to	me	,	'	Your	hand	is	steadier	than	mine	to	-	night	,	old	Thady	,
说道	先生	康迪	到	我	,	-	你的	手	是	更稳定	比	矿	到	-	夜晚	,	老的	萨迪	,

康迪爵士对我说：“老萨迪，今晚你的手比我的稳多了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ; [fɪl] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	that's	a	wonder	;	fill	you	the	horn	for	me	.
和	那就是	一个	想知道	;	充满	你	这	喇叭	为了	我	.

那真是个奇迹；替我把号角斟满。

- [ænd; ənd][səʊ] , ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [sək'ses] , [ai][dɪd] ; [bʌt; bət][ai] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	And	so	,	wishing	his	honour	success	,	I	did	;	but	I	filled	it	,
-	和	所以	,	祝	他的	荣誉	成功	,	我	做过	;	但	我	已填	它	,

于是，我祝愿他的荣誉获得成功；但我填满了它，

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [hɪm] .

little	thinking	of	what	would	befall	him	.
小的	思维	的	什么	会	降临	他	.

他几乎没有想到自己将会遭遇什么。

[hiː; hi] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [drɒps] [laɪk] [wʌn] [ʃɒt] .

He	swallows	it	down	,	and	drops	like	one	shot	.
他	燕子	它	向下	,	和	滴	喜欢	一	射击	.

他一口吞下，然后像子弹一样倒下了。

[wiː; wi] [lɪfts] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

We	lifts	him	up	,	and	he	was	speechless	,	and	quite	black	in	the	face	.
我们	电梯	他	向上	,	和	他	曾是	无言	,	和	相当	黑色的	在	这	脸	.

我们把他扶起来，他哑口无言，脸色发黑。

[wiː; wi] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] ['weikən] ,

We	put	him	to	bed	,	and	in	a	short	time	he	wakened	,
我们	放	他	到	床	,	和	在	一个	短的	时间	他	醒来	,

我们把他扶上床，没过多久他就醒了。

['reɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

raving	with	a	fever	on	his	brain	.
狂言	和	一个	发烧	在	他的	脑	.

他发烧发狂，神志不清。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] .

He	was	shocking	either	to	see	or	hear	.
他	曾是	令人震惊	任何一个	到	看	或者	听到	.

他无论是出现还是被听到，都令人震惊。

- ['dʒuːdi] ! ['dʒuːdi] !

'	Judy	!	Judy	!
-	朱迪	!	朱迪	!

“朱迪！朱迪！”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ?

have	you	no	touch	of	feeling	?
有	你	不	触碰	的	感觉	?

你难道没有一丝感情吗?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [nɜːs] [hɪm] ?

Won't	you	stay	to	help	us	nurse	him	?
惯于	你	停留	到	帮助	我们	护士	他	?

你愿意留下来帮我们照顾他吗?

- [sez] [ai] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

'	says	I	to	her	,	and	she	putting	on	her	shawl	to	go	out	of	the
-	说道	我	到	她	,	和	她	推杆	在	她	披肩	到	去	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我对她说，然后她披上披肩准备出门。

- [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [nɔː(r)] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	I'm	frightened	to	see	him	,	'	says	she	,	'	and	wouldn't	nor	couldn't	stay	in	it	;
-	我是	害怕	到	看	他	,	-	说道	她	,	-	和	不会	也不	不能	停留	在	它	;

“我害怕见到他，”她说，“我既不会也不能待在那里；

[ænd; ənd] [wɒt] [juːz] ?

and	what	use	?
和	什么	使用	?

有什么用?

[hiː; hi] [kænt] [lɑːst] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

He	can't	last	till	the	morning	.
他	不能	最后的	直到	这	早晨	.

他撑不到早上。

- [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] .
' With that she ran off .
- 和 那 她 跑 离开 .

说完，她就跑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ] [ʃɪstɚ] [ænd; ənd][maɪ'self] [left] [nɪə(r)] [hɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] ['meni]
There was none but my shister and myself left near him of all the many
那里 曾是 没有任何 但 我的 希斯特 和 我 左边 靠近 他 的 全部 这 许多
[frendz] [hiː; hi][hæd; həd] .
friends he had .
朋友们 他 有 .

在他众多朋友中，只剩下我和我的妹妹在他身边。

[ðə; ði]['fiːvə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd]['lɑːstɪd] [faɪv] [deɪz] ,
The fever came and went , and came and went , and lasted five days ,
这 发烧 来了 和 去 , 和 来了 和 去 , 和 持续 五 天 ,

发烧反反复复，持续了五天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
and the sixth he was sensible for a few minutes , and said to
和 这 第六 他 曾是 明智的 为了 一个 很少 分钟 , 和 说 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

第六天，他清醒了几分钟，对我说：

['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , - [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [peɪn] [ɔːl] [wɪ'ðɪnsaɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['θeɪdi] .
knowing me very well , ' I'm in a burning pain all withinside of me , Thady .
会心 我 非常 出色地 , - 我是 在 一个 燃烧 疼痛 全部 内部 的 我 , 萨迪 .

萨迪，你很了解我，所以你才会说：“我内心感到一阵剧痛。”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,
' I could not speak ,
- 我 可以 不是 说话 ,

“我无法说话，”

[bʌt; bət][maɪ] [ʃɪstɚ] [ɑːskt] [hɪm] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔː(r)] ['tʌðər] [tuː; tə][duː; də][hɪm]
but my shister asked him would he have this thing or t'other to do him
但 我的 希斯特 问 他 会 他 有 这 事物 或者 另一个 到 做 他
[gʊd] ?
good ?
好的 ?

但我妹妹问他，他会选择这个东西还是那个东西对他有好处？

- [nəʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - ['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [nəʊ][mɔː(r)] ,
' No , ' says he , ' nothing will do me good no more ,
- 不 , - 说道 他 , - 没有什么 将要 做 我 好的 不 更多的 ,

“不，”他说，“什么都对我没用了。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ;
' and he gave a terrible screech with the torture he was in ;
- 和 他 给予 一个 糟糕的 尖叫 和 这 酷刑 他 曾是 在 ;

他因遭受酷刑而发出可怕的尖叫；

[ðen] [ə'gen] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [iːz] — - [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ] [drɪŋk] , - [sez] [hiː; hi] .
then again a minute's ease — ' brought to this by drink , ' says he .
然后 再次 一个 分钟 舒适 — - 带来 到 这 经过 喝 , - 说道 他 .

然后他又放松了一会儿——“这是喝酒造成的，”他说。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [frendz] ? — [wɛrz] ['dʒuːdi] ?
' Where are all the friends ? — where's Judy ?
- 在哪里 是 全部 这 朋友们 ? — 在哪里? 朱迪 ?

朋友们都去哪儿了？——朱迪在哪儿?

[gɒn] , [heɪ] ?
Gone , hey ?
已消失 , 嘿 ?

走了吗?

[eɪ] , [sɜː(r)] ['kɒndi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] , - [sed] [hiː; hi] ;
Ay , Sir Condy has been a fool all his days , ' said he ;
哎 , 先生 康迪 有 到过 一个 傻子 全部 他的 天 , - 说 他 ;

“唉，康迪爵士这辈子都是个傻瓜，”他说；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][daɪd] .
and there was the last word he spoke , and died .
和 那里 曾是 这 最后的 单词 他 辐 , 和 死亡 .

这是他说的最后一句话，然后他就去世了。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['fjuːnərəl]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
He had but a very poor funeral after all .
他 有 但 一个 非常 贫穷的 葬礼 后 全部 .

他的葬礼最终非常简陋。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] , [aɪm][nɒt] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;
If you want to know any more , I'm not very well able to tell you ;
如果 你 想 到 知道 任何 更多的 , 我是 不是 非常 出色地有能力的 到 告诉 你 ;

如果你想了解更多，我不太能告诉你；

[bʌt; bət][maɪ] ['leɪdi] ['rækrent] [dɪd] [nɒt] [daɪ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
but my Lady Rackrent did not die , as was expected of her ,
但 我的 女士 Rackrent 做过 不是 死 , 作为 曾是 预期的 的 她 ,

但是，拉克伦特夫人并没有像人们预期的那样死去。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪs'fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ʃiː; ʃi] [gɒt]
but was only disfigured in the face ever after by the fall and bruises she got
但 曾是 仅有的 毁容 在 这 脸 曾经 后 经过 这 落下 和 瘀伤 她 得到
;
;
;

但她从此以后，只留下了因摔倒和瘀伤而造成的面部毁容；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['maːstəz] [deθ] ,
and she and Jason , immediately after my poor master's death ,
和 她 和 杰森 , 立即地 后 我的 贫穷的 硕士学位 死亡 ,

在我可怜的主人去世后，她和杰森立刻……

[set] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒɔɪntʃə] ; [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɒn] [stæmpt]
set about going to law about that jointure ; the memorandum not being on stamped
放 关于 去 到 法律 关于 那 关节 ; 这 备忘录 不是 存在 在 盖章
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

着手就该联姻事宜提起诉讼；因为备忘录没有使用盖章纸，

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] , ['ʌðə(r)z] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] ;
some say it is worth nothing , others again it may do ;
一些 说 它 是 值得 没有什么 , 其他的 再次 它 可能 做 ;

有人说它一文不值，也有人说它可能值钱；

['ʌðə(r)z] [seɪ] ['dʒeɪs(ə)n][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði][lændz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ; ['meni] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
others say Jason won't have the lands at any rate ; many wishes it so .
其他的 说 杰森 惯于 有 这 土地 在 任何 速度 ; 许多 愿望 它 所以 .

其他人则认为杰森无论如何都得不到这些土地；许多人也希望如此。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪm]['taɪəd] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [aɪv] [siːn] [ɪn]

For	my	part	,	I'm	tired	wishing	for	anything	in	this	world	,	after	all	I've	seen	in
为了	我的	部分	,	我是	疲劳的	祝	为了	任何事物	在	这	世界	,	后	全部	我已经	已见	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

就我而言，经历了世间种种之后，我已经厌倦了对这个世界的一切抱有幻想；

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɒli] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [maɪ'self] [ɪl] - [wɪl] [ɪn]

but	I'll	say	nothing	—	it	would	be	a	folly	to	be	getting	myself	ill	-	will	in
但	患病的	说	没有什么	—	它	会	是	一个	蠢事	到	是	获得	我	患病的	-	将要	在

[maɪ][əʊld][eɪdʒ] .

my	old	age	.
我的	老的	年龄	.

但我什么也不会说——在晚年给自己招致怨恨是件愚蠢的事。

['dʒeɪs(ə)n][dɪd][nɒt] ['mæri] , [nɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ['dʒuːdi] , [æz; əz][aɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] ,

Jason	did	not	marry	,	nor	think	of	marrying	Judy	,	as	I	prophesied	,
杰森	做过	不是	结婚	,	也不	思考	的	结婚	朱迪	,	作为	我	预言	,

正如我预言的那样，杰森没有结婚，也没有想过要娶朱迪。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [huː] [ɪz] ?

and	I	am	not	sorry	for	it	:	who	is	?
和	我	是	不是	对不起	为了	它	:	WHO	是	?

我并不为此感到后悔：谁会后悔呢?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv][hɪə(r)][set] [daʊn] [frɒm; frəm] ['meməri] [ænd; ənd] ['hɪəseɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	for	all	I	have	here	set	down	from	memory	and	hearsay	of	the
作为	为了	全部	我	有	这里	放	向下	从	记忆	和	传闻	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

至于我根据记忆和家族传闻记录下来的所有内容，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

there's	nothing	but	truth	in	it	from	beginning	to	end	.
有	没有什么	但	真相	在	它	从	开始	到	结尾	.

从头到尾，全是真话。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ,

That	you	may	depend	upon	,
那	你	可能	依赖	之上	,

你可以依靠的，

[fɔː(r); fə(r)] [wɛrz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['telɪŋ] [laɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [æz; əz]

for	where's	the	use	of	telling	lies	about	the	things	which	everybody	knows	as
为了	在哪里?	这	使用	的	讲述	谎言	关于	这	事物	哪个	大家	知道	作为

[wel] [æz; əz][ai][duː; də] ?

well	as	I	do	?
出色地	作为	我	做	?

既然人人都知道这些事，我又何必撒谎呢?

[ðə; ði]['edɪtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['redɪli] [meɪd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][sɜː(r)] [kɑːndiːz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

The	Editor	could	have	readily	made	the	catastrophe	of	Sir	Condy's	history
这	编辑	可以	有	容易	制成	这	灾难	的	先生	康迪的	历史

[mɔː(r)] [drə'mætɪk][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'θetɪk] ,

more	dramatic	and	more	pathetic	,
更多的	戏剧性	和	更多的	可怜的	,

编辑本可以轻易地将康迪爵士的悲惨遭遇描绘得更加戏剧化、更加悲惨，

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] ['vɑːnɪʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [raʊnd] [teɪl] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['θeɪdi] .

if	he	thought	it	allowable	to	varnish	the	plain	round	tale	of	faithful	Thady	.
如果	他	想法	它	允许的	到	漆	这	清楚的	圆形的	故事	的	忠实	萨迪	.

如果他认为可以粉饰忠诚的萨迪那平淡无奇的故事。

[hiː; hi] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd]

He	lays	it	before	the	English	reader	as	a	specimen	of	manners	and
他	躺下	它	前	这	英语	读者	作为	一个	标本	的	礼仪	和

['kærəktəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

characters	which	are	perhaps	unknown	in	England	.
人物	哪个	是	也许	未知	在	英格兰	.

他将其呈现给英国读者，作为英国可能不为人知的风俗和性格的范例。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [nəʊ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] [les] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

the	domestic	habits	of	no	nation	in	Europe	were	less	known	to	the	English
这	国内的	习惯	的	不	国家	在	欧洲	是	较少的	已知	到	这	英语

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] ['kʌntri] ,

than	those	of	their	sister	country	,
比	那些	的	他们的	姐姐	国家	,

欧洲各国的家庭习俗，英国人最了解的莫过于他们的姐妹国家——英国。

[tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [j'iə] .

till	within	these	few	years	.
直到	之内	这些	很少	年	.

直到这几年内。

['mɪstə(r)] . [jʌŋz] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʊə(r)] [θruː] [ðæt] ['kʌntri] ,

Mr	.	Young's	picture	of	Ireland	,	in	his	tour	through	that	country	,
先生	.	杨氏	图片	的	爱尔兰	,	在	他的	旅游	通过	那	国家	,

杨先生在游历爱尔兰期间拍摄的爱尔兰照片

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['feɪθf(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

was	the	first	faithful	portrait	of	its	inhabitants	.
曾是	这	第一的	忠实	肖像	的	它是	居民	.

这是第一幅忠实描绘当地居民的画像。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [sketʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] ,

All	the	features	in	the	foregoing	sketch	were	taken	from	the	life	,
全部	这	特征	在	这	前文	草图	是	已采取	从	这	生活	,

以上素描中的所有特征均取材于现实生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['kwɪknəs] , [sɪm'plɪsəti] , ['kʌnɪŋ] ,

and	they	are	characteristic	of	that	mixture	of	quickness	,	simplicity	,	cunning	,
和	他们	是	特征	的	那	混合物	的	速度	,	简单	,	狡猾	,

['keələsnəs] , [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

carelessness	,	dissipation	,
疏忽	,	耗散	,

他们的特点是敏捷、单纯、狡猾、粗心、放荡不羁。

[dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] , ['ʃruːdnəs] , [ænd; ənd] ['blʌndə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ænd; ənd] [wɪð]

disinterestedness	,	shrewdness	,	and	blunder	,	which	,	in	different	forms	and	with
无私	,	城府	,	和	错误	,	哪个	,	在	不同的	表格	和	和

['veərɪəs] [sək'ses] ,

various	success	,
各种各样的	成功	,

无私、精明和失误，以不同的形式和不同的成功程度，

[hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɔː(r)] [dɪˈlɪnieɪtɪd] [ɪn] [ˈnɒv(ə)lz] .

has	been	brought	upon	the	stage	or	delineated	in	novels	.
有	到过	带来	之上	这	阶段	或者	划定	在	小说	.

已被搬上舞台或在小说中描写。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] [səˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [ˈjuːniən] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n]

It	is	a	problem	of	difficult	solution	to	determine	whether	a	union	will	hasten
它	是	一个	问题	的	难的	解决方案	到	决定	无论	一个	联盟	将要	趋

[ɔː(r)] [rɪˈtɑːd] [ðə; ði] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

or	retard	the	amelioration	of	this	country	.
或者	减速	这	改善	的	这	国家	.

确定工会究竟会加速还是阻碍这个国家的进步，是一个难以解决的问题。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [huː] [naʊ] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪl] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə]

The	few	gentlemen	of	education	who	now	reside	in	this	country	will	resort	to
这	很少	先生们	的	教育	WHO	现在	居住	在	这	国家	将要	采取	到

[ˈɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

目前居住在这个国家的少数受过良好教育的绅士们将会前往英国。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,

They	are	few	,
他们	是	很少	,

他们人数很少，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈfɪəriə(r)] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .

but	they	are	in	nothing	inferior	to	men	of	the	same	rank	in	Great	Britain	.
但	他们	是	在	没有什么	下	到	男人	的	这	相同的	秩	在	伟大的	英国	.

但他们的水平丝毫不逊于英国同级别的人。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] .

The	best	that	can	happen	will	be	the	introduction	of	British	manufacturers	in	their	places	.
这	最好的	那	能	发生	将要	是	这	介绍	的	英国	制造商	在	他们的	地方	.

最好的结果就是用英国制造商取而代之。

[dɪd] [ðə; ði] [ˈwɔrikʃiə] [məˈlɪʃə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃiːfli] [ˈɑːtɪzænz] , [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] [bɪə(r)] ?

Did	the	Warwickshire	militia	,	who	were	chiefly	artisans	,	teach	the	Irish	to	drink	beer	?
做过	这	沃里克郡	民兵	,	WHO	是	主要	工匠	,	教	这	爱尔兰	到	喝	啤酒	?

沃里克郡民兵主要由工匠组成，他们是否教会了爱尔兰人喝啤酒?

[ɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈwɪski] ?

or	did	they	learn	from	the	Irish	to	drink	whisky	?
或者	做过	他们	学习	从	这	爱尔兰	到	喝	威士忌酒	?

或者他们是从爱尔兰人那里学会喝威士忌的?

[ˈglɒsəri]

GLOSSARY
词汇表

词汇表

[sʌm; səm] [frendz] , [huː] [hæv; həv] [siːn] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd]

SOME	FRIENDS	,	WHO	HAVE	SEEN	THADY'S	HISTORY	SINCE	IT	HAS	BEEN	PRINTED
一些	朋友们	,	WHO	有	已见	-	历史	自从	它	有	到过	打印

[hæv; həv] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtə(r)] ,

HAVE	SUGGESTED	TO	THE	EDITOR	,
有	建议	到	这	编辑	,

一些朋友在萨迪的传记出版后看过，并向编辑建议：

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd] [ˌɪdiə'mætɪk] ['freɪzɪz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] ,

THAT	MANY	OF	THE	TERMS	AND	IDIOMATIC	PHRASES	,	WITH	WHICH	IT	ABOUNDS	,
那	许多	的	这	条款	和	习语	短语	,	和	哪个	它	很多	,

它包含大量术语和习语，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

COULD	NOT	BE	INTELLIGIBLE	TO	THE	ENGLISH	READER	WITHOUT	FURTHER	EXPLANATION
可以	不是	是	可理解的	到	这	英语	读者	没有	更远	解释

.

:
.

如果没有进一步的解释，英语读者可能无法理解。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['glɒsəri] .

THE	EDITOR	HAS	THEREFORE	FURNISHED	THE	FOLLOWING	GLOSSARY	.
这	编辑	有	所以	提供	这	下列的	词汇表	.

因此，编辑特此提供以下词汇表。

[[wʌn]] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] — ['θeɪdi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz]['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rækrent] ['fæməli][baɪ]

[	1	]	MONDAY	MORNING	—	Thady	begins	his	memoirs	of	the	Rackrent	Family	by
[	1	]	周一	早晨	—	萨迪	开始	他的	回忆录	的	这	Rackrent	家庭	经过

['deɪtɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

dating	MONDAY	MORNING	,
约会	周一	早晨	,

[1] 星期一早上——萨迪在他的拉克伦特家族回忆录中，以星期一早上为开篇，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɔː'spɪʃəsli] [kə'menst] [ɪn] ['aɪələnd] [ɒn] ['eni]

because	no	great	undertaking	can	be	auspiciously	commenced	in	Ireland	on	any
因为	不	伟大的	承诺	能	是	吉利地	开始	在	爱尔兰	在	任何

['mɔːnɪŋ] [bʌt; bət]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

morning	but	MONDAY	MORNING	.
早晨	但	周一	早晨	.

因为在爱尔兰，任何伟大的事业都只能在星期一早上才能吉利地开始。

- [əʊ] , [pliːz] [gɒd] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

'	Oh	,	please	God	we	live	till	Monday	morning	,
-	哦	,	请	上帝	我们	居住	直到	周一	早晨	,

“哦，老天保佑我们能活到星期一早上。”

[wiːl; wil] [set] [ðə; ði]['sleɪtə(r)][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

we'll	set	the	slater	to	mend	the	roof	of	the	house	.
出色地	放	这	斯莱特	到	修补	这	屋顶	的	这	房子	.

我们将安排瓦工来修补房子的屋顶。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil] [fɔːl] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [tɜːf] .

On	Monday	morning	we'll	fall	to	,	and	cut	the	turf	.
在	周一	早晨	出色地	落下	到	,	和	切	这	草皮	.

星期一早上我们会下山，然后割草皮。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil] [siː] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['məʊɪŋ] .

On	Monday	morning	we'll	see	and	begin	mowing	.
在	周一	早晨	出色地	看	和	开始	割草	.

星期一早上我们会去看，然后开始割草。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [dɪg] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ,

On	Monday	morning	,	please	your	honour	,	we'll	begin	and	dig	the	potatoes	,
在	周一	早晨	,	请	你的	荣誉	,	出色地	开始	和	挖	这	土豆	,

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	etc	.
-	ETC	.

法官大人，星期一早上我们就开始挖土豆，等等。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [deɪz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

All	the	intermediate	days	,	between	the	making	of	such	speeches	and	the	ensuing	Monday	,
全部	这	中间的	天	,	之间	这	制作	的	这样的	演讲	和	这	随后	周一	,

从发表此类演讲到随后的星期一之间的所有中间日子，

[ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] : [ænd; ənd] [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] ,

are	wasted	:	and	when	Monday	morning	comes	,
是	浪费	:	和	什么时候	周一	早晨	来	,

浪费了时间：而当星期一早上到来时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

it	is	ten	to	one	that	the	business	is	deferred	to	THE	NEXT	Monday	morning	.
它	是	十	到	一	那	这	商业	是	延期	到	这	下一个	周一	早晨	.

十有八九，这件事会被推迟到下周一早上。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] , [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] ['predʒədɪs] ,

The	Editor	knew	a	gentleman	,	who	,	to	counteract	this	prejudice	,
这	编辑	知道	一个	绅士	,	WHO	,	到	抵消	这	偏见	,

编辑认识一位先生，为了消除这种偏见，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] ['leɪbərə(r)] [bɪ'gɪn] [ɔːl] [njuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] .

made	his	workmen	and	labourers	begin	all	new	pieces	of	work	upon	a	Saturday	.
制成	他的	工人	和	劳工	开始	全部	新的	件	的	工作	之上	一个	周六	.

他让工人和劳工们在星期六开始所有新的工作。

[[ˌtuː'tuː]] [let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] [ɪt'self] . — [let] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] , [miːnz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

[	2	]	LET	ALONE	THE	THREE	KINGDOMS	ITSELF	.	—	LET	ALONE	,	in	this	sentence	,	means	put	out	of	consideration	.
[	2	]	让	独自的	这	三	王国	本身	.	—	让	独自的	,	在	这	句子	,	方法	放	出去	的	考虑	.

[2] 更别提这三个王国本身了。——这句话中的“更别提”意味着排除在考虑范围之外。

[ðə; ði] [freɪz] , [let] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɜːb] ,

The	phrase	,	let	alone	,	which	is	now	used	as	the	imperative	of	a	verb	,
这	短语	,	让	独自的	,	哪个	是	现在	用过的	作为	这	至关重要的	的	一个	动词	,

“更不用说”这个短语现在被用作动词的祈使句。

[meɪ] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst] .

may	in	time	become	a	conjunction	,	and	may	exercise	the	ingenuity	of	some	future	etymologist	.
可能	在	时间	变得	一个	连词	,	和	可能	锻炼	这	独创性	的	一些	未来	词源学家	.

或许会逐渐演变成连词，并可能展现出未来某些词源学家的创造力。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [hɔːrn] [tʊk] [hæz; həz] [pruːvd] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

The	celebrated	Horne	Tooke	has	proved	most	satisfactorily	,
这	著名	霍恩	图克	有	已证实	最多	令人满意地	,

著名的霍恩·图克已经证明了他非常令人满意的成就。

[ðæt] [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][bʌt; bət] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [vɜːb]
that **the** **conjunction** **but** **comes** **from** **the** **imperative** **of** **the** **Anglo** **-** **Saxon** **verb**
那 这 连词 但 来 从 这 至关重要的 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 动词
(-) [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ;
(BEOUTAN) **TO** **BE** **OUT** **;**
(-) 到 是 出去 ;

连词 but 源自盎格鲁-撒克逊动词 (BEOUTAN) 的祈使句，意为“出去”；

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɪf] ['kɒmz] [frɒm; frəm][gɪf; dʒɪf] , [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [vɜːb]
also **,** **that** **IF** **comes** **from** **GIF** **,** **the** **imperative** **of** **the** **Anglo** **-** **Saxon** **verb**
还 , 那 如果 来 从 GIF , 这 至关重要的 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 动词
[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [tuː; tə] [gɪv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
which **signifies** **TO** **GIVE** **,** **etc** **.**
哪个 表示 到 给 , ETC .

另外，IF 源自 GIF，是盎格鲁-撒克逊动词的命令式，表示给予等等。

[[θriː]] - . — , [goʊl] , [ɔː(r)] [ˌlæmən'teɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] —
[3] **WHILLALUH** **.** **—** **Ullaloo** **,** **Gol** **,** **or** **lamentation** **over** **the** **dead** **—**
[3] - . — 乌拉卢 , 戈尔 , 或者 哀叹 超过 这 死的 —

[3] WHILLALUH.—Ullaloo、Gol 或哀悼亡者—

- - - . — ['vɜːdʒɪl] .
Magnoque **ululante** **tumultu** **.** **—** **VIRGIL** **.**
- - - . — 维吉尔 .

Magnoque ululante tumultu。-VIRGIL。

- ['ɑːmni]
Ululatibus **omne**
- omne

Ululatibus omne

- - . — ['ɔvid] .
Implevere **nemus** **.** **—** **OVID** **.**
- - . — 奥维德 .

Implevere nemus.—OVID.

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [goʊl] , [ɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)] ['aɪrɪʃ]
A **full** **account** **of** **the** **Irish** **Gol** **,** **or** **Ullaloo** **,** **and** **of** **the** **Caoinan** **or** **Irish**
一个 满的 帐户 的 这 爱尔兰 戈尔 , 或者 乌拉卢 , 和 的 这 - 或者 爱尔兰
['fjuːnərəl] [sɒŋ] ,
funeral **song** **,**
葬礼 歌曲 ,

对爱尔兰歌谣（Gol 或 Ullaloo）以及爱尔兰葬礼歌曲（Caoinan）的完整描述

[wɪð] [ɪts] [fɜːst] ['semɪˌkɔːrəs] , ['sekənd] ['semɪˌkɔːrəs] , [fʊl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] ,
with **its** **first** **semichorus** **,** **second** **semichorus** **,** **full** **chorus** **of** **sighs** **and** **groans** **,**
和 它是第一的 半合唱 , 第二 半合唱 , 满的 合唱 的 叹息 和 呻吟 ,

伴随着第一段半合唱、第二段半合唱、以及叹息和呻吟的完整合唱，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
together **with** **the** **Irish** **words** **and** **music** **,**
一起 和 这 爱尔兰 字 和 音乐 ,

连同爱尔兰语的歌词和曲调，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ]
may **be** **found** **in** **the** **fourth** **volume** **of** **the** **TRANSACTIONS** **OF** **THE** **ROYAL** **IRISH**
可能 是 成立 在 这 第四 体积 的 这 交易 的 这 皇家 爱尔兰
[ə'kædəmi] .
ACADEMY **.**
学院 .

可在《皇家爱尔兰学院学报》第四卷中找到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['leɪzi] ['ridər] , [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ðæn; ðən] [wɔːk]

For	the	advantage	of	LAZY	readers	,	who	would	rather	read	a	page	than	walk
为了	这	优势	的	懒惰的	读者	,	WHO	会	相当	读	一个	页	比	走

[ə; eɪ] [jɑːd] ,

a	yard	,
一个	院子	,

为了方便那些懒惰的读者，他们宁愿读一页书也不愿走一码路，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [kəm'pæʃ(ə)n] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['sɪmpəθi] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'fɜːməti] , [ðə; ði]['edɪtə(r)]

and	from	compassion	,	not	to	say	sympathy	,	with	their	infirmity	,	the	Editor
和	从	同情	,	不是	到	说	同情	,	和	他们的	虚弱	,	这	编辑

[træn'skraib, trænz'k-, trɑːn-][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] : —

transcribes	the	following	passages	:	—
转录	这	下列的	段落	:	—

出于对他们病痛的怜悯，更确切地说是同情，编辑抄录了以下段落：——

- [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fjuːnərəl] [ˌlæmen'teɪʃənz] ;

'	The	Irish	have	been	always	remarkable	for	their	funeral	lamentations	;
-	这	爱尔兰	有	到过	总是	卓越	为了	他们的	葬礼	哀歌	;

“爱尔兰人的葬礼哀悼一直都很引人注目；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ]['ɔːlməʊst] ['evri] ['trævələ(r)] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm]

and	this	peculiarity	has	been	noticed	by	almost	every	traveller	who	visited	them
和	这	特点	有	到过	注意到	经过	几乎	每一个	游客	WHO	到访	他们

;

;
;

几乎每一位到访过那里的旅行者都注意到了这一奇特之处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['keltɪk] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðə; ði] [praɪ'miːvl]

and	it	seems	derived	from	their	Celtic	ancestors	,	the	primaeval
和	它	似乎	衍生的	从	他们的	凯尔特人	祖先	,	这	原始

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪl] . . . .

inhabitants	of	this	isle	.	.	.	.
居民	的	这	小岛	.	.	.	.

这似乎源于他们的凯尔特祖先，也就是这座岛屿的原始居民.....

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'fɜːrm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

'	It	has	been	affirmed	of	the	Irish	,
-	它	有	到过	确认	的	这	爱尔兰	,

“爱尔兰人已经证实了这一点，

[ðæt] [tuː; tə][kraɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ,

that	to	cry	was	more	natural	to	them	than	to	any	other	nation	,
那	到	哭	曾是	更多的	自然的	到	他们	比	到	任何	其他	国家	,

对他们来说，哭泣比对任何其他民族来说都更加自然。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kraɪ] [bɪ'keɪm] [prə'vɜːbiəl] . . . . .

and	at	length	the	Irish	cry	became	proverbial	.	.	.	.	.
和	在	长度	这	爱尔兰	哭	成为	谚语	.	.	.	.	.

最终，这句爱尔兰人的呼喊成了谚语.....

- [kæm'brɛnsɪs] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [sez] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðen] ['mjuːzɪkli] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [gɻ'iːfs] ;

'	Cambrensis	in	the	twelfth	century	says	,	the	Irish	then	musically	expressed	their	griefs	;
-	坎布伦西斯	在	这	第十二	世纪	说道	,	这	爱尔兰	然后	音乐上	表达	他们的	悲伤	;

据十二世纪的坎布伦西斯记载，当时的爱尔兰人用音乐来表达他们的悲伤；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ɑːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'seld] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

that	is	,	they	applied	the	musical	art	,	in	which	they	excelled	all	others	,
那	是	,	他们	应用	这	音乐	艺术	,	在	哪个	他们	表现出色	全部	其他的	,

也就是说，他们运用了他们最擅长的音乐艺术。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdəli] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv]['fjuːnərəl] ['ɒbsəkwiz] , [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnəz] ['ɪntuː] [tuː]

to	the	orderly	celebration	of	funeral	obsequies	,	by	dividing	the	mourners	into	two
到	这	秩序	庆典	的	葬礼	葬礼	，经过		分割	这	哀悼者	进入	二

['bɒdɪz] ,

bodies	,
身体	,

为了使葬礼仪式有序进行，将哀悼者分成两组。

[iːtʃ] [ɔːl'tɜːnətli] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [æt; ət] [taɪmz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['kɔːrəs] . .

each	alternately	singing	their	part	,	and	the	whole	at	times	joining	in	full	chorus	.
每个	交替	歌唱	他们的	部分	,	和	这	所有的	在	时代	加入	在	满的	合唱	.

. .

:	:

. .

他们轮流演唱自己的部分，有时全体也会加入合唱.....

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [drest] [ɪn] [greɪv] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['flaʊəz]

The	body	of	the	deceased	,	dressed	in	grave	clothes	,	and	ornamented	with	flowers
这	身体	的	这	死者	,	穿着	在	严重	衣服	,	和	装饰	和	花朵

,

,
,

死者遗体身着寿衣，并饰以鲜花。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][bɪə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['elɪveɪtɪd] [spɒt] .

was	placed	on	a	bier	,	or	some	elevated	spot	.
曾是	放置	在	一个	柩	，或者		一些	升高	点	.

被放置在灵柩上，或某个高处。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kiːpərz] (['sɪŋɪŋ] ['mɔːnəz]) [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] ,

The	relations	and	keepers	(	SINGING	MOURNERS	)	ranged	themselves	in	two	divisions	,
这	关系	和	守门员	(	歌唱	哀悼者	)	范围	他们自己	在	二	部门	,

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

one	at	the	head	,
一	在	这	头	,

亲属和看守（歌唱的哀悼者）分成两队，一队在前，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] .

and	the	other	at	the	feet	of	the	corpse	.
和	这	其他	在	这	脚	的	这	尸体	.

另一只则在尸体脚下。

[ðə; ði][bɑːrdz][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] - .

The	bards	and	croteries	had	before	prepared	the	funeral	Caoinan	.
这	吟游诗人	和	-	有	前	准备	这	葬礼	-	.

吟游诗人和歌谣团早已为曹伊南准备好了葬礼。

[ðə; ði] [tʃiːf] [bɑːd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['kɔːrəs] [bɪ'gæn][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['stænzə] ,

The	chief	bard	of	the	head	chorus	began	by	singing	the	first	stanza	,
这	首席	诗人	的	这	头	合唱	开始	经过	歌唱	这	第一的	诗节	,

领唱者首先演唱了第一节歌词。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['dəʊlf(ə)l] [təʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɒftli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [hɑːp] : [æt; ət][ðə; ði]

in	a	low	,	doleful	tone	,	which	was	softly	accompanied	by	the	harp	:	at	the
在	一个	低的	,	悲伤的	语气	,	哪个	曾是	轻轻	伴随	经过	这	竖琴	:	在	这

[kən'kluːʒn] ,

conclusion	,
结论	,

以一种低沉、哀伤的语调，伴随着竖琴的轻柔伴奏：在结尾处，

[ðə; ði] [fʊt] ['semɪˌkɔːrəs] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv]

the	foot	semichorus	began	the	lamentation	,	or	Ullaloo	,	from	the	final	note	of
这	脚	半合唱	开始	这	哀叹	,	或者	乌拉卢	,	从	这	最终的	笔记	的

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['stænzə] ,

the	preceding	stanza	,
这	前	诗节	,

低音半合唱从前一节的最后一个音符开始，开始了哀歌或乌拉鲁（Ullaloo）的吟唱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] [hed] ['semɪˌkɔːrəs] ; [ðen] [bəuθ] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] [wʌn]

in	which	they	were	answered	by	the	head	semichorus	;	then	both	united	in	one
在	哪个	他们	是	回答	经过	这	头	半合唱	;	然后	两个都	团结的	在	一

['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] .

general	chorus	.
一般的	合唱	.

随后，领唱半合唱队作出了回应；之后，两者合唱成一个总合唱队。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['stænzə] ['biːɪŋ] [endid] ,

The	chorus	of	the	first	stanza	being	ended	,
这	合唱	的	这	第一的	诗节	存在	结束	,

第一节副歌结束，

[ðə; ði] [tʃiːf] [bɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] ['semɪˌkɔːrəs] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['sekənd] [goʊl] [ɔː(r)] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

the	chief	bard	of	the	foot	semichorus	began	the	second	Gol	or	lamentation	,
这	首席	诗人	的	这	脚	半合唱	开始	这	第二	戈尔	或者	哀叹	,

步兵半合唱队的首席吟游诗人开始了第二首哀歌（Gol）。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

in	which	he	was	answered	by	that	of	the	head	;	and	then	,	as	before	,
在	哪个	他	曾是	回答	经过	那	的	这	头	;	和	然后	,	作为	前	,

他的回答得到了负责人的回应；然后，和之前一样，

[bəuθ] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fʊl] ['kɔːrəs] .

both	united	in	the	general	full	chorus	.
两个都	团结的	在	这	一般的	满的	合唱	.

两者在全体合唱中融为一体。

[ðʌs] [ɔːl'tɜːnətli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [pə'fɔːmd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Thus	alternately	were	the	song	and	choruses	performed	during	the	night	.
因此	交替	是	这	歌曲	和	合唱	执行	期间	这	夜晚	.

因此，当晚歌曲和合唱交替进行。

[ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] , [ræŋk] , [pə'zeʃənz] , [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)]

The	genealogy	,	rank	,	possessions	,	the	virtues	and	vices	of	the	dead	were
这	家谱	,	秩	,	财产	,	这	美德	和	恶习	的	这	死的	是

[rɪ'hɜːst] ,

rehearsed	,
排练	,

死者的家谱、地位、财产、美德和恶习都被一一提及。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ; [æz; əz] ,

and	a	number	of	interrogations	were	addressed	to	the	deceased	;	as	,
和	一个	数字	的	审讯	是	已解决	到	这	死者	;	作为	,

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [daɪ] ?

Why	did	he	die	?
为什么	做过	他	死	?

警方向死者提出了许多问题，例如：他为什么会死?

[ɪf] ['mærid] , ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['djuːtɪf(ə)l] , [ɔː(r)] [gʊd]
If married , whether his wife was faithful to him , his sons dutiful , or good
如果 已婚 , 无论 他的 妻子 曾是 忠实 到 他 , 他的 儿子们 尽职尽责的 , 或者 好的
['hʌntəz] [ɔː(r)] ['wɒrɪəz] ?
hunters or warriors ?
猎人 或者 战士 ?

如果已婚，他的妻子是否忠于他，他的儿子是否孝顺，是否是优秀的猎人或战士?

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)][ɔː(r)] [tʃeɪst] ?
If a woman , whether her daughters were fair or chaste ?
如果 一个 女士 , 无论 她 女儿们 是 公平的 或者 贞洁 ?

如果一个女人……她的女儿们是否容貌美丽、贞洁?

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [krɒst] [ɪn] [lʌv] ;
If a young man , whether he had been crossed in love ;
如果 一个 年轻的 男人 , 无论 他 有 到过 交叉 在 爱 ;

如果一个年轻人，他是否在爱情中受过伤害；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [meɪdz] [ɒv; əv]['erɪn] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [skɔːn] ?
or if the blue - eyed maids of Erin treated him with scorn ?
或者 如果 这 蓝色的 - 眼睛 女佣 的 艾琳 治疗 他 和 轻蔑 ?

或者，如果爱尔兰那些蓝眼睛的女仆们对他充满鄙夷呢?

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ðæt] ['fɔːməli] [ðə; ði] [fiːt] ([ðə; ði]['metrɪk(ə)l] [fiːt]) [ɒv; əv][ðə; ði] -
' We are told , that formerly the feet (the metrical feet) of the Caoinan
- 我们 是 讲述 , 那 以前 这 脚 (这 度量 脚) 的 这 -
[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ;
were much attended to ;
是 很多 参加 到 ;

据说，以前曹伊南人的音步（韵律音步）非常受重视；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɑːrdz] [ðiːz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [nɪ'glektɪd] ,
but on the decline of the Irish bards these feet were gradually neglected ,
但 在 这 衰退 的 这 爱尔兰 吟游诗人 这些 脚 是 逐步地 被忽视的 ,

但随着爱尔兰吟游诗人的衰落，这些足迹也逐渐被忽视了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['slɪpʃɒd] ['miːtə(r)] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] .
and the Caoinan fell into a sort of slipshod metre amongst women .
和 这 - 跌倒 进入 一个 种类 的 草率 仪表 在 女性 .

而曹伊南语则在女性中形成了一种随意的韵律。

[iːtʃ] ['prɒvɪns] [hæd; həd] ['dɪfrənt] - , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['dɪfrənt] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Each province had different Caoinans , or at least different imitations of the
每个 省 有 不同的 - , 或者 在 至少 不同的 仿制品 的 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

每个省都有不同的曹伊南，或者至少是不同版本的曹伊南。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌnstər] [kraɪ] , [ðə; ði]['ʌlstə(r)][kraɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
There was the Munster cry , the Ulster cry , etc .
那里 曾是 这 芒斯特 哭 , 这 阿尔斯特 哭 , ETC .

还有芒斯特呐喊、阿尔斯特呐喊等等。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪk'stempəri] [pə'fɔːməns] ,
It became an extempore performance ,
它 成为 一个 即兴 表现 ,

它变成了一场即兴表演，

[ænd; ənd] ['evri] [set] [ɒv; əv] ['kiːpərz] ['veərid] [ðə; ði] ['meləɪdi] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['fænsi] .
and every set of keepers varied the melody according to their own fancy .
和 每一个 放 的 守门员 多种多样 这 旋律 根据 到 他们的 自己的 想要 .

每组守门员都根据自己的喜好改变了旋律。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [haʊ] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈserɪmənɪz] [dɪˈdʒenəreɪt] .

It	is	curious	to	observe	how	customs	and	ceremonies	degenerate	.
它	是	好奇的	到	观察	如何	海关	和	仪式	退化	.

观察习俗和仪式的衰落过程，真是一件令人好奇的事情。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈaɪrɪʃ] [kraɪ] , [ɔː(r)] [haʊl] , [ˈkænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmelədi] ,

The	present	Irish	cry	,	or	howl	,	cannot	boast	of	such	melody	,
这	展示	爱尔兰	哭	,	或者	嗥	,	不能	夸	的	这样的	旋律	,

如今爱尔兰人的呼喊或嚎叫，远不及这种旋律动听。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈkɒndʌktid] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈdɪgnəti] .

nor	is	the	funeral	procession	conducted	with	much	dignity	.
也不	是	这	葬礼	游行	实施	和	很多	尊严	.

葬礼队伍的行进也缺乏庄严感。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [əˈsemb(ə)l] [æt; ət] [ðiːz] [ˈfjuːnərəlz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,

The	crowd	of	people	who	assemble	at	these	funerals	sometimes	amounts	to	a	thousand	,
这	人群	的	人们	WHO	集合	在	这些	葬礼	有时	金额	到	一个	千	,

参加这些葬礼的人数有时多达上千人。

[ˈɒf(ə)n][tuː; tə][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ˈhʌndrəd] .

often	to	four	or	five	hundred	.
经常	到	四	或者	五	百	.

通常可达四五百人。

[ðeɪ] [ˈgæðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈbeərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːs] [prəˈsiːd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,

They	gather	as	the	bearers	of	the	hearse	proceed	on	their	way	,
他们	收集	作为	这	持有者	的	这	灵车	继续	在	他们的	方式	,

当灵车抬运的人继续前行时，他们聚集在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [ˈeni] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [nɪə(r)] [ˈeni] [ˈhaʊzɪz] ,

and	when	they	pass	through	any	village	,	or	when	they	come	near	any	houses	,
和	什么时候	他们	经过	通过	任何	村庄	,	或者	什么时候	他们	来	靠近	任何	房屋	,

当他们经过任何村庄，或靠近任何房屋时，

[ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][kraɪ] — [əʊ] ! [əʊ] !

they	begin	to	cry	—	Oh	!	Oh	!
他们	开始	到	哭	—	哦	!	哦	!

他们开始哭泣——哦！哦！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɑː] !

Agh	!
啊	!

啊！

[ɑː] !
Agh **!**
啊 !

啊!

['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [nəʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [əʊ] !
raising **their** **notes** **from** **the** **first** **OH** **!**
提高 他们的 笔记 从 这 第一的 哦 !

从第一个“哦!”开始，他们提高了音符。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ɑː] !
to **the** **last** **AGH** **!**
到 这 最后的 啊 !

直到最后一刻!

[ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] [haʊl] .
in **a** **kind** **of** **mournful** **howl** **.**
在 一个 种类 的 悲哀 嗥 .

发出一种哀伤的嚎叫。

[ðɪs] [gɪvz] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ɪz] ['pɑːsɪŋ]
This **gives** **notice** **to** **the** **inhabitants** **of** **the** **village** **that** **a** **FUNERAL** **IS** **PASSING**
这 给予 注意 到 这 居民 的 这 村庄 那 一个 葬礼 是 通过
[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [flɒk] [aʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **immediately** **they** **flock** **out** **to** **follow** **it** **.**
和 立即地 他们 群 出去 到 跟随 它 .

这向村里的居民发出信号：有葬礼队伍经过，他们立刻蜂拥而出，跟随前往。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['mʌnstər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
In **the** **province** **of** **Munster** **it** **is** **a** **common** **thing** **for** **the** **women** **to** **follow**
在 这 省 的 芒斯特 它 是 一个 常见的 事物 为了 这 女性 到 跟随
[ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ,
a **funeral** **,**
一个 葬礼 ,

在明斯特省，妇女跟随葬礼是很常见的事情。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kraɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
to **join** **in** **the** **universal** **cry** **with** **all** **their** **might** **and** **main** **for** **some** **time** **,**
到 加入 在 这 普遍的 哭 和 全部 他们的 可能 和 主要的 为了 一些 时间 ,

他们竭尽全力，持续一段时间，加入到这声普遍的呐喊中。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [ɑːsk] — - ['ærə] ! [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [ded] ? — [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː]
and **then** **to** **turn** **and** **ask** **—** **-** **Arrah** **!** **who** **is** **it** **that's** **dead** **?** **—** **who** **is** **it**
和 然后 到 转动 和 问 — - 阿拉 ! WHO 是 它 那就是 死的 ? — WHO 是 它
[wɪr] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
we're **crying** **for** **?**
是 哭泣 为了 ?

然后转过身去问——“啊！是谁死了？——我们到底在为谁哭泣？”

- ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] ['beriɪŋ] - ['pleɪsɪz] — [ðæt] [ɪz] ,
- **Even** **the** **poorest** **people** **have** **their** **own** **burying** **-** **places** **—** **that** **is** **,**
- 甚至 这 最贫困 人们 有 他们的 自己的 埋葬 - 地方 — 那 是 ,

即使最贫穷的人也有自己的墓地——也就是说，

[spɒts] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃəːtʃjɑːd] [weə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæv; həv]
spots **of** **ground** **in** **the** **churchyards** **where** **they** **say** **that** **their** **ancestors** **have**
地点 的 地面 在 这 教堂墓地 在哪里 他们 说 那 他们的 祖先 有
[biːn] ['berid] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ] [wˈɔːz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ;
been **buried** **ever** **since** **the** **wars** **of** **Ireland** **;**
到过 埋葬 曾经 自从 这 战争 的 爱尔兰 ;

教堂墓地里有一些地方，他们说自爱尔兰战争以来，他们的祖先就埋葬在那里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['beriəl] - ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [daɪz]

and	if	these	burial	-	places	are	ten	miles	from	the	place	where	a	man	dies
和	如果	这些	葬礼	-	地方	是	十	英里	从	这	地方	在哪里	一个	男人	死亡

,

,

,

如果这些墓地距离死者去世的地方有十英里，

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [kɔːps] ['ðɪðə(r)] .

his	friends	and	neighbours	take	care	to	carry	his	corpse	thither	.
他的	朋友们	和	邻居	拿	关心	到	携带	他的	尸体	那里	.

他的朋友和邻居小心翼翼地将他的遗体抬到那里。

['ɔːlweɪz] [wʌn] [priːst] , ['ɒf(ə)n] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [priːsts] , [ə'tend] [ðiːz] ['fjuːnərəlz] ; [iːtʃ] [priːst] [rɪ'piːts]

Always	one	priest	,	often	five	or	six	priests	,	attend	these	funerals	;	each	priest	repeats
总是	一	牧师	,	经常	五	或者	六	神父	,	出席	这些	葬礼	;	每个	牧师	重复

[ə; eɪ] [mæs] ,

a	mass	,
一个	大量的	,

这些葬礼通常至少有一位神父，有时是五六位神父参加；每位神父都会主持一场弥撒。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [peɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] ,

for	which	he	is	paid	,	sometimes	a	shilling	,	sometimes	half	a	crown	,
为了	哪个	他	是	有薪酬的	,	有时	一个	先令	,	有时	一半	一个	王冠	,

['sʌmtaɪmz] [hɑːf][ə; eɪ] ['gɪni] ,

sometimes	half	a	guinea	,
有时	一半	一个	几内亚	,

他因此获得的报酬有时是一先令，有时是半克朗，有时是半基尼。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['gɪni] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

or	a	guinea	,	according	to	their	circumstances	,	or	,	as	they	say	,
或者	一个	几内亚	,	根据	到	他们的	情况	,	或者	,	作为	他们	说	,

或者根据他们的具体情况，可能是一枚几尼，或者，正如他们所说，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

according	to	the	ability	of	the	deceased	.
根据	到	这	能力	的	这	死者	.

根据死者的能力而定。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['eni] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [huː] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,

After	the	burial	of	any	very	poor	man	,	who	has	left	a	widow	or	children	,
后	这	葬礼	的	任何	非常	贫穷的	男人	,	WHO	有	左边	一个	寡妇	或者	孩子们	,

凡是留下遗孀或子女的极度贫困男子下葬之后，

[ðə; ði] [priːst] [meɪks] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ;

the	priest	makes	what	is	called	a	COLLECTION	for	the	widow	;
这	牧师	制作	什么	是	称为	一个	收藏	为了	这	寡妇	;

牧师为寡妇募捐；

[hiː; hi] [gəʊz] [raʊnd] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'trɪbjuːts] ['sɪkspəns] [ɔː(r)][ə; eɪ]

he	goes	round	to	every	person	present	,	and	each	contributes	sixpence	or	a
他	去	圆形的	到	每一个	人	展示	,	和	每个	贡献	六便士	或者	一个

['ʃɪlɪŋ] ,

shilling	,
先令	,

他走到在场的每个人面前，每个人都捐出六便士或一先令。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] .

or	what	they	please	.
或者	什么	他们	请	.

或者随他们便。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜ:d] [weɪk] ,

The	reader	will	find	in	the	note	upon	the	word	WAKE	,
这	读者	将要	寻找	在	这	笔记	之上	这	单词	唤醒	,

读者会在“WAKE”一词的注释中发现：

[mɔ:(r)] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fju:nərəlz] .

more	particulars	respecting	the	conclusion	of	the	Irish	funerals	.
更多的	细节	尊重	这	结论	的	这	爱尔兰	葬礼	.

关于爱尔兰葬礼结束的更多细节。

['sɜ:t(ə)n] [əʊld] ['wɪmɪn] , [hu:] [kraɪ] [pə'tɪkjələli] [laʊd] [ænd; ənd] [wel] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] ,

Certain	old	women	,	who	cry	particularly	loud	and	well	are	in	great	request	,
肯定	老的	女性	,	WHO	哭	特别	大声	和	出色地	是	在	伟大的	要求	,

有些哭声特别洪亮动听的老妇人很受欢迎。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

and	,	as	a	man	said	to	the	Editor	,
和	,	作为	一个	男人	说	到	这	编辑	,

正如一位男士对编辑所说：

- ['evri] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [ænd; ənd][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] ,

'	Every	one	would	wish	and	be	proud	to	have	such	at	his	funeral	,
-	每一个	一	会	希望	和	是	自豪的	到	有	这样的	在	他的	葬礼	,

“每个人都希望并乐于在他的葬礼上拥有这样的场面。”

[ɔ:(r)][æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

or	at	that	of	his	friends	.
或者	在	那	的	他的	朋友们	.

或者在他朋友那里。

- [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['aɪrɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fju:nərəlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz]

'	The	lower	Irish	are	wonderfully	eager	to	attend	the	funerals	of	their	friends
-	这	降低	爱尔兰	是	太棒了	渴望的	到	出席	这	葬礼	的	他们的	朋友们

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

and	relations	,
和	关系	,

“下层爱尔兰人非常热衷于参加亲朋好友的葬礼。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [brɑ:ntʃ] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .

and	they	make	their	relationships	branch	out	to	a	great	extent	.
和	他们	制作	他们的	关系	分支	出去	到	一个	伟大的	程度	.

他们的人际关系也发展得非常广泛。

[ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][hæz; həz] [bi:n] [wel] [bɪ'lʌvɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][hɪz; ɪz]

The	proof	that	a	poor	man	has	been	well	beloved	during	his	life	is	his
这	证明	那	一个	贫穷的	男人	有	到过	出色地	心爱	期间	他的	生活	是	他的

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['fju:nərəl] .

having	a	crowded	funeral	.
拥有	一个	挤	葬礼	.

穷人生前受人爱戴的证明，就是他的葬礼上人山人海。

[tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['neɪbərz] ['fju:nərəl][ɪz][ə; eɪ] [tʃi:p] [pru:f] [ɒv; əv][hju:'mænəti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz]

To	attend	a	neighbour's	funeral	is	a	cheap	proof	of	humanity	,	but	it	does
到	出席	一个	邻居	葬礼	是	一个	便宜的	证明	的	人类	,	但	它	做

[nɒt] ,

not	,
不是	,

参加邻居的葬礼是证明人性的廉价方式，但并非如此。

[æz; əz][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪn] , [kɒst] ['nʌθɪŋ] .

as	some	imagine	,	cost	nothing	.
作为	一些	想象	,	成本	没有什么	.

正如某些人想象的那样，它不需要任何成本。

[ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] [ə'tendɪŋ] ['fju:nərəlz] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] ['vælju:d] [æt; ət] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tu:; tə]

The	time	spent	in	attending	funerals	may	be	safely	valued	at	half	a	million	to
这	时间	花费	在	参加	葬礼	可能	是	安全	有价值的	在	一半	一个	百万	到

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ;

the	Irish	nation	;
这	爱尔兰	国家	;

爱尔兰人民花在参加葬礼上的时间，其价值可能高达五十万英镑；

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [θɪŋks] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [sʌm] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [tu:] [haɪ] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

the	Editor	thinks	that	double	that	sum	would	not	be	too	high	an	estimate	.
这	编辑	思考	那	双倍的	那	和	会	不是	是	也	高的	一个	估计	.

编辑认为，这个数字的两倍也并非过高的估计。

[ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['prɒflɪgəsi] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kwaɪəd] [æt; ət] [weiks] [ɑ:(r); ə(r)]

The	habits	of	profligacy	and	drunkenness	which	are	acquired	at	WAKES	are
这	习惯	的	挥霍无度	和	酒醉	哪个	是	获得	在	醒来	是

[hɪə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

here	put	out	of	the	question	.
这里	放	出去	的	这	问题	.

在 WAKES 仪式上养成的挥霍无度和酗酒的习惯在这里是绝对不允许的。

[wen] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] , [ə; eɪ] ['kɑ:pəntə(r)] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [smɪθ] , [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

When	a	labourer	,	a	carpenter	,	or	a	smith	,	is	not	at	his	work	,
什么时候	一个	劳动者	,	一个	木匠	,	或者	一个	史密斯	,	是	不是	在	他的	工作	,

当工人、木匠或铁匠不在工作时，

[wɪtʃ] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] , [ɑ:sk] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ten] [tu:; tə] [wʌn] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɪz]

which	frequently	happens	,	ask	where	he	is	gone	,	and	ten	to	one	the	answer	is
哪个	频繁地	发生	,	问	在哪里	他	是	已消失	,	和	十	到	一	这	回答	是

— - [əʊ] ,

—	'	Oh	,
一	-	哦	,

这种情况经常发生，问问他去了哪里，十有八九的答案是——“哦，

[feɪθ] , [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [ə; eɪ] [strəʊk] [tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:z]

faith	,	please	your	honour	,	he	couldn't	do	a	stroke	to	-	day	,	for	he's
信仰	,	请	你的	荣誉	,	他	不能	做	一个	中风	到	-	天	,	为了	他是

[gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fju:nərəl] .

gone	to	THE	funeral	.
已消失	到	这	葬礼	.

尊敬的法官大人，请相信我，他今天连中风都做不了，因为他去参加那场葬礼了。

- ['i:v(ə)n] ['begəz] , [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [əʊld] , [gəʊ] [ə'baʊt] ['begɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['fju:nərəlz]

'	Even	beggars	,	when	they	grow	old	,	go	about	begging	FOR	THEIR	OWN	FUNERALS
-	甚至	乞丐	,	什么时候	他们	生长	老的	,	去	关于	乞讨	为了	他们的	自己的	葬礼

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“就连乞丐老了，也会去乞讨自己的葬礼费用。”

['begɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] , ['kænd(ə)ls] , [paɪps] , [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] .

begging	for	money	to	buy	a	coffin	,	candles	,	pipes	,	and	tobacco	.
乞讨	为了	钱	到	买	一个	棺材	,	蜡烛	,	管道	,	和	烟草	.

乞讨钱财购买棺材、蜡烛、烟斗和烟草。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] , [paɪps] , [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] , [si:] [weɪk] .

For	the	use	of	the	candles	,	pipes	,	and	tobacco	,	see	WAKE	.
为了	这	使用	的	这	蜡烛	,	管道	,	和	烟草	,	看	唤醒	.

有关蜡烛、烟斗和烟草的使用，请参阅 WAKE。

[ðəʊz] [huː] ['væljuː] ['kʌstəmz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [æn'tɪkwəti] ,

Those	**who**	**value**	**customs**	**in**	**proportion**	**to**	**their**	**antiquity**	**,**
那些	WHO	价值	海关	在	部分	到	他们的	古代	,

那些根据习俗的古老程度来评判其价值的人，

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] , [wɪl] ['daʊtləs]

and	**nations**	**in**	**proportion**	**to**	**their**	**adherence**	**to**	**ancient**	**customs**	**,**	**will**	**doubtless**
和	国家	在	部分	到	他们的	依从性	到	古老的	海关	,	将要	毫无疑问

[əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

admire	**the**	**Irish**	**ULLALOO**	**,**
钦佩	这	爱尔兰	乌拉卢	,

各国对古老习俗的遵循程度越高，无疑越会欣赏爱尔兰的乌拉卢舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['juːsɪdʒ][frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

and	**the**	**Irish**	**nation**	**,**	**for**	**persevering**	**in**	**this**	**usage**	**from**	**time**	**immemorial**	**.**
和	这	爱尔兰	国家	,	为了	坚持不懈	在	这	用法	从	时间	远古的	.

还要感谢爱尔兰民族，感谢他们自古以来坚持这种用法。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm] [ə'lɑːmɪŋ] ['sɪmptəmz] ,

The	**Editor**	**,**	**however**	**,**	**has**	**observed**	**some**	**alarming**	**symptoms**	**,**
这	编辑	,	然而	,	有	观察到	一些	令人担忧	症状	,

然而，编辑注意到了一些令人担忧的迹象。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [prɒg'nɒstɪˌkeɪt] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn] ['aɪələnd] .

which	**seem**	**to**	**prognosticate**	**the**	**declining**	**taste**	**for**	**the**	**Ullaloo**	**in**	**Ireland**	**.**
哪个	似乎	到	预言	这	下降	品尝	为了	这	乌拉卢	在	爱尔兰	.

这似乎预示着爱尔兰人对乌拉卢（Ullaloo）的喜爱程度正在下降。

[ɪn][ə; eɪ]['kɒmɪk] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] , [ˌreprɪ'zentɪd] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ɒn][ðə; ði] ['dʌblɪn] [steɪdʒ] ,

In	**a**	**comic**	**theatrical**	**entertainment**	**,**	**represented**	**not**	**long**	**since**	**on**	**the**	**Dublin**	**stage**	**,**
在	一个	漫画	戏剧	娱乐	,	代表	不是	长的	自从	在	这	都柏林	阶段	,

在不久前于都柏林舞台上上演的一部喜剧戏剧中，

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ,

a	**chorus**	**of**	**old**	**women**	**was**	**introduced**	**,**
一个	合唱	的	老的	女性	曾是	介绍	,

一群老妇人被请了出来，

[huː] [set] [ʌp][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [haʊl] [raʊnd] [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

who	**set**	**up**	**the**	**Irish**	**howl**	**round**	**the**	**relics**	**of**	**a**	**physician**	**,**
WHO	放	向上	这	爱尔兰	嗥	圆形的	这	遗物	的	一个	医生	,

谁在一位医生的遗物周围竖起了爱尔兰嚎叫?

[huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] [spɔːd] [ɒv; əv] ['hɑːləkwɪn] .

who	**is**	**supposed**	**to**	**have**	**fallen**	**under**	**the**	**wooden**	**sword**	**of**	**Harlequin**	**.**
WHO	是	据称	到	有	倒下	在下面	这	木制的	剑	的	丑角	.

据说他被哈莱昆的木剑所伤。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] [taɪm] ,

After	**the**	**old**	**women**	**have**	**continued**	**their**	**Ullaloo**	**for**	**a**	**decent**	**time**	**,**
后	这	老的	女性	有	持续	他们的	乌拉卢	为了	一个	体面的	时间	,

老妇人们继续做乌拉卢饭一段时间后，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz] ,

with	**all**	**the**	**necessary**	**accompaniments**	**of**	**wringing**	**their**	**hands**	**,**
和	全部	这	必要的	伴奏	的	拧干	他们的	双手	,

伴随着他们绞尽脑汁的表情，

['waɪpɪŋ] [ɔː(r)] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gaʊnz] [ɔː(r)]['eɪprənz] ,

wiping	**or**	**rubbing**	**their**	**eyes**	**with**	**the**	**corners**	**of**	**their**	**gowns**	**or**	**aprons**	**,**
擦拭	或者	擦	他们的	眼睛	和	这	角落	的	他们的	礼服	或者	围裙	,

用长袍或围裙的边角擦拭或揉搓眼睛，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nəz] ['sʌd(ə)nli] [sə'spend] [hɜ:(r); hə(r)] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪz] ,

etc	.	,	one	of	the	mourners	suddenly	suspends	her	lamentable	cries	,
ETC	.	,	一	的	这	哀悼者	突然	暂停	她	令人惋惜的	哭泣	,

[ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ,

and	,	turning	to	her	neighbour	,
和	,	转弯	到	她	邻居	,

等等，其中一位哀悼者突然停止了悲恸的哭喊，转向她的邻座，

[ɑ:sks] , - ['ærə] [naʊ] , ['hʌni] , [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪr] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?

asks	,	'	Arrah	now	,	honey	,	who	is	it	we're	crying	for	?
问	,	-	阿拉	现在	,	蜂蜜	,	WHO	是	它	是	哭泣	为了	?

问："哎呀，亲爱的，我们到底在为谁哭泣呢？"

- [[fɔ:r]] [ðə; ði] ['tenənts] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['wɪski] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl] [wɪð]

'	[	4	]	THE	TENANTS	WERE	SENT	AWAY	WITHOUT	THEIR	WHISKY	.	—	It	is	usual	with
-	[	4	]	这	租户	是	发送	离开	没有	他们的	威士忌酒	.	—	它	是	通常	和

[sʌm; səm] ['lændlɔ:dz] [tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['tenənts] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['wɪski] [wen] [ðeɪ] [peɪ]

some	landlords	to	give	their	inferior	tenants	a	glass	of	whisky	when	they	pay
一些	房东	到	给	他们的	下	租户	一个	玻璃	的	威士忌酒	什么时候	他们	支付

[ðeə(r)] [rents] .

their	rents	.
他们的	租金	.

[4] 房客们被赶走了，没拿到威士忌。——有些房东习惯在房客们交租时给他们一杯威士忌。

['θeɪdi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] ['wɪski] ; [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪski] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thady	calls	it	THEIR	whisky	;	not	that	the	whisky	is	actually	the	property	of	the
萨迪	呼叫	它	他们的	威士忌酒	;	不是	那	这	威士忌酒	是	实际上	这	财产	的	这

['tenənts] ,

tenants	,
租户	,

萨迪称之为"他们的威士忌"；但这并不意味着威士忌实际上属于租户所有。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ðeə(r)] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .

but	that	it	becomes	their	RIGHT	after	it	has	been	often	given	to	them	.
但	那	它	变成	他们的	正确的	后	它	有	到过	经常	给定	到	他们	.

但当它被多次给予他们之后，就成为了他们的权利。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [məʊd] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [raɪts] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['aɪrɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]

In	this	general	mode	of	reasoning	respecting	RIGHTS	the	lower	Irish	are	not
在	这	一般的	模式	的	推理	尊重	权利	这	降低	爱尔兰	是	不是

['sɪŋgjələ(r)] ,

singular	,
单数	,

在这种尊重权利的一般推理模式下，下层爱尔兰人并非特例。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪ'kju:liəli] [kwɪk] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ði:z] [raɪts] .

but	they	are	peculiarly	quick	and	tenacious	in	claiming	these	rights	.
但	他们	是	奇特地	快的	和	顽强	在	声称	这些	权利	.

但他们在主张这些权利方面却异常迅速且执着。

- [lɑ:st] [jɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [strɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs]

'	Last	year	your	honour	gave	me	some	straw	for	the	roof	of	my	house
-	最后的	年	你的	荣誉	给予	我	一些	稻草	为了	这	屋顶	的	我的	房子

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spekt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['ɑ:ftə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ðɪs] [jɪə(r)] .

and	I	EXPECT	your	honour	will	be	after	doing	the	same	this	year	.
和	我	预计	你的	荣誉	将要	是	后	正在做	这	相同的	这	年	.

"去年，阁下给了我一些稻草来盖我的房子，我希望今年阁下也能这样做。"

- [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [gɪfts] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [t'rɪbju:ts] .

'	In	this	manner	gifts	are	frequently	turned	into	tributes	.
-	在	这	方式	礼物	是	频繁地	转向	进入	致敬	.

这样一来，礼物往往就变成了贡品。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts] .

The	high	and	low	are	not	always	dissimilar	in	their	habits	.
这	高的	和	低的	是	不是	总是	不同的	在	他们的	习惯	.

高阶层和低阶层的人在习惯上并不总是截然不同的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['ɒtəmən] [pɔːt] [ɪz] ['veri] [ɑept][tuː; tə] [kleɪm] [gɪfts] [æz; əz] [t'rɪbjuːts] :

It	is	said	,	that	the	Sublime	Ottoman	Port	is	very	apt	to	claim	gifts	as	tributes	:
它	是	说	,	那	这	升华	奥斯曼帝国	港口	是	非常	易于	到	宣称	礼物	作为	致敬	:

据说，这座宏伟的奥斯曼港口非常乐于接受贡品：

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [grænd] - [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [wʌn]

thus	it	is	dangerous	to	send	the	Grand	Seignor	a	fine	horse	on	his	birthday	one
因此	它	是	危险的	到	发送	这	盛大	-	一个	美好的	马	在	他的	生日	一

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

因此，在某年大领主生日时送他一匹好马是危险的。

[lest] [ɒn][hɪz; ɪz][nekst] ['bɜːθdeɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['prez(ə)nt] ,

lest	on	his	next	birthday	he	should	expect	a	similar	present	,
免得	在	他的	下一个	生日	他	应该	预计	一个	相似的	展示	,

免得他下次生日收到类似的礼物。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

and	should	proceed	to	demonstrate	the	reasonableness	of	his	expectations	.
和	应该	继续	到	证明	这	合理性	的	他的	期望	.

并应进一步证明其期望的合理性。

[[faɪv]] [hiː; hi] [dɪ'miːnd] [hɪm'self] ['greɪtli] — [miːnz] , [hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][ɔː(r)] [dɪs'greɪst] [hɪm'self]

[	5	]	HE	DEMEANED	HIMSELF	GREATLY	—	means	,	he	lowered	or	disgraced	himself
[	5	]	他	贬低	他自己	非常	—	方法	,	他	降低	或者	蒙羞的	他自己

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

[5] 他大大贬低了自己——意思是，他大大降低了自己的地位或羞辱了自己。

[[sɪks]] ['djuːti] [faul] , ['djuːti] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] ['djuːti] [giːs] . — [ɪn] ['meni] ['liːsɪz] [ɪn] ['aɪələnd] ,

[	6	]	DUTY	FOWLS	,	DUTY	TURKEYS	,	AND	DUTY	GEESE	.	—	In	many	leases	in	Ireland	,
[	6	]	责任	家禽	,	责任	火鸡	,	和	责任	鹅	.	—	在	许多	租赁	在	爱尔兰	,

[6] 役用家禽、役用火鸡和役用鹅——在爱尔兰的许多租赁合同中，

['tenənts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'pleɪ] [æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['pəʊltri] [tuː; tə]

tenants	were	formerly	bound	to	supply	an	inordinate	quantity	of	poultry	to
租户	是	以前	边界	到	供应	一个	过度	数量	的	家禽	到

[ðeə(r)] ['lændlɔːdz] .

their	landlords	.
他们的	房东	.

以前，佃农有义务向房东提供大量的家禽。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [njuː] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['tɜːkɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][wʌn] [liːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] .

The	Editor	knew	of	thirty	turkeys	being	reserved	in	one	lease	of	a	small	farm	.
这	编辑	知道	的	三十	火鸡	存在	预订的	在	一	租	的	一个	小的	农场	.

编辑知道，在一个小农场的租赁合同中，预定了三十只火鸡。

[['sɛvən]] ['ɪŋglɪʃ] ['tenənts] . — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tenənt] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ə; eɪ] ['tenənt] [huː] [ɪz]

[	7	]	ENGLISH	TENANTS	.	—	An	English	tenant	does	not	mean	a	tenant	who	is
[	7	]	英语	租户	.	—	一个	英语	租户	做	不是	意思是	一个	租户	WHO	是

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

an	Englishman	,
一个	英国人	,

[7] 英国租户——英国租户并非指英国人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tenənt] [huː] [peɪz] [hɪz; ɪz] [rent] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] .

but	a	tenant	who	pays	his	rent	the	day	that	it	is	due	.
但	一个	租户	WHO	支付	他的	租	这	天	那	它	是	到期的	.

但租户会在到期日当天缴纳房租。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['predʒədɪs] [ɪn] ['aɪələnd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

It	is	a	common	prejudice	in	Ireland	,	amongst	the	poorer	classes	of	people	,
它	是	一个	常见的	偏见	在	爱尔兰	,	在	这	贫穷	课程	的	人们	,

这是爱尔兰贫困阶层中普遍存在的偏见。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] ['tenənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [peɪ] [ðeə(r)] [rents] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [ðeɪ]

to	believe	that	all	tenants	in	England	pay	their	rents	on	the	very	day	when	they
到	相信	那	全部	租户	在	英格兰	支付	他们的	租金	在	这	非常	天	什么时候	他们

[bɪ'kʌm] [djuː] .

become	due	.
变得	到期的	.

人们普遍认为，英国所有租户都会在租金到期当天缴纳租金。

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɑːm] ,

An	Irishman	,	when	he	goes	to	take	a	farm	,
一个	爱尔兰人	,	什么时候	他	去	到	拿	一个	农场	,

一个爱尔兰人，当他去接管农场时，

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [mæn] ,

if	he	wants	to	prove	to	his	landlord	that	he	is	a	substantial	man	,
如果	他	想要	到	证明	到	他的	房东	那	他	是	一个	重大的	男人	,

如果他想向房东证明自己是个经济条件不错的人，

['ɒfəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tenənt] .

offers	to	become	an	ENGLISH	TENANT	.
优惠	到	变得	一个	英语	租户	.

提供成为英国租户的途径。

[ɪf] [ə; eɪ] ['tenənt] [ˌdisə'blaidʒ][hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] [baɪ] ['vəʊtɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [ɔː(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

If	a	tenant	disobliges	his	landlord	by	voting	against	him	,	or	against	his	opinion	,
如果	一个	租户	不情愿	他的	房东	经过	表决	反对	他	,	或者	反对	他的	观点	,

[æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

at	an	election	,
在	一个	选举	,

如果租户在选举中投票反对房东或反对房东的观点，从而令房东不高兴，

[ðə; ði] ['tenənt] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

the	tenant	is	immediately	informed	by	the	agent	that	he	must	become	an
这	租户	是	立即地	知情的	经过	这	代理人	那	他	必须	变得	一个

['ɪŋglɪʃ] ['tenənt] .

ENGLISH	TENANT	.
英语	租户	.

代理人立即告知租户，他必须成为一名英国租户。

[ðɪs] [θret] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

This	threat	does	not	imply	that	he	is	to	change	his	language	or	his	country	,
这	威胁	做	不是	意味着	那	他	是	到	改变	他的	语言	或者	他的	国家	,

这一威胁并不意味着他要改变语言或改变国籍。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rɪə] [ɒv; əv] [rent] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊz] ,

but	that	he	must	pay	all	the	arrear	of	rent	which	he	owes	,
但	那	他	必须	支付	全部	这	欠款	的	租	哪个	他	欠款	,

但他必须偿还所有拖欠的租金。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ðens'fɔːwəd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]
and **that** **he** **must** **thenceforward** **pay** **his** **rent** **on** **that** **day** **when** **it** **becomes**
和 那 他 必须 此后 支付 他的 租 在 那 天 什么时候 它 变成
[djuː] .
due **.**
到期的 .

并且他今后必须在租金到期日缴纳租金。

[[eit]] ['kæntɪŋ] — [dʌz] [nɒt] [miːn] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['nɒns(ə)ns] , [bʌt; bət] ['selɪŋ]
[**8** **]** **CANTING** **—** **Does** **not** **mean** **talking** **or** **writing** **hypocritical** **nonsense** **,** **but** **selling**
[8] 倾斜 — 做 不是 意思是 说 或者 写作 虚伪 废话 , 但 销售
[səb'stænʃəli] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] .
substantially **by** **auction** **.**
实质性 经过 拍卖 .

[8] 伪善——不是指说或写虚伪的废话，而是指通过拍卖进行实质性销售。

[[naɪn]] ['djuːti] [wɜːk] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['kɒmən] [ɪn] ['aɪələnd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] ['klɔːzɪz] [ɪn]
[**9** **]** **DUTY** **WORK** **.** **—** **It** **was** **formerly** **common** **in** **Ireland** **to** **insert** **clauses** **in**
[9] 责任 工作 . — 它 曾是 以前 常见的 在 爱尔兰 到 插入 条款 在
['liːsɪz] ,
leases **,**
租赁 ,

[9] 义务劳动——过去在爱尔兰，在租赁合同中加入义务劳动条款是很常见的做法。

['baɪndɪŋ] ['tenənts] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)] ['lændlɔːdz] [wɪð] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
binding **tenants** **to** **furnish** **their** **landlords** **with** **labourers** **and** **horses** **for** **several**
结合 租户 到 提供 他们的 房东 和 劳工 和 马匹 为了 一些
[deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] .
days **in** **the** **year** **.**
天 在 这 年 .

约束佃户每年有几天向房东提供劳工和马匹。

[mʌtʃ] ['peti] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fjuːd(ə)l] ['kʌstəm] .
Much **petty** **tyranny** **and** **oppression** **have** **resulted** **from** **this** **feudal** **custom** **.**
很多 小气 暴政 和 压迫 有 结果 从 这 封建 风俗 .

这种封建习俗导致了许多琐碎的暴政和压迫。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ˌdisə'blaidʒ][hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] , [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
Whenever **a** **poor** **man** **disobliged** **his** **landlord** **,** **the** **agent** **sent** **to** **him** **for**
每当 一个 贫穷的 男人 不情愿 他的 房东 , 这 代理人 发送 到 他 为了
[hɪz; ɪz]['djuːti] [wɜːk] ;
his **duty** **work** **;**
他的 责任 工作 ;

每当一个穷人让房东不高兴时，代理人就会派人去让他做他该做的事；

[ænd; ənd] ['θeɪdi] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] ,
and **Thady** **does** **not** **exaggerate** **when** **he** **says** **,**
和 萨迪 做 不是 夸大 什么时候 他 说道 ,

萨迪所言非虚，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['tenənts] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɒv; əv]
that **the** **tenants** **were** **often** **called** **from** **their** **own** **work** **to** **do** **that** **of**
那 这 租户 是 经常 称为 从 他们的 自己的 工作 到 做 那 的
[ðeə(r)] ['lændlɔːd] .
their **landlord** **.**
他们的 房东 .

租户经常被房东从自己的工作岗位上叫去帮忙。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] ['veri] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [rent] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] :
Thus **the** **very** **means** **of** **earning** **their** **rent** **were** **taken** **from** **them** **:**
因此 这 非常 方法 的 收入 他们的 租 是 已采取 从 他们 :

因此，他们赖以谋生的手段就被剥夺了：

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [həʊm] [ðeə(r)]['lænd.lɔːrdz] ['hɑːvɪst] , [ðeə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['ruːɪnd]

whilst	they	were	getting	home	their	landlord's	harvest	,	their	own	was	often	ruined
而	他们	是	获得	家	他们的	房东的	收成	,	他们的	自己的	曾是	经常	毁坏

,

,

,

当他们把地主的收成运回家时，自己的收成往往被毁了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [rents] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æz; əz] ['pʌŋktʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]

and	yet	their	rents	were	expected	to	be	paid	as	punctually	as	if	their
和	然而	他们的	租金	是	预期的	到	是	有薪酬的	作为	准时	作为	如果	他们的

[taɪm] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

time	had	been	at	their	own	disposal	.
时间	有	到过	在	他们的	自己的	处理	.

然而，他们却被要求按时缴纳房租，就好像他们的时间完全由自己支配一样。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [əb'sɜːd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

This	appears	the	height	of	absurd	injustice	.
这	出现	这	高度	的	荒诞	不公正	.

这简直是荒谬至极的不公正。

[ɪn] [es'θonɪr] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][sklə'vəʊ.ni.ən] [reɪs] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [sleɪvz] , [ðeɪ] [peɪ]

In	Esthonia	,	amongst	the	poor	Sclavonian	race	of	peasant	slaves	,	they	pay
在	爱沙尼亚	,	在	这	贫穷的	斯拉夫尼亚	种族	的	农民	奴隶	,	他们	支付

[t'rɪbjuːts] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːdz] ,

tributes	to	their	lords	,
致敬	到	他们的	领主们	,

在爱沙尼亚，贫穷的斯拉夫人奴隶农民向他们的领主纳贡。

[nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['djuːti] [wɜːk] , ['djuːti] [giːs] , ['djuːti] ['tɜːkɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

not	under	the	name	of	duty	work	,	duty	geese	,	duty	turkeys	,	etc	.	,
不是	在下面	这	姓名	的	责任	工作	,	责任	鹅	,	责任	火鸡	,	ETC	.	,

不是以劳役、劳役鹅、劳役火鸡等名义进行的，

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

but	under	the	name	of	RIGHTEOUSNESSES	.
但	在下面	这	姓名	的	正义	.

但这一切都是以正义的名义进行的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bæləd][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [es'θonɪən] ['pəʊətri] : —

The	following	ballad	is	a	curious	specimen	of	Esthonian	poetry	:	—
这	下列的	民谣	是	一个	好奇的	标本	的	爱沙尼亚语	诗	:	—

以下这首民谣是爱沙尼亚诗歌中一个奇特的例子：——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['ruːɪnd] ,

This	is	the	cause	that	the	country	is	ruined	,
这	是	这	原因	那	这	国家	是	毁坏	,

这就是国家衰败的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θætʃ] [ɪz] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] ,

And	the	straw	of	the	thatch	is	eaten	away	,
和	这	稻草	的	这	苫	是	吃	离开	,

茅草屋顶上的稻草被吃掉了，

[ðə; ði]['dʒentri][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd] —

The	gentry	are	come	to	live	in	the	land	—
这	绅	是	来	到	居住	在	这	土地	—

绅士们都来这片土地上居住——

['tʃɪmniz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Chimneys	between	the	village	,
烟囱	之间	这	村庄	,

村庄之间的烟囱，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [waɪt] [flɔ:(r)] !

And	the	proprietor	upon	the	white	floor	!
和	这	业主	之上	这	白色的	地面	！

还有躺在白色地板上的店主!

[ðə; ðɪ] [ʃi:p] [brɪŋz] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [læm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

The	sheep	brings	forth	a	lamb	with	a	white	forehead	,
这	羊	带来	前进	一个	羊肉	和	一个	白色的	前额	,

母羊生下了一只额头是白色的小羊羔，

[ðɪs] [ɪz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ʃi:p] .

This	is	paid	to	the	lord	for	a	RIGHTEOUSNESS	SHEEP	.
这	是	有薪酬的	到	这	主	为了	一个	义	羊	.

这是献给主的，作为对一只义羊的供奉。

[ðə; ðɪ] [səʊ] ['færəu] [pɪgz] ,

The	sow	farrows	pigs	,
这	母猪	母牛	猪	,

母猪产仔，

[ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][spɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɔ:d] .

They	go	to	the	spit	of	the	lord	.
他们	去	到	这	吐	的	这	主	.

他们要下到主的唾弃之地。

[ðə; ðɪ][hen] [leɪz] [egz] ,

The	hen	lays	eggs	,
这	母鸡	躺下	鸡蛋	,

母鸡下蛋，

[ðeɪ] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [lɔ:dz] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

They	go	into	the	lord's	frying	-	pan	.
他们	去	进入	这	领主的	煎炸	-	平底锅	.

他们落入了上帝的煎锅。

[ðə; ðɪ] [kaʊ] [drɒps] [ə; eɪ] [meɪl] [kɑ:f] ,

The	cow	drops	a	male	calf	,
这	奶牛	滴	一个	男性	小牛	,

母牛产下一头雄性小牛，

[ðæt] [gəʊz]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [lɔ:dz] [hɜ:d] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] .

That	goes	into	the	lord's	herd	as	a	bull	.
那	去	进入	这	领主的	一群	作为	一个	公牛	.

那头牛就成了领主的牛群里的一头公牛。

[ðə; ðɪ][meə(r)] [fəʊl] [ə; eɪ] [hɔ:s] [fəʊl] ,

The	mare	foals	a	horse	foal	,
这	母马	小马驹	一个	马	驹	,

母马产下一匹小马驹。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lɔ:dz] [næg] .

That	must	be	for	my	lord's	nag	.
那	必须	是	为了	我的	领主的	唠叨	.

那一定是给老爷的马用的。

[ðə; ðɪ] ['bʊrz] [waɪf][hæz; həz][sʌnz] ,

The	boor's	wife	has	sons	,
这	粗鲁的	妻子	有	儿子们	,

这个粗鲁男人的妻子有儿子，

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [lɔ:dz] ['pəʊltri] .

They	must	go	to	look	after	my	lord's	poultry	.
他们	必须	去	到	看	后	我的	领主的	家禽	.

他们必须去照看我主人的家禽。

[-] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [naɪn] [suːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
[10] OUT OF FORTY - NINE SUITS WHICH HE HAD ,
[-] 出去 的 四十 - 九 西装 哪个 他 有 ,

[10] 在他拥有的四十九套西装中，

[hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] . — - ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪz][ə; eɪ]
HE NEVER LOST ONE BUT SEVENTEEN . — Thady's language in this instance is a
他 绝不 丢失的 一 但 十七 . — - 语言 在 这 实例 是 一个
['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['retərɪk] ['kɒmən] [ɪn] ['aɪələnd] .
specimen of a mode of rhetoric common in Ireland .
标本 的 一个 模式 的 修辞 常见的 在 爱尔兰 .

他从未失去过一个，但却失去了十七个。——萨迪在这里使用的语言是爱尔兰常见的一种修辞方式的范例。

[æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,
An astonishing assertion is made in the beginning of a sentence ,
一个 惊人 断言 是 制成 在 这 开始 的 一个 句子 ,

句首提出了一个惊人的论断，

[wɪtʃ] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ]
which ceases to be in the least surprising , when you hear the qualifying
哪个 停止 到 是 在 这 至少 奇怪 , 什么时候 你 听到 这 资格赛
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fˈɒləʊz] .
explanation that follows .
解释 那 跟随 .

当你听到接下来的解释时，这一切就不足为奇了。

[ðʌs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv] ['stægərɪŋ] ['drʌŋkənnəs] [wɪl] ,
Thus a man who is in the last stage of staggering drunkenness will ,
因此 一个 男人 WHO 是 在 这 最后的 阶段 的 令人震惊 酒醉 将要 ,

因此，一个处于醉酒极度恍惚状态的人会：

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ɑː'tɪkjuleɪt] , [sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] — - [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [naʊ] ,
if he can articulate , swear to you — ' Upon his conscience now ,
如果 他 能 能言善辩 , 发誓 到 你 — - 之上 他的 良心 现在 ,

如果他能表达清楚，就向你发誓——“现在以他的良心发誓，

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi]['nevə(r)][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [ə'laɪv] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ,
and may he never stir from the spot alive if he is telling a lie ,
和 可能 他 绝不 搅拌 从 这 点 活 如果 他 是 讲述 一个 说谎 ,

如果他说了谎，就让他永远不得复活。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,
upon his conscience he has not tasted a drop of anything , good or bad ,
之上 他的 良心 他 有 不是 尝过 一个 降低 的 任何事物 , 好的 或者 坏的 ,

他凭良心说，他一滴水都没尝过，无论是好东西还是坏东西。

[sɪns] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] - [ɔːl] - [æt; ət] - [ɔːl] , [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['wɪski] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]
since morning at - all - at - all , but half a pint of whisky , please your
自从 早晨 在 - 全部 - 在 - 全部 , 但 一半 一个 品脱 的 威士忌酒 , 请 你的
['ɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .

从早上到现在，我一点儿也没喝，不过，请给我半品脱威士忌，大人。

- [-] ['feəri] [maʊnts] — ['bærəʊz] .
' [11] FAIRY MOUNTS — Barrows .
- [-] 仙女 安装 — 巴罗斯 .

'[11] 仙女坐骑——墓丘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðiːz] [haɪ] [maʊnts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv]

It	is	said	that	these	high	mounts	were	of	great	service	to	the	natives	of
它	是	说	那	这些	高的	安装	是	的	伟大的	服务	到	这	本地人	的

[ˈaɪələnd] [wen] [ˈaɪələnd] [wɒz; wəz] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] .

Ireland	when	Ireland	was	invaded	by	the	Danes	.
爱尔兰	什么时候	爱尔兰	曾是	入侵	经过	这	丹麦人	.

据说，当丹麦人入侵爱尔兰时，这些高山对爱尔兰土著居民起到了很大的帮助。

[wɒtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ɒn][ðem; ðəm] ,

Watch	was	always	kept	on	them	,
手表	曾是	总是	保留	在	他们	,

他们一直受到监视。

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈnəʊtɪs]

and	upon	the	approach	of	an	enemy	a	fire	was	lighted	to	give	notice
和	之上	这	方法	的	一个	敌人	一个	火	曾是	照明	到	给	注意

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wɒtʃ] ,

to	the	next	watch	,
到	这	下一个	手表	,

当敌人逼近时，便会点燃篝火，向下一班守卫发出警报。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and	thus	the	intelligence	was	quickly	communicated	through	the	country	.
和	因此	这	智力	曾是	迅速地	沟通	通过	这	国家	.

因此，情报迅速传遍了全国。

[sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðiːz] [ˈbærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈhæbɪtɪd]

SOME	YEARS	AGO	,	the	common	people	believed	that	these	barrows	were	inhabited
一些	年	前	,	这	常见的	人们	相信	那	这些	墓丘	是	有人居住的

[baɪ] [ˈfɛəriz] ,

by	fairies	,
经过	仙女	,

几年前，普通民众认为这些墓丘里居住着仙女。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] .

or	,	as	they	called	them	,	by	the	GOOD	PEOPLE	.
或者	,	作为	他们	称为	他们	,	经过	这	好的	人们	.

或者，正如他们所说，是好人。

- [əʊ] , [trəʊθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [bɪˈliːf] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt]

'	Oh	,	troth	,	to	the	best	of	my	belief	,	and	to	the	best	of	my	judgment
-	哦	,	誓言	,	到	这	最好的	的	我的	信仰	,	和	到	这	最好的	的	我的	判断

[ænd; ənd] [əˈpɪnjən] ,

and	opinion	,
和	观点	,

“哦，说真的，就我所知，就我判断和意见而言，

- [sed] [æn; ən] [ˈeldəli] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

'	said	an	elderly	man	to	the	Editor	,
-	说	一个	老年	男人	到	这	编辑	,

一位老人对编辑说：

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][gɒt]

'	it	was	only	the	old	people	that	had	nothing	to	do	,	and	got
-	它	曾是	仅有的	这	老的	人们	那	有	没有什么	到	做	,	和	得到

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

“只有那些无所事事的老人才会聚在一起。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['fɛəriz] ,

and	were	telling	stories	about	them	fairies	,
和	是	讲述	故事	关于	他们	仙女	,

他们正在讲述关于仙女的故事，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	to	the	best	of	my	judgment	there's	nothing	in	it	.
但	到	这	最好的	的	我的	判断	有	没有什么	在	它	.

但依我判断，这其中并没有什么实质内容。

['əʊnli] [ðɪs] [aɪ] [hɜːd] [maɪ'self][nɒt] ['veri] ['meni] [j'iəz] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['diːsnt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

Only	this	I	heard	myself	not	very	many	years	back	from	a	decent	kind	of	a
仅有的	这	我	听到	我	不是	非常	许多	年	后退	从	一个	体面的	种类	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

这只是我几年前从一位还算体面的人那里听到的一句话。

[ə; eɪ]['greɪziə(r)] , [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][feə(r)][ænd; ənd] ['iːzi] (['kwaɪətli])

a	grazier	,	that	,	as	he	was	coming	just	FAIR	AND	EASY	(	QUIETLY	)
一个	牧民	,	那	,	作为	他	曾是	未来	只是	公平的	和	简单的	(	悄悄	)

[frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] ,

from	the	fair	,
从	这	公平的	,

一个牧羊人，当他轻手轻脚地从集市回来时，

[wɪð] [sʌm; səm]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][səʊld] ,

with	some	cattle	and	sheep	,	that	he	had	not	sold	,
和	一些	牛	和	羊	,	那	他	有	不是	卖	,

还有他没卖掉的一些牛羊，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] — - [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [laɪk] ,

just	at	the	church	of	—	-	at	an	angle	of	the	road	like	,
只是	在	这	教会	的	—	-	在	一个	角度	的	这	路	喜欢	,

就在教堂旁边——在路的一个拐角处，就像这样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ?

he	was	met	by	a	good	-	looking	man	,	who	asked	him	where	he	was	going	?
他	曾是	遇见	经过	一个	好的	-	寻找	男人	,	WHO	问	他	在哪里	他	曾是	去	?

他遇到了一位相貌英俊的男子，男子问他要去哪里?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [əʊ] , [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɔːl] [naɪt] . "

And	he	answered	,	"	Oh	,	far	enough	,	I	must	be	going	all	night	.	"
和	他	回答	,	"	哦	,	远的	足够的	,	我	必须	是	去	全部	夜晚	.	"

他回答说："哦，够远了，我得通宵赶路了。"

" [nəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [nɔː(r)][woʊnt] ([sez] [ðə; ði][mæn]) , [jʊl] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪt] ,

"	No	,	that	you	mustn't	nor	won't	(	says	the	man	)	,	you'll	sleep	with	me	the	night	,
"	不	,	那	你	不得	也不	惯于	(	说道	这	男人	)	,	你会	睡觉	和	我	这	夜晚	,

"不，你既不能也不会（那人说），你今晚要和我睡在一起。"

[ænd; ənd] [jʊl] [wɒnt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['kæt(ə)l][nɔː(r)] [ʃiːp] ['naɪðə(r)] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

and	you'll	want	for	nothing	,	nor	your	cattle	nor	sheep	neither	,	nor	your
和	你会	想	为了	没有什么	,	也不	你的	牛	也不	羊	两者都不	,	也不	你的

[biːst] ([hɔːs]) ;

BEAST	(	HORSE	)	;
兽	(	马	)	;

你将一无所缺，你的牛羊，甚至你的牲畜（马）都不会缺少。

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

so	come	along	with	me	.
所以	来	沿着	和	我	.

所以，跟我来吧。

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði]['greɪziə(r)] [lɪt] ([ə'lait]) [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk]
" With that the grazier LIT (ALIGHTED) from his horse , and it was dark
" 和 那 这 牧民 点燃 (下车) 从 他的 马 , 和 它 曾是 黑暗的
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

“说完，牧羊人便从马上下来了，夜色已深；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [haʊ] ,
but presently he finds himself , he does not know in the wide world how ,
但 目前 他 发现 他自己 , 他 做 不是 知道 在 这 宽的 世界 如何 ,

但现在他发现自己身处茫茫人海，不知该如何是好。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
in a fine house , and plenty of everything to eat and drink ;
在 一个 美好的 房子 , 和 很多 的 一切 到 吃 和 喝 ;

在一栋漂亮的房子里，吃喝都很充足；

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
nothing at all wanting that he could wish for or think of .
没有什么 在 全部 想要 那 他 可以 希望 为了 或者 思考 的 .

他没有任何想要的东西，也想不到任何东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [maɪnd] ([ˌrekə'lekt] [ɔː(r)] [nəʊ])
And he does not MIND (RECOLLECT or KNOW)
和 他 做 不是 头脑 (追忆 或者 知道)

他并不介意（记得或知道）

[haʊ] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fɔːls] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] ,
how at last he falls asleep ; and in the morning he finds himself lying ,
如何 在 最后的 他 瀑布 睡着了 ; 和 在 这 早晨 他 发现 他自己 说谎 ,

他终于睡着了；第二天早上醒来，他发现自己躺在那里，

[nɒt] [ɪn]['evə(r)][ə; eɪ][bed][ɔː(r)][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ,
not in ever a bed or a house at all ,
不是 在 曾经 一个 床 或者 一个 房子 在 全部 ,

从未住过床或房子，

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [fɜːst][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] :
but just in the angle of the road where first he met the strange man :
但 只是 在 这 角度 的 这 路 在哪里 第一的 他 遇见 这 奇怪的 男人 :

但就在他第一次遇到那个陌生人的那条路的拐角处：

[ðeə(r)] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
there he finds himself lying on his back on the grass ,
那里 他 发现 他自己 说谎 在 他的 后退 在 这 草 ,

他发现自己仰面躺在草地上。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ['fiːdɪŋ] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['evə(r)][ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and all his sheep feeding as quiet as ever all round about him ,
和 全部 他的 羊 喂养 作为 安静的 作为 曾经 全部 圆形的 关于 他 ,

他的羊群在他周围安静地吃草，一如往常。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and his horse the same way , and the bridle of the beast over his
和 他的 马 这 相同的 方式 , 和 这 辔 的 这 兽 超过 他的
[rɪst] .
wrist .
手腕 .

他的马也一样，缰绳套在他的手腕上。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

And	I	asked	him	what	he	thought	of	it	;
和	我	问	他	什么	他	想法	的	它	;

我问他对此有何看法；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,

and	from	first	to	last	he	could	think	of	nothing	,
和	从	第一的	到	最后的	他	可以	思考	的	没有什么	,

从始至终，他什么也想不起来。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ðæt] [entəˈteɪnd] [hɪm]

but	for	certain	sure	it	must	have	been	the	fairies	that	entertained	him
但	为了	肯定	当然	它	必须	有	到过	这	仙女	那	娱乐	他

[səʊ] [wel] .

so	well	.
所以	出色地	.

但可以肯定的是，一定是仙女们让他如此开心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ˈeniweə(r)] [naɪ] [hænd] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈbɪldɪŋ] ,

For	there	was	no	house	to	see	anywhere	nigh	hand	,	or	any	building	,
为了	那里	曾是	不	房子	到	看	任何地方	夜	手	,	或者	任何	建筑	,

因为附近看不到任何房屋或建筑物。

[ɔː(r)] [bɑːn] , [ɔː(r)] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊt] (['bærəʊ]) .

or	barn	,	or	place	at	all	,	but	only	the	church	and	the	MOTE	(	BARROW	)	.
或者	谷仓	,	或者	地方	在	全部	,	但	仅有的	这	教会	和	这	尘埃	(	巴罗	)	.

或者谷仓，或者任何地方，但只有教堂和护城河（土堆）。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [ɒd] [θɪŋ] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [əˈbaʊt] [ðɪs] [seɪm] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [ɪf] ['eni]

There's	another	odd	thing	enough	that	they	tell	about	this	same	church	,	that	if	any
有	其他	奇怪的	事物	足够的	那	他们	告诉	关于	这	相同的	教会	,	那	如果	任何

['pɜːrsənz] [kɔːps] ,

person's	corpse	,
人的	尸体	,

关于这座教堂，他们还讲述了另一件同样奇怪的事情，那就是如果任何人的尸体，

[ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðæt] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

that	had	not	a	right	to	be	buried	in	that	churchyard	,
那	有	不是	一个	正确的	到	是	埋葬	在	那	墓地	,

他没有权利葬在那座教堂墓地里。

[went] [tuː; tə][biː; bi] ['beriɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [nəʊ] , [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [men] , ['wɪmɪn] ,

went	to	be	burying	there	in	it	,	no	,	not	all	the	men	,	women	,
去	到	是	埋葬	那里	在	它	,	不	,	不是	全部	这	男人	,	女性	,

去那里埋葬，不，不是所有的男人，女人，

[ɔː(r)] [tʃaɪld] [ɪn][ɔːl] ['aɪələnd] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [kɔːps] ['eniweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ;

or	childer	in	all	Ireland	could	get	the	corpse	anyway	into	the	churchyard	;
或者	奇尔德	在	全部	爱尔兰	可以	得到	这	尸体	反正	进入	这	墓地	;

或者说，爱尔兰各地的孩子们无论如何都能把尸体运进教堂墓地；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

but	as	they	would	be	trying	to	go	into	the	churchyard	,
但	作为	他们	会	是	尝试	到	去	进入	这	墓地	,

但当他们试图进入教堂墓地时，

[ðeə(r)] [fiːt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['bækwədz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːwədz] ; [eɪ] ,

their	feet	would	seem	to	be	going	backwards	instead	of	forwards	;	ay	,
他们的	脚	会	似乎	到	是	去	向后	反而	的	前进	;	哎	,

他们的脚似乎在向后移动而不是向前移动；哎，

[kən'tɪnjuəli] ['bækwədz] [ðə; ði] [həʊl] ['fju:nərəl] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][gəʊ] ;
continually **backwards** **the** **whole** **funeral** **would** **seem** **to** **go** **;**
持续 向后 这 所有的 葬礼 会 似乎 到 去 ;

整个葬礼似乎都在倒叙进行;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][set] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] .
and **they** **would** **never** **set** **foot** **with** **the** **corpse** **in** **the** **churchyard** **.**
和 他们 会 绝不 放 脚 和 这 尸体 在 这 墓地 .

他们绝不会踏入教堂墓地，去碰那具尸体。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fɛəriz] [du:; də][ɔ:l] [ðɪs] ;
Now **they** **say** **that** **it** **is** **the** **fairies** **do** **all** **this** **;**
现在 他们 说 那 它 是 这 仙女 做 全部 这 ;

现在他们说这一切都是仙女做的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['aɪd(ə)l] [tɔ:k] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['waɪzə(r)]
but **it** **is** **my** **opinion** **it** **is** **all** **idle** **talk** **,** **and** **people** **are** **after** **being** **wiser**
但 它 是 我的 观点 它 是 全部 闲置的 讲话 , 和 人们 是 后 存在 更明智
[naʊ] .
now **.**
现在 .

但我认为这都是空谈，现在人们都追求变得更明智。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['aɪələnd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [mɪkst] [wɪð] ['revərəns] , [ɪf]
The **country** **people** **in** **Ireland** **certainly** **HAD** **great** **admiration** **mixed** **with** **reverence** **,** **if**
这 国家 人们 在 爱尔兰 当然 有 伟大的 钦佩 混合 和 尊敬 , 如果
[nɒt] [dred] , [ɒv; əv] ['fɛəriz] .
not **dread** **,** **of** **fairies** **.**
不是 恐惧 , 的 仙女 .

爱尔兰的乡下人对仙女确实抱有极大的敬仰之情，甚至可以说是敬畏之情，即便不是恐惧。

[ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ðæt] [bɪ'ni:θ] [ði:z] ['feəri] [maʊnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['speɪʃəs] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['pæləs] ,
They **believed** **that** **beneath** **these** **fairy** **mounts** **were** **spacious** **subterraneous** **palaces** **,**
他们 相信 那 下面 这些 仙女 安装 是 宽敞 地下的 宫殿 ,
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ,
inhabited **by** **THE** **GOOD** **PEOPLE** **,**
有人居住的 经过 这 好的 人们 ,

他们相信，在这些仙女山丘之下，有宽敞的地下宫殿，居住着善良的人们。

[hu:] [mʌst; məst] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] .
who **must** **not** **on** **any** **account** **be** **disturbed** **.**
WHO 必须 不是 在 任何 帐户 是 不安 .

无论如何都不能打扰他。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['reɪzɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['edi] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
When **the** **wind** **raises** **a** **little** **eddy** **of** **dust** **upon** **the** **road** **,**
什么时候 这 风 提高 一个 小的 涡流 的 灰尘 之上 这 路 ,

当风在路上扬起一小团尘土时，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] ,
the **poor** **people** **believe** **that** **it** **is** **raised** **by** **the** **fairies** **,**
这 贫穷的 人们 相信 那 它 是 提高 经过 这 仙女 ,

穷人认为它是仙女养大的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒɜ:nɪɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] - [maʊnts]
that **it** **is** **a** **sign** **that** **they** **are** **journeying** **from** **one** **of** **the** **fairies** **'** **mounts**
那 它 是 一个 符号 那 他们 是 旅程 从 一 的 这 仙女 - 安装
[tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
to **another** **,**
到 其他 ,

这是她们从一位仙子的坐骑转移到另一位仙子的坐骑上的征兆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ,

and	they	say	to	the	fairies	,	or	to	the	dust	as	it	passes	,
和	他们	说	到	这	仙女	,	或者	到	这	灰尘	作为	它	通过	,

他们对仙女说，或者对飘落的尘埃说，

- [gɒd] [spiːd] [jiː; ji] , ['dʒentlmən] ; [gɒd] [spiːd] [jiː; ji] .

'	God	speed	ye	,	gentlemen	;	God	speed	ye	.
-	上帝	速度	是的	,	先生们	;	上帝	速度	是的	.

祝各位一路顺风；祝各位一路顺风。

- [ðɪs] [ə'vəːt] ['eni] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] .

'	This	averts	any	evil	that	THE	GOOD	PEOPLE	might	be	inclined	to	do	them	.
-	这	避免	任何	邪恶的	那	这	好的	人们	可能	是	倾斜	到	做	他们	.

“这样就能避免好人可能对他们做的任何坏事。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['stɔːriz] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [fiːts] [ɒv; əv]

There	are	innumerable	stories	told	of	the	friendly	and	unfriendly	feats	of
那里	是	无数	故事	讲述	的	这	友好的	和	不友好	壮举	的

[ðiːz] ['bɪzi] ['fɛəriz] ;

these	busy	fairies	;
这些	忙碌的	仙女	;

关于这些忙碌的小仙女们友善或不友善的举动，流传着无数的故事；

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] ['luːdɪkrəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][rəʊ'mæntɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

some	of	these	tales	are	ludicrous	,	and	some	romantic	enough	for
一些	的	这些	故事	是	荒谬	,	和	一些	浪漫的	足够的	为了

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

这些故事有的荒诞可笑，有的却浪漫得足以写成诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['poʊəts][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [sʌtʃ] [kən'viːniənt] , [ðəʊ] [dɪ'mɪnjətɪv] [mə'ʃiːnəri] .

It	is	a	pity	that	poets	should	lose	such	convenient	,	though	diminutive	machinery	.
它	是	一个	遗憾	那	诗人	应该	失去	这样的	方便的	,	尽管	小字	机械	.

可惜的是，诗人失去了这种方便却又小巧的工具。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['pɑːrnəl] , [huː] [ʃəʊd] [hɪm'self] [səʊ] ['diːpli] - [skɪld] [ɪn] ['feəri] [lɔː(r)] , - [wɒz; wəz]

By	the	bye	,	Parnell	,	who	showed	himself	so	deeply	'	skilled	in	faerie	lore	,	'	was
经过	这	再见	,	帕内尔	,	WHO	显示	他自己	所以	深	-	熟练	在	仙女	知识	,	-	曾是

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ;

an	Irishman	;
一个	爱尔兰人	;

顺便提一下，帕内尔，这位在仙灵传说方面表现得如此精通的人，其实是爱尔兰人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['fɛəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ]

and	though	he	has	presented	his	fairies	to	the	world	in	the	ancient	English
和	尽管	他	有	呈现	他的	仙女	到	这	世界	在	这	古老的	英语

[dres] [ɒv; əv] - ['brɪtnz] [aɪl] ,

dress	of	'	Britain's	isle	,
裙子	的	-	英国的	小岛	,

尽管他向世人展示了身着“不列颠岛”古老英式服饰的仙女们，

[ænd; ənd] ['ɑːrθərz] [deɪz] ,

and	Arthur's	days	,
和	亚瑟的	天	,

还有亚瑟的时代，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

'	it	is	probable	that	his	first	acquaintance	with	them	began	in	his	native	country	.
-	它	是	可能	那	他的	第一的	熟人	和	他们	开始	在	他的	本国的	国家	.

他很可能是在自己的祖国第一次接触到他们。

[sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['ɒrɪdʒɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ɔ:(r)][rəʊ'mæntɪk]['pɒpjələ(r)] [ɪ'ljʊʒən] [ɔ:(r)]

Some	remote	origin	for	the	most	superstitious	or	romantic	popular	illusions	or
一些	偏僻的	起源	为了	这	最多	迷信的	或者	浪漫的	受欢迎的	幻觉	或者

['vʌlgə(r)]['erə(r)z] [meɪ] ['ɒf(ə)n][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .

vulgar	errors	may	often	be	discovered	.
庸俗	错误	可能	经常	是	发现	.

通常可以发现一些最迷信或浪漫的流行幻想或庸俗谬误的遥远起源。

[ɪn] ['aɪələnd] , [ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃə:tʃjɑ:d] [hæv; həv] [bi:n] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fɪkst] [ə'pɒn]

In	Ireland	,	the	old	churches	and	churchyards	have	been	usually	fixed	upon
在	爱尔兰	,	这	老的	教堂	和	教堂墓地	有	到过	通常	固定的	之上

[æz; əz][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv] ['wʌndər] .

as	the	scenes	of	wonders	.
作为	这	场景	的	奇迹	.

在爱尔兰，古老的教堂和墓地通常被视为奇迹的发生地。

[naʊ] ['æntikwəri] [tel] [ju: 'es] ,

Now	antiquaries	tell	us	,
现在	古董商	告诉	我们	,

现在，古董商告诉我们：

[ðæt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [keɪvz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv]

that	near	the	ancient	churches	in	that	kingdom	caves	of	various	constructions	have
那	靠近	这	古老的	教堂	在	那	王国	洞穴	的	各种各样的	建筑	有

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] ,

from	time	to	time	been	discovered	,
从	时间	到	时间	到过	发现	,

在该王国的古老教堂附近，人们不时会发现各种结构的洞穴。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məli] [ju:st] [æz; əz] ['grænəri] [ɔ:(r)] ['mægəzi:nz] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbətənt] ,

which	were	formerly	used	as	granaries	or	magazines	by	the	ancient	inhabitants	,
哪个	是	以前	用过的	作为	粮仓	或者	杂志	经过	这	古老的	居民	,

这些建筑以前曾被古代居民用作粮仓或仓库。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

and	as	places	to	which	they	retreated	in	time	of	danger	.
和	作为	地方	到	哪个	他们	撤退	在	时间	的	危险	.

以及他们在危难之际的退守之地。

[ðeə(r)] [ɪz] ([pi:] . - [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:(r)] . [aɪ] . [ə; eɪ] . [træn'zækʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] -) [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]

There	is	(	p	.	84	of	the	R	.	I	.	A	.	TRANSACTIONS	for	1789	)	a	particular
那里	是	(	p	.	-	的	这	拉	.	我	.	一个	.	交易	为了	-	)	一个	特别的

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [keɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

account	of	a	number	of	these	artificial	caves	at	the	west	end	of	the	church
帐户	的	一个	数字	的	这些	人造的	洞穴	在	这	西方	结尾	的	这	教会

[ɒv; əv] - ,

of	Killossy	,
的	-	,

在 1789 年 RIA TRANSACTIONS 的第 84 页中，有一篇关于基洛西教堂西端一些人工洞穴的详细记载。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] .

in	the	county	of	Kildare	.
在	这	县	的	基尔代尔	.

在基尔代尔郡。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['sændi] [sɔɪl] , [ði:z] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [dwelɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]

Under	a	rising	ground	,	in	a	dry	sandy	soil	,	these	subterraneous	dwellings	were
在下面	一个	上升	地面	,	在	一个	干燥	沙	土壤	,	这些	地下的	住宅	是

[faʊnd] :

found	:
成立	:

在隆起的地面下，干燥的沙质土壤中，发现了这些地下住所：

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pedɪmənt] [ruːfs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [smɔːl]
they **have** **pediment** **roofs** **,** **and** **they** **communicate** **with** **each** **other** **by** **small**
他们 有 山墙 屋顶 , 和 他们 交流 和 每个 其他 经过 小的
[æ'pətʃəz] .
apertures **.**
孔径 .

它们都有山墙屋顶，并且通过小孔相互连通。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['briːhən] [lɔːz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
In **the** **Brehon** **laws** **these** **are** **mentioned** **,**
在 这 布雷洪 法律 这些 是 提及 ,

这些在布雷洪法中都有提及。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪnz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [ðəʊz] [lɔːz] [ə'pɒn] [p'ɜːsənz] [huː] [stiːl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]
and **there** **are** **fines** **inflicted** **by** **those** **laws** **upon** **persons** **who** **steal** **from** **the**
和 那里 是 罚款 造成的 经过 那些 法律 之上 人 WHO 偷 从 这
[ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['grænəri] .
subterraneous **granaries** **.**
地下的 粮仓 .

这些法律对从地下粮仓偷窃的人处以罚款。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [wɪtʃ]
All **these** **things** **show** **that** **there** **was** **a** **real** **foundation** **for** **the** **stories** **which**
全部 这些 事物 展示 那 那里 曾是 一个 真实的 基础 为了 这 故事 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [laɪts] ,
were **told** **of** **the** **appearance** **of** **lights** **,**
是 讲述 的 这 外貌 的 灯 ,

所有这些都表明，关于光芒出现的故事是有其真实依据的。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [nɪə(r)] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
and **of** **the** **sounds** **of** **voices** **,** **near** **these** **places** **.**
和 的 这 声音 的 声音 , 靠近 这些 地方 .

以及这些地方附近的人声。

[ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] ['prɒpəti] [kən'siːld] [ðeə(r)] ,
The **persons** **who** **had** **property** **concealed** **there** **,**
这 人 WHO 有 财产 暗 那里 ,

那些在那里藏匿财物的人，

['veri] ['wɪlɪŋli] ['kauntənəns] ['evri] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['pleɪsɪz]
very **willingly** **countenanced** **every** **wonderful** **relation** **that** **tended** **to** **make** **these** **places**
非常 心甘情愿 默许 每一个 精彩的 关系 那 倾向于 到 制作 这些 地方
['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] [ɔː] [ɔː(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['terə(r)] .
objects **of** **sacred** **awe** **or** **superstitious** **terror** **.**
对象 的 神圣 敬畏 或者 迷信的 恐怖 .

非常乐意接受所有美好的关系，这些关系往往会使这些地方成为神圣敬畏或迷信恐怖的对象。

[-] [wiːd] ['æʃɪz] . — [baɪ] ['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ] [ɪn] ['aɪələnd] ,
[**12** **]** **WEED** **ASHES** **.** **—** **By** **ancient** **usage** **in** **Ireland** **,**
[-] 杂草 灰烬 . — 经过 古老的 用法 在 爱尔兰 ,

[12] 杂草灰烬——根据爱尔兰的古老用法，

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [wiːdz] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] ,
all **the** **weeds** **on** **a** **farm** **belonged** **to** **the** **farmer's** **wife** **,**
全部 这 杂草 在 一个 农场 属于 到 这 农民的 妻子 ,

农场里所有的杂草都属于农妇。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['skwaɪə(r)] [huː] [həʊldz] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
or **to** **the** **wife** **of** **the** **squire** **who** **holds** **the** **ground** **in** **his** **own** **hands** **.**
或者 到 这 妻子 的 这 乡绅 WHO 持有 这 地面 在 他的 自己的 双手 .

或者嫁给那位亲手掌控土地的乡绅的妻子。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ælkəlaɪn] [sɔːlts; sɒlts] [ɪn] ['bliːtʃɪŋ] ['rendəd] [ðiːz] ['æʃɪz] [nəʊ]

The	great	demand	for	alkaline	salts	in	bleaching	rendered	these	ashes	no
这	伟大的	要求	为了	碱性	盐	在	漂	渲染	这些	灰烬	不

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['pɜːkwɪzɪt] .

inconsiderable	perquisite	.
微不足道的	特权	.

漂白业对碱性盐的巨大需求使得这些灰烬成为一笔不小的额外收入。

[-] ['siːlɪŋ] ['mʌni] . — ['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['aɪələnd] [fɔː(r); fə(r)] ['tenənts]

[	13	]	SEALING	MONEY	.	—	Formerly	it	was	the	custom	in	Ireland	for	tenants
[	-	]	密封	钱	.	—	以前	它	曾是	这	风俗	在	爱尔兰	为了	租户

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] ['fɪfti] ['gini] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːkwɪzɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

to	give	the	squire's	lady	from	two	to	fifty	guineas	as	a	perquisite	upon	the
到	给	这	乡绅的	女士	从	二	到	五十	几内亚	作为	一个	特权	之上	这

['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːsɪz] .

sealing	of	their	leases	.
密封	的	他们的	租赁	.

[13]封缄金。—以前在爱尔兰，佃农有在租约盖章时向乡绅夫人支付 2 至 50 基尼作为酬金的习俗。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] [njuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [-] ['leɪdi] [ək'septɪŋ] ['fɪfti] ['gini] [æz; əz]

The	Editor	not	very	long	since	knew	of	a	baronet's	lady	accepting	fifty	guineas	as
这	编辑	不是	非常	长的	自从	知道	的	一个	男爵的	女士	接受	五十	几内亚	作为

['siːlɪŋ] ['mʌni] ,

sealing	money	,
密封	钱	,

不久前，编辑得知一位男爵夫人接受了五十几尼作为封口费。

[ə'pɒn] ['kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɑːm] .

upon	closing	a	bargain	for	a	considerable	farm	.
之上	结束	一个	便宜货	为了	一个	大量	农场	.

达成一笔可观的农场交易后。

[-] [sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] [gruː] [mæd] — [sɜː(r)] ['mɜːrtɑː] [gruː] ['æŋgri] .

[	14	]	SIR	MURTAGH	GREW	MAD	—	Sir	Murtagh	grew	angry	.
[	-	]	先生	默塔格	生长	疯狂的	—	先生	默塔格	生长	生气的	.

[14] 默塔爵士发怒了——默塔爵士勃然大怒。

[-] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] — [miːnz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

[	15	]	THE	WHOLE	KITCHEN	WAS	OUT	ON	THE	STAIRS	—	means	that	all	the	inhabitants
[	-	]	这	所有的	厨房	曾是	出去	在	这	楼梯	—	方法	那	全部	这	居民

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

of	the	kitchen	came	out	of	the	kitchen	,
的	这	厨房	来了	出去	的	这	厨房	,

[15] 整个厨房的人都跑到楼梯上了——意思是说，厨房里的所有人都从厨房里出来了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steəz] .

and	stood	upon	the	stairs	.
和	站立	之上	这	楼梯	.

然后站在楼梯上。

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]

These	,	and	similar	expressions	,	show	how	much	the	Irish	are	disposed	to
这些	,	和	相似的	表达式	,	展示	如何	很多	这	爱尔兰	是	处置	到

['metəfə(r)] [ænd; ənd] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] .

metaphor	and	amplification	.
隐喻	和	放大	.

这些以及类似的表达方式表明，爱尔兰人多么喜欢使用比喻和夸张的修辞手法。

[-] ['faɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [jɪrz] [rent] . — [wen] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] , [laɪk] [sɜː(r)] [kɪt]
[16] FINING DOWN THE YEAR'S RENT . — When an Irish gentleman , like Sir Kit
[-] 澄清 向下 这 年 租 . — 什么时候 一个 爱尔兰 绅士 , 喜欢 先生 成套工具
['rækrent] ,
Rackrent ,
Rackrent ,

[16] 罚款抵扣年租金——当一位爱尔兰绅士，比如基特·拉克伦特爵士，

[hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][faindz] [hɪm'self] [dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)] ['redi]
has lived beyond his income , and finds himself distressed for ready
有 居住地 超过 他的 收入 , 和 发现 他自己 苦恼 为了 准备好
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

他入不敷出，现在急需用钱。

['tenənts] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][lænd][æt; ət][ə; eɪ] [rent] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['væljuː] ,
tenants obligingly offer to take his land at a rent far below the value ,
租户 乐意地 提供 到 拿 他的 土地 在 一个 租 远的 以下 这 价值 ,

租户们欣然同意以远低于土地价值的租金租下他的土地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][hænd] ,
and to pay him a small sum of money in hand ,
和 到 支付 他 一个 小的 和 的 钱 在 手 ,

并当场付给他一小笔钱。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['faɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪəli] [rent] .
which they call fining down the yearly rent .
哪个 他们 称呼 澄清 向下 这 每年 租 .

他们称之为降低年度租金的罚款。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['redi] [kæʃ] ['ɒf(ə)n][blaɪndz][ðə; ði] ['lændlɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['ɪntrəst]
The temptation of this ready cash often blinds the landlord to his future interest
这 诱惑 的 这 准备好 现金 经常 百叶窗 这 房东 到 他的 未来 兴趣
.
:
.

唾手可得的现金诱惑往往会蒙蔽房东的双眼，使其忽视自身的未来利益。

[-] ['draɪvə(r)] . — [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['tenənts] [fɔː(r); fə(r)] [rent] ; [ðæt] [ɪz] ,
[17] DRIVER . — A man who is employed to drive tenants for rent ; that is ,
[-] 司机 . — 一个 男人 WHO 是 受雇 到 驾驶 租户 为了 租 ; 那 是 ,

[17] 司机——受雇接送房客收取租金的人；也就是说，

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['tenənts] [tuː; tə] [paʊnd] .
to drive the cattle belonging to tenants to pound .
到 驾驶 这 牛 属于 到 租户 到 磅 .

把佃户的牛赶到牲畜圈里。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['draɪvə(r)][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)] .
The office of driver is by no means a sinecure .
这 办公室 的 司机 是 经过 不 方法 一个 闲职 .

司机这个职位绝非闲职。

[-] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [priːst] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [ə'mʌŋst] [ðəʊz]
[18] I THOUGHT TO MAKE HIM A PRIEST . — It was customary amongst those
[-] 我 想法 到 制作 他 一个 牧师 . — 它 曾是 习惯 在 那些
[ɒv; əv] - [ræŋk][ɪn]['aɪələnd] ,
of Thady's rank in Ireland ,
的 - 秩 在 爱尔兰 ,

[18] 我想让他成为一名牧师。——这在爱尔兰，像萨迪这样身份的人中是一种习俗。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] [sʌnz] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] .

whenever	they	could	get	a	little	money	,	to	send	their	sons	abroad	to	St	.
每当	他们	可以	得到	一个	小的	钱	,	到	发送	他们的	儿子们	国外	到	英石	.

['oʊmɜːrz] ,

Omer's	,
奥默的	,

只要他们能攒下一点钱，就会送儿子们去圣奥梅尔读书。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [speɪn] , [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] [priːsts] .

or	to	Spain	,	to	be	educated	as	priests	.
或者	到	西班牙	,	到	是	受过教育	作为	神父	.

或者去西班牙，接受神职人员教育。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [mə'nuːθ] .

Now	they	are	educated	at	Maynooth	.
现在	他们	是	受过教育	在	梅努斯	.

现在他们在梅努斯大学接受教育。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [hæz; həz] ['leɪtli] [nəʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [huː] [bɪ'gæn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊst] - [bɔɪ] ,

The	Editor	has	lately	known	a	young	lad	,	who	began	by	being	a	post	-	boy	,
这	编辑	有	最近	已知	一个	年轻的	小伙子	,	WHO	开始	经过	存在	一个	邮政	-	男生	,

编辑最近认识了一个年轻人，他最初是做邮递员的。

['ɑːftəwədz] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] , [ðen] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [wɜːk] - [bentʃ] [tuː; tə] ['stʌdi]

afterwards	turn	into	a	carpenter	,	then	quit	his	plane	and	work	-	bench	to	study
然后	转动	进入	一个	木匠	,	然后	辞职	他的	飞机	和	工作	-	长椅	到	学习

[hɪz; ɪz] [hjʊ'mænətɪz] ,

his	HUMANITIES	,
他的	人文科学	,

后来他成了一名木匠，然后放弃了刨床和工作台，去学习人文科学。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'nuːθ] ;

as	he	said	,	at	the	college	of	Maynooth	;
作为	他	说	,	在	这	大学	的	梅努斯	;

正如他所说，在梅努斯学院；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] [hjʊ'mænətɪz] ,

but	after	he	had	gone	through	his	course	of	Humanities	,
但	后	他	有	已消失	通过	他的	课程	的	人文科学	,

但在他完成人文课程之后，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst] .

he	determined	to	be	a	soldier	instead	of	a	priest	.
他	决定	到	是	一个	士兵	反而	的	一个	牧师	.

他决心成为一名士兵而不是一名牧师。

[-] [flæm] . — [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['flæmbəʊ] .

[	19	]	FLAM	.	—	Short	for	flambeau	.
[	-	]	火焰	.	—	短的	为了	火炬	.

[19] FLAM.—flambeau 的缩写。

[-] ['bærək] - [ruːm] . — ['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌstəməri] , [ɪn] ['dʒɛntəlmənz] ['haʊzɪz] [ɪn]

[	20	]	BARRACK	-	ROOM	.	—	Formerly	it	was	customary	,	in	gentlemen's	houses	in
[	-	]	营房	-	房间	.	—	以前	它	曾是	习惯	,	在	绅士的	房屋	在

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

[20] 兵营房——过去在爱尔兰绅士的家中，通常是这样：

[tuː; tə] [fɪt] [ʌp] [wʌn] [lɑːdʒ] ['bedtʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bedz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

to	fit up	one	large	bedchamber	with	a	number	of	beds	for	the	reception	of
到	合身向上	一	大的	卧室	和	一个	数字	的	床	为了	这	接待	的

[ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtəz] .

occasional	visitors	.
偶然	访客	.

将一间大卧室改造成多间床铺的房间，用于接待偶尔到访的客人。

[ðiːz] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['bærək] - [rʊmz; ruːmz] .

These	rooms	were	called	Barrack	-	rooms	.
这些	房间	是	称为	营房	-	房间	.

这些房间被称为营房。

[-] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] — [ɪn] ['aɪələnd] , [miːnz] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [æn; ən] ['ɪdiət] .

[	21	]	AN	INNOCENT	—	in	Ireland	,	means	a	simpleton	,	an	idiot	.
[	-	]	一个	清白的	—	在	爱尔兰	,	方法	一个	傻瓜	,	一个	笨蛋	.

[21] AN INNOCENT——在爱尔兰语中，意思是傻瓜、白痴。

[-] [ðə; ði] ['kʌrə] — [ɪz][ðə; ði] ['njuːˌmɑːkɪt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

[	22	]	THE	CURRAGH	—	is	the	Newmarket	of	Ireland	.
[	-	]	这	沼泽	—	是	这	纽马克特	的	爱尔兰	.

[22] 卡拉赫——是爱尔兰的纽马克特。

[-] [ðə; ði] [kænt] — [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] . [-]

[	23	]	THE	CANT	—	The	auction	.	[	24	]
[	-	]	这	不能	—	这	拍卖	.	[	-	]

[23] 拍卖。[24]

[ænd; ənd][səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][baɪ] ['leviɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ,

AND	SO	SHOULD	CUT	HIM	OFF	FOR	EVER	BY	LEVYING	A	FINE	,
和	所以	应该	切	他	离开	为了	曾经	经过	征收	一个	美好的	,

因此应该对他处以罚款，永远断绝与他的联系。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] [tuː; tə] [dɒk] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] . — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [meɪ]

AND	SUFFERING	A	RECOVERY	TO	DOCK	THE	ENTAIL	.	—	The	English	reader	may
和	痛苦	一个	恢复	到	码头	这	包含	.	—	这	英语	读者	可能

[pə'hæps] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] - ['liːg(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

perhaps	be	surprised	at	the	extent	of	Thady's	legal	knowledge	,
也许	是	惊讶	在	这	程度	的	-	合法的	知识	,

并遭受损失以削减继承权。——英国读者或许会对萨迪的法律知识之渊博感到惊讶。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fluːənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːrz] [fɔːθ] [lɔː] - [tɜːmz] ; [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['evri]

and	at	the	fluency	with	which	he	pours	forth	law	-	terms	;	but	almost	every
和	在	这	流利度	和	哪个	他	倾倒	前进	法律	-	条款	;	但	几乎	每一个

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪn] ['aɪələnd] ,

poor	man	in	Ireland	,
贫穷的	男人	在	爱尔兰	,

他能如此流利地运用法律术语；但几乎爱尔兰的每个穷人，

[biː; bi][hiː; hi]['fɑːmə(r)] , ['wiːvə(r)] , ['ʃɒpkiːpə(r)] , [ɒks] ['stjuːəd] , [ɪz] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]

be	he	farmer	,	weaver	,	shopkeeper	,	ox	steward	,	is	,	besides	his	other	occupations
是	他	农民	,	织工	,	店主	,	牛	管家	,	是	,	除了	他的	其他	职业

, [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

,	occasionally	a	lawyer	.
,	偶尔	一个	律师	.

他可能是农民、织工、店主、牧牛人，除了其他职业外，偶尔还会做律师。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['prəʊsesɪz] , , , [ɪn'dʒʌŋkʃnz] , [rɪ'plevɪn] ,

The	nature	of	processes	,	ejectments	,	custodiams	,	injunctions	,	replevins	,
这	自然	的	流程	,	喷射	,	监护人	,	禁令	,	补充	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] ['pɜːfɪktli] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

etc	.	,	is	perfectly	known	to	them	,
ETC	.	,	是	完美	已知	到	他们	,

他们非常清楚诉讼程序、驱逐令、保管令、禁令、返还令等的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] ['eni] [ə'tɜːni] .

and	the	terms	as	familiar	to	them	as	to	any	attorney	.
和	这	条款	作为	熟悉的	到	他们	作为	到	任何	律师	.

他们对这些术语的熟悉程度不亚于任何律师。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [lɔː] .

They	all	love	law	.
他们	全部	爱	法律	.

他们都热爱法律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɒtəri] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] ,

It	is	a	kind	of	lottery	,	in	which	every	man	,
它	是	一个	种类	的	彩票	,	在	哪个	每一个	男人	,

这是一种彩票，每个人，

['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] [ɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['prɒpəti] , [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi]

staking	his	own	wit	or	cunning	against	his	neighbour's	property	,	feels	that	he
质押	他的	自己的	有	或者	狡猾	反对	他的	邻居	财产	,	感觉	那	他

[hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [luːz] ,

has	little	to	lose	,
有	小的	到	失去	,

他以自己的智慧或诡计来威胁邻居的财产，因为他觉得自己没什么可失去的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][geɪn] .

and	much	to	gain	.
和	很多	到	获得	.

而且有很多东西可以从中获益。

- [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [səʊ][aɪ] [wɪl] !

'	I'll	have	the	law	of	you	,	so	I	will	!
-	患病的	有	这	法律	的	你	,	所以	我	将要	!

“我要遵守你的法律，所以我一定会遵守！”

- [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ik'spekt] ['dʒʌstɪs] .

'	is	the	saying	of	an	Englishman	who	expects	justice	.
-	是	这	说	的	一个	英国人	WHO	预期	正义	.

这是英国人期望获得公正时常说的话。

- [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , - [ɪz][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [həʊps]

'	I'll	have	you	before	his	honour	,	'	is	the	threat	of	an	Irishman	who	hopes
-	患病的	有	你	前	他的	荣誉	,	-	是	这	威胁	的	一个	爱尔兰人	WHO	希望

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] .

for	partiality	.
为了	偏袒	.

“我要把你带到他的面前，”这是希望得到偏袒的爱尔兰人发出的威胁。

['mɪzrəbl] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪn] ['aɪələnd][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][feə(r)]

Miserable	is	the	life	of	a	justice	of	the	peace	in	Ireland	the	day	after	a	fair
悲惨的	是	这	生活	的	一个	正义	的	这	和平	在	爱尔兰	这	天	后	一个	公平的

,

,

,

在爱尔兰，集市过后第二天，治安法官的日子就不好过了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] [nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

especially	if	he	resides	near	a	small	town	.
尤其	如果	他	居住地	靠近	一个	小的	镇	.

尤其是如果他居住在小镇附近的话。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪlt] ([kɪlt] [dʌz] [nɒt] [miːn] [kɪld] ,

The	multitude	of	the	KILT	(	KILT	does	not	mean	KILLED	,
这	民众	的	这	苏格兰短裙	(	苏格兰短裙	做	不是	意思是	被杀	,

众多穿着 KILT 的人（KILT 并不意味着 KILLED，

[bʌt; bət] [hɜːt]) [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [huː] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɪð] [blæk] [aɪz] [ɔː(r)] ['blʌdi]

but	hurt	)	and	wounded	who	come	before	his	honour	with	black	eyes	or	bloody
但	伤害	)	和	受伤	WHO	来	前	他的	荣誉	和	黑色的	眼睛	或者	血腥

[hedz] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] :

heads	is	astonishing	:
头部	是	惊人	:

但那些受伤的、眼眶乌青或头破血流的人来到他面前，这令人震惊：

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,

but	more	astonishing	is	the	number	of	those	who	,
但	更多的	惊人	是	这	数字	的	那些	WHO	,

但更令人惊讶的是，这些人的数量：

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][baɪ] ['deɪli] ['leɪbə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['deɪli] [fuːd] , [wɪl]

though	they	are	scarcely	able	by	daily	labour	to	procure	daily	food	,	will
尽管	他们	是	几乎	有能力的	经过	日常的	劳动	到	采购	日常的	食物	,	将要

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管他们每天辛勤劳作几乎无法获得每日所需的食物，但他们仍然会.....

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'lʌktəns] ,

without	the	least	reluctance	,
没有	这	至少	不情愿	,

毫不犹豫，

[weɪst] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɔː(r)] [kɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs]

waste	six	or	seven	hours	of	the	day	lounging	in	the	yard	or	court	of	a	justice
浪费	六	或者	七	小时	的	这	天	休闲	在	这	院子	或者	法庭	的	一个	正义

[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

of	the	peace	,
的	这	和平	,

每天浪费六七个小时在治安法官的院子或法庭里闲逛，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] — ['nʌθɪŋ] .

waiting	to	make	some	complaint	about	—	nothing	.
等待	到	制作	一些	抱怨	关于	—	没有什么	.

等着找个理由投诉——结果什么也没发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['mʌni] .

It	is	impossible	to	convince	them	that	TIME	IS	MONEY	.
它	是	不可能的	到	说服	他们	那	时间	是	钱	.

不可能让他们相信时间就是金钱。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [set] ['eni] ['vælјuː] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] ,

They	do	not	set	any	value	upon	their	own	time	,
他们	做	不是	放	任何	价值	之上	他们的	自己的	时间	,

他们不珍惜自己的时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌðə(r)z] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðeəz] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

and	they	think	that	others	estimate	theirs	at	less	than	nothing	.
和	他们	思考	那	其他的	估计	他们的	在	较少的	比	没有什么	.

他们认为别人对他们的估价甚至低于零。

[hens] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ]['skruːp(ə)l][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv]

Hence	they	make	no	scruple	of	telling	a	justice	of	the	peace	a	story	of
因此	他们	制作	不	顾忌	的	讲述	一个	正义	的	这	和平	一个	故事	的

[æn; ən]['aʊə(r)] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['testə(r)] (['sɪkspəns]) ;

an	hour	long	about	a	tester	(	sixpence	)	;
一个	小时	长的	关于	一个	测试员	(	六便士	)	;

因此，他们毫不犹豫地向治安法官讲述了一个长达一小时的关于测试员（六便士）的故事；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [grəuz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ðeɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['siːkrət] ['predʒədɪs]

and	if	he	grows	impatient	,	they	attribute	it	to	some	secret	prejudice
和	如果	他	生长	不耐烦	,	他们	属性	它	到	一些	秘密	偏见

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌentə'teinz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

which	he	entertains	against	them	.
哪个	他	娱乐	反对	他们	.

如果他变得不耐烦，他们就认为这是因为他对他们怀有某种秘密偏见。

[ðeə(r)] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['stɔːri] [kəm'pliːtli] [baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

Their	method	is	to	get	a	story	completely	by	heart	,	and	to	tell	it	,
他们的	方法	是	到	得到	一个	故事	完全地	经过	心	,	和	到	告诉	它	,

他们的方法就是把故事完全记住，然后把它讲出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

as	they	call	it	,	OUT	OF	THE	FACE	,	that	is	,	from	the	beginning	to	the
作为	他们	称呼	它	,	出去	的	这	脸	,	那	是	,	从	这	开始	到	这

[end] ,

end	,
结尾	,

正如他们所说，彻底摆脱困境，也就是说，从头到尾。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

without	interruption	.
没有	中断	.

不间断。

- [wel] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θriː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]

'	Well	,	my	good	friend	,	I	have	seen	you	lounging	about	these	three	hours	in	the
-	出色地	,	我的	好的	朋友	,	我	有	已见	你	休闲	关于	这些	三	小时	在	这

[jɑːd] ;

yard	;
院子	;

“我的好朋友，我看到你这三个小时一直在院子里闲逛；

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? -

what	is	your	business	?	'
什么	是	你的	商业	?	-

你是做什么生意的?

- [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

'	Please	your	honour	,	it	is	what	I	want	to	speak	one	word	to	your	honour	.
-	请	你的	荣誉	,	它	是	什么	我	想	到	说话	一	单词	到	你的	荣誉	.

-
'
-

“尊敬的法官大人，我只想对您说一句话。”

- [spiːk] [ðen] , [bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] .

'	Speak	then	,	but	be	quick	.
-	说话	然后	,	但	是	快的	.

“那就说吧，但要快。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? -
What is the matter ? '
什么 是 这 事情 ? -

什么事? '

- [ðə; ði]['mætə(r)] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] - [ɔːl] - [æt; ət] - [ɔːl] , ['əʊnli][dʒʌst] [ə'baʊt]
' The matter , please your honour , is nothing at - all - at - all , only just about
- 这 事情 , 请 你的 荣誉 , 是 没有什么 在 - 全部 - 在 - 全部 , 仅有的 只是 关于
[ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
the grazing of a horse ,
这 放牧 的 一个 马 ,

"法官大人，这件事根本就没什么大不了的，只不过是关于一匹马吃草的事而已。"

[pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [mæn][hɪə(r)][səʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] -
please your honour , that this man here sold me at the fair of Gurtishannon
请 你的 荣誉 , 那 这 男人 这里 卖 我 在 这 公平的 的 -
[lɑːst] [ʃrəʊv] [feə(r)] ,
last Shrove fair ,
最后的 忏悔节 公平的 ,

尊敬的法官大人，这个人就是去年忏悔星期二在古尔蒂香农集市上把我卖掉的。

[wɪtʃ] [leɪ] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [maɪ'self] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [kɪlt] [ˌem 'iː] ;
which lay down three times with myself , please your honour , and KILT me ;
哪个 躺 向下 三 时代 和 我 , 请 你的 荣誉 , 和 苏格兰短裙 我 ;

祂三次与我同床共枕，请大人知晓，并杀死了我；

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] , [nəʊ]['leɪtə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] [naɪt] ,
not to be telling your honour of how , no later back than yesterday night ,
不是 到 是 讲述 你的 荣誉 的 如何 , 不 之后 后退 比 昨天 夜晚 ,

别告诉法官大人事情经过，最迟也要到昨晚。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃaɪld] ['stændɪŋ] [raʊnd] ,
he lay down in the house there within , and all the childer standing round ,
他 躺 向下 在 这 房子 那里 之内 , 和 全部 这 奇尔德 常设 圆形的 ,

他躺在屋子里，孩子们都围在周围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɑːdz] ['mɜːsi] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fɔːl][ə; eɪ] - [tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and it was God's mercy he did not fall a - top of them ,
和 它 曾是 神的 怜悯 他 做过 不是 落下 一个 - 顶部 的 他们 ,

幸亏上帝怜悯，他才没有摔到他们身上。

[ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [hɪm'self] .
or into the fire to burn himself .
或者 进入 这 火 到 烧伤 他自己 .

或者跳进火里自焚。

[səʊ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [wɪtʃ] [əʊnd] [hɪm]
So please your honour , to - day I took him back to this man , which owned him
所以 请 你的 荣誉 , 到 - 天 我 采取 他 后退 到 这 男人 , 哪个 拥有 他
,
,
,

所以，法官大人，今天我把他送回了他的主人那里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ][gɒt][ðə; ði][meə(r)] [ə'gen] [aɪ] [swɒp] (
and after a great deal to do , I got the mare again I SWOPPED (
和 后 一个 伟大的 交易 到 做 , 我 得到 这 母马 再次 我 交换 (
[ɪks'tʃeɪndʒd]) [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ;
EXCHANGED) him for ;
交换) 他 为了 ;

经过一番周折，我终于又得到了我用他交换来的那匹母马；

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [peɪ] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][hɪm] ,

but	he	won't	pay	the	grazing	of	the	horse	for	the	time	I	had	him	,
但	他	惯于	支付	这	放牧	的	这	马	为了	这	时间	我	有	他	,

但他不会支付我饲养这匹马期间的放牧费用。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [hɔːs] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] ;

though	he	promised	to	pay	the	grazing	in	case	the	horse	didn't	answer	;
尽管	他	承诺	到	支付	这	放牧	在	案件	这	马	没有	回答	;

但他承诺，如果马不回应，他会支付放牧费；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,

and	he	never	did	a	day's	work	,	good	or	bad	,	please	your	honour	,
和	他	绝不	做过	一个	天	工作	,	好的	或者	坏的	,	请	你的	荣誉	,

他一天的工作都没做过，不管是好工作还是坏工作，法官大人，请您放心。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][hɪm] [faɪv] [taɪmz]

all	the	time	he	was	with	me	,	and	I	had	the	doctor	to	him	five	times
全部	这	时间	他	曾是	和	我	,	和	我	有	这	医生	到	他	五	时代

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

他一直和我在一起，而且我还是带他去看了五次医生。

[ænd; ənd][səʊ] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [aɪ][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪl] [stænd][maɪ]

And	so	,	please	your	honour	,	it	is	what	I	expect	your	honour	will	stand	my
和	所以	,	请	你的	荣誉	,	它	是	什么	我	预计	你的	荣誉	将要	站立	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

所以，法官大人，我希望法官大人能够坚持这一点，我的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd]['suːnə(r)] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn]

for	I'd	sooner	come	to	your	honour	for	justice	than	to	any	other	in
为了	ID	很快	来	到	你的	荣誉	为了	正义	比	到	任何	其他	在

[ɔːl] ['aɪələnd] .

all	Ireland	.
全部	爱尔兰	.

因为我宁愿向您寻求公正，也不愿向全爱尔兰的任何其他法官寻求公正。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,

And	so	I	brought	him	here	before	your	honour	,
和	所以	我	带来	他	这里	前	你的	荣誉	,

于是我把他带到您面前。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] , [ɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː] ,

and	expect	your	honour	will	make	him	pay	me	the	grazing	,	or	tell	me	,
和	预计	你的	荣誉	将要	制作	他	支付	我	这	放牧	,	或者	告诉	我	,

并期望您的大人能让他赔偿我放牧费，或者告诉我，

[kæn; kən][aɪ] ['prəʊses] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ə'saɪzɪz] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ?

can	I	process	him	for	it	at	the	next	assizes	,	please	your	honour	?
能	我	过程	他	为了	它	在	这	下一个	巡回审判	,	请	你的	荣誉	?

我能否在下次巡回审判中对他提起诉讼，法官大人？

- [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][kwɪd][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm]['siːkrət]

'	The	defendant	now	turning	a	quid	of	tobacco	with	his	tongue	into	some	secret
-	这	被告	现在	转弯	一个	英镑	的	烟草	和	他的	舌头	进入	一些	秘密

['kævən] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

cavern	in	his	mouth	,
洞穴	在	他的	嘴	,

“被告现在正用舌头把一英镑烟草变成他嘴里某个隐秘的洞穴，

[bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wɪð] —
begins **his** **defence** **with** **—**
开始 他的 防御 和 —

他的辩护以这样开头——

- [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ['ʌndə(r)]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['prez(ə)ns] ,
' Please your honour , under favour , and saving your honour's presence ,
- 请 你的 荣誉 , 在下面 偏爱 , 和 保存 你的 荣誉的 在场 ,

“请大人保佑，蒙大恩，并愿大人莅临。”

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]
there's not a word of truth in all this man has been saying from beginning
有 不是 一个 单词 的 真相 在 全部 这 男人 有 到过 说 从 开始
[tuː; tə][end] ,
to end ,
到 结尾 ,

这个人从头到尾说的话，没有一句真话。

[ə'pɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ɪt'self] ,
upon my conscience , and I wouldn't for the value of the horse itself ,
之上 我的 良心 , 和 我 不会 为了 这 价值 的 这 马 本身 ,

凭我的良心，就算是为了那匹马本身的价值，我也不会这么做。

['greɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] , [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ][laɪ] .
grazing and all , be after telling your honour a lie .
放牧 和 全部 , 是 后 讲述 你的 荣誉 一个 说谎 .

放牧什么的，都别怪我不客气，毕竟你还对法官撒谎了。

[fɔː(r); fə(r)] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæt]
For , please your honour , I have a dependence upon your honour that
为了 , 请 你的 荣誉 , 我 有 一个 依赖性 之上 你的 荣誉 那
[jʊl] [duː; də][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] ,
you'll do me justice ,
你会 做 我 正义 ,

法官大人，请您谅解，我仰赖您的公正，相信您会公正地对待我。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][hɪm] .
and not be listening to him or the like of him .
和 不是 是 聆听 到 他 或者 这 喜欢 的 他 .

不要听信他或与他类似的人的话。

[pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ɪts] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
Please your honour , it's what he has brought me before your honour ,
请 你的 荣誉 , 它是 什么 他 有 带来 我 前 你的 荣誉 ,

法官大人，这就是他带到我面前的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [əʊts] [ai][səʊld][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)]
because he had a spite against me about some oats I sold your honour
因为 他 有 一个 尽管如此 反对 我 关于 一些 燕麦 我 卖 你的 荣誉
,
,
,

因为他怀恨在心，因为我卖了一些燕麦给您，法官大人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [hɪz; ɪz][waɪf] [gɒt][æt; ət][maɪ] - [ʃɒp]
which he was jealous of , and a shawl his wife got at my shister's shop
哪个 他 曾是 嫉妒的 的 , 和 一个 披肩 他的 妻子 得到 在 我的 - 店铺
[ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ,
there without ,
那里 没有 ,

他很嫉妒，还有他妻子在我姐姐的店里买的那条披肩，没有带任何配饰。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; [səʊ][aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] ,

and	never	paid	for	;	so	I	offered	to	set	the	shawl	against	the	grazing	,
和	绝不	有薪酬的	为了	;	所以	我	提供	到	放	这	披肩	反对	这	放牧	,

而且一直没付钱；所以我主动提出把披肩铺在草地上挡草。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'mɑːndz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [aʊt][ɒv; əv]

and	give	him	a	receipt	in	full	of	all	demands	,	but	he	wouldn't	out	of
和	给	他	一个	收据	在	满的	的	全部	需求	,	但	他	不会	出去	的

[spaɪt] ,

spite	,
尽管如此	,

并给他开具了所有要求的收据，但他出于恶意拒绝了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

城堡租金(Castle Rackrent)
第8/8页

[pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ; [səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,

please	your	honour	;	so	he	brought	me	before	your	honour	,
请	你的	荣誉	;	所以	他	带来	我	前	你的	荣誉	,

请大人高兴，于是他带我到大人面前。

[ɪk'spektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][mæd] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði]

expecting	your	honour	was	mad	with	me	for	cutting	down	the	tree	in	the
期待	你的	荣誉	曾是	疯狂的	和	我	为了	切割	向下	这	树	在	这

[hɔːs] [pɑːk] ,

horse	park	,
马	公园	,

我以为法官大人会因为我砍倒马场里的树而生我的气。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] ,

which	was	none	of	my	doing	,
哪个	曾是	没有任何	的	我的	正在做	,

这完全不是我的错。

[pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] — [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [went] [ænd; ənd] [bi'lai] [ˌem 'iː][tuː; tə]

please	your	honour	—	ill	-	luck	to	them	that	went	and	belied	me	to
请	你的	荣誉	—	患病的	-	运气	到	他们	那	去	和	谎言	我	到

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] !

your	honour	behind	my	back	!
你的	荣誉	在后面	我的	后退	!

尊敬的法官大人，那些在背后诋毁我的人，愿他们遭遇不幸！

[səʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] ['pliːzɪŋ] ,

So	if	your	honour	is	pleasing	,
所以	如果	你的	荣誉	是	令人愉悦	,

所以，如果大人不满意的话，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [swɒp] [ə'genst] [maɪ][meə(r)] [aʊt]

I'll	tell	you	the	whole	truth	about	the	horse	that	he	swopped	against	my	mare	out
患病的	告诉	你	这	所有的	真相	关于	这	马	那	他	交换	反对	我的	母马	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

of	the	face	.
的	这	脸	.

我会把那匹马和我的母马当场较量的真相全部告诉你。

[lɑːst] [ʃrəʊv] [feə(r)][aɪ] [met] [ðɪs] [mæn] , ['dʒemi] ['dʌfi] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,

Last	Shrove	fair	I	met	this	man	,	Jemmy	Duffy	,	please	your	honour	,
最后的	忏悔节	公平的	我	遇见	这	男人	,	杰米	达菲	,	请	你的	荣誉	,

去年忏悔星期二集市上，我遇到了这个人，杰米·达菲，法官大人，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz]['brəʊkən] [daʊn] ,

just	at	the	corner	of	the	road	,	where	the	bridge	is	broken	down	,
只是	在	这	角落	的	这	路	,	在哪里	这	桥	是	破碎的	向下	,

就在路口，桥梁断裂的地方，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] — [lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə]

that	your	honour	is	to	have	the	presentment	for	this	year	—	long	life	to
那	你的	荣誉	是	到	有	这	呈报	为了	这	年	—	长的	生活	到

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

you	for	it	!
你	为了	它	!

很荣幸您今年能获得这份荣誉——祝您长寿！

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] - ,

And	he	was	at	that	time	coming	from	the	fair	of	Gurtishannon	,
和	他	曾是	在	那	时间	未来	从	这	公平的	的	-	,

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	I	the	same	way	.
和	我	这	相同的	方式	.

当时他正从古尔蒂香农集市回来，我也一样。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dʒemi] ? ” [sez] [aɪ] . “ ['verɪ] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndlɪ] , ['braɪən] , ” [sez]

“	How	are	you	,	Jemmy	?	”	says	I	.	“	Very	well	,	I	thank	ye	kindly	,	Bryan	,	”	says
“	如何	是	你	,	杰米	?	”	说道	我	.	“	非常	出色地	,	我	感谢	是的	亲切地	,	布莱恩	,	”	说道

[hiː; hi] ;

he	;
他	;

“杰米，你好吗？”我问。“我很好，谢谢你，布莱恩，”他说；

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] ['pædi] ['sæmənz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['nægɪn] [ɒv; əv] ['wɪskɪ] [tuː; tə]

“	shall	we	turn	back	to	Paddy	Salmon's	and	take	a	naggin	of	whisky	to
“	将	我们	转动	后退	到	稻田	鲑鱼的	和	拿	一个	纳金	的	威士忌酒	到

['aʊə(r)]['betə(r)] [ə'kweɪntəns] ? ”

our	better	acquaintance	?	”
我们的	更好的	熟人	?	”

“我们是不是该回帕迪·萨蒙的店里，给我们的熟人带一小杯威士忌？”

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ][dɪd] , ['dʒemi] , ” [sez] [aɪ] ;

“	I	don't	care	if	I	did	,	Jemmy	,	”	says	I	;
“	我	不	关心	如果	我	做过	,	杰米	,	”	说道	我	;

“我不在乎我是否做了，杰米，”我说；

“ ['əʊnlɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [aɪ][kænt] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪskɪ] ,

“	only	it	is	what	I	can't	take	the	whisky	,
“	仅有的	它	是	什么	我	不能	拿	这	威士忌酒	,

“只是我不能喝威士忌。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['ʌndə(r)][æn; ən] [əʊθ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

because	I'm	under	an	oath	against	it	for	a	month	.
因为	我是	在下面	一个	誓言	反对	它	为了	一个	月	.

因为我发誓一个月内不会做这件事。

” ['evə(r)] [sɪns] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [met] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

”	Ever	since	,	please	your	honour	,	the	day	your	honour	met	me	on	the	road	,
”	曾经	自从	,	请	你的	荣誉	,	这	天	你的	荣誉	遇见	我	在	这	路	,

“自从，尊敬的法官大人，自从您在路上遇见我的那天起，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [stænd] , [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] ;

and	observed	to	me	I	could	hardly	stand	,	I	had	taken	so	much	;
和	观察到	到	我	我	可以	几乎	站立	,	我	有	已采取	所以	很多	;

他注意到我几乎站不稳了，因为我服用了太多药物；

[ðəʊ] [ə'pɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [rɒŋd] [ˌem 'iː] ['greɪtlɪ] [ðæt] [seɪm] [taɪm] — [ɪl] -

though	upon	my	conscience	your	honour	wronged	me	greatly	that	same	time	—	ill	-
尽管	之上	我的	良心	你的	荣誉	冤枉	我	非常	那	相同的	时间	—	患病的	-

[lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bi'lai] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !

luck	to	them	that	belied	me	behind	my	back	to	your	honour	!
运气	到	他们	那	谎言	我	在后面	我的	后退	到	你的	荣誉	!

虽然我良心不安，但当时您却深深地冤枉了我——那些在背后诋毁我、侮辱您的人，真是倒霉透了！

[wel] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

Well	**,**	**please**	**your**	**honour**	**,**	**as**	**I**	**was**	**telling**	**you**	**,**	**as**	**he**	**was**	**taking**	**the**
出色地	,	请	你的	荣誉	,	作为	我	曾是	讲述	你	,	作为	他	曾是	采取	这

['wɪski] ,

whisky	**,**
威士忌酒	,

法官大人，正如我刚才所说，就在他拿起威士忌的时候，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] ['tʌðər] ,

and	**we**	**talking**	**of**	**one**	**thing**	**or**	**t'other**	**,**
和	我们	说	的	一	事物	或者	另一个	,

我们在谈论这样那样的事情，

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] [swɒp] [hɪz; ɪz][meə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sel] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)]

he	**makes**	**me**	**an**	**offer**	**to**	**swop**	**his**	**mare**	**that**	**he**	**couldn't**	**sell**	**at**	**the**	**fair**
他	制作	我	一个	提供	到	串换	他的	母马	那	他	不能	卖	在	这	公平的

[ɒv; əv] - ,

of	**Gurtishannon**	**,**
的	-	,

他提出用他在古尔蒂香农集市上卖不出去的那匹母马跟我交换。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [biːst] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ə'genst]

because	**nobody**	**would**	**be**	**troubled**	**with**	**the**	**beast**	**,**	**please**	**your**	**honour**	**,**	**against**
因为	无人	会	是	麻烦	和	这	兽	,	请	你的	荣誉	,	反对

[maɪ] [hɔːs] ,

my	**horse**	**,**
我的	马	,

因为没人会去招惹那头野兽，大人，来对付我的马。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm][ai] [tʊk] [ðə; ði][meə(r)] — ['sɒrəʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] !

and	**to**	**oblige**	**him**	**I**	**took**	**the**	**mare**	**—**	**sorrow**	**take**	**her**	**!**
和	到	必须	他	我	采取	这	母马	—	悲哀	拿	她	!

为了满足他的愿望，我牵走了那匹母马——愿悲伤带走她！

[ænd; ənd][hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

and	**him**	**along**	**with**	**her**	**!**
和	他	沿着	和	她	!

还有他和她！

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [kɑː(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [θriː] [paʊndz] [ten] ,

She	**kicked**	**me**	**a**	**new**	**car**	**,**	**that**	**was**	**worth**	**three**	**pounds**	**ten**	**,**
她	踢	我	一个	新的	车	,	那	曾是	值得	三	磅	十	,

她踢了我一脚，让我买了一辆价值三英镑十英镑的新车。

[tuː; tə] ['tætəz] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**tatters**	**the**	**first**	**time**	**I**	**ever**	**put**	**her**	**into**	**it**	**,**
到	破烂不堪	这	第一的	时间	我	曾经	放	她	进入	它	,

我第一次把她放进去的时候，就把她弄得破烂不堪。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

and	**I**	**expect**	**your**	**honour**	**will**	**make**	**him**	**pay**	**me**	**the**	**price**	**of**	**the**	**car**	**,**
和	我	预计	你的	荣誉	将要	制作	他	支付	我	这	价格	的	这	车	,

我希望法官大人能让他赔偿我车价。

['enihaʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [peɪ] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] - [ɔːl] - [æt; ət] - [ɔːl] ,

anyhow	**,**	**before**	**I**	**pay**	**the**	**grazing**	**,**	**which**	**I've**	**no**	**right**	**to**	**pay**	**at**	**-**	**all**	**-**	**at**	**-**	**all**	**,**
无论如何	,	前	我	支付	这	放牧	,	哪个	我已经	不	正确的	到	支付	在	-	全部	-	在	-	全部	,

['əʊnli][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] .

only	**to**	**oblige**	**him**	**.**
仅有的	到	必须	他	.

总之，在我支付放牧费之前（我根本没有权利支付这笔费用，只是为了应付他）。

[bʌt; bət][ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ;

But	I	leave	it	all	to	your	honour	;
但	我	离开	它	全部	到	你的	荣誉	;

但我把一切都交由您来决定;

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['greɪzɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːst] [ɪz][bʌt; bət]

and	the	whole	grazing	he	ought	to	be	charging	for	the	beast	is	but
和	这	所有的	放牧	他	应该	到	是	收费	为了	这	兽	是	但

[tuː] [ænd; ənd] ['eɪtpəns] ['hɑːfpeni] ,

two	and	eightpence	halfpenny	,
二	和	八便士	半便士	,

他本应向这头牲畜收取的全部放牧费只有两便士八分半。

['enihaʊ] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

anyhow	,	please	your	honour	.
无论如何	,	请	你的	荣誉	.

总之，请法官大人见谅。

[səʊ] [aɪl] [ə'baɪd][baɪ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [sez] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

So	I'll	abide	by	what	your	honour	says	,	good	or	bad	.
所以	患病的	遵守	经过	什么	你的	荣誉	说道	,	好的	或者	坏的	.

所以，无论好坏，我都会遵从您的指示。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

I'll	leave	it	all	to	your	honour	.
患病的	离开	它	全部	到	你的	荣誉	.

一切都交给您来决定。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] — ['lɪtərəli] [miːnz] , [aɪl] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

I'll	leave	IT	all	to	your	honour	—	literally	means	,	I'll	leave	all	the	trouble	to
患病的	离开	它	全部	到	你的	荣誉	—	字面上地	方法	,	患病的	离开	全部	这	麻烦	到

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

your	honour	.
你的	荣誉	.

一切都交给您处理吧——字面意思是，所有麻烦都交给您处理吧。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪn]['aɪələnd] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv]

The	Editor	knew	a	justice	of	the	peace	in	Ireland	who	had	such	a	dread	of
这	编辑	知道	一个	正义	的	这	和平	在	爱尔兰	WHO	有	这样的	一个	恐惧	的

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,

HAVING	IT	ALL	LEFT	TO	HIS	HONOUR	,
拥有	它	全部	左边	到	他的	荣誉	,

编辑认识一位爱尔兰的治安法官，他非常害怕自己会失去所有荣誉。

[ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [geɪv] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [ðə; ði] [sʌm] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ]

that	he	frequently	gave	the	complainants	the	sum	about	which	they	were	disputing
那	他	频繁地	给予	这	投诉人	这	和	关于	哪个	他们	是	争议

,

,

,

他经常把投诉人所争议的金额交给他们。

[tuː; tə] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

to	make	peace	between	them	,
到	制作	和平	之间	他们	,

为了促成他们之间的和平，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['stɔːriz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

and	to	get	rid	of	the	trouble	of	hearing	their	stories	OUT	OF	THE	FACE	.
和	到	得到	摆脱	的	这	麻烦	的	听力	他们的	故事	出去	的	这	脸	.

并且为了避免当面听到他们的故事而感到麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ɒf] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ,

But	he	was	soon	cured	of	this	method	of	buying	off	disputes	,
但	他	曾是	很快	治愈	的	这	方法	的	购买	离开	争议	,

但他很快就改掉了这种用金钱解决纠纷的习惯。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [aʊt][ɒv; əv][pjʊə(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,

by	the	increasing	multitude	of	those	who	,	out	of	pure	regard	to	his	honour	,
经过	这	增加	民众	的	那些	WHO	,	出去	的	纯的	看待	到	他的	荣誉	,

越来越多的人，纯粹出于对他的荣誉的尊重，

[keɪm] - [tuː; tə][get] ['dʒʌstɪs][frɒm; frəm][hɪm] ,

came	'	to	get	justice	from	him	,
来了	-	到	得到	正义	从	他	,

来这里是为了向他讨回公道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] ['suːnə(r)] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ['eni][mæn][ɪn][ɔːl]['aɪələnd] .

because	they	would	sooner	come	before	him	than	before	any	man	in	all	Ireland	.
因为	他们	会	很快	来	前	他	比	前	任何	男人	在	全部	爱尔兰	.

因为他们宁愿来到他面前，也不愿来到全爱尔兰任何一个男人面前。

- [-] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [pɒt] [ɒv; əv] [tiː] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] ,

'	[	25	]	A	RAKING	POT	OF	TEA	.	—	We	should	observe	,
-	[	-	]	一个	耙草	锅	的	茶	.	—	我们	应该	观察	,

[25] 一壶茶——我们应该注意到，

[ðɪs] ['kʌstəm] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['dʒentri]

this	custom	has	long	since	been	banished	from	the	higher	orders	of	Irish	gentry
这	风俗	有	长的	自从	到过	被放逐	从	这	更高	订单	的	爱尔兰	绅

.

:

.

这种习俗早已在爱尔兰上层绅士阶层中被废除。

[ðə; ðɪ] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [pɒt][ɒv; əv] [tiː] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bəunə] [ˌdiː iː 'eɪ] ,

The	mysteries	of	a	raking	pot	of	tea	,	like	those	of	the	Bona	Dea	,
这	谜团	的	一个	耙草	锅	的	茶	,	喜欢	那些	的	这	博纳	数据包络分析	,

一壶茶的倾泻之谜，就像博纳·迪亚的谜团一样，

[ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['fiːmeɪl] ;

are	supposed	to	be	sacred	to	females	;
是	据称	到	是	神圣	到	女性	;

被认为是女性的神圣之物；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪl] ['spiːʃiːz] ,

but	now	and	then	it	has	happened	that	some	of	the	male	species	,
但	现在	和	然后	它	有	发生	那	一些	的	这	男性	物种	,

但偶尔也会发生一些雄性物种.....

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)][mɔː(r)] [ɔː'deɪʃəs] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['haɪli] ['feɪvəd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv]

who	were	either	more	audacious	,	or	more	highly	favoured	than	the	rest	of
WHO	是	任何一个	更多的	大胆的	,	或者	更多的	高度	受青睐	比	这	休息	的

[ðeə(r)][seks] ,

their	sex	,
他们的	性别	,

她们要么更大胆，要么比同性中的其他人更受青睐。

[hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [stelθ] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːdʒiːz] .

have	been	admitted	by	stealth	to	these	orgies	.
有	到过	承认	经过	隐身	到	这些	狂欢	.

偷偷溜进这些狂欢派对。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['festɪv] ['serəməni] [bɪ'gɪnz] ['veəriz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

The	time	when	the	festive	ceremony	begins	varies	according	to	circumstances	,
这	时间	什么时候	这	节日	仪式	开始	变化	根据	到	情况	,

庆典仪式的开始时间视具体情况而定。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nevə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] [twelv] [ə'klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] ;

but	it	is	never	earlier	than	twelve	o'clock	at	night	;
但	它	是	绝不	早些时候	比	十二	点钟	在	夜晚	;

但绝不会早于晚上十二点；

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [pɒt] [ɒv; əv] [ti:] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['si:krət] ,

the	joys	of	a	raking	pot	of	tea	depending	on	its	being	made	in	secret	,
这	喜悦	的	一个	耙草	锅	的	茶	取决于	在	它是	存在	制成	在	秘密	,

一壶好茶的乐趣取决于它是否是在秘密中泡制的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'si:znəbl] ['aʊə(r)] .

and	at	an	unseasonable	hour	.
和	在	一个	反常的	小时	.

而且是在一个不合时宜的时间。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [bɔ:l] , [wen] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [dɪ'skri:t] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:tɪd] [tu:; tə]

After	a	ball	,	when	the	more	discreet	part	of	the	company	has	departed	to
后	一个	球	,	什么时候	这	更多的	慎重	部分	的	这	公司	有	已离开	到

[rest] ,

rest	,
休息	,

舞会结束后，当比较低调的宾客们都去休息时，

[ə; eɪ] [fju:] ['tʃəʊzn] ['fi:meɪl] ['spɪrɪt] , [hu:] [hæv; həv] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [fʊt] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊ]

a	few	chosen	female	spirits	,	who	have	footed	it	till	they	can	foot	it	no
一个	很少	选定	女性	烈酒	,	WHO	有	有脚的	它	直到	他们	能	脚	它	不

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

少数被选中的女精灵，她们一直行走，直到再也走不动为止。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['sli:pi] [nəʊts] [ɪk'spaɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['slɜ:rɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

and	till	the	sleepy	notes	expire	under	the	slurring	hand	of	the	musician	,
和	直到	这	困	笔记	到期	在下面	这	含糊不清	手	的	这	音乐家	,

直到那些昏昏欲睡的音符在乐师轻柔的指法下消逝，

[rɪ'taɪə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bedtʃeɪmbə(r)] , [kɔ:l] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [meɪd] , [hu:] [ə'ləʊn] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ,

retire	to	a	bedchamber	,	call	the	favourite	maid	,	who	alone	is	admitted	,
退休	到	一个	卧室	,	称呼	这	最喜欢的	女佣	,	WHO	独自的	是	承认	,

回到卧室，叫来最宠爱的女仆，只有她一个人可以进来。

[bɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [lɒk] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

bid	her	PUT	DOWN	THE	KETTLE	,	lock	the	door	,
出价	她	放	向下	这	壶	,	锁	这	门	,

让她放下水壶，锁上门。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] [get] [raʊnd] [ə; eɪ]

and	amidst	as	much	giggling	and	scrambling	as	possible	,	they	get	round	a
和	在……之中	作为	很多	咯咯笑	和	争抢	作为	可能的	,	他们	得到	圆形的	一个

[ti:] - ['teɪb(ə)l] ,

tea	-	table	,
茶	-	桌子	,

在一阵阵咯咯的笑声和手忙脚乱中，他们围坐在茶桌旁。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] .

on	which	all	manner	of	things	are	huddled	together	.
在	哪个	全部	方式	的	事物	是	蜷缩着	一起	.

上面挤满了各种各样的东西。

[ðen] [bɪ'gɪn] ['mju:tʃuəl] ['reiləri] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] ['kɔnfidəns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

Then	begin	mutual	railleries	and	mutual	confidences	amongst	the	young	ladies	,
然后	开始	相互的	铁路	和	相互的	秘密	在	这	年轻的	女士们	,

然后，年轻女士们之间开始互相戏谑和倾诉心事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [skri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [lɑ:f] [ɪz] [hɜ:d] ,

and	the	faint	scream	and	the	loud	laugh	is	heard	,
和	这	头晕的	尖叫	和	这	大声	笑	是	听到	,

隐隐约约传来一声尖叫，紧接着是一阵响亮的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒmpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pɒkɪt] - [bʊks] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd] ['dʒentlmən]

and	the	romping	for	letters	and	pocket	-	books	begins	,	and	gentlemen
和	这	嬉戏	为了	信件	和	口袋	-	图书	开始	,	和	先生们

[ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [baɪ][ðeə(r)] ['sɜ:rˌnem] ,

are	called	by	their	surnames	,
是	称为	经过	他们的	姓氏	,

于是，一场争夺信件和钱包的闹剧开始了，绅士们也被直呼其姓。

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ɒv; əv] ['feloʊz] !

or	by	the	general	name	of	fellows	!
或者	经过	这	一般的	姓名	的	伙伴们	!

或者用“伙计们”这个通用名称！

['plez(ə)nt] ['feloʊz] !

pleasant	fellows	!
令人愉快的	伙伴们	!

真是令人愉快的人！

['tʃɑ:mɪŋ] ['feloʊz] !

charming	fellows	!
迷人	伙伴们	!

真是可爱的小伙子们！

['əʊdiəs] ['feloʊz] !

odious	fellows	!
令人厌恶的	伙伴们	!

可恶的家伙！

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['feloʊz] !

abominable	fellows	!
可恶	伙伴们	!

可恶的家伙！

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] ['pru:dɪʃ] [di'kɔ:rəm] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ,

and	then	all	prudish	decorums	are	forgotten	,
和	然后	全部	拘谨	礼仪	是	被遗忘的	,

然后，所有拘谨的礼仪都被抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [mait] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['pəʊɪt][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən]

and	then	we	might	be	convinced	how	much	the	satirical	poet	was	mistaken
和	然后	我们	可能	是	确信	如何	很多	这	讽刺	诗人	曾是	错误

[wen] [hi:; hi] [sed] —

when	he	said	—
什么时候	他	说	—

这样我们或许就能确信，那位讽刺诗人说的话错得有多离谱——

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['wʊmən] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [rɪ'zɜ:v] .

There	is	no	woman	where	there's	no	reserve	.
那里	是	不	女士	在哪里	有	不	预订	.

没有哪个女人没有保留。

[ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [pɒt] [ɒv; əv] [tiː] ['evɪdəntli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

The	merit	of	the	original	idea	of	a	raking	pot	of	tea	evidently	belongs	to
这	优点	的	这	原来的	主意	的	一个	耙草	锅	的	茶	显然	属于	到

[ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːndri] - [meɪd] .

the	washerwoman	and	the	laundry	-	maid	.
这	洗衣妇	和	这	洗衣店	-	女佣	.

显然，用耙子耙茶壶的最初想法应该归功于洗衣妇和洗衣女工。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ləʊ] [laɪf] [ə'bʌv] [steəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [haɪ] [laɪf]

But	why	should	not	we	have	LOW	LIFE	ABOVE	STAIRS	as	well	as	HIGH	LIFE
但	为什么	应该	不是	我们	有	低的	生活	多于	楼梯	作为	出色地	作为	高的	生活

[bɪ'ləʊ] [steəz] ?

BELOW	STAIRS	?
以下	楼梯	?

但为什么我们不能既有楼上低俗的生活，也有楼下高雅的生活呢?

[-] [wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] . — [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪtʃ]

[	26	]	WE	GAINED	THE	DAY	BY	THIS	PIECE	OF	HONESTY	.	—	In	a	dispute	which
[	-	]	我们	获得	这	天	经过	这	片	的	诚实	.	—	在	一个	争议	哪个

[ə'kɜːd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] ['aɪələnd] ,

occurred	some	years	ago	in	Ireland	,
发生	一些	年	前	在	爱尔兰	,

[26] 我们凭借这份诚实赢得了胜利。——几年前在爱尔兰发生的一起纠纷中，

[bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [iː] . [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [em] . , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑːm] ,

between	Mr	.	E	.	and	Mr	.	M	.	,	about	the	boundaries	of	a	farm	,
之间	先生	.	E	.	和	先生	.	M	.	,	关于	这	边界	的	一个	农场	,

E先生和M先生之间就农场边界问题发生的纠纷，

[æn; ən] [əʊld] ['tenənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [em] . - [es] [kʌt] [ə; eɪ] [sɒd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [em] . - [es] [lænd] ,

an	old	tenant	of	Mr	.	M	.	'	s	cut	a	SOD	from	Mr	.	M	.	'	s	land	,
一个	老的	租户	的	先生	.	M	.	-	s	切	一个	草皮	从	先生	.	M	.	-	s	土地	,

M先生的一位老租户从M先生的土地上割下了一片草皮。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [spɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [iː] . - [es] [lænd] ;

and	inserted	it	in	a	spot	prepared	for	its	reception	in	Mr	.	E	.	'	s	land	;
和	插入	它	在	一个	点	准备	为了	它是	接待	在	先生	.	E	.	-	s	土地	;

并将其插入E先生土地上预先准备好的放置地点；

[səʊ] ['naɪsli] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɜːtɪd] , [ðæt] [nəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs]

so	nicely	was	it	inserted	,	that	no	eye	could	detect	the	junction	of	the	grass
所以	很好	曾是	它	插入	,	那	不	眼睛	可以	探测	这	交汇处	的	这	草

.

:

.

它插得如此巧妙，以至于任何人都无法察觉到草与草的交接处。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,

The	old	man	,	who	was	to	give	his	evidence	as	to	the	property	,
这	老的	男人	,	WHO	曾是	到	给	他的	证据	作为	到	这	财产	,

那位要就房产问题作证的老人，

[stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'sɜːtɪd] [sɒd] [wen] [ðə; ði] ['vjuːəz] [keɪm] ,

stood	upon	the	inserted	sod	when	the	VIEWERS	came	,
站立	之上	这	插入	草皮	什么时候	这	观众	来了	,

观众们来到现场时，他们就站在插好的草皮上。

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ə'pɒn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] ,

and	swore	that	the	ground	he	THEN	STOOD	UPON	belonged	to	his	landlord	,
和	发誓	那	这	地面	他	然后	站立	之上	属于	到	他的	房东	,

['mɪstə(r)] . [em] .

Mr	.	M	.
先生	.	M	.

并发誓说他当时所站的土地属于他的房东 M 先生。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [hæd; həd] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] ['θeɪdi] ['rekɔːdz] ,

The	Editor	had	flattered	himself	that	the	ingenious	contrivance	which	Thady	records	,
这	编辑	有	受宠若惊	他自己	那	这	巧妙	装置	哪个	萨迪	记录	,

编辑自以为是地认为，萨迪记录的那项巧妙的发明，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmələ(r)] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [kən'sɜːnɪŋ]

and	the	similar	subterfuge	of	this	old	Irishman	,	in	the	dispute	concerning
和	这	相似的	托词	的	这	老的	爱尔兰人	,	在	这	争议	有关

['baʊndriz] ,

boundaries	,
边界	,

这位爱尔兰老人在边界争端中也使用了类似的诡计。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] - ['kjuːtnəs] [ʌn'pærəleld] [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] ['aɪrɪʃ] ['stɔːri] : [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

were	instances	of	'	CUTENESS	unparalleled	in	all	but	Irish	story	:	an	English
是	实例	的	-	可爱	无与伦比	在	全部	但	爱尔兰	故事	:	一个	英语

[frend] ,

friend	,
朋友	,

除了爱尔兰故事之外，其他任何地方都找不到“可爱”的例子：一个英国朋友，

[haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [dʒʌst] ['mɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['næʃ(ə)nəl] ['vænəti] [baɪ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

however	,	has	just	mortified	the	Editor's	national	vanity	by	an	account	of	the
然而	,	有	只是	羞愧难当	这	编辑的	国家的	虚荣	经过	一个	帐户	的	这

['fɒləʊɪŋ] ['kʌstəm] ,

following	custom	,
下列的	风俗	,

然而，下面这个习俗的描述却让编辑的民族自尊心受到了极大的打击：

[wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʃrɒpʃə(r)] .

which	prevails	in	part	of	Shropshire	.
哪个	占上风	在	部分	的	什罗普郡	.

这种情况在什罗普郡部分地区普遍存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪs'kredɪtəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'brɔːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

It	is	discreditable	for	women	to	appear	abroad	after	the	birth	of	their
它	是	不光彩的	为了	女性	到	出现	国外	后	这	出生	的	他们的

['tʃɪldrən] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tʃɜːtʃt] .

children	till	they	have	been	CHURCHED	.
孩子们	直到	他们	有	到过	教会	.

妇女在孩子出生后，直到孩子接受教会洗礼之前，出现在国外是不光彩的。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

To	avoid	this	reproach	,	and	at	the	same	time	to	enjoy	the	pleasure	of
到	避免	这	责备	,	和	在	这	相同的	时间	到	享受	这	乐趣	的

['gædɪŋ] ,

gadding	,
加丁	,

为了避免这种责备，同时又能享受闲逛的乐趣，

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gəʊz] [ə'brɔːd] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

whenever	a	woman	goes	abroad	before	she	has	been	to	church	,
每当	一个	女士	去	国外	前	她	有	到过	到	教会	,

每当一个女人在去教堂之前出国时，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [taɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn]

she	takes	a	tile	from	the	roof	of	her	house	,	and	puts	it	upon
她	需要	一个	瓦	从	这	屋顶	的	她	房子	,	和	放置	它	之上

[hɜː(r); hə(r)] [hed] :

her	head	:
她	头	:

她从屋顶上取下一块瓦片，戴在头上：

['weərɪŋ] [ðɪs] ['pænəpli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz]

wearing	this	panoply	all	the	time	she	pays	her	visits	,	her	conscience	is
穿着	这	全套装备	全部	这	时间	她	支付	她	访问	,	她	良心	是

['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] ;

perfectly	at	ease	;
完美	在	舒适	;

她每次探访都穿着这身行头，所以她问心无愧；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['ɑːftəwədz] ['seɪfli] [dɪ'kleə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] ,

for	she	can	afterwards	safely	declare	to	the	clergyman	,
为了	她	能	然后	安全	宣布	到	这	牧师	,

因为她之后可以放心地向牧师声明：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] - [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːf] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

that	she	'	has	never	been	from	under	her	own	roof	till	she	came	to	be
那	她	-	有	绝不	到过	从	在下面	她	自己的	屋顶	直到	她	来了	到	是

[tʃɜːtʃ] .

churched	.
教会	.

她“直到来教堂之前，从未离开过自己的屋檐”。

- [-] ['kɑːtn] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['kɑːtn] , — ['θeɪdi] [miːnz] - , [ænd; ənd] [hɑːf] - - .

'	[	27	]	CARTON	AND	HALF	-	CARTON	,	—	Thady	means	cartron	,	and	half	-	cartron	.
-	[	-	]	纸盒	和	一半	-	纸盒	,	—	萨迪	方法	-	,	和	一半	-	-	.

'[27] 纸箱和半纸箱，—Thady 的意思是纸箱和半纸箱。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,

According	to	the	old	record	in	the	black	book	of	Dublin	,
根据	到	这	老的	记录	在	这	黑色的	书	的	都柏林	,

根据都柏林黑皮书中的旧记录，

[ə; eɪ] ['kæntrɛd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] - - ['tɛrəs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld]

a	CANTRED	is	said	to	contain	30	VILLATAS	TERRAS	,	which	are	also	called
一个	坎特雷德	是	说	到	包含	-	-	特拉斯	,	哪个	是	还	称为

['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [lænd] (,

QUARTERS	of	land	(	quarterons	,
四分之一	的	土地	(	四分之一	,

据说一个 CANTRED 包含 30 个 VILLATAS TERRAS，也称为 QUARTERS 土地（quarterons，

-) ; ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kwɔːtəz] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz] [wɪl]

CARTRONS	)	;	every	one	of	which	quarters	must	contain	so	much	ground	as	will
-	)	;	每一个	一	的	哪个	四分之一	必须	包含	所以	很多	地面	作为	将要

['pɑːstʃə(r)] - [kaʊz] ,

pasture	400	cows	,
牧场	-	牛	,

牛栏)；其中每一栏都必须包含足够容纳 400 头牛放牧的土地，

[ænd; ənd] - [plaʊ] - [lændz] .

and	17	plough	-	lands	.
和	-	犁	-	土地	.

以及 17 块耕地。

[ə; eɪ] [naɪts] [fiː] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][eit] [haɪdz] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - ['eɪkəz] ,

A	knight's	fee	was	composed	of	8	hydes	,	which	amount	to	160	acres	,
一个	骑士的	费用	曾是	由	的	8	海德斯	,	哪个	数量	到	-	英亩	,

骑士的采邑由8海德组成，相当于160英亩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [diːmd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [plaʊ] - [lænd] .

and	that	is	generally	deemed	about	a	PLOUGH	-	LAND	.
和	那	是	一般来说	被认为	关于	一个	犁	-	土地	.

这通常被认为是耕地。

- [ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] ['feɪvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [frend] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

'	The	Editor	was	favoured	by	a	learned	friend	with	the	above	extract	,
-	这	编辑	曾是	受青睐	经过	一个	学习	朋友	和	这	多于	提炼	,

“编辑从一位博学的朋友那里得到了以上摘录，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [lɔːd] - [ɪn][ðə; ði] ['læmbəθ] ['laɪbrəri] .

from	a	MS	.	of	Lord	Totness's	in	the	Lambeth	library	.
从	一个	多发性硬化症	.	的	主	-	在	这	兰贝斯	图书馆	.

出自兰贝斯图书馆托特尼斯勋爵的手稿。

[-] [weɪk] . — [ə; eɪ] [weɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [miːnz] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [held] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri]

[	28	]	WAKE	.	—	A	wake	in	England	means	a	festival	held	upon	the	anniversary
[	-	]	唤醒	.	—	一个	唤醒	在	英格兰	方法	一个	节日	握住	之上	这	周年纪念日

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

of	the	saint	of	the	parish	.
的	这	圣	的	这	教区	.

[28] 守灵节——在英国，“守灵节”指的是在教区圣人周年纪念日举行的节日。

[æt; ət] [ðiːz] [weiks] , ['rʌstɪk] [geɪmz] , ['rʌstɪk] [kənˌvɪvi'æləti] , [ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['kɔːtʃɪp] ,

At	these	wakes	,	rustic	games	,	rustic	conviviality	,	and	rustic	courtship	,
在	这些	醒来	,	乡村	游戏	,	乡村	欢乐	,	和	乡村	求爱	,

在这些守灵仪式上，人们玩着乡村游戏，享受着乡村式的欢聚，进行着乡村式的求爱。

[ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [sʌtʃ]

are	pursued	with	all	the	ardour	and	all	the	appetite	which	accompany	such
是	追击	和	全部	这	热情	和	全部	这	食欲	哪个	陪伴	这样的

['pleʒəz] [æz; əz][ə'kɜː(r)][bʌt; bət] ['seldəm] .

pleasures	as	occur	but	seldom	.
快乐	作为	发生	但	很少	.

人们以对待难得一遇的快乐所特有的热情和渴望去追求它们。

[ɪn] ['aɪələnd] [ə; eɪ] [weɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ] , [held] [prə'fesɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns]

In	Ireland	a	wake	is	a	midnight	meeting	,	held	professedly	for	the	indulgence
在	爱尔兰	一个	唤醒	是	一个	午夜	会议	,	握住	公开地	为了	这	放纵

[ɒv; əv]['həʊli] ['spɪrəʊ] ,

of	holy	sorrow	,
的	圣	悲哀	,

在爱尔兰，守灵是午夜举行的聚会，表面上是为了表达对逝者的哀悼之情。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['ɔːdʒiːz] [ɒv; əv] [ʌn'həʊli] [dʒɔɪ] .

but	usually	it	is	converted	into	orgies	of	unholy	joy	.
但	通常	它	是	转换	进入	狂欢	的	不圣洁的	喜悦	.

但通常情况下，它会演变成不圣洁的狂欢。

[wen] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)] [daɪz] , [ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd]

When	an	Irish	man	or	woman	of	the	lower	order	dies	,	the	straw	which	composed
什么时候	一个	爱尔兰	男人	或者	女士	的	这	降低	命令	死亡	,	这	稻草	哪个	由

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

当一个爱尔兰下层阶级的男女去世时，组成他床铺的稻草，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][bæg][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['mætrəs] ,

whether	it	has	been	contained	in	a	bag	to	form	a	mattress	,
无论	它	有	到过	包含	在	一个	包	到	形式	一个	床垫	,

无论它是否被装在袋子里做成床垫，

[ɔː(r)] ['sɪmpli] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔː(r)] , [ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

or	simply	spread	upon	the	earthen	floor	,	is	immediately	taken	out	of	the	house	,
或者	简单地	传播	之上	这	土	地面	,	是	立即地	已采取	出去	的	这	房子	,

或者直接铺在泥土地面上，然后立即被搬出房子。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] , [ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

and	burned	before	the	cabin	door	,	the	family	at	the	same	time	setting	up	the
和	烧伤	前	这	舱	门	,	这	家庭	在	这	相同的	时间	环境	向上	这

[deθ] [haʊl] .

death	howl	.
死亡	嗥	.

尸体在小屋门前被烧死，与此同时，家人发出了临终的哀嚎。

[ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'lɑːmd] ,

The	ears	and	eyes	of	the	neighbours	being	thus	alarmed	,
这	耳朵	和	眼睛	的	这	邻居	存在	因此	惊慌	,

邻居们的耳朵和眼睛因此感到惊恐，

[ðeɪ] [flɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

they	flock	to	the	house	of	the	deceased	,
他们	群	到	这	房子	的	这	死者	,

他们蜂拥至死者家中，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [və'sɪfərəs] ['sɪmpəθi] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [suːð] [ðə; ði]

and	by	their	vociferous	sympathy	excite	and	at	the	same	time	soothe	the
和	经过	他们的	喧闹的	同情	激发	和	在	这	相同的	时间	舒缓	这

['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

sorrows	of	the	family	.
悲伤	的	这	家庭	.

他们热烈的同情既激起了家属的悲痛，又抚慰了他们的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [ɪn]['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

It	is	curious	to	observe	how	good	and	bad	are	mingled	in	human	institutions	.
它	是	好奇的	到	观察	如何	好的	和	坏的	是	混合	在	人类	机构	.

观察人类制度中善与恶的交织方式，是一件很有趣的事情。

[ɪn] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪnli] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ðɪs] ['kʌstəm] [prɪ'ventɪd] ['praɪvət] [ə'tempts]

In	countries	which	were	thinly	inhabited	,	this	custom	prevented	private	attempts
在	国家	哪个	是	薄薄的	有人居住的	,	这	风俗	阻止	私人的	尝试

[ə'genst] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

against	the	lives	of	individuals	,
反对	这	生活	的	个人	,

在人口稀少的国家，这种习俗可以防止私人企图谋害个人生命。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɔːrənərz] ['ɪŋkwest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli]

and	formed	a	kind	of	coroner's	inquest	upon	the	body	which	had	recently
和	形成	一个	种类	的	验尸官	死因调查	之上	这	身体	哪个	有	最近

[ɪk'spaɪəd] ,

expired	,
已到期	,

并对刚刚去世的遗体进行了一次类似验尸官的调查。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [leɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prɪ'zɜːvətɪv]
and 和 **burning** 燃烧 **the** 这 **straw** 稻草 **upon** 之上 **which** 哪个 **the** 这 **sick** 生病的 **man** 男人 **lay** 躺 **became** 成为 **a** 一个 **simple** 简单的 **preservative** 防腐剂
[ə'genst] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
against 反对 **infection** 感染 **.** .

焚烧病人躺着的稻草，就成了一种简单的防腐剂，可以防止感染。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɪz] [weɪkt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
At 在 **night** 夜晚 **the** 这 **dead** 死的 **body** 身体 **is** 是 **waked** 醒来 **,** , **that** 那 **is** 是 **to** 到 **say** 说 **,** ,

夜里，死者的尸体会被唤醒，也就是说，

[ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [kə'lekt] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] [ɔː(r)]['steɪb(ə)l] ,
all 全部 **the** 这 **friends** 朋友们 **and** 和 **neighbours** 邻居 **of** 的 **the** 这 **deceased** 死者 **collect** 收集 **in** 在 **a** 一个 **barn** 谷仓 **or** 或者 **stable** 稳定的 **,** ,

死者的所有朋友和邻居都聚集在谷仓或马厩里。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪz][leɪd] [ə'pɒn][sʌm; səm] [bɔːdz] , [ɔː(r)][æn; ən] [ʌn'hɪndʒd] [dɔː(r)] , [sə'pɔːrtɪd] [ə'pɒn]
where 在哪里 **the** 这 **corpse** 尸体 **is** 是 **laid** 铺设 **upon** 之上 **some** 一些 **boards** 板 **,** , **or** 或者 **an** 一个 **unhinged** 精神错乱 **door** 门 **,** , **supported** 有 **upon** 之上
[st'uːlz] ,
stools 凳子 **,** ,

尸体被放置在几块木板上，或者一扇卸下铰链的门上，用凳子支撑着。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪk'spəʊzd] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] .
the 这 **face** 脸 **exposed** 裸露 **,** , **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **body** 身体 **covered** 涵盖 **with** 和 **a** 一个 **white** 白色的 **sheet** 床单 **.** .

脸部裸露，身体其他部分用白布盖住。

[raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [stʌk] [ɪn] [brɑːs] ['kændlˌstɪks] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['bɒrəʊd] [pə'hæps]
Round 圆形的 **the** 这 **body** 身体 **are** 是 **stuck** 卡住 **in** 在 **brass** 黄铜 **candlesticks** 烛台 **,** , **which** 哪个 **have** 有 **been** 到过 **borrowed** 借来的 **perhaps** 也许
[æt; ət] [faɪv] [maɪlz] - ['dɪstəns] ,
at 在 **five** 五 **miles** 英里 **'** - **distance** 距离 **,** ,

尸体周围插着黄铜烛台，这些烛台或许是从五英里外借来的。

[æz; əz] ['meni] ['kænd(ə)ls][æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][beg][ɔː(r)] ['bɒrəʊ] ,
as 作为 **many** 许多 **candles** 蜡烛 **as** 作为 **the** 这 **poor** 贫穷的 **person** 人 **can** 能 **beg** 求 **or** 或者 **borrow** 借 **,** ,

穷人能乞讨或借到的蜡烛数量，应有尽有。

[əb'zɜːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)] .
observing 观察 **always** 总是 **to** 到 **have** 有 **an** 一个 **odd** 奇怪的 **number** 数字 **.** .

观察结果，数字始终为奇数。

[paɪps] [ænd; ənd][tə'bækəʊ][ɑː(r); ə(r)][fɜːst][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
Pipes 管道 **and** 和 **tobacco** 烟草 **are** 是 **first** 第一的 **distributed** 分布式 **,** , **and** 和 **then** 然后 **,** , **according** 根据 **to** 到
[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
the 这 **ABILITY** 能力 **of** 的 **the** 这 **deceased** 死者 **,** ,

首先分发烟斗和烟草，然后根据死者的能力，

[keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪski] , [ɑː(r); ə(r)] [delt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] —
cakes 蛋糕 **and** 和 **ale** 麦芽酒 **,** , **and** 和 **sometimes** 有时 **whisky** 威士忌酒 **,** , **are** 是 **DEALT** 已处理 **to** 到 **the** 这 **company** 公司 **—** —

公司会收到蛋糕、啤酒，有时还有威士忌——

[diːl] [ɒn] , [diːl] [ɒn] , [maɪ] ['meri] [men] [ɔːl] ,
Deal on , deal on , my merry men all ,
交易 在 , 交易 在 , 我的 欢乐 男人 全部 ,

继续交易，继续交易，我的伙伴们!

[diːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [keɪks] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪn] ,
Deal on your cakes and your wine ,
交易 在 你的 蛋糕 和 你的 葡萄酒 ,

蛋糕和葡萄酒打折吧!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [delt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl][tuː; tə] - [deɪ]
For whatever is dealt at her funeral to - day
为了 任何 是 已处理 在 她 葬礼 到 - 天

无论今天在她葬礼上会发生什么。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [delt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [maɪn] .
Shall be dealt to - morrow at mine .
将 是 已处理 到 - 明天 在 矿 .

明天在我这里进行交易。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dræm] ,
After a fit of universal sorrow , and the comfort of a universal dram ,
后 一个 合身 的 普遍的 悲哀 , 和 这 舒适 的 一个 普遍的 德拉姆 ,

在经历了一阵普遍的悲伤之后，以及一杯普遍的酒带来的慰藉之后，

[ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [æz; əz][ɪn] ['haɪə(r)] ['sɜːklz] , ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the scandal of the neighbourhood , as in higher circles , occupies the company .
这 丑闻 的 这 邻里 , 作为 在 更高 界 , 占据 这 公司 .

如同上流社会一样，邻里间的丑闻也占据了公司的大量篇幅。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [ænd; ənd] [læs] [rɒmp] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
The young lads and lasses romp with one another ,
这 年轻的 小伙子们 和 姑娘们 欢蹦乱跳 和 一 其他 ,

年轻的小伙子们互相嬉戏打闹，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [sliːp] [ænd; ənd]
and when the fathers and mothers are at last overcome with sleep and
和 什么时候 这 父亲们 和 母亲们 是 在 最后的 克服 和 睡觉 和
['wɪski] (['viːnəʊ][et][sɑːmnoʊ]) ,
whisky (VINO ET SOMNO) ,
威士忌酒 (葡萄酒 ET 睡眠) ,

当父母们最终被睡意和威士忌（VINO ET SOMNO）所淹没时

[ðə; ði] [juːθ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['entəpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [sək'sesf(ə)l] .
the youth become more enterprising , and are frequently successful .
这 青年 变得 更多的 进取 , 和 是 频繁地 成功的 .

年轻人变得更有进取心，而且往往能够取得成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [mɔː(r)] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [æt; ət] [weiks] [ðæn; ðən][æt; ət] ['wedɪŋz] .
It is said that more matches are made at wakes than at weddings .
它 是 说 那 更多的 比赛 是 制成 在 醒来 比 在 婚礼 .

据说，葬礼上促成的姻缘比婚礼上促成的姻缘还要多。

[-] [kɪlt] . — [ðɪs] [wɜːd] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]
[29] KILT . — This word frequently occurs in the preceding pages , where it means
[-] 苏格兰短裙 . — 这 单词 频繁地 发生 在 这 前 页面 , 在哪里 它 方法
[nɒt] [kɪld] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [hɜːt] .
not KILLED , but much HURT .
不是 被杀 , 但 很多 伤害 .

[29] KILT.—这个词经常出现在前面的几页中，它的意思是没有被杀死，而是受了重伤。

[ɪn] ['aɪələnd] , [nɒt] ['əʊnli] ['kauəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪv] - [daɪ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [deθ] .

In	**Ireland**	**,**	**not**	**only**	**cowards**	**,**	**but**	**the**	**brave**	**'**	**die**	**many**	**times**	**before**	**their**	**death**	**.**
在	爱尔兰	,	不是	仅有的	懦夫	,	但	这	勇敢的	-	死	许多	时代	前	他们的	死亡	.

在爱尔兰，不仅懦夫，就连勇敢者也在死前“死了好几次”。

- — [ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] [ɪz] [nəʊ] ['mɜːdə(r)] .

'	**—**	**There**	**KILLING**	**IS**	**NO**	**MURDER**	**.**
-	—	那里	杀	是	不	谋杀	.

——那里的杀戮不构成谋杀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神